叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 迪基·唐尼：一只鸟的自传(dickey Downy The Autobiography Of A Bird) 000001

2. 迪基·唐尼：一只鸟的自传(dickey Downy The Autobiography Of A Bird) 000002

3. 迪基·唐尼：一只鸟的自传(dickey Downy The Autobiography Of A Bird) 000003

4. 迪基·唐尼：一只鸟的自传(dickey Downy The Autobiography Of A Bird) 000004

5. 迪基·唐尼：一只鸟的自传(dickey Downy The Autobiography Of A Bird) 000005

6. 迪基·唐尼：一只鸟的自传(dickey Downy The Autobiography Of A Bird) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迪基·唐尼：一只鸟的自传(Dickey Downy The Autobiography of a Bird)

['dɪki]	['daʊni]
Dickey	**Downy**
迪基	绒毛状

迪基·唐尼

[ðə; ði]	[ˌɔːtəbaɪˈɒgrəfi]	[ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd]
The	**Autobiography**	**of** **a** **Bird**
这	自传	的 一个 鸟

一只鸟的自传

[baɪ]
by
经过

经过

[vəˈdʒɪniə]	['ʃaːp]	['pætərsən]
VIRGINIA	**SHARPE**	**PATTERSON**
弗吉尼亚州	夏普	帕特森

弗吉尼亚·夏普·帕特森

['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]
AUTHOR	**OF**
作者	的

作者

" [ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] , "							
"	**The**	**Girl**	**of**	**the**	**Period**	**,**	**"**
"	这	女孩	的	这	时期	,	"

《那个年代的女孩》

" [ɔːl][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒnɪt] , "							
"	**All**	**on**	**Account**	**of**	**a**	**Bonnet**	**,** **"**
"	全部	在	帐户	的	一个	引擎盖	, "

“一切都源于一顶帽子。”

" [ðə; ði] ['wʌndəlænd] ['tʃɪldrən] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .						
"	**The**	**Wonderland**	**Children**	**,**	**"**	**etc** **.**
"	这	仙境	孩子们	,	"	ETC .

《仙境的孩子们》等。

[wɪð]	[ˌɪntrəˈdʌkʃn]	[baɪ]
With	**Introduction**	**by**
和	介绍	经过

由……引言

[ɒn] .
HON **.**
亲爱的 .

尊敬的

[dʒɒn] [ef] .	['leɪsi]	, [em] . [siː] .						
JOHN	**F**	**.**	**LACEY**	**,**	**M**	**.**	**C**	**.**
约翰	F	.	蕾丝	,	M	.	C	.

约翰·F·莱西，MC

['drɔːɪŋz] [baɪ]
Drawings **by**
图画 经过

绘画

[ɪ'lɪzəbəθ] [em] . ['hæloʊˌwɛl]
ELIZABETH **M** **.** **HALLOWELL**
伊丽莎白 M . 哈洛威尔

伊丽莎白·M·哈洛韦尔

[ˌfɪlə'delfiə]
PHILADELPHIA
费城

费城

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['roʊlənd] — - ['tʃesnʌt] Street1899
A **.** **J** **.** **Rowland** **—** **1420** **Chestnut** **Street1899**
一个 . J . 罗兰 — - 板栗 Street1899

AJ Rowland—栗树街1420号，1899年

['kɒpiraɪt] - [baɪ][ðə; ði]
Copyright **1899** **by** **the**
版权 - 经过 这

版权所有 1899 年

[ə'merɪkən] ['bæptɪst] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [sə'saɪəti]
AMERICAN **BAPTIST** **PUBLICATION** **SOCIETY**
美国人 浸信会 发布 社会

美国浸信会出版协会

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] [əʊn] [pres]
From **the** **Society's** **own** **Press**
从 这 社会的 自己的 按

摘自学会新闻稿

[tuː; tə]
To
到

到

[maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən]
my **dear** **children**
我的 亲爱的 孩子们

我亲爱的孩子们

['lɔːrə] , ['vɜːrdʒi] , [ænd; ənd] ['rɒbət] [dʒɔːdʒ]
Laura **,** **Virgie** **,** **and** **Robert** **George**
劳拉 , 维吉 , 和 罗伯特 乔治

劳拉、维吉和罗伯特·乔治

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [ɪz]
this **little** **Volume** **is**
这 小的 体积 是

这本小册子是

[ə'fekʃənətli] [ɪn'skraɪbd]
Affectionately **Inscribed**
亲切地 铭文

深情题词

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['vɒlju:m] [hæz; həz] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['pɜ:pəs] .

This	beautiful	volume	has	been	written	for	a	good	purpose	.
这	美丽的	体积	有	到过	书面	为了	一个	好的	目的	.

这本精美的书籍是为了一个崇高的目的而撰写的。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [pru:f] - [ʃi:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]

I	had	the	pleasure	of	reading	the	proof	-	sheets	of	the	book	while	in	the
我	有	这	乐趣	的	阅读	这	证明	-	纸张	的	这	书	尽管	在	这

['jeləʊˌstəʊn] ['næʃ(ə)nəl] [pɑ:k] ,

Yellowstone	National	Park	,
黄石公园	国家的	公园	,

我在黄石国家公园期间有幸阅读了这本书的校样。

[weə(r)] [nəʊ] [gʌn] [meɪ] [bi:; bi] ['lɔ:fəli] ['faɪəd][æt; ət] ['eni] [ɒv; əv] [gɑ:dz] ['kri:tʃəz] .

where	no	gun	may	be	lawfully	fired	at	any	of	God's	creatures	.
在哪里	不	枪	可能	是	合法地	被解雇	在	任何	的	神的	生物	.

任何枪支都不得合法地射向上帝的任何造物。

[ɔ:l] ['ænɪmlz] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [teɪm] ,

All	animals	there	are	becoming	tame	,
全部	动物	那里	是	成为	驯服	,

那里的所有动物都变得温顺了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [beəz] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə] [fi:d] [ɒn][ðə; ði] ['gɑ:bɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	great	bears	come	out	of	the	woods	to	feed	on	the	garbage	of	the
和	这	伟大的	熊	来	出去	的	这	树林	到	喂养	在	这	垃圾	的	这

[həʊ'telz][ænd; ənd][kæmps] ,

hotels	and	camps	,
酒店	和	营地	,

而那些大熊则从森林里出来，以酒店和营地的垃圾为食。

['fɪələs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʊərɪsts] , [hu:] [lʊk] [ɒn] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]['wʌndə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

fearless	of	the	tourists	,	who	look	on	with	pleasure	and	wonder	at	such	a
无畏	的	这	游客	,	WHO	看	在	和	乐趣	和	想知道	在	这样的	一个

[si:n] .

scene	.
场景	.

游客们毫不畏惧地围观，兴致勃勃地惊叹于这番景象。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,

"	The	child	is	father	of	the	man	,
"	这	孩子	是	父亲	的	这	男人	,

“孩子是男人的父亲”，

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['vɒlju:m] [ɪz] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] [tʃaɪld]

"	and	this	volume	is	addressed	to	the	heart	and	imagination	of	every	child
"	和	这	体积	是	已解决	到	这	心	和	想像力	的	每一个	孩子

['ri:də(r)] .

reader	.
读者	.

“本书旨在触动每一位小读者的心灵和想象力。”

[ɪf] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:t] [tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðə; ði] [bɜ:dz] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]

If	children	are	taught	to	love	and	protect	the	birds	they	will	remember	the
如果	孩子们	是	教授	到	爱	和	保护	这	鸟类	他们	将要	记住	这

['les(ə)n] [wen] [ðeɪ] [grəʊ] [əʊld] .

lesson	when	they	grow	old	.
课	什么时候	他们	生长	老的	.

如果从小就教导孩子们喜爱和保护鸟类，他们长大后就会记住这个道理。

[wen] ['tʃɪldrən] [lɜːn] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] " [snæp] - [ʃɒt] " [æt; ət][ə; eɪ][bɜːd] [wɪð] [ə; eɪ]

When	children	learn	to	prefer	to	take	a	"	snap	-	shot	"	at	a	bird	with	a
什么时候	孩子们	学习	到	更喜欢	到	拿	一个	"	折断	-	射击	"	在	一个	鸟	和	一个

['kæm(ə)rə] ,

camera	,
相机	,

当孩子们学会更喜欢用相机"抓拍"鸟类时，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] , [ðeɪ] [wɪl] [prə'tekt] [ðiːz] ['feðəd] [frendz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

rather	than	with	a	gun	,	they	will	protect	these	feathered	friends	for	their
相当	比	和	一个	枪	,	他们	将要	保护	这些	羽毛	朋友们	为了	他们的

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

他们不会用枪，而是会为了这些美丽的羽毛朋友而保护它们。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [rɪ'gɑːd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['juːsflnəs] .

even	if	they	do	not	regard	them	for	their	usefulness	.
甚至	如果	他们	做	不是	看待	他们	为了	他们的	用处	.

即使他们并不认为它们有用。

['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [sə'plaɪd] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['bæləns ɪz] [ɪf] [left] [tuː; tə] [ɪt'self] .

Nature	has	supplied	a	system	of	balances	if	left	to	itself	.
自然	有	供应	一个	系统	的	余额	如果	左边	到	本身	.

如果顺其自然，大自然会提供一套平衡机制。

[sʌm; səm] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['ɪnsekt] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [prə'lɪfɪk] [ðæt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [və'ræsəti] [ænd; ənd]

Some	forms	of	insect	life	are	so	prolific	that	but	for	the	voracity	and
一些	表格	的	昆虫	生活	是	所以	多产的	那	但	为了	这	贪婪	和

['ɪndəstri] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜ͡ːdz] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlməʊst] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] .

industry	of	the	birds	the	world	would	become	almost	uninhabitable	.
行业	的	这	鸟类	这	世界	会	变得	几乎	不适宜居住的	.

某些昆虫的繁殖能力非常强，如果没有鸟类的贪婪和勤劳，世界将几乎变得不适宜居住。

[bɜːd] [laɪf] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['bjuːti] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['mjuːzɪk] ,

Bird	life	appeals	to	the	eye	for	its	beauty	,	to	the	ear	for	its	music	,
鸟	生活	上诉	到	这	眼睛	为了	它是	美丽	,	到	这	耳朵	为了	它是	音乐	,

鸟类以其优美的外形吸引眼球，以其悦耳的鸣叫吸引耳畔的耳朵。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][mæn][fɔː(r); fə(r)][ɪts][juː'tɪlətɪ] .

and	to	the	interest	of	man	for	its	utility	.
和	到	这	兴趣	的	男人	为了	它是	公用事业	.

并且因其实用性而符合人类利益。

['ʃuːtɪŋ] - [klʌbz] [hæv; həv] [fɔː'siːn] [ðə; ði] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] [ðæt] [ə'weɪts] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]

Shooting	-	clubs	have	foreseen	the	extermination	that	awaits	many	of	the	finest
射击	-	俱乐部	有	预见	这	灭绝	那	等待	许多	的	这	最好的

[ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [bɜ͡ːdz] ,

of	the	game	birds	,
的	这	游戏	鸟类	,

狩猎俱乐部早已预见到许多最优质的猎禽将面临灭绝的命运。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [mʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði] [lɔːz] [ɪ'næktɪd] [fɔː(r); fə(r)] [geɪm]

and	are	taking	much	pains	to	enforce	the	laws	enacted	for	game
和	是	采取	很多	疼痛	到	执行	这	法律	已颁布	为了	游戏

[prə'tekʃ(ə)n] .

protection	.
保护	.

他们正不遗余力地执行为保护野生动物而制定的法律。

[ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['ɪntrəst] [ðʌs] [ɪz] [kɔːld] ['ɪntuː][æk'tɪvəti] ,

A	selfish	interest	thus	is	called	into	activity	,
一个	自私	兴趣	因此	是	称为	进入	活动	,

于是，自私的利益被激发出来。

[ænd; ənd][wʌn] [klɑːs] [ɒv; əv] [bɜ·dz] [ɪz] [rɪ'siːvɪŋ] [prə'tekʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['enəmɪz]

and	one	class	of	birds	is	receiving	protection	through	the	aid	of	its	own	enemies
和	一	班级	的	鸟类	是	接收	保护	通过	这	援助	的	它是	自己的	敌人

.

:

.

有一类鸟类正通过其敌人的帮助获得保护。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɜ·dz] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pluːmɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ɪk'stɪŋkʃn] [baɪ][ðə; ði]

But	the	birds	of	beautiful	plumage	are	now	threatened	with	extinction	by	the
但	这	鸟类	的	美丽的	羽毛	是	现在	威胁	和	灭绝	经过	这

[dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['wʊmənkaɪnd] [fɔː(r); fə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .

desire	of	womankind	for	personal	decoration	.
欲望	的	女性	为了	个人的	装饰	.

但由于女性对个人装饰的渴望，这些羽毛美丽的鸟类正面临灭绝的威胁。

[ə'genst] [ðɪs] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['ɔːdəˌbɒn] [sə'saɪətiz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [kruː'seɪd] ,

Against	this	destruction	Audubon	societies	are	organizing	a	crusade	,
反对	这	破坏	奥杜邦	社会	是	组织	一个	运动	,

为了阻止这种破坏，奥杜邦协会正在组织一场运动。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pætərsənz] ['prɪnsəp(ə)l] ['pɜːpəs] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][tuː; tə][də'rekt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

and	Mrs	.	Patterson's	principal	purpose	in	this	book	is	to	direct	attention	to	the
和	太太	.	帕特森的	主要的	目的	在	这	书	是	到	直接的	注意力	到	这

['həʊlseɪl] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ·dz] [ɒv; əv] ['pluːmɪdʒ] [ænd; ənd] [spŋ] .

wholesale	slaughter	of	the	birds	of	plumage	and	song	.
批发的	屠宰	的	这	鸟类	的	羽毛	和	歌曲	.

帕特森夫人在这本书中的主要目的是引起人们对羽毛丰满、歌声婉转的鸟类遭到大规模屠杀的关注。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [weɪlz] [wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn][æn; ən]['ælbəm][hɜː(r); hə(r)] ['veəriəs]

The	Princess	of	Wales	was	requested	to	write	in	an	album	her	various
这	公主	的	威尔士	曾是	请求	到	写	在	一个	专辑	她	各种各样的

[pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .

peculiarities	.
特殊性	.

有人要求威尔士王妃在一本相册里写下她的各种怪癖。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəriz][wɒz; wəz] : " [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['greɪtɪst] ['wiːknəs] ?

Among	the	inquiries	was	:	"	What	is	your	greatest	weakness	?
之中	这	查询	曾是	:	"	什么	是	你的	最	弱点	?

其中一个问题是："你最大的弱点是什么？"

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] : " ['mɪlɪnəri] .

"	She	answered	:	"	Millinery	.
"	她	回答	:	"	女帽	.

她回答说："女帽。"

" [wen] [nə'pəʊlɪən] [wɒz; wəz] ['bænɪʃt] [tuː; tə] ['elbə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['mɒnək]

"	When	Napoleon	was	banished	to	Elba	it	is	stated	that	the	fallen	monarch
"	什么时候	拿破仑	曾是	被放逐	到	厄尔巴岛	它	是	声明	那	这	倒下	君主

[wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] ['dʒoʊzəˌfiːnz] [əʊld] ['mɪlɪnəri] [bɪls] .

was	followed	by	Josephine's	old	millinery	bills	.
曾是	随后	经过	约瑟芬的	老的	女帽	账单	.

"据说，拿破仑被流放到厄尔巴岛时，约瑟芬的旧女帽账单也跟着他去了那里。"

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɪls] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] [ɒv; əv] ['slɔːtəd] [bɜ·dz] [ðə; ði]

How	**many**	**of**	**these**	**bills**	**were**	**for**	**the**	**plumage**	**of**	**slaughtered**	**birds**	**the**
如何	许多	的	这些	账单	是	为了	这	羽毛	的	屠杀	鸟类	这

[hɪ'stɔːriən] [dʌz] [nɒt] [seɪ] .

historian	**does**	**not**	**say**	**.**
历史学家	做	不是	说	.

历史学家没有说明这些账单中有多少是为被屠杀鸟类的羽毛而开的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] ['veri] [strɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['tendə(r)] [hɑːts] [ɒv; əv]

But	**the**	**passion**	**for**	**the**	**beautiful**	**is**	**very**	**strong**	**in**	**the**	**tender**	**hearts**	**of**
但	这	热情	为了	这	美丽的	是	非常	强的	在	这	投标	心	的

['wɪmɪn] ,

women	**,**
女性	,

但是，在女性温柔的心灵深处，对美的追求非常强烈。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːnɪst] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv][ðə; ði][seks][mʌst; məst][biː; bi]

and	**an**	**earnest**	**appeal**	**to**	**the**	**natural**	**gentleness**	**of**	**the**	**sex**	**must**	**be**
和	一个	认真	上诉	到	这	自然的	温柔	的	这	性别	必须	是

[meɪd] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ·dz] .

made	**to**	**enlist**	**them**	**in**	**the**	**defense**	**of**	**the**	**birds**	**.**
制成	到	入伍	他们	在	这	防御	的	这	鸟类	.

必须恳切地呼吁女性天性温柔，才能争取她们加入到保护鸟类的行列中来。

['mɪsɪz] . ['pætərsən] ['entəz] [ə'pɒn] [ðɪs] [tɑːsk] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] ,

Mrs	**.**	**Patterson**	**enters**	**upon**	**this**	**task**	**with**	**enthusiasm**	**,**
太太	.	帕特森	进入	之上	这	任务	和	热情	,

帕特森夫人满怀热情地投入到这项任务中。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][bɜːd] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] ['flʌtə(r)] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ɔː(r)]['glɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði]

and	**many**	**a**	**bird**	**will**	**live**	**to**	**flutter**	**through**	**the**	**trees**	**or**	**glisten**	**in**	**the**
和	许多	一个	鸟	将要	居住	到	扑	通过	这	树木	或者	闪亮	在	这

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['glædn] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ɪts] ['bjuːti] [ðæt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk]

sunshine	**and**	**gladden**	**the**	**earth**	**with**	**its**	**beauty**	**that**	**but**	**for**	**this**	**little**	**book**
阳光	和	格拉登	这	地球	和	它是	美丽	那	但	为了	这	小的	书

[wʊd] [hæv; həv] [pɜːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['siːz(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hedgɪə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['lʌvli]

would	**have**	**perched**	**for**	**a**	**brief**	**season**	**upon**	**the**	**headgear**	**of**	**some**	**lovely**
会	有	栖息	为了	一个	简短的	季节	之上	这	帽子	的	一些	迷人的

['wʊmən] .

woman	**.**
女士	.

许多鸟儿得以在树间飞翔，或在阳光下闪耀，用它们的美丽为大地带来欢乐，而如果不是因为这本小册子，它们可能只会短暂地栖息在某个美丽女人的头饰上。

[let] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] [gəʊ][ɒn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mʌmi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [bɜːd] [wɪl] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [baɪ]

Let	**the**	**good**	**work**	**go**	**on**	**until**	**the**	**mummy**	**of**	**a**	**dead**	**bird**	**will**	**be**	**recognized**	**by**
让	这	好的	工作	去	在	直到	这	木乃伊	的	一个	死的	鸟	将要	是	认可	经过

[ɔːl] [p'ɜːsənz] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'fɪtɪŋ] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['wʊmənkaɪnd] .

all	**persons**	**as**	**an**	**unfitting**	**decoration**	**for**	**the**	**head**	**of**	**womankind**	**.**
全部	人	作为	一个	不合适	装饰	为了	这	头	的	女性	.

让这项善举继续下去，直到所有人都认识到，死鸟的木乃伊不适合作为女性头饰。

[dʒɒn] [ef] . ['leɪsi] .

JOHN	**F**	**.**	**LACEY**	**.**
约翰	F	.	蕾丝	.

约翰·F·莱西。

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai] . [ðə; ði] ['ɔ:tʃəd]
I **.** **THE** **ORCHARD**
我 . 这 果园

一、果园

[ˌaɪ 'aɪ] . ['dɪki] - [ˌmedɪ'teɪʃənz]
II **.** **DICKEY** **DOWNY'S** **MEDITATIONS**
二 . 迪基 - 冥想

二、迪基·唐尼的沉思录

[θri:] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði]['ru:lə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['aɪən] [hænd]
THE **RULER** **WITH** **THE** **IRON** **HAND**
这 统治者 和 这 铁 手

铁腕统治者

[ˌaɪ 'vi:] . ['dɪkiz] ['kʌz(ə)nz]
IV **.** **DICKEY'S** **COUSINS**
第四 . 迪基的 表兄弟姐妹

四、迪基的表兄弟们

[vi:] . " [doʊnt] , ['dʒɒni]
V **.** **"** **DON'T** **,** **JOHNNY**
V . " 不 , 约翰尼

V.“别这样，约翰尼

" ['sɪksθ] .
" **VI** **.**
" 六年级 .

六、

[ðə; ði] ['pærət] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɑ:ti]
THE **PARROT** **AT** **A** **PARTY**
这 鹦鹉 在 一个 派对

派对上的鹦鹉

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ə; eɪ] ['wɪntə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ]
A **WINTER** **IN** **THE** **SOUTH**
一个 冬天 在 这 南

南方的冬天

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] ['prɪz(ə)n]
THE **PRISON**
这 监狱

监狱

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['hʌntəz]
THE **HUNTERS**
这 猎人

猎人们

[eks] . [ə; eɪ] [njuː] [həʊm]
X **.** **A** **NEW** **HOME**
X . 一个 新的 家

X. 新家

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] [ɪl] - ['mænəd] [tʃaɪld]
THE **ILL** **-** **MANNERED** **CHILD**
这 患病的 - 有礼貌的 孩子

没礼貌的孩子

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[tuː] [sleɪvz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n]
TWO **SLAVES** **OF** **FASHION**
二 奴隶 的 时尚

时尚的两位奴隶

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['dɪkiz] ['vɪzɪt]
XIII **.** **DICKEY'S** **VISIT**
十三 . 迪基的 访问

十三、迪基来访

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] ['kʌntri] [skuːl]
THE **COUNTRY** **SCHOOL**
这 国家 学校

乡村学校

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['pɑːliz] [ˌfeə'wel]
POLLY'S **FAREWELL**
波莉的 告别

波莉的告别

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
List **of** **Illustrations**
列表 的 插图

插图列表

[ðə; ði]['ɪndɪgəʊ][bɜːd]

The	Indigo	Bird
这	靛青	鸟

靛蓝鸟

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['tænədʒə(r)]

The	Summer	Tanager
这	夏天	唐纳雀

夏日唐纳雀

[ðə; ði]['bɔːltɪmɔː(r)] ['ɔːriəʊl]

The	Baltimore	Oriole
这	巴尔的摩	金莺

巴尔的摩金莺队

[ðə; ði] ['bɒbəˌlɪŋk]

The	Bobolink
这	稻田鸟

稻田鸟

[lɑːst] [naɪt] [əˌliːsiə] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['tʌskən] ['sɒnɪt]

Last	night	Alicia	wore	a	Tuscan	Sonnet
最后的	夜晚	艾丽西亚	穿着	一个	托斯卡纳	十四行诗

昨晚艾丽西亚穿了一件托斯卡纳十四行诗

[ænd; ənd] ['meni] ['hʌmɪŋ] [bɜ˞dz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

And	many	humming	birds	were	fastened	on	it	.
和	许多	哼唱	鸟类	是	系紧	在	它	.

许多蜂鸟都栖息在上面。

[kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [net] [ɒv; əv] ['delɪkət] ['kriːmi] [kreɪp]

Caught	in	a	net	of	delicate	creamy	crêpe
捕捉	在	一个	网	的	精美的	奶油状	绉

被一层精致的奶油薄饼网住

[ðə; ði] ['deɪnti] ['kæptɪvz] [leɪ] [ðeə(r)] [ded] [tə'geðə(r)] ;

The	dainty	captives	lay	there	dead	together	;
这	纤巧	俘虏	躺	那里	死的	一起	;

这些娇小的俘虏们并排躺在那里，已经死去；

[nəʊ] [dɑːt] [ɒv; əv]['slendə(r)] [bɪl] , [nəʊ]['frædʒaɪl] [ʃeɪp]

No	dart	of	slender	bill	,	no	fragile	shape
不	镖	的	苗条	账单	,	不	脆弱的	形状

没有纤细喙的飞镖，也没有脆弱的身形

['flʌtərɪŋ] , [nəʊ][stɜː(r)][ɒv; əv]['reɪdiənt] ['feðə(r)] ;

Fluttering	,	no	stir	of	radiant	feather	;
飘动	,	不	搅拌	的	辐射状	羽毛	;

飘动，却不见羽毛闪耀的动静；

[əˌliːsiə] [lʊkt] [səʊ] [kɑːm] , [aɪ] [w'ʌndəd] ['weðə(r)]

Alicia	looked	so	calm	,	I	wondered	whether
艾丽西亚	看起来	所以	冷静的	,	我	想知道	无论

艾丽西亚看起来那么平静，我不禁想，她是不是

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] [ɪf] [bɜ˞dz] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [tuː; tə] [trɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] .

She	cared	if	birds	were	killed	to	trim	her	bonnet	.
她	关心	如果	鸟类	是	被杀	到	修剪	她	引擎盖	.

她很在意为了装饰她的帽子而杀死的鸟类。

[hɜː(r); hə(r)][hænd] [fel] ['laɪtli] [ɒn][maɪ][hænd] ;

Her	hand	fell	lightly	on	my	hand	;
她	手	跌倒	轻轻	在	我的	手	;

她的手轻轻地落在了我的手上；

[ænd; ənd][ai] ['fænsid] [ðæt] [ə; eɪ] [steɪn] [ɒv; əv] [deθ]
And I fancied that a stain of death
和 我 幻想 那 一个 弄脏 的 死亡

我幻想那是死亡的污点

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [du:md] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [mək'beθ]
Like that which doomed the Lady of Macbeth
喜欢 那 哪个 注定失败 这 女士 的 麦克白

就像导致麦克白夫人厄运的那种事一样

[wɒz; wəz] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] .
Was on her hand .
曾是 在 她 手 .

在她的手上。

— [ɪ'lɪzəbəθ] [kɑvɑ:tsə]
— Elizabeth Cavazza
— 伊丽莎白 卡瓦扎

——伊丽莎白·卡瓦扎

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['ɔ:tʃəd]
THE ORCHARD
这 果园

果园

['bɒbəˌlɪŋk] , [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ]
Bobolink , that in the meadow
稻田鸟 , 那 在 这 草地

草地上的那只黑喉草雀

[ɔ:(r)] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərdz] ['ʃædəʊ]
Or beneath the orchard's shadow
或者 下面 这 果园的 阴影

或者在果园的阴影下

[ki:p] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['ræt(ə)l] ,
Keepest up a constant rattle ,
最 向上 一个 持续的 嘎嘎作响 ,

保持持续的嘎嘎声，

['dʒɔɪəs] [æz; əz] [maɪ] ['tʃɪldrənz] ['præt(ə)l] ,
Joyous as my children's prattle ,
欢乐 作为 我的 孩子们的 喋喋不休 ,

像孩子们叽叽喳喳的说话声一样快乐，

['welkəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:θ] [ə'gen] .
Welcome to the North again .
欢迎 到 这 北 再次 .

欢迎再次来到北方。

— [θɑ:z] .
— Thos .
— 托马斯 .

—托马斯

[hɪl] .
Hill .
爬坡道 .

爬坡道。

[maɪ] ['neɪtɪv] [həʊm] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['medəʊ] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [diːp] [wʊd] ,

My	native	home	was	in	a	pleasant	meadow	not	far	from	a	deep	wood	,
我的	本国的	家	曾是	在	一个	令人愉快的	草地	不是	远的	从	一个	深的	木头	,

我的故乡位于一片宜人的草地上，离一片茂密的森林不远。

[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

at	some	distance	from	the	highway	.
在	一些	距离	从	这	公路	.

距离高速公路有一段距离。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [plaʊ] ['fiːldz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['kʌntri] [leɪn] ,

From	this	it	was	separated	by	plowed	fields	and	a	winding	country	lane	,
从	这	它	曾是	分开	经过	犁过的	字段	和	一个	绕线	国家	车道	,

从这里到那里，中间隔着耕地和蜿蜒的乡村小路。

['kɑːpit] [wɪð] [grɑːs] [ænd; ənd] [frɪndʒd] [wɪð] ['deɪziz] .

carpeted	with	grass	and	fringed	with	daisies	.
铺地毯的	和	草	和	流苏	和	雏菊	.

铺满青草，点缀着雏菊。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jet] [dɔːn] ,

While	it	was	yet	dawn	,
尽管	它	曾是	然而	黎明	,

天刚蒙蒙亮，

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [glɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] ,

long	before	the	glint	of	the	sun	found	its	way	through	the	foliage	,
长的	前	这	闪烁	的	这	太阳	成立	它是	方式	通过	这	叶子	,

早在阳光透过树叶洒下来之前，

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz]['mjuːzɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feðəd] ['kɒləni] .

the	air	was	musical	with	the	twittering	of	our	feathered	colony	.
这	空气	曾是	音乐	和	这	推特	的	我们的	羽毛	殖民地	.

空气中弥漫着鸟儿们的鸣叫声，宛如一首动听的乐曲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ['aʊə(r)] ['nɔɪzi] ['neɪbəz] , [ðə; ði] [bluː] - [dʒeɪz] ,

It	is	true	our	noisy	neighbors	,	the	blue	-	jays	,
它	是	真的	我们的	嘈杂	邻居	,	这	蓝色的	-	蓝鸟	,

的确，我们那些吵闹的邻居——蓝鸟——

['sʌmtaɪmz] [dɪ'stɜːbd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [baɪ][ðeə(r)] [hɔːs] ['tʃætərɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪəri] [ɒv; əv]

sometimes	disturbed	my	mother	by	their	hoarse	chattering	when	she	was	weary	of
有时	不安	我的	母亲	经过	他们的	嘶哑	喋喋不休	什么时候	她	曾是	厌倦	的

[wɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['kwaɪət]['aʊə(r)][tuː; tə] ['medɪteɪt] ,

wing	and	wanted	a	quiet	hour	to	meditate	,
翼	和	通缉	一个	安静的	小时	到	幽思	,

有时，当我的母亲厌倦了翅膀的嗡嗡声，想要安静地冥想一个小时时，它们沙哑的喋喋不休声会打扰到她。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'stɜːbd] [ˌjuː 'es] ['jʌŋgə] [wʌnz] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

but	they	disturbed	us	younger	ones	very	little	.
但	他们	不安	我们	年轻	一个	非常	小的	.

但他们很少打扰我们这些年纪小的人。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

My	mother	did	not	think	they	were	ever	still	a	minute	.
我的	母亲	做过	不是	思考	他们	是	曾经	仍然	一个	分钟	.

我母亲觉得他们一分钟都没安静过。

['kɒnstəntli] ['hɒpɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [fɜːst] [ɒn] [wʌn] [baʊ] , [ðen] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ,

Constantly	hopping	back	and	forth	,	first	on	one	bough	,	then	on	another	,
不断地	跳跃	后退	和	前进	,	第一的	在	一	买	,	然后	在	其他	,

不断地来回跳跃，一会儿跳到这根树枝上，一会儿跳到另一根树枝上。

[flɜːrtɪŋ] [daʊn] [bɪ'twiːn] [taɪmz] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [bʌg] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] ,

flirting	down	between	times	to	pick	up	a	cricket	or	a	bug	,	they	were	indeed	,
调情	向下	之间	时代	到	挑选	向上	一个	蟋蟀	或者	一个	漏洞	,	他们	是	的确	,

他们确实会在闲暇时下来捡蟋蟀或虫子，

[ə; eɪ][məʊst] [set] .

a	most	fidgetty	set	.
一个	最多	坐立不安	放	.

一群坐立不安的人。

[ðeə(r)] ['restləsnəs] [ɪk'stendɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] ['hænsəm] [tɒp] - [nɒts] ,

Their	restlessness	extended	even	to	their	handsome	top	-	knots	,
他们的	躁动不安	扩展	甚至	到	他们的	英俊的	顶部	-	绳结	,

他们的躁动甚至延伸到了他们帅气的发髻上。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dʒɜːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] ['aɪbraʊ] .

which	they	jerked	up	and	down	like	a	questioning	eyebrow	.
哪个	他们	猛地一抖	向上	和	向下	喜欢	一个	提问	眉	.

它们像疑惑的眉毛一样上下抖动。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hæd; həd] [ðeɪ] ['əʊnli] [pə'zest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

They	were	beautiful	to	look	at	had	they	only	possessed	a	little	of	the
他们	是	美丽的	到	看	在	有	他们	仅有的	拥有	一个	小的	的	这

['dɪgnəti] [ænd; ənd][kəm'pəʊʒə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli] .

dignity	and	composure	of	our	family	.
尊严	和	镇定	的	我们的	家庭	.

如果他们能拥有我们家人一点点的尊严和沉着，他们的外表会非常漂亮。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [sed] , [wiː; wi]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ɑː'selvz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

But	as	I	said	,	we	little	ones	did	not	trouble	ourselves	about	them	.
但	作为	我	说	,	我们	小的	一个	做过	不是	麻烦	我们自己	关于	他们	.

但正如我所说，我们这些小孩子并没有为此烦恼。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['plez(ə)nt] , ['aʊə(r)] [nest] [səʊ]['kəʊzi] ,

The	air	was	so	pleasant	,	our	nest	so	cozy	,
这	空气	曾是	所以	令人愉快的	,	我们的	巢	所以	舒适	,

空气如此清新，我们的窝如此舒适。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['peərənts][prə'vaɪdɪd][ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l]['daɪət][ɒv; əv][naɪs] [wərmz] [ænd; ənd] [bʌgz]

and	our	parents	provided	us	such	a	plentiful	diet	of	nice	worms	and	bugs
和	我们的	父母	假如	我们	这样的	一个	丰富	饮食	的	好的	蠕虫	和	漏洞

,

,

,

我们的父母给我们提供了非常丰富的美味虫子和昆虫食物。

[ðæt] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['θɔːtləs] ['beɪbiz] [huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [iːt] , [sliːp] ,

that	like	other	thoughtless	babies	who	have	nothing	to	do	but	eat	,	sleep	,
那	喜欢	其他	轻率	婴儿	WHO	有	没有什么	到	做	但	吃	,	睡觉	,

[ænd; ənd] [grəʊ] ,

and	grow	,
和	生长	,

就像其他无忧无虑的婴儿一样，除了吃、睡、长之外什么也不做。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [θɪŋz] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [driːm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

we	had	no	interest	in	things	outside	and	did	not	dream	there	was	such	a
我们	有	不	兴趣	在	事物	外部	和	做过	不是	梦	那里	曾是	这样的	一个

[θɪŋ] [æz; əz][vek'seɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['sɒrəʊ] [ɔː(r)] [kraɪm] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] .

thing	as	vexation	or	sorrow	or	crime	in	this	beautiful	world	.
事物	作为	烦恼	或者	悲哀	或者	犯罪	在	这	美丽的	世界	.

我们对外界的事物毫无兴趣，也从未想过在这个美丽的世界里会有烦恼、悲伤或犯罪之类的东西。

[wen] ['aʊə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] ['gæðərɪŋ] ['aʊə(r)] [fuːd] , [wiː; wi] ['seldəm] [felt] ['ləʊnli] ,

When	our	parents	were	off	gathering	our	food	,	we	seldom	felt	lonely	,
什么时候	我们的	父母	是	离开	采集	我们的	食物	,	我们	很少	毛毡	孤独	,

父母外出采购食物时，我们很少感到孤独。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['nesld] ['snʌgli] [ænd; ənd] [kept] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['kʌmpəni] [baɪ] ['telɪŋ] [wɒt] [wiː; wi] [wʊd]

for	we	nestled	snugly	and	kept	each	other	company	by	telling	what	we	would
为了	我们	依偎	舒适地	和	保留	每个	其他	公司	经过	讲述	什么	我们	会

[duː; də] [wen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][flai] .

do	when	we	should	be	strong	enough	to	fly	.
做	什么时候	我们	应该	是	强的	足够的	到	飞	.

我们依偎在一起，互相陪伴，讲述着当我们足够强壮可以飞翔时要做什么。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ʌn'geɪnli] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['tʃɪldrən]

At	this	stage	of	our	existence	we	were	as	ungainly	a	lot	of	children
在	这	阶段	的	我们的	存在	我们	是	作为	笨拙的	一个	很多	的	孩子们

[æz; əz][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

as	could	well	be	imagined	.
作为	可以	出色地	是	想象	.

在我们人生的这个阶段，我们是一群笨手笨脚的孩子，简直难以想象。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['aʊə(r)] [lɒŋ] ,

To	look	at	our	long	,
到	看	在	我们的	长的	,

回顾我们漫长的历史，

['skrɔːni] [neks] [ænd; ənd][bɪg] [hedz] [səʊ] [dɪsprə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] ,

scrawny	necks	and	big	heads	so	disproportioned	to	the	size	of	our	bodies	,
瘦弱的	脖子	和	大的	头部	所以	不成比例的	到	这	尺寸	的	我们的	身体	,

脖子细弱，头颅硕大，与身体比例极不协调。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['skæntəli] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fʌzi] [daʊn] [ðæt] ['skeəsli] [kən'siːld] ['aʊə(r)]

which	were	scantily	covered	with	a	fuzzy	down	that	scarcely	concealed	our
哪个	是	稀疏地	涵盖	和	一个	模糊	向下	那	几乎	暗	我们的

['neɪkɪdnəs] ,

nakedness	,
裸体	,

它们只覆盖着一层薄薄的绒毛，几乎遮不住我们的裸体。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [wiː; wi] [wʊd] [dɪ'veləp] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['hænsəm] [bɜːdz]

who	would	have	thought	that	in	time	we	would	develop	into	such	handsome	birds
WHO	会	有	想法	那	在	时间	我们	会	发展	进入	这样的	英俊的	鸟类

[æz; əz][ðə; ði] ['bɒbəˌlɪŋk] ['fæməli][ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi] ?

as	the	bobolink	family	is	universally	considered	to	be	?
作为	这	稻田鸟	家庭	是	普遍地	经过考虑的	到	是	?

谁能想到，随着时间的推移，我们会进化成像稻田鸟家族那样美丽动人的鸟类呢?

['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][bəuθ] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

Our	mother	,	who	was	both	very	proud	and	very	fond	of	us	,
我们的	母亲	,	WHO	曾是	两个都	非常	自豪的	和	非常	喜爱	的	我们	,

我们的母亲既为我们感到非常骄傲，又非常疼爱我们。

[wɒz; wəz][ʌn'taɪərɪŋ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wɒtʃfl] [keə(r)] .

was	untiring	in	her	watchful	care	.
曾是	不懈	在	她	警惕	关心	.

她一直尽心尽力地照料着病人。

[nəʊ]['hjuːmən]['mʌðə(r)] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nɜːsəri] [bed] ['suːðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][wʌn][tuː; tə][rest] ,

No	human	mother	bending	over	the	nursery	bed	soothing	her	little	one	to	rest	,
不	人类	母亲	弯曲	超过	这	苗圃	床	舒缓	她	小的	一	到	休息	,

没有人类母亲弯腰在婴儿床边安抚婴儿入睡，

[ʃəʊd] [mɔː(r)] [dɪˈvəʊʃn] [ðæn; ðən][dɪd][ʃiː; ʃi] ,

showed	**more**	**devotion**	**than**	**did**	**she**	**,**
显示	更多的	虔诚	比	做过	她	,

比她表现出了更多的奉献精神。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈhɔvə, ˈhʌ-][nɪə(r)][ðə; ði][ˈtaɪni][ˈkreɪd(ə)l][ɒv; əv] [kɔːs] [grɑːs] [ænd; ənd] [liːvz] [ˈwəʊv(ə)n][baɪ]

as	**she**	**hovered**	**near**	**the**	**tiny**	**cradle**	**of**	**coarse**	**grass**	**and**	**leaves**	**woven**	**by**
作为	她	悬停	靠近	这	微小的	摇篮	的	粗	草	和	树叶	编织	经过

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈkʌnɪŋ] [skɪl] — [əˈlɜːt] [ænd; ənd] [ˈsliːpləs] [wen] [ˈdeɪndʒə(r)][wɒz; wəz][nɪə(r)][ænd; ənd]

her	**own**	**cunning**	**skill**	**—**	**alert**	**and**	**sleepless**	**when**	**danger**	**was**	**near**	**and**
她	自己的	狡猾	技能	—	警报	和	失眠	什么时候	危险	曾是	靠近	和

[inˈfəuld] [juː ˈes] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] ,

enfolding	**us**	**with**	**her**	**warm**	**,**
包含	我们	和	她	温暖的	,

她盘旋在她用粗糙的草和树叶精心编织的小小摇篮旁——危险临近时，她警觉而彻夜难眠，用她温暖的怀抱将我们包裹其中。

[sɒft] [wɪŋz] .

soft	**wings**	**.**
柔软的	翅膀	.

柔软的翅膀。

[ðʌs] [ˈtendəli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈsʌni] [deɪz] [ɒv; əv][laɪf] .

Thus	**tenderly**	**cared**	**for**	**we**	**passed**	**the**	**early**	**sunny**	**days**	**of**	**life**	**.**
因此	温柔地	关心	为了	我们	通过了	这	早期的	阳光明媚	天	的	生活	.

在这样的悉心照料下，我们度过了人生最初的阳光灿烂的日子。

[ˈɑːftə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][flaɪ][wiː; wi][ˈɒf(ə)n] [ˈvɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈfreɪgrənt] [ˈɔːtʃəd] [ðæt] [sent] [ɪts][ˈəudəz] [əˈkrɒs]

After	**we**	**could**	**fly**	**we**	**often**	**visited**	**a**	**fragrant**	**orchard**	**that**	**sent**	**its**	**odors**	**across**
后	我们	可以	飞	我们	经常	到访	一个	香	果园	那	发送	它是	气味	穿过

[ðə; ði] [greɪn] [ˈfiːldz] .

the	**grain**	**fields**	**.**
这	粮食	字段	.

我们学会坐飞机后，经常去一个香气扑鼻的果园，果园的香味飘散到麦田里。

[frɒm; frəm][ɪts] [griːn] [ʃeɪd] [wiː; wi] [meɪd] [ʃɔːt] [ɪkˈskɜːrʒən] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

From	**its**	**green**	**shade**	**we**	**made**	**short**	**excursions**	**to**	**the**	**rich**	**,**
从	它是	绿色的	阴影	我们	制成	短的	短途旅行	到	这	富有的	,

我们从它的绿荫下出发，进行了短途旅行，前往富人区，

[blæk] [sɔɪl] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [tʃɔɪs] [ˌtiːˌaɪˈdiː] - [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːm] [tɜːnd] [ʌp][baɪ][ðə; ði]

black	**soil**	**in**	**search**	**of**	**some**	**choice**	**tid**	**-**	**bit**	**of**	**a**	**worm**	**turned**	**up**	**by**	**the**
黑色的	土壤	在	搜索	的	一些	选择	tid	-	少量	的	一个	蠕虫	转向	向上	经过	这

[plaʊ] [ɪkˈspresli] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [dɪˈzɜːt] .

plow	**expressly**	**for**	**our**	**dessert**	**.**
犁	明确地	为了	我们的	甜点	.

黑土里寻找着犁铧翻出来的蚯蚓，那是专门用来做我们甜点的美味。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdiːd] [glæd][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɑːmə(r)][baɪ] [dɪˈvaʊərɪŋ] [ðiːz]

We	**were**	**indeed**	**glad**	**to**	**be**	**of**	**use**	**to**	**the**	**farmer**	**by**	**devouring**	**these**
我们	是	的确	高兴的	到	是	的	使用	到	这	农民	经过	吞噬	这些

[pests] [səʊ] [dɪˈstrʌktɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][krɒps] ,

pests	**so**	**destructive**	**to**	**his**	**crops**	**,**
害虫	所以	破坏性的	到	他的	农作物	,

我们很高兴能帮助这位农民消灭这些破坏庄稼的害虫。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt][ˈlɪmɪt][ˈaʊə(r)][[ˈleibə][tuː; tə] [ðiːz] [ˈpleɪsɪz] ;

but	**did**	**not**	**limit**	**our**	**labors**	**to**	**these**	**places**	**;**
但	做过	不是	限制	我们的	劳动	到	这些	地方	;

但我们并没有将工作局限于这些地方；

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [pɪk] [ɒf] [ðə; ði] [bʌgz] [ænd; ənd] [slʌgz] [ðæt] [ɪn'festɪd]

we	also	made	it	our	business	to	pick	off	the	bugs	and	slugs	that	infested
我们	还	制成	它	我们的	商业	到	挑选	离开	这	漏洞	和	蛞蝓	那	受感染的

[ðə; ði] [fruːt] [triːz] ,

the	fruit	trees	,
这	水果	树木	,

我们还负责清除侵扰果树的虫子和蛞蝓。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ɪk'stendɪd] ['aʊə(r)] ['efəts] [tuː; tə][ðə; ði]['tendə(r)] [jʌŋ] [greɪp] [liːvz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːbə(r)]

and	often	extended	our	efforts	to	the	tender	young	grape	leaves	in	the	arbor
和	经常	扩展	我们的	努力	到	这	投标	年轻的	葡萄	树叶	在	这	乔木

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊz] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)]['gɑːd(ə)n] .

and	the	rose	bushes	and	shrubs	in	the	flower	garden	.
和	这	玫瑰	灌木丛	和	灌木	在	这	花	花园	.

我们常常将精力扩展到凉棚里嫩绿的葡萄叶和花园里的玫瑰灌木丛。

[ɒn] [ə; eɪ] [wɔːm] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [reɪn] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['feɪvərɪt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] ,

On	a	warm	morning	after	a	rain	was	our	favorite	time	for	work	,
在	一个	温暖的	早晨	后	一个	雨	曾是	我们的	最喜欢的	时间	为了	工作	,

雨后温暖的早晨是我们最喜欢的工作时间，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][tæp] - [tæp] - ['tæpɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] [ðə; ði]

and	it	was	pleasant	to	hear	the	tap	-	tap	-	tapping	of	our	neighbor	the
和	它	曾是	令人愉快的	到	听到	这	轻敲	-	轻敲	-	窃听	的	我们的	邻居	这

['wʊdpekə(r)] ,

woodpecker	,
啄木鸟	,

听到邻居啄木鸟的“嗒嗒嗒”声，感觉很愉快。

[æz; əz][hiː; hi][ləʊ'keɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [bɪl] [ðə; ði] [bʌgz] [ɪn][ðə; ði] [triː] [lɪm] .

as	he	located	with	his	busy	little	bill	the	bugs	in	the	tree	limb	.
作为	他	位于	和	他的	忙碌的	小的	账单	这	漏洞	在	这	树	肢	.

他用他那灵巧的小嘴找到了树枝上的虫子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ['blæksmɪθ] ['breɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stɪl] [eə(r)]

It	was	like	the	hammer	of	an	industrious	blacksmith	breaking	on	the	still	air
它	曾是	喜欢	这	锤	的	一个	勤劳	铁匠	打破	在	这	仍然	空气

.

:

.

那声音就像勤劳的铁匠用铁锤敲击寂静的空气。

[hɪz; ɪz]['dʒɔːnti] [red] [kæp][ænd; ənd] [brɔːd] [waɪt] ['ʃəʊldə(r)] [keɪp] [meɪd] [ɒv; əv][hɪm][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti]

His	jaunty	red	cap	and	broad	white	shoulder	cape	made	of	him	a	very	pretty
他的	轻快的	红色的	帽	和	广阔	白色的	肩膀	岬	制成	的	他	一个	非常	漂亮的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] [ə'weɪ] ['blaɪðli] [ænd; ənd] ['tʃɪərəli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['juːsf(ə)l][tɑːsk] .

object	as	he	worked	away	blithely	and	cheerily	at	his	useful	task	.
目的	作为	他	工作	离开	兴高采烈地	和	兴高采烈地	在	他的	有用	任务	.

他头戴一顶俏皮的红色帽子，身披一件宽大的白色披肩，在忙碌而快乐地做着有用的工作时，显得格外赏心悦目。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][dɪd] [nɒt] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æt; ət]['aʊə(r)] [wɜːk] ,

While	the	rest	of	us	did	not	make	so	much	noise	at	our	work	,
尽管	这	休息	的	我们	做过	不是	制作	所以	很多	噪音	在	我们的	工作	,

虽然我们其他人工作时并没有制造那么多噪音，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] ['dɪlɪdʒənt][ɪn] ['pɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['lɑːviː] [ænd; ənd]['bɔːrə(r)] [ðæt] ['ruːɪnd] [ðə; ði]

we	were	equally	diligent	in	picking	off	the	larvae	and	borers	that	ruined	the
我们	是	同样地	勤奋	在	挑选	离开	这	幼虫	和	蛀虫	那	毁坏	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

我们同样尽心尽力地清除那些破坏树木的幼虫和蛀虫。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [fʊl] [krɒp][wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['eɪdɪd] [mæn'kaɪnd] .

and	on	a	full	crop	we	enjoyed	the	consciousness	of	having	aided	mankind	.
和	在	一个	满的	庄稼	我们	享受	这	意识	的	拥有	协助	人类	.

丰收之后，我们享受到了帮助人类的成就感。

[ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [aɪ][hæd; həd] [siː] ['aʊə(r)] ['enəmi] , [ðə; ði][kæt] ,

On	several	occasions	I	had	seen	our	enemy	,	the	cat	,
在	一些	场合	我	有	已见	我们的	敌人	,	这	猫	,

我曾多次看到我们的敌人——猫，

[slɪŋk] ['stelθɪli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pædɪd] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [brɪk] [haʊs]

slinking	stealthily	on	his	padded	feet	from	the	direction	of	the	great	brick	house
潜行	悄悄地	在	他的	带衬垫	脚	从	这	方向	的	这	伟大的	砖	房子

[wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .

which	stood	on	the	edge	of	the	orchard	.
哪个	站立	在	这	边缘	的	这	果园	.

他蹑手蹑脚地从果园边缘那座大砖房的方向溜了过来。

[kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['fʌrəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [geɪz] ['ʌpwəd] [æt; ət][juː 'es][səʊ] ['stedəli] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

Crouched	in	a	furrow	he	would	gaze	upward	at	us	so	steadily	and	for
蹲着	在	一个	畦	他	会	目光	向上	在	我们	所以	稳步	和	为了

[səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [blɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] ,

so	long	a	time	without	so	much	as	a	wink	or	a	blink	of	his	green	eyes	,
所以	长的	一个	时间	没有	所以	很多	作为	一个	眨眼	或者	一个	眨	的	他的	绿色的	眼睛	,

他蹲在沟里，目光坚定地仰望着我们，一连很久很久，绿色的眼睛连眨一下也不眨一下。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi][mʌst; məst]['ɪndʒə(r)][ɪts] ['mʌs(ə)lz] .

that	it	seemed	he	must	injure	its	muscles	.
那	它	似乎	他	必须	损伤	它是	肌肉	.

他似乎必须伤到它的肌肉。

[ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['meni] [frait] [hiː; hi] [geɪv] [juː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðæt] [hiː; hi]

Aside	from	the	many	frights	he	gave	us	it	is	sad	to	relate	that	he
旁边	从	这	许多	惊吓	他	给予	我们	它	是	伤心	到	涉及	那	他

[sək'siːdɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [deɪz] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['nʌmbə(r)] .

succeeded	before	many	days	in	getting	away	with	one	of	our	number	.
成功了	前	许多	天	在	获得	离开	和	一	的	我们的	数字	.

除了他给我们带来的诸多惊吓之外，令人遗憾的是，没过几天他就成功地带走了我们中的一人。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [krept] ['sɒftli] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['rɒbɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fləʊn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

One	morning	he	crept	softly	up	to	a	young	robin	which	had	flown	down	in	the
一	早晨	他	悄悄地爬	轻轻	向上	到	一个	年轻的	罗宾	哪个	有	飞行	向下	在	这

[grɑːs] ,

grass	,
草	,

一天早晨，他蹑手蹑脚地走到一只飞到草丛里的小知更鸟跟前。

[bʌt; bət][hæd; həd] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['paʊə(r)][tuː; tə][raɪz] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ]

but	had	not	sufficient	power	to	rise	quickly	,	and	before	the	unsuspecting
但	有	不是	充足的	力量	到	上升	迅速地	,	和	前	这	毫无戒心的

['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ['riːəlaɪzd] [ɪts]['deɪndʒə(r)] ,

little	creature	realized	its	danger	,
小的	生物	已实现	它是	危险	,

但它没有足够的力量迅速起身，还没等这毫无防备的小家伙意识到危险，

[ðə; ði][kæt] [ɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [bæk] , [geɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	cat	arched	his	back	,	gave	a	spring	,	and	seized	it	.
这	猫	拱形	他的	后退	,	给予	一个	春天	,	和	查获	它	.

猫弓起背，猛地一跃，叼住了它。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi] ['sɒftli] [trɔt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][bɜːd][ɪn]

A	moment	later	he	softly	trotted	out	of	the	orchard	with	the	poor	bird	in
一个	片刻	之后	他	轻轻	小跑	出去	的	这	果园	和	这	贫穷的	鸟	在

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['daʊtləs] [meɪd] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['dɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [ɒf] ['aʊə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət]

his	mouth	and	doubtless	made	a	dainty	dinner	in	the	barn	off	our	unfortunate
他的	嘴	和	毫无疑问	制成	一个	纤巧	晚餐	在	这	谷仓	离开	我们的	不幸

['kɒmreɪd] .

comrade	.
同志	.

片刻之后，他轻快地小跑着走出果园，嘴里叼着那只可怜的小鸟，毫无疑问，他在谷仓里把我们这位不幸的同伴做成了一顿美味的晚餐。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [kɑːst][ə; eɪ] [diːp] [gluːm] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] ,

This	incident	cast	a	deep	gloom	over	us	,
这	事件	投掷	一个	深的	愁云	超过	我们	,

这件事给我们蒙上了一层深深的阴霾。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [held] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [nəʊt] .

and	our	songs	for	many	days	held	a	mournful	note	.
和	我们的	歌曲	为了	许多	天	握住	一个	悲哀	笔记	.

好几天，我们的歌声都带着哀伤的情绪。

[bʌt; bət] [waɪl] [kæts][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [brɪk] [haʊs] ,

But	while	cats	were	unwelcome	visitors	from	the	great	brick	house	,
但	尽管	猫	是	不受欢迎	访客	从	这	伟大的	砖	房子	,

但是，尽管猫咪是这座大砖房里不受欢迎的访客，

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd] ['ʌðə(r)z] [huːm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [siː] .

we	sometimes	had	others	whom	we	were	always	glad	to	see	.
我们	有时	有	其他的	谁	我们	是	总是	高兴的	到	看	.

我们有时也会遇到其他人，每次见到他们我们都非常高兴。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [niːs] ,

The	two	young	ladies	of	the	family	,	together	with	their	mother	and	little	niece	,
这	二	年轻的	女士们	的	这	家庭	,	一起	和	他们的	母亲	和	小的	侄女	,

家中两位年轻女士，连同她们的母亲和小侄女，

[ə'keɪʒnəli] [keɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɔːntə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] ,

occasionally	came	out	for	a	saunter	under	the	trees	,
偶尔	来了	出去	为了	一个	溜达	在下面	这	树木	,

偶尔会出来在树下散步，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] ['meri] [tʃæt] .

and	it	was	very	delightful	to	listen	to	their	merry	chat	.
和	它	曾是	非常	愉快	到	听	到	他们的	欢乐	聊天	.

听他们愉快地聊天真是令人愉悦。

[səʊ] [ə'fekʃənət] [tə'wɔːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [səʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['laɪvli] ,

So	affectionate	toward	each	other	,	so	gentle	and	withal	so	bright	and	lively	,
所以	亲热	朝向	每个	其他	,	所以	温和的	和	此外	所以	明亮的	和	热闹	,

他们彼此如此深情，如此温柔，同时又如此阳光活泼。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [keɪm] .

they	seemed	to	bring	a	streak	of	sunshine	with	them	whenever	they	came	.
他们	似乎	到	带来	一个	条纹	的	阳光	和	他们	每当	他们	来了	.

他们每次出现，都仿佛带来了一缕阳光。

[mɪs] ['dɒr(ə)θi] , [huː] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['steɪtli] ,

Miss	Dorothy	,	who	was	tall	and	stately	,
错过	多萝西	,	WHO	曾是	高的	和	庄严	,

多萝西小姐身材高挑，仪态端庄。

['seldəm] [sæt][ɒn][ðə; ði] ['grɑːsi] [tʌfts] [wɪtʃ] [rəʊz] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['fʊtstuːl] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [iːtʃ]
seldom **sat** **on** **the** **grassy** **tufts** **which** **rose** **like** **little** **footstools** **at** **the** **base** **of** **each**
很少 卫星 在 这 草丛 簇绒 哪个 玫瑰 喜欢 小的 脚凳 在 这 根据 的 每个
[triː] ,
tree **,**
树 ,

很少坐在每棵树下像小脚凳一样的草丛上。

[bʌt; bət] ['ræmbl] [ə'baʊt] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] .
but **rambled** **about** **while** **talking** **.**
但 漫无目的地闲聊 关于 尽管 说 .

但说话时却语无伦次。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪkt] [tuː; tə]['rʌmp(ə)l][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪfli] [stɑːtʃd]
This **was** **perhaps** **because** **she** **disliked** **to** **rumple** **her** **beautifully** **starched**
这 曾是 也许 因为 她 不喜欢 到 皱巴巴 她 非常漂亮 淀粉
[skɜːrts] .
skirts **.**
裙子 .

这或许是因为她不喜欢弄皱她那浆得笔挺的裙子。

[bʌt; bət] [mɪs] ['keɪti] — [ɪm'petʃuəs] , ['dɪmp(ə)l] - [tʃiːkt] ['keɪti] ,
But **Miss** **Katie** **—** **impetuous** **,** **dimple** **-** **cheeked** **Katie** **,**
但 错过 凯蒂 — 浮躁 , 酒窝 - 脸颊 凯蒂 ,

但是凯蒂小姐——那个性情冲动、脸颊上有酒窝的凯蒂，

[wʊd] [flɪŋ] [hɜː'self] [daʊn] ['eniweə(r)] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [edʒd] ['rʌf(ə)lz] [ɔː(r)] ['fləʊtɪŋ] [sæʃ] ['rɪbənz] .
would **fling** **herself** **down** **anywhere** **regardless** **of** **edged** **ruffles** **or** **floating** **sash** **ribbons** **.**
会 一扔 她自己 向下 任何地方 不管 的 边缘 褶边 或者 漂浮的 窗扇 丝带 .

她会毫不犹豫地扑向任何地方，不管裙边是褶边还是飘逸的腰带。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kliːn] [dɜːt] , " [ʃiː; ʃi] ['lɑːfɪŋli] [sed] , [wen] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] ['pleɪfəli] [skəʊldid]
" **For** **it** **is** **clean** **dirt** **,** **"** **she** **laughingly** **said** **,** **when** **Miss** **Dorothy** **playfully** **scolded**
" 为了 它 是 干净的 污垢 , " 她 笑着 说 , 什么时候 错过 多萝西 嬉戏地 责骂
[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
her **for** **it** **.**
她 为了 它 .

“因为这是干净的泥土，”当多萝西小姐为此开玩笑地责备她时，她笑着说。

" [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][dɜːt][ɪz] ['helθf(ə)l] ,
" **This** **kind** **of** **dirt** **is** **healthful** **,**
" 这 种类 的 污垢 是 健康的 ,

这种土壤对健康有益，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hɜːt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʌsti] [twɪgz] [ɔː(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [draɪd]
and **it** **isn't** **going** **to** **hurt** **me** **if** **a** **few** **dusty** **twigs** **or** **a** **bit** **of** **dried**
和 它 不是 去 到 伤害 我 如果 一个 很少 尘土飞扬 树枝 或者 一个 少量 的 干燥
[grɑːs] [ɔː(r)] [wiːdz] [ʃʊd; ʃəd] [klɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [gaʊn] .
grass **or** **weeds** **should** **cling** **to** **my** **gown** **.**
草 或者 杂草 应该 黏着 到 我的 袍 .

如果几根沾满灰尘的树枝、一些干草或杂草粘在我的长袍上，也不会对我造成任何伤害。

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] , ['sɪstə(r)] ['dɒr(ə)θi] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv][dɜːt] .
You **must** **remember** **,** **Sister** **Dorothy** **,** **there** **are** **different** **kinds** **of** **dirt** **.**
你 必须 记住 , 姐姐 多萝西 , 那里 是 不同的 种类 的 污垢 .

多萝西修女，你一定要记住，污垢也分很多种。

[ai] ['hævnt] ['eni] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [griːs] [spɒts] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [kləʊðz] [sɔɪld] [frɒm; frəm] ['weərɪŋ]

I	haven't	any	respect	for	grease	spots	or	for	clothes	soiled	from	wearing
我	还没有	任何	尊重	为了	润滑脂	地点	或者	为了	衣服	脏的	从	穿着

[ðem; ðəm] [tuː] [lɒŋ] .

them	too	long	.
他们	也	长的	.

我一点也不尊重油渍，也不尊重穿太久弄脏的衣服。

[ai][doʊnt] [laɪk] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][dɜːt] , [bʌt; bət][tuː; tə][get] [kləʊz] [tuː; tə][dɪə(r)][əʊld] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] ,

I	don't	like	that	kind	of	dirt	,	but	to	get	close	to	dear	old	mother	earth	,
我	不	喜欢	那	种类	的	污垢	,	但	到	得到	关闭	到	亲爱的	老的	母亲	地球	,

我不喜欢那种泥土，但为了亲近我亲爱的地球母亲，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [freʃ] [sɔɪl] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ɪz] [wɒt] [ai][ɪn'dʒɔɪ] .

and	have	a	scent	of	her	fresh	soil	once	in	a	while	is	what	I	enjoy	.
和	有	一个	香味	的	她	新鲜的	土壤	一次	在	一个	尽管	是	什么	我	享受	.

偶尔闻闻泥土的芬芳，是我所享受的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

It	is	delightful	.
它	是	愉快	.

真是令人愉悦。

[ai] [laɪk] ['neɪtʃə(r)] [tuː] [wel] [tuː; tə][stænd] [ɒn] ['serəməni] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "

I	like	nature	too	well	to	stand	on	ceremony	with	her	.	"
我	喜欢	自然	也	出色地	到	站立	在	仪式	和	她	.	"

我太喜欢大自然了，所以不想对她拘泥于形式。

" [juː; jʊ] [laɪk] ['bʌtəflaɪz] [tuː] , [doʊnt][juː; jʊ] , ['ɑːnti] ? " [ɑːskt] ['lɪt(ə)l]['meərɪən] .

"	You	like	butterflies	too	,	don't	you	,	aunty	?	"	asked	little	Marian	.
"	你	喜欢	蝴蝶	也	,	不	你	,	阿姨	?	"	问	小的	玛丽安	.

“你也喜欢蝴蝶，对吗，阿姨？”小玛丽安问道。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ai][duː; də] , [dɪə(r)] .

"	To	be	sure	I	do	,	dear	.
"	到	是	当然	我	做	,	亲爱的	.

“当然，亲爱的。”

[ai] [lʌv] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [ðæt] [flai] . "

I	love	all	the	pretty	things	that	fly	.	"
我	爱	全部	这	漂亮的	事物	那	飞	.	"

我喜欢所有会飞的美丽生物。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːdi] [tuː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	And	the	birdies	too	?	"	asked	the	child	.
"	和	这	小鸟球	也	?	"	问	这	孩子	.

“那小鸟们也一样吗？”孩子问道。

" [jes] , [ɪn'diːd] ; [ai] [lʌv] [ðə; ði][bɜ˞dz][ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔːl] . "

"	Yes	,	indeed	;	I	love	the	birds	the	best	of	all	.	"
"	是的	,	的确	;	我	爱	这	鸟类	这	最好的	的	全部	.	"

“没错，我最爱的就是鸟儿。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][kæt][wɒz; wəz]['ɔːf(ə)l] ['nɔːti] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]['beɪbi]['rɒbɪn][ðə; ði]

"	And	the	old	cat	was	awful	naughty	when	he	caught	the	baby	robin	the
"	和	这	老的	猫	曾是	可怕	淘气	什么时候	他	捕捉	这	婴儿	罗宾	这

['ʌðə(r)] [deɪ] [ænd; ənd][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

other	day	and	ate	it	up	.
其他	天	和	吃	它	向上	.

“那只老猫前几天抓到一只小知更鸟，把它吃了，真是太淘气了。”

['wʌznt] [hiː; hi] , ['ɑːnti] ? "
Wasn't **he** **,** **aunty** **?** **"**
不是 他 , 阿姨 ? "

对吧，阿姨?

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[tɒm] [ɪz][ə; eɪ]['kruːəl] , [bæd] , [bæd][kæt] , " [rɪ'spɒndɪd] [mɪs] ['keɪti] ,
Tom **is** **a** **cruel** **,** **bad** **,** **bad** **cat** **,** **"** **responded** **Miss** **Katie** **,**
汤姆 是 一个 残忍的 , 坏的 , 坏的 猫 , " 回应 错过 凯蒂 ,

“汤姆是一只残忍、坏透了的猫，”凯蒂小姐回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [skwiːzd] ['mɛriənz] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [hænd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pɑːmz] .
as **she** **squeezed** **Marian's** **little** **pink** **hand** **between** **her** **own** **palms** **.**
作为 她 挤压 玛丽安的 小的 粉色的 手 之间 她 自己的 棕榈树 .

她用自己的手掌紧紧握住玛丽安粉嫩的小手。

" [ðæt] ['nɔːti] [pʊs] [gets] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][lɒts][ɒv; əv]
" **That** **naughty** **puss** **gets** **plenty** **to** **eat** **in** **the** **house** **and** **there** **are** **lots** **of**
" 那 淘气 猫 获得 很多 到 吃 在 这 房子 和 那里 是 很多 的
[naɪs][fæt][maɪs][ɪn][ðə; ði][bɑːn] ,
nice **fat** **mice** **in** **the** **barn** **,**
好的 胖的 小鼠 在 这 谷仓 ,

“那只淘气的猫在家里吃得饱饱的，谷仓里还有很多肥美的老鼠。”

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [slɪps] ['slaɪli] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and **yet** **he** **slips** **slyly** **out** **to** **the** **orchard** **and** **takes** **the** **life** **of** **a**
和 然而 他 滑倒 狡猾地 出去 到 这 果园 和 需要 这 生活 的 一个
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor **,**
贫穷的 ,

然而，他却偷偷溜到果园里，夺走了一个可怜人的性命。

['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] . "
innocent **little** **bird** **.** **"**
清白的 小的 鸟 . "

天真无邪的小鸟。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði]['mæmə; mə'mɑː] - [bɜːd][kraɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌn][wɒz; wəz]
" **And** **it** **made** **the** **mamma** **-** **bird** **cry** **because** **her** **little** **one** **was**
" 和 它 制成 这 妈妈 - 鸟 哭 因为 她 小的 一 曾是
[ded] , " ['ædɪd] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] ,
dead **,** **"** **added** **Miss** **Dorothy** **,**
死的 , " 额外 错过 多萝西 ,

“这让鸟妈妈哭了，因为她的小鸟死了，”多萝西小姐补充道。

[huː] [hæd; həd] [drɔːn] [nɪə(r)] .
who **had** **drawn** **near** **.**
WHO 有 绘制 靠近 .

谁靠近了。

['lɪt(ə)l] ['meəriən] [hiːv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi][lɪps] ['trembld] [sə'spɪʃəsli] .
Little **Marian** **heaved** **a** **deep** **sigh** **and** **her** **rosy** **lips** **trembled** **suspiciously** **.**
小的 玛丽安 喘息 一个 深的 叹 和 她 红润 嘴唇 颤抖 可疑地 .

小玛丽安深深地叹了口气，她那红润的嘴唇疑惑地颤抖着。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː] - [bɜːd] !
" **Poor** **mamma** **-** **bird** **!**
" 贫穷的 妈妈 - 鸟 !

可怜的鸟妈妈!

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)][hæv; həv][ɪts]['beɪbi][bɜːd]['eni][mɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi][sed] , [wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][ɒv; əv]

It	can	never	have	its	baby	bird	any	more	,	"	she	said	,	with	a	sob	of
它	能	绝不	有	它是	婴儿	鸟	任何	更多的	,	"	她	说	,	和	一个	哭泣	的

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

“它再也见不到它的幼鸟了，”她哽咽着，充满同情地说。

" [doʊnt][juː; jʊ] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːnt] ['dɒr(ə)θi] ? "

"	Don't	you	feel	sorry	for	it	,	Aunt	Dorothy	?	"
"	不	你	感觉	对不起	为了	它	,	阿姨	多萝西	?	"

“多萝西阿姨，您不觉得这很可怜吗？”

" [jes] , [dɪə(r)] .

"	Yes	,	dear	.
"	是的	,	亲爱的	.

“是的亲爱的。

[aɪ] [fiːl] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

I	feel	very	sorry	for	it	.	"
我	感觉	非常	对不起	为了	它	.	"

我对此深感遗憾。

" [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː] - [bɜːd][kraɪz][ænd; ənd][kraɪz][ænd; ənd] [wiːp]

"	And	I	expect	the	poor	mamma	-	bird	cries	and	cries	and	weeps
"	和	我	预计	这	贫穷的	妈妈	-	鸟	哭泣	和	哭泣	和	哭泣

[ænd; ənd] [griːvz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [həʊm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][faɪndz] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

and	grieves	when	she	comes	home	to	supper	and	finds	out	her	little
和	悲伤	什么时候	她	来	家	到	晚餐	和	发现	出去	她	小的

['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [fər'evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .

children	are	gone	forever	and	ever	.
孩子们	是	已消失	永远	和	曾经	.

“我猜想，可怜的鸟妈妈回到家吃晚饭时，会哭啊哭啊，悲痛欲绝，因为她发现自己的孩子们永远地离开了。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] [dɪmd] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] ['pɪti] , ['meəriən] ,

"	And	with	her	bright	eyes	dimmed	with	tears	of	pity	,	Marian	,
"	和	和	她	明亮的	眼睛	调暗	和	眼泪	的	遗憾	,	玛丽安	,

“玛丽安明亮的双眼因怜悯的泪水而黯淡下来，

[klɑːsp, klæsp][ə; eɪ][hænd][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,

clasping	a	hand	of	each	of	the	young	ladies	,
紧握	一个	手	的	每个	的	这	年轻的	女士们	,

他一手握住每位年轻女士的手，

[wɔːkt] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [stɪl] [bi'weil] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɒbɪn] .

walked	slowly	to	the	house	still	bewailing	the	fate	of	the	robin	.
步行	缓慢地	到	这	房子	仍然	哀叹	这	命运	的	这	罗宾	.

他缓缓走向房子，心中仍在为知更鸟的命运感到悲痛。

[maɪ] [hɑːt] [wɔːm] [tə'wɔːd] [ðiːz] [swiːt] [jʌŋ] [g'ɜːlz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['tendə(r)] ['sɪmpəθi] .

My	heart	warmed	toward	these	sweet	young	girls	for	their	tender	sympathy	.
我的	心	温暖	朝向	这些	甜的	年轻的	女孩们	为了	他们的	投标	同情	.

这些善良的年轻女孩们的温柔同情让我深受感动。

[aɪ]['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['kæriə(r)] ['pɪdʒɪn] ,

I	almost	wished	I	were	a	carrier	pigeon	,
我	几乎	希望	我	是	一个	载体	鸽子	,

我几乎希望自己是一只信鸽，

[ðæt] [ai] [mait] [dɪ'vəʊt] [maɪ'self][ˌhɪər'ɑːftə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] [baɪ] ['beərɪŋ] ['lʌvɪŋ] ['mesɪdʒɪz]

that	I	might	devote	myself	hereafter	to	their	service	by	bearing	loving	messages
那	我	可能	奉献	我	此后	到	他们的	服务	经过	轴承	爱	消息

[frɒm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [frendz] .

from	them	to	their	friends	.
从	他们	到	他们的	朋友们	.

以便我今后能够全心全意地为他们服务，将他们充满爱意的信息传递给他们的朋友们。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːd] [əˈweɪkənɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [θɔːt] .

I	was	to	have	a	rude	awakening	from	this	pleasant	thought	.
我	曾是	到	有	一个	粗鲁的	唤醒	从	这	令人愉快的	想法	.

我很快就从这美好的幻想中惊醒过来。

[æz; əz][wiː; wi] [fluː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ruːst] - [pleɪs] ,

As	we	flew	that	evening	to	our	roosting	-	place	,
作为	我们	飞翔	那	晚上	到	我们的	栖息	-	地方	,

那天晚上，当我们飞向栖息地时，

[ai] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][kæts][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɒt] [ə; eɪ]

I	observed	to	my	mother	that	if	there	were	no	cats	in	the	world	what	a
我	观察到	到	我的	母亲	那	如果	那里	是	不	猫	在	这	世界	什么	一个

[dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] [wiː; wi] [bɜːdz] [mait] [hæv; həv] .

delightful	time	we	birds	might	have	.
愉快	时间	我们	鸟类	可能	有	.

我曾对母亲说，如果世界上没有猫，我们鸟儿该会过上多么快乐的生活啊。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['enəmi] [ðæn; ðən][ðə; ði][kæt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] ['sædli] .

"	You	have	a	greater	enemy	than	the	cat	,	"	she	responded	sadly	.
"	你	有	一个	更大的	敌人	比	这	猫	,	"	她	回应	令人遗憾的是	.

“你有一个比猫更强大的敌人，”她悲伤地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðə; ði][kæt][ɪz]['kruːəl][ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [nəʊ]['betə(r)]

"	It	is	true	the	cat	is	cruel	and	tries	to	kill	us	,	but	it	knows	no	better
"	它	是	真的	这	猫	是	残忍的	和	尝试	到	杀	我们	,	但	它	知道	不	更好的

. "

: "

. "

“猫的确很残忍，会试图杀死我们，但它只是不懂事而已。”

" [ɪf] [nɒt][ðə; ði][kæt] , [wɒt] ['enəmi] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ai] [ɑːskt] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	If	not	the	cat	,	what	enemy	is	it	?	"	I	asked	in	surprise	.
"	如果	不是	这	猫	,	什么	敌人	是	它	?	"	我	问	在	惊喜	.

“如果不是猫，那会是什么敌人呢？”我惊讶地问道。

" [ai] [θɔːt] [ðə; ði][kæt][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['blʌdθɜːsti] [fəʊ][ðə; ði][bɜːdz][hæd; həd] .

"	I	thought	the	cat	was	the	most	bloodthirsty	foe	the	birds	had	.
"	我	想法	这	猫	曾是	这	最多	嗜血	敌人	这	鸟类	有	.

“我原以为猫是鸟类最嗜血的敌人。”

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [dip] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [mɔː(r)] ['sləʊli] [ænd; ənd] [pɔɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['greɪsfəli]

"	My	mother	dipped	her	wings	more	slowly	and	poised	her	body	gracefully
"	我的	母亲	浸入	她	翅膀	更多的	缓慢地	和	准备	她	身体	优雅地

[ə; eɪ]['məʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

“我的母亲放慢了翅膀的摆动速度，优雅地调整了一下身体姿势。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'presɪvli] , " ['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['enəmi] [ɪz][mæn] .

Then	she	said	impressively	,	"	Our	greatest	enemy	is	man	.
然后	她	说	令人印象深刻	,	"	我们的	最	敌人	是	男人	.

然后她意味深长地说："我们最大的敌人是人类。"

[nəʊ] , " ['sʌd(ə)nli] [kə'rektɪŋ] [hɜː'self] , " [nɒt][mæn] , [bʌt; bət] ['wɪmɪn] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] . "

No	,	"	suddenly	correcting	herself	,	"	not	man	,	but	women	,	women	and	children	.	"
不	,	"	突然	纠正	她自己	,	"	不是	男人	,	但	女性	,	女性	和	孩子们	.	"

"不，"她突然纠正道，"不是男人，而是女人，妇女和儿童。"

" ['wɪmɪn] [ænd; ənd][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] ? " [sed] [ai] , [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	Women	and	dear	little	children	our	enemies	?	"	said	I	,	in	astonishment	.
"	女性	和	亲爱的	小的	孩子们	我们的	敌人	?	"	说	我	,	在	惊讶	.

"妇女和可爱的小孩是我们的敌人吗？"我惊讶地说。

" [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdɪz] [huː] [spiːk] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd][kaɪnd] !

"	The	pretty	ladies	who	speak	so	sweet	and	kind	!
"	这	漂亮的	女士们	WHO	说话	所以	甜的	和	种类	!

"那些说话甜美善良的漂亮女士们！"

[ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdɪz] [huː] ['gæðə(r)]['rəʊzɪz][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] !

The	pretty	ladies	who	gather	roses	in	the	garden	!
这	漂亮的	女士们	WHO	收集	玫瑰	在	这	花园	!

在花园里采摘玫瑰的美丽女士们！

[wʊd] [ðeɪ] [dɪ'praɪv] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][laɪf] ?

Would	they	deprive	us	of	life	?
会	他们	剥夺	我们	的	生活	?

他们会剥夺我们的生命吗?

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [nˈɒdɪd] .

"	My	mother	nodded	.
"	我的	母亲	点头	.

我母亲点了点头。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdɪz] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['leɪdɪz] .

"	Yes	,	"	she	answered	,	"	the	pretty	ladies	,	the	wicked	ladies	.
"	是的	,	"	她	回答	,	"	这	漂亮的	女士们	,	这	邪恶	女士们	.

"是的，"她回答说，"漂亮的女士们，邪恶的女士们。"

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

['dɪki] - [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]

DICKEY	DOWNY'S	MEDITATION
迪基	-	冥想

迪基·唐尼的冥想

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ðə; ði][ɪk'skjuːs][ɒv; əv] [juːθ] .

It	hath	the	excuse	of	youth	.
它	有	这	原谅	的	青年	.

它还有年轻这个借口。

— ['ʃeɪkspɪə(r)] .

—	Shakespeare	.
—	莎士比亚	.

——莎士比亚

[ðæt] [naɪt] [ai] ['pɔndə] [lɒŋ] [ə'pɒn] [wɒt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] .

That	night	I	pondered	long	upon	what	my	mother	had	told	me	.
那	夜晚	我	沉思	长的	之上	什么	我的	母亲	有	讲述	我	.

那天晚上，我反复思索着母亲告诉我的话。

['evə(r)] [sɪns] [aɪ] [left] [maɪ] [ʃel] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [maɪ] ['eldəz] ,

Ever	since	I	left	my	shell	I	had	been	taught	to	respect	my	elders	,
曾经	自从	我	左边	我的	壳	我	有	到过	教授	到	尊重	我的	长者	,

自从我离开自己的壳以来，我就被教导要尊重长辈。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [ɪl] ['mænəz] [ænd; ənd][bæd] ['briːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	that	it	was	a	mark	of	ill	manners	and	bad	breeding	for
和	那	它	曾是	一个	标记	的	患病的	礼仪	和	坏的	选育	为了

['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən] [ðəm'selvz]

children	to	question	the	superior	knowledge	of	those	much	older	than	themselves
孩子们	到	问题	这	优越的	知识	的	那些	很多	老	比	他们自己

.

:

.

并且，孩子质疑比自己年长得多的人的渊博知识，是缺乏教养和举止粗鲁的表现。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ,

Notwithstanding	this	,
虽然	这	,

尽管如此，

[ɪn][maɪ] ['siːkrət] [hɑːt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ɪn]

in	my	secret	heart	I	could	not	help	thinking	that	my	mother	was	mistaken	in
在	我的	秘密	心	我	可以	不是	帮助	思维	那	我的	母亲	曾是	错误	在

[hɜː(r); hə(r)]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ['wɪkɪd] .

her	estimate	of	women	when	she	called	them	wicked	.
她	估计	的	女性	什么时候	她	称为	他们	邪恶	.

我内心深处不禁觉得，母亲称女性为邪恶之人，是对女性的误解。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌmis'dʒʌdʒ] [ðem; ðəm] .

She	had	surely	misjudged	them	.
她	有	一定	判断失误	他们	.

她肯定误判了他们。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [tʊk] [gʊd] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðiːz] [daut] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

However	,	I	took	good	care	not	to	mention	these	doubts	to	her	.
然而	,	我	采取	好的	关心	不是	到	提到	这些	疑虑	到	她	.

然而，我小心翼翼地没有向她提及这些疑虑。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm][maɪ] ['grænmʌðə(r)] ,

I	had	heard	from	my	grandmother	,
我	有	听到	从	我的	祖母	,

我从祖母那里听说了这件事。

[huː] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['trɒpɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [bæk]

who	had	traveled	a	great	deal	from	the	tropics	to	the	North	and	back
WHO	有	旅行	一个	伟大的	交易	从	这	热带	到	这	北	和	后退

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他曾多次往返于热带和北方之间，

[ðæt] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['liːdəz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməʊst] [ɪn][ɔːl]

that	women	were	the	leaders	in	the	churches	and	were	foremost	in	all
那	女性	是	这	领导人	在	这	教堂	和	是	首先	在	全部

['krɪstʃən] [ænd; ənd] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [wɜːk] ;

Christian	and	philanthropic	work	;
基督教	和	慈善	工作	;

妇女是教会的领导者，在所有基督教和慈善工作中都处于领先地位；

[ðæt] [ðeɪ] [prə'vaɪdɪd] ['bju:tɪf(ə)l] [hoʊmz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:f(ə)n] ['tʃɪldrən] ,

that	they	provided	beautiful	homes	for	orphan	children	,
那	他们	假如	美丽的	房屋	为了	孤儿	孩子们	,

他们为孤儿提供了美丽的家园，

[weə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [nə:s] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sɪk] .

where	they	took	care	of	them	and	nursed	them	when	they	were	sick	.
在哪里	他们	采取	关心	的	他们	和	护理	他们	什么时候	他们	是	生病的	.

在那里，他们照顾他们，并在他们生病时悉心照料他们。

[ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɑ:spɪtlz] [weə(r)] [dɪ'zi:zd] [ænd; ənd][eɪdʒd] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)]['kaɪndli]

She	told	me	about	the	hospitals	where	diseased	and	aged	people	were	kindly
她	讲述	我	关于	这	医院	在哪里	患病的	和	老年人	人们	是	亲切地

[kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ][ðem; ðəm] .

cared	for	by	them	.
关心	为了	经过	他们	.

她跟我讲了那些医院，在那里患病和年迈的人们都得到了他们的悉心照料。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði] [sə'saɪətiz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] ['kru:əlti] [tu:; tə]

She	said	they	were	active	in	the	societies	for	the	prevention	of	cruelty	to
她	说	他们	是	积极的	在	这	社会	为了	这	预防	的	残酷	到

['tʃɪldrən] [ænd; ənd][tu:; tə] ['ænɪmlz] .

children	and	to	animals	.
孩子们	和	到	动物	.

她说他们积极参与防止虐待儿童和动物的协会活动。

[ðeɪ] [fed] ['ɑ:miz] [ɒv; əv][træmp] [aʊt][ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['pɪti] ;

They	fed	armies	of	tramps	out	of	sheer	pity	;
他们	美联储	军队	的	流浪汉	出去	的	透明	遗憾	;

他们出于怜悯之心，给大批流浪汉提供了食物；

['i:v(ə)n][ðə; ði] [dɪ'bɔ:tʃt] ['drʌŋkəd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tendə] [keə(r)]

even	the	debauched	drunkard	was	the	object	of	their	tenderest	care
甚至	这	放荡不羁	酒鬼	曾是	这	目的	的	他们的	最嫩的	关心

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɜ:nɪst] [preə(r)z] .

and	their	earnest	prayers	.
和	他们的	认真	祈祷	.

就连放荡不羁的醉汉也得到了他们最温柔的关怀和最真挚的祈祷。

[ðeɪ] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['frendli] [hænd][tu:; tə][ðə; ði] ['prɪznər] [ɪn][ðə; ði][dʒeil][ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm]

They	held	out	a	friendly	hand	to	the	prisoners	in	the	jails	and	sent	them
他们	握住	出去	一个	友好的	手	到	这	囚犯	在	这	监狱	和	发送	他们

['flaʊəz] [ænd; ənd][b'aɪbəlz] ;

flowers	and	Bibles	;
花朵	和	圣经	;

他们向监狱里的囚犯伸出了友好的手，并送去了鲜花和圣经；

[ðeɪ] ['piti] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [ðə; ði]['aʊtkɑ:st] [wɪð] [kaɪnd] [wɜ:dz] .

they	pitied	and	cheered	the	outcast	with	kind	words	.
他们	可怜的	和	欢呼	这	被排斥者	和	种类	字	.

他们怜悯并鼓励这个被排斥的人，说了许多温暖的话语。

[ðeɪ] ['ɒfəd] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['miʃənəriz] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɒrən] [lændz][tu:; tə] [kən'vɜ:t] [ðə; ði] ['hi:ðn]

They	offered	themselves	as	missionaries	for	foreign	lands	to	convert	the	heathen
他们	提供	他们自己	作为	传教士	为了	外国的	土地	到	转变	这	异教徒

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kraɪst] .

and	bring	them	to	Christ	.
和	带来	他们	到	基督	.

他们自愿前往海外传教，目的是使异教徒皈依基督。

[ðeɪ] [suːðd] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [meɪd] ['iːzi] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] .

They	soothed	the	sick	and	made	easy	the	last	days	of	the	dying	.
他们	舒缓	这	生病的	和	制成	简单的	这	最后的	天	的	这	垂死	.

他们抚慰病人，让临终者安详地度过最后的日子。

[ɒn] [ðə; ði] ['bætlfiːld] , [wen] [blʌd] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kænən] ['sməʊkɪŋ] ,

On	the	battlefield	,	when	blood	was	flowing	and	cannon	smoking	,
在	这	战场	,	什么时候	血	曾是	流动	和	大炮	吸烟	,

在战场上，当鲜血淋漓，炮火硝烟弥漫之时，

[maɪ] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [red] [krɒs] ['wɪmɪn] [laɪk] ['eɪndʒəls] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ['baɪndɪŋ] [ʌp]

my	grandmother	had	seen	the	Red	Cross	women	like	angels	of	mercy	binding	up
我的	祖母	有	已见	这	红色的	叉	女性	喜欢	天使	的	怜悯	结合	向上

[ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [wuːndz] [ænd; ənd] ['dʒentli] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [gleɪzd] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spaɪərɪŋ] ['səʊldʒə(r)] .

the	gaping	wounds	and	gently	closing	the	glazed	eyes	of	the	expiring	soldier	.
这	张开的	伤口	和	轻轻地	结束	这	釉面	眼睛	的	这	到期	士兵	.

我的祖母曾亲眼目睹红十字会的妇女们像仁慈的天使一样，包扎着士兵们触目惊心的伤口，轻轻地合上他们垂死士兵呆滞的双眼。

[ɪn] ['wʊmənz] [ɪə(r)] [wɒz; wəz] [pɔː] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

In	woman's	ear	was	poured	his	last	message	to	his	loved	ones	far	away	,
在	女性的	耳朵	曾是	倾倒	他的	最后的	信息	到	他的	喜爱	一个	远的	离开	,

他把留给远方亲人的最后遗言倾注到女人耳中。

[ænd; ənd] [wen] [deθ] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wʊmən] [huː] [spəʊk] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]

and	when	death	was	near	it	was	woman	who	spoke	the	words	of
和	什么时候	死亡	曾是	靠近	它	曾是	女士	WHO	辐	这	字	的

[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] [ðæt] ['pɔɪntɪd] ['həʊpfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːz] .

consolation	and	her	finger	that	pointed	hopefully	to	the	stars	.
安慰	和	她	手指	那	尖	希望	到	这	明星	.

当死亡临近时，是女人说出了安慰的话语，并满怀希望地指向星空。

[dɪd] [nɒt] [ɔːl] [ðɪs] [pruːv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [swiːt] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]

Did	not	all	this	prove	her	to	be	sweet	and	tender	and	loving	and
做过	不是	全部	这	证明	她	到	是	甜的	和	投标	和	爱	和

['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [kaɪnd] ?

gentle	and	kind	?
温和的	和	种类	?

这一切难道还不足以证明她温柔善良、温柔体贴吗?

[jes] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [jes] .

Yes	—	a	thousand	times	yes	.
是的	—	一个	千	时代	是的	.

是的——一千个是的。

[maɪ] ['grænmʌðə(r)] [wʌns] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [nest] [nɪə(r)] [ə; eɪ] ['semətri] ,

My	grandmother	once	had	her	nest	near	a	cemetery	,
我的	祖母	一次	有	她	巢	靠近	一个	公墓	,

我祖母曾经在墓地附近筑巢，

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [rɪ'leɪtɪd] [pə'θetɪk] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]

and	often	related	pathetic	incidents	which	had	come	under	her	observation
和	经常	有关的	可怜的	事件	哪个	有	来	在下面	她	观察

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

at	that	time	.
在	那	时间	.

以及她当时观察到的一些令人唏嘘的事件。

[wʌn] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [aɪ] [naʊ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] .

One	in	particular	I	now	recalled	.
一	在	特别的	我	现在	召回	.

我现在特别想起了一件事。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [keɪm] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [wiːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [maʊnd] [weə(r)]

It	was	of	a	woman	who	came	every	day	to	weep	over	the	mound	where
它	曾是	的	一个	女士	WHO	来了	每一个	天	到	哭泣	超过	这	冢	在哪里

[hɜː(r); hə(r)] [beɪb] [wɒz; wəz] ['berid] .

her	babe	was	buried	.
她	宝贝	曾是	埋葬	.

那是一个女人每天都来她埋葬孩子的土堆前哭泣的故事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['wɒtʃɪŋ] [θruː] [ɪts] ['ɪlnəs] ,

She	was	worn	to	a	shadow	from	her	long	watching	through	its	illness	,
她	曾是	磨损	到	一个	阴影	从	她	长的	观看	通过	它是	疾病	,

她因长期守护它的病痛而疲惫不堪，形销骨立。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [wɒz; wəz] [diːp] .

and	when	it	was	taken	from	her	,	her	grief	was	deep	.
和	什么时候	它	曾是	已采取	从	她	,	她	悲伤	曾是	深的	.

当它被夺走时，她悲痛欲绝。

[ðə; ði] [braɪt] [wɜːld] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [braɪt] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'reft] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] ,

The	bright	world	was	no	longer	bright	since	she	was	bereft	of	her	darling	,
这	明亮的	世界	曾是	不	更长	明亮的	自从	她	曾是	失去	的	她	亲爱的	,

自从失去了心爱的人，原本明亮的世界也失去了光彩。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [məʊnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] [lʌvd] [wʌn][wɜː(r); wə(r)] ['hɑːtˌrendɪŋ] .

and	her	moans	for	the	lost	loved	one	were	heartrending	.
和	她	呻吟	为了	这	丢失的	喜爱	一	是	令人心碎	.

她对逝去亲人的哀嚎令人心碎。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [wɒz; wəz]['əʊnli] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv] ['wʊmənz] ['neɪtʃə(r)]

This	incident	was	only	yet	another	instance	of	the	tenderness	of	woman's	nature
这	事件	曾是	仅有的	然而	其他	实例	的	这	压痛	的	女性的	自然

,

,

,

这件事只不过是女性天性温柔的又一个例子而已。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] ['rekənsaɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wɒt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] .

and	I	could	not	reconcile	it	with	what	my	mother	had	told	me	.
和	我	可以	不是	调和	它	和	什么	我的	母亲	有	讲述	我	.

我无法将这件事与母亲告诉我的事情联系起来。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [æz; əz][aɪ] ['kʌdl] [maɪ] [hed] ['ʌndə(r)][maɪ] [wɪŋ] ,

"	No	,	no	,	"	I	repeated	as	I	cuddled	my	head	under	my	wing	,
"	不	,	不	,	"	我	重复	作为	我	依偎	我的	头	在下面	我的	翼	,

“不，不，”我一边重复着，一边把头埋在翅膀底下。

" ['nevə(r)][kæn; kən][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['wʊmən] , ['tendə(r)] - [hɑːtɪd] ['wʊmən] , [huː] [ɪz][ɔːl] [lʌv] [ænd; ənd]

"	never	can	I	believe	that	woman	,	tender	-	hearted	woman	,	who	is	all	love	and
"	绝不	能	我	相信	那	女士	,	投标	-	心地	女士	,	WHO	是	全部	爱	和

['mɜːsi] ,

mercy	,
怜悯	,

“我永远无法相信那个女人，那个心地善良、充满爱和仁慈的女人，

[ɔːl] ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] ['pɪti] , ['nevə(r)][kæn; kən][aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊə(r)] ['enəmi] .

all	gentleness	and	pity	,	never	can	I	believe	she	is	our	enemy	.
全部	温柔	和	遗憾	,	绝不	能	我	相信	她	是	我们的	敌人	.

她温柔又怜悯，我永远也无法相信她是我们的敌人。

" [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][maɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][mɔː(r)] ['fʊli] [ɪk'spleɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌʌn'dʒʌst] [ə'sɜːʃ(ə)n]

"	And	resolving	to	ask	my	mother	to	more	fully	explain	her	unjust	assertion
"	和	解决	到	问	我的	母亲	到	更多的	完全	解释	她	不公正	断言

[ai] [fel] [ə'sliːp] .

I	fell	asleep	.
我	跌倒	睡着了	.

于是我决定请母亲更详细地解释一下她不公正的断言，然后就睡着了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [freʃ] [æŋ'zaɪəti][ə'rəʊz] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

But	a	source	of	fresh	anxiety	arose	which	for	a	time	caused	me	to
但	一个	来源	的	新鲜的	焦虑	出现	哪个	为了	一个	时间	导致	我	到

[fə'get] [ðə; ði]['mætə(r)] .

forget	the	matter	.
忘记	这	事情	.

但新的焦虑出现了，让我一度忘记了这件事。

[ðə; ði] ['lɪndən] [wɪtʃ] [frɪndʒd] [ðə; ði] [wʊd] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] [fʊl] ['liːfɪdʒ] , [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ðeə(r)]

The	lindens	which	fringed	the	wood	were	now	in	full	leafage	,	adorned	with	their
这	椴树	哪个	流苏	这	木头	是	现在	在	满的	叶子	,	装饰	和	他们的

['delɪkət] [bɔːl] - [laɪk] ['tæslz] ,

delicate	ball	-	like	tassels	,
精美的	球	-	喜欢	流苏	,

环绕树林的椴树如今枝繁叶茂，缀满了精致的球状流苏。

[ænd; ənd][hoʊsts][ɒv; əv] [bɝdz] [flit] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['deɪli] .

and	hosts	of	birds	flitted	among	them	daily	.
和	主持人	的	鸟类	飞掠	之中	他们	日常的	.

每天都有成群的鸟儿在它们之间飞来飞去。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ['friːkwəntli] [nəʊn] [æz; əz]['ɪndɪgəʊ][bɝdz] , [smɔːlə(r)]

Many	of	them	were	of	the	kind	frequently	known	as	indigo	birds	,	smaller
许多	的	他们	是	的	这	种类	频繁地	已知	作为	靛青	鸟类	,	较小的

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bluːbɜːd] .

than	the	ordinary	bluebird	.
比	这	普通的	蓝鸟	.

它们当中许多是人们常说的靛蓝鸟，比普通的蓝知更鸟要小。

[ɪn]['kʌlə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tælɪk] [kɑːst][ɒv; əv] [bluː] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ʃiːn] [dɪ'stɪŋkt]

In	color	they	were	of	the	metallic	cast	of	blue	which	has	a	sheen	distinct
在	颜色	他们	是	的	这	金属	投掷	的	蓝色的	哪个	有	一个	光泽	清楚的

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] [ʃeɪd] [siːn] [ɒn][ðə; ði]['dʒeɪz] [wɪŋz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['brɪliəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bluːbɜːd] .

from	the	rich	shade	seen	on	the	jay's	wings	or	the	brilliance	of	the	bluebird	.
从	这	富有的	阴影	已见	在	这	杰伊的	翅膀	或者	这	辉煌	的	这	蓝鸟	.

它们的颜色是带有金属光泽的蓝色，这种光泽与松鸦翅膀上浓郁的色调或蓝知更鸟的亮丽色彩截然不同。

['flæʃɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['blɔsəmz] [ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [kəʊts] [meɪd]

Flashing	in	and	out	among	the	hanging	blossoms	their	beautiful	blue	coats	made
闪烁	在	和	出去	之中	这	绞刑	花朵	他们的	美丽的	蓝色的	外套	制成

[ðem; ðəm][æn; ən] ['iːzi] ['tɑːgɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ['kʌntri]

them	an	easy	target	for	the	boys	who	attended	the	neighborhood	country
他们	一个	简单的	目标	为了	这	男孩们	WHO	参加	这	邻里	国家

[skuːl] .

school	.
学校	.

她们身穿美丽的蓝色外套，在垂挂的花朵间闪现，这让附近乡村学校的男孩们很容易将她们作为目标。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði]['ɪndɪgəʊ][bɜːd] .]

[	Illustration	:	The	Indigo	Bird	.	]
[	插图	:	这	靛青	鸟	.	]

【插图：靛蓝鸟】

[tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [swiːt] ['sɒŋstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [stəʊnz] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd]

To	bring	down	a	sweet	songster	with	a	shower	of	stones	,	panting	and
到	带来	向下	一个	甜的	歌手	和	一个	淋浴	的	石头	,	喘息	和

['bliːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

bleeding	to	the	ground	,
出血	到	这	地面	,

用石雨将一位甜美的歌者击倒在地，她气喘吁吁，鲜血淋漓地倒在地上。

[ðeɪ] [θɔːt] [wɒz; wəz][ðə; ði][best] [spɔːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

they	thought	was	the	best	sport	in	the	world	,
他们	想法	曾是	这	最好的	运动	在	这	世界	,

他们认为这是世界上最好的运动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ræŋ] [ænd; ənd] ['ekəud] [wɪð] [ðeə(r)] [wʊps] [ænd; ənd] [tʃɪəz] [æz; əz] [iːtʃ]

and	the	woods	rang	and	echoed	with	their	whoops	and	cheers	as	each
和	这	树林	响铃	和	回声	和	他们的	哎呀	和	干杯	作为	每个

[pɔː(r); pʊə(r)][bɜːd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

poor	bird	fell	to	the	earth	.
贫穷的	鸟	跌倒	到	这	地球	.

每当一只可怜的小鸟坠落到地上，树林里都会回荡着它们的叫声和欢呼声。

[ə; eɪ][mɪə(r)] [glɪmps] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [bjˈuːtɪz] [æz; əz][hiː; hi][hɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [liːvz]

A	mere	glimpse	of	one	of	the	blue	beauties	as	he	hid	among	the	leaves
一个	仅仅	一瞥	的	一	的	这	蓝色的	美女	作为	他	隐藏	之中	这	树叶

[siːmd] [tuː; tə]['faɪə(r)] [ðiːz] ['kruːəl] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

seemed	to	fire	these	cruel	children	with	a	wish	to	kill	it	.
似乎	到	火	这些	残忍的	孩子们	和	一个	希望	到	杀	它	.

当他躲在树叶间时，只是瞥见了一朵蓝色的美人鱼，就激起了这些残忍的孩子想要杀死它的欲望。

[wʌn] [hɑːf] - [grəʊn] [bɔɪ] , [huː] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][bɪg] [bɪl] , [wɒz; wəz]['nəʊtɪsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

One	half	-	grown	boy	,	who	went	by	the	name	of	Big	Bill	,	was	noticeable	for
一	一半	-	生长	男生	,	WHO	去	经过	这	姓名	的	大的	账单	,	曾是	显	为了

[hɪz; ɪz][bruːˈtæləti] .

his	brutality	.
他的	残酷	.

一个名叫"大比尔"的半大男孩，因其残暴而引人注目。

[hiː; hi] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn] ['kruːəlti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mait] [nɒt][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ,

He	encouraged	the	others	in	cruelties	which	they	might	not	have	thought	of	,
他	鼓励	这	其他的	在	残忍	哪个	他们	可能	不是	有	想法	的	,

他怂恿其他人做出他们可能想不到的残忍行为。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]['iːv(ə)l][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ænd; ənd] [kəmˈpænjənʃɪp] .

for	such	is	the	force	of	evil	example	and	companionship	.
为了	这样的	是	这	力量	的	邪恶的	例子	和	友谊	.

这就是恶人榜样和同伴的力量。

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [mɑːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

A	distinguishing	mark	was	a	large	scar	on	his	cheek	,
一个	区别	标记	曾是	一个	大的	瘢痕	在	他的	脸颊	,

他脸颊上有一道很深的疤痕，这是他最显著的特征。

['prɒbəbli] [ɪnˈflɪktɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ɪnˈreɪdʒd] ['ænɪm(ə)l] [waɪl] ['biːɪŋ] ['tɔːtʃəd] [baɪ][hɪm] .

probably	inflicted	by	some	enraged	animal	while	being	tortured	by	him	.
大概	造成的	经过	一些	愤怒	动物	尽管	存在	受折磨	经过	他	.

可能是他折磨某只愤怒的动物时造成的。

[ai] ['ɔːlweɪz] [felt] [ʃʊə(r)][bɪg] [bɪl] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm][bæd][end] .

I	always	felt	sure	Big	Bill	would	come	to	some	bad	end	.
我	总是	毛毡	当然	大的	账单	会	来	到	一些	坏的	结尾	.

我一直觉得大比尔会落得个悲惨的下场。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['kruːəl] ['tʃaɪldhʊd] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

My	mother	said	that	a	cruel	childhood	was	often	a	training	school	for	the
我的	母亲	说	那	一个	残忍的	童年	曾是	经常	一个	训练	学校	为了	这

['gæləʊz] ,

gallows	,
绞刑架	,

我母亲说，残酷的童年往往是通往绞刑架的训练学校。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [kɪld] [dɪ'fensləs] [bɜːdz] [ænd; ənd] [bʌgz] ['dednd] [hɪz; ɪz] [ˌsensi'biliti]

and	the	boy	who	killed	defenseless	birds	and	bugs	deadened	his	sensibilities
和	这	男生	WHO	被杀	毫无防备	鸟类	和	漏洞	麻木	他的	感性

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] ['mɒrəl] ['neɪtʃə(r)][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['greɪtə(r)]

and	destroyed	his	moral	nature	so	that	it	was	easy	to	commit	greater
和	损毁	他的	道德	自然	所以	那	它	曾是	简单的	到	犯罪	更大的

[kraɪmz] .

crimes	.
犯罪	.

而那个杀害手无寸铁的鸟虫的男孩，麻木了他的情感，摧毁了他的道德本性，以至于他很容易犯下更大的罪行。

[səʊ] ['dredf(ə)l] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːlbɔi] [ðæt] [ðə; ði]['ɪndɪgəʊ] [bɜːdz] ['faɪnəli]

So	dreadful	became	the	persecutions	of	the	schoolboys	that	the	indigo	birds	finally
所以	可怕	成为	这	迫害	的	这	男学生	那	这	靛青	鸟类	最后

[held] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]['set(ə)l]

held	a	council	and	determined	to	leave	that	part	of	the	country	and	settle
握住	一个	理事会	和	决定	到	离开	那	部分	的	这	国家	和	定居

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [men] ,

far	from	the	habitations	of	men	,
远的	从	这	居住地	的	男人	,

学生们遭受的迫害变得如此可怕，以至于靛蓝鸟最终召开会议，决定离开那个地区，远离人类居住地定居下来。

[weə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv] [ˌʌnmə'lestɪd] [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] .

where	they	might	live	unmolested	and	free	from	persecutions	.
在哪里	他们	可能	居住	未受干扰	和	自由的	从	迫害	.

在那里，他们可以不受骚扰地生活，免受迫害。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði]['ruːlə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['aɪən] [hænd]

THE	RULER	WITH	THE	IRON	HAND
这	统治者	和	这	铁	手

铁腕统治者

[bʌt; bət]['iːv(ə)l][ɪz] [rɔːt] [baɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [θɔːt]

But	evil	is	wrought	by	want	of	thought
但	邪恶的	是	锻	经过	想	的	想法

但罪恶源于缺乏思考。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɒnt] [ɒv; əv] [hɑːt] .

As	well	as	want	of	heart	.
作为	出色地	作为	想	的	心	.

以及缺乏爱心。

— [hʊd] .

—	Hood	.
—	兜帽	.

-兜帽。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [fluː] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wʊd]

One	morning	as	we	flew	across	the	open	space	which	lay	between	the	wood
一	早晨	作为	我们	飞翔	穿过	这	打开	空间	哪个	躺	之间	这	木头

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːt] ['fiːldz] ,

and	the	wheat	fields	,
和	这	小麦	字段	,

一天早晨，当我们飞越树林和麦田之间的空地时，

[wiː; wi] ['nəʊtɪst] [tuː] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

we	noticed	two	gentlemen	in	the	orchard	who	were	carefully	examining	the	trees	,
我们	注意到	二	先生们	在	这	果园	WHO	是	小心	检查	这	树木	,

我们注意到果园里有两位先生正在仔细检查树木。

['pɪərɪŋ] ['kjʊəriəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [kræks] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] [bɑːk] [ɔː(r)] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ðə; ði] [kɜːld] [liːvz] .

peering	curiously	into	the	cracks	of	the	rough	bark	or	unfolding	the	curled	leaves	.
窥视	奇怪的是	进入	这	裂缝	的	这	粗糙的	吠	或者	展开	这	卷曲	树叶	.

好奇地窥视粗糙树皮的缝隙，或展开卷曲的叶子。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] ['nɪərə(r)][wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv]

As	we	came	nearer	we	discovered	that	one	of	them	was	the	owner	of
作为	我们	来了	更近	我们	发现	那	一	的	他们	曾是	这	所有者	的

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	place	,
这	地方	,

走近后我们发现，其中一人竟然是这地方的主人。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [mɪs] ['keɪti] .

the	father	of	Miss	Dorothy	and	Miss	Katie	.
这	父亲	的	错过	多萝西	和	错过	凯蒂	.

多萝西小姐和凯蒂小姐的父亲。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] ['dʒentlmən] [ɪn]['spektək(ə)lz] ,

The	other	was	a	thin	gentleman	in	spectacles	,
这	其他	曾是	一个	薄的	绅士	在	眼镜	,

另一位是位戴眼镜的瘦削男士。

[huː] [held] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑːs] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tentli] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [twɪg] [wɪtʃ]

who	held	a	magnifying	glass	through	which	he	intently	looked	at	a	twig	which
WHO	握住	一个	放大	玻璃	通过	哪个	他	专注地	看起来	在	一个	枝条	哪个

[hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən] [ɒf] .

he	had	broken	off	.
他	有	破碎的	离开	.

他拿着放大镜，仔细地看着他折断的一根树枝。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [ɪn'spekʃ(ə)n] [hiː; hi] [sed] : " ['kɜːn(ə)l] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːtʃəd] [ɪz] ['sʌmwɒt]

After	a	few	minutes	'	inspection	he	said	:	"	Colonel	,	your	orchard	is	somewhat
后	一个	很少	分钟	-	检查	他	说	:	"	上校	,	你的	果园	是	有些

[ə'fektɪd] .

affected	.
做作的	.

检查了几分钟后，他说："上校，您的果园受到了一定程度的影响。"

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkaɪə'næsˌpɪs] - . "

This	is	a	specimen	of	the	chionaspis	furfuris	.	"
这	是	一个	标本	的	这	奇奥纳斯皮斯	-	.	"

这是一只毛毛虫（Chionaspis furfuris）的标本。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['skɜːfɪ] - [bɑːk] [laʊs] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	Is	it	anything	like	the	scurfy	-	bark	louse	?	"	inquired	the	colonel	.
"	是	它	任何事物	喜欢	这	scurfy	-	吠	虱	?	"	询问	这	上校	.

"它和树皮虱有什么相似之处吗？"上校问道。

" [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪg'zæktli] .

"	The	same	thing	exactly	.
"	这	相同的	事物	确切地	.

“完全一样。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [mɔː(r)] ['kɒmənli] [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'fekt] [ðə; ði][peə(r)][ænd; ənd] [piːtʃ]

It	occurs	more	commonly	in	the	apple	,	but	it	infects	the	pear	and	peach
它	发生	更多的	通常	在	这	苹果	,	但	它	感染	这	梨	和	桃

[triːz] .

trees	.
树木	.

这种病害在苹果树上比较常见，但也会感染梨树和桃树。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [æʃ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɒn][ðə; ði] ['kʌrənt] [bʊʃɪz] , "

You	will	find	it	on	the	mountain	ash	,	and	sometimes	on	the	currant	bushes	,	"
你	将要	寻找	它	在	这	山	灰	,	和	有时	在	这	黑醋栗	灌木丛	,	"

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

he	answered	.
他	回答	.

“你会在山梨树上找到它，有时也会在醋栗灌木丛中找到它，”他回答说。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˌrekə'mend] ['spreɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pests] ,

The	colonel	asked	him	if	he	would	recommend	spraying	to	get	rid	of	the	pests	,
这	上校	问	他	如果	他	会	推荐	喷洒	到	得到	摆脱	的	这	害虫	,

上校问他是否建议喷洒杀虫剂来消灭害虫。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'dvaɪzd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɪ'miːdiətli] , ['juːzɪŋ][tə'bækəʊ]['wɔːtə(r)][ɔː(r)] [weɪl] - [ɔɪl] [səʊp]

and	was	advised	to	begin	immediately	,	using	tobacco	water	or	whale	-	oil	soap
和	曾是	建议	到	开始	立即地	,	使用	烟草	水	或者	鲸	-	油	肥皂

.

:
.

并被建议立即开始使用烟草水或鲸油皂。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , " [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['biːtl] [ə'tækɪŋ] [maɪ] [ʃeɪd] [triːz] .

"	By	the	way	,	"	said	the	colonel	,	"	there	is	a	beetle	attacking	my	shade	trees	.
"	经过	这	方式	,	"	说	这	上校	,	"	那里	是	一个	甲虫	攻击	我的	阴影	树木	.

“对了，”上校说，“我的遮荫树上有一种甲虫正在侵害它们。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ruːɪnɪŋ] [ðæt] [faɪn] [rəʊ] [ɒv; əv] [elmz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːn] . "

They	are	ruining	that	fine	row	of	elms	in	front	of	the	lawn	.	"
他们	是	毁坏	那	美好的	排	的	榆树	在	正面	的	这	草地	.	"

他们正在毁掉草坪前那排漂亮的榆树。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [ˌmɛlə'lɑnθə] ['vʌlgəris] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

"	It	is	undoubtedly	the	melolontha	vulgaris	,	"	said	the	professor	.
"	它	是	无疑	这	梅洛隆塔	普通	,	"	说	这	教授	.

“毫无疑问，它是欧洲金鱼藻（melolontha vulgaris）。”教授说道。

[ai] ['dezɪgneɪt] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [wei] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [juːst] [sʌtʃ] [lɑːdʒ] [wɜːdz] [wiː; wi][dɪd] [nɒt]

I	designate	him	in	this	way	because	he	used	such	large	words	we	did	not
我	指定	他	在	这	方式	因为	他	用过的	这样的	大的	字	我们	做过	不是

[ˌʌndə'stænd] .

understand	.
理解	.

我这样称呼他是因为他用的词太深奥，我们听不懂。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [təʊld][juː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] .

My	mother	told	us	that	she	was	positive	he	was	president	of	a	college	.
我的	母亲	讲述	我们	那	她	曾是	积极的	他	曾是	总统	的	一个	大学	.

我母亲告诉我们，她确信他是某大学的校长。

" [ðə; ði] _ [ˌmɛlə'lɑnθə] ['vʌlgəris] _ [ɪz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'strʌktɪv] [ɒv; əv] ['biːt(ə)lz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɑːviː]

"	The	_	melolontha	vulgaris	_	is	the	most	destructive	of	beetles	,	but	the	larvae
"	这	_	梅洛隆塔	普通	_	是	这	最多	破坏性的	的	甲虫	,	但	这	幼虫

[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [mɔː(r)][ɪn'dʒʊəriəs] .

are	still	more	injurious	.
是	仍然	更多的	有害的	.

“_melolontha vulgaris_是最具破坏性的甲虫，但它的幼虫危害更大。”

[ðeɪ] [duː; də] [ɪn'kælkjələbl] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

They	do	incalculable	damage	to	the	farmer	.
他们	做	不可估量	损害	到	这	农民	.

它们给农民造成了无法估量的损失。

['fɔːtʃənətli] [ɪ'nɔːməs] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [grʌbz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [bɜːdz] . "

Fortunately	enormous	numbers	of	these	grubs	are	eaten	by	the	birds	.	"
幸运的是	巨大的	数字	的	这些	幼虫	是	吃	经过	这	鸟类	.	"

幸运的是，这些幼虫中有很大一部分都被鸟类吃掉了。

" [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['njuːmərəs] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

"	Unfortunately	the	birds	are	not	so	numerous	as	they	used	to	be	.
"	很遗憾	这	鸟类	是	不是	所以	很多的	作为	他们	用过的	到	是	.

“可惜的是，鸟类的数量不如以前那么多了。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [səʊ] ['ræpɪdli] , [mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] !

They	are	being	destroyed	so	rapidly	,	more's	the	pity	!
他们	是	存在	损毁	所以	快速	,	更多	这	遗憾	!

它们被摧毁得如此之快，真是太可惜了！

[ðiːz] [graʊndz] [ænd; ənd] [wʊdz] ['jɒndə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [ə'laɪv] [wɪð] [bɜːdz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

These	grounds	and	woods	yonder	were	formerly	alive	with	birds	of	all	kinds	.
这些	理由	和	树林	远处	是	以前	活	和	鸟类	的	全部	种类	.

这片土地和远处的树林以前栖息着各种各样的鸟类。

[flˈɒks] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːp(ə)l]['grækəl] [juːst] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd] [iːt] [ʌp][ðə; ði] [wərmz]

Flocks	of	the	purple	grakle	used	to	follow	the	plow	and	eat	up	the	worms
群	的	这	紫色的	格拉克	用过的	到	跟随	这	犁	和	吃	向上	这	蠕虫

[æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .

at	a	great	rate	.
在	一个	伟大的	速度	.

成群的紫翅雀过去常常跟着犁头，以极快的速度吃掉蚯蚓。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]['hæbɪts] ?

You	are	familiar	with	their	habits	?
你	是	熟悉的	和	他们的	习惯	?

你了解他们的习惯吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [dɪ'vəʊtɪd] ['peərənts] .

You	know	they	are	most	devoted	parents	.
你	知道	他们	是	最多	奉献	父母	.

你知道他们是最尽职尽责的父母。

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['fiːdɪŋ] [ðeə(r)] [jʌŋ] .

I	have	often	watched	them	feeding	their	young	.
我	有	经常	观看	他们	喂养	他们的	年轻的	.

我经常看到它们喂养幼崽。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə'stɒnɪʃɪŋli] [gʊd] ['æpitait] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðə; ði][əʊld][fəʊks]

The	little	ones	have	such	astonishingly	good	appetites	that	it	keeps	the	old	folks
这	小的	一个	有	这样的	令人震惊地	好的	食欲	那	它	保持	这	老的	各位

['bɪzi] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .

busy	to	supply	them	with	enough	to	eat	.
忙碌的	到	供应	他们	和	足够的	到	吃	.

这些小家伙们胃口大开，老人们忙着给他们准备足够的食物。

[ðeɪ] [wɜːk] [laɪk] ['biːvəs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['deɪlaɪt] [lɑːsts] ,
They work like beavers as long as daylight lasts ,
他们 工作 喜欢 海狸 作为 长的 作为 日光 持续时间 ,

只要天还亮着，他们就跟海狸一样辛勤劳作。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] ['fiːldz] ['kæriɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] [rɪ'tɜːn] [trɪp] [ə; eɪ] [fæt] [grʌb] [ɔː(r)] [ə; eɪ]
going to and from the fields carrying on each return trip a fat grub or a
去 到 和 从 这 字段 携带 在 每个 返回 旅行 一个 胖的 幼虫 或者 一个
['tuːθsəm] ['grɑːshɒpə(r)] . "
toothsome grasshopper . "
美味的 蚱蜢 . "

往返田地，每次回来都带着一条肥虫或一只美味的蚱蜢。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌvə(r)][ɒv; əv] [bɜ͡dz] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðiː] [prə'fesə(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ,
" I am a great lover of birds , " returned the professor enthusiastically ,
" 我 是 一个 伟大的 情人 的 鸟类 , " 返回 这 教授 踊跃 ,

“我非常喜欢鸟类，”教授热情地回答道。

" [ænd; ənd][ai][faɪnd][ðem; ðəm] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] ['stʌdi] .
" and I find them very interesting subjects of study .
" 和 我 寻找 他们 非常 有趣的 主题 的 学习 .

“而且我发现它们是非常有趣的研究对象。”

[baɪ][ðə; ðiː] [weɪ] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[aɪ][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [kə'nektɪd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ə'mɛrɪkəz]
I was reading the other day a little incident connected with one of America's
我 曾是 阅读 这 其他 天 一个 小的 事件 连接 和 一 的 美国的
[greɪt] [men] [wɪtʃ] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] ['diːpli] .
great men which impressed me deeply .
伟大的 男人 哪个 印象深刻 我 深 .

前几天我读到一篇关于美国一位伟人的小故事，给我留下了深刻的印象。

[ðə; ðiː] ['stɔːri] [gəʊz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [sʌm; səm]['nəʊtɪd]
The story goes that he was one day walking in company with some noted
这 故事 去 那 他 曾是 一 天 步行 在 公司 和 一些 著名的
['steɪtsmən] ,
statesmen ,
政治家 ,

据说有一天，他与几位著名的政治家同行，

['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
busily engaged in conversation .
忙碌地 已订婚的 在 对话 .

正忙着交谈。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːd][hæd; həd] ['fɔːlən]
But he was not too much occupied to notice that a young bird had fallen
但 他 曾是 不是 也 很多 占领 到 注意 那 一个 年轻的 鸟 有 倒下
[frɒm; frəm][ɪts] [nest] [nɪə(r)][ðə; ðiː] [pɑːθ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] .
from its nest near the path where they were walking .
从 它是 巢 靠近 这 小路 在哪里 他们 是 步行 .

但他并没有太专注于其他事情，而是注意到一只幼鸟从他们行走的小路附近的巢穴中掉了下来。

[hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ðiː][bɜːd][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ,
He stopped short and crossing over to where the bird was lying ,
他 停止 短的 和 过境 超过 到 在哪里 这 鸟 曾是 说谎 ,

他突然停住脚步，走到鸟儿躺着的地方。

['tendəli] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː] [ɪts] [nest] .

tenderly	**picked**	**it**	**up**	**and**	**put**	**it**	**back**	**into**	**its**	**nest**	**.**
温柔地	挑选	它	向上	和	放	它	后退	进入	它是	巢	.

轻轻地把它捡起来，放回了它的巢里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['neɪtʃə(r)] !

There	**was**	**a**	**gentleman**	**of**	**a**	**noble**	**nature**	**!**
那里	曾是	一个	绅士	的	一个	高贵	自然	!

那里有一位品格高尚的绅士！

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [mæn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪbəreɪtə(r)] ! "

No	**wonder**	**that**	**man**	**was**	**a**	**leader**	**and**	**a**	**liberator**	**!**	**"**
不	想知道	那	男人	曾是	一个	领导者	和	一个	救星	!	"

难怪他是一位领袖和解放者！

" [huː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ? "

"	**Who**	**was**	**he**	**?**	**"**
"	WHO	曾是	他	?	"

他是谁?

" [ðə; ði] [grænd] , [ðə; ði] [greɪt] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɪm'presɪvli] .

"	**The**	**grand**	**,**	**the**	**great**	**Abraham**	**Lincoln**	**,**	**"**	**responded**	**the**	**professor**	**impressively**	**.**
"	这	盛大	,	这	伟大的	亚伯拉罕	林肯	,	"	回应	这	教授	令人印象深刻	.

“伟大的亚伯拉罕·林肯，”教授语气坚定地回答道。

" [wel] , [id] [biː; bi] [ðə; ði] ['veri] [wʌn] [tuː; tə] [duː; də] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [diːd] [æz; əz] [ðæt] ,

"	**Well**	**,**	**he'd**	**be**	**the**	**very**	**one**	**to**	**do**	**just**	**such**	**a**	**kind**	**deed**	**as**	**that**	**,**
"	出色地	,	他会	是	这	非常	一	到	做	只是	这样的	一个	种类	契据	作为	那	,

“嗯，他肯定会做出这种善举的。”

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['hɑːti] [rɪ'spɒns] .

"	**was**	**the**	**colonel's**	**hearty**	**response**	**.**
"	曾是	这	上校的	爽朗	回复	.

“上校热情地回应道。”

" [nəʊ] [mæn] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] , [mɔː(r)] ['mɜːsɪf(ə)l] [hɑːt] [ðæn; ðən] - ['ɒnɪst]

"	**No**	**man**	**ever**	**lived**	**who**	**had**	**a**	**bigger**	**,**	**more**	**merciful**	**heart**	**than**	**'**	**Honest**
"	不	男人	曾经	居住地	WHO	有	一个	大	,	更多的	仁慈	心	比	-	诚实的

[eɪb] . -

Abe	**.**	**'**
安倍	.	-

“没有人比‘诚实的亚伯’拥有更宽广、更仁慈的心。”

" [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [huː] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [wɒz; wəz] .

"	**For**	**myself**	**I**	**did**	**not**	**know**	**who**	**Abraham**	**Lincoln**	**was**	**.**
"	为了	我	我	做过	不是	知道	WHO	亚伯拉罕	林肯	曾是	.

“就我而言，我之前并不知道亚伯拉罕·林肯是谁。”

[aɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,

I	**had**	**never**	**heard**	**the**	**name**	**before**	**,**
我	有	绝不	听到	这	姓名	前	,

我之前从未听过这个名字。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [praʊd] [təʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi]

but	**I**	**was**	**quite**	**sure**	**from**	**the**	**proud**	**tone**	**of**	**the**	**professor's**	**voice**	**that**	**he**
但	我	曾是	相当	当然	从	这	自豪的	语气	的	这	教授们	嗓音	那	他

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] ,

was	**a**	**distinguished**	**man**	**,**
曾是	一个	杰出的	男人	,

但从教授自豪的语气中，我完全可以肯定他是一位杰出的人物。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ʃʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɪti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['helpləs] [bɜːd]

as	I	was	equally	sure	from	the	story	of	his	pity	for	the	helpless	bird
作为	我	曾是	同样地	当然	从	这	故事	的	他的	遗憾	为了	这	无助	鸟

,

,

,

从他讲述的对那只无助小鸟的怜悯之情中，我也同样确信这一点。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

that	he	was	a	good	man	.
那	他	曾是	一个	好的	男人	.

他是个好人。

" [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv][ðə; ði]['grækəl][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] , " [riˈzjuːmd] [ðə; ði]

"	You	mentioned	the	industry	of	the	grakle	a	moment	ago	,	"	resumed	the
"	你	提及	这	行业	的	这	格拉克	一个	片刻	前	,	"	恢复	这

[prəˈfesə(r)] .

professor	.
教授	.

“你刚才提到了格拉克尔产业，”教授继续说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['redˌwɪŋ] [ɪz] ['iːkwəli] [æz; əz]['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]

"	Do	you	know	that	the	redwing	is	equally	as	useful	,	and	besides	he	is	a
"	做	你	知道	那	这	红翅	是	同样地	作为	有用	,	和	除了	他	是	一个

[dɪˈlaɪtf(ə)l] ['sɪŋə(r)] ?

delightful	singer	?
愉快	歌手	?

“你知道红翅鸫也同样有用吗？而且它还是一位悦耳动听的歌者？”

" [ðə; ði] ['redˌwɪŋ] [fluːts] [hɪz; ɪz][əʊ] - [kɑː] - [liː] .

"	The	redwing	flutes	his	o	-	ka	-	lee	.
"	这	红翅	长笛	他的	o	-	卡	-	李	.

“红翅鸫吹奏着他的 o-ka-lee。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [laɪn] , ['kɜːn(ə)l] ?

"	Do	you	remember	that	line	,	colonel	?
"	做	你	记住	那	线	,	上校	?

“上校，你还记得那句话吗？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesə(r)] ['sɒftli] ['hwisl] [ə; eɪ] [streɪn] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɜːrdz] [nəʊt] .

"	and	the	professor	softly	whistled	a	strain	in	imitation	of	a	bird's	note	.
"	和	这	教授	轻轻	吹口哨	一个	拉紧	在	模仿	的	一个	鸟类	笔记	.

教授轻轻地吹了一段口哨，模仿鸟儿的鸣叫。

" [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈsiːdɪŋli] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə]

"	The	services	of	our	little	brothers	of	the	air	are	exceedingly	valuable	to
"	这	服务	的	我们的	小的	兄弟	的	这	空气	是	非常	有价值的	到

[ðə; ði] [ˌhɔːtɪ'kʌltʃərɪst] .

the	horticulturist	.
这	园艺家	.

“我们空中的小兄弟们为园艺家提供了极其宝贵的服务。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə] ['ɑːbərɪkʌltʃə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ə'ləʊn]

And	think	of	the	damage	done	to	arboriculture	by	the	woodborers	alone
和	思考	的	这	损害	完毕	到	树木栽培	经过	这	蛀木虫	独自的

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][help]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][bɜ˞dz] .

were	it	not	for	the	help	given	by	the	birds	.
是	它	不是	为了	这	帮助	给定	经过	这	鸟类	.

想想看，如果没有鸟类的帮助，光是蛀木虫就对树木栽培造成了多大的破坏。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] ['nəʊtɪs] [ðəʊz] ['bɔːrə(r)] [æt; ət] [wɜːk] , ['kɜːn(ə)l] ?

Did	you	ever	notice	those	borers	at	work	,	colonel	?
做过	你	曾经	注意	那些	蛀虫	在	工作	,	上校	?

上校，您有没有注意到那些蛀虫在作祟?

[sʌm; səm] ['raɪtə(r)] [hæz; həz] [wel] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['ænɪmeɪtɪd] ['gɪmlət] .

Some	writer	has	well	described	them	as	animated	gimlets	.
一些	作家	有	出色地	描述	他们	作为	动画	吉姆雷特	.

有位作家曾恰如其分地将它们描述为会动的尖刀。

[ðeɪ] [dʒʌst] [stɪk] [ðeə(r)] ['pɔɪntɪd] [hedz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːk] [ænd; ənd] [tɜːn] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ə'raʊnd]

They	just	stick	their	pointed	heads	into	the	bark	and	turn	their	bodies	around
他们	只是	戳	他们的	尖	头部	进入	这	吠	和	转动	他们的	身体	大约

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [aʊt] [pɔːrz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [striːm] [ɒv; əv] ['sɔːdʌst] .

and	around	and	out	pours	a	little	stream	of	sawdust	.
和	大约	和	出去	倾倒	一个	小的	溪流	的	锯末	.

它们只需将尖尖的脑袋插入树皮中，然后不停地转动身体，就会流出一小股木屑。

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [wʊd] [pɪk] [ɒf] [sʌtʃ] [pests] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [ɪf] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['əʊnli] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ]

The	birds	would	pick	off	such	pests	fast	enough	if	people	would	only	give	them	a
这	鸟类	会	挑选	离开	这样的	害虫	快速地	足够的	如果	人们	会	仅有的	给	他们	一个

[tʃɑːns] [ænd; ənd] [nɒt] [skeə(r)] [ðem; ðəm] [ɒf] [wɪð] ['ʃɔtˌgʌnz] . "

chance	and	not	scare	them	off	with	shotguns	.	"
机会	和	不是	吓	他们	离开	和	霰弹枪	.	"

如果人们愿意给鸟类一个机会，而不是用猎枪吓跑它们，鸟类就能很快地捕杀这些害虫。

" [jes] , [ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɜːn] [ðeə(r)] [weɪ] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [diˈnaiŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Yes	,	the	birds	earn	their	way	,	there	is	no	denying	it	,
"	是的	,	这	鸟类	赚	他们的	方式	,	那里	是	不	否认	它	,

“是的，鸟儿们靠自己的努力谋生，这一点毋庸置疑。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['stjuːpɪd] ['fɑːmə(r)] [huː] [biˈgrʌdʒ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɔːn] [ænd; ənd]

and	he	is	a	very	stupid	farmer	who	begrudges	them	the	little	corn	and
和	他	是	一个	非常	愚蠢的	农民	WHO	怨恨	他们	这	小的	玉米	和

[wiːt] [ðeɪ] [teɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fiːldz] .

wheat	they	take	from	the	fields	.
小麦	他们	拿	从	这	字段	.

他是个非常愚蠢的农民，对他们从田里摘取的那点玉米和小麦心怀怨恨。

[ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['bæləns] [baɪ] [ðə; ði] [gʊd] [ðeɪ] [duː; də] .

The	account	is	more	than	balanced	by	the	good	they	do	.
这	帐户	是	更多的	比	均衡	经过	这	好的	他们	做	.

他们所做的善事远远超过了账面损失。

" [ðen] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [siːst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] [muːvd] [ɒf] [tuː; tə]

"	Then	the	conversation	ceased	,	for	the	colonel	and	his	friend	moved	off	to
"	然后	这	对话	停止	,	为了	这	上校	和	他的	朋友	已搬	离开	到

[ɪn'spekt] [ðə; ði] [kwɪns] [bʊʃɪz] .

inspect	the	quince	bushes	.
检查	这	榲	灌木丛	.

“然后谈话就停止了，因为上校和他的朋友走开去查看榅桲树丛。”

[pliːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['efəts] [ɪn] ['kliːnɪŋ]

Pleased	by	the	praises	they	had	bestowed	on	us	for	our	efforts	in	cleaning
高兴	经过	这	赞扬	他们	有	授予	在	我们	为了	我们的	努力	在	打扫

[ðə; ði] [fruːt] [triːz] [ænd; ənd] ['kɔːnfiːld] [ɒv; əv] [ɪn'dʒʊəriəs] ['ɪnsekts] ,

the	fruit	trees	and	cornfields	of	injurious	insects	,
这	水果	树木	和	玉米地	的	有害的	昆虫	,

他们对我们清理果树和玉米地里的有害昆虫所付出的努力给予了表扬，我们对此感到非常高兴。

[ai] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [njuː] ['vɪgə(r)] [tuː; tə] [get] [aʊt] [sʌm; səm] [bʌgz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['lʌntʃən] ,

I	went	to	work	with	new	vigor	to	get	out	some	bugs	for	my	luncheon	,
我	去	到	工作	和	新的	活力	到	得到	出去	一些	漏洞	为了	我的	午餐	,

我精神抖擞地去上班，想抓些虫子做午餐。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['plezntli] [ɪm'plɔɪd] [wen] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['twɪtə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] ['mʌðə(r)]

and	was	thus	pleasantly	employed	when	a	sharp	twitter	from	my	mother
和	曾是	因此	愉快	受雇	什么时候	一个	锋利的	叽叽喳喳	从	我的	母亲

[ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

attracted	my	attention	.
吸引	我的	注意力	.

正当我愉快地工作时，母亲的一条尖锐推文引起了我的注意。

" [lʊk] , ['tʃɪldrən] !

"	Look	,	children	!
"	看	,	孩子们	!

“看，孩子们！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [hɪə(r)] [kʌm] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɪð] [sʌm; səm] ['kʌmpəni] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] .

"	Here	come	our	young	ladies	with	some	company	from	the	city	.
"	这里	来	我们的	年轻的	女士们	和	一些	公司	从	这	城市	.

“瞧，我们的小姐们带着几位城里的朋友来了。”

[biː; bi] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt]

Be	careful	to	notice	what	they	have	on	their	heads	and	then	tell	me	what
是	小心	到	注意	什么	他们	有	在	他们的	头部	和	然后	告诉	我	什么

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [swiːt] ,

you	think	of	our	sweet	,
你	思考	的	我们的	甜的	,

仔细观察一下他们头上戴的是什么，然后告诉我你对我们可爱的……有什么看法。

['prɪti] ['leɪdɪz] .

pretty	ladies	.
漂亮的	女士们	.

漂亮女士们。

" [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['brʌðəz] [wɒz; wəz] ['sweɪɪŋ] ['laɪtli] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [swɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː] .

"	One	of	my	brothers	was	swaying	lightly	on	a	little	swing	below	me	.
"	一	的	我的	兄弟	曾是	摇晃	轻轻	在	一个	小的	摇摆	以下	我	.

“我的一个兄弟正轻轻地在我下面的小秋千上摇晃。”

[ai] [fluː] [daʊn] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [pleɪst] [maɪ'self] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [baʊ] ,

I	flew	down	hastily	and	placed	myself	on	the	next	bough	,
我	飞翔	向下	草草	和	放置	我	在	这	下一个	买	,

我匆匆飞下，落在了旁边的树枝上。

[weə(r)] [ai] [kʊd; kəd] ['ɔːlsəʊ] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [strəul] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] .

where	I	could	also	get	a	good	view	of	the	ladies	as	they	strolled	toward	us	.
在哪里	我	可以	还	得到	一个	好的	看法	的	这	女士们	作为	他们	漫步	朝向	我们	.

在那里，我还可以清楚地看到女士们向我们走来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['meri] [muːd] [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [siːmd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]

They	were	in	a	very	merry	mood	and	each	one	seemed	striving	to	say
他们	是	在	一个	非常	欢乐	情绪	和	每个	一	似乎	努力	到	说

['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'raʊzɪŋ] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .

something	more	arousing	than	her	companions	.
某物	更多的	唤起	比	她	同伴	.

她们心情非常愉快，每个人都似乎努力想说出比同伴们更撩人的话。

[mɪs] ['dɒr(ə)θi] [led] [ðə; ði] [wei] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [lɪŋkt] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)]

Miss	Dorothy	led	the	way	,	her	arm	linked	in	that	of	one	of	the	stranger
错过	多萝西	引领	这	方式	,	她	手臂	链接	在	那	的	一	的	这	陌生人

[gests] .

guests	.
客人	.

多萝西小姐走在前面，她挽着一位陌生客人的胳膊。

[ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [mɪs] ['keɪti] [ænd; ənd] ['meərɪən] [hænd] [ɪn] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] .

Then	followed	the	others	with	Miss	Katie	and	Marian	hand	in	hand	in	the	rear	.
然后	随后	这	其他的	和	错过	凯蒂	和	玛丽安	手	在	手	在	这	后部	.

然后其他人跟在后面，凯蒂小姐和玛丽安手牵手走在最后。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['veri] ['hænsəmli] [drest] ,

They	were	all	very	handsomely	dressed	,
他们	是	全部	非常	英俊地	穿着	,

他们个个衣着考究。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [draɪv] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [rɪ'muːvd] [ðeə(r)] [hæts] .

and	having	just	returned	from	a	drive	had	not	yet	removed	their	hats	.
和	拥有	只是	返回	从	一个	驾驶	有	不是	然而	已移除	他们的	帽子	.

他们刚开车回来，还没来得及摘下帽子。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triː] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [pɜːtʃt] ,

As	they	came	under	the	tree	where	we	were	perched	,
作为	他们	来了	在下面	这	树	在哪里	我们	是	栖息	,

当他们来到我们栖身的那棵树下时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [spɒt] [wɪð] [mɪs] ['keɪti] ,

which	was	a	favorite	spot	with	Miss	Katie	,
哪个	曾是	一个	最喜欢的	点	和	错过	凯蒂	,

那是凯蒂小姐最喜欢的地方。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] ['eksələnt]

they	halted	for	some	time	and	consequently	I	had	an	excellent
他们	停止	为了	一些	时间	和	最后	我	有	一个	出色的

[ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [lʊk] ,

opportunity	to	look	,
机会	到	看	,

他们停了一会儿，因此我有了绝佳的观察机会。

[æz; əz] [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['bɪdn] [ˌem 'iː] .

as	my	mother	had	bidden	me	.
作为	我的	母亲	有	拜登	我	.

遵照母亲的嘱咐。

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [aɪ] [siː] ?

And	what	did	I	see	?
和	什么	做过	我	看	?

我看到了什么?

[aɪ] [sɔː] [sɪks] ['leɪdɪz] - [hæts] [trɪmd] [wɪð] [ded] [bɜ·dz] .

I	saw	six	ladies	'	hats	trimmed	with	dead	birds	.
我	锯	六	女士们	-	帽子	修剪过的	和	死的	鸟类	.

我看到六顶女士帽子，帽檐上装饰着死鸟。

['fɑːsənd] [ɒn] ['saɪdˌwaɪz] , [hed] ['daʊnwəd] , [ɒn] [wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['skɑːlət] ['tænədʒə(r)] ,

Fastened	on	sidewise	,	head	downward	,	on	one	was	a	magnificent	scarlet	tanager	,
系紧	在	横向	,	头	向下	,	在	一	曾是	一个	壮丽	猩红	唐纳雀	,

其中一只羽毛被横向固定住，头部朝下，上面是一只艳丽的猩红色唐纳雀。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [hɑːf] [kən'siːld] [baɪ][fəʊldz][ɒv; əv] [tjuːl] , [hɪz; ɪz] [fɪkst] [aɪ] ['steərɪŋ] ['ɪntuː] ['veɪkənsi] .

his	body	half	concealed	by	folds	of	tulle	,	his	fixed	eye	staring	into	vacancy	.
他的	身体	一半	暗	经过	折叠	的	薄纱	,	他的	固定的	眼睛	凝视	进入	空缺	.

他的身体被层层叠叠的薄纱遮盖了一半，他呆滞的目光凝视着虚空。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [brest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['jeləʊ] - ['hæmə(r)] ;

On	another	was	the	head	and	breast	of	a	beautiful	yellow	-	hammer	;
在	其他	曾是	这	头	和	胸部	的	一个	美丽的	黄色的	-	锤	;

另一幅画上画的是一只美丽的黄雀的头部和胸部；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [səː'maunt] [baɪ][ðə; ði] [tɔːl] ['swiːpɪŋ] [pluːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːgrət] ,

it	was	surmounted	by	the	tall	sweeping	plumes	of	the	egret	,
它	曾是	克服	经过	这	高的	扫荡	羽流	的	这	白鹭	,

山顶上耸立着白鹭高耸飘逸的羽毛。

[wɪtʃ] [ðɪs] [bɜːd] [pɹədj'uːsɪz]['əʊnli][æt; ət] ['briːdɪŋ] [taɪm] .

which	this	bird	produces	only	at	breeding	time	.
哪个	这	鸟	产	仅有的	在	选育	时间	.

这种鸟只在繁殖期产卵。

[əʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['bjuːti] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [lɒst] [baɪ] [ðæt] ['kruːəl] [diːd] !

Oh	,	how	much	joy	and	beauty	the	world	had	lost	by	that	cruel	deed	!
哦	,	如何	很多	喜悦	和	美丽	这	世界	有	丢失的	经过	那	残忍的	契据	!

哦，这残忍的行径给世界带来了多少欢乐和美好！

[ə; eɪ] [θɜːd] [hæt][hæd; həd] [tuː] [sɒŋ] ['spærəʊz] [ɪm'prɪznd] [ɪn] ['meʃɪz] [ɒv; əv][stɑː(r)] - ['stʌdɪd] [leɪs] .

A	third	hat	had	two	song	sparrows	imprisoned	in	meshes	of	star	-	studded	lace	.
一个	第三	帽子	有	二	歌曲	麻雀	被监禁	在	网格	的	星星	-	带钉的	蕾丝	.

第三顶帽子上，两只歌雀被囚禁在缀满星星的蕾丝网中。

[ðeə(r)] ['blaɪðsəm] ['kærəl][hæd; həd] [biːn] ['ruːdli] ['saɪlənst] , [ðeə(r)] [tʃɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [kʌt] [ʃɔːt]

Their	blithesome	carol	had	been	rudely	silenced	,	their	cheer	to	the	world	cut	short
他们的	快乐的	颂歌	有	到过	粗鲁地	沉默	,	他们的	欢呼	到	这	世界	切	短的

,

,

,

他们欢快的颂歌被粗暴地制止了，他们对世界的喜悦戛然而止。

['sɪmpli] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][hæt] ['trɪmɪŋ] .

simply	that	they	might	be	used	for	hat	trimming	.
简单地	那	他们	可能	是	用过的	为了	帽子	修剪	.

它们或许可以用来装饰帽子。

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌnz] [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [jet] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][maɪ]

Of	the	remaining	ones	some	were	as	yet	unknown	to	me	,	but	my
的	这	其余的	一个	一些	是	作为	然而	未知	到	我	,	但	我的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

剩下的那些人中，有些我当时还不认识，但我母亲……

[huː] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['fɒrən] [bɜːdz] , [sed] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ]

who	had	an	extensive	acquaintance	with	foreign	birds	,	said	that	in	that	strange
WHO	有	一个	广泛的	熟人	和	外国的	鸟类	,	说	那	在	那	奇怪的

['mɜːdərəs] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['mɪlɪnəri] ,

murderous	mixture	of	millinery	,
杀人犯	混合物	的	女帽	,

一位对外国鸟类颇有研究的人说，在那奇异而致命的帽子混合物中，

[fɑː(r)] - [əˈweɪ] [pˈstreɪliə] [hæd; həd] [ˈfɜːnɪʃt] [ðə; ði] [ˈfɪlmi] [ˈfeðər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlaɪə(r)] [bɜːd] [wɪtʃ]

far	-	away	Australia	had	furnished	the	filmy	feathers	of	the	lyre	bird	which
远的	-	离开	澳大利亚	有	提供	这	电影	羽毛	的	这	竖琴	鸟	哪个

[swept] [ˈʌpwəd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] [ˈrɪbənz] ,

swept	upward	from	a	knot	of	ribbons	,
扫荡	向上	从	一个	结	的	丝带	,

遥远的澳大利亚提供了琴鸟轻盈的羽毛，这些羽毛从一束丝带中向上飘扬。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] [ɒv; əv] [ˈdʒɜːməni] [hæd; həd] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [ˈprɪti] [griːn] [ˈlɪnɪt]

and	that	the	forests	of	Germany	had	contributed	the	pretty	green	linnet
和	那	这	森林	的	德国	有	贡献	这	漂亮的	绿色的	麻雀

.

:

.

德国的森林孕育了美丽的绿麻雀。

[dʌvz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrəʊzi] [brest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgrəʊsbiːk] [kəmˈplitɪd] [ðə; ði] [ˈbɑːbərəs]

Dove's	wings	and	the	rosy	breast	of	the	grosbeak	completed	the	barbarous
鸽子的	翅膀	和	这	红润	胸部	的	这	白蜡嘴雀	完全的	这	野蛮

[dɪˈspleɪ] .

display	.
展示	.

鸽子的翅膀和蜡嘴雀粉红色的胸脯，共同构成了这场野蛮的展示。

[haʊ] [maɪ] [hɑːt] [ˈsɪkənd] [æz; əz] [ai] [geɪzd] [æt; ət] [ðiːz] [ˈplez(ə)nt] , [rɪˈfaɪnd] ,

How	my	heart	sickened	as	I	gazed	at	these	pleasant	,	refined	,
如何	我的	心	恶心	作为	我	凝视	在	这些	令人愉快的	,	精制	,

凝视着这些赏心悦目、精致优雅的事物，我的心感到一阵恶心。

[sɒft] - [vɔɪst] [ˈwɪmɪn] [flɔːnt] [ðə; ði] [ˈtrəufiz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈkruːəlti] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsʌnlaɪt] .

soft	-	voiced	women	flaunting	the	trophies	of	their	cruelty	in	the	beautiful	sunlight	.
柔软的	-	配音	女性	炫耀	这	奖杯	的	他们的	残酷	在	这	美丽的	阳光	.

柔声细语的女人在美丽的阳光下炫耀着她们残忍的战利品。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nəʊ] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfeðəd] [ˈmʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [rɔb]

Had	they	no	compassion	for	the	feathered	mother	who	had	been	robbed
有	他们	不	同情	为了	这	羽毛	母亲	WHO	有	到过	被抢劫

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hæt] ?

of	her	young	for	the	sake	of	a	hat	?
的	她	年轻的	为了	这	清酒	的	一个	帽子	?

难道他们对那只为了得到一顶帽子而被夺去幼鸟的母鸟没有丝毫怜悯之心吗?

" [əʊ] , [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː; də] [sʌtʃ] [ˈdredf(ə)l] , [sʌtʃ] [ˈwɪkɪd] [θɪŋz] !

"	Oh	,	how	can	they	do	such	dreadful	,	such	wicked	things	!
"	哦	,	如何	能	他们	做	这样的	可怕	,	这样的	邪恶	事物	!

“哦，他们怎么能做出如此可怕的、如此邪恶的事情呢！”

" [ai] [məʊn] .

"	I	moaned	.
"	我	呻吟	.

我呻吟了一声。

[maɪ] [ˈmʌðə(r)] [hɜːd] [maɪ] [ləˈment] [ænd; ənd] [ˈsɪgnəld] [fɔː(r); fə(r)] [ju: ˈes] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

My	mother	heard	my	lament	and	signaled	for	us	to	come	up	where	she
我的	母亲	听到	我的	哀叹	和	发出信号	为了	我们	到	来	向上	在哪里	她

[wɒz; wəz] [ˈpɜːrtʃɪŋ] .

was	perching	.
曾是	栖息	.

我的母亲听到我的抱怨，示意我们到她栖息的地方去。

" [juː; jʊ] [siː] [naʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [wɜːst] ['enəmɪz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	You	see	now	who	are	our	worst	enemies	,	"	said	she	.
"	你	看	现在	WHO	是	我们的	最差	敌人	,	"	说	她	.

“现在你们明白谁是我们最大的敌人了吧，”她说。

" [ðə; ði][kæt] [prei] [ɒn][ˌjuː 'es][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['bɒdɪli] ['hʌŋgə(r)] , [bʌt; bət] ['wɪmɪn] [hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ]

"	The	cat	preys	on	us	to	satisfy	his	bodily	hunger	,	but	women	have	no	such
"	这	猫	猎物	在	我们	到	满足	他的	身体上的	饥饿	,	但	女性	有	不	这样的

[ɪk'skjuːs] .

excuse	.
原谅	.

“猫捕食我们是为了满足它的生理饥饿，但女人没有这样的借口。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['slɔːtəd] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][bʌt; bət][tuː; tə]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ðeə(r)]

We	are	not	slaughtered	to	sustain	their	lives	but	to	minister	to	their
我们	是	不是	屠杀	到	维持	他们的	生活	但	到	部长	到	他们的

['vænəti] .

vanity	.
虚荣	.

我们被屠杀不是为了维持他们的生命，而是为了满足他们的虚荣心。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [lændz][hæv; həv][weɪdʒd][ðeə(r)][ʌn'həʊli][wɔː(r)] [ə'genst]

For	years	the	women	of	Christian	lands	have	waged	their	unholy	war	against
为了	年	这	女性	的	基督教	土地	有	发动	他们的	不圣洁的	战争	反对

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

多年来，基督教国家的妇女们对我们发动了邪恶的战争。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['drɪvn] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][əʊld] [hɔːnt] [ænd; ənd] [fɔːst] [tuː; tə] [siːk] [njuː] ['pleɪsɪz] .

We	have	been	driven	from	our	old	haunts	and	forced	to	seek	new	places	.
我们	有	到过	驱动	从	我们的	老的	闹鬼的地方	和	强制	到	寻找	新的	地方	.

我们被迫离开以前的住处，寻找新的去处。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ʃɒt] [daʊn] [baɪ] [θ'aʊzəndz] ['evri] ['siːz(ə)n] [ʌn'tɪl] [naʊ] ['meni] ['spiːʃiːz] [ɑː(r); ə(r)]

We	have	been	shot	down	by	thousands	every	season	until	now	many	species	are
我们	有	到过	射击	向下	经过	数千	每一个	季节	直到	现在	许多	物种	是

[dɪ'strɔɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

destroyed	from	the	face	of	the	earth	.
损毁	从	这	脸	的	这	地球	.

每个季节都有成千上万的猎物被我们击落，以至于现在地球上许多物种都已灭绝。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][sɪ'kjʊərəti][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn] ['eni] [pleɪs] .

There	is	no	security	for	us	in	any	place	.
那里	是	不	安全	为了	我们	在	任何	地方	.

我们无论在哪里都没有安全感。

[ðə; ði]['hʌntə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['penətreɪts] ['ɪntuː][ðə; ði] [dipɪst] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

The	hunter	with	his	gun	penetrates	into	the	deepest	forests	,
这	猎人	和	他的	枪	渗透	进入	这	最深处	森林	,

猎人带着枪深入最深处的森林，

[hiː; hi] ['perilz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] [klɪfs] ,

he	perils	his	life	in	scaling	the	most	dangerous	cliffs	,
他	危险	他的	生活	在	缩放	这	最多	危险的	悬崖	,

他冒着生命危险攀登最危险的悬崖，

[hiː; hi] [ˈweid] [θruː] [bɒg] [ænd; ənd] [mɑːʃ] [ænd; ənd] [mʌd] [ænd; ənd] [træks] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)]

he	wades	through	bog	and	marsh	and	mud	and	tracks	us	to	our
他	涉水	通过	沼泽	和	沼泽	和	泥	和	轨道	我们	到	我们的

['fiːdɪŋ] [graʊndz] [tuː; tə] [səˈpraɪz] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdedli] [ʃɒt] ,

feeding	grounds	to	surprise	us	with	the	deadly	shot	,
喂养	理由	到	惊喜	我们	和	这	致命	射击	,

他跋涉过沼泽、湿地和泥潭，追踪我们到觅食地，然后出其不意地射杀我们。

[ænd; ənd] [kɪlz] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ˈhɒvərɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [nest] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhelpləs] [ˈɒfsprɪŋ] [wɪð]

and	kills	the	mother	hovering	over	the	nest	of	her	helpless	offspring	with
和	杀戮	这	母亲	悬停	超过	这	巢	的	她	无助	后代	和

[æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [kəmˈpʌŋkʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˈpɔɪzənəs] [ˈreptaɪl] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

as	little	compunction	as	if	she	were	a	poisonous	reptile	instead	of	a
作为	小的	愧疚	作为	如果	她	是	一个	有毒	爬虫	反而	的	一个

[məˈləʊdiəs] [dʒɔɪ] - [ˈgɪvə(r)] .

melodious	joy	-	giver	.
悦耳动听	喜悦	-	赠予者	.

杀死了盘旋在无助幼鸟巢穴上方的母亲，几乎没有丝毫愧疚，仿佛她是一条有毒的爬行动物，而不是一个歌声悦耳的快乐制造者。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [ˈhɒrəb(ə)l] [ˈslɔːtə(r)] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪmɪn] .

And	all	this	horrible	slaughter	is	for	women	.
和	全部	这	可怕	屠宰	是	为了	女性	.

而这一切可怕的屠杀都是为了女性。

" [aɪ] [gruː] [ˈfiːvərɪʃ] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [əˈreɪnmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [ˈdʒentlə(r)] [seks] .

"	I	grew	feverish	with	excitement	at	this	terrible	arraignment	of	the	"	gentler	sex	.
"	我	生长	发烧	和	激动	在	这	糟糕的	提审	的	这	"	更温和	性别	.

"

"

“看到对‘温柔的性别’的这种可怕的指控，我激动得热血沸腾。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [səʊ] [ˈkruːəl] ?

"	But	why	are	they	so	cruel	?
"	但	为什么	是	他们	所以	残忍的	?

“但他们为什么如此残忍？”

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [duː; də] [ðɪs] [ˈwɪkɪd] [θɪŋ] ?

Why	do	they	do	this	wicked	thing	?
为什么	做	他们	做	这	邪恶	事物	?

他们为什么要做这种邪恶的事情?

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] , " [sed] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] .

"	For	the	sake	of	Fashion	,	"	said	my	mother	.
"	为了	这	清酒	的	时尚	,	"	说	我的	母亲	.

“为了时尚，”我母亲说。

" [ˈfæʃ(ə)n] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

"	Fashion	,	what	is	that	?
"	时尚	,	什么	是	那	?

时尚是什么?

" [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,

"	My	mother	was	very	patient	with	me	,
"	我的	母亲	曾是	非常	病人	和	我	,

我母亲对我非常有耐心，

[səʊ] [wen] [ai] [ɑːskt] ['kwestʃənz] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɒf] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ,

so	when	I	asked	questions	she	did	not	put	me	off	by	telling	me	she	didn't	know	,
所以	什么时候	我	问	问题	她	做过	不是	放	我	离开	经过	讲述	我	她	没有	知道	,

所以当我问问题时，她并没有因为不知道而敷衍我。

[ɔː(r)] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][flaɪ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] ,

or	advise	me	to	fly	away	and	play	,
或者	建议	我	到	飞	离开	和	玩	,

或者建议我飞走去玩耍，

[ɔː(r)] [tel] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['bɒðəd] [dʒʌst] [ðen] ,

or	tell	me	she	was	busy	and	couldn't	be	bothered	just	then	,
或者	告诉	我	她	曾是	忙碌的	和	不能	是	烦恼	只是	然后	,

或者告诉我她当时很忙，没空理我。

['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ˌʌndə'stænd] .

therefore	she	now	took	pains	to	make	me	understand	.
所以	她	现在	采取	疼痛	到	制作	我	理解	.

因此，她现在费尽心思让我明白。

" [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz] ['fæʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .

"	You	ask	me	what	is	Fashion	,	"	she	began	.
"	你	问	我	什么	是	时尚	,	"	她	开始	.

“你问我什么是时尚，”她开口说道。

" [wel] , ['fæʃ(ə)n] [ɪz][æn; ən] [ɪg'zæktɪŋ] ['ruːlə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] , [tɪ'rænɪk(ə)l] [gɒd] [huː] [hæz; həz] ['meni] ,

"	Well	,	Fashion	is	an	exacting	ruler	,	a	great	,	tyrannical	god	who	has	many	,
"	出色地	,	时尚	是	一个	严格	统治者	,	一个	伟大的	,	强横	上帝	WHO	有	许多	,

['meni] ['wəːʃipə] ,

many	worshipers	,
许多	信徒	,

“嗯，时尚是一位严苛的统治者，一位伟大而暴虐的神，拥有众多信徒。”

[ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi] [ruːlz] [wɪð] [æn; ən]['aɪən][hænd] .

and	these	he	rules	with	an	iron	hand	.
和	这些	他	规则	和	一个	铁	手	.

他以铁腕统治着这些地方。

[hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] ['kɒntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] .

His	followers	cannot	be	induced	to	do	anything	contrary	to	his	wishes	.
他的	追随者	不能	是	诱导	到	做	任何事物	相反	到	他的	愿望	.

他的追随者不会被迫去做任何违背他意愿的事情。

[hiː; hi][sɪts][ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [θrəʊn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪk'teɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [wɒt] [ðeɪ]

He	sits	on	a	high	throne	from	which	he	dictates	to	his	slaves	what	they
他	坐着	在	一个	高的	王座	从	哪个	他	规定	到	他的	奴隶	什么	他们

[mʌst; məst][duː; də] .

must	do	.
必须	做	.

他坐在高高的宝座上，命令他的奴隶们做什么。

['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [duː; də][ðə; ðɪ][məʊst] [aʊt'reɪdʒəs] [θɪŋz] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə] , [bʌt; bət]

Often	they	do	the	most	outrageous	things	,	not	because	they	like	to	,	but
经常	他们	做	这	最多	令人愤慨	事物	,	不是	因为	他们	喜欢	到	,	但

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [dɪ'mɑːndz] [ˌaɪ 'tiː] .

because	he	demands	it	.
因为	他	需求	它	.

他们常常做出最出格的事情，不是因为他们喜欢这样做，而是因为他要求这样做。

[hiː; hi][ɪz] ['kɒnstəntli] ['leɪɪŋ] [daʊn] [njuː] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['gaɪd(ə)ns] ,

He	is	constantly	laying	down	new	laws	for	their	guidance	,
他	是	不断地	躺下	向下	新的	法律	为了	他们的	指导	,

他不断地为他们制定新的法律，为他们指引方向。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [əb'sɜːd] [ðæt] [ə; eɪ] [pɑːt]

and	some	of	these	laws	are	so	unreasonable	and	absurd	that	a	part
和	一些	的	这些	法律	是	所以	不合理	和	荒诞	那	一个	部分

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ['friːkwəntli] ['θret(ə)n] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

of	his	followers	frequently	threaten	to	rebel	.
的	他的	追随者	频繁地	威胁	到	反叛	.

其中一些法律非常不合理、非常荒谬，以至于他的一部分追随者经常威胁要反抗。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt][həʊld][aʊt] [ə'genst] [hɪm] [lɒŋ] ,

They	do	not	hold	out	against	him	long	,
他们	做	不是	抓住	出去	反对	他	长的	,

他们没有与他对抗太久，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪm]

for	he	manages	to	make	it	quite	unpleasant	for	those	who	disobey	him
为了	他	管理	到	制作	它	相当	令人不快的	为了	那些	WHO	违	他

[ɔː(r)] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [jəʊk] . "

or	refuse	to	come	under	his	yoke	.	"
或者	拒绝	到	来	在下面	他的	轭	.	"

因为他设法让那些违抗他或拒绝服从他的人遭受极大的痛苦。

" [hæz; həz][hiː; hi]['eni] [men] [sleɪvz] ? " [ɑːskt] [maɪ]['brʌðə(r)] .

"	Has	he	any	men	slaves	?	"	asked	my	brother	.
"	有	他	任何	男人	奴隶	?	"	问	我的	兄弟	.

“他有男奴隶吗？”我哥哥问道。

" [jes] , [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [sleɪvz] [ə'mʌŋ] [men] ,

"	Yes	,	he	has	some	slaves	among	men	,
"	是的	,	他	有	一些	奴隶	之中	男人	,

“是的，他有一些奴隶在人中，

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [weə(r)][hɪz; ɪz][məʊst] ['gɔːlɪŋ] ['fetəz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn]

but	the	larger	number	of	those	who	wear	his	most	galling	fetters	are	women
但	这	更大的	数字	的	那些	WHO	穿	他的	最多	令人恼火	镣铐	是	女性

.

:

.

但承受他最残酷枷锁的大多数人是女性。

[ɪf] [hiː; hi][bʌt; bət] [krʊks] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] [ðiːz] [bɒnd] - ['wɪmɪn] [rʌʃ] [pel] - ['mel] [ɪn][ðə; ði]

If	he	but	crooks	his	little	finger	these	bond	-	women	rush	pell	-	mell	in	the
如果	他	但	骗子	他的	小的	手指	这些	纽带	-	女性	匆忙	佩尔	-	梅尔	在	这

[də'rekʃ(ə)n][hiː; hi] [pɔɪnts] .

direction	he	points	.
方向	他	积分	.

他只要稍微动动小指，这些女奴们就会蜂拥而至，朝着他所指的方向奔去。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [kiːn] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] ,

They	are	thus	keen	to	do	his	bidding	,
他们	是	因此	敏锐的	到	做	他的	投标	,

因此，他们很乐意听从他的命令。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [iːtʃ] ['wʊmən] [huː] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz] [ruːlz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

because	each	woman	who	is	the	first	to	carry	out	his	rules	in	her	own
因为	每个	女士	WHO	是	这	第一的	到	携带	出去	他的	规则	在	她	自己的

[pə'tɪkjələ(r)] [taʊn] [ɔː(r)] ['neɪbəhʊd] [ə'kwaiəz] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]

particular	town	or	neighborhood	acquires	great	distinction	in	the	eyes	of	the	other
特别的	镇	或者	邻里	收购	伟大的	区别	在	这	眼睛	的	这	其他

['wəːʃipə] . "

worshipers	.	"
信徒	.	"

因为每个在自己所在的城镇或社区第一个执行他规则的女性，都会在其他信徒眼中获得极大的声望。

" [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [rɪtʃ] ['wɪmɪn] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ? " [ɑːskt] [maɪ] ['brʌðə(r)] .

"	His	slaves	are	nearly	always	rich	women	,	aren't	they	?	"	asked	my	brother	.
"	他的	奴隶	是	几乎	总是	富有的	女性	,	不是	他们	?	"	问	我的	兄弟	.

“他的奴隶几乎都是富有的女人，对吧？”我哥哥问道。

" [baɪ][nəʊ] [miːnz] .

"	By	no	means	.
"	经过	不	方法	.

绝不可能。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv][tuː; tə]['leɪbə(r)] [hɑːd]

Many	of	them	are	poor	working	women	who	have	to	labor	hard
许多	的	他们	是	贫穷的	在职的	女性	WHO	有	到	劳动	难的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

for	a	living	.
为了	一个	活的	.

她们中很多都是贫困的职业女性，不得不辛苦劳作才能维持生计。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [rɒb] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [rest] [tuː; tə] [get] [ðə; ðiː] [miːnz]

But	they	will	rob	themselves	of	necessities	and	needed	rest	to	get	the	means
但	他们	将要	抢	他们自己	的	必需品	和	需要	休息	到	得到	这	方法

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɑːndz] .

to	follow	his	demands	.
到	跟随	他的	需求	.

但为了满足他的要求，他们会牺牲自己的必需品和必要的休息。

['ɒf(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

Often	it	takes	them	a	long	time	to	do	this	,
经常	它	需要	他们	一个	长的	时间	到	做	这	,

他们通常需要很长时间才能做到这一点。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ðiː] ['wɪəri] [tɑːsk][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli]

and	perhaps	just	as	they	have	accomplished	the	weary	task	he	suddenly
和	也许	只是	作为	他们	有	完成	这	厌倦	任务	他	突然

[prəu'kleim][ə; eɪ] [njuː] [lɔː] ,

proclaims	a	new	law	,
宣称	一个	新的	法律	,

或许就在他们完成这项艰巨任务之时，他突然颁布了一项新法令。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [tɔil] [ænd; ənd] ['drʌdʒɪŋ] [ænd; ənd] [stint] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

and	all	this	toiling	and	drudging	and	stinting	must	begin	over	again	.
和	全部	这	辛勤劳作	和	疏浚	和	吝啬	必须	开始	超过	再次	.

所有这些辛勤劳作、苦苦挣扎和吝啬付出都必须重新开始。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ðiː] [ʌn'hæpi] ['kriːtʃəz] [hæv; həv]['nevə(r)][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [spel] .

In	this	way	the	unhappy	creatures	have	never	a	breathing	spell	.
在	这	方式	这	不开心	生物	有	绝不	一个	呼吸	拼写	.

这样一来，这些不幸的生物就永远没有喘息之机。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'fɔːm] [tuː; tə][ðə; ðiː] [njuː] [lɔː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

It	is	utterly	impossible	for	them	to	conform	to	the	new	law	when	it	is
它	是	完全地	不可能的	为了	他们	到	符合	到	这	新的	法律	什么时候	它	是

[fɜːst] [prə'kleɪmd] [baɪ][ðə; ðiː][gɒd] ,

first	proclaimed	by	the	god	,
第一的	宣布	经过	这	上帝	,

当神明首次颁布新律法时，他们根本不可能遵守。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .

and	so	they	are	always	struggling	to	keep	up	.
和	所以	他们	是	总是	挣扎	到	保持	向上	.

所以他们总是疲于奔命，难以跟上。

[ðeə(r)] [tʃeɪnz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['lɪftɪd] [ɔː(r)] ['laɪt(ə)nd] [ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l] . "

Their	chains	are	never	lifted	or	lightened	a	particle	.	"
他们的	链条	是	绝不	抬起	或者	轻度	一个	粒子	.	"

他们的枷锁从未被解开，哪怕一丝一毫也没有减轻。

" [ɪf] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪz][səʊ] ['hevi] [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	If	the	chain	is	so	heavy	why	don't	they	break	it	?
"	如果	这	链	是	所以	重的	为什么	不	他们	休息	它	?

“如果链条这么重，为什么他们不把它弄断呢？”

" [aɪ] [ɑːskt] [ɪm'peɪʃntli] .

"	I	asked	impatiently	.
"	我	问	不耐烦地	.

我急切地问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Because	they	are	afraid	,	"	she	replied	.
"	因为	他们	是	害怕的	,	"	她	回复	.

“因为他们害怕，”她回答说。

" [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒd] ? "

"	Afraid	of	the	god	?	"
"	害怕的	的	这	上帝	?	"

“害怕神吗？”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [tʃaɪld] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	No	,	no	,	child	,	they	are	afraid	of	each	other	.
"	不	,	不	,	孩子	,	他们	是	害怕的	的	每个	其他	.

“不，不，孩子，他们只是害怕对方。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ðə; ði] [rɪtʃə] [sleɪvz] ,

They	are	afraid	the	richer	slaves	,
他们	是	害怕的	这	更富有	奴隶	,

他们害怕那些富有的奴隶。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [wɪl] [lɑːf] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

who	are	able	to	comply	with	the	demands	will	laugh	at	them	and
WHO	是	有能力的	到	遵守	和	这	需求	将要	笑	在	他们	和

['rɪdɪkjuːl] [ðem; ðəm] ,

ridicule	them	,
嘲笑	他们	,

那些能够满足这些要求的人会嘲笑他们，讥讽他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [streɪn] ['evri] [nɜːv] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [gɑːdz] ['wɪʃɪz] .

and	that	is	why	they	strain	every	nerve	to	follow	the	god's	wishes	.
和	那	是	为什么	他们	拉紧	每一个	神经	到	跟随	这	神的	愿望	.

所以他们才会竭尽全力去遵从神的旨意。

[ə; eɪ] [sleɪv] , ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [rɪtʃ] [ɔː(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] , [grəuz] [mɔː(r)] ['krɪndʒɪŋ] [jɪə(r)] [baɪ] [jɪə(r)] ,

A	slave	,	whether	she	is	rich	or	poor	,	grows	more	cringing	year	by	year	,
一个	奴隶	,	无论	她	是	富有的	或者	贫穷的	,	生长	更多的	令人作呕	年	经过	年	,

奴隶，无论贫富，都会逐年变得更加卑微。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] ['luːzɪz] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['ekəʊ] [ɒv; əv]

until	at	last	she	loses	all	her	individuality	,	and	becomes	a	mere	echo	of
直到	在	最后的	她	失败	全部	她	个性	,	和	变成	一个	仅仅	回声	的

[ðə; ði] [gɒd] . "

the	god	.	"
这	上帝	.	"

直到最后她完全失去了个性，变成了神的回声。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sleɪvz] [huː] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [æt; ət] [fɜːst] [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [jiːld] ? "
" **What about the slaves who rebel at first and afterward yield ? "**
" 什么 关于 这 奴隶 WHO 反叛 在 第一的 和 之后 屈服 ? "

“那么那些起初反抗后来又屈服的奴隶呢？”

" [əʊ] ,
" **Oh ,**
" 哦 ,

“哦，

[ðeɪ] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] [gɒd] ['veri] [sɪ'vɪəli] [wen] [hiː; hi] [leɪz] [daʊn] [sʌm; səm] [njuː] [lɔː] [ðeɪ] [doʊnt]
they denounce the god very severely when he lays down some new law they don't
他们 声讨 这 上帝 非常 严重 什么时候 他 躺下 向下 一些 新的 法律 他们 不
['hæpən] [tuː; tə] [laɪk] ,
happen to like ,
发生 到 喜欢 ,

当神颁布他们不喜欢的律法时，他们会非常严厉地谴责神。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sleɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'biːdiəntli] [kəm'plai] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə]
but as all the other slaves are obediently complying with it they dislike to
但 作为 全部 这 其他 奴隶 是 顺从地 遵守 和 它 他们 不喜欢 到
[biː; bi] [set] [ɒf] [baɪ] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['dɪfrənt] ,
be set off by themselves as different ,
是 放 离开 经过 他们自己 作为 不同的 ,

但是，由于其他奴隶都顺从地遵守规定，他们不喜欢被区别对待。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [rɪ'lʌktəntli] [gɪv] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .
and so they reluctantly give in after a time .
和 所以 他们 勉强 给 在 后 一个 时间 .

因此，过了一段时间后，他们不情愿地妥协了。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [gɒd] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [hɑːf] - [weɪ] .
Sometimes they try to compromise with the god by going half - way .
有时 他们 尝试 到 妥协 和 这 上帝 经过 去 一半 - 方式 .

有时他们会试图通过做出妥协来与神灵达成协议。

" [aɪ] [ɪn'kwaɪə] [wɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sleɪvz] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .
" **I inquired what the other slaves thought of that .**
" 我 询问 什么 这 其他 奴隶 想法 的 那 .

我询问了其他奴隶对此的看法。

" [ðeɪ] ['maɪldli] ['tɒləreɪt] [ðem; ðəm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **They mildly tolerate them , " said she .**
" 他们 轻微地 容忍 他们 , " 说 她 .

“他们勉强容忍他们，”她说。

" ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [lʊk] [ə'skæns] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [miːt] ,
" **Sometimes they look askance at them when they meet ,**
" 有时 他们 看 斜视 在 他们 什么时候 他们 见面 ,

“有时他们见面时会斜眼看他们，

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [suːˌpɪəriˈɒrəti] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə'biːdiənt] , [fʊl] - ['blʌdɪd] , ['dʒenjuɪn]
and try to show their superiority as being obedient , full - blooded , genuine
和 尝试 到 展示 他们的 优势 作为 存在 听话 , 满的 - 血腥 , 真的
[sleɪvz] ,
slaves ,
奴隶 ,

并试图展现他们作为顺从、纯正血统的奴隶的优越性。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [ˌluːk'wɔːm] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnək] !
while the others are only lukewarm servants of the monarch !
尽管 这 其他的 是 仅有的 温 仆人 的 这 君主 !

而其他人只不过是君主不冷不热的仆人而已！

" [aɪ] [wʌndəd] [haʊ] [ðə; ðɪ] [sleɪvz] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd]
" I wondered how the slaves regarded the woman who was independent and
" 我 想知道 如何 这 奴隶 认为 这 女士 WHO 曾是 独立的 和
[ˌwʊdnt] ['wɜːʃɪp] [ðə; ðɪ] [gɒd] .
wouldn't worship the god .
不会 崇拜 这 上帝 .

“我想知道奴隶们是如何看待这位独立自主、不信奉神灵的女人的。”

[maɪ] ['mʌðə(r)] ['twitə] ['sɒftli] [æt; ət] [maɪ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [aɪ] [njuː] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə]
My mother twittered softly at my question , and I knew she was smiling to
我的 母亲 推特 轻轻 在 我的 问题 , 和 我 知道 她 曾是 微笑 到
[hɜː'self] .
herself .
她自己 .

我问完问题后，母亲轻轻地哼了一声，我知道她正在暗自微笑。

" [waɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , " [ðeɪ] [kɔːl] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə; eɪ] [kræŋk] — [wɒt'evə(r)] [ðæt] [ɪz] .
" Why , " said she , " they call that kind of a woman a crank — whatever that is .
" 为什么 , " 说 她 , " 他们 称呼 那 种类 的 一个 女士 一个 曲柄 — 任何 那 是 .

“为什么，”她说，“人们把那种女人称为怪人——不管那是什么意思。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [gɒd] ['fæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kruːəl] ['taɪrənt] ,
" It was very evident that this god Fashion was a cruel tyrant ,
" 它 曾是 非常 明显 那 这 上帝 时尚 曾是 一个 残忍的 暴君 ,

“很明显，时尚之神是一位残酷的暴君。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] , [ænd; ənd] [aɪ]
and it was clearly through his influence that we were killed , and I
和 它 曾是 清楚地 通过 他的 影响 那 我们 是 被杀 , 和 我
[səʊ] [təʊld] [maɪ] ['mʌðə(r)] .
so told my mother .
所以 讲述 我的 母亲 .

很明显，我们的死是受他的影响，我把这件事告诉了我的母亲。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['sɒrəʊfl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :
She looked very sorrowful as she replied :
她 看起来 非常 悲伤 作为 她 回复 :

她回答时神情十分悲伤：

" [jes] , [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [duː; də] [nɒt] [heɪt] [ˌjuː 'es] .
" Yes , the women do not hate us .
" 是的 , 这 女性 做 不是 恨 我们 .

“是的，这些女性并不恨我们。”

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['aʊə(r)] ['prɪti] [sɔːŋz] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [rɪ'vendʒ] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ]
They do not dislike to hear our pretty songs ; they have no revenge to gratify
他们 做 不是 不喜欢 到 听到 我们的 漂亮的 歌曲 ; 他们 有 不 复仇 到 满足
;
;
;

他们不讨厌听我们动听的歌；他们没有复仇的欲望；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪基·唐尼：一只鸟的自传(Dickey Downy The Autobiography of a Bird)

第2/6页

[bʌt; bət][ðə; ði][gɒd] ['ɔːdərs] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es] [kɪld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

but	the	god	orders	them	to	have	us	killed	,	and	they	do	it	.
但	这	上帝	订单	他们	到	有	我们	被杀	,	和	他们	做	它	.

但神命令他们杀了我们，他们就照做了。

[hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm] [ðæt] [tuː; tə][weə(r)]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['mjuːtɪleɪtɪd] [ded] ['bɒdɪz] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]

He	tells	them	that	to	wear	our	poor	mutilated	dead	bodies	will	add	to
他	讲述	他们	那	到	穿	我们的	贫穷的	残缺	死的	身体	将要	添加	到

[ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ,

their	appearance	,
他们的	外貌	,

他告诉他们，穿戴我们可怜的、残缺的尸体能提升他们的外貌。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sækrɪfaɪst] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['vænəti][ænd; ənd] ['sɪli] [praɪd] .

and	so	we	are	sacrificed	on	the	altar	of	their	vanity	and	silly	pride	.
和	所以	我们	是	牺牲	在	这	坛	的	他们的	虚荣	和	愚蠢的	自豪	.

于是，我们成了他们虚荣和愚蠢骄傲的祭品。

[æz; əz] ['membəz] [ɒv; əv][hjuː'meɪn] [sə'saɪətiz] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [dɪ'naʊnst] [ðə; ði] ['dɒkɪŋ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz]

As	members	of	humane	societies	women	have	denounced	the	docking	of	horses
作为	成员	的	人道	社会	女性	有	谴责	这	对接	的	马匹

- [teɪlz] [æz; əz]['kruːəl] ,

'	tails	as	cruel	,
-	尾巴	作为	残忍的	,

作为人道协会的成员，女性们谴责给马断尾的做法残忍。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	from	what	I	know	of	woman's	indifference	to	the	sufferings	of	the
但	从	什么	我	知道	的	女性的	漠不关心	到	这	苦难	的	这

['ɪnəs(ə)nt] [bɜːdz] ,

innocent	birds	,
清白的	鸟类	,

但我所了解的女性对无辜鸟类的痛苦漠不关心，

[ai] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [trɪm] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk]

I	venture	to	assert	that	were	Fashion	to	say	that	she	should	trim	her	cloak
我	风险投资	到	断言	那	是	时尚	到	说	那	她	应该	修剪	她	披风

[wɪð] [hɔːs] [teɪlz] [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi][left] [æn; ən] ['ʌn'dɔkt] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

with	horse	tails	there	would	not	be	left	an	undocked	horse	in	the	country	.
和	马	尾巴	那里	会	不是	是	左边	一个	未停靠	马	在	这	国家	.

我敢断言，如果时尚界说她应该用马尾装饰她的斗篷，那么全国就不会剩下一匹没有剪尾的马了。

" [ai] [njuː] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['viːəmənt]

"	I	knew	my	mother	was	very	excited	or	she	would	never	have	been	so	vehement
"	我	知道	我的	母亲	曾是	非常	兴奋的	或者	她	会	绝不	有	到过	所以	慷慨

.

:

.

“我知道我母亲非常激动，否则她绝不会如此激动。”

" [dʒʌst][hɪə(r)] [haʊ] [ðəʊz] [bɜ˞dz] ['twɪtə(r)] , " [ri'mɑːk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː]
" Just hear how those birds twitter , " remarked one of the ladies , looking up into
" 只是 听到 如何 那些 鸟类 叽叽喳喳 , " 评论 一 的 这 女士们 , 寻找 向上 进入
['aʊə(r)] [triː] .
our tree .
我们的 树 .

“听听这些鸟儿的鸣叫声，”一位女士抬头望着我们所在的树说道。

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [æn; ən][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['miːtɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] . "
" One would think they were holding an indignation meeting over something . "
" 一 会 思考 他们 是 保持 一个 愤慨 会议 超过 某物 . "

“人们会以为他们是在就某件事举行义愤填膺的集会。”

" [jes] , [ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ; [ai] [lʌv] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] [tʃɜːp] , " [kˈɒmɛntɪd] [mɪs] ['keɪti] ,
" Yes , the dear little things ; I love to hear them chirp , " commented Miss Katie ,
" 是的 , 这 亲爱的 小的 事物 ; 我 爱 到 听到 他们 啁啾 , " 评论 错过 凯蒂 ,

“是的，这些可爱的小家伙们；我喜欢听它们叽叽喳喳地叫，”凯蒂小姐评论道。

['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [swiːt] [glɑːns] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] ,
turning a sweet glance toward us ,
转弯 一个 甜的 瞥一眼 朝向 我们 ,

她温柔地瞥了我们一眼，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pɑːti] [muːvd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][sɪks][hæts] ['ləʊdɪd] [wɪð]
and then the party moved to go and we saw the six hats loaded with
和 然后 这 派对 已搬 到 去 和 我们 锯 这 六 帽子 已加载 和
[ðeə(r)] ['mɔːnf(ə)l] [freɪt] [faɪl] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
their mournful freight file off to the house .
他们的 悲哀 货运 文件 离开 到 这 房子 .

然后一行人动身离开，我们看到六顶帽子满载着他们悲伤的思念，鱼贯而去。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [hæts] [wɪð] [sæd] [aɪz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] .
We followed the retreating hats with sad eyes till they were lost to view .
我们 随后 这 撤退 帽子 和 伤心 眼睛 直到 他们 是 丢失的 到 看法 .

我们带着悲伤的眼神，目送着离去的帽子，直到它们消失在视线中。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] , " [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] ['krɪstʃən] ['wɪmɪn] [huː] [weə(r)]
My brother broke the silence by asking , " Are there any Christian women who wear
我的 兄弟 打破 这 沉默 经过 问 , " 是 那里 任何 基督教 女性 WHO 穿
[bɜ˞dz] ,
birds ,
鸟类 ,

我哥哥打破沉默问道：“有没有基督徒女性佩戴鸟形饰品？”

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɑːdz] ['wəːʃipə] ?
and are among the god's worshipers ?
和 是 之中 这 神的 信徒 ?

他们是这位神的信徒吗?

" [maɪ] ['mʌðərz] ['mænə(r)] [gruː] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] ['spləm] .
" My mother's manner grew very grave and solemn .
" 我的 母亲的 方式 生长 非常 严重 和 庄严 .

“我母亲的举止变得非常严肃庄重。”

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" That is not for me to say , " she replied .
" 那 是 不是 为了 我 到 说 , " 她 回复 .

“这不由我来评判，”她回答说。

" [ðeɪ] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪltləs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['həʊlseɪl] ['slɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

"	They	know	whether	they	are	guiltless	of	our	wholesale	slaughter	,	and	they
"	他们	知道	无论	他们	是	无罪	的	我们的	批发的	屠宰	,	和	他们

[nəʊ] [tuː] , [haʊ] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ,

know	too	,	how	the	gentle	,
知道	也	,	如何	这	温和的	,

“他们知道自己是否对我们大规模屠杀负有责任，他们也知道，那些温柔的，

['mɜːsɪf(ə)l] [kraɪst] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌjuː 'es] [wen] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] - [nɒt][ə; eɪ] ['spærəʊ] [ɪz] [fə'gɒtn]

merciful	Christ	regarded	us	when	he	declared	that	'	not	a	sparrow	is	forgotten
仁慈	基督	认为	我们	什么时候	他	声明	那	-	不是	一个	麻雀	是	被遗忘的

[bɪ'fɔː(r)] [gɒd] . -

before	God	.	'
前	上帝	.	-

仁慈的基督曾说过：“在上帝面前，没有一只麻雀会被遗忘。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

['dɪkiz] ['kʌz(ə)nz]

DICKEY'S	COUSINS
迪基的	表兄弟姐妹

迪基的表兄弟们

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['eəri] ['kriːtʃəz] [briːð] [sʌtʃ] [swiːt] ['mjuːzɪk] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Another	of	my	airy	creatures	breathes	such	sweet	music	out	of	her
其他	的	我的	轻盈的	生物	呼吸	这样的	甜的	音乐	出去	的	她

我另一个轻盈的小家伙，她吐出的气息如此甜美动听。

['lɪt(ə)l] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [θrəʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [meɪk] [mæn'kaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]

little	instrumental	throat	that	it	might	make	mankind	to	think	that
小的	乐器演奏	喉	那	它	可能	制作	人类	到	思考	那

小小的乐器喉音可能会让人类认为

['mɪrəklz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [siːst] .

miracles	are	not	ceased	.
奇迹	是	不是	停止	.

奇迹从未停止。

[wiː; wi] [mait] [wel] [biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ]

We	might	well	be	lifted	up	above	the	earth
我们	可能	出色地	是	抬起	向上	多于	这	地球

我们很可能会被提升到地球之上。

[ænd; ənd] [seɪ] , [lɔːd] , [wɒt] ['mjuːzɪk][hæst] [ðaʊ] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

and	say	,	Lord	,	what	music	hast	thou	provided	for	the	saints	in	heaven	,
和	说	,	主	,	什么	音乐	哈斯特	你	假如	为了	这	圣徒	在	天堂	,

然后说：“主啊，你为天上的圣徒们预备了怎样的音乐？”

[wen] [ðaʊ] [ə'fɔːd] [bæd][men] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk][ɒn] [ɜːθ] ? — ['aɪzək] ['wɔːltən] .

when	thou	affordest	bad	men	such	music	on	earth	?	—	Izaak	Walton	.
什么时候	你	最经济实惠	坏的	男人	这样的	音乐	在	地球	?	—	伊扎克	沃尔顿	.

你何时曾为世间的恶人谱写过如此美妙的音乐？——伊萨克·沃尔顿

[ðə; ði] [faɪn] ['pɑːstʃə(r)] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [rɪ'zɔːt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['hænsəm] [bɜːdz]

The	fine	pasture	adjoining	was	a	popular	resort	for	some	handsome	birds
这	美好的	牧场	相邻的	曾是	一个	受欢迎的	采取	为了	一些	英俊的	鸟类

[ðæt] ['ɒf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪgraʊnd] .

that	often	visited	it	as	a	playground	.
那	经常	到访	它	作为	一个	操场	.

毗邻的优质牧场是某些漂亮鸟类的热门栖息地，它们经常到那里玩耍。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['relətɪvz] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,

They	were	said	to	be	relatives	of	ours	,
他们	是	说	到	是	亲属	的	我们的	,

据说他们是我们的亲戚。

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kləuzə(r)] [ðæn; ðən] ['sev(ə)nθ] [ɔː(r)] [eɪtθ] ['kʌz(ə)nz] ,

but	I	do	not	think	they	were	closer	than	seventh	or	eighth	cousins	,
但	我	做	不是	思考	他们	是	更近	比	第七	或者	第八	表兄弟姐妹	,

但我认为他们之间的亲缘关系不会早于七代或八代堂表亲。

[wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] ['dɪstənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kaʊnt] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] [wʌn] ['dʌznt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] .

which	is	so	distant	that	it	doesn't	count	—	especially	if	one	doesn't	want	it	to	.
哪个	是	所以	遥远	那	它	不	数数	—	尤其	如果	一	不	想	它	到	.

这与现实如此遥远，以至于可以忽略不计——尤其是在人们不希望它被计入的情况下。

[ɔːl] [ai] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] ['fæməli] [neɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['aʊəz] , [ik'tiəridiː] ,

All	I	know	is	that	their	family	name	was	the	same	as	ours	,	Icteridae	,
全部	我	知道	是	那	他们的	家庭	姓名	曾是	这	相同的	作为	我们的	,	拟鹂科	,

我只知道它们的科名和我们一样，都是拟鹂科（Icteridae）。

[ænd; ənd] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [ai] [fə'get] [wɒt] .

and	means	something	or	other	,	I	forget	what	.
和	方法	某物	或者	其他	,	我	忘记	什么	.

它的意思是某种东西，我忘了是什么了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɒnərəb(ə)l] [neɪm] , [haʊ'evə(r)] ,

It	was	a	good	honorable	name	,	however	,
它	曾是	一个	好的	光荣的	姓名	,	然而	,

这是一个光荣的好名字，然而

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [brɑːntʃ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [praʊd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ænsestri] [æz; əz] ['eni] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]

and	our	branch	was	as	proud	of	our	ancestry	as	any	Daughter	of
和	我们的	分支	曾是	作为	自豪的	的	我们的	祖先	作为	任何	女儿	的

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] .

the	American	Revolution	could	possibly	be	.
这	美国人	革命	可以	可能	是	.

我们分会为自己的祖先感到无比自豪，就像任何一位美国革命女儿会的成员一样。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [tɔːl] [wiːdz] ['grəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [striːm] [ɪn]

There	were	some	tall	weeds	growing	along	the	margin	of	a	little	stream	in
那里	是	一些	高的	杂草	生长	沿着	这	利润	的	一个	小的	溪流	在

[ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] [wɪtʃ] [prə'djuːst] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [siːdz] ,

the	pasture	which	produced	quantities	of	delicious	seeds	,
这	牧场	哪个	生产	数量	的	可口的	种子	,

牧场里一条小溪边长着一些高高的杂草，这些杂草结出了大量美味的种子。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðiːz] [wiː; wi] ['bf(ə)n] [rɪ'peəd] [wen] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['brekfəst] ,

and	to	these	we	often	repaired	when	we	wanted	a	choice	breakfast	,
和	到	这些	我们	经常	已修复	什么时候	我们	通缉	一个	选择	早餐	,

我们想吃顿丰盛的早餐时，常常会去那里。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['pleɪf(ə)l] ['pɑːstaimz] [ɒv; əv] [ðiːz] [kwɪə(r)] ['baɪped] .

as	well	as	to	watch	the	playful	pastimes	of	these	queer	bipeds	.
作为	出色地	作为	到	手表	这	顽皮的	消遣	的	这些	酷儿	双足动物	.

还可以观看这些古怪的双足动物的嬉戏玩闹。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['beəbæk] [raɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [kaʊ] ?

What	would	you	think	of	a	bird	taking	a	bareback	ride	on	a	cow	?
什么	会	你	思考	的	一个	鸟	采取	一个	无套	骑	在	一个	奶牛	?

你觉得一只鸟骑在牛背上怎么样?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈstriːmli] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈset(ə)lɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)l] [wɪtʃ] [braʊzd] [ɪn]

They	were	extremely	fond	of	settling	themselves	on	the	cattle	which	browsed	in
他们	是	极其	喜爱	的	安顿	他们自己	在	这	牛	哪个	浏览	在

[ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈtruːli] [ˈkɒmɪk(ə)l] [ˈpɪktʃə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [kəmˈpleɪsntli] [ˈgæðəd] [ɪn]

the	field	and	presented	a	truly	comical	picture	as	they	complacently	gathered	in
这	场地	和	呈现	一个	真的	滑稽	图片	作为	他们	自满地	聚集	在

[ˈlɪt(ə)l] [gruːps] [ɒn] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hjuːdʒ] [ˈænɪmlz] .

little	groups	on	the	backs	of	those	huge	animals	.
小的	团体	在	这	背部	的	那些	巨大的	动物	.

它们非常喜欢趴在田野里吃草的牛背上，三五成群地懒洋洋地聚集在这些庞然大物的背上，构成了一幅滑稽可笑的景象。

[ˈmuːvɪŋ] [ˈsləʊli] [əˈlɒŋ] [mʌntʃ] [ðə; ði] [ˈdjuːi] [grɑːs] , [fɜːst] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ðen] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,

Moving	slowly	along	munching	the	dewy	grass	,	first	on	one	side	,	then	on	the	other	,
移动	缓慢地	沿着	咀嚼	这	露水	草	,	第一的	在	一	边	,	然后	在	这	其他	,

他缓缓地走着，一边啃着沾满露水的青草，一边先在一边走，然后又在另一边走。

[ðə; ði] [kaʊz] [dɪd] [nɒt] [siːm] [pəˈtɪkjələli] [tuː; tə] [maɪnd] [ðeə(r)] [ˈsɔːsi] [ˈbeəbæk] [ˈraɪdəz] .

the	cows	did	not	seem	particularly	to	mind	their	saucy	bareback	riders	.
这	牛	做过	不是	似乎	特别	到	头脑	他们的	风骚的	无套	骑手	.

母牛们似乎并不特别在意那些衣着暴露的无鞍骑手。

[əˈkeɪʒnəli] [ðeɪ] [wʊd] [tɒs] [ðeə(r)] [hedz] [ˈbækwəd] ,

Occasionally	they	would	toss	their	heads	backward	,
偶尔	他们	会	折腾	他们的	头部	落后	,

它们偶尔会向后仰头，

[wen] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [bɝdz] [wʊd] [flai] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [dɪˈsend] [əˈgen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

when	up	all	the	birds	would	fly	into	the	air	only	to	descend	again	as	soon	as
什么时候	向上	全部	这	鸟类	会	飞	进入	这	空气	仅有的	到	下降	再次	作为	很快	作为

[ðə; ði] [ˈkæt(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkwaɪət] .

the	cattle	were	quiet	.
这	牛	是	安静的	.

当牛群安静下来时，所有的鸟儿都会飞向天空，但当牛群安静下来后，它们又会再次降落。

[æz; əz] [ai] [sed] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈhænsəm] .

As	I	said	,	they	were	very	handsome	.
作为	我	说	,	他们	是	非常	英俊的	.

正如我所说，他们非常英俊。

[æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈdɪstəns] [ðeɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [biː; bi] [kləʊðd] [ɪn] [blæk] ,

At	a	short	distance	they	looked	to	be	clothed	in	black	,
在	一个	短的	距离	他们	看起来	到	是	穿着衣服	在	黑色的	,

从远处看，他们似乎身穿黑衣。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [brest] [ænd; ənd] [nek] [wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪtʃ] [braʊn] ,

but	the	breast	and	neck	were	really	a	very	rich	brown	,
但	这	胸部	和	脖子	是	真的	一个	非常	富有的	棕色的	,

但胸部和颈部的颜色却是非常浓郁的棕色。

[wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [laɪk] [dʒet] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈlʌstrəs] [æz; əz] [ˈsætɪn] .

with	the	rest	of	the	body	like	jet	and	as	lustrous	as	satin	.
和	这	休息	的	这	身体	喜欢	喷射	和	作为	光泽的	作为	缎	.

身体其他部分则像黑曜石一样漆黑，像缎子一样光泽亮丽。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfeɪvərɪts] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [bɝdz] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [sʌm; səm]

They	were	not	general	favorites	with	the	other	birds	on	account	of	some
他们	是	不是	一般的	收藏夹	和	这	其他	鸟类	在	帐户	的	一些

[dɪsˈɑːnərəbl] [trɪks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [ɒn] [ðə; ði] [slaɪ] .

dishonorable	tricks	which	they	did	on	the	sly	.
不光彩的	技巧	哪个	他们	做过	在	这	狡猾	.

由于它们偷偷地做了一些不光彩的伎俩，所以它们并不受其他鸟类的喜爱。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðeɪ] ['nevə(r)] ['trʌbld] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [meɪk] [nests] ,

For	instance	,	they	never	troubled	themselves	to	make	nests	,
为了	实例	,	他们	绝不	麻烦	他们自己	到	制作	巢穴	,

例如，它们从来不费心筑巢。

[bʌt; bət] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [sniːk] [ɪn][ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] [egz] , ['əʊnli] [wʌn] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] ,

but	watched	their	chance	to	sneak	in	and	lay	their	eggs	,	only	one	in	a	place	,
但	观看	他们的	机会	到	潜行	在	和	躺	他们的	鸡蛋	,	仅有的	一	在	一个	地方	,

但它们伺机偷偷溜进去产卵，一个地方只能产一枚卵。

[ɪn][ðə; ðɪ] [nests] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [bɜːdz] .

in	the	nests	of	other	birds	.
在	这	巢穴	的	其他	鸟类	.

在其他鸟类的巢穴中。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðeə(r)] [egz] ['ɔːlweɪz] [hætʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [egz]

For	some	reason	their	eggs	always	hatch	a	little	sooner	than	the	eggs
为了	一些	原因	他们的	鸡蛋	总是	孵化	一个	小的	很快	比	这	鸡蛋

['raɪtfəli] [bɪ'lɒŋɪŋ] [ðeə(r)] ,

rightfully	belonging	there	,
理所当然地	属于	那里	,

不知何故，它们的蛋总是比原本属于那里的蛋早孵化一会儿。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ðɪ] ['fɒstə(r)] - ['peərənts] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪ'sepʃn] ,

consequently	the	foster	-	parents	,	not	knowing	of	the	deception	,
最后	这	促进	-	父母	,	不是	会心	的	这	欺骗	,

因此，养父母们对这种欺骗行为毫不知情。

[ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ðæt] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃel] ,

are	quite	delighted	with	the	first	little	one	that	comes	out	of	the	shell	,
是	相当	高兴极了	和	这	第一的	小的	一	那	来	出去	的	这	壳	,

对第一个破壳而出的小家伙，它们都非常高兴。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [flaɪ] [ɒf] [tuː; tə] [get] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and	immediately	fly	off	to	get	food	for	it	.
和	立即地	飞	离开	到	得到	食物	为了	它	.

然后立即飞走去寻找食物。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] , [fɔː(r); fə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] ['æbsəns] [ðeə(r)] [əʊn] [egz] [get] [kəʊld] [ænd; ənd]

This	is	very	unfortunate	,	for	during	their	absence	their	own	eggs	get	cold	and
这	是	非常	不幸	,	为了	期间	他们的	缺席	他们的	自己的	鸡蛋	得到	寒冷的	和

[wɪl] [nɒt] [hætʃ] .

will	not	hatch	.
将要	不是	孵化	.

这非常不幸，因为在它们离开期间，它们自己的蛋会变冷，无法孵化。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] [əʊld] [bɜːdz] [grəʊ] [dɪs'gʌstɪd] [ænd; ənd] ['tʌmb(ə)l] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [egz] [ɔːl] [aʊt]

After	a	time	the	old	birds	grow	disgusted	and	tumble	the	poor	eggs	all	out
后	一个	时间	这	老的	鸟类	生长	厌恶	和	翻滚	这	贫穷的	鸡蛋	全部	出去

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [nest] [ænd; ənd] [bɪ'stəʊ] [ðeə(r)] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['dʒuːvɪˌnaɪl] ['kaʊbɜːd] ,

of	the	nest	and	bestow	their	whole	attention	to	the	juvenile	cowbird	,
的	这	巢	和	赐给	他们的	所有的	注意力	到	这	少年	牛鹂	,

过了一段时间，老鸟们感到厌恶，把可怜的鸟蛋全部从巢里扔了出来，然后把所有的注意力都放在了幼年牛鹂身上。

[ɪn'taɪəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [ə; eɪ] " [pʊt] - [ʌp] [dʒɒb] .

entirely	ignorant	of	the	fact	that	they	are	the	victims	of	a	"	put	-	up	job	.
完全	无知	的	这	事实	那	他们	是	这	受害者	的	一个	"	放	-	向上	工作	.

他们完全不知道自己是“骗局”的受害者。

" [wʌns] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['daɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][wiː; wi] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] [kɔːz] [pv; əv][ðə; ði]

"	Once	when	we	were	dining	in	the	pasture	we	found	out	the	cause	of	the
"	一次	什么时候	我们	是	用餐	在	这	牧场	我们	成立	出去	这	原因	的	这

['buːmɪŋ] [nɔɪz] [wiː; wi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] ['saʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

booming	noise	we	had	often	heard	sounding	through	the	woods	.
蓬勃发展	噪音	我们	有	经常	听到	听起来	通过	这	树林	.

“有一次我们在牧场上吃饭时，我们终于找到了经常在树林里听到的隆隆声的来源。”

[tuː] [men] , [iːtʃ] ['kæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [lɒŋ] [klʌb] , [ʃeɪpt] [lɑːdʒ] [æt; ət][wʌn][end] ,

Two	men	,	each	carrying	in	his	hand	a	long	club	,	shaped	large	at	one	end	,
二	男人	,	每个	携带	在	他的	手	一个	长的	俱乐部	,	形状	大的	在	一	结尾	,

两名男子，每人手中都拿着一根长棍，一端粗大，

[ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [græs] [wɪtʃ] ['ʃeltəd]

appeared	in	the	meadow	and	began	looking	among	the	long	grasses	which	sheltered
出现	在	这	草地	和	开始	寻找	之中	这	长的	草	哪个	避难所

[ðə; ði] [nests] [pv; əv][sʌm; səm] ['medəʊ] [lɑːk] .

the	nests	of	some	meadow	larks	.
这	巢穴	的	一些	草地	云雀	.

它出现在草地上，开始在长长的草丛中寻找，那里藏着一些草地云雀的巢穴。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][pv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [wɜː(r); wə(r)][pn][ðə; ði] [wɪŋ] ,

A	number	of	the	larks	were	on	the	wing	,
一个	数字	的	这	云雀	是	在	这	翼	,

许多云雀正在飞翔，

['ʌðə(r)z] [sæt][pn][ðə; ði][reɪl] [fens] ['rəʊlɪŋ] [aʊt] [kə'denzə] [ɪn] ['kɒnsət] [ɪn][ə; eɪ] [gʌʃ] [pv; əv] ['meləʊdi]

others	sat	on	the	rail	fence	rolling	out	cadenzas	in	concert	in	a	gush	of	melody
其他的	卫星	在	这	轨	栅栏	滚动	出去	华彩乐段	在	音乐会	在	一个	喷	的	旋律

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['daʊni] [θrəʊt] .

from	their	downy	throats	.
从	他们的	绒毛状	喉咙	.

其他人则坐在栏杆上，齐声唱着华彩乐段，从他们柔软的喉咙里喷涌而出的旋律。

[ðə; ði] [men] [muːvd] ['kɔːʃəsli] ['nɪərə(r)]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][pv; əv][ðə; ði] [wiːdz] .

The	men	moved	cautiously	nearer	under	cover	of	the	weeds	.
这	男人	已搬	谨慎地	更近	在下面	覆盖	的	这	杂草	.

男人们在杂草的掩护下小心翼翼地靠近。

['reɪzɪŋ] [ðeə(r)] [lɒŋ] [klʌbz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] [ðeɪ] [geɪzd] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] ['nærəʊ] [pɔɪnts] [ə; eɪ]

Raising	their	long	clubs	to	their	shoulders	they	gazed	along	their	narrow	points	a
提高	他们的	长的	俱乐部	到	他们的	肩膀	他们	凝视	沿着	他们的	狭窄的	积分	一个

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

他们将长棍举到肩上，沿着棍尖凝视了一会儿。

[wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæktli] ['nəʊɪŋ] [waɪ] , [wiː; wi] [tʊk] [ə'lɑːm] , [ænd; ənd] [lɑːk] , ['bɒbəˌlɪŋk] , [ænd; ənd]

Without	exactly	knowing	why	,	we	took	alarm	,	and	larks	,	bobolinks	,	and
没有	确切地	会心	为什么	,	我们	采取	警报	,	和	云雀	,	稻田鸟	,	和

['kaʊbɜːd] [sped] ['ʌpwəd] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] .

cowbirds	sped	upward	like	the	wind	.
牛鹂	加速	向上	喜欢	这	风	.

我们不知为何感到惊恐，云雀、稻田鸟和牛鹂像风一样飞向天空。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['sʌmθɪŋ] [braɪt] ['ʃimə] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

At	the	same	instant	something	bright	shimmered	in	the	sunlight	,
在	这	相同的	立即的	某物	明亮的	闪闪发光	在	这	阳光	,

就在同一瞬间，阳光下闪过一道明亮的光芒。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈhɒrɪd] [bɜːst] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] .

and	with	it	a	horrid	burst	of	noise	and	a	puff	of	smoke	.
和	和	它	一个	可怕的	爆裂	的	噪音	和	一个	噗	的	抽烟	.

随之而来的是一声可怕的巨响和一缕青烟。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [ɔːl] [get] [əˈweɪ] ,

We	did	not	all	get	away	,
我们	做过	不是	全部	得到	离开	,

我们并非全部逃脱了，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [lɑːk] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [pɪəst] [baɪ][ðə; ði]

for	some	of	the	beautiful	larks	fell	to	the	ground	pierced	by	the
为了	一些	的	这	美丽的	云雀	跌倒	到	这	地面	穿孔	经过	这

[ˈspɔːrtsmənz] [ˈdedli] [heɪl] .

sportsman's	deadly	hail	.
运动员的	致命	冰雹	.

有些美丽的云雀被猎人的致命冰雹击中，坠落到地上。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ɔːl] [θruː] [ðæt] [lɒŋ] , [sæd] [deɪ] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈɒmɪnəs] [ˈbuːmɪŋ]

Again	and	again	,	all	through	that	long	,	sad	day	we	heard	the	ominous	booming
再次	和	再次	,	全部	通过	那	长的	,	伤心	天	我们	听到	这	不祥的	蓬勃发展

[kræʃ] ,

crash	,
碰撞	,

在那漫长而悲伤的一天里，我们一次又一次地听到那不祥的巨响。

[ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] .

and	knew	the	savage	work	of	killing	was	going	on	.
和	知道	这	野蛮的	工作	的	杀	曾是	去	在	.

他知道残忍的杀戮正在进行。

[əˈmʌŋ] [ˈaʊə(r)] [əˈkweɪntəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [leɪm] [ˈredˌbɜːd] [huː] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [hæd; həd] [biːn]

Among	our	acquaintances	was	a	lame	redbird	who	at	one	time	had	been
之中	我们的	熟人	曾是	一个	瘸	红鸟	WHO	在	一	时间	有	到过

[træpt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] ,

trapped	and	made	a	prisoner	,
被困	和	制成	一个	囚犯	,

我们认识的人中有一只跛脚的红鸟，它曾经被捕获并囚禁过。

[kənˈfaɪnd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ə; eɪ]['waɪə(r)] [sel] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] .

confined	behind	the	bars	of	a	wire	cell	for	many	weeks	and	months	.
受限	在后面	这	酒吧	的	一个	金属丝	细胞	为了	许多	周	和	几个月	.

被关在铁丝笼里长达数周甚至数月。

[ˈlʌkɪli] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [wʌn] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈgreɪtɪd] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [ˌæksɪˈdentəli] [ˈəʊpənd]

Luckily	he	made	his	escape	one	day	when	his	grated	door	was	accidentally	opened
幸运的是	他	制成	他的	逃脱	一	天	什么时候	他的	磨碎的	门	曾是	偶然	打开

,

,

,

幸运的是，有一天他家的铁栅门意外打开，他趁机逃脱了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈspiːdəli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɪəli] [lʌvd] [ˈfɒrɪst] .

and	he	speedily	made	his	way	back	to	his	dearly	loved	forest	.
和	他	迅速地	制成	他的	方式	后退	到	他的	亲爱的	喜爱	森林	.

于是他迅速返回了他挚爱的森林。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt]

During	the	period	of	his	imprisonment	in	the	city	he	had	picked	up	a	great
期间	这	时期	的	他的	监禁	在	这	城市	他	有	挑选	向上	一个	伟大的

[diːl] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [bɜːd] [treɪd] ,

deal	of	information	regarding	the	bird	trade	,
交易	的	信息	关于	这	鸟	贸易	,

在被囚禁于城中期间，他收集了大量有关鸟类贸易的信息。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækts] [ri'sait] [baɪ] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['kruːəlti] ['pəːpitreit]

and	some	of	the	facts	recited	by	him	of	the	terrible	cruelties	perpetrated
和	一些	的	这	事实	背诵	经过	他	的	这	糟糕的	残忍	实施

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːnɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

and	the	carnage	which	had	been	going	on	for	years	,
和	这	屠杀	哪个	有	到过	去	在	为了	年	,

他列举了一些事实，包括发生的骇人听闻的暴行和持续多年的屠杀。

['ɔːlməʊst] [kɔːzd] ['aʊə(r)] ['feðər] [tuː; tə] [stænd] ['ʌpraɪt] [ɪn] ['hɒrə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] ['lɪsnd] .

almost	caused	our	feathers	to	stand	upright	in	horror	as	we	listened	.
几乎	导致	我们的	羽毛	到	站立	直立	在	恐怖	作为	我们	听着	.

听着，我们几乎吓得羽毛都竖了起来。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

" [doʊnt] , ['dʒɒni]

"	DON'T	,	JOHNNY
"	不	,	约翰尼

“别这样，约翰尼。”

" [ˌfeə'wel] ['hæpi] ['fiːldz] , [weə(r)] [dʒɔɪ] [fər'evə(r)] [dwel] .

"	Farewell	happy	fields	,	where	Joy	forever	dwells	.
"	告别	快乐的	字段	,	在哪里	喜悦	永远	居住地	.

“再见了，快乐的田野，那里永远充满喜悦。”

— ['mɪlt(ə)n] .

—	Milton	.
—	米尔顿	.

——弥尔顿

[ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] , ['səʊʃəb(ə)l] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['redˌbɜːd] ,

A	very	pleasant	,	sociable	fellow	was	this	redbird	,
一个	非常	令人愉快的	,	善于交际的	同伴	曾是	这	红鸟	,

这只红雀真是个非常和善、喜欢社交的家伙。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [wen] [ɒn] [hɒt] [ˌɑːftə'nuːnz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['triːˌtɔps] [frɒm; frəm]

and	often	when	on	hot	afternoons	we	were	hiding	in	the	treetops	from
和	经常	什么时候	在	热的	下午	我们	是	隐藏	在	这	树梢	从

[ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [hiː; hi] [təʊld] [ju: 'es] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['ænɪkdoʊts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi]

the	rays	of	the	sun	he	told	us	stories	and	anecdotes	about	the	people	he
这	射线	的	这	太阳	他	讲述	我们	故事	和	轶事	关于	这	人们	他

[hæd; həd] [siːn] [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

had	seen	while	he	lived	in	the	city	.
有	已见	尽管	他	居住地	在	这	城市	.

经常在炎热的午后，当我们躲在树梢上避暑时，他会给我们讲他在城里生活时所见到的人的故事和轶事。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][hæd; həd][biːn] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [set][baɪ][ə; eɪ]

He	and	his	brother	had	been	caught	in	a	trap	in	the	woods	set	by	a
他	和	他的	兄弟	有	到过	捕捉	在	一个	陷阱	在	这	树林	放	经过	一个

['fɑːrmərz] [bɔɪ] .

farmer's	boy	.
农民的	男生	.

他和他的兄弟落入了农家子弟在树林里设下的陷阱。

[wʌn] [kəʊld] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][træp][hiː; hi][wɒz; wəz]

One	cold	spring	morning	when	the	boy	came	to	look	at	his	trap	he	was
一	寒冷的	春天	早晨	什么时候	这	男生	来了	到	看	在	他的	陷阱	他	曾是

[ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə][faɪnd][hiː; hi][hæd; həd] [sneəd] [tuː] ['redˌbɜːd] ,

overjoyed	to	find	he	had	snared	two	redbirds	,
欣喜若狂	到	寻找	他	有	被困	二	红雀	,

在一个寒冷的春日清晨，男孩来到他的陷阱前查看，欣喜地发现自己捕获了两只红雀。

[ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ˌnɪə'baɪ] [ænd; ənd][səʊld][ðem; ðəm][tuː; tə]

and	forthwith	carried	them	to	the	village	nearby	and	sold	them	to
和	立即	携带	他们	到	这	村庄	附近	和	卖	他们	到

[ðə; ði]['grəʊsə(r)][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [sents] [ə'piːs] ,

the	grocer	for	five	cents	apiece	,
这	杂货商	为了	五	分	一块	,

他们随即把它们搬到附近的村庄，以每个五分钱的价格卖给了杂货商。

[wɪtʃ] [sʌm] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'vest] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [bɔːl] .

which	sum	he	said	he	was	going	to	invest	in	a	rubber	ball	.
哪个	和	他	说	他	曾是	去	到	投资	在	一个	橡皮	球	.

他说他打算用这笔钱买一个橡胶球。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [daɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kəʊt] ['pɒkɪt] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði][mæn] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

As	he	put	the	dime	into	his	coat	pocket	he	told	the	man	that	one	of	the
作为	他	放	这	一角硬币	进入	他的	外套	口袋	他	讲述	这	男人	那	一	的	这

[bɜːdz] [wɒz; wəz] [nemd] ['ædmərəl] ['duːi] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [nə'pəʊlɪən] ['bəʊnəpɑːt] .

birds	was	named	Admiral	Dewey	and	the	other	Napoleon	Bonaparte	.
鸟类	曾是	命名	上将	杜威	和	这	其他	拿破仑	波拿巴	.

他把那枚一角硬币放进外套口袋时，告诉那人，其中一只鸟名叫杜威海军上将，另一只名叫拿破仑·波拿巴。

[ðə; ði] ['grəʊsərɪmən] [ə'griːd] [ðæt] [ðiːz] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [nems] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] ,

The	groceryman	agreed	that	these	names	were	good	enough	names	for	anybody	,
这	杂货店	同意	那	这些	姓名	是	好的	足够的	姓名	为了	任何人	,

杂货店老板也认为这些名字对任何人来说都足够好了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [id] [tʃeɪndʒ] ['boʊnəˌpɑːrts] [neɪm] [tuː; tə] ['tedi] ['rəuzəvelt] , [æz; əz] ['biːɪŋ]

but	he	thought	he'd	change	Bonaparte's	name	to	Teddy	Roosevelt	,	as	being
但	他	想法	他会	改变	波拿巴的	姓名	到	泰迪	罗斯福	,	作为	存在

['iːzɪə] [tuː; tə] [prə'naʊns] ,

easier	to	pronounce	,
更轻松	到	发音	,

但他认为应该把波拿巴的名字改成泰迪·罗斯福，因为这个名字更容易发音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɜːdz][wɜː(r); wə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] ['gɪv(ə)n] [ðiːz] ['taɪtlz] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] .

and	the	two	birds	were	accordingly	given	these	titles	then	and	there	.
和	这	二	鸟类	是	因此	给定	这些	标题	然后	和	那里	.

于是，这两只鸟当场就被授予了这些称号。

[nɒt] ['hævɪŋ] ['eni] [keɪdʒ][æt; ət][hænd][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] ,

Not	having	any	cage	at	hand	to	put	them	in	,
不是	拥有	任何	笼	在	手	到	放	他们	在	,

手边没有笼子可以关它们，

[ðə; ði][mæn] [θɔ:t] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ðə; ði] [nju:] - ['kʌmə(r)] [kʊd; kəd] [ʃeə(r)] [ðə; ði]

the	man	thought	that	for	a	few	days	the	new	-	comers	could	share	the
这	男人	想法	那	为了	一个	很少	天	这	新的	-	来者	可以	分享	这

['kwɔ:təz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['spærəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][stɔ:(r)] [ʌn'tɪl]

quarters	of	an	old	sparrow	he	had	in	the	rear	end	of	the	store	until
四分之一	的	一个	老的	麻雀	他	有	在	这	后部	结尾	的	这	店铺	直到

[æn; ən]['ekstrə][keɪdʒ][kʊd; kəd][bi:; bi] [prə'kjʊəd] .

an	extra	cage	could	be	procured	.
一个	额外的	笼	可以	是	采购	.

该男子认为，在找到额外的笼子之前，可以让新来的鸟儿们暂时住在他放在商店后部的一只老麻雀的笼子里几天。

[bʌt; bət][ə'læs][fɔ:(r); fə(r)] ['tedi] ['rəuzəvelt] !

But	alas	for	Teddy	Roosevelt	!
但	唉	为了	泰迪	罗斯福	!

但可惜西奥多·罗斯福却遭遇了不幸！

[ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] [naɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [wɪpt] [baɪ][ðə; ði]['spaɪtf(ə)l] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv]

The	very	first	night	he	was	ignominiously	whipped	by	the	spiteful	occupant	of
这	非常	第一的	夜晚	他	曾是	耻辱地	鞭打	经过	这	恶毒的	居住者	的

[ðə; ði][keɪdʒ] ,

the	cage	,
这	笼	,

第一晚，他就被笼子里那个心怀怨恨的家伙羞辱性地鞭打了一顿。

[hu:] [ri'zent] ['hævɪŋ] [ði:z] ['kʌntri] ['vɪzɪtəz] [θrʌst] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [li:v] .

who	resented	having	these	country	visitors	thrust	into	his	house	without	his	leave	.
WHO	怨恨	拥有	这些	国家	访客	推力	进入	他的	房子	没有	他的	离开	.

他很反感这些乡下客人未经允许就闯入他的房子。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['tedi] [daɪd][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

Poor	Teddy	died	the	next	day	.
贫穷的	泰迪	死亡	这	下一个	天	.

可怜的泰迪第二天就去世了。

['ædmərəl] ['du:i] [stʊd] [ðə; ði]['bæt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔ:tʃənət] [frend] ,

Admiral	Dewey	stood	the	battle	better	than	his	unfortunate	friend	,
上将	杜威	站立	这	战斗	更好的	比	他的	不幸	朋友	,

杜威海军上将比他那不幸的朋友更能经受住战斗的考验。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tu:] [wɒz; wəz] [pekt] [æt; ət][ɪn][ə; eɪ] [wei] [səʊ] ['θretnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['grəʊsərɪmən]

but	he	too	was	pecked	at	in	a	way	so	threatening	that	the	groceryman
但	他	也	曾是	啄食	在	在	一个	方式	所以	威胁	那	这	杂货店

[kən'klu:dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [waɪz] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪ'mi:diətli] .

concluded	it	would	be	wise	to	get	rid	of	him	immediately	.
结束	它	会	是	明智的	到	得到	摆脱	的	他	立即地	.

但他也被啄伤了，而且啄伤的方式非常具有威胁性，以至于杂货店老板认为最好立即摆脱他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['ædmərəl][hæd; həd][nɒt] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] ['betə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɛts] [ə'tæk] ,

Because	the	admiral	had	not	defended	himself	better	from	his	pet's	attack	,
因为	这	上将	有	不是	辩护	他自己	更好的	从	他的	宠物	攻击	,

因为海军上将没能更好地抵御宠物的攻击，

[ðə; ði]['grəʊsə(r)] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪs'gʌst] .

the	grocer	regarded	him	with	some	disgust	.
这	杂货商	认为	他	和	一些	厌恶	.

杂货店老板带着几分厌恶的神情看着他。

" ['bi:ɪŋ] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [tu:] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['spærəʊ] ,

"	Being	as	there	was	two	of	you	and	only	one	of	the	sparrow	,
"	存在	作为	那里	曾是	二	的	你	和	仅有的	一	的	这	麻雀	,

“既然你们有两个，而麻雀只有一个，

- [peəz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [mʌtʃ] [grɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

'	pears	as	if	you	hadn't	much	grit	,	"	he	said	.
-	梨	作为	如果	你	之前没有	很多	砂砾	,	"	他	说	.

“你吃梨就像你缺乏毅力一样，”他说。

" [aɪ] [wʊd] ['betə(r)] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [haɪ] - ['saʊndɪn] - [neɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [kɔːl] [juː; jʊ]

"	I	would	better	take	your	high	-	soundin	'	name	away	from	you	and	call	you
"	我	会	更好的	拿	你的	高的	-	听起来	-	姓名	离开	从	你	和	称呼	你

['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] ['duːi] ,

something	else	besides	Dewey	,
某物	别的	除了	杜威	,

“我最好把你那听起来高大上的名字改掉，叫你别的名字，别再叫杜威了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [faɪt] .

if	you	can't	fight	.
如果	你	不能	斗争	.

如果你无法反抗。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [mænz] ['senʃə(r)] ,

"	For	all	the	man's	censure	,
"	为了	全部	这	男人的	谴责	,

尽管那人百般谴责，

[ðə; ði] ['red͵bɜːd] [njuː] [ðæt] [ɪf] ['tedi] ['rəuzəvelt] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] ['spærəʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

the	redbird	knew	that	if	Teddy	Roosevelt	had	killed	the	sparrow	instead	of	being
这	红鸟	知道	那	如果	泰迪	罗斯福	有	被杀	这	麻雀	反而	的	存在

[kɪld] [baɪ] [͵aɪ 'tiː] ,

killed	by	it	,
被杀	经过	它	,

红雀知道，如果西奥多·罗斯福杀死了麻雀而不是被麻雀杀死，

[ðə; ði] ['grəʊsə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [griːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒs] ,

the	grocer	would	have	been	much	more	grieved	at	the	loss	,
这	杂货商	会	有	到过	很多	更多的	伤心	在	这	损失	,

如果换作是杂货店老板，他肯定会对这起损失更加悲痛。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ðə; ði] ['spærəʊ] [wɒz; wəz] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

for	he	had	heard	him	say	the	sparrow	was	like	one	of	his	family	.
为了	他	有	听到	他	说	这	麻雀	曾是	喜欢	一	的	他的	家庭	.

因为他曾听他说麻雀就像他的家人一样。

[ðə; ði] [mæn] [fə'gɒt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] [ɪf] [ðə; ði] ['red͵bɜːd] [hæd; həd]

The	man	forgot	that	the	result	might	have	been	different	if	the	redbirds	had
这	男人	忘了	那	这	结果	可能	有	到过	不同的	如果	这	红雀	有

[biːn] ['əʊldə] .

been	older	.
到过	老	.

这个人忘记了，如果红雀年纪更大一些，结果可能会有所不同。

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəl] , [ðə; ði] ['grəʊsə(r)] ,

Having	decided	to	dispose	of	the	admiral	,	the	grocer	,
拥有	决定	到	处置	的	这	上将	,	这	杂货商	,

决定除掉海军上将和杂货商之后，

[huː] [hæd; həd] [æn; ən] ['erənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , ['kærid] [ðə; ði] [bɜːd] [wɪð] [hɪm] .

who	had	an	errand	in	the	city	the	next	day	,	carried	the	bird	with	him	.
WHO	有	一个	差事	在	这	城市	这	下一个	天	,	携带	这	鸟	和	他	.

第二天，有人要去城里办事，就把这只鸟带在了身边。

[hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɒbəb(ə)l] ['kʌstəmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [͵aɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [nemd] ['mɒrɪs] ,

He	knew	of	a	probable	customer	for	it	in	a	gentleman	named	Morris	,
他	知道	的	一个	可能	顾客	为了	它	在	一个	绅士	命名	莫里斯	,

他认识一位名叫莫里斯的先生，他很可能是这件商品的顾客。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['redˌbɜːd] .

who	had	been	advertising	in	the	papers	for	a	redbird	.
WHO	有	到过	广告	在	这	文件	为了	一个	红鸟	.

有人曾在报纸上刊登广告寻找一只红雀。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]['nʌmbə(r)] [weə(r)] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] ['ɒfɪs]

He	soon	found	the	street	and	number	where	was	located	the	gentleman's	office
他	很快	成立	这	街道	和	数字	在哪里	曾是	位于	这	绅士的	办公室

,

,

,

他很快找到了那位先生办公室所在的街道和门牌号。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ədˈvɜːtɪsmənt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði]

at	which	the	advertisement	was	to	be	answered	,	and	displayed	the
在	哪个	这	广告	曾是	到	是	回答	,	和	显示	这

['ædmərəl] .

admiral	.
上将	.

广告刊登于此处，供人回应，并展示了海军上将。

" [jɔː(r); jə(r)][bɜːd] [lʊks] [kaɪnd][ɒv; əv] ['rægɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]['hædnt] [biːn] ['triːtɪd] [wel] , " [sed]

"	Your	bird	looks	kind	of	ragged	,	as	though	he	hadn't	been	treated	well	,	"	said
"	你的	鸟	看起来	种类	的	破烂不堪	,	作为	尽管	他	之前没有	到过	治疗	出色地	,	"	说

['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] ,

Mr	.	Morris	,
先生	.	莫里斯	,

莫里斯先生说："你的鸟看起来有点蔫蔫的，好像没得到很好的照顾。"

[æz; əz][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['skɑːlət] ['pluːmɪdʒ] .

as	he	examined	the	scarlet	plumage	.
作为	他	检查	这	猩红	羽毛	.

他仔细观察着那鲜红的羽毛。

" [maɪ] [bɔɪ] ['wɒnts] [ə; eɪ]['redˌbɜːd] ,

"	My	boy	wants	a	redbird	,
"	我的	男生	想要	一个	红鸟	,

我儿子想要一只红雀，

[ænd; ənd][aɪ] ['prɒmɪst] [hɪm] [wʌn] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [get][ðə; ði] [haɪɪst] [greɪd] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	I	promised	him	one	if	he	would	get	the	highest	grade	in	arithmetic	in	his
和	我	承诺	他	一	如果	他	会	得到	这	最高	年级	在	算术	在	他的

[klɑːs] [ðɪs] [tɜːm] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

class	this	term	and	he	did	it	,
班级	这	学期	和	他	做过	它	,

我答应他，如果他这学期算术成绩在班上名列前茅，就送他一个，他做到了。

[səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [ai][mʌst; məst] [kiːp] [maɪ] [wɜːd] .

so	of	course	I	must	keep	my	word	.
所以	的	课程	我	必须	保持	我的	单词	.

所以我当然要信守承诺。

[wɒt] [-] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bɜːd] ? "

What	d'ye	ask	for	this	bird	?	"
什么	染料	问	为了	这	鸟	?	"

你想要这只鸟多少钱?

" [id] [biː; bi] [tʃiːp] [æt; ət] [faɪv] [d'ɒləz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['grəʊsərɪmən] .

"	He'd	be	cheap	at	five	dollars	,	"	answered	the	groceryman	.
"	他会	是	便宜的	在	五	美元	,	"	回答	这	杂货店	.

“五美元就算便宜了，”杂货店老板回答道。

" [ə; eɪ] [naɪs] ['redˌbɜːd] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [get] , [ænd; ənd] ['ðer] ['paʊəf(ə)l] [naɪs] ['sɪŋəz] ,

"	A	nice	redbird	is	hard	to	get	,	and	they're	powerful	nice	singers	,
"	一个	好的	红鸟	是	难的	到	得到	,	和	它们是	强大的	好的	歌手	,

“漂亮的红雀很难得，而且它们的歌声非常动听。”

[bʌt; bət] [biːn] - [æz; əz] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [ðæt] [hæz; həz] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz]

but	bein	'	as	it's	for	your	boy	that	has	earned	it	by	studying	his
但	是	-	作为	它是	为了	你的	男生	那	有	获得	它	经过	学习	他的

['lesnz] [səʊ] [gʊd] — [aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊks] — [juː; jʊ] [kæn; kən]

lessons	so	good	—	I	always	like	a	boy	that	is	fond	of	his	books	—	you	can
课程	所以	好的	—	我	总是	喜欢	一个	男生	那	是	喜爱	的	他的	图书	—	你	能

[hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] .

have	it	for	two	dollars	and	a	quarter	.
有	它	为了	二	美元	和	一个	四分之一	.

但是，既然这是你儿子通过认真学习赢得的——我总是喜欢爱读书的孩子——那么你可以花两美元二十五美分把它买下来。

" [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [peɪd] [bʌt; bət] [faɪv] [sents] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [əd'vɑːns] [ɪn] [praɪs] [wʊd] [biː; bi]

"	As	he	had	paid	but	five	cents	for	it	this	advance	in	price	would	be
"	作为	他	有	有薪酬的	但	五	分	为了	它	这	进步	在	价格	会	是

[ə; eɪ] [faɪn] ['bɪznəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

a	fine	business	speculation	.
一个	美好的	商业	推测	.

“由于他当初只花了五分钱就买到了它，这次价格上涨将是一笔不错的商业投机。”

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [tɔːk] , ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['mʌni] ,

After	a	little	further	talk	,	Mr	.	Morris	counted	out	the	money	,
后	一个	小的	更远	讲话	,	先生	.	莫里斯	计数	出去	这	钱	,

又谈了一会儿之后，莫里斯先生数出了钱。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [mæn] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] ['daʊtləs] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

and	the	man	went	back	to	his	home	doubtless	wishing	he	had	a	hundred
和	这	男人	去	后退	到	他的	家	毫无疑问	祝	他	有	一个	百

[mɔː(r)] ['redˌbɜːd] [tuː; tə] [sel] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['hænsəm] ['prɒfɪt] .

more	redbirds	to	sell	at	the	same	handsome	profit	.
更多的	红雀	到	卖	在	这	相同的	英俊的	利润	.

于是，这个人回到了家，无疑希望自己能再卖掉一百只红雀，赚取同样的丰厚利润。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] , ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɒks] ['hæŋɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] ,

After	he	had	gone	,	Mr	.	Morris	went	to	a	box	hanging	against	the	wall	,
后	他	有	已消失	,	先生	.	莫里斯	去	到	一个	盒子	绞刑	反对	这	墙	,

他走后，莫里斯先生走到挂在墙上的一个箱子旁。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['hænd(ə)l] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bɒks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ]

and	turning	a	handle	began	talking	to	the	box	as	if	it	were	a
和	转弯	一个	处理	开始	说	到	这	盒子	作为	如果	它	是	一个

['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

human	being	.
人类	存在	.

他转动把手，开始和盒子说话，就像在和人说话一样。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [pleɪn] ['wʊdn] [bɒks] , [ðə; ðɪ] ['ædmərəl] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

Though	it	was	just	a	plain	wooden	box	,	the	admiral	said	there	was
尽管	它	曾是	只是	一个	清楚的	木制的	盒子	,	这	上将	说	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

something	mysterious	about	it	,
某物	神秘	关于	它	,

虽然那只是一个普通的木盒子，但海军上将说它有些神秘之处。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] ['ækʧuəli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kæriɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	Mr	.	Morris	actually	seemed	to	be	carrying	on	a	conversation	with	it	,
为了	先生	.	莫里斯	实际上	似乎	到	是	携带	在	一个	对话	和	它	,

因为莫里斯先生似乎真的在和它对话。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ][bɜːd][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ðɪ][bɒks] ['ɑːnsə(r)d] , [bʌt; bət][hiː; hi][felt][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː]

though	the	bird	could	not	hear	what	the	box	answered	,	but	he	felt	sure	it
尽管	这	鸟	可以	不是	听到	什么	这	盒子	回答	,	但	他	毛毡	当然	它

[tɔːkt] [bæk] .

talked	back	.
谈话	后退	.

虽然这只鸟听不到盒子里的回答，但他确信盒子会回应他。

['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] - ['rezɪdəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [stəʊn] [haʊs] [wɪð] [waɪd] [pɔːrʧɪz] [ænd; ənd] ['sʌni]

Mr	.	Morris	'	residence	was	a	fine	stone	house	with	wide	porches	and	sunny
先生	.	莫里斯	-	住宅	曾是	一个	美好的	石头	房子	和	宽的	门廊	和	阳光明媚

[beɪ] ['wɪndəʊz] ,

bay	windows	,
湾	视窗	,

莫里斯先生的住所是一栋漂亮的石头房子，有宽敞的门廊和阳光充足的凸窗。

['əʊvə(r)] [wɪʧ] [wɜː(r); wə(r)] [treɪnd] ['greɪsf(ə)l] ['kriːpɪŋ] [vaɪnz] .

over	which	were	trained	graceful	creeping	vines	.
超过	哪个	是	受过训练	优美	爬行	藤蔓	.

其上攀爬着优美的藤蔓。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['leɪdi] [stʊd] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm]

A	boy	of	about	eleven	years	of	age	and	a	very	pretty	lady	stood	arm	in	arm
一个	男生	的	关于	十一	年	的	年龄	和	一个	非常	漂亮的	女士	站立	手臂	在	手臂

[ɒn][ðə; ðɪ] [brɔːd] [steps] ['liːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] ['entrəns] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs]

on	the	broad	steps	leading	up	to	the	front	entrance	that	evening	when	Mr	.	Morris
在	这	广阔	步骤	领导	向上	到	这	正面	入口	那	晚上	什么时候	先生	.	莫里斯

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ædmərəl] [ə'raɪvd] .

and	the	admiral	arrived	.
和	这	上将	到达的	.

那天晚上，莫里斯先生和海军上将到达时，一个大约十一岁的男孩和一个非常漂亮的女士手挽着手站在通往正门的宽阔台阶上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɒni] ['mɒrɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

They	were	Johnny	Morris	and	his	mother	,
他们	是	约翰尼	莫里斯	和	他的	母亲	,

他们是约翰尼·莫里斯和他的母亲。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ðɪ][bɜːd][ænd; ənd] [wʊd]

who	had	already	learned	that	Mr	.	Morris	had	bought	the	bird	and	would
WHO	有	已经	学习	那	先生	.	莫里斯	有	买	这	鸟	和	会

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

bring	it	when	he	came	to	dinner	.
带来	它	什么时候	他	来了	到	晚餐	.

他已经得知莫里斯先生买了这只鸟，会在来吃晚饭时带过来。

[ðə; ðɪ]['ædmərəl] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ][nekst][deɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] [əʊnd] [ə; eɪ][bɒks][laɪk][ðə; ðɪ][wʌn]

The	admiral	discovered	the	next	day	that	Mrs	.	Morris	owned	a	box	like	the	one
这	上将	发现	这	下一个	天	那	太太	.	莫里斯	拥有	一个	盒子	喜欢	这	一

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] ,

at	the	office	,
在	这	办公室	,

第二天，海军上将发现莫里斯太太也有一个和办公室里一样的盒子。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] .

into	which	she	talked	,	and	that	it	was	called	a	telephone	.
进入	哪个	她	谈话	,	和	那	它	曾是	称为	一个	电话	.

她对着电话说话，那东西叫做电话。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] [bɒks][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [θɪŋz]

He	often	mentioned	this	mysterious	box	as	one	of	the	most	remarkable	things
他	经常	提及	这	神秘	盒子	作为	一	的	这	最多	卓越	事物

[hiː; hi] [sɔː] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [steɪ] [ə'mʌŋ] [men] .

he	saw	during	his	stay	among	men	.
他	锯	期间	他的	停留	之中	男人	.

他经常提到这个神秘的盒子，说这是他在人类社会中生活期间所见过的最奇特的事物之一。

['dʒɒni] ['mɒrɪs] ['keipə] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [səʊ] [hɑːd] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zjuːbərəns] [ɒv; əv]

Johnny	Morris	capered	and	danced	and	jumped	so	hard	in	the	exuberance	of
约翰尼	莫里斯	跳跃	和	跳舞	和	跳了起来	所以	难的	在	这	热情洋溢	的

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['redˌbɜːd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [hɪz; ɪz]

his	joy	at	receiving	the	redbird	that	all	the	way	to	the	sitting	room	his
他的	喜悦	在	接收	这	红鸟	那	全部	这	方式	到	这	坐着	房间	他的

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['kəʊksɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .

mother	was	coaxing	him	to	be	quiet	.
母亲	曾是	哄骗	他	到	是	安静的	.

约翰尼·莫里斯收到红鸟后欣喜若狂，又蹦又跳，以至于他的母亲一路劝他安静下来，直到他回到客厅。

" [doʊnt][ækt][səʊ] ['fuːlɪʃli] , " [ʃiː; ʃi] [begd] ;

"	Don't	act	so	foolishly	,	"	she	begged	;
"	不	行为	所以	愚蠢地	,	"	她	乞求	;

“别这么傻，”她恳求道；

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] ['keipə] [ænd; ənd] [kɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [stɪl] ['hɑːdə(r)] .

but	he	only	capered	and	kicked	up	his	heels	still	harder	.
但	他	仅有的	跳跃	和	踢	向上	他的	高跟鞋	仍然	更难	.

但他只是欢呼雀跃，踢得更加用力。

[wen] [ðə; ði][keɪdʒ][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ][stænd][ɪn][ðə; ði] [beɪ] ['wɪndəʊ] [hiː; hi][prɑːns, præns] [ə'raʊnd]

When	the	cage	was	placed	on	a	stand	in	the	bay	window	he	pranced	around
什么时候	这	笼	曾是	放置	在	一个	站立	在	这	湾	窗户	他	轻快地	大约

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

当笼子被放在凸窗的支架上时，他绕着笼子蹦来蹦去。

['hwisl] [ænd; ənd] [tʃɜːrpt] ,

whistled	and	chirped	,
吹口哨	和	啁啾	,

吹着口哨，发出啁啾声，

[θruː] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][flɔː(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [siːd] [ænd; ənd] [splæʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'baʊt]

threw	the	bottom	of	the	cage	floor	full	of	seed	and	splashed	the	water	about
扔	这	底部	的	这	笼	地面	满的	的	种子	和	溅起	这	水	关于

[səʊ] ['rekləsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [æz; əz] ['nɪəli] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði]

so	recklessly	in	his	attempts	to	be	friendly	as	nearly	to	frighten	the
所以	鲁莽地	在	他的	尝试	到	是	友好的	作为	几乎	到	吓唬	这

[pɔː(r); pʊə(r)]['ædmərəl][tuː; tə] ['piːsɪz] .

poor	admiral	to	pieces	.
贫穷的	上将	到	件	.

他把装满种子的笼底扔进水里，肆意泼洒，试图表现友好，差点把可怜的海军上将吓得魂飞魄散。

" [naʊ] , ['dʒɒni] , [doʊnt] , " ['pliːdɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	Now	,	Johnny	,	don't	,	"	pleaded	his	mother	.
"	现在	,	约翰尼	,	不	,	"	恳求	他的	母亲	.

“约翰尼，别这样，”他母亲恳求道。

" ['dʒɒni] , [doʊnt][duː; də] [ðæt] , " [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	Johnny	,	don't	do	that	,	"	commanded	his	father	every	few	minutes	.
"	约翰尼	,	不	做	那	,	"	命令	他的	父亲	每一个	很少	分钟	.

“约翰尼，别那样做，”他父亲每隔几分钟就命令道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] " [doʊnt] , ['dʒɒni] , [duː; də] [ðɪs] " [ænd; ənd] " [doʊnt] , ['dʒɒni] , [duː; də]

It	was	a	constant	"	Don't	,	Johnny	,	do	this	"	and	"	Don't	,	Johnny	,	do
它	曾是	一个	持续的	"	不	,	约翰尼	,	做	这	"	和	"	不	,	约翰尼	,	做

[ðæt] , " [ʌn'tɪl] ,

that	,	"	until	,
那	,	"	直到	,

一直都是“约翰尼，别这样做”和“约翰尼，别那样做”，直到.....

[ðə; ði]['ædmərəl] [sed] , [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] " [doʊnt] - ['dʒɒniz] " [æz; əz]

the	admiral	said	,	the	conversation	was	so	mixed	up	with	"	Don't	-	Johnny's	"	as
这	上将	说	,	这	对话	曾是	所以	混合	向上	和	"	不	-	约翰尼的	"	作为

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

made	it	almost	unintelligible	.
制成	它	几乎	无法理解	.

海军上将说，谈话中夹杂着太多“别让约翰尼”的歌词，以至于几乎让人听不懂。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðiːz] [ik,spɔstju'leiʃən] [meɪd] [nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] ['dʒɒni] ['mɒrɪs] .

Of	course	these	expostulations	made	not	a	bit	of	impression	on	Johnny	Morris	.
的	课程	这些	抗议	制成	不是	一个	少量	的	印象	在	约翰尼	莫里斯	.

当然，这些指责丝毫没有打动约翰尼·莫里斯。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [hiː; hi] [mait] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,

To	be	sure	,	he	might	stop	for	the	moment	,
到	是	当然	,	他	可能	停止	为了	这	片刻	,

当然，他或许会暂时停下来。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['sekənd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ] [freʃ] [raʊnd]

but	the	next	second	he	was	doing	something	else	which	brought	a	fresh	round
但	这	下一个	第二	他	曾是	正在做	某物	别的	哪个	带来	一个	新鲜的	圆形的

[ɒv; əv] " [doʊnt] - ['dʒɒniz] " [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['peərənt] .

of	"	Don't	-	Johnny's	"	from	each	parent	.
的	"	不	-	约翰尼的	"	从	每个	父母	.

但下一秒他又做了另一件事，这又引来了父母新一轮的“别这样，约翰尼”。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] , [ə'fekʃənət] , ['prɪti] [bɔɪ] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['rəʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd]

He	was	such	a	generous	,	affectionate	,	pretty	boy	,	with	his	rosy	cheeks	and
他	曾是	这样的	一个	慷慨的	,	亲热	,	漂亮的	男生	,	和	他的	红润	脸颊	和

['weɪvi] ['jeləʊ] [heə(r)] ,

wavy	yellow	hair	,
波浪状	黄色的	头发	,

他是个慷慨、温柔、漂亮的男孩，有着红扑扑的脸颊和波浪状的金黄色头发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ə; eɪ] [həʊl] ['haʊshəʊld] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]

it	was	a	great	pity	that	he	should	keep	a	whole	household	in	a	state	of
它	曾是	一个	伟大的	遗憾	那	他	应该	保持	一个	所有的	家庭	在	一个	状态	的

['kɒnstənt] [kə'məʊʃn] [baɪ][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ɒv; əv][nɒt] ['prɒmptli] ['maɪndɪŋ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['spəʊkən]

constant	commotion	by	his	habit	of	not	promptly	minding	when	he	was	spoken
持续的	骚动	经过	他的	习惯	的	不是	及时	介意	什么时候	他	曾是	说

[tuː; tə] .

to	.
到	.

非常可惜的是，他经常不听人说话，导致整个家庭一直处于混乱之中。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ɪn'dʌldʒənt] [tuː; tə] [hɪm] ,

His	father	and	mother	were	very	indulgent	to	him	,
他的	父亲	和	母亲	是	非常	放纵的	到	他	,

他的父母对他非常溺爱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔɪ] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ]
and **the** **admiral** **believed** **he** **had** **every** **kind** **of** **a** **toy** **known** **to** **the** **boy**
和 这 上将 相信 他 有 每一个 种类 的 一个 玩具 已知 到 这 男生
[wɜːld] .
world **.**
世界 .

这位海军上将认为他拥有男孩世界里所有种类的玩具。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][raɪd][ɒn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] " [wiːl] .
He **also** **had** **a** **machine** **to** **ride** **on** **,** **which** **they** **called** **a** **"** **wheel** **.**
他 还 有 一个 机器 到 骑 在 , 哪个 他们 称为 一个 " 车轮 .

他还有一台可以骑的机器，他们称之为“轮子”。

" [ɒn] [ðɪs] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'keɪʒnəli] ,
" **On** **this** **he** **went** **out** **occasionally** **,**
" 在 这 他 去 出去 偶尔 ,

“他偶尔会外出，

[ɔːl'ðəʊ] ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [felt] [æt; ət] [iːz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]
although **Mrs** **.** **Morris** **declared** **she** **never** **felt** **at** **ease** **a** **minute** **while** **he** **was**
虽然 太太 . 莫里斯 声明 她 绝不 毛毡 在 舒适 一个 分钟 尽管 他 曾是
[gɒn] ,
gone **,**
已消失 ,

虽然莫里斯太太声称，只要他不在，她一分钟都感到不自在，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['nevə(r)] [keɪm] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][hiː; hi] ['prɒmɪst] [hiː; hi] [wʊd] .
because **he** **never** **came** **back** **at** **the** **hour** **he** **promised** **he** **would** **.**
因为 他 绝不 来了 后退 在 这 小时 他 承诺 他 会 .

因为他从未在承诺的时间回来。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['pəʊni] , [nemd] [dʒɒk] ,
Besides **this** **,** **he** **had** **a** **dear** **little** **pony** **,** **named** **Jock** **,**
除了 这 , 他 有 一个 亲爱的 小的 小马 , 命名 乔克 ,

除此之外，他还有一匹可爱的小马，名叫乔克。

[ɒn] [huːz] [bæk] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] ['kæntə] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg] [pɑːk] .
on **whose** **back** **he** **often** **cantered** **about** **the** **big** **park** **.**
在 谁 后退 他 经常 慢跑 关于 这 大的 公园 .

他经常骑在它的背上，在公园里悠闲地奔跑。

['friːkwəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪ] ['wɪndəʊ] [ðə; ði]['ædmərəl] [wɒtʃt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [dʒɒk]
Frequently **from** **the** **bay** **window** **the** **admiral** **watched** **him** **as** **he** **mounted** **Jock**
频繁地 从 这 湾 窗户 这 上将 观看 他 作为 他 安装 乔克
[ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] ,
and **rode** **away** **,**
和 骑 离开 ,

海军上将经常从凸窗望着他骑上乔克扬长而去。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] [step] [ænd; ənd] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɪm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]
while **his** **mother** **stood** **on** **the** **house** **step** **and** **called** **after** **him** **as** **long** **as**
尽管 他的 母亲 站立 在 这 房子 步 和 称为 后 他 作为 长的 作为
[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] :
he **was** **in** **sight** **:**
他 曾是 在 视线 :

他的母亲站在房子台阶上，只要他还在视线范围内，就一直喊着他的名字：

" [dəʊnt] [raɪd] [ɪn] [ðæt] ['rekləs] [weɪ] , ['dʒɒni] ; [jʊl] ['tʌmb(ə)l] [ɒf] , " [ɔː(r)] " [dəʊnt] , ['dʒɒni] ;
" **Don't** **ride** **in** **that** **reckless** **way** **,** **Johnny** **;** **you'll** **tumble** **off** **,** **"** **or** **"** **Don't** **,** **Johnny** **;**
" 不 骑 在 那 鲁莽 方式 , 约翰尼 ; 你会 翻滚 离开 , " 或者 " 不 , 约翰尼 ;

“约翰尼，别那样鲁莽地骑车；你会摔下来的。”或者“别这样，约翰尼；

[ðə; ði]['pəʊni] [wɪl] [θrəʊ] [juː; jʊ] , " [æt; ət] [wɪtʃ] ['dʒɒni] [wʊd] [lɑːf] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['pəʊni][gəʊ]

the	pony	will	throw	you	,	"	at	which	Johnny	would	laugh	and	make	the	pony	go
这	小马	将要	扔	你	,	"	在	哪个	约翰尼	会	笑	和	制作	这	小马	去

[fɑːstə(r)] .

faster	.
快点	.

“小马会把你甩下来，”约翰尼会笑着让小马跑得更快。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ʌðə(r)] [pə'zeʃənz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pærət] ,

Among	the	boy's	other	possessions	was	a	parrot	,
之中	这	男孩们	其他	财产	曾是	一个	鹦鹉	,

男孩的其他物品中还有一只鹦鹉。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['ædmərəl] [ə'sɜːtɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['smɑːrtəst][bɜːd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

which	the	admiral	asserted	was	the	smartest	bird	in	the	world	.
哪个	这	上将	断言	曾是	这	最聪明的	鸟	在	这	世界	.

这位海军上将断言，这是世界上最聪明的鸟。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd]['pærət] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [taɪm][hæd; həd] [biːn] [spent] [ɒn]

She	was	a	highly	educated	parrot	,	and	much	time	had	been	spent	on
她	曾是	一个	高度	受过教育	鹦鹉	,	和	很多	时间	有	到过	花费	在

[hɜː(r); hə(r)] ['treɪnɪŋ] ,

her	training	,
她	训练	,

她是一只受过高等教育的鹦鹉，人们花了很多时间训练她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]

and	she	was	usually	very	willing	to	show	off	to	company	all	her
和	她	曾是	通常	非常	愿意的	到	展示	离开	到	公司	全部	她

['veəriəs] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .

various	accomplishments	.
各种各样的	成就	.

她通常很乐意向公司炫耀自己的各种成就。

[ə'keɪʒnəli] [ʃiː; ʃi] [ə'sjuːmd] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ə'fendɪd] ['dɪgnəti] [wen] [ɑːskt] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ]

Occasionally	she	assumed	an	air	of	offended	dignity	when	asked	to	display
偶尔	她	假定	一个	空气	的	被冒犯了	尊严	什么时候	问	到	展示

[hɜː(r); hə(r)] ['tæləntz] ,

her	talents	,
她	天赋	,

有时，当被要求展示才艺时，她会摆出一副受辱的姿态。

[ænd; ənd][nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [θrets] [ɔː(r)] ['kəʊksɪŋ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] .

and	no	amount	of	threats	or	coaxing	could	change	her	purpose	.
和	不	数量	的	威胁	或者	哄骗	可以	改变	她	目的	.

任何威胁或哄骗都无法改变她的目的。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [ɪm'peɪʃntli] [flæpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [krəuk] " [nəʊ] , [nəʊ] " [ɪn]

At	such	times	she	impatiently	flapped	her	wings	and	croaked	"	No	,	no	"	in
在	这样的	时代	她	不耐烦地	拍打	她	翅膀	和	呱呱叫	"	不	,	不	"	在

[hɜː(r); hə(r)] ['hɑːrʃəst] [təʊnz] .

her	harshest	tones	.
她	最严酷	音调	.

每当这时，她就会不耐烦地拍打翅膀，用最刺耳的声音呱呱叫着“不，不”。

[hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [rɪ'triːt] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)][wɒz; wəz] ['rʌfld] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

Her	favorite	retreat	when	her	temper	was	ruffled	was	on	the	back	of
她	最喜欢的	撤退	什么时候	她	脾气	曾是	褶皱的	曾是	在	这	后退	的

[æn; ən] ['ɑːmtʃeə(r)] ,

an	armchair	,
一个	扶手椅	,

她生气时最喜欢躲在扶手椅的靠背上。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪl] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [kɒkt]

where	she	would	sit	with	her	bill	in	the	air	and	her	head	cocked
在哪里	她	会	坐	和	她	账单	在	这	空气	和	她	头	上膛

[dɪs'deɪnfəli] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

disdainfully	on	one	side	,
轻蔑地	在	一	边	,

她会坐在那里，举着钞票，轻蔑地歪着头。

[prɪ'tendɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɔː(r)] [siː] ['eni] [wʌn] .

pretending	not	to	hear	or	see	any	one	.
假装	不是	到	听到	或者	看	任何	一	.

假装没听见也没看见任何人。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['æfəb(ə)l] [muːdz] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔː(r)] [kəm'pleɪzənt] [ænd; ənd]

In	her	affable	moods	,	however	,	no	one	could	be	more	complaisant	and
在	她	和蔼可亲	情绪	,	然而	,	不	一	可以	是	更多的	顺从的	和

[ˌentə'teɪnɪŋ] [ðæn; ðən] ['besi] .

entertaining	than	Bessie	.
娱乐	比	贝西	.

然而，在贝西心情愉快的时候，没有人比她更讨人喜欢、更风趣幽默了。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'kɒmən] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pærət] .

Her	name	was	an	uncommon	one	for	a	parrot	.
她	姓名	曾是	一个	罕见	一	为了	一个	鹦鹉	.

她的名字对于一只鹦鹉来说很不常见。

['strendʒər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kɒstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] ['pɒli] , [æt; ət] [wɪtʃ] [mis'teik] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

Strangers	usually	accosted	her	as	Polly	,	at	which	mistake	she	was
陌生人	通常	被骚扰	她	作为	波莉	,	在	哪个	错误	她	曾是

['greɪtli] [dɪs'pliːzd] .

greatly	displeased	.
非常	不高兴	.

陌生人通常把她认作波莉，她对此非常不高兴。

" [nəʊ] , [nəʊ] — [nɒt] ['pɒli] ; [kɔːl] [ˌem 'iː] ['besi] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [skriːm] ,

"	No	,	no	—	not	Polly	;	call	me	Bessie	,	"	she	would	scream	,
"	不	,	不	—	不是	波莉	;	称呼	我	贝西	,	"	她	会	尖叫	,

“不，不——别叫我波莉；叫我贝西，”她会尖叫道。

[səʊ] ['æŋgrəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪd] ['piːp(ə)l] [lɑːf] , [wɪtʃ] ['æŋgəd] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] .

so	angrily	that	it	always	made	people	laugh	,	which	angered	her	still	more	.
所以	愤怒地	那	它	总是	制成	人们	笑	,	哪个	愤怒	她	仍然	更多的	.

她气得总是逗得人们发笑，这反而让她更加生气。

['besi] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [vɜːs] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] - [taɪm] [sɒŋ] , [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

Bessie	could	sing	a	verse	of	an	old	-	time	song	,	at	least	she	thought	she	could	.
贝西	可以	唱歌	一个	诗	的	一个	老的	-	时间	歌曲	,	在	至少	她	想法	她	可以	.

贝西会唱一小段老歌，至少她自己是这么认为的。

[ðə; ði] ['ædmərəl] [sed] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪn'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] [ɪf] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [krækt] [æz; əz] [hɜːz] ,

The	admiral	said	nothing	could	have	induced	him	to	sing	for	company	if	his	voice	had	been	as	harsh	and	cracked	as	hers	,
这	上将	说	没有什么	可以	有	诱导	他	到	唱歌	为了	公司	如果	他的	嗓音	有	到过	作为	残酷的	和	裂纹	作为	她的	,

海军上将说，如果他的嗓音像她那样沙哑刺耳，他绝对不会唱歌给同伴听。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['evribɒdi] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜː(r); hə(r)] [nɔɪz]

but	he	said	it	was	a	fact	that	everybody	seemed	to	enjoy	her	noise
但	他	说	它	曾是	一个	事实	那	大家	似乎	到	享受	她	噪音

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] ;

more	than	his	music	;
更多的	比	他的	音乐	;

但他表示，事实是大家似乎都更喜欢她的噪音而不是他的音乐；

[ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði][pi'ænəʊ][tuː; tə] [sɪŋ] ,

that	when	she	took	up	her	position	on	top	of	the	piano	to	sing	,
那	什么时候	她	采取	向上	她	位置	在	顶部	的	这	钢琴	到	唱歌	,

当她站到钢琴上唱歌时，

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] " [naɪs] ['besi] , "

they	crowded	around	and	called	her	"	nice	Bessie	,	"
他们	挤	大约	和	称为	她	"	好的	贝西	,	"

他们围拢过来，叫她"好贝西"。

" [naɪs] ['leɪdi] , " [ænd; ənd] [preɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	nice	lady	,	"	and	praised	her	,
"	好的	女士	,	"	和	赞扬	她	,

"一位很好的女士，"并称赞她。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['bɪts][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst] ['sɪŋə(r)] [ɪn][ðə; ði]

and	gave	her	bits	of	sugar	,	as	if	she	were	the	finest	singer	in	the
和	给予	她	比特	的	糖	,	作为	如果	她	是	这	最好的	歌手	在	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

然后给了她几块糖，仿佛她是世界上最优秀的歌手。

[ðə; ði]['ædmərəl] [θɔːt] [ðeɪ] [ʃəʊd] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [teɪst] ,

The	admiral	thought	they	showed	very	poor	taste	,
这	上将	想法	他们	显示	非常	贫穷的	品尝	,

海军上将认为他们的品味非常差。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['hɒrɪd] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [kəm'peə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

for	her	music	was	simply	horrid	and	couldn't	compare	with	the
为了	她	音乐	曾是	简单地	可怕的	和	不能	比较	和	这

[wɔrbəlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [bɝdz] .

warblings	of	the	woods	birds	.
鸣禽	的	这	树林	鸟类	.

因为她的音乐简直糟糕透了，根本无法与林中鸟儿的鸣唱相提并论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ædmərəlz] [ə'pɪnjən] ,

It	is	well	,	however	,	to	make	allowance	for	the	admiral's	opinion	,
它	是	出色地	,	然而	,	到	制作	津贴	为了	这	海军上将的	观点	,

然而，最好还是考虑一下海军上将的意见。

[fɔː(r); fə(r)] [mjuː'zɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [prə'vɜːbiəli] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

for	musicians	are	proverbially	jealous	of	each	other	.
为了	音乐家	是	俗语	嫉妒的	的	每个	其他	.

众所周知，音乐家之间总是互相嫉妒。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ðə; ði] ['pærət] [sæŋ] [wɒz; wəz] " ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [bɜːd] ,

The	song	the	parrot	sang	was	"	Listen	to	the	Mocking	Bird	,
这	歌曲	这	鹦鹉	唱	曾是	"	听	到	这	嘲讽	鸟	,

鹦鹉唱的歌是《听听嘲鸫的歌》，

" [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] [pleɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['glaɪdɪŋ] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] .

"	to	which	Mrs	.	Morris	played	a	little	gliding	accompaniment	on	the	piano	.
"	到	哪个	太太	.	莫里斯	玩	一个	小的	滑翔	伴奏	在	这	钢琴	.

莫里斯夫人随即在钢琴上弹奏了一段轻快的伴奏。

[greɪt] [hænd] - ['ɔːlweɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] .

Great	hand	-	clappings	always	followed	the	performance	.
伟大的	手	-	掌声	总是	随后	这	表现	.

演出结束后总是响起热烈的掌声。

[ðiːz] ['besi] [ək'septɪd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['stʌdid] [ɪn'dɪfrəns] .

These	Bessie	accepted	with	an	air	of	studied	indifference	.
这些	贝西	公认	和	一个	空气	的	研究	漠不关心	.

贝西装出一副漠不关心的样子接受了这一切。

[bʌt; bət] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['tiːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'plɔːd] [hɜː(r); hə(r)]

But	if	for	the	purpose	of	teasing	her	they	did	not	applaud	her
但	如果	为了	这	目的	的	戏弄	她	他们	做过	不是	鼓掌	她

[pə'fɔːməns] , [ʃiː; ʃi] ['ʃrɪlli] [skriːmd] :

performance	,	she	shrilly	screamed	:
表现	,	她	尖锐地	尖叫	:

但如果他们为了取笑她而不为她的表演鼓掌，她就会尖叫：

" ['bɛsiz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɜːd] , [ə; eɪ] [gʊd] [bɜːd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

"	Bessie's	a	good	bird	,	a	good	bird	I	tell	you	,
"	贝西的	一个	好的	鸟	,	一个	好的	鸟	我	告诉	你	,

“贝西是一只好鸟，我跟你说，她真是一只好鸟。”

" ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [æt; ət] [iːtʃ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

"	raising	her	voice	higher	and	higher	at	each	repetition	.
"	提高	她	嗓音	更高	和	更高	在	每个	重复	.

她每次重复时声音都越来越高。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Then	she	would	wait	a	moment	for	some	one	to	assure	her	that	she
然后	她	会	等待	一个	片刻	为了	一些	一	到	保证	她	那	她

[wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɜːd] ,

was	indeed	a	very	good	bird	,
曾是	的确	一个	非常	好的	鸟	,

然后她会等一会儿，等着有人向她保证，她确实是一只非常优秀的鸟儿。

[kwaɪt] [ðə; ði] ['smɑːrtəst] [bɜːd] [ðæt] ['evə(r)] [briːðd] .

quite	the	smartest	bird	that	ever	breathed	.
相当	这	最聪明的	鸟	那	曾经	呼吸	.

它绝对是有史以来最聪明的鸟儿之一。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðiːz] ['suːðɪŋ] [ə'ʃuərənsiz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['kwɪkli] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ,

But	if	these	soothing	assurances	were	not	quickly	forthcoming	,
但	如果	这些	舒缓	保证	是	不是	迅速地	即将推出	,

但如果这些令人安心的保证不能很快到来，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [tʃeə(r)][ænd; ənd] ,

she	would	retire	to	the	back	of	her	favorite	chair	and	,
她	会	退休	到	这	后退	的	她	最喜欢的	椅子	和	,

她会退到她最喜欢的椅子后面，然后

['elɪveɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪl] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'deɪn] , [sʌlk] [ɪn] ['saɪləns] .

elevating	her	bill	to	show	her	disdain	,	sulk	in	silence	.
提升	她	账单	到	展示	她	蔑视	,	闷闷不乐	在	沉默	.

她抬高账单以示不满，然后默默地生闷气。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [laɪk] [juː; jʊ] ?

"	Did	she	like	you	?
"	做过	她	喜欢	你	?

她喜欢你吗?

" [aɪ] [ɑːskt] [ðə; ði]['ædmərəl][wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fʌni]
" I asked the admiral one day when he was telling us about her funny
" 我 问 这 上将 一 天 什么时候 他 曾是 讲述 我们 关于 她 有趣的
[trɪks] .
tricks .
技巧 .

“有一天，当海军上将给我们讲述她的滑稽把戏时，我问了他这个问题。”

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ; [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'frendli] ,
" No , she was a little bit jealous of me ; yet she was not unfriendly ,
" 不 , 她 曾是 一个 小的 少量 嫉妒的 的 我 ; 然而 她 曾是 不是 不友好 ,

“不，她有点嫉妒我；但她并不敌视我。”

[ɪk'sept] [wen] ['dʒɒni] [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [peɪd] [ˌem 'iː] [ə'tenʃ(ə)n] .
except when Johnny or some other member of the family paid me attention .
除了 什么时候 约翰尼 或者 一些 其他 成员 的 这 家庭 有薪酬的 我 注意力 .

除非约翰尼或其他家庭成员注意到我。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [hɜː'self] , [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ʃiː; ʃi]
She always wanted to be the center of attraction herself , which showed she
她 总是 通缉 到 是 这 中心 的 景点 她自己 , 哪个 显示 她
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [veɪn] ['kriːtʃə(r)] .
was a vain creature .
曾是 一个 徒劳 生物 .

她总是想成为众人瞩目的焦点，这表明她是一个虚荣的人。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['saɪlənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɔː(r)] [haʊ] ['fɜːmli] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]
No matter how silent she had been or how firmly she might have refused to
不 事情 如何 沉默的 她 有 到过 或者 如何 牢牢 她 可能 有 拒绝 到
[tɔːk] ['əʊnli][ðə; ði] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
talk only the minute before ,
讲话 仅有的 这 分钟 前 ,

无论她之前多么沉默，或者多么坚决地拒绝说话，

[ɪf] ['dʒɒni] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][keɪdʒ][ænd; ənd] [kɔːld] , - [hə'ləʊ] , ['ædmərəl] !
if Johnny came to my cage and called , ' Hello , Admiral !
如果 约翰尼 来了 到 我的 笼 和 称为 , - 你好 , 上将 !

如果约翰尼来到我的笼子前喊道：“你好，海军上将！”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['deɪzi] , - ['besi] [ɪ'miːdiətli] [strʌk] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] [æz; əz] [wʊd] ['ɔːlməʊst]
you're a daisy , ' Bessie immediately struck up such a chattering as would almost
你是 一个 雏菊 , - 贝西 立即地 击 向上 这样的 一个 喋喋不休 作为 会 几乎
['defn] [wʌn] .
deafen one .
耳聋 一 .

“你是一朵雏菊，”贝西立刻开始叽叽喳喳地说个不停，声音大得几乎能把人震聋。

" - ['dʒɒni] [dɪə(r)] , ['əʊpən][maɪ][keɪdʒ] .
" ' Johnny dear , open my cage .
" - 约翰尼 亲爱的 , 打开 我的 笼 .

“亲爱的约翰尼，打开我的笼子。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] , - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['kəʊksɪŋ] ['mænə(r)] .
I want to take a walk , ' she would say in her most coaxing manner .
我 想 到 拿 一个 走 , - 她 会 说 在 她 最多 哄骗 方式 .

“我想出去走走，”她会用最温柔的语气说道。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:l'redi] [aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][keɪdʒ][ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

If	she	happened	to	be	already	out	of	her	cage	and	walking	about	the
如果	她	发生	到	是	已经	出去	的	她	笼	和	步行	关于	这

[ru:m] ,

room	,
房间	,

如果她碰巧已经从笼子里出来，在房间里走来走去，

[ʃi:; ʃi] [in'devə] [tu:; tə][get] [hɪm][tu:; tə] [li:v] [ˌem 'i:][baɪ] ['seɪɪŋ] : - [hɪə(r)] , ['dʒɒni] , [bɔɪ] ,

she	endeavored	to	get	him	to	leave	me	by	saying	:	'	Here	,	Johnny	,	boy	,
她	努力	到	得到	他	到	离开	我	经过	说	:	-	这里	,	约翰尼	,	男生	,

她试图让他离开我，于是说道：“约翰尼，孩子，

[pʊt] [ˌem 'i:][ɒn][jɔ:(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] .

put	me	on	your	finger	.
放	我	在	你的	手指	.

把我放在你的手指上。

[kɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['besi] — [pi:] - [əʊ] - [əʊ] - [ɑ:(r)] ['besi] . -

Kiss	poor	Bessie	—	p	-	o	-	o	-	r	Bessie	.	'
吻	贫穷的	贝西	—	p	-	o	-	o	-	r	贝西	.	-

亲吻可怜的贝西——可怜的贝西。

" ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] [ju:st] [tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət] [ði:z] [ski:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærət] [tu:; tə] [ə'trækt] ['nəʊtɪs] ,

"	Mrs	.	Morris	used	to	laugh	at	these	schemes	of	the	parrot	to	attract	notice	,
"	太太	.	莫里斯	用过的	到	笑	在	这些	方案	的	这	鹦鹉	到	吸引	注意	,

莫里斯太太过去常常嘲笑鹦鹉这些吸引注意力的伎俩，

[ænd; ənd] [sed] ['besi] [rɪ'maɪndid] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [met] [hu:] ['ɔ:lweɪz]

and	said	Bessie	reminded	her	of	some	people	she	had	met	who	always
和	说	贝西	提醒	她	的	一些	人们	她	有	遇见	WHO	总是

['wɒntɪd] [tu:; tə] [mə'nɒpəlaɪz] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] . "

wanted	to	monopolize	the	conversation	.	"
通缉	到	独占	这	对话	.	"

她还说贝西让她想起了一些她曾经遇到过的人，这些人总是想垄断谈话。

" [mə'nɒpəlaɪz] ? " [sed] [aɪ] . " [ðæts] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [wɜ:d] .

"	Monopolize	?	"	said	I	.	"	That's	a	large	word	.
"	独占	?	"	说	我	.	"	那就是	一个	大的	单词	.

“垄断？”我说。“这可是个很重的词。”

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

I	don't	know	the	meaning	of	it	.	"
我	不	知道	这	意义	的	它	.	"

我不知道它的意思。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] ['getɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] ['ʌðə(r)]

"	Well	,	I	think	it	means	getting	the	most	of	anything	and	crowding	other
"	出色地	,	我	思考	它	方法	获得	这	最多	的	任何事物	和	拥挤	其他

['pi:p(ə)l] [aʊt] ,

people	out	,
人们	出去	,

“嗯，我认为这意味着最大限度地利用一切资源，并将其他人排挤出去。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ædmərəl] ; " [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] [ɪn] ['bɛsiz] [keɪs] ,

"	replied	the	admiral	;	"	and	it	was	true	in	Bessie's	case	,
"	回复	这	上将	;	"	和	它	曾是	真的	在	贝西的	案件	,

“海军上将回答说：‘贝西的情况确实如此。’”

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] ['wɒntɪd] [ðə; ði][məʊst] [ə'tenʃ(ə)n] .

for	she	always	wanted	the	most	attention	.
为了	她	总是	通缉	这	最多	注意力	.

因为她总是渴望得到最多的关注。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrɪs] [hæd; həd] [ðɪs] ['hæbɪt] [tuː] .

A	gentleman	friend	of	the	Morrises	had	this	habit	too	.
一个	绅士	朋友	的	这	莫里斯	有	这	习惯	也	.

莫里斯家的一位男性朋友也有这种习惯。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ə; eɪ][wɔː(r)] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

He	had	been	a	general	in	a	war	that	took	place	in	the	South	a	good	many	years	ago	,
他	有	到过	一个	一般的	在	一个	战争	那	采取	地方	在	这	南	一个	好的	许多	年	前	,

他曾是多年前南方一场战争中的一名将军。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [entə'teɪnd] [æt; ət]['dɪnə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['mɒrɪs] - .

and	was	often	entertained	at	dinner	at	the	Morrises	'	.
和	曾是	经常	娱乐	在	晚餐	在	这	莫里斯	-	.

他经常受邀到莫里斯家吃晚饭。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [ɪn'fɔːmd] , ['dʒiːniəl][mæn] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ruːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [hɜːd] ,

Though	he	was	a	well	-	informed	,	genial	man	,	he	was	almost	rude	in	making	himself	heard	,
尽管	他	曾是	一个	出色地	-	知情的	,	和蔼可亲	男人	,	他	曾是	几乎	粗鲁的	在	制作	他自己	听到	,

虽然他博学多识、和蔼可亲，但他说话时却近乎粗鲁。

[səʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒəʊks][ænd; ənd] ['stɔːriz] ,

so	determined	was	he	that	people	should	listen	to	his	jokes	and	stories	,
所以	决定	曾是	他	那	人们	应该	听	到	他的	笑话	和	故事	,

他如此坚定地认为人们应该听他的笑话和故事。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

which	were	generally	something	about	himself	.
哪个	是	一般来说	某物	关于	他自己	.

这些内容通常都与他自己有关。

[æt; ət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['teɪblfʊl] [ɒv; əv] [gests] ,

At	a	large	tableful	of	guests	,
在	一个	大的	满桌	的	客人	,

在一张坐满了客人的大桌子旁，

['dʒen(ə)rəl] ['piːtərsənz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðæt] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [els] .

General	Peterson's	voice	was	always	heard	above	that	of	every	one	else	.
一般的	彼得森的	嗓音	曾是	总是	听到	多于	那	的	每一个	一	别的	.

彼得森将军的声音总是盖过其他人的声音。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kəm'pel] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

He	seemed	to	compel	the	rest	of	the	company	to	listen	.
他	似乎	到	迫使	这	休息	的	这	公司	到	听	.

他似乎能让公司里的其他人都听从他的指示。

[hɪz; ɪz][bɪg] [vɔɪs] ['draʊnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [aʊt] .

His	big	voice	drowned	the	others	out	.
他的	大的	嗓音	溺水	这	其他的	出去	.

他洪亮的声音盖过了其他人的声音。

[ðəʊ] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] [laɪkt] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] ,

Though	Mr	.	and	Mrs	.	Morris	liked	him	very	much	,
尽管	先生	.	和	太太	.	莫里斯	喜欢	他	非常	很多	,

虽然莫里斯夫妇很喜欢他，

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈləʊn] [ðeɪ] [ˈɒf(ə)n] [ˈridikjuːl] [ðɪs] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ˈhæbɪt] .

when	they	were	alone	they	often	ridiculed	this	disagreeable	habit	.
什么时候	他们	是	独自的	他们	经常	嘲笑	这	令人不快的	习惯	.

他们独处时经常嘲笑这种令人讨厌的习惯。

" - ['besi] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['piːtəsən] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][əˈlaɪk] , - ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ['dʒəʊkɪŋli] ,

"	-	Bessie	and	General	Peterson	are	just	alike	,	-	Mrs	.	Morris	used	to	say	jokingly	,
"	-	贝西	和	一般的	彼得森	是	只是	同样	,	-	太太	.	莫里斯	用过的	到	说	开玩笑地	,

“贝西和彼得森将军简直一模一样，”莫里斯太太过去常开玩笑说。

[wen] [ðə; ði] ['pærət] [pʊʃt] [hɜːˈself] ['ɪntuː] ['nəʊtɪs] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [laʊd] ['dʒæbərɪŋ] .

when	the	parrot	pushed	herself	into	notice	by	her	loud	jabbering	.
什么时候	这	鹦鹉	推动	她自己	进入	注意	经过	她	大声	喋喋不休	.

鹦鹉用响亮的叫声引起了人们的注意。

- ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][ɪnˈdjʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [wʌn] [els] [rɪˈsiːv] [əˈtenʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['prez(ə)nt] . -

'	Neither	of	them	can	endure	to	have	any	one	else	receive	attention	when	they	are	present	.	'
-	两者都不	的	他们	能	忍受	到	有	任何	一	别的	收到	注意力	什么时候	他们	是	展示	.	-

“他们俩都无法忍受在场时其他人受到关注。”

" [ɔːlˈðəʊ] ['besi] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ]['pəʊni][tuː; tə] [raɪd] [ɒn][æz; əz] ['dʒɒni] [hæd; həd] ,

"	Although	Bessie	had	not	a	pony	to	ride	on	as	Johnny	had	,
"	虽然	贝西	有	不是	一个	小马	到	骑	在	作为	约翰尼	有	,

“虽然贝西不像约翰尼那样有一匹小马可以骑，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [dʒɔːnt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['pɑːləz] [ɒn][ðə; ði][kæts] [bæk] .

she	took	a	great	many	jaunts	around	the	parlors	on	the	cat's	back	.
她	采取	一个	伟大的	许多	短途旅行	大约	这	客厅	在	这	猫的	后退	.

她骑着猫在客厅里四处游玩了很多次。

[ðɪs] [kæt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pet] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

This	cat	was	a	great	pet	in	the	house	.
这	猫	曾是	一个	伟大的	宠物	在	这	房子	.

这只猫是我们家很棒的宠物。

[ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [kæt][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] .

A	very	striking	-	looking	cat	he	was	too	.
一个	非常	引人注目	-	寻找	猫	他	曾是	也	.

它也确实是一只外形非常引人注目的猫。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒet] [blæk] [wɪð] [ə; eɪ] [flæt] [feɪs] [ænd; ənd] [lɒŋ] [waɪt] ['wɪskəs] .

He	was	jet	black	with	a	flat	face	and	long	white	whiskers	.
他	曾是	喷射	黑色的	和	一个	平坦的	脸	和	长的	白色的	胡须	.

他全身漆黑，脸型扁平，留着长长的白色胡须。

['dʒɒni] ['ɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi] [rɪ'zembld] [æn; ən][əʊld] ['kʌlәd] [mæn] [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ['kəʊtʃmən] ,

Johnny	always	said	he	resembled	an	old	colored	man	who	used	to	be	their	coachman	,
约翰尼	总是	说	他	类似	一个	老的	有色	男人	WHO	用过的	到	是	他们的	马车夫	,

约翰尼总是说他长得像以前给他们当马车夫的那位上了年纪的黑人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	he	wondered	if	they	were	any	relation	to	each	other	.
和	他	想知道	如果	他们	是	任何	关系	到	每个	其他	.

他想知道他们之间是否有什么关系。

" [wen] ['besi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [keɪdʒ] [ðə; ði] [kæt] [dɪd] [nɒt] ['ɒf(ə)n] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,

"	When	Bessie	was	out	of	her	cage	the	cat	did	not	often	visit	the	parlor	,
"	什么时候	贝西	曾是	出去	的	她	笼	这	猫	做过	不是	经常	访问	这	客厅	,

“贝西从笼子里出来的时候，这只猫并不常去客厅。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

because	he	was	afraid	of	her	.
因为	他	曾是	害怕的	的	她	.

因为他害怕她。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [hɪm] .

He	always	appeared	to	be	much	relieved	when	she	did	not	notice	him	.
他	总是	出现	到	是	很多	松了口气	什么时候	她	做过	不是	注意	他	.

当她没有注意到他时，他总是显得如释重负。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] , [haʊ'evə(r)] ,

If	she	had	decided	to	take	a	ride	,	however	,
如果	她	有	决定	到	拿	一个	骑	,	然而	,

然而，如果她决定搭车的话，

[hiː; hi] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .

he	never	was	quick	enough	to	get	away	from	her	.
他	绝不	曾是	快的	足够的	到	得到	离开	从	她	.

他始终来不及逃离她。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [lɑːf] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [flai] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

With	a	shrill	laugh	of	triumph	she	would	fly	upon	his	back	,
和	一个	尖锐	笑	的	胜利	她	会	飞	之上	他的	后退	,

她会发出胜利的尖锐笑声，飞到他的背上。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ɒn] [baɪ] ['dɪgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [klɔːz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [fɜː(r)] ,

and	holding	on	by	digging	her	claws	into	his	fur	,
和	保持	在	经过	挖掘	她	爪子	进入	他的	毛皮	,

她用爪子紧紧抓住他的皮毛，不让他靠近。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] ,

around	and	around	the	room	they	would	go	,
大约	和	大约	这	房间	他们	会	去	,

他们会绕着房间走来走去，

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [kæt] ['fiːlɪŋ] [səʊ] [kəm'pliːtli] [dɪs'greɪst] [ðæt] [hiː; hi] [drægd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['ləʊə(r)]

the	poor	cat	feeling	so	completely	disgraced	that	he	dragged	his	body	lower
这	贫穷的	猫	感觉	所以	完全地	蒙羞的	那	他	拖拽	他的	身体	降低

[ænd; ənd] ['ləʊə(r)] [æt; ət] ['evri] [step] ,

and	lower	at	every	step	,
和	降低	在	每一个	步	,

这只可怜的猫感到无比羞愧，每走一步，身体就往下沉一分。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [legz] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ɔːl] .

until	his	legs	could	scarcely	be	seen	at	all	.
直到	他的	腿	可以	几乎	是	已见	在	全部	.

直到他的双腿几乎完全看不见了。

" ['besi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] .

"	Bessie	enjoyed	it	greatly	.
"	贝西	享受	它	非常	.

贝西非常喜欢它。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒɛt] [rɪ'dɪkjələs] ,

She	seemed	to	take	a	wicked	satisfaction	in	making	poor	Jett	ridiculous	,
她	似乎	到	拿	一个	邪恶	满意	在	制作	贫穷的	杰特	荒谬的	,

她似乎从让可怜的杰特出丑中获得了一种邪恶的满足感。

[ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] ['tʃʌkl] [ænd; ənd] [skəuldid] [tɪl] [ðə; ði] [kæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

and	laughed	and	chuckled	and	scolded	till	the	cat	looked	as	if	he
和	笑了	和	轻笑	和	责骂	直到	这	猫	看起来	作为	如果	他

[wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [drɒp] [frɒm; frəm] ['veri] [ʃeɪm] .

were	ready	to	drop	from	very	shame	.
是	准备好	到	降低	从	非常	耻辱	.

他们又笑又叫又骂，直到猫看起来羞愧得快要跌倒在地。

[ɜːdʒɪŋ] [hɪm] [ɒn] [wɪð] , - [get] [ʌp] , [get] [ʌp] , [juː; jʊ] ['leɪzi] [θɪŋ] ,

Urging	him	on	with	,	'	Get	up	,	get	up	,	you	lazy	thing	,
敦促	他	在	和	,	-	得到	向上	,	得到	向上	,	你	懒惰的	事物	,

我催促他："起来，起来，你这个懒虫！"

- [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʃeɪkən] [ɒf] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['drægɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

'	she	refused	to	be	shaken	off	till	his	body	was	actually	dragging	on	the	floor	,
-	她	拒绝	到	是	摇晃	离开	直到	他的	身体	曾是	实际上	拖拽	在	这	地面	,

她不肯放开他，直到他的身体拖在地上才肯罢休。

[ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

a	sign	of	his	complete	humiliation	.
一个	符号	的	他的	完全的	屈辱	.

这是他彻底蒙羞的标志。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [θruː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ʌn'welkəm] ['bɜːd(ə)n] , ['dʒɛt] ['ɔːlweɪz] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [haɪd] .

As	soon	as	he	threw	off	his	unwelcome	burden	,	Jett	always	ran	away	to	hide	.
作为	很快	作为	他	扔	离开	他的	不受欢迎	负担	,	杰特	总是	跑	离开	到	隐藏	.

杰特一摆脱了不想要的负担，总是会跑去躲起来。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl] [sliŋk] , [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['druːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['wɔːkɪŋ] ,

With	his	tail	slinking	,	his	ears	drooping	,	and	crawling	rather	than	walking	,
和	他的	尾巴	潜行	,	他的	耳朵	下垂	,	和	爬行	相当	比	步行	,

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['æbdʒekt] - ['lʊkɪŋ] ,

he	was	the	most	abject	-	looking	,
他	曾是	这	最多	卑贱	-	寻找	,

他尾巴耷拉着，耳朵耷拉着，不是走路而是爬行，看起来最凄惨。

['mɪzrəbl] [kæt] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

miserable	cat	in	existence	.
悲惨的	猫	在	存在	.

世上最悲惨的猫。

['besi] ['miːnwaɪl] [flə:t] [hɜː'self] ['sɔːsɪli] [ænd; ənd] ['tʃʌkl] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnʃəs] [eə(r)] [ɒv; əv]

Bessie	meanwhile	flirted	herself	saucily	and	chuckled	with	the	conscious	air	of
贝西	同时	调情	她自己	俏皮地	和	轻笑	和	这	有意识的	空气	的

['hævɪŋ] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] [smɑːt] [θɪŋ] .

having	done	a	very	smart	thing	.
拥有	完毕	一个	非常	聪明的	事物	.

与此同时，贝西轻佻地调情，并带着一种做了件非常聪明的事的得意洋洋地咯咯笑着。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

[ðə; ði] ['pærət] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɑːti]

THE	PARROT	AT	A	PARTY
这	鹦鹉	在	一个	派对

派对上的鹦鹉

[ə; eɪ] ['pærət] [ðeə(r)] [ai] [sɔː] , [wɪð] ['gɔːdi] [praɪd]

A	parrot	there	I	saw	,	with	gaudy	pride
一个	鹦鹉	那里	我	锯	,	和	艳丽的	自豪

我看到一只鹦鹉，它骄傲得耀眼。

[ɒv; əv] ['peɪntɪd] [pluːmz] , [ðæt] [[hɔpt]] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .

Of	**painted**	**plumes**	**,**	**that**	**hopped**	**from**	**side**	**to**	**side**	**.**
的	绘	羽流	,	那	跳跃	从	边	到	边	.

彩绘的羽毛，左右跳跃。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɒrɪs] ? " [ɑːskt] [maɪ] ['brʌðə(r)] .

"	**How**	**did**	**you**	**happen**	**to**	**get**	**away**	**from**	**the**	**Morrises**	**?**	**"**	**asked**	**my**	**brother**	**.**
"	如何	做过	你	发生	到	得到	离开	从	这	莫里斯	?	"	问	我的	兄弟	.

“你是怎么从莫里斯家逃出来的？”我哥哥问道。

[ðə; ði] [red] - [bɜːd] [lɑːft] ['hɑːtɪli] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'mjuːzɪŋ] .

The	**red**	**-**	**bird**	**laughed**	**heartily**	**,**	**as**	**if**	**the**	**recollection**	**were**	**exceedingly**	**amusing**	**.**
这	红色的	-	鸟	笑了	衷心地	,	作为	如果	这	回忆	是	非常	有趣	.

红鸟开怀大笑，仿佛这段回忆非常有趣。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [keɪm] [ə'baʊt] [θruː] ['dʒɒniz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tiː] ['pɑːti] .

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**it**	**all**	**came**	**about**	**through**	**Johnny's**	**having**	**a**	**tea**	**party**	**.**
"	出色地	,	"	说	他	,	"	它	全部	来了	关于	通过	约翰尼的	拥有	一个	茶	派对	.

“嗯，”他说，“这一切都是因为约翰尼举办了一场茶话会。”

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['kəʊksɪŋ] [ænd; ənd] ['begɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪz; ɪz]

For	**months**	**he**	**had**	**been**	**coaxing**	**and**	**begging**	**his**	**mother**	**to**	**invite**	**his**
为了	几个月	他	有	到过	哄骗	和	乞讨	他的	母亲	到	邀请	他的

['skuːl,feləu] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪn] [ðem; ðəm] [wɪð] [geɪmz] [ænd; ənd] [pleɪz] [ænd; ənd]

schoolfellows	**to**	**the**	**house**	**and**	**entertain**	**them**	**with**	**games**	**and**	**plays**	**and**
同学们	到	这	房子	和	招待	他们	和	游戏	和	演出	和

['mjuːzɪk] ,

music	**,**
音乐	,

几个月来，他一直恳求母亲邀请同学们到家里来，和他们一起玩游戏、看戏、听音乐。

['endɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['sʌpə(r)] .

ending	**with**	**a**	**fine**	**supper**	**.**
结束	和	一个	美好的	晚餐	.

最后享用了一顿丰盛的晚餐。

['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [kəʊld] , [hɪz; ɪz]

Early	**in**	**the**	**spring**	**when**	**he**	**began**	**talking**	**of**	**it**	**,**	**it**	**was**	**too**	**cold**	**,**	**his**
早期的	在	这	春天	什么时候	他	开始	说	的	它	,	它	曾是	也	寒冷的	,	他的

['mʌðə(r)] [sed] .

mother	**said**	**.**
母亲	说	.

他母亲说，春天刚开始他谈论这件事的时候，天气还太冷。

[ðen] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] ['reɪni] , [ɔː(r)] [tuː] [wɔːm] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [haʊs] -

Then	**after**	**a**	**while**	**it**	**was**	**too**	**rainy**	**,**	**or**	**too**	**warm**	**,**	**or**	**they**	**were**	**house**	**-**
然后	后	一个	尽管	它	曾是	也	下雨	,	或者	也	温暖的	,	或者	他们	是	房子	-

['kliːnɪŋ] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

cleaning	**,**	**or**	**something**	**,**
打扫	,	或者	某物	,

过了一段时间，要么是雨下得太大，要么是天气太热，要么是他们在打扫房子，或者其他什么原因。

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [kept] ['pʊtɪŋ] [hɪm] [ɒf] [frɒm; frəm] [wʌn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

and	**so**	**she**	**kept**	**putting**	**him**	**off**	**from**	**one**	**time**	**to**	**another**	**,**
和	所以	她	保留	推杆	他	离开	从	一	时间	到	其他	,

于是她就一直拖延着他，一次又一次地拒绝他。

['həʊpɪŋ] [baɪ] [dɪ'fɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

hoping	**by**	**deferring**	**it**	**to**	**make**	**him**	**forget**	**it**	**.**
希望	经过	推迟	它	到	制作	他	忘记	它	.

希望通过拖延让他忘记这件事。

[ðə; ði] ['mɒrɪs] ['ɔ:lweɪz] [spent] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] [æt; ət][ðeə(r)] ['si:saɪd] ['kɒtɪdʒ] ,

The	Morrises	always	spent	the	month	of	August	at	their	seaside	cottage	,
这	莫里斯	总是	花费	这	月	的	八月	在	他们的	海滨	小屋	,

莫里斯一家总是会在八月份待在他们海边的度假小屋里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [left] [həʊm] ,

and	the	night	before	they	left	home	,
和	这	夜晚	前	他们	左边	家	,

在他们离开家的前一天晚上，

['dʒɒni] [traɪd] [tu:; tə] [get] ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] [tu:; tə] ['prɒmɪs] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [ðə; ði]

Johnny	tried	to	get	Mrs	.	Morris	to	promise	that	he	might	have	the	party	the
约翰尼	尝试	到	得到	太太	.	莫里斯	到	承诺	那	他	可能	有	这	派对	这

['veri] [fɜ:st] [θɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] .

very	first	thing	on	their	return	.
非常	第一的	事物	在	他们的	返回	.

约翰尼试图让莫里斯太太答应他，他们回来后第一件事就是举办派对。

" - [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [maɪ][dɪə(r)] , - [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	'	I'll	think	about	it	,	my	dear	,	'	she	answered	.
"	-	患病的	思考	关于	它	,	我的	亲爱的	,	-	她	回答	.

“我会考虑的，亲爱的，”她回答道。

" - [wen'evə(r)] [ju:; jʊ] [seɪ] [jʊl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] [aɪm] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [get] [wɒt] [ai]

"	'	Whenever	you	say	you'll	think	about	it	then	I'm	pretty	sure	not	to	get	what	I
"	-	每当	你	说	你会	思考	关于	它	然后	我是	漂亮的	当然	不是	到	得到	什么	我

[wɒnt] ,

want	,
想	,

“每当你说你会考虑一下的时候，我几乎可以肯定我得不到我想要的。”

- [saɪd] ['dʒɒni] .

'	sighed	Johnny	.
-	叹了口气	约翰尼	.

“约翰尼叹了口气。”

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['tænədʒə(r)] .]

"	[	Illustration	:	The	Summer	Tanager	.	]
"	[	插图	:	这	夏天	唐纳雀	.	]

【插图：夏日唐纳雀】

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [ə'mju:zd] [æt; ət] [ðɪs] ['steɪtmənt] . -

"	His	mother	seemed	to	be	much	amused	at	this	statement	.	'
"	他的	母亲	似乎	到	是	很多	觉得好笑	在	这	陈述	.	-

“他的母亲似乎对这番话觉得很有趣。”

[əʊ] , [nəʊ] , [maɪ] [sʌn] , [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['ɔ:lweɪz] [tɜ:n] [aʊt] [ðæt] [wei] ;

Oh	,	no	,	my	son	,	it	doesn't	always	turn	out	that	way	;
哦	,	不	,	我的	儿子	,	它	不	总是	转动	出去	那	方式	;

哦，不，我的孩子，事情并不总是那样发展；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] ['prɒmɪs] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst]

but	you	know	it	wouldn't	do	for	me	to	promise	to	have	it	just
但	你	知道	它	不会	做	为了	我	到	承诺	到	有	它	只是

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [get] [bæk] ,

as	soon	as	we	get	back	,
作为	很快	作为	我们	得到	后退	,

但你知道，我不能保证我们一回去就能立刻给你。

- [ʃi:; ʃi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

'	she	objected	.
-	她	反对	.

她反对道。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['bɪzi] [dʒʌst][æt; ət]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] .

'	I	am	always	very	busy	just	at	our	return	.
-	我	是	总是	非常	忙碌的	只是	在	我们的	返回	.

“每次回来我都非常忙。”

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz]

It	might	be	very	inconvenient	for	me	to	prepare	for	a	children's
它	可能	是	非常	不方便	为了	我	到	准备	为了	一个	孩子们的

['iːvnɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;

evening	at	that	time	;
晚上	在	那	时间	;

那时我可能很难有时间准备儿童晚会；

[bʌt; bət] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][naɪs] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)]

but	when	I	am	ready	I	shall	take	pleasure	in	getting	up	a	nice	party	for
但	什么时候	我	是	准备好	我	将	拿	乐趣	在	获得	向上	一个	好的	派对	为了

[juː; jʊ] ['sʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] . -

you	sometime	in	the	autumn	.	'
你	有时	在	这	秋天	.	-

但是，等我准备好了，我会在秋天的某个时候为你举办一个盛大的派对。

" [ðɪs] ['saʊndɪd] [wel] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['defɪnət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][suːt] ['dʒɒni] .

"	This	sounded	well	,	but	it	was	not	definite	enough	to	suit	Johnny	.
"	这	听起来	出色地	,	但	它	曾是	不是	定	足够的	到	套装	约翰尼	.

“这听起来不错，但还不够明确，约翰尼不满意。”

[haʊ'evə(r)] [hiː; hi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

However	he	said	no	more	at	that	time	.
然而	他	说	不	更多的	在	那	时间	.

但他当时没有再多说什么。

[waɪl] [ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ['besi] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ðə; ði] [bæk] [pɔːtʃ] [tuː; tə] [ɑː'selvz]

While	the	family	were	gone	Bessie	and	I	had	the	back	porch	to	ourselves
尽管	这	家庭	是	已消失	贝西	和	我	有	这	后退	门廊	到	我们自己

,

,

,

家人不在家的时候，我和贝西独享了后廊。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'spleɪ]

and	no	one	being	there	except	the	housemaid	to	whom	she	could	display
和	不	一	存在	那里	除了	这	保姆	到	谁	她	可以	展示

[hɜː(r); hə(r)][suːˌpɪəri'ɒrəti]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,

her	superiority	over	me	,
她	优势	超过	我	,

除了女佣之外，没有其他人在场，她可以向女佣炫耀自己对我的优越感。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə'griːəb(ə)l] .

she	grew	to	be	quite	agreeable	.
她	生长	到	是	相当	同意	.

她变得非常和善。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɒrɪs] [hæd; həd] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [j'iəz]

For	some	time	before	the	Morrises	had	bought	her	,	which	was	years
为了	一些	时间	前	这	莫里斯	有	买	她	,	哪个	曾是	年

[ænd; ənd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	years	before	,
和	年	前	,

在莫里斯一家买下她之前的一段时间里，也就是很多年前，

[lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] ['dʒɒni] [wɒz; wəz] [bɔːn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] - [ʃɒp] .

long	before	Johnny	was	born	,	she	had	lived	in	a	taxidermist's	shop	.
长的	前	约翰尼	曾是	出生	,	她	有	居住地	在	一个	-	店铺	.

在约翰尼出生很久之前，她就住在一家动物标本制作店里。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][bɜːd]['diːlə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ] .

The	owner	of	the	shop	was	also	a	bird	dealer	in	a	small	way	.
这	所有者	的	这	店铺	曾是	还	一个	鸟	经销商	在	一个	小的	方式	.

这家店的老板也小规模地经营着一家鸟类交易店。

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əˈkɑːmplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts][hiː; hi][hæd; həd] [held] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ə; eɪ]

On	account	of	her	accomplishments	he	had	held	her	at	a
在	帐户	的	她	成就	他	有	握住	她	在	一个

[praɪs] [ðæt] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [ɔː(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] ,

price	that	few	were	willing	or	able	to	pay	,
价格	那	很少	是	愿意的	或者	有能力的	到	支付	,

由于她的成就，他把她标价高昂，很少有人愿意或能够支付得起。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

and	so	she	had	been	forced	to	stay	with	him	a	long	time	.
和	所以	她	有	到过	强制	到	停留	和	他	一个	长的	时间	.

因此，她被迫和他一起生活了很长时间。

[ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] [prɪˈfɜːd] ['biːɪŋ] [əʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪˈfaɪnd] ['fæməli][tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dɪndʒi][stɔː(r)] ,

She	much	preferred	being	owned	by	a	refined	family	to	living	in	a	dingy	store	,
她	很多	首选	存在	拥有	经过	一个	精制	家庭	到	活的	在	一个	昏暗的	店铺	,

她宁愿被一个有教养的家庭拥有，也不愿住在昏暗的店铺里。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv] [lʌgˈʒʊəriəs] [teɪsts] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

for	she	was	a	bird	of	luxurious	tastes	,	she	said	.
为了	她	曾是	一个	鸟	的	豪华	口味	,	她	说	.

她说，因为她是一只品味高雅的鸟儿。

" [aɪ] [tuː] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːst] ['biːɪŋ] [glæd] [ðæt] [ðə; ði]['grəʊsə(r)][hæd; həd][səʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]

"	I	too	had	never	ceased	being	glad	that	the	grocer	had	sold	me	to	the
"	我	也	有	绝不	停止	存在	高兴的	那	这	杂货商	有	卖	我	到	这

['mɒrɪs] ,

Morrises	,
莫里斯	,

“我也一直很庆幸杂货商把我卖给了莫里斯一家。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [laɪf] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn]

for	I	was	sure	that	life	would	not	have	been	so	comfortable	for	me	in
为了	我	曾是	当然	那	生活	会	不是	有	到过	所以	舒服的	为了	我	在

[ðə; ði] [bæk] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [stɔː(r)] ,

the	back	part	of	a	country	store	,
这	后退	部分	的	一个	国家	店铺	,

因为我确信，如果我待在乡村商店的后屋里，我的生活肯定不会这么舒适。

[ɪnˈheɪlɪŋ] [ðə; ði]['əʊdəz][frɒm; frəm] [fɪʃ] ['bærəlz] [ænd; ənd] [məˈlæsɪz] [kegz] ,

inhaling	the	odors	from	fish	barrels	and	molasses	kegs	,
吸入	这	气味	从	鱼	桶	和	糖蜜	酒桶	,

吸入鱼桶和糖蜜桶散发出的气味，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['drɪəri] ['aʊtlʊk] [əˈfɔːd; əˈfɔrd][baɪ] [ʃelvz] [fʊl] [ɒv; əv] [kænd] ['vedʒtəb(ə)lz]

and	with	the	dreary	outlook	afforded	by	shelves	full	of	canned	vegetables
和	和	这	凄凉	前景	提供	经过	货架	满的	的	罐装	蔬菜

[ænd; ənd]['krækə(r)]['bɒksɪz] .

and	cracker	boxes	.
和	饼干	盒子	.

货架上摆满了罐头蔬菜和饼干盒，给人一种凄凉的感觉。

[ðə; ði]['əʊnli] [pɔɪnt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf][æt; ət][ðə; ði]['grəʊsəri][wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv]

The	only	point	in	favor	of	a	life	at	the	grocery	was	that	I	would	have
这	仅有的	观点	在	偏爱	的	一个	生活	在	这	杂货店	曾是	那	我	会	有

[biːn] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ;

been	nearer	to	the	woods	;
到过	更近	到	这	树林	;

在杂货店工作的唯一好处是，我可以离树林更近；

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ɒv; əv] [wɒt] [ə'veɪl][wɒz; wəz][ðæt] ?

but	if	I	could	not	be	in	the	woods	,	of	what	avail	was	that	?
但	如果	我	可以	不是	是	在	这	树林	,	的	什么	可用	曾是	那	?

但如果我连在森林里都待不下去，那又有什么用呢?

[ðə; ði] ['mɒrɪs] [wɜː(r); wə(r)]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][həʊm]

The	Morrises	were	people	of	elegance	and	refinement	,	and	their	home
这	莫里斯	是	人们	的	优雅	和	精炼	,	和	他们的	家

[ɪk'sprest] [ðeə(r)] ['kʌltʃə(r)] .

expressed	their	culture	.
表达	他们的	文化	.

莫里斯一家举止优雅，品味高雅，他们的家也体现了他们的文化。

[ai][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

I	had	made	a	pleasant	exchange	,
我	有	制成	一个	令人愉快的	交换	,

我进行了一次愉快的交流。

[ænd; ənd][ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [kən'tentɪd] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	I	felt	it	was	wise	to	be	as	contented	as	possible	.
和	我	毛毡	它	曾是	明智的	到	是	作为	满足	作为	可能的	.

我认为尽可能地知足常乐是明智之举。

" ['ɔːgəst] ['sləʊli] [pɑːst] , [ænd; ənd] ['dʒɒni] [keɪm] [bæk] .

"	August	slowly	passed	,	and	Johnny	came	back	.
"	八月	缓慢地	通过了	,	和	约翰尼	来了	后退	.

八月缓缓过去，约翰尼回来了。

[ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [wiːks] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['weikən]

The	big	house	that	had	been	so	quiet	for	four	weeks	was	suddenly	wakened
这	大的	房子	那	有	到过	所以	安静的	为了	四	周	曾是	突然	醒来

[æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sliːp] .

as	from	a	sleep	.
作为	从	一个	睡觉	.

安静了四个星期的大房子突然像从睡梦中醒来一样被吵醒了。

[hɪz; ɪz] ['nɔɪzi] , ['dʒɔɪəs] [vɔɪs] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːlz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]['selə(r)][tuː; tə] ['gærət] .

His	noisy	,	joyous	voice	rang	through	the	halls	,	and	from	cellar	to	garret	.
他的	嘈杂	,	欢乐	嗓音	响铃	通过	这	大厅	,	和	从	地窖	到	阁楼	.

他那喧闹而欢快的声音响彻大厅，从地下室传到阁楼。

" - [bles] [ðə; ði] !

"	'	Bless	the	b'y	!
"	-	保佑	这	经过	!

“祝福这个男孩！”

[hiːz] [ðæt] - [tuː; tə][gɪt] [bæk] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wʌnz] [səʊl] [gʊd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] ,

he's	that	plazed	to	git	back	,	it	does	one's	sowl	good	to	hear	him	,
他是	那	-	到	git	后退	,	它	做	一个人的	猫头鹰	好的	到	听到	他	,

他高兴极了，听到他回来真是让人心安。

- [sed] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] .

'	said	the	housemaid	.
-	说	这	保姆	.

“女佣说道。”

" ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv]

"	Mrs	.	Morris	was	so	busy	for	the	first	day	or	two	that	she	saw	little	of
"	太太	.	莫里斯	曾是	所以	忙碌的	为了	这	第一的	天	或者	二	那	她	锯	小的	的

['dʒɒni] .

Johnny	.
约翰尼	.

“莫里斯太太头一两天太忙了，几乎没怎么见到约翰尼。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][sent][ɒn] ['sevrəl] ['erəndz] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,

He	was	sent	on	several	errands	,	and	took	his	own	time	in	returning	,
他	曾是	发送	在	一些	跑腿	,	和	采取	他的	自己的	时间	在	返回	,

他被派去执行几项任务，然后自己拖延时间才返回。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [kept] [hɪm][səʊ] [lɒŋ] .

but	every	one	had	too	much	to	do	to	inquire	what	kept	him	so	long	.
但	每一个	一	有	也	很多	到	做	到	查询	什么	保留	他	所以	长的	.

但每个人都有太多事情要做，所以没空询问他为什么耽搁了这么久。

" - [kænt] [aɪ] [ʃaɪn] [ʌp] ['bɛsiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəlz]['keɪdʒɪz] ? -

"	'	Can't	I	shine	up	Bessie's	and	the	admiral's	cages	?	'
"	-	不能	我	闪耀	向上	贝西的	和	这	海军上将的	笼子	?	-

“我能把贝西和海军上将的牢房擦亮吗？”

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] [ðə; ði]['sekənd] [deɪ] .

he	asked	his	mother	after	dinner	the	second	day	.
他	问	他的	母亲	后	晚餐	这	第二	天	.

第二天晚饭后，他问了他母亲。

" ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['θɔːtflnəs] .

"	Mrs	.	Morris	was	delighted	with	her	son's	thoughtfulness	.
"	太太	.	莫里斯	曾是	高兴极了	和	她	儿子的	深思熟虑	.

莫里斯太太对儿子的体贴周到感到非常高兴。

- [waɪ] , ['dʒɒni] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪl] [biː; bi][səʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . -

'	Why	,	Johnny	,	'	she	said	,	'	I'll	be	so	glad	to	have	you	do	it	.	'
-	为什么	,	约翰尼	,	-	她	说	,	-	患病的	是	所以	高兴的	到	有	你	做	它	.	-

“约翰尼，”她说，“我非常乐意让你来做这件事。”

" [səʊ]['mɑːstə(r)] ['dʒɒni] [waɪpt] [ænd; ənd] [dʌst] ['aʊə(r)]['keɪdʒɪz] [tɪl] [wiː; wi] [felt] ['veri] [kliːn] ,

"	So	master	Johnny	wiped	and	dusted	our	cages	till	we	felt	very	clean	,
"	所以	掌握	约翰尼	擦拭	和	掸去灰尘	我们的	笼子	直到	我们	毛毡	非常	干净的	,

“于是，约翰尼主人把我们的笼子擦拭干净，直到我们感觉非常干净为止。”

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [əʊn] [aɪ][dɪd][nɒt][ɪn'dʒɔɪ] ['hævɪŋ] [hɪm] [wɜːk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [ænd; ənd] [dʌst]

although	I	own	I	did	not	enjoy	having	him	work	about	me	with	his	brush	and	dust
虽然	我	自己的	我	做过	不是	享受	拥有	他	工作	关于	我	和	他的	刷子	和	灰尘

[klɒθ] .

cloth	.
布	.

虽然我拥有他，但我并不喜欢他用刷子和抹布在我身上擦拭。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][pʊt][ˌjuː 'es] [bæk] [ɪn]['aʊə(r)]['pleɪsɪz][ðə; ði] ['dɔːbel]

Just	as	he	had	finished	and	put	us	back	in	our	places	the	doorbell
只是	作为	他	有	完成的	和	放	我们	后退	在	我们的	地方	这	门铃

['saʊndɪd] ,

sounded	,
听起来	,

他刚把我们安排好，送我们回到原位，门铃就响了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [hɜːd] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] [meɪd] [ɪf] ['dʒɒni]

and	presently	we	heard	children's	voices	in	the	hall	asking	the	maid	if	Johnny
和	目前	我们	听到	孩子们的	声音	在	这	大厅	问	这	女佣	如果	约翰尼

['mɒrɪs] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] .

Morris	was	at	home	.
莫里斯	曾是	在	家	.

随后，我们听到走廊里传来孩子们的声音，他们问女佣约翰尼·莫里斯是否在家。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] .

"	'	It	is	some	one	to	see	you	,	'	said	Mrs	.	Morris	.
"	-	它	是	一些	一	到	看	你	,	-	说	太太	.	莫里斯	.

“见到你真是太好了，”莫里斯太太说。

[bʌt; bət] ['dʒɒni] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

But	Johnny	did	not	reply	.
但	约翰尼	做过	不是	回复	.

但约翰尼没有回答。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

He	was	nowhere	to	be	seen	.
他	曾是	无处	到	是	已见	.

他不见踪影。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [saʊnd] [hiː; hi][hæd; həd]['kwaɪətli] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]

At	the	first	sound	he	had	quietly	slipped	out	of	the	room	and	I	could
在	这	第一的	声音	他	有	悄悄	滑倒了	出去	的	这	房间	和	我	可以

[naʊ] [siː] [hɪm] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .

now	see	him	hiding	behind	the	curtains	in	the	library	.
现在	看	他	隐藏	在后面	这	窗帘	在	这	图书馆	.

听到第一个声音，他就悄悄溜出了房间，现在我能看到他躲在图书馆的窗帘后面。

[suːn] ['seərə] [keɪm] ['ʌʃərɪŋ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['lɪt(ə)l] [ˌbeə'fʊtɪd] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .

Soon	Sarah	came	ushering	three	or	four	little	barefooted	children	into	the	parlor	.
很快	莎拉	来了	引座	三	或者	四	小的	赤足	孩子们	进入	这	客厅	.

很快，莎拉带着三四个光着脚的小孩进了客厅。

" - [ðev] [kʌm] [tuː; tə] ['dʒɒniz] ['pɑːti] , [mæm] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] ,

"	'	They've	come	to	Johnny's	party	,	ma'am	,	'	she	explained	to	Mrs	.	Morris	,
"	-	他们有	来	到	约翰尼的	派对	,	女士	,	-	她	解释	到	太太	.	莫里斯	,

“夫人，他们是来参加约翰尼的派对的，”她向莫里斯太太解释道。

[huː] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['entəd] .

who	looked	up	from	her	work	as	the	children	entered	.
WHO	看起来	向上	从	她	工作	作为	这	孩子们	进入	.

孩子们进来时，她从工作中抬起头来。

" - [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [maɪ] [dɪəz] ? - [sed] ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] ['swiːtli] ,

"	'	How	do	you	do	,	my	dears	?	'	said	Mrs	.	Morris	sweetly	,
"	-	如何	做	你	做	,	我的	亲爱的们	?	-	说	太太	.	莫里斯	甜蜜地	,

“你们好啊，亲爱的们？”莫里斯太太温柔地说。

[ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [sə'praɪzd] .

though	I	could	see	she	was	greatly	surprised	.
尽管	我	可以	看	她	曾是	非常	惊讶	.

虽然我看得出来她非常惊讶。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [nemz] , [səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [jɔː'selvz] .

'	I	believe	I	don't	know	your	names	,	so	you	will	have	to	introduce	yourselves	.
-	我	相信	我	不	知道	你的	姓名	,	所以	你	将要	有	到	介绍	你们自己	.

-
'
-
-

“我想我还不知道你们的名字，所以请你们自我介绍一下。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] ['bæʃfl] , [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .

"	The	children	looked	bashful	,	and	made	no	reply	.
"	这	孩子们	看起来	害羞的	,	和	制成	不	回复	.

孩子们看起来很害羞，没有回答。

" - [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['dʒɒni] ['mɒrɪs] - ['sku:lmeit] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? -

"	'	You	are	not	Johnny	Morris	'	schoolmates	,	are	you	?	'
"	-	你	是	不是	约翰尼	莫里斯	-	同学	,	是	你	?	-

“你们不是约翰尼·莫里斯的同学吧？”

[ʃi:; ʃi] ['kwestʃənd] .

she	questioned	.
她	被质问	.

她问道。

" - [nəʊ] , [mæm] , - ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [tɔlɪst] [gɜ:l] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hænsəm] [ru:m]

"	'	No	,	ma'am	,	'	answered	the	tallest	girl	,	as	she	gazed	about	the	handsome	room
"	-	不	,	女士	,	-	回答	这	最高	女孩	,	作为	她	凝视	关于	这	英俊的	房间

[wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] ,

with	wide	-	open	eyes	,
和	宽的	-	打开	眼睛	,

“不，夫人，”个子最高的女孩回答道，她睁大眼睛环顾着这间漂亮的房间。

[ai][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] .

I	could	see	that	she	was	not	accustomed	to	such	beautiful	things	.
我	可以	看	那	她	曾是	不是	习惯	到	这样的	美丽的	事物	.

我看得出来她不习惯看到这么美好的事物。

" [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] , [ðen] ? - [went] [ɒn]['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] ['kaɪndli] .

"	Where	did	you	get	acquainted	with	him	,	then	?	'	went	on	Mrs	.	Morris	kindly	.
"	在哪里	做过	你	得到	熟人	和	他	,	然后	?	-	去	在	太太	.	莫里斯	亲切地	.

“那么，你是从哪里认识他的呢？”莫里斯太太和蔼地继续问道。

" - [wi:; wi] [heɪnt] [ə'kweɪntɪd] [æt; ət][ɔ:l] , [mæm] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [si:d] [ˌju: 'es][ɒn][ðə; ði] [stri:t] [ðɪs]

"	'	We	hain't	acquainted	at	all	,	ma'am	;	but	he	seed	us	on	the	street	this
"	-	我们	没有	熟人	在	全部	,	女士	;	但	他	种子	我们	在	这	街道	这

['mɔ:nɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

“夫人，我们根本不认识；但他今天早上在街上看见了我们。”

[ænd; ənd] [sed] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] [tu:; tə] - [deɪ] .

and	said	for	us	to	come	to	his	party	to	-	day	.
和	说	为了	我们	到	来	到	他的	派对	到	-	天	.

他说让我们今天去参加他的派对。

[hi:; hi] [θɔ:t] [æz; əz] [haʊ] ['meɪbi] [ðeid] [bi:; bi][aɪs] - [kri:m] [tu:; tə] [i:t] , [ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][ˌju: 'es]

He	thought	as	how	maybe	they'd	be	ice	-	cream	to	eat	,	and	he	told	us
他	想法	作为	如何	或许	他们会	是	冰	-	奶油	到	吃	,	和	他	讲述	我们

[weə(r)] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,

where	he	lived	,
在哪里	他	居住地	,

他心想也许可以吃冰淇淋，然后他告诉我们他住在哪里。

[ænd; ənd][səʊ][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] . -

and	so	we	are	here	.	'
和	所以	我们	是	这里	.	-

所以我们就在这里了。

" - [wel] , [wi:; wi][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] , - [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	'	Well	,	we	must	try	to	make	you	have	a	pleasant	time	,	'	she	replied	.
"	-	出色地	,	我们	必须	尝试	到	制作	你	有	一个	令人愉快的	时间	,	-	她	回复	.

“嗯，我们一定要尽力让您玩得开心，”她回答说。

- ['seərə] , [pliːz] [kɔːl] ['dʒɒni] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [hɪz; ɪz] [gests] [hæv; həv] [ə'raɪvd] . -
' **Sarah , please call Johnny and tell him his guests have arrived . '**
- 莎拉 , 请 称呼 约翰尼 和 告诉 他 他的 客人 有 到达的 . -

“莎拉，请给约翰尼打电话，告诉他客人到了。”

" [bʌt; bət] ['seərə] [hæd; həd] [biːn] ['ɑːnsərɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [piːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bel] ,
" **But Sarah had been answering a second peal of the bell ,**
" 但 莎拉 有 到过 回答 一个 第二 皮尔 的 这 钟 ,

但莎拉当时正在回应第二次钟声，

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪə(r)] [smaɪl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
and now appeared with a very queer smile on her face at the head of
和 现在 出现 和 一个 非常 酷儿 微笑 在 她 脸 在 这 头 的
[ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [θriː] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ,
a line of three girls and a small boy ,
一个 线 的 三 女孩们 和 一个 小的 男生 ,

现在，她带着一种非常古怪的笑容出现在三个女孩和一个小男孩的前面。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ] ['seɪɪŋ] :
whom she introduced by saying :
谁 她 介绍 经过 说 :

她介绍他时说：

" - [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['tʃɪldrən] , [mæm] , [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [tiː] [wɪð] ['mɑːstə(r)] ['dʒɒni] .
" ' **A few more children , ma'am , who have come to take tea with master Johnny .**
" - 一个 很少 更多的 孩子们 , 女士 , WHO 有 来 到 拿 茶 和 掌握 约翰尼 .
-
'
-

“夫人，还有几个孩子来和约翰尼少爷一起喝茶。”

" - [waɪ] , ['riːəli] , - [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] , [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['flʌtə(r)] ,
" ' **Why , really , ' exclaimed Mrs . Morris , in a sort of flutter ,**
" - 为什么 , 真的 , - 惊呼 太太 . 莫里斯 , 在 一个 种类 的 扑 ,

“‘真是的，’”莫里斯太太惊呼道，语气有些激动。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [helpt] ['seərə] [tuː; tə] [siːt] [ðə; ði] [njuː] [ə'raɪvlz] .
as she helped Sarah to seat the new arrivals .
作为 她 帮助 莎拉 到 座位 这 新的 到达 .

她帮着莎拉安排新来的客人入座。

- [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['hɑːdli] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] . -
' **The house is hardly in order for company . '**
- 这 房子 是 几乎 在 命令 为了 公司 . -

“这房子简直不适合招待客人。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'pɪəd] [kwaɪt] [ɪm'bærəst] ,
" **The children appeared quite embarrassed ,**
" 这 孩子们 出现 相当 尴尬的 ,

孩子们看起来很尴尬，

[ænd; ənd] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] ['saɪləntli] [ænd; ənd] [sɪ'deɪtli] [ɒn] [ðə; ði] [tʃeəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and ranged themselves silently and sedately on the chairs to which they
和 范围 他们自己 默默 和 平静地 在 这 椅子 到 哪个 他们
[hæd; həd] [biːn] [daɪ'rɛktɪd] .
had been directed .
有 到过 指导 .

他们默默地、镇定地在被安排的椅子上坐了下来。

" - [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , ['seərə] , [wɒt] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] !
" ' **Dear me , Sarah , what a predicament to be in !**
" - 亲爱的 我 , 莎拉 , 什么 一个 困境 到 是 在 !

“天哪，莎拉，你真是陷入了多么糟糕的境地啊！”

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['dʒɒni] [skreɪpt] [ʌp] [ɔːl] [ðiːz] ['jʌŋstər] ?

Where	do	you	suppose	Johnny	scraped	up	all	these	youngsters	?
在哪里	做	你	认为	约翰尼	刮擦	向上	全部	这些	年轻人	?

你觉得约翰尼是从哪儿弄来这些年轻人的?

[ai] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] [trɪk] . -

I	don't	know	what	I	ought	to	do	to	him	for	playing	me	this	trick	.	'
我	不	知道	什么	我	应该	到	做	到	他	为了	玩耍	我	这	诡计	.	-

我不知道该怎么惩罚他，他竟然耍我这种花招。

['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] [sed] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Mrs	.	Morris	said	this	to	the	maid	as	they	came	to	my	side	of	the	room	.
太太	.	莫里斯	说	这	到	这	女佣	作为	他们	来了	到	我的	边	的	这	房间	.

莫里斯太太和女佣走到我这边房间时，莫里斯太太对她说了这番话。

- [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

'	Think	of	all	the	work	to	be	done	,
-	思考	的	全部	这	工作	到	是	完毕	,

想想还有多少工作要做，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] — [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] ['ʌpsaɪd]

and	which	will	have	to	be	stopped	for	the	day	—	the	house	all	upside
和	哪个	将要	有	到	是	停止	为了	这	天	—	这	房子	全部	上行

[daʊn] — [nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ekstrə] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

down	—	no	chance	for	preparations	for	an	extra	supper	for	his
向下	—	不	机会	为了	准备工作	为了	一个	额外的	晚餐	为了	他的

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

今天的计划不得不停止——房子里一片狼藉——没有机会为他的客人准备额外的晚餐了。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪg] [gɜːl] [bɪ'spəʊk] [aɪs] - [kriːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['entəd] . -

And	that	big	girl	bespoke	ice	-	cream	as	soon	as	she	entered	.	'
和	那	大的	女孩	定制	冰	-	奶油	作为	很快	作为	她	进入	.	-

那个大女孩一进门就点了特制冰淇淋。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] [ænd; ənd] ['seərə] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːses; rɪ'ses][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ]

And	then	Mrs	.	Morris	and	Sarah	turned	into	the	recess	of	the	bay
和	然后	太太	.	莫里斯	和	莎拉	转向	进入	这	凹陷处	的	这	湾

['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lɑːft] ['sɒftli] .

window	and	laughed	softly	.
窗户	和	笑了	轻轻	.

然后，莫里斯太太和莎拉走到凸窗的凹处，轻轻地笑了。

[hɜː(r); hə(r)][vek'seɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

Her	vexation	seemed	to	pass	away	in	a	few	minutes	,	for	she	added	,
她	烦恼	似乎	到	经过	离开	在	一个	很少	分钟	,	为了	她	额外	,

她的恼怒似乎在几分钟后就消散了，因为她又补充道：

- [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [let]

'	We	must	make	the	best	of	it	,	since	they	are	here	,	and	let
-	我们	必须	制作	这	最好的	的	它	,	自从	他们	是	这里	,	和	让

['evriθɪŋ] [els] [gəʊ] .

everything	else	go	.
一切	别的	去	.

既然他们在这里，我们就应该好好珍惜，其他一切都随他们去吧。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bel] ; [ai][ɪk'spekt] [ɪts] [ə'nʌðə(r)] [bætʃ] [ɒv; əv] ['dʒɒniz] [frendz] . -

But	there's	the	bell	;	I	expect	it's	another	batch	of	Johnny's	friends	.	'
但	有	这	钟	;	我	预计	它是	其他	批	的	约翰尼的	朋友们	.	-

但铃声响了；我估计又是约翰尼的那帮朋友来了。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] [ə'kweɪntəns] , [eɪt] [ɔː(r)][ten][ɒv; əv]

"	And	so	it	proved	,	for	these	were	old	acquaintances	,	eight	or	ten	of
"	和	所以	它	已证实	,	为了	这些	是	老的	熟人	,	八	或者	十	的

[hɪz; ɪz] ['skuːlmeɪt] .

his	schoolmates	.
他的	同学	.

事实证明确实如此，因为这些人都是他的老相识，八到十个是他的同学。

['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] [drest] [ɪn] [faɪn] [staɪl] , [ɪn] ['deɪnti] ['rʌfld] [frɒks] [ænd; ənd] ['nekləsɪz] [ænd; ənd] [braɪt]

Little	misses	dressed	in	fine	style	,	in	dainty	ruffled	frocks	and	necklaces	and	bright
小的	错过	穿着	在	美好的	风格	,	在	纤巧	褶皱的	连衣裙	和	项链	和	明亮的

[heə(r)] - ['rɪbənz] ,

hair	-	ribbons	,
头发	-	丝带	,

小姑娘们打扮得漂漂亮亮的，穿着精致的褶边连衣裙，戴着项链和鲜艳的发带。

[trɪpt] ['greɪsfəli] [ɪn][ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [miːt] ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] , [kwaɪt] [laɪk] [grəʊn] ['leɪdɪz] [ɪn]

tripped	gracefully	in	and	advanced	to	meet	Mrs	.	Morris	,	quite	like	grown	ladies	in
绊倒了	优雅地	在	和	先进的	到	见面	太太	.	莫里斯	,	相当	喜欢	生长	女士们	在

[ðeə(r)] ['mænəz] .

their	manners	.
他们的	礼仪	.

她们优雅地走了进来，上前与莫里斯太太打招呼，举止十分像成熟的女士。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] ['sevrəl] [bɔɪz] ,

Behind	them	came	several	boys	,
在后面	他们	来了	一些	男孩们	,

他们身后跟着几个男孩，

[spɪk] [ænd; ənd][spæn][ɪn] [freʃ] [waɪt] ['lɪnɪn] [weist] [ænd; ənd][sɪlk] ['nekˌtaɪz] [ænd; ənd] [wel] - ['fɪtɪŋ]

spick	and	span	in	fresh	white	linen	waists	and	silk	neckties	and	well	-	fitting
斯皮克	和	跨度	在	新鲜的	白色的	亚麻布	腰部	和	丝绸	领带	和	出色地	-	配件

['ʃuːz] .

shoes	.
鞋	.

一身干净整洁，穿着洁白的亚麻腰带、丝绸领带和合脚的鞋子。

" - [ɑː] !

"	'	Ah	!
"	-	啊	!

"'啊！

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['frɑːnsɪs] [ænd; ənd][neɪ'əʊmi][ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [kɑːl] [ænd; ənd]['meəri] ['eθəl]

here	are	Frances	and	Naomi	and	Justice	and	Karl	and	Mary	Ethel
这里	是	弗朗西丝	和	娜奥米	和	正义	和	卡尔	和	玛丽	埃塞尔

[ænd; ənd] ['fɪlɪp] [ænd; ənd]['dʒesɪkə][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] ,

and	Philip	and	Jessica	and	all	the	rest	,
和	菲利普	和	杰西卡	和	全部	这	休息	,

这里有弗朗西丝、娜奥米、贾斯蒂斯、卡尔、玛丽、埃塞尔、菲利普、杰西卡以及其他所有人。

- [sed] ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] ,

'	said	Mrs	.	Morris	,
-	说	太太	.	莫里斯	,

莫里斯太太说：

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ][hænd][ɒv; əv] ['welkəm] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]

giving	them	each	a	hand	of	welcome	as	they	gathered	about	her	in	a
给予	他们	每个	一个	手	的	欢迎	作为	他们	聚集	关于	她	在	一个

['prɪti] [gruːp] .

pretty	group	.
漂亮的	团体	.

她向围拢过来的每个人伸出手表示欢迎，他们组成了一个漂亮的小团体。

- [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔːˈselvz] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [help] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˌentəˈteɪn] [ðiːz] [ˈʌðə(r)]

' Will you make yourselves quite at home and help me to entertain these other

- 将要 你 制作 你们自己 相当 在 家 和 帮助 我 到 招待 这些 其他

[ˈvɪzɪtəz] [tɪl] [ˈdʒɒni] [ˈkɒmz] [ɪn] ?

visitors till Johnny comes in ?

访客 直到 约翰尼 来 在 ?

“请各位随意坐下，帮我招待一下其他客人，直到约翰尼进来。”

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [kiːps] [hɪm] [səʊ] [lɒŋ] .

I don't know what keeps him so long .

我 不 知道 什么 保持 他 所以 长的 .

我不知道是什么让他待了这么久。

[ɪf] [jʊl] [ɪkˈskjuːs] [ˌem ˈiː] [aɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

If you'll excuse me I'll go and look for him .

如果 你会 原谅 我 患病的 去 和 看 为了 他 .

请恕我失陪，我去找他了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːtˈfəʊliəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [laɪk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə] [ðiːz]

There are the pictures in the portfolio that you might like to show to these

那里 是 这 图片 在 这 文件夹 那 你 可能 喜欢 到 展示 到 这些

[ˈlɪt(ə)l] [gˈɜːlz] .

little girls .

小的 女孩们 .

作品集里有一些照片，您或许想给这些小女孩们看看。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [ˈædmərəl] , [ˈaʊə(r)] [ˈredˌbɜːd] , [ænd; ənd] [ˈbesi] , [ðə; ði] [ˈpærət] .

And there's the admiral , our redbird , and Bessie , the parrot .

和 有 这 上将 , 我们的 红鸟 , 和 贝西 , 这 鹦鹉 .

还有我们的红雀（海军上将）和鹦鹉贝西。

[ˈmeɪbi] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] . -

Maybe they would like to look at them . '

或许 他们 会 喜欢 到 看 在 他们 . -

或许他们会想看看这些东西。

" [ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈdezɪgneɪtɪd] [æz; əz] [ˈdʒesɪkə] [ænd; ənd] [ˈfrɑːnsɪs] [lʊkt] [æt; ət]

" The two girls whom she had designated as Jessica and Frances looked at

" 这 二 女孩们 谁 她 有 指定的 作为 杰西卡 和 弗朗西丝 看起来 在

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈtʃɪldrən] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [ˈmuːvmənt] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɒrɪs] -

the strange children a minute but made no movement to carry out Mrs . Morris '

这 奇怪的 孩子们 一个 分钟 但 制成 不 移动 到 携带 出去 太太 . 莫里斯 -

[ˈwɪʃɪz] .

wishes .

愿望 .

“她指定为杰西卡和弗朗西丝的两个女孩看了看这两个陌生的孩子，但并没有采取任何行动来执行莫里斯太太的意愿。

[ɪnˈsted] [ðeɪ] [druː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈpɑːt] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

Instead they drew a little apart and began to talk to each other .

反而 他们 画 一个 小的 除 和 开始 到 讲话 到 每个 其他 .

相反，他们拉开了一点距离，开始互相交谈起来。

[ˈmeəri] [ˈeθəl] , [ə; eɪ] [raʊnd] - [feɪst] [gɜːl] [huː] [ˈgɪg(ə)ld] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bɪˈhaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [fæn] ,

Mary Ethel , a round - faced girl who giggled a great deal behind her fan ,

玛丽 埃塞尔 , 一个 圆形的 - 面对 女孩 WHO 咯咯地笑 一个 伟大的 交易 在后面 她 扇子 ,

玛丽·埃塞尔，一个圆脸女孩，经常躲在扇子后面咯咯地笑。

[krɒst] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [sæt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [aɪs] - [kriːm] ,

crossed over to where sat the large girl who had mentioned the ice - cream ,

交叉 超过 到 在哪里 卫星 这 大的 女孩 WHO 有 提及 这 冰 - 奶油 ,

她走到刚才提到冰淇淋的那个大个子女孩坐着的地方，

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [baɪ] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] [deɪ] .

and	started	a	conversation	by	remarking	that	it	was	a	warm	day	.
和	开始	一个	对话	经过	评论	那	它	曾是	一个	温暖的	天	.

然后他以“今天天气很暖和”这句话开启了对话。

[ðə; ðiː][gɜːl] [meɪd] [nəʊ] ['ɔːdəbl] ['ɑːnsə(r)] , ['əʊnlɪ] [n'ɒdɪd] .

The	girl	made	no	audible	answer	,	only	nodded	.
这	女孩	制成	不	可听见的	回答	, 仅有的		点头	.

女孩没有发出任何声音回答，只是点了点头。

" - [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ? - [ɪn'kwaɪə] ['meəri] ['eθəl] .

"	'	Do	you	like	to	go	to	school	?	'	inquired	Mary	Ethel	.
"	-	做	你	喜欢	到	去	到	学校	?	-	询问	玛丽	埃塞尔	.

“你喜欢上学吗？”玛丽·埃塞尔问道。

" [ðə; ðiː][gɜːl] [ə'gen] [n'ɒdɪd] .

"	The	girl	again	nodded	.
"	这	女孩	再次	点头	.

女孩再次点了点头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] .

There	was	a	little	pause	.
那里	曾是	一个	小的	暂停	.

短暂的停顿。

['meəri] ['eθəl] , [huː] [wɒz; wəz] [bent] [ɒn] ['kæriɪŋ] [aʊt] ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] - [sə'dʒestʃən] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ˌentə'teɪn] [ðem; ðəm] ,

Mary	Ethel	,	who	was	bent	on	carrying	out	Mrs	.	Morris	'	suggestion	to	help	her	entertain	them	,
玛丽	埃塞尔	,	WHO	曾是	弯曲	在	携带	出去	太太	.	莫里斯	-	建议	到	帮助	她	招待	他们	,

玛丽·埃塞尔一心想执行莫里斯太太的建议，帮她招待他们。

[bɪ'gæn] [ə'gen] [ɒn][ðə; ðiː] ['weðə(r)] .

began	again	on	the	weather	.
开始	再次	在	这	天气	.

又开始谈论天气了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [njuː] [tuː; tə] [seɪ] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] :

I	suppose	she	couldn't	think	of	anything	new	to	say	,	so	she	observed	:
我	认为	她	不能	思考	的	任何事物	新的	到	说	, 所以		她	观察到	:

我想她大概是想不出什么新话要说，所以就观察了一下：

" - [ɪts] [ə; eɪ] [naɪs] [wɔːm] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [fɜːst] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? -

"	'	It's	a	nice	warm	day	for	the	first	of	September	,	don't	you	think	?	'
"	-	它是	一个	好的	温暖的	天	为了	这	第一的	的	九月	,	不	你	思考	?	-

“9月1日今天天气真暖和，你不觉得吗？”

" [ðə; ðiː][gɜːrlz] [hed] [wʌns] [mɔː(r)] [wæg] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ə'sent] ,

"	The	girl's	head	once	more	wagged	up	and	down	in	assent	,
"	这	女孩们	头	一次	更多的	摇晃	向上	和	向下	在	同意	,

女孩的头再次上下摇晃表示同意，

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [dɪd] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə(r)] .

but	not	a	word	did	she	utter	.
但	不是	一个	单词	做过	她	说出	.

但她一句话也没说。

[æt; ət] [ðɪs] [ə; eɪ] [səb'djuːd] ['tɪtə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] ['frɑːnsɪs] [ænd; ənd]['dʒesɪkə] .

At	this	a	subdued	titter	came	from	Frances	and	Jessica	.
在	这	一个	低沉的	嘻嘻地笑	来了	从	弗朗西丝	和	杰西卡	.

这时，弗朗西丝和杰西卡发出了一声低低的轻笑。

['meəri] ['ɛθəlz] [feɪs] [gruː] [red] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fraʊnd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Mary	Ethel's	face	grew	red	and	she	frowned	at	them	.
玛丽	埃塞尔的	脸	生长	红色的	和	她	皱眉	在	他们	.

玛丽·埃塞尔的脸涨得通红，她皱着眉头看着他们。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɪn][ræn] ['dʒɒni] .

"	Just	at	this	moment	in	ran	Johnny	.
"	只是	在	这	片刻	在	跑	约翰尼	.

就在这时，约翰尼跑了过来。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz][best][suːt] .

He	had	put	on	his	best	suit	.
他	有	放	在	他的	最好的	套装	.

他穿上了他最好的西装。

[hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [heə(r)][wɒz; wəz] ['freʃli] [brʌʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [riːð] [ɪn] [smaɪlz] .

His	yellow	hair	was	freshly	brushed	and	his	face	was	wreathed	in	smiles	.
他的	黄色的	头发	曾是	新鲜的	刷过	和	他的	脸	曾是	花环	在	微笑	.

他金色的头发梳理得一丝不苟，脸上洋溢着灿烂的笑容。

[hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] ['sʌnbiːm] .

He	reminded	one	of	a	dancing	sunbeam	.
他	提醒	一	的	一个	跳舞	阳光	.

他让人想起一束舞动的阳光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['kwɪkli] [hiː; hi][set][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [wiːl] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

It	was	wonderful	to	see	how	quickly	he	set	the	social	wheel	moving	in	the
它	曾是	精彩的	到	看	如何	迅速地	他	放	这	社会的	车轮	移动	在	这

['pɑːlə(r)] .

parlor	.
客厅	.

看到他如此迅速地活跃起客厅里的社交气氛，真是太棒了。

[ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'kweɪntɪd] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

In	three	minutes	he	had	them	all	acquainted	and	talking	to	each	other	.
在	三	分钟	他	有	他们	全部	熟人	和	说	到	每个	其他	.

三分钟之内，他就让所有人都互相认识并交谈起来。

[æt; ət][wʌn][saɪd][aɪ] ['nəʊtɪst] [neɪ'əʊmi][ænd; ənd]['dʒesɪkə] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

At	one	side	I	noticed	Naomi	and	Jessica	who	were	trying	to	make	the
在	一	边	我	注意到	娜奥米	和	杰西卡	WHO	是	尝试	到	制作	这

['pærət] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg][gɜːl] .

parrot	talk	for	the	big	girl	.
鹦鹉	讲话	为了	这	大的	女孩	.

我注意到一旁的娜奥米和杰西卡正在试图让鹦鹉替大女孩说话。

['meəri] ['eθəl] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][kræŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['mjuːzɪk][bɒks] ,

Mary	Ethel	was	turning	the	crank	of	a	small	music	box	,
玛丽	埃塞尔	曾是	转弯	这	曲柄	的	一个	小的	音乐	盒子	,

玛丽·埃塞尔正在转动一个小音乐盒的曲柄。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['klʌstəd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['tʃɪldrən] .

around	which	were	clustered	a	group	of	the	stranger	children	.
大约	哪个	是	聚类	一个	团体	的	这	陌生人	孩子们	.

一群陌生的孩子聚集在他们周围。

[ɒn][ə; eɪ]['səʊfə] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd][ðə; ði][pɔːt'fəʊliəʊ][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [spred] [aʊt] .

On	a	sofa	three	or	four	others	had	the	portfolio	of	pictures	spread	out	.
在	一个	沙发	三	或者	四	其他的	有	这	文件夹	的	图片	传播	出去	.

沙发上还摊开了三四个人的照片集。

['ʌðə(r)z] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][keɪdʒ] ['kəʊksɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

Others	**came**	**to**	**my**	**cage**	**coaxing**	**me**	**to**	**whistle**	**for**	**them**	**,**
其他的	来了	到	我的	笼	哄骗	我	到	哨	为了	他们	,

其他的鸟儿来到我的笼子旁，引诱我吹口哨给它们听。

[waɪl] ['dʒɒni] ['keipə] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ænd; ənd][dʒəʊkt][ænd; ənd][hæd; həd][mɔː(r)] ['fʌni]

while	**Johnny**	**capered**	**hither**	**and**	**thither**	**and**	**joked**	**and**	**had**	**more**	**funny**
尽管	约翰尼	跳跃	这里	和	那里	和	开玩笑	和	有	更多的	有趣的

[θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

things	**to**	**say**	**than**	**anybody**	**in**	**the**	**room**	**.**
事物	到	说	比	任何人	在	这	房间	.

约翰尼则在房间里蹦来蹦去，说着玩笑，讲的笑话比房间里的任何人都多。

[wen] [hiː; hi] [let] ['besi] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][keɪdʒ][ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ][tuː; tə]

When	**he**	**let**	**Bessie**	**out**	**of**	**her**	**cage**	**and**	**put**	**her**	**on**	**the**	**piano**	**to**
什么时候	他	让	贝西	出去	的	她	笼	和	放	她	在	这	钢琴	到

[sɪŋ] [ðə; ði] - ['mɒkɪŋ] [bɜːd] ,

sing	**the**	**'**	**Mocking**	**Bird**	**,**
唱歌	这	-	嘲讽	鸟	,

当他把贝西从笼子里放出来，放在钢琴上让她唱《嘲笑鸟》时，

- [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] .

'	**the**	**joy**	**of**	**the**	**visitors**	**knew**	**no**	**bounds**	**.**
-	这	喜悦	的	这	访客	知道	不	界限	.

游客们欣喜若狂。

" - [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['pærət] , [dʒə'net] ? -

"	**'**	**Have**	**you**	**a**	**parrot**	**,**	**Jeannette**	**?**	**'**
"	-	有	你	一个	鹦鹉	,	珍妮特	?	-

“珍妮特，你养鹦鹉吗？”

[hiː; hi] [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌbeə'fʊtɪd] [g'ɜːlz] ,

he	**asked**	**one**	**of**	**the**	**little**	**barefooted**	**girls**	**,**
他	问	一	的	这	小的	赤足	女孩们	,

他问其中一个光着脚的小女孩：

[huːz] ['dɑːnsɪŋ] [blæk] [aɪz] [ʃəʊd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['bɛsiz] [pə'fɔːməns] .

whose	**dancing**	**black**	**eyes**	**showed**	**how**	**much**	**she**	**enjoyed**	**Bessie's**	**performance**	**.**
谁	跳舞	黑色的	眼睛	显示	如何	很多	她	享受	贝西的	表现	.

她那双会动的黑眼睛显示出她有多么喜欢贝西的表演。

" - [nəʊ] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [tuː] ['lʌvli] [kæts] . -

"	**'**	**No**	**,**	**but**	**I**	**have**	**two**	**lovely**	**cats**	**.**	**'**
"	-	不	,	但	我	有	二	迷人的	猫	.	-

“不，但我有两只可爱的猫。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [æz; əz] [ɪf] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['əʊnəʃɪp] .

She	**made**	**the**	**announcement**	**as**	**if**	**very**	**proud**	**of**	**their**	**ownership**	**.**
她	制成	这	公告	作为	如果	非常	自豪的	的	他们的	所有权	.

她宣布这一消息时，语气中充满了对拥有这处房产的自豪之情。

" - [ai][hæv; həv][ə; eɪ][kæt] [tuː] .

"	**'**	**I**	**have**	**a**	**cat**	**too**	**.**
"	-	我	有	一个	猫	也	.

“我也有只猫。”

[hiː; hi] [dresɪz] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [weəz] [lɒŋ] [waɪt] ['wɪskəs] ,

He	**dresses**	**in**	**black**	**and**	**wears**	**long**	**white**	**whiskers**	**,**
他	连衣裙	在	黑色的	和	穿着	长的	白色的	胡须	,

他身穿黑色衣服，留着长长的白色胡须。

[ænd; ənd] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [əʊld] ['kʌlәd] [mæn] . -

and	looks	just	like	a	respectable	old	colored	man	.	'
和	看起来	只是	喜欢	一个	可敬	老的	有色	男人	.	-

看起来就像一位受人尊敬的黑人老者。

[ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ə'mju:zd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['veri] [mʌtʃ] .

This	description	amused	the	children	very	much	.
这	描述	觉得好笑	这	孩子们	非常	很多	.

这段描述逗乐了孩子们。

" - [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] [kæts] [neɪm] ? -

"	'	What's	your	cat's	name	?	'
"	-	是什么	你的	猫的	姓名	?	-

“你的猫叫什么名字？”

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .

they	shouted	.
他们	喊叫	.

他们喊叫起来。

" - ['dʒɛt] .

"	'	Jett	.
"	-	杰特	.

“'Jett。

[wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [kæts] , [dʒə'net] ? -

What	do	you	call	your	cats	,	Jeannette	?	'
什么	做	你	称呼	你的	猫	,	珍妮特	?	-

珍妮特，你给你的猫取什么名字?

" - [ðə; ði] [bɪg] [wʌn] [ɪz] [bu:l] [di:] [neɪʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɪz] [ʒoʊn] [dʒæ'kɛt] . -

"	'	The	big	one	is	Boule	de	Neige	and	the	little	one	is	Jaune	Jaquette	.	'
"	-	这	大的	一	是	布勒	德	雪	和	这	小的	一	是	黄	夹克	.	-

“大的那件叫Boule de Neige，小的那件叫Jaune Jaquette。”

" - [wɒt] [kwɪə(r)] [nems] ! - [ɪk'skleɪmd] ['meəri] ['eθəl] .

"	'	What	queer	names	!	'	exclaimed	Mary	Ethel	.
"	-	什么	酷儿	姓名	!	-	惊呼	玛丽	埃塞尔	.

“多么奇怪的名字啊！”玛丽·埃塞尔惊呼道。

- [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [sʌtʃ] [nems] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ? -

'	How	did	you	happen	to	select	such	names	for	them	?	'
-	如何	做过	你	发生	到	选择	这样的	姓名	为了	他们	?	-

“你是怎么想到给他们取这些名字的？”

" - [əʊ] , [mɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [nems] [du:; də] [su:t] [ðem; ðəm] [səʊ] [wel] . -

"	'	Oh	,	miss	,	because	the	names	do	suit	them	so	well	.	'
"	-	哦	,	错过	,	因为	这	姓名	做	套装	他们	所以	出色地	.	-

“哦，小姐，因为这些名字确实很适合他们。”

" - [ðeɪ] [doʊnt] [saʊnd] [laɪk] ['eni] [kæts] - [nems] [ðæt] ['evə(r)] [ai] [hɜ:d] .

"	'	They	don't	sound	like	any	cats	'	names	that	ever	I	heard	.
"	-	他们	不	声音	喜欢	任何	猫	-	姓名	那	曾经	我	听到	.

“这些名字听起来不像我听过的任何猫的名字。”

[ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [su:t] . -

I	don't	understand	how	they	would	suit	.	'
我	不	理解	如何	他们	会	套装	.	-

我不明白它们怎么会合适。

['meəri] ['eθəl] [lʊkt] [pə'plekst] .

Mary	Ethel	looked	perplexed	.
玛丽	埃塞尔	看起来	困惑	.

玛丽·埃塞尔一脸困惑。

" - [waɪ] , [mɪs] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [kæts] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

" ' Why , miss , on account of the color of those cats , to be sure ,

" - 为什么 , 错过 , 在 帐户 的 这 颜色 的 那些 猫 , 到 是 当然 ,

“小姐，当然是因为那些猫的颜色吧。”

- [sed] [dʒə'net] [ɪn] [sə'praɪz] .

' said Jeannette in surprise .

- 说 珍妮特 在 惊喜 .

“珍妮特惊讶地说。”

" - [puː] ! - [ɪk'spleɪnd] ['dʒɒni] , - [ðæts] ['iːzi] .

" ' Pooh ! ' explained Johnny , ' that's easy .

" - 呸 ! - 解释 约翰尼 , - 那就是 简单的 .

“噗！”约翰尼解释说，“这太简单了。”

[buːl] [diː] [neɪʒ] [ɪz][ðə; ði] [frentʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['snəʊbɔːl] , [ænd; ənd] [ʒoʊn] [miːnz] ['jeləʊ] ,

Boule de neige is the French for snowball , and jaune means yellow ,

布勒 德 雪 是 这 法语 为了 雪球效应 , 和 黄 方法 黄色的 ,

Boule de neige是法语中雪球的意思，jaune是黄色的意思。

[səʊ] [ʒoʊn] [dʒæ'kɛt] [miːnz] ['jeləʊ] ['dʒækɪt] .

so jaune jaquette means yellow jacket .

所以 黄 夹克 方法 黄色的 夹克 .

所以 jaune jaquette 的意思是黄色夹克。

[aɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ɪn]['aʊə(r)] [frentʃ] ['riːdə(r)] .

I learned that in our French reader .

我 学习 那 在 我们的 法语 读者 .

我是从法语读本里学到的。

[aɪ][ɪk'spekt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kæts][ɪz][ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['jeləʊ] [wʌn] .

I expect one of the cats is all white and the other is a yellow one .

我 预计 一 的 这 猫 是 全部 白色的 和 这 其他 是 一个 黄色的 一 .

我估计其中一只猫是全白的，另一只猫是黄的。

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒə'net] ? -

Is that it , Jeannette ? '

是 那 它 , 珍妮特 ? -

就这样吗，珍妮特?

" - [jes] , [sɜː(r)] , - [sed] [ðə; ði] [frentʃ] [tʃaɪld] ,

" ' Yes , sir , ' said the French child ,

" - 是的 , 先生 , - 说 这 法语 孩子 ,

“是的，先生，”法国孩子说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɪpt] [hɪm][ə; eɪ] [pə'laɪt] ['lɪt(ə)l][baʊ; bəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] [ɪn'diːd] .

and she tipped him a polite little bow that was very pretty indeed .

和 她 倾斜 他 一个 有礼貌的 小的 弓 那 曾是 非常 漂亮的 的确 .

她礼貌地向他微微鞠躬，姿态非常优美。

" - [buːl] [diː] [neɪʒ] !

" ' Boule de Neige !

" - 布勒 德 雪 !

“'Boule de Neige!

[wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] .

what a funny name .

什么 一个 有趣的 姓名 .

真是个滑稽的名字。

[aɪ] ['hævnt] [nemd] ['aʊə(r)] [waɪt] ['kɪt(ə)n] [jet] .

I haven't named our white kitten yet .

我 还没有 命名 我们的 白色的 小猫 然而 .

我还没给我们的白色小猫取名字。

[ai] [bɪ'liːv] [aɪl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [buːl] [diː] [neɪʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , - [sed] [kɑːl] .

I	believe	I'll	call	it	Boule	de	Neige	for	a	change	,	'	said	Karl	.
我	相信	患病的	称呼	它	布勒	德	雪	为了	一个	改变	,	-	说	卡尔	.

“我想我还是把它叫做‘雪球’吧，”卡尔说道。

" [ðen] ['dʒɛt][wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd] ['besi] [paʊnst] [ə'pɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [raɪd] ,

"	Then	Jett	was	brought	in	and	Bessie	pounced	upon	him	for	a	ride	,
"	然后	杰特	曾是	带来	在	和	贝西	猛扑	之上	他	为了	一个	骑	,

“然后杰特被带了进来，贝西扑向他要骑着他。”

[ʃiː; ʃi] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [wɪð] [praʊd]

she	chuckling	and	singing	and	looking	from	side	to	side	with	proud
她	轻笑	和	歌唱	和	寻找	从	边	到	边	和	自豪的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

她咯咯笑着，哼着歌，骄傲而满意地左右张望。

['nəʊɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [əb'zɜːvd] [baɪ] ['evribɒdi] .

knowing	she	was	being	observed	by	everybody	.
会心	她	曾是	存在	观察到	经过	大家	.

她知道自己正被所有人注视着。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔːlməʊst] [skriːmd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðɪs] [pə'fɔːməns] .

The	children	almost	screamed	with	delight	at	this	performance	.
这	孩子们	几乎	尖叫	和	喜	在	这	表现	.

孩子们看到这场表演几乎高兴得尖叫起来。

" - [naʊ] , ['besi] , - [sed] ['dʒɒni] , [æz; əz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [kæt] [æt; ət] [lɑːst] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf]

"	'	Now	,	Bessie	,	'	said	Johnny	,	as	the	poor	cat	at	last	shook	her	off
"	-	现在	,	贝西	,	-	说	约翰尼	,	作为	这	贫穷的	猫	在	最后的	摇晃	她	离开

[ænd; ənd] [skæŋk] [ə'weɪ] .

and	slank	away	.
和	瘦长	离开	.

“‘好了，贝西，’”约翰尼说道，可怜的猫终于甩开了她，溜走了。

- [juː; jʊ] [dɪd] [ðæt] ['bjuːtɪfli] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

'	You	did	that	beautifully	,	and	you	deserve	something	to	eat	.
-	你	做过	那	非常漂亮	,	和	你	应得	某物	到	吃	.

你做得太棒了，你应该吃点东西犒劳自己。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [raɪt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,

I	am	going	to	let	you	have	some	bread	and	milk	right	here	in	the	parlor	,
我	是	去	到	让	你	有	一些	面包	和	牛奶	正确的	这里	在	这	客厅	,

我就在客厅里给你准备些面包和牛奶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kæn; kən] [siː] [haʊ] ['naɪsli] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fiːd] [jɔː'self] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] . -

and	the	company	can	see	how	nicely	you	can	feed	yourself	with	a	spoon	.	'
和	这	公司	能	看	如何	很好	你	能	喂养	你自己	和	一个	勺子	.	-

公司可以看到你用勺子吃饭的姿势多么优美。

" - [ɔːl] [raɪt] , - [krəuk] [ðə; ði] ['pærət] .

"	'	All	right	,	'	croaked	the	parrot	.
"	-	全部	正确的	,	-	呱呱叫	这	鹦鹉	.

“好吧，”鹦鹉呱呱叫道。

['seərə] [brɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɔːsə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bred] ['mɔɪsnd] [wɪð] [mɪlk] ,

Sarah	brought	in	a	saucer	in	which	was	a	little	bread	moistened	with	milk	,
莎拉	带来	在	一个	碟子	在	哪个	曾是	一个	小的	面包	湿润	和	牛奶	,

莎拉端来一个碟子，里面放着一小块蘸了牛奶的面包。

[ænd; ənd] [tuː] [spuːn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	two	spoons	with	it	.
和	二	勺子	和	它	.

还配了两把勺子。

[ə; eɪ] [klɒθ] [wɒz; wəz] [spred] ['əʊvə(r)][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['besi] [krɔːl] [ʌp]

A	cloth	was	spread	over	one	corner	of	the	table	and	Bessie	crawled	up
一个	布	曾是	传播	超过	一	角落	的	这	桌子	和	贝西	爬行	向上

[tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [wɪð] [ɪts] [bæk] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

to	the	top	of	a	chair	which	had	been	placed	with	its	back	close	to	the
到	这	顶部	的	一个	椅子	哪个	有	到过	放置	和	它是	后退	关闭	到	这

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

桌子的一角铺着一块布，贝西爬到一张靠着桌子摆放的椅子上，椅子的椅背紧贴着桌子。

[ðɪs] [brɔːt] [ðə; ði][bɜːd]['ɔːlməʊst][ɪn][laɪn] [wɪð] [ðə; ði]['sɔːsə(r)] .

This	brought	the	bird	almost	in	line	with	the	saucer	.
这	带来	这	鸟	几乎	在	线	和	这	碟子	.

这使得鸟几乎与碟子呈一条直线。

['dʒɒni] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] [bred] ['ɪntuː]['taɪni] ['piːsɪz] [wɪð]

Johnny	took	his	seat	beside	her	and	broke	the	bread	into	tiny	pieces	with
约翰尼	采取	他的	座位	旁	她	和	打破	这	面包	进入	微小的	件	和

[hɪz; ɪz] [spuːn] ,

his	spoon	,
他的	勺子	,

约翰尼在她旁边坐下，用勺子把面包掰成小块。

['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)lz]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [spuːn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] ['besi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

shoving	the	particles	into	the	other	spoon	as	fast	as	Bessie	disposed	of	them
推搡	这	颗粒	进入	这	其他	勺子	作为	快速地	作为	贝西	处置	的	他们

.

:
.

贝西把食物残渣扔进另一个勺子里的速度和她扔掉它们的速度一样快。

[ʃiː; ʃi] ['greɪvli] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [spuːn] [wɪð] [wʌn] [klɔː] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

She	gravely	clasped	her	spoon	with	one	claw	and	brought	it	to	her
她	严重地	紧握	她	勺子	和	一	爪	和	带来	它	到	她

[maʊθ] [kwaɪt] ['dekstrəsliː] [ænd; ənd][et; eɪt][ðə; ði] ['kɒntents] [wɪð] ['evɪdənt] ['relɪʃ] ,

mouth	quite	dextrously	and	ate	the	contents	with	evident	relish	,
嘴	相当	灵巧地	和	吃	这	内容	和	明显	尽情享用	,

她严肃地用一只爪子紧紧抓住勺子，灵巧地送到嘴边，津津有味地吃掉了勺子里的东西。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['biːɪŋ] [əd'maɪəd][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də]

though	it	was	plain	that	she	enjoyed	being	admired	for	being	able	to	do
尽管	它	曾是	清楚的	那	她	享受	存在	钦佩	为了	存在	有能力的	到	做

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [bred] .

it	really	more	than	she	enjoyed	the	bread	.
它	真的	更多的	比	她	享受	这	面包	.

很明显，她享受的是别人对她能做到这一点的赞赏，而不是享受面包本身。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)][grɑːsp][wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz] [spɪld] [ɒn]

Once	in	a	while	her	grasp	was	uncertain	and	the	food	was	spilled	on
一次	在	一个	尽管	她	抓牢	曾是	不确定	和	这	食物	曾是	洒了	在

[hɜː(r); hə(r)] [brest] ['feðər] [ɔː(r)] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

her	breast	feathers	or	fell	to	the	floor	.
她	胸部	羽毛	或者	跌倒	到	这	地面	.

偶尔，她的手会不稳，食物会洒在她胸前的羽毛上，或者掉到地上。

[æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [skəuldid] [hɜːˈself] [ˈraʊndli] [ænd; ənd] [siːmd] [kwaɪt] [əˈʃeɪmd] .

At	this	she	scolded	herself	roundly	and	seemed	quite	ashamed	.
在	这	她	责骂	她自己	圆圆地	和	似乎	相当	羞愧	.

她为此狠狠地责备了自己，似乎感到非常羞愧。

" - [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [wen] [aɪ] [get] [taɪm] ,

"	'	One	of	these	days	,	when	I	get	time	,
"	-	一	的	这些	天	,	什么时候	我	得到	时间	,

“总有一天，等我有时间的时候，

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [treɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [ˈnæpkɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [iːts] , - [sed] [ˈdʒɒni] .

I	am	going	to	train	her	to	use	a	napkin	when	she	eats	,	'	said	Johnny	.
我	是	去	到	火车	她	到	使用	一个	餐巾	什么时候	她	吃	,	-	说	约翰尼	.

“我要训练她吃饭时用餐巾纸，”约翰尼说。

" - [ʃɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [əˈkʌmplɪʃt] [ˈleɪdi] [ðen] , - [ˈædɪd] [ˈmeəri] [ˈeθəl] .

"	'	She'll	be	a	perfectly	accomplished	lady	then	,	'	added	Mary	Ethel	.
"	-	壳	是	一个	完美	完成	女士	然后	,	-	额外	玛丽	埃塞尔	.

“那她就会成为一位非常成功的女士了，”玛丽·埃塞尔补充道。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [ænd; ənd]

"	By	this	time	some	of	the	stranger	children	had	left	the	table	and
"	经过	这	时间	一些	的	这	陌生人	孩子们	有	左边	这	桌子	和

[hæd; həd] [kʌm] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [keɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌem ˈiː] .

had	come	over	to	my	cage	to	look	at	me	.
有	来	超过	到	我的	笼	到	看	在	我	.

这时，一些陌生的孩子离开了桌子，走到我的笼子边来看我。

" - [ðə; ði] [ˈædmərəlz] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈpɜːrti] [ˈfelə(r)] , - [sed] [wʌn] .

"	'	The	admiral's	an	awful	purty	feller	,	'	said	one	.
"	-	这	海军上将的	一个	可怕	漂亮	伙计	,	-	说	一	.

“‘这位海军上将真是个英俊潇洒的小伙子，’”其中一人说道。

" - [ˌwʊdnt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [biː; bi] [swiːt] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [hæt] ? - [səˈdʒestid] [əˈnʌðə(r)] .

"	'	Wouldn't	his	tail	be	sweet	on	a	Sunday	hat	?	'	suggested	another	.
"	-	不会	他的	尾巴	是	甜的	在	一个	星期日	帽子	?	-	建议	其他	.

“他的尾巴要是挂在星期天的帽子上该多可爱啊！”另一个人建议道。

" - [əʊ] , [aɪ] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [hæt] , - [ɪkˈskleɪmd] [ə; eɪ] [θɜːd] .

"	'	Oh	,	I	choose	his	wings	for	my	hat	,	'	exclaimed	a	third	.
"	-	哦	,	我	选择	他的	翅膀	为了	我的	帽子	,	-	惊呼	一个	第三	.

“哦，我选择他的翅膀做我的帽子，”第三个人惊呼道。

" - [aɪ] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [brest] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] , - [sed] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [huː] [hæd; həd]

"	'	I	choose	his	head	and	breast	for	mine	,	'	said	the	first	one	who	had
"	-	我	选择	他的	头	和	胸部	为了	矿	,	-	说	这	第一的	一	WHO	有

['spəʊkən] . -

spoken	.	'
说	.	-

“‘我选择他的头颅和胸膛作为我的，’第一个说话的人说道。”

[ænd; ənd] [neɪˈəʊmi] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈbɒdi] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] , [aɪ] [ɪkˈspekt] ,

And	Naomi	chooses	his	whole	body	for	her	hat	,	I	expect	,
和	娜奥米	选择	他的	所有的	身体	为了	她	帽子	,	我	预计	,

我猜，娜奥米会选择他的整个身体来做她的帽子。

- [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [æz; əz] [neɪˈəʊmi] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

'	she	added	as	Naomi	joined	them	.
-	她	额外	作为	娜奥米	加入	他们	.

“她补充道，这时娜奥米也加入了他们。”

" - [nəʊ] , - [sed] [neɪ'əʊmi] , - [wiː; wi][doʊnt][weə(r)] [bɜːdz] ['eni] [mɔː(r)][ɪn]['aʊə(r)]['fæməli] .

"	'	No	,	'	said	Naomi	,	'	we	don't	wear	birds	any	more	in	our	family	.
"	-	不	,	-	说	娜奥米	,	-	我们	不	穿	鸟类	任何	更多的	在	我们的	家庭	.

“不，”娜奥米说，“我们家不再佩戴鸟形饰品了。”

[maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)][hæts] [trɪmd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wɪv]

My	sister	and	I	used	to	have	our	hats	trimmed	with	them	,	but	we've
我的	姐姐	和	我	用过的	到	有	我们的	帽子	修剪过的	和	他们	,	但	我们已经

[kwɪt] .

quit	.
辞职	.

我和姐姐以前常常用它们来装饰帽子，但我们已经不再这么做了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [wʌn][ɒn][maɪ] [bluː] ['velvɪt] [hæt][lɑːst] [jɪə(r)] .

I	had	a	lovely	one	on	my	blue	velvet	hat	last	year	.
我	有	一个	迷人的	一	在	我的	蓝色的	天鹅绒	帽子	最后的	年	.

去年我的蓝色丝绒帽子上就有一个很漂亮的图案。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hæt] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

It	was	a	beautiful	hat	,	"	and	she	smiled	at	the	recollection	.
它	曾是	一个	美丽的	帽子	,	"	和	她	微笑	在	这	回忆	.

“那是一顶漂亮的帽子，”她回忆起这件事时笑了。

- [bʌt; bət] [wɪv] [kwɪt] [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['greɪvli] .

'	But	we've	quit	now	,	'	she	added	gravely	.
-	但	我们已经	辞职	现在	,	-	她	额外	严重地	.

“但我们现在已经退出了，”她严肃地补充道。

" - [waɪ] ? - [ɑːskt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

"	'	Why	?	'	asked	the	other	girls	in	a	breath	.
"	-	为什么	?	-	问	这	其他	女孩们	在	一个	气息	.

“为什么？”其他女孩连忙问道。

" - [əʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['mʌðə(r)] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] [tuː; tə][weə(r)][ðem; ðəm] .

"	'	Oh	,	because	my	mother	thinks	it	is	wrong	to	wear	them	.
"	-	哦	,	因为	我的	母亲	思考	它	是	错误的	到	穿	他们	.

“哦，因为我妈妈认为戴它们是不对的。”

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɔː(r)] [jʊl] [let] [ðə; ði][bɜːd] [aʊt] , - [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['heɪstɪli] .

Little	boy	,	little	boy	,	be	careful	or	you'll	let	the	bird	out	,	'	she	called	hastily	.
小的	男生	,	小的	男生	,	是	小心	或者	你会	让	这	鸟	出去	,	-	她	称为	草草	.

“小男孩，小男孩，小心点，不然你会把鸟放出去的！”她急忙喊道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

"	But	the	warning	was	too	late	.
"	但	这	警告	曾是	也	晚的	.

但警告来得太晚了。

[waɪl] [ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm][hæd; həd]

While	the	girls	had	been	talking	the	small	boy	who	was	with	them	had
尽管	这	女孩们	有	到过	说	这	小的	男生	WHO	曾是	和	他们	有

[biːn] [ˌentə'teɪnɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['slaɪtli] ['əʊpənɪŋ] [maɪ][keɪdʒ][dɔː(r)][ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋ]

been	entertaining	himself	by	slightly	opening	my	cage	door	and	letting	it	spring
到过	娱乐	他自己	经过	轻微地	开幕	我的	笼	门	和	出租	它	春天

[bæk] [tuː; tə][ɪts] ['fɑːsnɪŋ] .

back	to	its	fastening	.
后退	到	它是	紧固	.

女孩们聊天的时候，和她们在一起的小男孩一直在自娱自乐，他轻轻地打开我的笼门，然后让它弹回原位。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [fraɪt] [æt; ət] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʌk] [waɪl] [hɑːf]

Suddenly	**he**	**was**	**seized**	**with**	**fright**	**at**	**discovering**	**that**	**it**	**had**	**stuck**	**while**	**half**
突然	他	曾是	查获	和	惊吓	在	发现	那	它	有	卡住	尽管	一半

- [wei] [bæk] ,

-	**way**	**back**	**,**
-	方式	后退	,

他突然惊恐地发现，它在他返回途中卡住了。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kʌm] [tə'geðə(r)] .

and	**refused**	**to**	**come**	**together**	**.**
和	拒绝	到	来	一起	.

他们拒绝团结起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪基·唐尼：一只鸟的自传(Dickey Downy The Autobiography of a Bird)

第3/6页

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! -
" Oh , dear ! '
" 哦 , 亲爱的 ! -

“哦亲爱的！ '

[hiː; hi] [kɔːld] .
he called .
他 称为 .

他打电话来了。

- [hiːz] [aʊt] . -
' He's out . '
- 他是 出去 . -

“他出局了。”

" - ['mɜːsi] [ɒn][juː 'es] !
" ' Mercy on us !
" - 怜悯 在 我们 !

“怜悯我们吧！”

[əʊ] , [dɪə(r)] ! -
Oh , dear ! '
哦 , 亲爱的 ! -

哦亲爱的！ '

[skriːmd] [ðə; ði][gˈɜːlz][æz; əz][ai] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ,
screamed the girls as I made a dash through the opening ,
尖叫 这 女孩们 作为 我 制成 一个 短跑 通过 这 开幕 ,

我冲过缺口时，女孩们尖叫起来。

[ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [freɪm] .
and flew to the top of a picture frame .
和 飞翔 到 这 顶部 的 一个 图片 框架 .

然后飞到了相框的顶部。

- ['dʒɒni] , ['dʒɒni] , [jɔː(r); jə(r)] - [aʊt] , - [ðeɪ] [kɔːld] .
' Johnny , Johnny , your redbird's out , ' they called .
- 约翰尼 , 约翰尼 , 你的 - 出去 , - 他们 称为 .

他们喊道：“约翰尼，约翰尼，你的红鸟出去了。”

" [ɔːl][wɒz; wəz] [kənˈfjuːʒn] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
" All was confusion in an instant .
" 全部 曾是 困惑 在 一个 立即的 .

“瞬间，一切都陷入了混乱。”

[bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][ræn]['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)]
Boys and girls ran hither and thither , tumbling over each other , and over
男孩们 和 女孩们 跑 这里 和 那里 , 翻滚 超过 每个 其他 , 和 超过
[ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd] [stˈuːlz] ,
the chairs and stools ,
这 椅子 和 凳子 ,

男孩女孩们跑来跑去，互相推搡，也摔倒在椅子和凳子上。

[ænd; ənd][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

and	all	talking	and	screaming	at	once	.
和	全部	说	和	尖叫	在	一次	.

所有人都在同时说话和尖叫。

" - [brɪŋ] [ə; eɪ] [bruːm] [ɔː(r)][ə; eɪ]['flægpəʊl] , ['dʒɒni] , - [kɔːld] ['fɪlɪp] .

"	-	Bring	a	broom	or	a	flagpole	,	Johnny	,	-	called	Philip	.
"	-	带来	一个	扫帚	或者	一个	旗杆	,	约翰尼	,	-	称为	菲利普	.

“约翰尼，拿把扫帚或者旗杆来，”菲利普喊道。

- [aɪl] [ʃuː] [hɪm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][stænd] [ˌʌndə'niːθ] [ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm] . -

-	I'll	shoo	him	down	for	you	while	you	stand	underneath	and	catch	him	.	-
-	患病的	嘘	他	向下	为了	你	尽管	你	站立	下	和	抓住	他	.	-

“我把他赶下去，你站在下面接住他。”

" - [ʃuː] , [ʃuː] ! - [sed] [dʒə'net] ,

"	-	Shoo	,	shoo	!	-	said	Jeannette	,
"	-	嘘	,	嘘	!	-	说	珍妮特	,

“嘘，嘘！”珍妮特说道。

['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [skɜːt] [wɪð] [bəuθ][hændz][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ]

catching	her	dress	skirt	with	both	hands	and	waving	it	back	and	forth
捕捉	她	裙子	裙子	和	两个都	双手	和	挥手	它	后退	和	前进

['ræpɪdli] .

rapidly	.
快速	.

她双手抓住自己的裙摆，快速地来回挥动。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːl][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] [dres] [skɜːrts][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] -

In	a	minute	all	the	girls	were	waving	their	dress	skirts	at	me	and	saying	'
在	一个	分钟	全部	这	女孩们	是	挥手	他们的	裙子	裙子	在	我	和	说	-

[ʃuː] . -

shoo	.	'
嘘	.	-

一分钟之内，所有的女孩都朝我挥舞着裙子，说着“嘘”。

" - [əʊ] , [maɪ] ['prɪti] ['ædmərəl] ['duːi] , [maɪ][dɪə(r)][əʊld]['ædmərəl] , - [weɪld] ['dʒɒni] , ['ɔːlməʊst][ɪn]

"	-	Oh	,	my	pretty	Admiral	Dewey	,	my	dear	old	admiral	,	'	wailed	Johnny	,	almost	in
"	-	哦	,	我的	漂亮的	上将	杜威	,	我的	亲爱的	老的	上将	,	-	哀嚎	约翰尼	,	几乎	在

[tɪəz] .

tears	.
眼泪	.

“哦，我英俊的杜威海军上将，我亲爱的老海军上将，”约翰尼哭喊着，几乎要哭出来了。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bruːm] [ɔː(r)][ðə; ði]['flægpəʊl] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði]

"	I	didn't	wait	for	the	broom	or	the	flagpole	to	help	me	from	the
"	我	没有	等待	为了	这	扫帚	或者	这	旗杆	到	帮助	我	从	这

['pɪktʃə(r)] [freɪm] .

picture	frame	.
图片	框架	.

“我没有等扫帚或旗杆来帮我从相框里出来。”

[aɪ] ['bæləns] [maɪ'self] ['stedəli] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ə'weɪ]

I	balanced	myself	steadily	and	then	I	flew	out	of	the	open	window	and	away
我	均衡	我	稳步	和	然后	我	飞翔	出去	的	这	打开	窗户	和	离开

['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,

into	the	world	,
进入	这	世界	,

我稳住身形，然后从敞开的窗户飞出，飞向了外面的世界。

[wɪˈðaʊt] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['enibɒdi] .

without	saying	good	-	bye	to	anybody	.
没有	说	好的	-	再见	到	任何人	.

没有跟任何人道别。

[ai] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ai] [dɪsəˈpɪəd] ,

I	suppose	they	all	crowded	to	the	window	to	look	after	me	as	I	disappeared	,
我	认为	他们	全部	挤	到	这	窗户	到	看	后	我	作为	我	消失	,

我想他们都挤到窗边目送我消失吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] [ai] [hɜːd] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] - [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , - [doʊnt] , ['dʒɒni] ;

for	the	last	thing	I	heard	was	Mrs	.	Morris	'	voice	saying	,	'	Don't	,	Johnny	;
为了	这	最后的	事物	我	听到	曾是	太太	.	莫里斯	-	嗓音	说	,	-	不	,	约翰尼	;

我最后听到的声音是莫里斯太太说："别这样，约翰尼；

[jʊl] [fɔːl] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [liːn] ['əʊvə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] .

you'll	fall	out	if	you	lean	over	so	far	.
你会	落下	出去	如果	你	倾斜	超过	所以	远的	.

你如果弯腰弯到这种程度，会掉下去的。

[pəˈpɑː] [wɪl] [get] [juː; jʊ] [əˈnʌðə(r)] [bɜːd] .

Papa	will	get	you	another	bird	.
爸爸	将要	得到	你	其他	鸟	.

爸爸会再给你弄一只鸟。

[doʊnt] [griːv] [səʊ] [hɑːd] .

Don't	grieve	so	hard	.
不	悲伤	所以	难的	.

不要太悲伤。

[doʊnt] , ['dʒɒni] . - "

Don't	,	Johnny	.	'	"
不	,	约翰尼	.	-	"

"别这样，约翰尼。"

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] ['dʒɒni] ['ɑːftəwəd] ?

"	Did	you	ever	see	Johnny	afterward	?
"	做过	你	曾经	看	约翰尼	之后	?

之后你见过约翰尼吗?

" [wiː; wi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['redˌbɜːd] .

"	we	asked	the	redbird	.
"	我们	问	这	红鸟	.

我们问了红雀。

" [jes] , [wʌns] [ai] [sɔː] [hɪm] ['kæntə] [əˈlɒŋ] ['sləʊli] [ɒn] [dʒɒk] .

"	Yes	,	once	I	saw	him	cantering	along	slowly	on	Jock	.
"	是的	,	一次	我	锯	他	慢跑	沿着	缓慢地	在	乔克	.

"是的，我曾经看到他骑着 Jock 慢慢地小跑着。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] ['veri] [fɑːst] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [red]

He	could	not	go	very	fast	because	he	was	holding	a	great	bunch	of	red
他	可以	不是	去	非常	快速地	因为	他	曾是	保持	一个	伟大的	束	的	红色的

[ænd; ənd] [pɪŋk] ['rəʊzɪz] [ɪn] [wʌn] [hænd] .

and	pink	roses	in	one	hand	.
和	粉色的	玫瑰	在	一	手	.

他走不快，因为他一只手里拿着一大束红玫瑰和粉玫瑰。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][pɪŋk][æz; əz][ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [heə(r)] [kɜːld] [ʌp]

His	cheeks	were	as	pink	as	the	flowers	and	his	yellow	hair	curled	up
他的	脸颊	是	作为	粉色的	作为	这	花朵	和	他的	黄色的	头发	卷曲	向上

['ʌndə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kæp][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] .

under	the	edge	of	his	cap	the	same	as	it	used	to	.
在下面	这	边缘	的	他的	帽	这	相同的	作为	它	用过的	到	.

他的脸颊像花朵一样粉红，黄色的头发像以前一样卷曲在帽子边缘下。

[aɪ] [njuː] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I	knew	him	in	a	minute	.
我	知道	他	在	一个	分钟	.

我一分钟就认出他了。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kærɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [striːt] [trɪmd] [ɪn][flægz][ænd; ənd] ['flaʊəz] .

A	great	many	carriages	were	on	the	street	trimmed	in	flags	and	flowers	.
一个	伟大的	许多	马车	是	在	这	街道	修剪过的	在	旗帜	和	花朵	.

街上停着许多装饰着彩旗和鲜花的马车。

['lɪt(ə)l] [flægz][wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːsɪz] - ['hɑːnɪs] .

Little	flags	were	fastened	to	the	horses	'	harness	.
小的	旗帜	是	系紧	到	这	马匹	-	马具	.

马的挽具上系着小旗子。

[dʒɒk][hæd; həd][wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [lʊk] ['veri] ['prɪti] .

Jock	had	one	on	each	side	of	his	head	,	which	made	him	look	very	pretty	.
乔克	有	一	在	每个	边	的	他的	头	,	哪个	制成	他	看	非常	漂亮的	.

乔克的头两侧各长了一个耳环，这让他看起来非常漂亮。

['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ['kæriɪŋ] [riːðz; riːθs] .

Children	were	running	about	carrying	wreaths	.
孩子们	是	跑步	关于	携带	花圈	.

孩子们手捧花圈四处奔跑。

[ɒn] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [weə(r)] [ə; eɪ][bænd][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm][men][wɜː(r); wə(r)]

On	a	corner	of	the	street	where	a	band	was	playing	some	men	were
在	一个	角落	的	这	街道	在哪里	一个	乐队	曾是	玩耍	一些	男人	是

['həʊldɪŋ] ['bænəz] .

holding	banners	.
保持	横幅	.

在街角，一支乐队正在演奏，一些男子举着横幅。

[aɪ] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [deɪ] ,

I	heard	some	one	say	it	was	Decoration	Day	,
我	听到	一些	一	说	它	曾是	装饰	天	,

我听到有人说今天是阵亡将士纪念日。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evribɒdi] [struːd] ['flaʊəz] [ɒn][ðə; ði] [greɪvz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['semətri] [ðæt] [deɪ] .

and	that	everybody	strewed	flowers	on	the	graves	in	the	big	cemetery	that	day	.
和	那	大家	散落的	花朵	在	这	坟墓	在	这	大的	公墓	那	天	.

那天，每个人都在大公墓的坟墓上撒满了鲜花。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌstəm] .

I	thought	it	was	a	very	beautiful	custom	.
我	想法	它	曾是	一个	非常	美丽的	风俗	.

我觉得这是一个非常美好的习俗。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [bʌz] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [aɪ] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] ['dʒɒni] .

Through	all	the	buzz	and	confusion	I	kept	an	eye	on	Johnny	.
通过	全部	这	嗡嗡声	和	困惑	我	保留	一个	眼睛	在	约翰尼	.

在一片喧嚣和混乱中，我一直关注着约翰尼。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['raɪdɪŋ] ['eniweə(r)] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,

He	didn't	seem	to	be	riding	anywhere	in	particular	,
他	没有	似乎	到	是	骑术	任何地方	在	特别的	,

他似乎并没有骑车去某个特定的地方。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋ] .

but	was	just	looking	around	for	the	fun	of	the	thing	.
但	曾是	只是	寻找	大约	为了	这	乐趣	的	这	事物	.

我只是随便看看，图个乐子。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [druː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['saɪdwɔːk] [weə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rægɪd] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ʌp]

Presently	he	drew	up	to	the	sidewalk	where	a	little	ragged	boy	was	leaning	up
目前	他	画	向上	到	这	人行道	在哪里	一个	小的	破烂不堪	男生	曾是	倾斜	向上

[ə'genst] [ə; eɪ] [triː] .

against	a	tree	.
反对	一个	树	.

他走到人行道边，看到一个衣衫褴褛的小男孩正靠在一棵树上。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] .

He	had	a	wistful	look	,	as	if	he	would	like	to	be	taking	part	.
他	有	一个	怅惘	看	,	作为	如果	他	会	喜欢	到	是	采取	部分	.

他眼神中带着一丝惆怅，仿佛很想参与其中。

" - [hə'ləʊ] ! - [sed] ['dʒɒni] , [æz; əz][hiː; hi] [rein] [dʒɒk][ɪn] .

"	-	Hello	!	-	said	Johnny	,	as	he	reined	Jock	in	.
"	-	你好	!	-	说	约翰尼	,	作为	他	勒住	乔克	在	.

“你好！”约翰尼一边说着，一边拉住乔克。

- [ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help][tuː; tə] ['dekəreɪt] ? -

-	Aren't	you	going	to	help	to	decorate	?	-
-	不是	你	去	到	帮助	到	装饰	?	-

你不打算帮忙装饰吗?

" - [nɔː] — [eɪnt] [gɒt] ['eni] ['pəuzi] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . -

"	-	Naw	—	ain't	got	any	posies	,	I	tell	you	.	-
"	-	不	—	不是	得到	任何	花束	,	我	告诉	你	.	-

“哎呀——我可没带花束，我跟你说。”

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [sed] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlən] [təʊn] .

The	boy	said	this	in	a	sullen	tone	.
这	男生	说	这	在	一个	忧郁	语气	.

男孩闷闷不乐地说了这番话。

" - [hɪə(r)] , [teɪk] [ðiːz] .

"	-	Here	,	take	these	.
"	-	这里	,	拿	这些	.

“给你，拿着这些。”

[aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪg] [bʌntʃ] [səʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][dɪ'vaɪd] - [ɪm] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

I	brought	you	a	big	bunch	so	you	could	divide	'	em	with	some	of	your
我	带来	你	一个	大的	束	所以	你	可以	划分	-	呃	和	一些	的	你的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

我给你带了一大捆，这样你就可以和你的朋友们分一些了。

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['flaʊəz] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə]

There's	enough	for	all	of	you	boys	to	have	a	few	flowers	to	take	to
有	足够的	为了	全部	的	你	男孩们	到	有	一个	很少	花朵	到	拿	到

[ðə; ðɪ] ['semətri] . -

the	cemetery	.	-
这	公墓	.	-

这些花够你们每个男孩带几束去墓地。

['dʒɒni] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði]['rəʊzɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

Johnny	extended	the	roses	with	a	smile	as	he	spoke	.
约翰尼	扩展	这	玫瑰	和	一个	微笑	作为	他	辐	.

约翰尼一边说着，一边面带微笑地递上玫瑰花。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [græbd] [ðem; ðəm] ['iːgəli] .

"	The	boy	grabbed	them	eagerly	.
"	这	男生	抓住	他们	急切地	.

男孩迫不及待地抓住了它们。

- [maɪ] !

'	My	!
-	我的	!

'我的!

[jʊr; jər] [ə; eɪ]['dʒɒli][wʌn] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] ['hɑːtɪli] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [θæŋks]

You're	a	jolly	one	,	I'll	say	that	for	you	,	'	-	he	said	heartily	by	way	of	thanks
你是	一个	快乐的	一	,	患病的	说	那	为了	你	,	-		他	说	衷心地	经过	方式	的	谢谢

,

’
,

“你真是个开心果，我得这么说，”他热情地道谢道。

[ðen] [hiː; hi][ræn] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [wuːp] .

then	he	ran	off	with	a	whoop	.
然后	他	跑	离开	和	一个	哇哦	.

然后他大叫一声跑开了。

" [aɪ] [sɔː] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] ['dʒɒni] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['dʒenərəs] , [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [bɔɪ]

"	I	saw	from	this	action	that	Johnny	was	the	same	generous	,	kind	-	hearted	boy
"	我	锯	从	这	行动	那	约翰尼	曾是	这	相同的	慷慨的	,	种类	-	心地	男生

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

he	used	to	be	,
他	用过的	到	是	,

“从他的举动中，我看到约翰尼还是以前那个慷慨善良的男孩。”

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

and	I	felt	proud	to	have	had	the	honor	of	his	acquaintance	.
和	我	毛毡	自豪的	到	有	有	这	荣誉	的	他的	熟人	.

我为能结识他而感到自豪。

" ['tʃæptə(r)] [sevn]

"	CHAPTER	VII
"	章	七

第七章

[ə; eɪ] ['wɪntə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ]

A	WINTER	IN	THE	SOUTH
一个	冬天	在	这	南

南方的冬天

[aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fiːbi] [bɜːd] ;

I	was	wrong	about	the	Phoebe	bird	;
我	曾是	错误的	关于	这	菲比	鸟	;

我之前对菲比鸟的看法错了；

[tuː] [sɔːŋz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [aɪv] [hɜːd] ;

Two	songs	it	has	,	and	both	of	them	I've	heard	;
二	歌曲	它	有	,	和	两个都	的	他们	我已经	听到	;

它收录了两首歌，而且这两首歌我都听过；

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðəʊz] [streɪnz][ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɒrəʊ]

I	did	not	know	those	strains	of	joy	and	sorrow
我	做过	不是	知道	那些	菌株	的	喜悦	和	悲哀

我并不了解那些喜悦与悲伤的旋律

[keɪm] [frɒm; frəm][wʌn] [θrəʊt] .

Came	from	one	throat	.
来	从	一	喉	.

源自同一个喉咙。

[æz; əz][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [əd'vɑːnst] ['aʊə(r)] [meɪ] [sɔːŋz] [bɪ'keɪm] [les] [mə'ləʊdiəs] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] ['aʊə(r)]

As	the	season	advanced	our	May	songs	became	less	melodious	until	finally	our
作为	这	季节	先进的	我们的	可能	歌曲	成为	较少的	悦耳动听	直到	最后	我们的

['mjuːzɪk][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] ,

music	was	merely	a	metallic	but	pleasant	,
音乐	曾是	仅仅	一个	金属	但	令人愉快的	,

随着季节的推移，我们五月的歌声变得越来越不悦耳，直到最后只剩下金属般的、但悦耳的声音。

" [tʃɪŋk] , [tʃɪŋk] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [wiː; wi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [njuː] [fɔːl]

"	chink	,	chink	,	"	and	we	knew	we	would	soon	be	putting	on	our	new	fall
"	裂缝	,	裂缝	,	"	和	我们	知道	我们	会	很快	是	推杆	在	我们的	新的	落下

[ə'taɪə(r)] ,

attire	,
服装	,

“叮叮当当”，我们知道很快就要换上秋装了。

[æz; əz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['aʊə(r)]['fæməli] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] ['prɪti] [blæk] -

as	toward	the	close	of	the	summer	our	family	exchange	their	pretty	black	-
作为	朝向	这	关闭	的	这	夏天	我们的	家庭	交换	他们的	漂亮的	黑色的	-

[ænd; ənd] - [waɪt] [suːts] , [səʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] ,

and	-	white	suits	,	so	much	admired	,
和	-	白色的	西装	,	所以	很多	钦佩	,

夏末时节，我们全家交换了他们那套备受赞赏的漂亮黑白西装。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['jeləʊɪʃ] - [braʊn] [wʌn] .

for	a	becoming	yellowish	-	brown	one	.
为了	一个	成为	淡黄色	-	棕色的	一	.

逐渐变成黄褐色。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [fl'ɒks] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [naʊ] [ə'reɪndʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['regjələ(r)]['wɪntə(r)] [trɪp] [tuː; tə]

The	different	flocks	were	also	now	arranging	for	their	regular	winter	trip	to
这	不同的	羊群	是	还	现在	安排	为了	他们的	常规的	冬天	旅行	到

[ðə; ði] ['sʌni] ['saʊθlænd] ,

the	sunny	Southland	,
这	阳光明媚	南地	,

各个鸟群也正在安排它们例行的冬季迁徙，前往阳光明媚的南地。

[weə(r)] [ðeə(r)] [w'ɪntəz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] .

where	their	winters	were	spent	.
在哪里	他们的	冬天	是	花费	.

他们在那里度过冬天。

[aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['bɒbəˌlɪŋk] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['træv(ə)l]['əʊnli][ɪn][ðə; ði]

I	was	very	glad	to	know	that	we	bobolinks	were	to	travel	only	in	the
我	曾是	非常	高兴的	到	知道	那	我们	稻田鸟	是	到	旅行	仅有的	在	这

['deɪtaɪm] ,

daytime	,
白天	,

得知我们黑喉草雀只能在白天迁徙，我非常高兴。

[æz; əz] [ðæt] [wʊd] [əˈfɔːd] [ˌjuː ˈes] [ˈjʌŋgə] [wʌnz] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .

as	that	would	afford	us	younger	ones	a	better	opportunity	to	see	the	country	.
作为	那	会	买得起	我们	年轻	一个	一个	更好的	机会	到	看	这	国家	.

这样一来，我们这些年轻人就有了更好的机会去看看这个国家。

[ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [baɪ] [naɪt] .

The	return	trip	to	the	North	is	always	made	by	night	.
这	返回	旅行	到	这	北	是	总是	制成	经过	夜晚	.

返回北方的旅程总是在夜间进行。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [wˈʌndəd] [waɪ] [wiː; wi] [duː; də] [ðɪs] ,

A	great	many	people	have	wondered	why	we	do	this	,
一个	伟大的	许多	人们	有	想知道	为什么	我们	做	这	,

很多人都想知道我们为什么要这样做，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈhæbɪts] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ;

and	those	who	are	interested	in	our	habits	have	tried	to	find	out	;
和	那些	WHO	是	感兴趣的	在	我们的	习惯	有	尝试	到	寻找	出去	;

那些对我们的习惯感兴趣的人已经试图找出答案；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ðə; ði] [bɜːdz] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [jet] [daɪˈvʌldʒd] , [ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [ˈnevə(r)] [wɪl] .

but	it	is	a	secret	the	birds	have	never	yet	divulged	,	and	probably	never	will	.
但	它	是	一个	秘密	这	鸟类	有	绝不	然而	泄露	,	和	大概	绝不	将要	.

但这是鸟类从未透露过的秘密，而且可能永远也不会透露。

[ðə; ði] [bluː] [dʒeɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [bɪˈhaɪnd] ,

The	blue	jays	were	going	to	remain	behind	,
这	蓝色的	蓝鸟	是	去	到	保持	在后面	,

蓝鸟们决定留守。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wˈɪntəz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈdredɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [nəʊ] [tˈɛɹəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

for	the	winters	which	we	dreaded	so	much	had	no	terrors	for	them	.
为了	这	冬天	哪个	我们	令人恐惧的	所以	很多	有	不	恐怖	为了	他们	.

我们无比恐惧的冬天，对他们来说却毫无恐惧。

[ˈsʌmtaɪmz] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [priːnɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈfeðər] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈreɪdiənt] [skaɪz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈsʌðən] [gʌlf] ,

Sometimes	when	we	were	preening	our	feathers	under	the	radiant	skies	near	the	Southern	gulf	,
有时	什么时候	我们	是	梳理	我们的	羽毛	在下面	这	辐射状	天空	靠近	这	南方	海湾	,

有时当我们在南部海湾附近晴朗的天空下梳理羽毛时，

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [əʊld] [ˈneɪbəz] [ðə; ði] [dʒeɪz] ,

I	thought	of	our	old	neighbors	the	jays	,
我	想法	的	我们的	老的	邻居	这	蓝鸟	,

我想起了我们以前的邻居——蓝鸟。

[ænd; ənd] [ˈfænsid] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [bliːk] [ˈnɔːðən] [həʊm] [ˈflɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈliːfləs] [triːz] ,

and	fancied	them	in	their	bleak	Northern	home	flitting	about	in	the	tops	of	the	leafless	trees	,
和	幻想	他们	在	他们的	苍凉	北方	家	飞掠	关于	在	这	最高额	的	这	无叶	树木	,

他想象着它们在荒凉的北方家园里，在光秃秃的树梢上飞来飞去的样子。

[sweɪd] [baɪ][ðə; ði] ['aɪsi] [wɪndz; waɪndz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [leɪks] , [ænd; ənd] [wɪð] [pə'hæps] [bʌt; bət]

swayed	by	the	icy	winds	from	the	upper	lakes	,	and	with	perhaps	but
摇摆	经过	这	冰冷的	风	从	这	上	湖泊	,	和	和	也许	但

['lɪt(ə)l][tuː; tə] [iːt] .

little	to	eat	.
小的	到	吃	.

被来自上游湖泊的凛冽寒风吹得摇摇晃晃，而且可能几乎没有什么吃的。

[aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

I	would	not	have	exchanged	places	with	them	for	the	world	.
我	会	不是	有	交换	地方	和	他们	为了	这	世界	.

我绝不会用任何东西来交换他们的位置。

[bʌt; bət][maɪ]['əʊldə] ['kɒmreɪdz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː][ðə; ði][dʒeɪz][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][maɪ]

But	my	older	comrades	assured	me	the	jays	were	not	in	need	of	my
但	我的	老	同志们	保证	我	这	蓝鸟	是	不是	在	需要	的	我的

['sɪmpəθi] [ɔː(r)] ['pɪti] .

sympathy	or	pity	.
同情	或者	遗憾	.

但我的老战友们向我保证，松鸦们不需要我的同情或怜悯。

[ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [kəʊld][ænd; ənd] ['tʃætə] ['merəli] [ɪn][ðə; ði] ['desələt] [bau]

They	liked	the	invigorating	cold	and	chattered	merrily	in	the	desolate	boughs
他们	喜欢	这	令人精神振奋	寒冷的	和	喋喋不休	兴高采烈地	在	这	荒凉	树枝

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['meni] [ə; eɪ][naɪs] [miːl] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['meltɪŋ] [snəʊ] .

and	enjoyed	many	a	nice	meal	from	under	the	melting	snow	.
和	享受	许多	一个	好的	一顿饭	从	在下面	这	融化	雪	.

他们喜欢这令人精神振奋的寒冷，在荒凉的树枝间欢快地叽叽喳喳，在融化的雪下享用了许多美味佳肴。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['dɒgwʊd] ['beriz] , ['stændɪŋ] [aʊt] [laɪk] [rəʊ'zets] [ɒv; əv]['kɒrəl] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ]

The	crimson	dogwood	berries	,	standing	out	like	rosettes	of	coral	,	at	which	they
这	赤红	茱	浆果	,	常设	出去	喜欢	玫瑰花结	的	珊瑚	,	在	哪个	他们

[laɪkt] [tuː; tə] [pek] ,

liked	to	peck	,
喜欢	到	啄	,

鲜红的山茱萸浆果，像珊瑚般的玫瑰花结一样醒目，它们喜欢啄食这些浆果。

['ɔːlsəʊ] ['fɜːnɪʃt] [ðem; ðəm][æn; ən] [iːs'θetɪk] [ænd; ənd] ['sʌmptʃuəs] [fiːst] .

also	furnished	them	an	aesthetic	and	sumptuous	feast	.
还	提供	他们	一个	审美的	和	豪华	盛宴	.

还为他们准备了一场赏心悦目、丰盛美味的盛宴。

[mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪntərz] [kəʊld][wɒz; wəz][ðə; ði]['kruːəl] ['spɔːtsmən] ,

Much	more	to	be	dreaded	than	the	winter's	cold	was	the	cruel	sportsman	,
很多	更多的	到	是	令人恐惧的	比	这	冬天的	寒冷的	曾是	这	残忍的	运动员	,

[sed] [maɪ] ['kɒmreɪdz] .

said	my	comrades	.
说	我的	同志们	.

我的同伴们说，比起冬天的寒冷，更可怕的是残酷的猎人。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [keɪm] .

The	day	of	our	departure	came	.
这	天	的	我们的	离开	来了	.

出发的日子到了。

[ðə; ði] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv] [bɜ·dz] ['setɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðeə(r)] ['ænjuəl] ['dʒɜːrniz] [wɒz; wəz] [ɪ'mens] , [ænd; ənd]

The	concourse	of	birds	setting	out	on	their	annual	journeys	was	immense	,	and
这	大厅	的	鸟类	环境	出去	在	他们的	年度的	旅程	曾是	巨大	,	和

[əʊ] ,

oh	,
哦	,

一年一度的迁徙之旅即将开始，鸟群浩浩荡荡，真是壮观啊！

[wɒt] [dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][sɔː(r)][ə'lɒft][ɒn] ['bɔɪənt] ['pɪnjən] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

what	joy	it	was	to	soar	aloft	on	buoyant	pinion	high	up	in	the	blue	sky	,
什么	喜悦	它	曾是	到	翱翔	高空	在	浮力	小齿轮	高的	向上	在	这	蓝色的	天空	,

乘着轻盈的翅膀翱翔在蔚蓝的天空，是多么快乐啊！

['əʊvə(r)] ['haʊstɒp] [ænd; ənd][tɒps][ɒv; əv] [triːz] , ['skɪmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə'bʌv] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtəz] [ɔː(r)]

over	housetops	and	tops	of	trees	,	skimming	along	above	rushing	waters	or
超过	屋顶	和	最高额	的	树木	,	撇脂	沿着	多于	匆忙	水	或者

['træŋkwɪl] [striːmz] [ɪn]['kwaɪət] [medəuz] .

tranquil	streams	in	quiet	meadows	.
宁静	溪流	在	安静的	草地	.

掠过屋顶和树梢，掠过湍急的水流或静谧的溪流，掠过宁静的草地。

[mɪə(r)] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] [dɪ'laɪt] .

Mere	existence	was	a	keen	delight	.
仅仅	存在	曾是	一个	敏锐的	喜	.

仅仅是存在本身就是一种莫大的快乐。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['friːdəm] , [ɒv; əv] ['laɪtnəs] , [ɒv; əv] ['eərinəs] , [wɒz; wəz] ['glɔːriəsli] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ,

The	sense	of	freedom	,	of	lightness	,	of	airiness	,	was	gloriously	exhilarating	,
这	感觉	的	自由	,	的	亮度	,	的	通风	,	曾是	辉煌地	令人振奋	,

那种自由、轻盈、飘逸的感觉，令人无比振奋。

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sen'seɪʃ(ə)n] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['feðəd] [traɪbz] [ɒv; əv][ɔːl] [gɑːdz] [kri'eɪʃ(ə)n] .

a	delicious	sensation	known	only	to	the	feathered	tribes	of	all	God's	creation	.
一个	可口的	感觉	已知	仅有的	到	这	羽毛	部落	的	全部	神的	创建	.

只有上帝创造的鸟类才能体会到的美味滋味。

['aʊə(r)][trɪp] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ə'krɒs] [sʌm; səm] ['densli] ['wʊdɪd] ['maʊntənz] , [weə(r)] [wiː; wi] ['restɪd]

Our	trip	took	us	across	some	densely	wooded	mountains	,	where	we	rested
我们的	旅行	采取	我们	穿过	一些	密集地	树木繁茂的	山脉	,	在哪里	我们	休息

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

for	a	time	.
为了	一个	时间	.

我们的旅程带我们穿越了一些树木茂密的山区，我们在那里休息了一会儿。

[ə; eɪ] [θɪk] ['ʌndəgrəʊθ] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['sæplɪŋz] [prɪ'ventɪd] ['eni] [rəʊdz] ,

A	thick	undergrowth	of	young	saplings	prevented	any	roads	,
一个	厚的	灌木丛	的	年轻的	树苗	阻止	任何	道路	,

茂密的幼树灌木丛阻碍了道路的修建。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ə'keɪʒən(ə)l] ['nærəʊ] ['futpɑːθ] [ʃəʊd] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [pɑːst] [ðæt] [weɪ] .

and	only	occasional	narrow	footpaths	showed	that	people	sometimes	passed	that	way	.
和	仅有的	偶然	狭窄的	人行道	显示	那	人们	有时	通过了	那	方式	.

只有零星的狭窄小路表明，有时人们会从那里经过。

[ðə; ði] ['maʊntən] [wɒz; wəz][grænd][ɪn][ɪts] ['ləʊnlinəs] ; [bʌt; bət] ['daʊtləs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['desələt] [spɒt]

The	mountain	was	grand	in	its	loneliness	;	but	doubtless	was	a	desolate	spot
这	山	曾是	盛大	在	它是	孤独	;	但	毫无疑问	曾是	一个	荒凉	点

[tuː; tə][ðə; ði] ['setləz] ,

to	the	settlers	,
到	这	定居者	,

这座山峰孤寂而雄伟；但对于定居者来说，无疑也是个荒凉的地方。

[huːz] ['kæbinz][wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [æt; ət] [lɒŋ] ['dɪstənsɪz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [depθs]

whose	cabins	were	scattered	at	long	distances	from	each	other	in	the	depths
谁	小木屋	是	疏散	在	长的	距离	从	每个	其他	在	这	深度

[ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

of	the	wood	.
的	这	木头	.

他们的木屋散落在森林深处，彼此相距甚远。

[ai][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɪn]

I	could	imagine	how	cut	off	from	the	whole	world	the	women	and	children	in
我	可以	想象	如何	切	离开	从	这	所有的	世界	这	女性	和	孩子们	在

[ðiːz] [ˈkæbɪnz] [wʊd] [fiːl] ,

these	cabins	would	feel	,
这些	小木屋	会	感觉	,

我可以想象这些小屋里的妇女和儿童会感到与世隔绝。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [tuː; tə] [lʌv] [səˈsaɪəti] .

for	it	is	natural	for	human	beings	to	love	society	.
为了	它	是	自然的	为了	人类	生物	到	爱	社会	.

因为人类天性热爱社会。

[ðə; ði] [pəˈpetʃuəl] [ˈstɪlnəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɑːd] [tuː; tə][beə(r)] [wen] [mʌnθs] [ˈsʌmtaɪmz]

The	perpetual	stillness	must	have	been	hard	to	bear	when	months	sometimes
这	永久	寂静	必须	有	到过	难的	到	熊	什么时候	几个月	有时

[pɑːst] [əˈweɪ] ,

passed	away	,
通过了	离开	,

当几个月的时间悄然流逝时，那种永恒的寂静一定难以忍受。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] [ˈsiːz(ə)n] , [wɪˈðaʊt] [ðeə(r)] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)][ˈhjuːmən]

especially	in	the	winter	season	,	without	their	getting	a	glimpse	of	other	human
尤其	在	这	冬天	季节	,	没有	他们的	获得	一个	一瞥	的	其他	人类

[ˈfeɪsɪz] .

faces	.
面孔	.

尤其是在冬季，他们看不到其他人的面孔。

[ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ˈwaɪldkæts] [tuː] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðeə(r)][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wɜːs] ,

The	mountains	were	full	of	wildcats	too	,	which	made	their	situation	worse	,
这	山脉	是	满的	的	野猫	也	,	哪个	制成	他们的	情况	更糟	,

山上还有很多野猫，这使它们的处境更加糟糕。

[æz; əz] [ðiːz] [fɪəs] [ˈænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfriːkwəntli] [nəʊn] [tuː; tə] [əˈtæk] [men] [æz; əz] [ˈsævɪdʒli] [æz; əz]

as	these	fierce	animals	were	frequently	known	to	attack	men	as	savagely	as
作为	这些	凶猛的	动物	是	频繁地	已知	到	攻击	男人	作为	野蛮地	作为

[wʊlvz] [duː; də] .

wolves	do	.
狼	做	.

因为这些凶猛的动物经常像狼一样残暴地攻击人类。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [tuː] [ˈtrævələz] [kæmpt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [triː] [weə(r)] [ˈaʊə(r)]

One	day	while	we	were	there	two	travelers	camped	under	the	tree	where	our
一	天	尽管	我们	是	那里	二	旅行者	露营	在下面	这	树	在哪里	我们的

[ˈfæməli][wɒz; wəz] [ruːst] .

family	was	roosting	.
家庭	曾是	栖息	.

有一天，我们待在那里的时候，有两个旅行者在我们一家人栖息的那棵树下扎营。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði][ˈtæŋg(ə)ld]

They	had	evidently	had	a	hard	time	making	their	way	through	the	tangled
他们	有	显然	有	一个	难的	时间	制作	他们的	方式	通过	这	纠缠不清

[ˈʌndəgrəʊθ] ,

undergrowth	,
灌木丛	,

显然，他们费了好大劲才穿过那片茂密的灌木丛。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [stretʃt]

for	as	one	of	the	men	flung	himself	down	on	the	ground	and	stretched
为了	作为	一	的	这	男人	扔	他自己	向下	在	这	地面	和	拉伸

[hɪm'self] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

himself	out	at	full	length	,
他自己	出去	在	满的	长度	,

其中一人猛地扑倒在地，四肢完全伸展开来。

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['piːvɪʃli] :

he	exclaimed	peevishly	:
他	惊呼	恼怒地	:

他恼火地喊道：

" [wel] , [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)] [sʌtʃ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

"	Well	,	I	don't	want	any	more	such	experiences	.
"	出色地	,	我	不	想	任何	更多的	这样的	经历	.

“嗯，我不想再经历这样的事情了。”

[aɪm] [ded] ['taɪəd] ; [maɪ] [feɪs] [ɪz] [ɔːl] [skrætʃt] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːnz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ;

I'm	dead	tired	;	my	face	is	all	scratched	with	the	thorns	and	bushes	;
我是	死的	疲劳的	;	我的	脸	是	全部	刮痕	和	这	荆棘	和	灌木丛	;

我累死了；我的脸被荆棘和灌木划伤了；

[ænd; ənd][ai] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

and	I	haven't	seen	a	newspaper	for	a	week	.
和	我	还没有	已见	一个	报纸	为了	一个	星期	.

我已经一个星期没见过报纸了。

[ɪf] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['kʌmpəni] [niːdz] ['eni] [mɔː(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [dʌn] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [get]

If	the	railroad	company	needs	any	more	work	of	this	kind	done	,	they	must	get
如果	这	铁路	公司	需求	任何	更多的	工作	的	这	种类	完毕	,	他们	必须	得到

['sʌmbədi] [els] . "

somebody	else	.	"
某人	别的	.	"

如果铁路公司还需要这类工作，他们必须另找他人。

" ['fɪdl] - [diː] - [diː] !

"	Fiddle	-	dee	-	dee	!
"	小提琴	-	迪	-	迪	!

“胡言乱语！

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi][səʊ] ['iːzəli] [dɪs'kʌrɪdʒd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [jʌŋ] [mæn] ,

You	mustn't	be	so	easily	discouraged	,	"	answered	the	other	young	man	,
你	不得	是	所以	容易地	灰心	,	"	回答	这	其他	年轻的	男人	,

“你不要这么容易气馁，”另一个年轻人回答道。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [set][tuː; tə] [wɜːk] ['skreɪpɪŋ] [ʌp][draɪ] [tʃɪps] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bɑːk] [tuː; tə]

who	had	already	set	to	work	scraping	up	dry	chips	and	pieces	of	bark	to
WHO	有	已经	放	到	工作	刮擦	向上	干燥	芯片	和	件	的	吠	到

[meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

make	a	fire	,
制作	一个	火	,

他们已经开始忙着收集干木屑和树皮碎片来生火了。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌmaunti'niə] [huː] [steɪ] [hɪə(r)][ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

"	Think	of	these	poor	mountaineers	who	stay	here	all	their	lives	.
"	思考	的	这些	贫穷的	登山者	WHO	停留	这里	全部	他们的	生活	.

想想这些终生困在这里的可怜的登山者们吧。

[jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][træmp][ɒv; əv][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də][ɔːl][ðə; ði][taɪm]

Your	little	tramp	of	a	few	days	is	nothing	to	what	they	do	all	the	time
你的	小的	流浪汉	的	一个	很少	天	是	没有什么	到	什么	他们	做	全部	这	时间

[ænd; ənd]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnɪŋ] .

and	never	think	of	complaining	.
和	绝不	思考	的	抱怨	.

你这几天游手好闲的小混混，跟他们日复一日的所作所为比起来根本不算什么，而且他们从没想过要抱怨。

[ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə] [əʊn] [ə; eɪ] [mjuːl] .

The	half	of	them	are	too	poor	to	own	a	mule	.
这	一半	的	他们	是	也	贫穷的	到	自己的	一个	骡子	.

他们中有一半人穷得连一头骡子都养不起。

[ðeɪ] [iːt] [hɒg][ænd; ənd] ['hɒmɪni] [ðə; ði][jɪə(r)] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['θæŋkfl] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

They	eat	hog	and	hominy	the	year	around	,	and	are	thankful	to	get	it	.
他们	吃	猪	和	玉米粥	这	年	大约	,	和	是	感恩	到	得到	它	.

他们一年四季都吃猪肉和玉米粥，并且很感激能吃到这些食物。

[ðeə(r)] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪəfəli] [ænd; ənd] ['wʌndəfəli] [meɪd] ,

Their	clothes	are	fearfully	and	wonderfully	made	,
他们的	衣服	是	恐惧地	和	太棒了	制成	,

他们的衣服做工精妙绝伦，令人惊叹。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] [gɪv] [ʌp][ænd; ənd] [θɪŋk] [laɪf]['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] .

but	for	all	that	they	don't	give	up	and	think	life	isn't	worth	living	.
但	为了	全部	那	他们	不	给	向上	和	思考	生活	不是	值得	活的	.

但即便如此，他们也没有放弃，认为生命没有意义。

" [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['feloʊz] [tɔːkt] [ɒn][ɪn] [ðɪs] [streɪn] [aɪ] [nemd] [ðem; ðəm]['graʊlə(r)][ænd; ənd]

"	As	the	two	young	fellows	talked	on	in	this	strain	I	named	them	Growler	and
"	作为	这	二	年轻的	伙伴们	谈话	在	在	这	拉紧	我	命名	他们	咆哮者	和

['tʃɪəri] ,

Cheery	,
欢快的	,

“这两个年轻人一边说着话一边聊天，我给他们取名为‘咆哮者’和‘欢快者’。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ðə; ði][dɑːk] [saɪd] ,

because	the	one	was	so	determined	to	look	on	the	dark	side	,
因为	这	一	曾是	所以	决定	到	看	在	这	黑暗的	边	,

因为那个人铁了心要往阴暗面看，

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

while	the	other	took	a	cheerful	view	of	everything	.
尽管	这	其他	采取	一个	快乐	看法	的	一切	.

而另一个人则对一切都持乐观态度。

['graʊlə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [laʊndʒ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['lʊkɪŋ] [wɪð] ['keələs] ['ɪntrəst] [æt; ət] ['tʃɪəri]

Growler	continued	to	lounge	on	the	ground	,	looking	with	careless	interest	at	Cheery
咆哮者	持续	到	休息室	在	这	地面	,	寻找	和	粗心	兴趣	在	欢快的

, [huː] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] ['dɪnə(r)] .

,	who	was	preparing	dinner	.
,	WHO	曾是	准备	晚餐	.

Growler 继续懒洋洋地躺在地上，漫不经心地看着正在准备晚餐的 Cheery。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [tɪn][bɒks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kəʊt] ['pɒkɪt] .

The	dinner	was	in	a	small	tin	box	which	he	took	from	his	coat	pocket	.
这	晚餐	曾是	在	一个	小的	锡	盒子	哪个	他	采取	从	他的	外套	口袋	.

晚餐装在一个小锡盒里，他从外套口袋里拿出来。

['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [dis'kləuz] [sʌm; səm] ['iːtəbəlz] ['veri] [kəm'pæktli; 'kɒmpæktli][pʊt][ɪn] .

Opening	it	he	disclosed	some	eatables	very	compactly	put	in	.
开幕	它	他	披露	一些	食物	非常	紧凑地	放	在	.

打开后，他发现里面整齐地摆放着一些食物。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] ['sevrəl] ['ɑːtɪk(ə)lz][ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

He	**took**	**out**	**several**	**articles**	**and**	**set**	**them**	**on**	**the**	**ground**	**in**	**front**	**of**	**him**	**.**
他	采取	出去	一些	文章	和	放	他们	在	这	地面	在	正面	的	他	.

他拿出几件物品，放在面前的地上。

[ɪn][ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] ['staʊtli] [kɔːkt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːk] ['lɪkwɪd] ,

In	**the**	**box**	**was**	**a**	**bottle**	**stoutly**	**corked**	**containing**	**a**	**dark**	**liquid**	**,**
在	这	盒子	曾是	一个	瓶子	坚定地	软木塞	包含	一个	黑暗的	液体	,

盒子里有一个用软木塞紧紧塞住的瓶子，里面装着深色液体。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɔː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flæt] [tɪn] [kʌp] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪd]

some	**of**	**which**	**he**	**poured**	**into**	**a**	**flat**	**tin**	**cup**	**which**	**formed**	**a**	**part**	**of**	**the**	**lid**
一些	的	哪个	他	倾倒	进入	一个	平坦的	锡	杯子	哪个	形成	一个	部分	的	这	盖

[ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] .

of	**the**	**box**	**.**
的	这	盒子	.

他将其中一部分倒入一个扁平的锡杯中，这个锡杯是盒子盖子的一部分。

[ðɪs] [hiː; hi] [set] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , [wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] ['snæpɪŋ] ['tʃɪərəli] .

This	**he**	**set**	**over**	**the**	**fire**	**,**	**which**	**by**	**this**	**time**	**was**	**snapping**	**cheerily**	**.**
这	他	放	超过	这	火	,	哪个	经过	这	时间	曾是	啪啪	兴高采烈地	.

他把火放在火上，此时火已经噼啪作响，生火声响亮。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Come**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	来	,	"	他	说	.

“来吧，”他说。

" [hɪrz] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] .

"	**Here's**	**a**	**lunch**	**fit**	**for**	**a**	**king**	**.**
"	这里是	一个	午餐	合身	为了	一个	国王	.

“这是一顿堪比国王的午餐。”

[get] [ʌp] [ænd; ənd][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] .

Get	**up**	**and**	**have**	**your**	**share**	**.**
得到	向上	和	有	你的	分享	.

起来，去分一杯羹吧。

['meɪbi] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] [ɪz] [wɔːm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [hæm][ænd; ənd] ['mʌstəd] ['sænwɪtʃz]

Maybe	**when**	**your**	**stomach**	**is**	**warmed**	**up**	**with**	**a**	**few**	**ham**	**and**	**mustard**	**sandwiches**
或许	什么时候	你的	胃	是	温暖	向上	和	一个	很少	火腿	和	芥末	三明治

,

,

,

或许当你吃了几块火腿芥末三明治暖暖胃之后，

[sʌm; səm] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['kɒfi] , [jʊl] [biː; bi][ɪn]['betə(r)] ['spɪrɪt] .

some	**cheese**	**and**	**coffee**	**,**	**you'll**	**be**	**in**	**better**	**spirits**	**.**
一些	奶酪	和	咖啡	,	你会	是	在	更好的	烈酒	.

吃点奶酪，喝杯咖啡，你的心情就会好很多。

[ðiːz] ['krækəz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['iːtɪŋ] [tuː] . "

These	**crackers**	**are**	**good**	**eating**	**too**	**.**	**"**
这些	饼干	是	好的	吃	也	.	"

这些饼干也很好吃。

" [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] , [eɪ] ?

"	**Fit**	**for**	**a**	**king**	**,**	**eh**	**?**
"	合身	为了	一个	国王	,	嗯	?

“真配得上国王，是吧？”

['maɪti] [pɔ:(r); pʊə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [graul] ['graʊlə(r)] [sɑ:'kæstɪkli] ;

Mighty	**poor**	**kind**	**of**	**a**	**king**	**,**	**I**	**should**	**say**	**,**	**"**	**growled**	**Growler**	**sarcastically**	**;**
强大的	贫穷的	种类	的	一个	国王	,	我	应该	说	,	"	咆哮	咆哮者	讽刺地	;

“我得说，他真是个穷国王，”咆哮者讽刺地咆哮道；

[bʌt; bət][hi:; hi][rəʊz][ænd; ənd] ['flik] [ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] [twɪgz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)]

but	**he**	**rose**	**and**	**flicked**	**the**	**leaves**	**and**	**twigs**	**from**	**his**	**clothing**	**before**
但	他	玫瑰	和	轻弹	这	树叶	和	树枝	从	他的	衣服	前

[hi:; hi] [helpt] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒfi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɒt] .

he	**helped**	**himself**	**to**	**the**	**coffee**	**which**	**was**	**now**	**hot**	**.**
他	帮助	他自己	到	这	咖啡	哪个	曾是	现在	热的	.

但他起身拂去衣服上的树叶和树枝，然后才拿起热腾腾的咖啡喝。

" [wʌn] [kʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['pi:p(ə)l] [ɪz][dʒʌst][wʌn] [tu:] [fju:] ,

"	**One**	**cup**	**for**	**two**	**people**	**is**	**just**	**one**	**too**	**few**	**,**
"	一	杯子	为了	二	人们	是	只是	一	也	很少	,

“两个人只喝一杯，实在太少了。”

" [lɑ:ft] ['tʃɪəri] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [hɪz; ɪz] [tɜ:n] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] .

"	**laughed**	**Cheery**	**when**	**it**	**came**	**his**	**turn**	**to**	**take**	**some**	**.**
"	笑了	欢快的	什么时候	它	来了	他的	转动	到	拿	一些	.

轮到切里吃的时候，他笑了。

" [maɪ] !

"	**My**	**!**
"	我的	!

“我的！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [teɪsts] [gʊd] .

but	**it**	**tastes**	**good**	**.**
但	它	口味	好的	.

但它味道不错。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][tu:; tə] [gɪv] [wʌn][æn; ən] ['æpɪtaɪt] . "

There's	**nothing**	**like**	**the**	**open**	**air**	**to**	**give**	**one**	**an**	**appetite**	**.**	**"**
有	没有什么	喜欢	这	打开	空气	到	给	一	一个	食欲	.	"

没有什么比在户外呼吸新鲜空气更能让人胃口大开了。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] ['kɒfi] [wɪ'ðaʊt] [kri:m] , " [[ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]['graʊlə(r)] , ['tʃu:ɪŋ] ['mu:dɪli] [æt; ət]

"	**I**	**don't**	**like**	**coffee**	**without**	**cream**	**,**	**"**	**objected**	**Growler**	**,**	**chewing**	**moodily**	**at**
"	我	不	喜欢	咖啡	没有	奶油	,	"	反对	咆哮者	,	咀嚼	情绪低落地	在

[hɪz; ɪz]['krækə(r)] .

his	**cracker**	**.**
他的	饼干	.

“我不喜欢不加奶油的咖啡，”格罗勒闷闷不乐地嚼着饼干，抗议道。

" [wel] , [wi:l; wil][get][tu:; tə][dʒə'rɑ:rd][baɪ][tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɒsəbli] [wi:; wi] [wɪl] [get][ə; eɪ]

"	**Well**	**,**	**we'll**	**get**	**to**	**Girard**	**by**	**to**	**-**	**night**	**,**	**and**	**then**	**possibly**	**we**	**will**	**get**	**a**
"	出色地	,	出色地	得到	到	吉拉尔	经过	到	-	夜晚	,	和	然后	可能	我们	将要	得到	一个

[gʊd] ['sʌpə(r)] .

good	**supper**	**.**
好的	晚餐	.

“嗯，我们今晚就能到达吉拉德，然后也许就能吃顿丰盛的晚餐了。”

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʌntʃɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [əb'zɜ:vd] [ə'nʌðə(r)] ['trævələ] ['sləʊli] [ə'prəʊtʃɪŋ]

"	**While**	**they**	**were**	**lunching**	**I**	**had**	**observed**	**another**	**traveler**	**slowly**	**approaching**
"	尽管	他们	是	午餐	我	有	观察到	其他	游客	缓慢地	接近

[θru:] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] .

through	**the**	**underbrush**	**.**
通过	这	草丛	.

“当他们吃午饭的时候，我看到另一个旅行者慢慢地穿过灌木丛走来。”

['əʊvə(r)] [wʌn] ['ʃəʊldə(r)] [wɒz; wəz] [slʌŋ] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [stræp] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [bʊks] .

Over	one	shoulder	was	slung	a	leather	strap	in	which	were	a	few	books	.
超过	一	肩膀	曾是	吊着	一个	皮革	带子	在	哪个	是	一个	很少	图书	.

一只肩膀上斜挎着一条皮带，上面挂着几本书。

[hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəʊt] ['pɒkɪt] [bʌldʒd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pækɪdʒ] .

He	carried	a	rifle	,	and	from	his	coat	pocket	bulged	a	small	package	.
他	携带	一个	步枪	,	和	从	他的	外套	口袋	鼓胀	一个	小的	包裹	.

他背着一支步枪，外套口袋里鼓鼓囊囊地装着一个小包裹。

[æz; əz][hi:; hi] [dru:] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ['stɑ:tld] ['graʊlə(r)] [hu:] ['nɜ:vəsli]

As	he	drew	nearer	the	sound	of	his	footsteps	startled	Growler	who	nervously
作为	他	画	更近	这	声音	的	他的	脚步声	惊慌	咆哮者	WHO	紧张地

[ˌʌp'set] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] [frʌnt] .

upset	his	coffee	over	his	shirt	front	.
沮丧的	他的	咖啡	超过	他的	衬衫	正面	.

他的脚步声越来越近，吓了格罗勒一跳，他紧张地把咖啡洒在了衬衫前面。

" [wɒt] [-] [sə'pəʊz] [hi:; hi][ɪz] ?

"	What	d'ye	suppose	he	is	?
"	什么	染料	认为	他	是	?

你觉得他是什么人?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [ɒv; əv] ['tʃɪəri] [æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

"	he	asked	of	Cheery	as	the	stranger	approached	.
"	他	问	的	欢快的	作为	这	陌生人	接近	.

“陌生人走近时，他问切里。”

" [aɪ] [dʒʌdʒ] [hi:z] [ə; eɪ] ['pɑ:sn] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] , " [əb'zɜ:vd] ['tʃɪəri] .

"	I	judge	he's	a	parson	,	from	the	cut	of	his	clothes	,	"	observed	Cheery	.
"	我	法官	他是	一个	牧师	,	从	这	切	的	他的	衣服	,	"	观察到	欢快的	.

“从他的衣服款式来看，我判断他是一位牧师，”切里说道。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [nju:] - ['kʌmə(r)] [əd'vɑ:nst] [hi:; hi] [kɔ:ld] : " [hə'ləʊ] , [frend] !

Then	as	the	new	-	comer	advanced	he	called	:	"	Hello	,	friend	!
然后	作为	这	新的	-	角	先进的	他	称为	:	"	你好	,	朋友	!

然后，当新来者走近时，他喊道：“你好，朋友！”

[hu:d] - [ə; eɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] ['kʌmpəni] [ðɪs] [fɑ:(r)] [bæk] [ɪn] [ði:z] ['maʊntənz] ? "

Who'd	'	a	thought	of	meeting	company	this	far	back	in	these	mountains	?	"
谁会	-	一个	想法	的	会议	公司	这	远的	后退	在	这些	山脉	?	"

谁会想到会在这么偏僻的山区遇到同伴呢?

" [ðɪs] [ɪz]['əʊnli] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [aɪ][lɪv; laɪv] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]

"	This	is	only	about	eight	miles	from	the	town	where	I	live	,	"	answered	the
"	这	是	仅有的	关于	八	英里	从	这	镇	在哪里	我	居住	,	"	回答	这

['dʒentlmən] ,

gentleman	,
绅士	,

“这里离我居住的小镇只有大约八英里，”这位先生回答说。

[hu:] [naʊ] ['si:tɪd] [hɪm'self] [nɪə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] ,

who	now	seated	himself	near	them	with	his	back	against	a	tree	,
WHO	现在	坐着	他自己	靠近	他们	和	他的	后退	反对	一个	树	,

他背靠着一棵树，在他们附近坐了下来。

" [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [pɑ:ðz] [θru:] [hɪə(r)] ['feəli] [wel] ,

"	I	know	the	paths	through	here	fairly	well	,
"	我	知道	这	路径	通过	这里	相当	出色地	,

我对这里的小路相当熟悉。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] ['sevrəl] [taɪmz] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

for	I	come	this	way	several	times	through	the	summer	.
为了	我	来	这	方式	一些	时代	通过	这	夏天	.

因为我整个夏天都会多次走这条路。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][maɪ][lɑːst][trɪp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,

But	this	will	be	my	last	trip	for	the	season	,
但	这	将要	是	我的	最后的	旅行	为了	这	季节	,

但这将是我本季的最后一次旅行。

[ænd; ənd][aɪm] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

and	I'm	giving	a	little	more	time	to	it	on	that	account	.
和	我是	给予	一个	小的	更多的	时间	到	它	在	那	帐户	.

因此，我会多花一些时间在这件事上。

[aɪv] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwɒt] ['leʒəli] [tuː; tə] - [deɪ] .

I've	taken	it	somewhat	leisurely	to	-	day	.
我已经	已采取	它	有些	悠闲	到	-	天	.

我今天过得比较悠闲。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ][maɪld] [vɔɪs] [ænd; ənd]

"	He	was	a	delicate	-	looking	,	middle	-	aged	man	,	with	a	mild	voice	and
"	他	曾是	一个	精美的	-	寻找	,	中间	-	老年人	男人	,	和	一个	温和的	嗓音	和

[ə; eɪ][kaɪnd] [feɪs] .

a	kind	face	.
一个	种类	脸	.

“他是一位外表清瘦的中年男子，声音温和，面容和善。”

" [jʊr; jər][ə; eɪ] ['drʌmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['graʊlə(r)] ,

"	You're	a	drummer	for	a	publishing	house	,	I	take	it	?	"	said	Growler	,
"	你是	一个	鼓手	为了	一个	出版	房子	,	我	拿	它	?	"	说	咆哮者	,

“我猜你是出版社的鼓手吧？”格罗勒问道。

['nɒdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði][stræp] .

nodding	toward	the	books	in	the	strap	.
点头	朝向	这	图书	在	这	带子	.

他朝肩带上的书点了点头。

" [aɪv] [dʒʌst] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [jʊd] [faɪnd] ['eni] ['baɪəz] [ɪn] [ðiːz] [ɪn'fɜːn(ə)l] [wʊdz] .

"	I've	just	been	wondering	where	you'd	find	any	buyers	in	these	infernal	woods	.
"	我已经	只是	到过	好奇	在哪里	你会	寻找	任何	买家	在	这些	地狱	树林	.

“我一直在想，在这片鬼地方的森林里，你上哪儿去找买家呢？”

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [lɑːft] .

"	The	gentleman	laughed	.
"	这	绅士	笑了	.

这位先生笑了。

" [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðɪs] [ɪz][maɪ]['regjələ(r)] [ruːt] ;

"	No	,	"	said	he	,	"	this	is	my	regular	route	;
"	不	,	"	说	他	,	"	这	是	我的	常规的	路线	;

“不，”他说，“这是我的常规路线；

[bʌt; bət][aɪm][nɒt][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['trævələ] [ɪn] ['eni] [sens] .

but	I'm	not	a	commercial	traveler	in	any	sense	.
但	我是	不是	一个	商业的	游客	在	任何	感觉	.

但我绝不是商务旅行者。

[aɪm][ə; eɪ]['pɑːstə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [taʊn] [nɪə(r)][hɪə(r)] ,

I'm	a	pastor	at	a	town	near	here	,
我是	一个	牧师	在	一个	镇	靠近	这里	,

我是附近一个小镇的牧师。

[ænd; ənd][ai][gəʊ][aʊt][tuː; tə] [ðiːz] ['maʊntən] ['fæmɪlɪz] [tuː; tə][həʊld] ['sɜːvɪsɪz] ['evri] [fjuː] [wiːks] . "

and	I	go	out	to	these	mountain	families	to	hold	services	every	few	weeks	.	"
和	我	去	出去	到	这些	山	家庭	到	抓住	服务	每一个	很少	周	.	"

我每隔几周就会去这些山区家庭为人们举行宗教仪式。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [juː; jʊ] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðiːz] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['waɪldkæts]

"	You	don't	mean	you	foot	it	through	these	bushes	and	among	these	wildcats
"	你	不	意思是	你	脚	它	通过	这些	灌木丛	和	之中	这些	野猫

[tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmaunti'niə] !

to	preach	to	the	mountaineers	!
到	布道	到	这	登山者	!

“你不会是说你要穿过这些灌木丛，绕过这些野猫，去给登山者们布道吧！”

" [ɪk'skleɪmd] ['graʊlə(r)] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	exclaimed	Growler	in	astonishment	.
"	惊呼	咆哮者	在	惊讶	.

“咆哮者惊呼道。”

" ['sɜːt(ə)nli] [ai][duː; də] .

"	Certainly	I	do	.
"	当然	我	做	.

当然，我的确如此。

[ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['nevə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][dɪd]

These	poor	people	would	never	hear	the	sound	of	the	gospel	if	some	one	did
这些	贫穷的	人们	会	绝不	听到	这	声音	的	这	福音	如果	一些	一	做过

[nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

not	take	it	to	them	.
不是	拿	它	到	他们	.

如果没有人把福音带给他们，这些穷人就永远听不到福音的声音。

[ðeɪ] [hæv; həv] [səʊlz] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] , [maɪ] [frend] .

They	have	souls	to	be	saved	,	my	friend	.
他们	有	灵魂	到	是	已保存	,	我的	朋友	.

朋友，他们还有灵魂需要拯救。

[ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	feel	it	is	my	duty	to	carry	the	word	to	them	.
我	感觉	它	是	我的	责任	到	携带	这	单词	到	他们	.

我觉得我有责任把这个消息传达给他们。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['waɪldkæts] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['smaɪlɪŋ] , " [ai][hæv; həv][maɪ]['raɪf(ə)l] .

As	for	the	wildcats	,	"	he	continued	,	smiling	,	"	I	have	my	rifle	.
作为	为了	这	野猫	,	"	他	持续	,	微笑	,	"	我	有	我的	步枪	.

“至于那些野猫，”他笑着继续说道，“我有我的步枪。”

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ɒfəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['baʊnti] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['waɪldkæt] . "

Besides	the	government	offers	a	small	bounty	for	every	wildcat	.	"
除了	这	政府	优惠	一个	小的	赏金	为了	每一个	野猫	.	"

此外，政府还会对每只野生猫科动物提供少量赏金。

" [əʊ] , [jes] , [ai] [siː] .

"	Oh	,	yes	,	I	see	.
"	哦	,	是的	,	我	看	.

“哦，是的，我明白了。”

[juː; jʊ] [kəm'baɪn] ['bɪznəs] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['waɪldkæt] ['baʊnti] [tuː; tə] [peɪ]

You	combine	business	with	pleasure	and	have	your	wildcat	bounty	to	pay
你	结合	商业	和	乐趣	和	有	你的	野猫	赏金	到	支付

[ɪk'spensɪz] [æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] [ə'lɒŋ] — [ɔː(r)] [els] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][pɪn] - ['mʌni] ,

expenses	as	you	go	along	—	or	else	keep	it	for	pin	-	money	,
开支	作为	你	去	沿着	—	或者	别的	保持	它	为了	别针	-	钱	,

你将工作和娱乐结合起来，用你意外收获的财富来支付沿途的开销——或者把它留作零花钱。

" [ænd; ənd] ['graʊlə(r)] [lɑːft] [gʊd] - [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [fʌn] .
" and Growler laughed good - humoredly at his own fun .
" 和 咆哮者 笑了 好的 - 幽默地 在 他的 自己的 乐趣 .

“咆哮者自嘲地笑了笑。”

" [jʊr; jər] [ðə; ði] ['pɑːsn] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['tɒməs] , [ai] [dʒʌdʒ] , " [sed] ['tʃɪəri] .
" You're the parson from St . Thomas , I judge , " said Cheery .
" 你是 这 牧师 从 英石 . 托马斯 , 我 法官 , " 说 欢快的 .

“我猜你是圣托马斯的牧师吧？”切里说道。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [baʊd] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] .
The gentleman bowed , and said he was the pastor of that little church .
这 绅士 鞠躬 , 和 说 他 曾是 这 牧师 的 那 小的 教会 .

那位先生鞠了一躬，说他是那座小教堂的牧师。

" [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːk] ,
" I've heard of your mission work ,
" 我已经 听到 的 你的 使命 工作 ,

我听说过你们的传教工作，

[ænd; ənd][ai] [ˌʌndə'stænd] [juːv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] ['waɪts] .
and I understand you've done a great deal of good among the mountain whites .
和 我 理解 你已经 完毕 一个 伟大的 交易 的 好的 之中 这 山 白人 .
"
"
"

我知道你为山区白人做了很多好事。

" [haʊ] ['meni] [tʃɜːtʃɪz] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn] [ðiːz] ['maʊntənz] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['graʊlə(r)] .
" How many churches have you in these mountains ? " interrupted Growler .
" 如何 许多 教堂 有 你 在 这些 山脉 ? " 中断 咆哮者 .

“你们这些山里有多少座教堂？”咆哮者打断道。

" [ai][hæv; həv][bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [tʃɜːtʃ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntənz]
" I have but the one church organization , for outside through the mountains
" 我 有 但 这 一 教会 组织 , 为了 外部 通过 这 山脉
[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [tʃɜːtʃɪz] — [nəʊ] ['bɪldɪŋz] ,
there are no churches — no buildings ,
那里 是 不 教堂 — 不 建筑物 ,

“我只有一个教会组织，因为在山外没有教堂——没有建筑物，

[nəʊ] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] .
no organizations .
不 组织 .

没有组织。

['piːp(ə)l] [ten] [ænd; ənd] [ˌfɪftiːn] [maɪlz] [ə'pɑːt] [kænt] ['veri] [wel] [hæv; həv] [tʃɜːtʃɪz] .
People ten and fifteen miles apart can't very well have churches .
人们 十 和 十五 英里 除 不能 非常 出色地 有 教堂 .

相距十英里和十五英里的人不太可能都拥有自己的教堂。

[ai] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] .
I visit the families .
我 访问 这 家庭 .

我去拜访了这些家庭。

[ai][hæv; həv] [θriː] [ɒn] [ðɪs] ['maʊntən] [saɪd] .
I have three on this mountain side .
我 有 三 在 这 山 边 .

我在这座山坡上有三个。

[ai][ˌeɪ 'em] [wel] [rɪ'peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] ['kʌmfət] [ai] [meɪk] ,

I	am	well	repaid	for	all	the	sacrifice	of	comfort	I	make	,
我	是	出色地	已偿还	为了	全部	这	牺牲	的	舒适	我	制作	,

我为追求舒适而做出的所有牺牲都得到了丰厚的回报。

[ɪn] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [kʌm] .

in	knowing	how	glad	they	are	to	have	me	come	.
在	会心	如何	高兴的	他们	是	到	有	我	来	.

我知道他们很高兴我能来。

[tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

To	many	of	them	I	am	the	connecting	link	with	the	rest	of	mankind	.
到	许多	的	他们	我	是	这	连接	关联	和	这	休息	的	人类	.

对他们中的许多人来说，我是他们与其他人之间的联系纽带。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prai'veiʃən] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv]

the	world	knows	nothing	of	the	privations	and	sorrows	and	ignorance	of
这	世界	知道	没有什么	的	这	匮乏	和	悲伤	和	无知	的

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] !

many	of	these	poor	creatures	!
许多	的	这些	贫穷的	生物	!

世界对这些可怜的生灵所遭受的困苦、悲伤和无知一无所知!

[θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [stɒp] [maɪ] [ˌvizi'teiʃən] ,

Through	the	winter	I	am	obliged	to	stop	my	visitations	,
通过	这	冬天	我	是	有义务	到	停止	我的	探访	,

整个冬季，我不得不停止探访。

[bʌt; bət][ai]['dʒen(ə)rəli] [liːv] [ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [riːd] ,

but	I	generally	leave	a	few	books	and	papers	for	those	who	can	read	,
但	我	一般来说	离开	一个	很少	图书	和	文件	为了	那些	WHO	能	读	,

但我通常会留下一些书籍和文件，供那些会阅读的人阅读。

[ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . "

and	pictures	for	the	children	.	"
和	图片	为了	这	孩子们	.	"

还有给孩子们看的图片。

" [wel] , ['pɑːsn] ,

"	Well	,	parson	,
"	出色地	,	牧师	,

“嗯，牧师，

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] ['gʊdnəs] [ɪn] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə]

I	didn't	know	there	was	enough	goodness	in	any	man	in	the	United	States	to
我	没有	知道	那里	曾是	足够的	善良	在	任何	男人	在	这	团结的	各州	到

[meɪk] [hɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][træmp] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['waɪldɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌælə'geɪni] .

make	him	willing	to	tramp	right	into	the	wildest	part	of	the	Allegheny	.
制作	他	愿意的	到	流浪汉	正确的	进入	这	最狂野的	部分	的	这	阿勒格尼	.

我不知道美国竟然有哪个男人拥有如此善良的本性，愿意跋涉到阿勒格尼山脉最荒凉的地带。

['maʊntənz] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] !

Mountains	to	preach	the	gospel	to	half	a	dozen	poor	people	!
山脉	到	布道	这	福音	到	一半	一个	打	贫穷的	人们	!

爬山去向六个穷人传福音!

" [ɪk'skleɪmd] ['graʊlə(r)] , [stɪl] [mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] .
" exclaimed Growler , still more astonished .
" 惊呼 咆哮者 , 仍然 更多的 惊讶 .

“格罗勒惊呼道，更加惊讶了。”

" [maɪ] [frend] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['ɜːnɪstli] ,
" My friend , " responded the gentleman earnestly ,
" 我的 朋友 , " 回应 这 绅士 切实 ,

“我的朋友，”那位先生诚恳地回答道。

" [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] ['ʌðə(r)z]
" the world is full of Christian men and women who are trying to help others
" 这 世界 是 满的 的 基督教 男人 和 女性 WHO 是 尝试 到 帮助 其他的
.
:
.

“世界上有很多基督徒都在努力帮助他人。”

" [dʒʌst] [ðen] [maɪ] ['mʌðə(r)] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
" Just then my mother said to me ,
" 只是 然后 我的 母亲 说 到 我 ,

就在这时，我母亲对我说：

" [wen] [aɪ] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːdz] [ðæt] ['mɪnɪstə(r)] [spiːks] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] ['duːɪŋ] ,
" When I hear the beautiful words that minister speaks and see what he is doing ,
" 什么时候 我 听到 这 美丽的 字 那 部长 说话 和 看 什么 他 是 正在做 ,

“当我听到那位部长所说的美好言辞，看到他所做的事时，

[ðen] [ɪn'diːd] [duː; də] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [hæv; həv] [hɑːts] .
then indeed do I believe that human beings have hearts .
然后 的确 做 我 相信 那 人类 生物 有 心 .

那么我确实相信人类有心。

" [æz; əz] [wiː; wi] [ri'zjuːmd] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [aɪ] [w'ʌndəd] [ɪf] ['graʊlə(r)] [wʊd] ['prɒfɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪni]
" As we resumed our journey I wondered if Growler would profit by the sunshiny
" 作为 我们 恢复 我们的 旅行 我 想知道 如果 咆哮者 会 利润 经过 这 阳光明媚
[ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] ['tʃɪəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːsn] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['tɒməs] .
example of Cheery and the devotion of the parson of St . Thomas .
例子 的 欢快的 和 这 虔诚 的 这 牧师 的 英石 . 托马斯 .

“当我们继续旅程时，我想知道格罗勒是否会从切瑞阳光开朗的榜样和圣托马斯牧师的虔诚中受益。

['leɪtə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] ['trævlz] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [əʊld] [ə'kweɪntəns] .
Later in our travels we came upon some old acquaintances .
之后 在 我们的 旅行 我们 来了 之上 一些 老的 熟人 .

后来在旅途中，我们遇到了一些老相识。

['aʊə(r)] ['stɒpɪŋ] - [pleɪs] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [haʊs] [ɒn] [ə; eɪ] ['maʊntən] [saɪd] .
Our stopping - place was near an ancient house on a mountain side .
我们的 停止 - 地方 曾是 靠近 一个 古老的 房子 在 一个 山 边 .

我们停留的地方靠近山坡上的一座古老房屋。

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['grændɪst] [aɪ] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] ,
The outlook was the grandest I had ever seen ,
这 前景 曾是 这 最宏伟 我 有 曾经 已见 ,

眼前的景色是我见过的最壮丽的。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['trævə(r)ld] [mʌtʃ] [sɪns] [ðen] [aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]
and though I have traveled much since then I have never found anything to
和 尽管 我 有 旅行 很多 自从 然后 我 有 绝不 成立 任何事物 到
[ɪk'siːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['bjuːti] .
exceed it in beauty .
超过 它 在 美丽 .

虽然我此后游历了很多地方，但我从未发现过任何景色能超越它。

[ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] ['rɪvə(r)] [wu:nd] [ɪts] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [lu:p] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

A	glistening	river	wound	its	way	in	a	big	loop	at	the	foot	of	the	mountain	,
一个	闪闪发光	河	伤口	它是	方式	在	一个	大的	环形	在	这	脚	的	这	山	,

一条波光粼粼的河流在山脚下蜿蜒成一个大环，

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['sɪti] .

and	beyond	it	lay	stretched	out	a	busy	city	.
和	超过	它	躺	拉伸	出去	一个	忙碌的	城市	.

更远处，一座繁华的城市绵延展开。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][hæd; həd] [bi:n] [fɔ:t] [ɒn] [ði:z] ['haɪts] ,

A	good	many	years	before	a	battle	had	been	fought	on	these	heights	,
一个	好的	许多	年	前	一个	战斗	有	到过	战斗	在	这些	高度	,

早在很多年前，这片高地就曾发生过一场战斗。

[wɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [stɪl] [rɪ'membəd] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə'baʊt] .

which	people	still	remembered	and	talked	about	.
哪个	人们	仍然	记得	和	谈话	关于	.

人们至今仍记得并谈论这些事。

[ai] [hɜ:d] [ðem; ðəm] [spi:k] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] " ['bæt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] .

I	heard	them	speak	of	it	as	the	"	Battle	above	the	clouds	.
我	听到	他们	说话	的	它	作为	这	"	战斗	多于	这	云	.

我听他们称之为“云端之战”。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kænən] ['wægən][ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] [wɪtʃ] ['vɪzɪtəz] [keɪm]

"	There	was	still	a	part	of	a	cannon	wagon	in	the	yard	which	visitors	came
"	那里	曾是	仍然	一个	部分	的	一个	大炮	车皮	在	这	院子	哪个	访客	来了

[tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .

to	see	and	examined	with	much	interest	.
到	看	和	检查	和	很多	兴趣	.

“院子里还保留着一部分炮车，游客们前来参观，饶有兴趣地仔细观察。

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ]['ɒf(ə)n] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði]['lændleɪdi][tu:; tə][let][ðem; ðəm] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv]

They	also	often	requested	the	landlady	to	let	them	look	at	the	walls	of
他们	还	经常	请求	这	房东	到	让	他们	看	在	这	墙壁	的

[æn; ən][əʊld] [stəʊn] ['deəri] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

an	old	stone	dairy	adjoining	the	house	,
一个	老的	石头	奶制品	相邻的	这	房子	,

他们还经常请求房东太太让他们看看与房子相邻的旧石头奶牛场的墙壁。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['səʊldʒəz][hæd; həd] [kɑ:rvd] [ðeə(r)] [nems] [ðeə(r)] .

because	the	soldiers	had	carved	their	names	there	.
因为	这	士兵	有	雕刻	他们的	姓名	那里	.

因为士兵们在那里刻下了他们的名字。

[tu:; tə][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [gests] [wʊd] [sɪt][fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ]

To	me	it	seemed	strange	that	the	guests	would	sit	for	hours	on	the	long
到	我	它	似乎	奇怪的	那	这	客人	会	坐	为了	小时	在	这	长的

['gæləri] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊ'tel] ,

gallery	of	this	hotel	,
画廊	的	这	酒店	,

我觉得很奇怪，客人们竟然会在这家酒店的长廊上坐上几个小时。

[ænd; ənd][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , ['telɪŋ] [weə(r)] [ðɪs]

and	go	over	and	over	the	incidents	of	the	battle	,	telling	where	this
和	去	超过	和	超过	这	事件	的	这	战斗	,	讲述	在哪里	这

['redʒɪmənt] [stʊd] ,

regiment	stood	,
团	站立	,

反复讲述战斗经过，描述这个团的部署位置，

[ɔː(r)] [weə(r)] [ðæt] ['ɒfɪsə(r)] [fel] ,

or	where	that	officer	fell	,
或者	在哪里	那	官	跌倒	,

或者那名警官倒下的地方，

[æz; əz] [ɪf] [wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['plez(ə)nt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

as	if	war	and	the	taking	of	life	were	the	most	pleasant	rather	than
作为	如果	战争	和	这	采取	的	生活	是	这	最多	令人愉快的	相当	比

[ðə; ði][məʊst] [dɪ'stresfəl] ['sʌbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

the	most	distressful	subjects	in	the	world	.
这	最多	令人痛苦的	主题	在	这	世界	.

仿佛战争和夺取生命是世界上最令人愉悦而不是最令人痛苦的话题。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mæməθ] [fiːld] [ɒv; əv] [greɪvz] , [maɪlz] [ɒv; əv] [greɪvz] ,

In	the	distance	was	a	mammoth	field	of	graves	,	miles	of	graves	,
在	这	距离	曾是	一个	长毛象	场地	的	坟墓	,	英里	的	坟墓	,

远处是一片绵延数英里的墓地，密密麻麻地遍布着坟墓。

['bjuːtɪfli] [kept] [maʊndz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [ded] ['hɪərəʊz][ɒv; əv] [ðæt] [sæd] [taɪm] .

beautifully	kept	mounds	under	which	lay	the	dead	heroes	of	that	sad	time	.
非常漂亮	保留	土堆	在下面	哪个	躺	这	死的	英雄	的	那	伤心	时间	.

保存完好的土丘下安葬着那个悲惨时代牺牲的英雄们。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌp] [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

The	days	up	here	were	beautiful	,
这	天	向上	这里	是	美丽的	,

这里的日子真是美好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [naɪt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [sə'pɑːsɪŋ] ['lʌvlinəs] .

but	it	was	at	night	that	this	was	a	scene	of	surpassing	loveliness	.
但	它	曾是	在	夜晚	那	这	曾是	一个	场景	的	超越	可爱	.

但到了晚上，这才是无比美丽的景象。

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [gləu] [laɪk] ['spæŋg(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

Far	below	the	lights	of	the	city	glowed	like	spangles	in	the	darkness	.
远的	以下	这	灯	的	这	城市	发光	喜欢	亮片	在	这	黑暗	.

远处，城市的灯光如同点点繁星般在黑暗中闪耀。

[ə'bʌv] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz][ðə; ði][stɑː(r)] - [ɪn'krʌstɪd] [skaɪ] .

Above	us	was	the	star	-	encrusted	sky	.
多于	我们	曾是	这	星星	-	结壳的	天空	.

我们头顶是繁星点点的夜空。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['biːɪŋ] [sə'spendɪd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [flɔː(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['dʒuːəlz] .

It	was	like	being	suspended	between	a	floor	and	a	ceiling	of	glittering	jewels	.
它	曾是	喜欢	存在	暂停	之间	一个	地面	和	一个	天花板	的	闪闪发光	珠宝	.

感觉就像悬浮在闪闪发光的珠宝地板和天花板之间。

[ɒn] [ðɪs] ['plætəʊ] [gruː] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['tʃeri] [triːz] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] ,

On	this	plateau	grew	the	biggest	cherry	trees	I	ever	saw	,
在	这	高原	生长	这	最大	樱桃	树木	我	曾经	锯	,

这片高原上生长着我见过的最大的樱桃树。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔː(r)][ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] ['swiːtɪst] ['tʃeriz] , [ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [teɪst] ['eni] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

and	they	bore	the	biggest	and	sweetest	cherries	,	though	I	could	not	taste	any	at	that	time	,
和	他们	钻孔	这	最大	和	最甜美的	樱桃	,	尽管	我	可以	不是	品尝	任何	在	那	时间	,

它们结出了最大最甜的樱桃，虽然当时我一个也没尝到。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz][pɑːst] .

as	the	season	was	past	.
作为	这	季节	曾是	过去的	.

赛季已经结束了。

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['lændleɪdɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gests] [ðæt] [ðə; ðɪ]

I	heard	the	landlady	complaining	one	day	to	some	of	her	guests	that	the
我	听到	这	房东	抱怨	一	天	到	一些	的	她	客人	那	这

['rɑːskəlɪ] [bɜ·dz] [hæd; həd] ['hɑːdlɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['tʃerɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] .

rascally	birds	had	hardly	left	her	a	cherry	to	put	up	.
赖皮	鸟类	有	几乎	左边	她	一个	樱桃	到	放	向上	.

有一天，我听到女房东向她的一些客人抱怨说，那些淘气的鸟儿几乎没给她留下一颗樱桃来腌制。

" [ðə; ðɪ] ['sɔːsɪ] ['lɪt(ə)l] [θiːvz] !

"	The	saucy	little	thieves	!
"	这	风骚的	小的	窃贼	!

“这些厚脸皮的小偷！”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['iːt(ə)n] ['bʊʃlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['faɪnɪst] [fruːt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

they	must	have	eaten	bushels	of	the	finest	fruit	,	"	she	said	.
他们	必须	有	吃	蒲式耳	的	这	最好的	水果	,	"	她	说	.

“他们一定吃了很多上好的水果，”她说。

" [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [get] ['enɪ] ? " [ɪn'kwaɪə] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] .

"	And	didn't	you	get	any	?	"	inquired	a	childish	voice	.
"	和	没有	你	得到	任何	?	"	询问	一个	幼稚	嗓音	.

“你一个也没拿到吗？”一个稚嫩的声音问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪlɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][aɪ] [fluː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔːtʃ] ['reɪlɪŋ] [tuː; tə]

There	was	something	familiar	in	the	voice	and	I	flew	to	the	porch	railing	to
那里	曾是	某物	熟悉的	在	这	嗓音	和	我	飞翔	到	这	门廊	栏杆	到

[siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

see	who	it	was	.
看	WHO	它	曾是	.

这声音听起来很熟悉，我飞奔到门廊栏杆边，想看看是谁。

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['mɛərɪən] .

And	who	should	it	be	but	dear	little	Marion	.
和	WHO	应该	它	是	但	亲爱的	小的	玛丽昂	.

还能是谁呢？正是我们可爱的小玛丽安。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːntɪ] , [mɪs] ['dɒr(ə)θi] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] ,

And	there	too	was	her	aunty	,	Miss	Dorothy	,	and	the	professor	,
和	那里	也	曾是	她	阿姨	,	错过	多萝西	,	和	这	教授	,

她的姨妈多萝西小姐和教授也在那里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['pɑːlə(r)][aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [mɪs] ['keɪtɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] .

and	in	the	parlor	I	caught	a	glimpse	of	Miss	Katie	and	the	colonel	.
和	在	这	客厅	我	捕捉	一个	一瞥	的	错过	凯蒂	和	这	上校	.

在客厅里，我瞥见了凯蒂小姐和上校。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [tə'geðə(r)] .

They	were	having	a	pleasant	vacation	together	.
他们	是	拥有	一个	令人愉快的	假期	一起	.

他们一起度过了一个愉快的假期。

['mɛərɪən] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['lænd,leɪ.diz] [feɪs] .

Marion	looked	inquiringly	into	the	landlady's	face	.
玛丽昂	看起来	询问地	进入	这	房东太太的	脸	.

玛丽昂疑惑地看着房东太太的脸。

[nəʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [bɜ:dz][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['gri:di] [tu:; tə] [i:t] [ʌp][ɔ:l]

No	doubt	she	was	thinking	the	mountain	birds	were	very	greedy	to	eat	up	all
不	怀疑	她	曾是	思维	这	山	鸟类	是	非常	贪婪的	到	吃	向上全部	

[ðə; ði] ['tʃeriz] [ænd; ənd] [nɒt] [li:v] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [tu:; tə][kæn; kən] .

the	cherries	and	not	leave	one	for	the	poor	woman	to	can	.
这	樱桃	和	不是	离开	一	为了	这	贫穷的	女士	到	能	.

她肯定在想，山上的鸟儿们太贪婪了，把所有的樱桃都吃光了，连一颗也不给可怜的妇人留下来做罐头。

" ['aʊə(r)] [bɜ:dz] ['ɔ:lweɪz] [i:t] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃeriz] [tu:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	Our	birds	always	eat	some	of	our	cherries	too	,	"	she	said	,
"	我们的	鸟类	总是	吃	一些	的	我们的	樱桃	也	,	"	她	说	,

“我们的鸟儿也总是吃一些樱桃，”她说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [li:v] [ˌju: 'es] ['plenti] . "

"	but	they	always	leave	us	plenty	.	"
"	但	他们	总是	离开	我们	很多	.	"

但他们总是给我们留下很多东西。

" [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['bʊʃlz] [left] [ɒn]['aʊə(r)] [tri:z] , " [əb'zɜ:vd] [ðə; ði]['lændˌleɪ.diz] ['dɔ:tə(r)] .

"	There	were	bushels	left	on	our	trees	,	"	observed	the	landlady's	daughter	.
"	那里	是	蒲式耳	左边	在	我们的	树木	,	"	观察到	这	房东太太的	女儿	.

“我们树上还剩下好几蒲式耳的果子，”房东的女儿说道。

" [wi:; wi][hæd; həd][ɔ:l][wi:; wi] ['wɒntɪd] , ['mʌðə(r)] .

"	We	had	all	we	wanted	,	mother	.
"	我们	有	全部	我们	通缉	,	母亲	.

“妈妈，我们已经拥有了我们想要的一切。”

[wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [ju:st] [ðə; ði] [rest] [ɪf] [ðə; ði] [bɜ:dz] [hæd; həd] [nɒt] ['i:t(ə)n] [ðem; ðəm] .

We	couldn't	possibly	have	used	the	rest	if	the	birds	had	not	eaten	them	.
我们	不能	可能	有	用过的	这	休息	如果	这	鸟类	有	不是	吃	他们	.

如果不是鸟儿吃掉了剩下的东西，我们根本不可能用上它们。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['selə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [kænd] ['tʃeriz] [left] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ,

We	had	a	cellar	full	of	canned	cherries	left	over	from	the	year	before	,
我们	有	一个	地窖	满的	的	罐装	樱桃	左边	超过	从	这	年	前	,

[ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] ,

you	remember	,
你	记住	,

你还记得吗？我们地窖里还剩下一大堆去年剩下的罐装樱桃。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nɪəli] ['evri] [jɪə(r)] . "

and	that	is	the	way	it	is	nearly	every	year	.	"
和	那	是	这	方式	它	是	几乎	每一个	年	.	"

几乎每年都是如此。

" [jes] , [jes] , [ai] [nəʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪm'peɪʃntli] ;

"	Yes	,	yes	,	I	know	,	"	answered	her	mother	impatiently	;
"	是的	,	是的	,	我	知道	,	"	回答	她	母亲	不耐烦地	;

“是是是，我知道，”她母亲不耐烦地回答道；

" [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ɪn] ['letɪŋ] [ðə; ði] [bɜ:dz] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] . "

"	but	for	all	that	I	don't	believe	in	letting	the	birds	have	everything	.	"
"	但	为了	全部	那	我	不	相信	在	出租	这	鸟类	有	一切	.	"

“但即便如此，我也不认为应该让鸟类拥有一切。”

" [ai]['nevə(r)] [bɪ'grʌdʒ] [ə; eɪ][bɜ:d] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [i:ts] , " [kˈɒmɛntɪd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

"	I	never	begrudge	a	bird	what	it	eats	,	"	commented	the	professor	.
"	我	绝不	怨恨	一个	鸟	什么	它	吃	,	"	评论	这	教授	.

“我从不吝惜鸟类吃什么，”教授评论道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ðə; ði][bɜːdz] , [draɪv][ðem; ðəm][ɒf] , [breɪk] [ʌp][ðeə(r)][nests]

"	Of	course	you	can	discourage	the	birds	,	drive	them	off	,	break	up	their	nests
"	的	课程	你	能	阻碍	这	鸟类	,	驾驶	他们	离开	,	休息	向上	他们的	巢穴

, [stɑːv] [ðem; ðəm][aʊt] ,

,	starve	them	out	,
,	饿死	他们	出去	,

“当然你可以驱赶鸟类，赶走它们，破坏它们的巢穴，让它们饿死，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][krɒp][ɒv; əv] ['kætəpɪləz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tʃeriz] .

and	have	a	crop	of	caterpillars	instead	of	cherries	.
和	有	一个	庄稼	的	毛毛虫	反而	的	樱桃	.

结果收获的不是樱桃，而是毛毛虫。

[bʌt; bət] , [beg]['pɑːd(ə)n] , ['mædəm] , ['meɪbi] [juː; jʊ][doʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['kætəpɪləz] ,

But	,	beg	pardon	,	madam	,	maybe	you	don't	object	to	caterpillars	,
但	,	求	赦免	,	女士	,	或许	你	不	目的	到	毛毛虫	,

但是，恕我冒昧，夫人，或许您并不介意毛毛虫?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [baʊd] [ləʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['lændleɪdi] .

"	and	he	bowed	low	to	the	landlady	.
"	和	他	鞠躬	低的	到	这	房东	.

他向女房东深深鞠了一躬。

[ðə; ði] [lɑːf] [wɒz; wəz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	laugh	was	against	her	and	I	was	glad	of	it	,
这	笑	曾是	反对	她	和	我	曾是	高兴的	的	它	,

那笑声是对着她的，我为此感到高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ai]['dɪd(ə)nt][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)][kaɪnd][ɔː(r)] [pə'laɪt] [tuː; tə][kɔːl][ˌjuː 'es] " ['sɔːsi] ['lɪt(ə)l] [θiːvz] .

for	I	didn't	consider	it	either	kind	or	polite	to	call	us	"	saucy	little	thieves	.
为了	我	没有	考虑	它	任何一个	种类	或者	有礼貌的	到	称呼	我们	"	风骚的	小的	窃贼	.

因为我觉得称呼我们为“厚颜无耻的小偷”既不友善也不礼貌。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'mjuːzd] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wen] , ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['prɪti] ['kʌntri] ,

"	We	were	amused	one	morning	when	,	flying	over	a	piece	of	pretty	country	,
"	我们	是	觉得好笑	一	早晨	什么时候	,	飞行	超过	一个	片	的	漂亮的	国家	,

“一天早晨，我们飞越一片美丽的乡村时，觉得很有趣，

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ]['leɪdi] ['muːvɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [red] ['sændi] [pɑːθ] [bɪ'ləʊ] .

we	saw	a	lady	moving	rapidly	along	on	the	red	sandy	path	below	.
我们	锯	一个	女士	移动	快速	沿着	在	这	红色的	沙	小路	以下	.

我们看到一位女士沿着下面的红色沙路快速行走。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['naɪðə(r)] [ɪg'zæktli] ['raɪdɪŋ] [nɔː(r)] ['wɔːkɪŋ] ,

She	seemed	to	be	neither	exactly	riding	nor	walking	,
她	似乎	到	是	两者都不	确切地	骑术	也不	步行	,

她看起来既不像是在骑马，也不像是在走路。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɒn] [fʊt] [nɔː(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [hɔːs] .

as	she	was	not	on	foot	nor	had	she	a	horse	.
作为	她	曾是	不是	在	脚	也不	有	她	一个	马	.

因为她既没有步行，也没有马。

[ɒn]['kləuzə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prə'pelɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ]

On	closer	inspection	it	was	seen	that	she	was	propelling	a	strange	-	looking
在	更近	检查	它	曾是	已见	那	她	曾是	推进	一个	奇怪的	-	寻找

['viːəkl] .

vehicle	.
车辆	.

仔细观察后发现，她正在驾驶一辆外形奇特的车辆。

[tuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː]

Two	of	her	carriage	wheels	were	gone	,	and	between	the	remaining	two
二	的	她	运输	车轮	是	已消失	,	和	之间	这	其余的	二

[ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz] [pɜːtʃt] .

the	lady	was	perched	.
这	女士	曾是	栖息	.

她马车的两个轮子不见了，那位女士就坐在剩下的两个轮子之间。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ai][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði][kwɪə(r)] [θɪŋ] [ðæt] ['dʒɒni]

At	sight	of	it	I	was	immediately	reminded	of	the	queer	thing	that	Johnny
在	视线	的	它	我	曾是	立即地	提醒	的	这	酷儿	事物	那	约翰尼

['mɒrɪs] [rəʊd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ædmərəl][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ] " [wiːl] .

Morris	rode	which	the	admiral	had	described	to	us	and	called	a	"	wheel	.
莫里斯	骑	哪个	这	上将	有	描述	到	我们	和	称为	一个	"	车轮	.

看到它，我立刻想起了约翰尼·莫里斯骑的那个奇怪的东西，海军上将曾向我们描述过它，并称之为“轮子”。

" [aɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

"	I	felt	sure	that	this	was	the	same	kind	of	a	machine	.
"	我	毛毡	当然	那	这	曾是	这	相同的	种类	的	一个	机器	.

“我确信这是同一种机器。”

[ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] ['naɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

The	lady	looked	neither	to	the	right	nor	to	the	left	,
这	女士	看起来	两者都不	到	这	正确的	也不	到	这	左边	,

这位女士既没有向左看，也没有向右看。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɪn'tentli] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

but	her	glance	was	fixed	intently	on	the	road	before	her	.
但	她	瞥一眼	曾是	固定的	专注地	在	这	路	前	她	.

但她的目光却全神贯注地盯着眼前的道路。

['fɑːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ə'nʌðə(r)] ['leɪdi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃ] .

Farther	along	another	lady	leaned	against	the	fence	awaiting	her	approach	.
更远	沿着	其他	女士	倾斜	反对	这	栅栏	等待中	她	方法	.

再往前走，另一位女士倚靠在栅栏上，等待着她的到来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [boʊld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frend] [ɑːskt] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] : " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['splendɪd] ?

As	she	bowled	along	the	friend	asked	enthusiastically	:	"	Is	it	not	splendid	?
作为	她	保龄球	沿着	这	朋友	问	踊跃	:	"	是	它	不是	灿烂	?

当她开着保龄球时，朋友热情地问道：“这难道不精彩吗？”

" [ðə; ði]['raɪdə(r)] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][grænd] !

"	The	rider	called	back	to	her	:	"	It	is	grand	!
"	这	骑士	称为	后退	到	她	:	"	它	是	盛大	!

骑手回头对她说：“太棒了！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] .

It	is	almost	as	if	I	were	flying	.
它	是	几乎	作为	如果	我	是	飞行	.

感觉就像在飞一样。

[ai] [nəʊ] [naʊ] [haʊ] [ə; eɪ][bɜːd] [fiːlz] .

I	know	now	how	a	bird	feels	.
我	知道	现在	如何	一个	鸟	感觉	.

我现在知道鸟儿的感受了。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n] [prə'djuːst] [baɪ] ['muːvɪŋ] [ðæt] ['hevi] ['aɪən] [mə'ʃiːn] ,

"	Think	of	comparing	the	sensation	produced	by	moving	that	heavy	iron	machine	,
"	思考	的	比较	这	感觉	生产	经过	移动	那	重的	铁	机器	,

“想象一下移动那台沉重的钢铁机器所产生的感觉，

[wɪð] [ðə; ði]['raɪdə(r)][bʌt; bət] [θriː] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

with	the	rider	but	three	feet	from	the	ground	,
和	这	骑士	但	三	脚	从	这	地面	,

骑手离地面只有三英尺，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪg,zɪlə'reɪʃ(ə)n] [felt] [baɪ][ə; eɪ][bɜːd] [spəːn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['sɔːrɪŋ] [ɒn] ['delɪkət]

to	the	exhilaration	felt	by	a	bird	spurning	the	earth	and	soaring	on	delicate
到	这	兴奋	毛毡	经过	一个	鸟	拒绝	这	地球	和	翱翔	在	精美的

[wɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !

wing	through	the	fields	of	heaven	!
翼	通过	这	字段	的	天堂	!

如同飞鸟抛弃大地，展翅翱翔于天际，感受到的那种兴奋!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['truːli] ['lɑːfəbl] !

It	was	truly	laughable	!
它	曾是	真的	可笑	!

真是太可笑了!

['aʊə(r)] [ə'mjuːzmənt] [wɒz; wəz] [kʌt] [ʃɔːt] , [haʊ'evə(r)] ,

Our	amusement	was	cut	short	,	however	,
我们的	娱乐	曾是	切	短的	,	然而	,

然而，我们的欢乐时光却戛然而止。

[wen] [wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hæt][wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ded] [dʌv] .

when	we	noticed	that	the	lady's	hat	was	decorated	with	a	dead	dove	.
什么时候	我们	注意到	那	这	女士的	帽子	曾是	装饰	和	一个	死的	鸽子	.

我们注意到这位女士的帽子上装饰着一只死鸽子。

" [kæn; kən][wiː; wi]['nevə(r)][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['mɪlɪnəri] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [deθ] ?

"	Can	we	never	get	away	from	this	millinery	exhibition	of	death	?
"	能	我们	绝不	得到	离开	从	这	女帽	展览	的	死亡	?

“我们难道永远无法摆脱这场死亡的帽子展览吗？”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn]['hɒrə(r)] .

"	I	exclaimed	in	horror	.
"	我	惊呼	在	恐怖	.

我惊恐地喊道。

" [nəʊ] , " [sed] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['sɒrəʊfəli] .

"	No	,	"	said	my	mother	sorrowfully	.
"	不	,	"	说	我的	母亲	悲伤地	.

“不，”母亲悲伤地说。

" [ðə; ði][gɒd] , ['fæʃ(ə)n] , [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv][hæz; həz][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] .

"	The	god	,	Fashion	,	I	told	you	of	has	his	slaves	all	over	the	land	.
"	这	上帝	,	时尚	,	我	讲述	你	的	有	他的	奴隶	全部	超过	这	土地	.

“我跟你说过，时尚之神在全国各地都有他的奴隶。”

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][weə'evə(r)][wiː; wi][gəʊ] , [nɔːθ] , [saʊθ] , [iːst] , [ænd; ənd] [west] .

We	will	find	them	wherever	we	go	,	north	,	south	,	east	,	and	west	.
我们	将要	寻找	他们	无论	我们	去	,	北	,	南	,	东方	,	和	西方	.

无论我们走到哪里，南北东西，都能找到它们。

[nəʊ] [taʊn] [ɪz] [tuː] [smɔːl] , [nəʊ] ['neɪbəhʊd] [tuː] [rɪ'məʊt] ,

No	town	is	too	small	,	no	neighborhood	too	remote	,
不	镇	是	也	小的	,	不	邻里	也	偏僻的	,

没有太小的城镇，没有太偏远的街区，

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['wɪmɪn] ['redi] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz]['kruːəl] [lɔːz] .

but	there	will	be	found	women	ready	to	carry	out	his	cruel	laws	.
但	那里	将要	是	成立	女性	准备好	到	携带	出去	他的	残忍的	法律	.

但总会有妇女甘愿执行他残酷的法律。

" [hæd; həd][wiː; wi][nɒt] [biːn] ['hɔːntɪd] [baɪ] [ðɪs] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [deθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

"	Had	we	not	been	haunted	by	this	vision	of	death	which	we	were
"	有	我们	不是	到过	闹鬼的	经过	这	想象	的	死亡	哪个	我们	是

['kɒnstəntli] ['miːtɪŋ] [weər'evə(r)] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔŋgri,geit] ,

constantly	meeting	wherever	women	were	congregated	,
不断地	会议	无论	女性	是	聚集	,

“如果我们没有被这种死亡的景象所困扰——这种景象在我们凡是有女人聚集的地方都会出现——

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][feə(r)][lænd][ɒv; əv] [rəʊz] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [mæg'nəʊliə]

we	might	have	been	happy	in	the	fair	land	of	rose	blossoms	and	magnolias
我们	可能	有	到过	快乐的	在	这	公平的	土地	的	玫瑰	花朵	和	木兰花

[weə(r)] [wiː; wi] [naʊ] ['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə] .

where	we	now	sojourned	.
在哪里	我们	现在	旅居	.

我们本可以在我们现在暂居的这片玫瑰和木兰花盛开的美丽土地上感到幸福。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] ['bɑːmi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [fɪld] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ]

The	air	was	soft	and	balmy	,	and	the	atmosphere	filled	us	with	a
这	空气	曾是	柔软的	和	芳香	,	和	这	气氛	已填	我们	和	一个

[sə'riːn] ,

serene	,
安详	,

空气柔和温暖，空气中弥漫着宁静祥和的气氛。

['restfl] ['læŋgə(r)] [kwaɪt] [njuː] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['brɪskə(r)]

restful	languor	quite	new	to	those	who	had	been	accustomed	to	the	brisker
宁静	倦怠	相当	新的	到	那些	WHO	有	到过	习惯	到	这	更轻快

['hæbɪts][ɒv; əv][ə; eɪ]['kəʊldə(r)] [klaɪm] .

habits	of	a	colder	clime	.
习惯	的	一个	更冷	气候	.

对于那些习惯了寒冷气候下快节奏生活的人来说，这种宁静的慵懒是一种全新的体验。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [bɜːdz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['hjuːmən] ['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ['spendɪŋ] [ðə; ði]

Besides	the	birds	there	were	many	human	visitors	from	the	North	spending	the
除了	这	鸟类	那里	是	许多	人类	访客	从	这	北	开支	这

['wɪntə(r)] [mʌnθs] [hɪə(r)] .

winter	months	here	.
冬天	几个月	这里	.

除了鸟类之外，还有许多来自北方的游客在这里过冬。

[sʌm; səm] [sɔːt] [ðɪs] ['wɔːmə(r)] ['klaɪmət] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [helθ] , ['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] ,

Some	sought	this	warmer	climate	for	their	health	,	others	for	pleasure	,
一些	寻求	这	更温暖	气候	为了	他们的	健康	,	其他的	为了	乐趣	,

有些人为了健康而来，有些人则为了享受生活而来。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ɔːlsəʊ] [suːn] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] , ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] [weɪz] [ɪn'djuːst] [baɪ]

and	these	also	soon	fell	into	the	easy	-	going	,	happy	-	go	-	lucky	ways	induced	by
和	这些	还	很快	跌倒	进入	这	简单的	-	去	,	快乐的	-	去	-	幸运的	方式	诱导	经过

[ðə; ði] ['slʌgɪʃ] ['klaɪmət] .

the	sluggish	climate	.
这	迟缓	气候	.

而这些人也很快适应了这种缓慢气候所带来的轻松自在、无忧无虑的生活方式。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɜːdz] [ðə; ði] ['wæksˌwɪŋ] [məʊst] ['redɪli] [ə'kwaɪəd] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sʌðən] ['hæbɪt][ɒv; əv]

Among	the	birds	the	waxwings	most	readily	acquired	this	delightful	Southern	habit	of
之中	这	鸟类	这	太平鸟	最多	容易	获得	这	愉快	南方	习惯	的

['teɪkɪŋ] [laɪf] ['iːzi] .

taking	life	easy	.
采取	生活	简单的	.

在所有鸟类中，太平鸟最容易养成这种令人愉悦的南方生活方式——悠闲自在。

[ɪn][fækt][ðə; ði] ['wæksˌwɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['leɪzi] , [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nestɪŋ] ;

In	fact	the	waxwings	are	inclined	to	be	lazy	,	except	when	they	are	nesting	;
在	事实	这	太平鸟	是	倾斜	到	是	懒惰的	,	除了	什么时候	他们	是	嵌套	;

事实上，除了筑巢的时候，太平鸟通常都很懒惰；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪbərət] ['kriːtʃəz] [wʌn][kæn; kən][faɪnd] , [bʌt; bət] ['veri] ['fɒpɪʃ] [ænd; ənd]

they	are	the	most	deliberate	creatures	one	can	find	,	but	very	foppish	and
他们	是	这	最多	商榷	生物	一	能	寻找	,	但	非常	纨绔子弟	和

[niːt] [ɪn][ðeə(r)] [dres] .

neat	in	their	dress	.
整洁的	在	他们的	裙子	.

他们是你能找到的最谨慎的人，但穿着却非常讲究，一丝不苟。

['nevə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [dʌst] [ɒn][ðeə(r)] ['sɪlki] ['pluːmɪdʒ] ,

Never	will	you	find	a	particle	of	dust	on	their	silky	plumage	,
绝不	将要	你	寻找	一个	粒子	的	灰尘	在	他们的	丝滑	羽毛	,

你永远不会在它们丝滑的羽毛上找到一丝灰尘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [red] [dɑːts][ɒn][ðeə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [teɪlz] [lʊk] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ɪf]

and	the	pretty	red	dots	on	their	wings	and	tails	look	always	as	bright	as	if
和	这	漂亮的	红色的	点	在	他们的	翅膀	和	尾巴	看	总是	作为	明亮的	作为	如果

[kept] [ɪn][ə; eɪ]['bændˌbɒks] .

kept	in	a	bandbox	.
保留	在	一个	乐队盒子	.

它们翅膀和尾巴上漂亮的红色斑点看起来总是像放在盒子里一样鲜艳。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [ɪn'diːd] , [dʒʌst] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]

They	have	,	indeed	,	just	reason	to	be	proud	of	themselves	,	for	they
他们	有	,	的确	,	只是	原因	到	是	自豪的	的	他们自己	,	为了	他们

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

are	very	beautiful	.
是	非常	美丽的	.

她们的确有理由为自己感到骄傲，因为她们非常漂亮。

['hʌntəz] [baɪ] [skɔːz] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [bæg][ænd; ənd] [gʌn] ['mɜːsɪləsli] ['kɪlɪŋ]

Hunters	by	scores	were	after	them	with	bag	and	gun	mercilessly	killing
猎人	经过	得分	是	后	他们	和	包	和	枪	无情地	杀

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['mɪlɪnəri] ['haʊzɪz] .

them	for	the	New	York	millinery	houses	.
他们	为了	这	新的	约克	女帽	房屋	.

成群的猎人带着袋子和枪，无情地追杀她们，把她们的皮毛卖给纽约的制帽厂。

[ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l] ,

The	slaughter	was	terrible	,
这	屠宰	曾是	糟糕的	,

屠杀惨绝人寰。

[ænd; ənd] [meɪd] [mɔː(r)] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌntəz] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɜːdz]

and	made	more	easy	for	the	hunters	by	reason	of	the	poor	birds
和	制成	更多的	简单的	为了	这	猎人	经过	原因	的	这	贫穷的	鸟类

['flɒkɪŋ] [tə'geðə(r)] [səʊ] ['kləʊsli] [ɪn] [sʌtʃ] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [wen] [ðeɪ] [ə'lait] [ɪn] ['sɜːklz] [æz; əz][ɪz]

flocking	together	so	closely	in	such	large	numbers	when	they	alighted	in	circles	as	is
集群	一起	所以	密切	在	这样的	大的	数字	什么时候	他们	下车	在	界	作为	是

[ðeə(r)]['hæbɪt] .

their	habit	.
他们的	习惯	.

由于可怜的鸟儿们像往常一样成群结队地降落在空中，形成一个圆圈，这使得猎人更容易捕猎它们。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [dens] [drəʊvz] [tuː; tə][get][ðeə(r)] [fuːd] ,

As	they	came	down	in	dense	droves	to	get	their	food	,
作为	他们	来了	向下	在	稠密	成群	到	得到	他们的	食物	,

他们成群结队地下来觅食，

[ðə; ði] [red] [dɑːts][ɒn][ðeə(r)] [wɪŋ] [tɪps]['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'læpɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feloʊz] ,

the	red	dots	on	their	wing	tips	almost	overlapping	those	of	their	fellows	,
这	红色的	点	在	他们的	翼	尖端	几乎	重叠	那些	的	他们的	伙伴们	,

它们翅膀尖端的红点几乎与同伴的红点重叠，

[d'ʌzənz] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪn] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɒt] .

dozens	were	slain	by	a	single	shot	.
几十个	是	被杀	经过	一个	单身的	射击	.

一枪毙命，数十人丧生。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːdə(r)] [triːz] ,

They	were	very	fond	of	the	berries	of	the	cedar	trees	,
他们	是	非常	喜爱	的	这	浆果	的	这	雪松	树木	,

他们非常喜欢雪松树上的浆果。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fuːdz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ðeɪ] ['hɔvə, 'hʌ-][ðeə(r)][ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] .

and	after	the	other	foods	were	gone	they	hovered	there	in	great	numbers	.
和	后	这	其他	食物	是	已消失	他们	悬停	那里	在	伟大的	数字	.

其他食物吃完后，它们成群结队地聚集在那里。

[hɪə(r)] [tuː] , [ðə; ði] ['hʌntəz] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪd] ['ɔːf(ə)l] ['hævək][ɪn][ðeə(r)][ræŋks] .

Here	too	,	the	hunters	followed	them	and	made	awful	havoc	in	their	ranks	.
这里	也	,	这	猎人	随后	他们	和	制成	可怕	混乱	在	他们的	排名	.

在这里，猎人们也一路追踪他们，给他们造成了可怕的破坏。

[wʌn] [mæn] [meɪd] [ðə; ði]['kruːəl] [bəʊst] [ðæt] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ['priːviəs] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [wʌn]

One	man	made	the	cruel	boast	that	the	winter	previous	he	had	killed	one
一	男人	制成	这	残忍的	夸	那	这	冬天	以前的	他	有	被杀	一

['θaʊz(ə)nd] ['siːdə(r)] - [bɜ˞dz] [fɔː(r); fə(r)][hæt] ['trɪmɪŋz] .

thousand	cedar	-	birds	for	hat	trimmings	.
千	雪松	-	鸟类	为了	帽子	装饰	.

一名男子残忍地吹嘘说，前一个冬天他为了做帽子装饰，杀死了一千只雪松鸟。

['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli][hæd; həd][ləʊ'keɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] [kəʊst] , [bʌt; bət][hɪə(r)] [tuː] ,

Many	of	our	family	had	located	for	a	time	near	the	coast	,	but	here	too	,
许多	的	我们的	家庭	有	位于	为了	一个	时间	靠近	这	海岸	,	但	这里	也	,

我们家很多人都曾在沿海地区定居过一段时间，但这里也是如此。

[ɒn] [ðiːz] ['sʌni] [pleɪnz] , [ðə; ði] [deθ] ['mesndʒər] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [sluː] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði]

on	these	sunny	plains	,	the	death	messengers	followed	us	and	slew	us	by	the	thousands	.
在	这些	阳光明媚	平原	,	这	死亡	信使	随后	我们	和	一万	我们	经过	这	数千	.

在这片阳光明媚的平原上，死神追随我们，成千上万地屠杀了我们。

[wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [wʌn][bɜːd][mæn] ['hændld] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [bɜːd] [skɪnz] [ðæt] ['siːz(ə)n] .

We	learned	that	one	bird	man	handled	thirty	thousand	bird	skins	that	season	.
我们	学习	那	一	鸟	男人	处理	三十	千	鸟	皮肤	那	季节	.

我们了解到，那一年有一位处理鸟皮的人经手了三万张鸟皮。

[ə'nʌðə(r)] [fɜːm] [ʃɪpt] ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

Another	firm	shipped	seventy	thousand	to	the	city	,
其他	公司	已发货	七十	千	到	这	城市	,

另一家公司向该市运送了七万件货物，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)] .

and	still	the	market	called	for	more	and	yet	more	.
和	仍然	这	市场	称为	为了	更多的	和	然而	更多的	.

然而，市场仍然要求更多，而且是更多。

[ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ə'piːzd] .

The	appetite	of	the	god	could	not	be	appeased	.
这	食欲	的	这	上帝	可以	不是	是	安抚	.

神的胃口永远无法得到满足。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][bɜːd][laɪf][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [ə'pɔːlɪŋ]

I	am	sure	this	account	of	the	loss	of	bird	life	must	have	seemed	appalling
我	是	当然	这	帐户	的	这	损失	的	鸟	生活	必须	有	似乎	令人震惊

[tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] ,

to	my	mother	,
到	我的	母亲	,

我相信，这段关于鸟类死亡的描述，对我母亲来说一定令人震惊。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [məʊn] ['sædli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɔːkt] [ə'baʊt] .

for	I	heard	her	moan	sadly	when	it	was	talked	about	.
为了	我	听到	她	呻吟	令人遗憾的是什么时候		它	曾是	谈话	关于	.

因为我听到她提起这件事时，发出了一声悲伤的叹息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][maɪ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] ['aɪləndz] [ðæt] [ai][fɜːst] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] ['iːgrət] ,

It	was	during	my	stay	in	the	Southern	islands	that	I	first	saw	the	white	egret	,
它	曾是	期间	我的	停留	在	这	南方	岛屿	那	我	第一的	锯	这	白色的	白鹭	,

我在南部岛屿逗留期间，第一次见到了白鹭。

[huːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['swiːpɪŋ] [pluːmz] , [laɪk] [ðə; ði] ['sɪlkən] [treɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːt] ['leɪdi] ,

whose	beautiful	sweeping	plumes	,	like	the	silken	train	of	a	court	lady	,
谁	美丽的	扫荡	羽流	,	喜欢	这	丝	火车	的	一个	法庭	女士	,

她那美丽飘逸的羽毛，如同宫廷女眷的丝绸长裙，

[hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [biːn] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv] ['wʊmən] , [ðæt] [ðə; ði][bɜːd][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪk'stɪŋkt] .

have	so	long	been	the	spoils	of	woman	,	that	the	bird	is	almost	extinct	.
有	所以	长的	到过	这	战利品	的	女士	,	那	这	鸟	是	几乎	灭绝	.

由于长期以来一直是女性的战利品，这种鸟几乎已经灭绝了。

[æz; əz] [ðiːz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['feðər] [ə'pɪə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði][bɜːd]['əʊnli] [θruː] [ðə; ði] ['meɪtɪŋ] [ænd; ənd]

As	these	magnificent	feathers	appear	upon	the	bird	only	through	the	mating	and
作为	这些	壮丽	羽毛	出现	之上	这	鸟	仅有的	通过	这	交配	和

['nestɪŋ] ['siːz(ə)n] ,

nesting	season	,
嵌套	季节	,

这些华丽的羽毛只在鸟类的交配和筑巢季节才会出现。

[ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt][ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] ['dæstədli] .

the	cruelty	of	the	act	is	still	more	dastardly	.
这	残酷	的	这	行为	是	仍然	更多的	卑鄙的	.

这种行为的残忍程度更加令人发指。

[ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peərənt] [bɜ˞dz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [jʌŋ] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] ['wɪtnəs]

The	attachment	of	the	parent	birds	for	their	young	is	very	beautiful	to	witness
这	依恋	的	这	父母	鸟类	为了	他们的	年轻的	是	非常	美丽的	到	证人

, [jet] [ðɪs] [dɪ'vəʊʃn] ,

,	yet	this	devotion	,
,	然而	这	虔诚	,

亲鸟对幼鸟的依恋之情令人动容，然而这种奉献精神，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðeə(r)] ['seɪfgɑːd] , [ɪz] [siːzd] [ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

which	should	be	their	safeguard	,	is	seized	upon	for	their	destruction	,
哪个	应该	是	他们的	保障	,	是	查获	之上	为了	他们的	破坏	,

本应是保护他们的因素，却被用来毁灭他们。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] [lʌv] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] [jʌŋ]

for	so	great	is	the	instinct	of	protecting	love	they	refuse	to	leave	their	young
为了	所以	伟大的	是	这	本能	的	保护	爱	他们	拒绝	到	离开	他们的	年轻的

[wen] ['deɪndʒə(r)][ɪz][nɪə(r)] ,

when	danger	is	near	,
什么时候	危险	是	靠近	,

因为保护幼崽的本能如此强烈，即使危险临近，它们也绝不会抛弃自己的孩子。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['seɪfti] .

and	are	absolutely	indifferent	to	their	own	safety	.
和	是	绝对地	冷漠	到	他们的	自己的	安全	.

他们完全漠视自身安危。

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [fə'get] [wʌn][sæd] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

Never	shall	I	forget	one	sad	incident	which	occurred	while	I	was	there	.
绝不	将	我	忘记	一	伤心	事件	哪个	发生	尽管	我	曾是	那里	.

我永远不会忘记我在那里发生的一件悲伤的事情。

[ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [æn'sestrəl] [nest] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv]

Overhanging	the	water	was	an	ancestral	nest	belonging	to	a	family	of
悬垂	这	水	曾是	一个	祖先的	巢	属于	到	一个	家庭	的

['iːgret] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['siːz(ə)nz] .

egrets	which	had	occupied	it	for	some	seasons	.
白鹭	哪个	有	占领	它	为了	一些	季节	.

水面上悬着一个白鹭家族的祖巢，它们已经在这里住了好几个季节了。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['hjuːmən] ['spiːʃiːz] , [ɪn] [huːm] ['ləʊk(ə)l] [ə'tætʃmənt] [ɪz] [nɒt] ['lɑːdʒli] [dɪ'veləpt]

Unlike	the	American	human	species	,	in	whom	local	attachment	is	not	largely	developed
与此不同	这	美国人	人类	物种	,	在	谁	当地的	依恋	是	不是	很大程度上	发达

,

,

,

与美国人不同，美国人并没有形成很强的地域依恋感。

[ænd; ənd] [huː] [teɪk] [ə; eɪ] [njuː] [haʊs] ['evri] ['muːvɪŋ] [deɪ] ,

and	who	take	a	new	house	every	moving	day	,
和	WHO	拿	一个	新的	房子	每一个	移动	天	,

他们每天都搬进新家，

[ðə; ði]['iːgrət] [rɪ'peəz] [ænd; ənd]['fɪksɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] ,

the	egret	repairs	and	fixes	over	the	old	house	year	after	year	,
这	白鹭	维修	和	修复	超过	这	老的	房子	年	后	年	,

白鹭年复一年地修缮着这栋老房子。

['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [breɪs] [ðeə(r)] , ['ædɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [stɪk] [hɪə(r)] ,

putting	in	a	new	brace	there	,	adding	another	stick	here	,
推杆	在	一个	新的	支撑	那里	,	添加	其他	戳	这里	,

那边装上新的支架，这里再加一根支撑杆。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɜːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː]

to	make	it	firm	enough	to	bear	the	weight	of	the	mother	and	the	three
到	制作	它	公司	足够的	到	熊	这	重量	的	这	母亲	和	这	三

[jʌŋ] [bɜːdz] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [kəm'praɪz] [ðə; ði] [bruːd] .

young	birds	which	always	comprise	the	brood	.
年轻的	鸟类	哪个	总是	包括	这	幼虫	.

使其足够坚固，能够承受母鸟和三只幼鸟的重量，它们总是组成一个鸟巢。

[ðə; ði] [θriː] [peɪl] - [bluː] [egz] [ɪn] [ðɪs] [nest] [hæd; həd] [biːn] ['djuːli] ['hætʃt] ,

The	three	pale	-	blue	eggs	in	this	nest	had	been	duly	hatched	,
这	三	苍白	-	蓝色的	鸡蛋	在	这	巢	有	到过	正式地	孵化	,

巢中的三枚淡蓝色蛋已经顺利孵化。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɒnd] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz][naʊ] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋz] [wɪð] ['evri]

and	the	fond	mother	was	now	brooding	over	her	darlings	with	every
和	这	喜爱	母亲	曾是	现在	沉思	超过	她	亲爱的们	和	每一个

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'tɜːn(ə)l] [ə'fekʃn] .

demonstration	of	maternal	affection	.
示范	的	母体	感情	.

慈爱的母亲此刻正满怀爱意地照看着她的宝贝们，处处流露出母性的慈爱。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪsf(ə)l] ['muːvmənt] , [hɜː(r); hə(r)] [treɪn] [ɒv; əv]

She	was	a	beautiful	creature	with	her	graceful	movement	,	her	train	of
她	曾是	一个	美丽的	生物	和	她	优美	移动	,	她	火车	的

[pluːmz] ,

plumes	,
羽流	,

她身姿优美，羽毛飘逸，是个美丽的生物。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [nek] ['greɪsfəli] [kɜːvd] .

and	her	long	neck	gracefully	curved	.
和	她	长的	脖子	优雅地	弯曲	.

她修长的脖颈优美地弯曲着。

[ðə; ði] [kwɪk] [ʃɑːp] [buːm] , [buːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [hæd; həd] [biːn] ['ekəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [swɒmp]

The	quick	sharp	boom	,	boom	of	the	guns	had	been	echoing	through	the	swamp
这	快的	锋利的	繁荣	,	繁荣	的	这	枪支	有	到过	回声	通过	这	沼泽

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

for	some	time	,
为了	一些	时间	,

枪炮急促的轰鸣声在沼泽地里回荡了一段时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] .

and	the	men	were	now	coming	nearer	.
和	这	男人	是	现在	未来	更近	.

那些人越来越近了。

[ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbiz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪtiəs] ,

The	efforts	of	the	poor	mother	to	shield	her	babies	were	piteous	,
这	努力	的	这	贫穷的	母亲	到	盾	她	婴儿	是	可怜的	,

这位可怜的母亲为了保护她的孩子所做的努力令人心酸。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌntəz] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ðem; ðəm] .

but	the	hunters	did	not	want	them	.
但	这	猎人	做过	不是	想	他们	.

但猎人们并不想要它们。

[ðeə(r)][skænt] ['pluːmɪdʒ] [ɪz] ['wɜːθləs] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlɪnəri] [p'ɜːpəsɪz] .

Their	scant	plumage	is	worthless	for	millinery	purposes	.
他们的	稀少	羽毛	是	毫无价值	为了	女帽	目的	.

它们稀少的羽毛对制作女帽来说毫无价值。

['pɒsəbli] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [mait] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)]

Possibly	the	mother	might	have	escaped	had	she	been	willing	to	leave	her
可能	这	母亲	可能	有	逃脱	有	她	到过	愿意的	到	离开	她

[dɪə(r)][wʌnz] ;

dear	ones	;
亲爱的	一个	;

如果这位母亲愿意离开她的亲人，她或许就能逃脱了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['dezət] [ðem; ðəm] ,

but	she	would	not	desert	them	,
但	她	会	不是	沙漠	他们	,

但她不会抛弃他们。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [brest] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn] .

and	was	shot	in	the	breast	as	the	reward	of	her	devotion	.
和	曾是	射击	在	这	胸部	作为	这	报酬	的	她	虔诚	.

她因忠贞不渝而被枪击中胸部。

[ðə; ði] ['nestliŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [tu:; tə] [stɑ:v] .

The	nestlings	were	left	to	starve	.
这	雏鸟	是	左边	到	饿死	.

雏鸟们被遗弃等死。

[wʊd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [wɔ:(r)] [ðæt] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['feðər] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒnɪt]

Would	you	think	the	woman	who	wore	that	bunch	of	feathers	on	her	bonnet
会	你	思考	这	女士	WHO	穿着	那	束	的	羽毛	在	她	引擎盖

[kʊd; kəd] [teɪk] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ?

could	take	much	pleasure	in	it	?
可以	拿	很多	乐趣	在	它	?

你认为头戴一束羽毛帽子的女人会从中获得多少乐趣吗?

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] ['prɪz(ə)n]

THE	PRISON
这	监狱

监狱

[laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [keɪdʒd][bɜ:d]

Like	a	long	-	caged	bird
喜欢	一个	长的	-	笼中	鸟

就像一只被长期囚禁的鸟

[ðaʊ] - [ðaɪ][bɑ:rz] [wɪð] ['brəʊkən] [wɪŋ]

Thou	beat'st	thy	bars	with	broken	wing
你	-	你的	酒吧	和	破碎的	翼

你用断翼敲击牢笼

[ænd; ənd] ['flʌtə] , ['fi:bli] ['ekəʊɪŋ]

And	flutterest	,	feebly	echoing
和	颤动	,	虚弱地	回声

微弱的回响

[ðə; ði][fɑ:(r)] - [ɒf] ['mju:zɪk] [ðaʊ] [hæst] [hɜ:d] ,

The	far	-	off	music	thou	hast	heard	,
这	远的	-	离开	音乐	你	哈斯特	听到	,

你所听见的遥远乐声,

— ['ɑ:θə(r)] ['i:tn] .

—	Arthur	Eaton	.
—	亚瑟	伊顿	.

——亚瑟·伊顿

[ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ][lɑ:st] [deɪ] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] , ['meni] [mʌnθs] .

This	was	my	last	day	of	liberty	for	many	,	many	months	.
这	曾是	我的	最后的	天	的	自由	为了	许多	,	许多	几个月	.

这是我接下来几个月里最后一天享有自由。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] ['i:vnɪŋ] [ai][wɒz; wəz] [stʌnd] [baɪ][ə; eɪ] [stəʊn] [θrəʊn] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [hu:]

The	very	next	evening	I	was	stunned	by	a	stone	thrown	by	a	small	boy	who
这	非常	下一个	晚上	我	曾是	目瞪口呆	经过	一个	石头	抛掷	经过	一个	小的	男生	WHO

[ə'kʌmp(ə)nid] [ə; eɪ]['hʌntə(r)] .

accompanied	a	hunter	.
伴随	一个	猎人	.

第二天晚上，我被一个陪同猎人的小男孩扔出的一块石头吓了一跳。

['pɪkɪŋ] [ˌem 'i:] [ʌp] [hi:; hi] [ræn] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] ,

Picking	me	up	he	ran	toward	his	father	,
挑选	我	向上	他	跑	朝向	他的	父亲	,

他抱起我，朝他父亲跑去。

[hu:] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [swɒmp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ləʊdɪd] ['geim,bæg] .

who	was	coming	back	from	the	neighboring	swamp	with	his	loaded	gamebag	.
WHO	曾是	未来	后退	从	这	邻接	沼泽	和	他的	已加载	游戏包	.

他带着装满猎物的袋子从附近的沼泽地回来。

" [ðɪs] [bɜ:d]['ɪz(ə)nt] [ded] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['həʊldɪŋ] [ˌem 'i:] [ʌp] [tu:; tə] [vju:] ,

"	This	bird	isn't	dead	,	"	said	the	boy	,	holding	me	up	to	view	,
"	这	鸟	不是	死的	,	"	说	这	男生	,	保持	我	向上	到	看法	,

“这只鸟没死，”男孩说着，把我举起来让我看。

" [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ænd; ənd][treɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][tɔ:k] . "

"	and	I'm	going	to	put	it	in	a	cage	and	train	it	to	talk	.	"
"	和	我是	去	到	放	它	在	一个	笼	和	火车	它	到	讲话	.	"

“我要把它关进笼子里，训练它说话。”

" [krəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [tɔ:k] .

"	Crows	are	the	kind	that	talk	.
"	乌鸦	是	这	种类	那	讲话	.

乌鸦是会说话的鸟类。

[ðæts] [nəʊ] [krəʊ] [nɔ:(r)][nəʊ] ['stɑ:lɪŋ] ['naɪðə(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][mæn] .

That's	no	crow	nor	no	starling	neither	,	"	answered	the	man	.
那就是	不	乌鸦	也不	不	椋鸟	两者都不	,	"	回答	这	男人	.

“那既不是乌鸦，也不是椋鸟，”那人回答道。

" ['betə(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [kɪl] .

"	Better	give	it	to	me	to	kill	.
"	更好的	给	它	到	我	到	杀	.

“最好把它交给我来杀掉。”

[aɪl] [peɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['peni] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] . "

I'll	pay	you	a	penny	for	it	.	"
患病的	支付	你	一个	一分钱	为了	它	.	"

我愿意付你一分钱。

" [nɔ:] , [ju:; jʊ][doʊnt] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [dru:] [bæk] ,

"	Naw	,	you	don't	,	"	and	the	boy	drew	back	,
"	不	,	你	不	,	"	和	这	男生	画	后退	,

“不，你不会的，”男孩后退了一步。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][ˌem 'i:][səʊ] ['taɪtli] [ðæt] [ai] [fɪəd] [ai] [wʊd] [bi:; bi]

at	the	same	time	closing	his	hand	over	me	so	tightly	that	I	feared	I	would	be
在	这	相同的	时间	结束	他的	手	超过	我	所以	紧紧	那	我	害怕	我	会	是

[krʌʃt] .

crushed	.
碎	.

与此同时，他紧紧地攥住我的手，我感觉自己快要被捏碎了。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] , [ai] [tel] [jiː; ji] .

"	I'm	going	to	keep	him	,	I	tell	ye	.
"	我是	去	到	保持	他	,	我	告诉	是的	.

“我告诉你，我会留住他。”

[hiːz] [maɪn] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [ai] [pliːz] [wɪð] ,

He's	mine	to	do	what	I	please	with	,
他是	矿	到	做	什么	我	请	和	,

他是我的，我可以随意处置他。

[ænd; ənd] [ai] [eɪnt] [ə'gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sel] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['peni] , ['naɪðə(r)] .

and	I	ain't	agoing	to	sell	him	for	a	penny	,	neither	.
和	我	不是	过去	到	卖	他	为了	一个	一分钱	,	两者都不	.

我一分钱也不会把他卖掉。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [ræn] [ə'lɒŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [mjuːl] [kɑːt] .

"	So	saying	he	ran	along	in	front	of	his	father	till	we	reached	the	mule	cart	.
"	所以	说	他	跑	沿着	在	正面	的	他的	父亲	直到	我们	达到	这	骡子	大车	.

“说着，他就跑在他父亲前面，直到我们到达骡车那里。”

['ɪntuː] [ðɪs] ['klʌmzi] ['viːəkl] [ðeɪ] [klaɪmd] [ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɒgɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

Into	this	clumsy	vehicle	they	climbed	and	soon	we	were	jogging	over	the
进入	这	笨拙	车辆	他们	攀登	和	很快	我们	是	慢跑	超过	这

['sændi] [rəʊd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [həʊm] .

sandy	road	to	their	home	.
沙	路	到	他们的	家	.

他们爬进这辆笨重的车里，很快我们就沿着沙路小跑着回到了他们的家。

[æz; əz] [wiː; wi] [drəʊv] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [mæn] [kəm'pjuːtɪd] , ['pɑːtli] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['pɑːtli] [ə'laʊd] ,

As	we	drove	along	the	man	computed	,	partly	to	himself	,	partly	aloud	,
作为	我们	驾驶	沿着	这	男人	计算	,	部分	到	他自己	,	部分	大声	,

我们开车行驶的过程中，那人时而自言自语，时而大声说道，一边盘算着什么。

[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [geɪm] - [bæg] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] .

how	much	money	the	contents	of	his	game	-	bag	would	bring	him	.
如何	很多	钱	这	内容	的	他的	游戏	-	包	会	带来	他	.

他游戏包里的东西能给他带来多少钱?

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ˌsætɪs'fæktəri] , [fɔː(r); fə(r)] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] :

The	result	must	have	been	satisfactory	,	for	presently	he	observed	:
这	结果	必须	有	到过	令人满意的	,	为了	目前	他	观察到	:

结果一定令人满意，因为他随即说道：

" ['pɜːrti] [feə(r)] [deɪz] ['weɪdʒɪz] ,

"	Purty	fair	day's	wages	,
"	漂亮	公平的	天	工资	,

“相当不错的日薪，

[bʌt; bət] [ai] [bɪ'liːv] [ai] [kʊd; kəd] [meɪk] [mɔː(r)] ['kɪlɪŋ] [tɜːrnz] [ænd; ənd] [gʌlz] [ðæn; ðən] [ðiːz] [bɜ·dz] .

but	I	believe	I	could	make	more	killing	terns	and	gulls	than	these	birds	.
但	我	相信	我	可以	制作	更多的	杀	燕鸥	和	海鸥	比	这些	鸟类	.

但我相信，我捕杀燕鸥和海鸥的收入会比捕杀这些鸟的收入高得多。

[bɪl] [dʒəunz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌntəz] [ʌp] [ɒn] [kɑːbz] ['aɪlənd] [lɑːst] [jɪə(r)] [gɒt] [ten] [sents] [ə'piːs] [fɔː(r); fə(r)]

Bill	Jones	and	the	hunters	up	on	Cobb's	Island	last	year	got	ten	cents	apiece	for
账单	琼斯	和	这	猎人	向上	在	科布的	岛	最后的	年	得到	十	分	一块	为了

[ɔːl] [ðə; ði] [gʌlz] [ðeɪ] [kɪld] .

all	the	gulls	they	killed	.
全部	这	海鸥	他们	被杀	.

去年，比尔·琼斯和科布岛上的猎人们每猎杀一只海鸥，就能得到 10 美分。

['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [raɪt] [ðeə(r)] .
Forty thousand were killed right there .
四十 千 是 被杀 正确的 那里 .

四万人当场丧生。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ɪts] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ['feloʊz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]
it's bound to be a mighty good business for us fellows as long as the
它是 边界 到 是 一个 强大的 好的 商业 为了 我们 伙伴们 作为 长的 作为 这
['wɪmən] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] ,
wimmen are in the notion ,
女人 是 在 这 概念 ,

只要女人们愿意参与，这肯定对我们这些男人来说会是一门非常赚钱的生意。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [eɪnt] [ɔːl] [kɪld] [ɒf] . "
that is , if the birds ain't all killed off . "
那 是 , 如果 这 鸟类 不是 全部 被杀 离开 . "

也就是说，如果这些鸟还没被全部杀死的话。

" [eə(r)] [ðeɪ] ['getɪŋ] [skeəs] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Air they getting scarce ? " questioned the boy .
" 空气 他们 获得 稀少 ? " 被质问 这 男生 .

“空气越来越稀少了吗？”男孩问道。

[ðə; ði][mæn][ɪ'dʒektɪd][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [dɑːk] , [ə'fensɪv] [dʒuːs][frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['grɪzld]
The man ejected a mouthful of dark , offensive juice from between his grizzled
这 男人 被弹出 一个 一口气 的 黑暗的 , 进攻 汁 从 之间 他的 斑白
['wɪskəs] [bɪ'fɔː(r)] [ri'plai] .
whiskers before replying .
胡须 前 回复 .

那人回答之前，从他满是胡茬的胡须间吐出一口又黑又恶心的汁液。

" [jes] , ['pɜːrti] - [skeəs] .
" Yes , purty tol'ble scarce .
" 是的 , 漂亮 - 稀少 .

“是的，相当稀少。”

[səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [aʊt] .
So much demand for ' em is bound to clean the birds out .
所以 很多 要求 为了 - 呃 是 边界 到 干净的 这 鸟类 出去 .

如此大的需求势必会把这些鸟都吃光。

[ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [hiːps] [ɒv; əv] ['ɔːriəulz] [æn; ən] - ['rəubinz][æn; ən] - [lɑːk] [æn; ən] - ['blækbɜːd]
There used to be heaps of orioles an ' robins an ' larks an ' blackbirds
那里 用过的 到 是 堆积如山 的 金莺队 一个 - 知更鸟 一个 - 云雀 一个 - 黑鸟
[æn; ən] - ['wæksˌwɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
an ' waxwings through the country ,
一个 - 太平鸟 通过 这 国家 ,

过去，这片土地上到处都是黄鹂、知更鸟、云雀、乌鸫和太平鸟。

[bʌt; bət] ['ðer] ['getɪŋ] [pleɪd] [aʊt] [tuː] , [sɪns] [ðə; ði] ['wɪmən] [tʌk] [tuː; tə] ['wɛrɪn] - - [ɪm] [ɒn][ðeə(r)]
but they're getting played out too , since the wimmen tuk to wearin ' ' em on their
但 它们是 获得 玩 出去 也 , 自从 这 女人 图克 到 穿着 - - 呃 在 他们的
. "
bunnets . "
圆顶小圆帽 . "

但它们也越来越过时了，因为女人们都喜欢把它们戴在小圆帽上。

" [wel] , [nəʊ] ['wʊmən] ['ʃɑːnt] [hæv; həv][maɪ][bɜːd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

"	Well	,	no	woman	sha'n't	have	my	bird	for	her	bunnet	,
"	出色地	,	不	女士	不会	有	我的	鸟	为了	她	软帽	,

“哼，没有哪个女人能把我的鸟儿当成她的小帽子戴。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] ['frendli] [pɪntʃ] [ðæt] ['nɪəli] [brəʊk] [maɪ] [bəʊnz] .

"	and	the	boy	gave	me	another	friendly	pinch	that	nearly	broke	my	bones	.
"	和	这	男生	给予	我	其他	友好的	捏	那	几乎	打破	我的	骨头	.

“然后那个男孩又友好地掐了我一下，差点把我的骨头掐断了。”

" [aɪm][ə; eɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [əʊld][keɪdʒ] [ðæts] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

"	I'm	a	going	to	put	it	in	that	old	cage	that's	out	in	the	shed	and	give	it
"	我是	一个	去	到	放	它	在	那	老的	笼	那就是	出去	在	这	棚	和	给	它

[tuː; tə] ['betɪ] ,

to	Betty	,
到	贝蒂	,

“我要把它放到棚子里那个旧笼子里，然后送给贝蒂。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] . "

if	she	wants	it	.	"
如果	她	想要	它	.	"

如果她想要的话。

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

[ʃiː; ʃi][woʊnt] [kiːr] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

she	won't	keer	for	it	.
她	惯于	基尔	为了	它	.

她不会接受的。

[jʊd] ['betə(r)] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

You'd	better	kill	it	.
你会	更好的	杀	它	.

你最好把它杀了。

['betɪ] [woʊnt][biː; bi] ['bɒðəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

Betty	won't	be	bothered	with	it	.	"
贝蒂	惯于	是	烦恼	和	它	.	"

贝蒂不会在意这件事。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ɔː(r)][let][ˌaɪ 'tiː] [luːs] , [ɔː(r)][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [pliːz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	She	may	give	it	away	,	or	let	it	loose	,	or	do	what	she	pleases	with	it	,
"	她	可能	给	它	离开	,	或者	让	它	松动的	,	或者	做	什么	她	请	和	它	,

她可能会把它送人，也可能把它放生，或者随心所欲地处置它。

[ðen] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'plaɪ] .

then	,	"	was	the	boy's	reply	.
然后	,	"	曾是	这	男孩们	回复	.

“然后，”男孩回答道。

[aɪ] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['hʌntə(r)][səʊld][hɪz; ɪz] [geɪm] [tuː; tə]

I	learned	from	their	further	conversation	that	the	hunter	sold	his	game	to
我	学习	从	他们的	更远	对话	那	这	猎人	卖	他的	游戏	到

[ə'nʌðə(r)] [mæn] [huː] [kjʊəd] [ðə; ði] [skɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪpmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

another	man	who	cured	the	skins	for	shipment	to	the	city	.
其他	男人	WHO	治愈	这	皮肤	为了	运输	到	这	城市	.

从他们接下来的谈话中，我得知猎人把猎物卖给了另一个人，这个人处理了兽皮，然后运往城里。

[tuː; tə] [ðɪs] ['diːlə(r)] [ðə; ði][bæg] [wɪtʃ] [held] [maɪ] [ded] [kəm'pænjənz] [wɒz; wəz]['teɪkən][ænd; ənd][ai] [sɔː]

To	this	dealer	the	bag	which	held	my	dead	companions	was	taken	and	I	saw
到	这	经销商	这	包	哪个	握住	我的	死的	同伴	曾是	已采取	和	我	锯

[ðem; ðəm][nəʊ][mɔː(r)] .

them	no	more	.
他们	不	更多的	.

装着我死去的同伴的袋子被卖给了这个商人，我再也没见过他们。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌntərz] [həʊm] [ai][wɒz; wəz] [pʊt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ðæt] [ai] [mait] [nɒt] [ɪ'skeɪp]

Arriving	at	the	hunter's	home	I	was	put	under	a	bucket	that	I	might	not	escape
抵达	在	这	猎人的	家	我	曾是	放	在下面	一个	桶	那	我	可能	不是	逃脱

,

,

,

到达猎人家后，我被放在一个我可能无法逃脱的桶下面。

[waɪl] [maɪ]['kæptə(r)] [prɪ'peəd] [maɪ]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

while	my	captor	prepared	my	prison	for	me	.
尽管	我的	俘虏者	准备	我的	监狱	为了	我	.

我的俘虏正在为我准备监狱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːlməʊst] ['niːdləs] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [kræmpt]

It	was	an	almost	needless	precaution	for	I	had	been	so	cramped
它	曾是	一个	几乎	不必要	预防	为了	我	有	到过	所以	狭窄

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ðæt] [ai] [fɪəd] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ə'gen] [juːz][maɪ][legz][ɔː(r)] [wɪŋz] .

between	his	fingers	that	I	feared	I	could	never	again	use	my	legs	or	wings	.
之间	他的	手指	那	我	害怕	我	可以	绝不	再次	使用	我的	腿	或者	翅膀	.

这几乎是一种不必要的预防措施，因为我被他手指紧紧夹住，我担心我再也无法使用我的腿或翅膀了。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [ruːd] ['prɪz(ə)n] [haʊs] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ʃɪəz]

Just	before	putting	me	in	my	rude	prison	house	he	brought	a	pair	of	shears
只是	前	推杆	我	在	我的	粗鲁的	监狱	房子	他	带来	一个	一对	的	剪

[ænd; ənd] [beɪd] ['betɪ] [klɪp][maɪ] [wɪŋz] .

and	bade	Betty	clip	my	wings	.
和	巴德	贝蒂	夹子	我的	翅膀	.

就在把我关进那间简陋的监狱之前，他拿来一把剪刀，命令贝蒂剪掉我的翅膀。

" [əʊ] , [aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	,	I'm	afraid	it	will	hurt	it	!
"	哦	,	我是	害怕的	它	将要	伤害	它	!

“哦，我怕会伤到它！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] ['sɪzəz] .

"	she	exclaimed	,	pushing	away	the	extended	scissors	.
"	她	惊呼	,	推动	离开	这	扩展	剪刀	.

她惊呼一声，一把推开伸出的剪刀。

" ['nɒns(ə)ns] , [juː; jʊ] ['nɪni] !

"	Nonsense	,	you	ninny	!
"	废话	,	你	傻瓜	!

“胡说，你这个笨蛋！”

[wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	if	it	does	hurt	it	?
什么	如果	它	做	伤害	它	?

如果真的伤到它怎么办?

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['rʌfli] [nɒkt] [maɪ] [bɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	and	he	roughly	knocked	my	bill	with	his	hand	.
"	和	他	大致	敲门	我的	账单	和	他的	手	.

“然后他粗暴地用手拍打我的账单。”

" [naʊ] [ðæts] ['riːəl] [miːn] , [dʒəʊ] .
" Now that's real mean , Joe .
" 现在 那就是 真实的 意思是 , 乔 .

“乔，你这真是太刻薄了。”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [skeərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
You're a scaring it to pieces .
你是 一个 吓人 它 到 件 .

你把它吓得魂飞魄散。

[hɪə(r)] , ['dɪki] ['daʊni] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]
Here , Dickey Downy , I'm going to give you a pretty name if you belong to
这里 , 迪基 绒毛状 , 我是 去 到 给 你 一个 漂亮的 姓名 如果 你 属于 到
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

迪基·唐尼，如果你属于我，我就给你取个好听的名字；

[let] [ˌem 'iː] [həʊld] [juː; jʊ] .
let me hold you .
让 我 抓住 你 .

让我抱抱你。

[waɪ] , [ɪts] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [ɪz] [ə; eɪ] ['θʌmpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] - [twʊd] [bɜːst] [θruː] [ɪts] ['bɒdi] .
Why , its little heart is a thumping as if ' twould burst through its body .
为什么 , 它是 小的 心 是 一个 怦 作为 如果 - 特沃德 爆裂 通过 它是 身体 .

瞧，它那颗小小的心脏跳得厉害，仿佛要从身体里蹦出来似的。

" [dʒəʊ] [wɒz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] ['luːs(ə)n] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] ,
" Joe was reluctant to loosen his grasp ,
" 乔 曾是 不情愿的 到 松开 他的 抓牢 ,

乔不愿松开手，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ['biːɪŋ] ['pʊld] [fɜːst] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ,
and between being pulled first one way and then the other by the two children ,
和 之间 存在 拉 第一的 一 方式 和 然后 这 其他 经过 这 二 孩子们 ,

在被两个孩子一会儿往这边拉，一会儿又往那边拉的间隙里，

[ai] [wɒz; wəz] ['bædli] [bruːzd] .
I was badly bruised .
我 曾是 糟糕 瘀伤 .

我身上多处瘀伤。

['faɪnəli] [ai] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [baɪ] [maɪ] [jʌŋ] ['kæptə(r)] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [keɪdʒ] , [weə(r)] [ai] [sæŋk] ,
Finally I was permitted by my young captor to enter the cage , where I sank ,
最后 我 曾是 允许 经过 我的 年轻的 俘虏者 到 进入 这 笼 , 在哪里 我 沉没 ,

最后，我的年轻俘虏允许我进入笼子，我沉了下去。

[tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ɔːl] [naɪt] ,
trembling and exhausted , to the floor , and remained there all night ,
发抖 和 筋疲力尽的 , 到 这 地面 , 和 剩余 那里 全部 夜晚 ,

他浑身颤抖，精疲力竭地倒在地上，整夜都躺在那里。

['biːɪŋ] [tuː] [sɔː(r)] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [pɜːtʃ] .
being too sore to ascend the perch .
存在 也 疼 到 上升 这 栖息 .

浑身酸痛，爬不上栖木。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ai] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒrəʊfl] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .
As may be imagined I was very sorrowful and unhappy .
作为 可能 是 想象 我 曾是 非常 悲伤 和 不开心 .

可想而知，我当时非常悲伤和不开心。

[ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][maɪ]['mʌðə(r)] [ænd; ənd][maɪ][dɪə(r)] [kəm'pænjənz] ,

The	separation	from	my	mother	and	my	dear	companions	,
这	分离	从	我的	母亲	和	我的	亲爱的	同伴	,

与母亲和亲爱的伙伴们分离，

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['nevə(r)] [ə'gen] [wɪŋ] [maɪ] ['blaɪðsəm] [flaɪt] [θru:] [ðə; ði]

coupled	with	the	fear	that	I	might	never	again	wing	my	blithesome	flight	through	the
耦合	和	这	害怕	那	我	可能	绝不	再次	翼	我的	快乐的	航班	通过	这

[braɪt] [blu:] [skaɪ] ,

bright	blue	sky	,
明亮的	蓝色的	天空	,

再加上害怕我再也无法像以前那样无忧无虑地翱翔在湛蓝的天空中，

[bʌt; bət] [spend] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][ɪn] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [sel] , [fɪld] [ˌem 'i:] [wɪð] [dɪ'speə(r)] .

but	spend	the	balance	of	my	life	in	this	miserable	cell	,	filled	me	with	despair	.
但	花费	这	平衡	的	我的	生活	在	这	悲惨的	细胞	,	已填	我	和	绝望	.

但余生都要在这间悲惨的牢房里度过，这让我充满了绝望。

['fræntɪk] [bʌt; bət] ['ju:sləs] [wɜ:(r); wə(r)][maɪ] ['efəts] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

Frantic	but	useless	were	my	efforts	to	escape	.
疯狂的	但	无用	是	我的	努力	到	逃脱	.

我拼命挣扎，却徒劳无功，试图逃脱。

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [bi:t] [maɪ] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [hɑ:d] [sti:l] [bɑ:rz] ;

In	vain	I	beat	my	head	against	the	hard	steel	bars	;
在	徒劳	我	打	我的	头	反对	这	难的	钢	酒吧	;

我徒劳地用头撞击坚硬的钢条；

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [ɪn'devə] [tu:; tə] [kraʊd] [maɪ] ['bɒdi] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

in	vain	I	endeavored	to	crowd	my	body	between	them	.
在	徒劳	我	努力	到	人群	我的	身体	之间	他们	.

我徒劳地试图将身体挤到他们中间。

[maɪ]['prɪz(ə)n][wɒz; wəz] [tu:] [sɪ'kjʊə(r)] .

My	prison	was	too	secure	.
我的	监狱	曾是	也	安全的	.

我的监狱安保措施太严密了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['flʌtərɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] ['bʌfɪtɪŋ] [maɪ] [wɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði]

At	length	I	found	that	fluttering	back	and	forth	buffeting	my	wings	against	the
在	长度	我	成立	那	飘动	后退	和	前进	冲击	我的	翅膀	反对	这

[saɪdz] [ɒv; əv][maɪ] [sel] ['əʊnli] ['ɪndʒəd] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [ə'veɪl] ['nʌθɪŋ] .

sides	of	my	cell	only	injured	me	and	availed	nothing	.
侧面	的	我的	细胞	仅有的	受伤	我	和	已利用	没有什么	.

最后我发现，来回扑腾翅膀，让翅膀撞击牢房的墙壁，只会伤害自己，没有任何用处。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][aɪ] ['waɪzli] [meɪd] [ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə][ɪn'djʊə(r)][maɪ] [ɪm'prɪznmənt] [æz; əz]

Then	it	was	I	wisely	made	the	resolution	to	endure	my	imprisonment	as
然后	它	曾是	我	明智地	制成	这	解决	到	忍受	我的	监禁	作为

['tʃɪəfəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

cheerfully	as	possible	.
愉快地	作为	可能的	.

于是我明智地决定尽可能愉快地忍受我的监禁生活。

[aɪ] [su:n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'geɪn] [maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ,

I	soon	began	to	regain	my	strength	and	spirits	and	,
我	很快	开始	到	恢复	我的	力量	和	烈酒	和	,

我很快恢复了体力和精神，

[seɪv] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][maɪ] ['lɪbəti] ,

save	that	I	was	deprived	of	my	liberty	,
节省	那	我	曾是	被剥夺的	的	我的	自由	,

只是我被剥夺了自由。

[ai][hæd; həd][nəʊ]['speʃ(ə)l] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [wɪð] [maɪ] ['triːtmənt] [frɒm; frəm]

I	had	no	special	fault	to	find	for	some	days	with	my	treatment	from
我	有	不	特别的	过错	到	寻找	为了	一些	天	和	我的	治疗	从

['betɪ] ,

Betty	,
贝蒂	,

这几天，我对贝蒂的照顾并没有什么特别不满的地方。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][maɪ]['əʊnə(r)][ænd; ənd] ['kiːpə(r)] .

who	was	now	regarded	as	my	owner	and	keeper	.
WHO	曾是	现在	认为	作为	我的	所有者	和	守门员	.

他现在被视为我的主人和监护人。

[ai][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd] [wen] [dʒəʊ][wɒz; wəz]['æbsənt][frɒm; frəm] [həʊm] ,

I	was	always	glad	when	Joe	was	absent	from	home	,
我	曾是	总是	高兴的	什么时候	乔	曾是	缺席的	从	家	,

乔不在家的时候，我总是很高兴。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['vɪʃəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rʌf] .

for	he	was	vicious	as	well	as	rough	.
为了	他	曾是	恶毒	作为	出色地	作为	粗糙的	.

因为他既凶残又粗暴。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [trɪks] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dæʃ] [maɪ][keɪdʒ][hɑːd] [ə'genst] [ðə; ðɪ][wɔːl] ,

One	of	his	favorite	tricks	was	to	dash	my	cage	hard	against	the	wall	,
一	的	他的	最喜欢的	技巧	曾是	到	短跑	我的	笼	难的	反对	这	墙	,

他最喜欢的伎俩之一就是把我的笼子狠狠地摔在墙上。

['lɑːfɪŋ] ['bɔɪstərəsli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] .

laughing	boisterously	as	he	did	so	to	see	how	it	frightened	me	.
笑	喧闹地	作为	他	做过	所以	到	看	如何	它	害怕	我	.

他一边这样做一边放声大笑，想看看我被吓到了什么。

[ðə; ðɪ] [kən'kʌʃn] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [maɪ] [klɔːz] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊld][tuː; tə][ðə; ðɪ]

The	concussion	was	frequently	so	great	that	my	claws	could	not	hold	to	the
这	脑震荡	曾是	频繁地	所以	伟大的	那	我的	爪子	可以	不是	抓住	到	这

[pɜːtʃ] ,

perch	,
栖息	,

冲击力常常大到我的爪子都抓不住栖木了。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [tɒst] ['helpləsli] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [wɪð] [maɪ] ['feðər] ['rʌfld]

and	I	would	be	tossed	helplessly	from	side	to	side	with	my	feathers	ruffled
和	我	会	是	抛掷	无助地	从	边	到	边	和	我的	羽毛	褶皱的

[ænd; ənd]['brəʊkən] .

and	broken	.
和	破碎的	.

我会无助地被甩来甩去，羽毛凌乱破碎。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [dʒəʊ] [laɪkt] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ['kruːəl] [spɔːt] , [ænd; ənd] [ðæt]

There	was	but	one	thing	Joe	liked	better	than	this	cruel	sport	,	and	that
那里	曾是	但	一	事物	乔	喜欢	更好的	比	这	残忍的	运动	,	和	那

[wɒz; wəz] ['dʒɪndʒəbred] ;

was	gingerbread	;
曾是	姜饼	;

乔最喜欢的事情只有一件事，那就是吃姜饼，而不是参加这项残酷的运动。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈtɔːtʃə] [wɜː(r); wə(r)][ˈɒf(ə)n] [stɒpt] [baɪ] [ˈbɛtiz] [prəˈdjuːsɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [ðɪs]

and	my	tortures	were	often	stopped	by	Betty's	producing	a	slice	of	this
和	我的	酷刑	是	经常	停止	经过	贝蒂的	生产	一个	片	的	这

[ˈdelɪkəsi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈlʌntʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)]

delicacy	which	she	had	saved	from	her	own	luncheon	for	this	particular
美味	哪个	她	有	已保存	从	她	自己的	午餐	为了	这	特别的

[ˈpɜːpəs] .

purpose	.
目的	.

贝蒂经常拿出她特意从自己的午餐中留出来的一块美味佳肴来阻止我的折磨，这块食物就是为了这个目的而准备的。

[wen] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [dʒəʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] [ɒf] [wɪð] [ˈdʒɪndʒəbred] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi]

When	I	discovered	that	Joe	could	be	bought	off	with	gingerbread	it	can	be
什么时候	我	发现	那	乔	可以	是	买	离开	和	姜饼	它	能	是

[ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [glæd][ɒn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði][ˈpʌndʒənt][ˈəudəz][ɒv; əv]

imagined	that	I	was	always	glad	on	the	days	when	the	pungent	odors	of
想象	那	我	曾是	总是	高兴的	在	这	天	什么时候	这	泼辣	气味	的

[ˈsɪnəmən] ,

cinnamon	,
肉桂	,

当我发现可以用姜饼收买乔时，你可以想象，每当空气中弥漫着肉桂浓郁香味的日子，我都会多么高兴。

[ˈdʒɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [məˈlæsɪz] [ˈɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kʊk] - [stəʊv] .

ginger	,	and	molasses	issued	from	the	cook	-	stove	.
姜	,	和	糖蜜	发布	从	这	厨师	-	火炉	.

炉灶里流出了姜和糖蜜。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃʊərəti] [ɒv; əv] [piːs] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [seˈseɪʃn] [ɒv; əv] [hɑːˈstɪlətiz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

It	was	a	surety	of	peace	,	of	a	cessation	of	hostilities	as	long	as
它	曾是	一个	保证	的	和平	,	的	一个	停止	的	敌对行动	作为	长的	作为

[ðə; ði] [keɪk] [ˈlɑːstɪd] .

the	cake	lasted	.
这	蛋糕	持续	.

只要蛋糕还在，和平就将得到保障，敌对行动就会停止。

[ɔːl] [went] [ˈfeəli] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈnɒv(ə)lti][ɒv; əv] [pəˈzeʃ(ə)n]

All	went	fairly	well	for	a	little	while	,	but	as	the	novelty	of	possession
全部	去	相当	出色地	为了	一个	小的	尽管	,	但	作为	这	新奇	的	拥有

[ˈgrædʒuəli] [wɔː(r)] [ɒf] ,

gradually	wore	off	,
逐步地	穿着	离开	,

一切起初都还算顺利，但随着拥有的新鲜感逐渐消退，

[maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒeɪlə(r)] [gruː] [ˈneglɪdʒənt][ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈwɔːtə(r)][ɔː(r)]

my	little	jailer	grew	negligent	and	left	me	much	of	the	time	without	water	or
我的	小的	狱卒	生长	疏忽	和	左边	我	很多	的	这	时间	没有	水	或者

[fuːd] .

food	.
食物	.

我的小狱卒疏忽大意，经常让我缺水少粮。

[ˈfriːkwəntli] [maɪ] [θrəʊt] [wɒz; wəz][səʊ] [pɑːtʃt] [frɒm; frəm] [θɜːst] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ˈʌtə(r)][ə; eɪ]

Frequently	my	throat	was	so	parched	from	thirst	that	I	could	not	utter	a
频繁地	我的	喉	曾是	所以	干渴	从	口渴	那	我	可以	不是	说出	一个

[prəʊˈtestɪŋ] [tʃɜːp] .

protesting	chirp	.
抗议	啁啾	.

我常常渴得嗓子都哑了，连一声抗议的啁啾都发不出来。

[ai] [nju:] [nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [tu:; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][maɪ]['wɒnts] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['flʌtə(r)] [tu:; tə]

I	knew	no	other	way	to	attract	attention	to	my	wants	than	to	flutter	to
我	知道	不	其他	方式	到	吸引	注意力	到	我的	想要	比	到	扑	到

[ðə; ði][bɑ:rz][ænd; ənd] [θrʌst] [aʊt] [maɪ] [hed] ;

the	bars	and	thrust	out	my	head	;
这	酒吧	和	推力	出去	我的	头	;

我不知道除了走到吧台前探出头来吸引别人注意我的欲望之外，没有其他办法了；

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] ['waɪldnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ɪ'skeɪp]

unfortunately	this	action	was	attributed	to	wildness	and	a	desire	to	escape
很遗憾	这	行动	曾是	归因于	到	野性	和	一个	欲望	到	逃脱

,

,

,

不幸的是，这一行为被归咎于野蛮和逃避的欲望。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['sʌfə(r)] [ɒn] .

and	I	was	allowed	to	suffer	on	.
和	我	曾是	允许	到	遭受	在	.

而我却被允许继续受苦。

" [ðæt] [bɜ:d][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ə'nɔɪɪŋ] , ['restləs] [θɪŋ] [ai]['evə(r)] [sɔ:] ,

"	That	bird	is	the	most	annoying	,	restless	thing	I	ever	saw	,
"	那	鸟	是	这	最多	恼人的	,	不安	事物	我	曾经	锯	,

“那只鸟是我见过的最烦人、最不安分的生物。”

" [kəm'pleɪnd] ['bɛtiz] ['mʌðə(r)] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ðʌs] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][maɪ]

"	complained	Betty's	mother	one	evening	when	I	was	thus	trying	to	tell	them	my
"	抱怨	贝蒂的	母亲	一	晚上	什么时候	我	曾是	因此	尝试	到	告诉	他们	我的

[kʌp] [wɒz; wəz] ['empti] .

cup	was	empty	.
杯子	曾是	空的	.

一天晚上，当我试图告诉他们我的杯子空了时，贝蒂的母亲抱怨道。

" [ˌaɪ 'ti:] [spend] [ɔ:l] [ɪts] [taɪm] ['pəʊkɪŋ] [ɪts] [hed] [θru:] [ðə; ði]['waɪərz][ɔ:(r)] ['θræʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]

"	It	spends	all	its	time	poking	its	head	through	the	wires	or	thrashing	around	in	the
"	它	花费	全部它是	时间	戳	它是	头	通过	这	电线	或者	猛烈抽打	大约	在	这

[keɪdʒ] ,

cage	,
笼	,

它整天把头伸进铁丝网里，或者在笼子里乱窜。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ɪts] [pɜ:tʃ] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪt'self] ['kwaɪətli] [æz; əz][ə; eɪ] ['di:snt] [bɜ:d]

instead	of	getting	up	on	its	perch	and	behaving	itself	quietly	as	a	decent	bird
反而	的	获得	向上	在	它是	栖息	和	行为	本身	悄悄	作为	一个	体面的	鸟

[ʃʊd; ʃəd] . "

should	.	"
应该	.	"

它没有像一只体面的鸟那样，飞到栖木上安静地待着。

" [du:; də][ju:; jʊ] ['rekən] [ɪts] [sɪk] ? " [sə'dʒestid] ['betɪ] ,

"	Do	you	reckon	it's	sick	?	"	suggested	Betty	,
"	做	你	估计	它是	生病的	?	"	建议	贝蒂	,

“你觉得这病态吗？”贝蒂问道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][maɪ][keɪdʒ][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] [ə'tentɪvli] .

and	she	came	to	my	cage	and	looked	at	me	attentively	.
和	她	来了	到	我的	笼	和	看起来	在	我	认真地	.

她走到我的笼子前，认真地看着我。

" ['rekən] [ɪts] ['hʌŋgri] , [juː; jʊ] [miːn] , " [graul] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
" Reckon it's hungry , you mean , " growled her father ,
" 估计 它是 饥饿的 , 你 意思是 , " 咆哮 她 父亲 ,

“你是说它饿了吗？”她父亲咆哮道。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['kliːnɪŋ] [hɪz; ɪz][gʌn] .
who was in one corner of the kitchen cleaning his gun .
WHO 曾是 在 一 角落 的 这 厨房 打扫 他的 枪 .

他当时在厨房的一个角落里擦拭他的枪。

" [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [fiːdz] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] , " [kˈɒmɛntɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
" She never feeds it any more , " commented the mother .
" 她 绝不 饲料 它 任何 更多的 , " 评论 这 母亲 .

“她再也不喂它了，”母亲评论道。

" [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What's the use of keeping it ?
" 是什么 这 使用 的 保持 它 ?

留着它有什么用呢?

[aɪ'd] [rɪŋ] [ɪts] [nek] [ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
I'd wring its neck and be done with it .
ID 拧 它是 脖子 和 是 完毕 和 它 .

我会拧断它的脖子，然后就完事了。

['betɪ] [doʊnt] [kiːr] [ə; eɪ] [strɔː] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
Betty don't keer a straw for it . "
贝蒂 不 基尔 一个 稻草 为了 它 . "

贝蒂连一根吸管都不留。

" [jes] , [ai][duː; də] , " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
" Yes , I do , " cried the little girl .
" 是的 , 我 做 , " 哭 这 小的 女孩 .

“是的，我愿意，”小女孩喊道。

" [aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .
" I'll get it something to eat this very minute .
" 患病的 得到 它 某物 到 吃 这 非常 分钟 .

“我马上就给它弄点吃的。”

" [ðiːz] ['spæzəmz][ɒv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] ['əʊnli]['lɑːstɪd][ə; eɪ][deɪ][ɔː(r)] [tuː] , [haʊˈevə(r)] ,
" These spasms of attention only lasted a day or two , however ,
" 这些 痉挛 的 注意力 仅有的 持续 一个 天 或者 二 , 然而 ,

然而，这种短暂的关注只持续了一两天。

[wen] [maɪ] [jʌŋ] ['kiːpə(r)] [wʊd] [læps] ['ɪntuː] ['keələsnəs] ,
when my young keeper would lapse into carelessness ,
什么时候 我的 年轻的 守门员 会 失效 进入 疏忽 ,

当我的年轻饲养员变得粗心大意时，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ai] [wʊd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [æn; ən] ['empti] [krɒp][ænd; ənd][ə; eɪ][draɪ]
and again I would be allowed to go with an empty crop and a dry
和 再次 我 会 是 允许 到 去 和 一个 空的 庄稼 和 一个 干燥
[θrəʊt] .
throat .
喉 .

而且我又一次被允许带着空空的嗉囊和干渴的喉咙离开。

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pluːmɪdʒ] [gruː] ['rʌsti] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪˌregjə'lærəti] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəl] [nɪ'glekt] ,
My beautiful plumage grew rusty from this irregularity and continual neglect ,
我的 美丽的 羽毛 生长 生锈的 从 这 不规则 和 持续的 忽视 ,

由于这种不规律的照料和持续的忽视，我美丽的羽毛变得暗淡无光。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [aiˌɪz ˈem] [nɒt] [ə; eɪ] [veɪn] [bɜːd] ,

and	although	I	am	not	a	vain	bird	,
和	虽然	我	是	不是	一个	徒劳	鸟	,

虽然我并非虚荣之人，

[maɪ][ˈdɪndʒi] [əˈpɪərəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˈdeɪli] [griːf] [ænd; ənd] [ˌmɔːtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

my	dingy	appearance	was	a	source	of	daily	grief	and	mortification	to	me	.
我的	昏暗的	外貌	曾是	一个	来源	的	日常的	悲伤	和	屈辱	到	我	.

我邋遢的外表每天都让我感到痛苦和羞耻。

[wen] [ˈbetɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] [ˈbɪzi] [ˈpleɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌmtaɪmz] [hʌŋ] [maɪ][keɪdʒ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][dɔː(r)]

When	Betty	was	not	too	busy	playing	she	sometimes	hung	my	cage	outside	the	door
什么时候	贝蒂	曾是	不是	也	忙碌的	玩耍	她	有时	悬挂	我的	笼	外部	这	门

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] ,

of	the	cottage	,
的	这	小屋	,

贝蒂不忙着玩耍的时候，有时会把我的笼子挂在小屋门外。

[bʌt; bət][ˈɒf(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [təˈgeðə(r)] [θruː] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈsʌmə(r)] [ai][wɒz; wəz] [left] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn]

but	often	for	days	together	through	the	pleasant	summer	I	was	left	hanging	in
但	经常	为了	天	一起	通过	这	令人愉快的	夏天	我	曾是	左边	绞刑	在

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,

the	kitchen	,
这	厨房	,

但经常一连好几天，在宜人的夏日里，我都被晾在厨房里。

[ˈsʌmtaɪmz] [hɑːf] - [tʃəʊkt] [wɪð] [sməʊk] [ɔː(r)] [ˈdæmpənd] [wɪð] [stiːm] .

sometimes	half	-	choked	with	smoke	or	dampened	with	steam	.
有时	一半	-	窒息	和	抽烟	或者	潮湿	和	蒸汽	.

有时被烟雾呛得喘不过气，或者被蒸汽浸湿了。

[nəʊ][ˈwʌndə(r)][ai] [druːp] [ænd; ənd] [siːst] [maɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [spŋ] .

No	wonder	I	drooped	and	ceased	my	cheerful	song	.
不	想知道	我	下垂	和	停止	我的	快乐	歌曲	.

难怪我垂头丧气，停止了欢快的歌唱。

[ðə; ði] [deɪz] [wen] [ai][wɒz; wəz] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdiːd] [ˈgɑːlə] [deɪz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

The	days	when	I	was	put	out	of	doors	were	indeed	gala	days	to	me	.
这	天	什么时候	我	曾是	放	出去	的	门	是	的确	节日	天	到	我	.

那些被安排到户外活动的日子，对我来说简直就是快乐的日子。

[ˈmeni] [ˈfæmɪlɪz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈtʃɪkɪnz] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] ,

Many	families	of	young	chickens	lived	in	the	back	yard	,
许多	家庭	的	年轻的	鸡	居住地	在	这	后退	院子	,

后院里住着许多小鸡家庭，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskəʊldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðəz] [wen]

and	the	pipings	of	the	little	ones	and	the	scoldings	of	the	mothers	when
和	这	管道	的	这	小的	一个	和	这	责骂	的	这	母亲们	什么时候

[ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ræn] [tuː] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

their	children	ran	too	far	away	from	them	,
他们的	孩子们	跑	也	远的	离开	从	他们	,

还有孩子们嬉闹的哭声，以及孩子们跑得太远时母亲们的责骂声。

[wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt]

were	always	amusing	to	listen	to	and	gave	me	something	to	think	about
是	总是	有趣	到	听	到	和	给予	我	某物	到	思考	关于

[wɪtʃ] [kept] [maɪ][maɪnd] [ɒf] [maɪ] [əʊn] [ˈtrʌb(ə)lz] .

which	kept	my	mind	off	my	own	troubles	.
哪个	保留	我的	头脑	离开	我的	自己的	麻烦	.

他们的谈话总是很有趣，也让我有事可想，使我不再为自己的烦恼烦恼。

[ai] [laɪkt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [henz] [wɪð] [ðeə(r)] ['fʌzi] [bruːd] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

I	liked	to	watch	the	hens	with	their	fuzzy	broods	tumbling	about	them	,
我	喜欢	到	手表	这	母鸡	和	他们的	模糊	幼崽	翻滚	关于	他们	,

我喜欢看母鸡带着毛茸茸的小鸡在它们周围嬉戏打闹。

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊldə] [tʃɪks] [wen] [ðeɪ] [skrætʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['siːsləsli] [klʌk]

or	with	the	older	chicks	when	they	scratched	the	ground	and	ceaselessly	clucked
或者	和	这	老	小鸡	什么时候	他们	刮痕	这	地面	和	不停地	咯咯叫

[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [sɔɪl]

for	them	to	come	to	get	their	share	of	what	was	turned	up	in	the	soil
为了	他们	到	来	到	得到	他们的	分享	的	什么	曾是	转向	向上	在	这	土壤

;

;

;

或者像那些大一点的雏鸡一样，它们刨着地，不停地咯咯叫着，引诱它们过来吃掉翻出来的土里的东西；

['miːnwaɪl] [ðeɪ] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] [wɪð] [ðeə(r)] [braɪt] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ] [ˌaʊt'saɪdə(r)]

meanwhile	they	kept	a	sharp	lookout	with	their	bright	eyes	to	see	that	no	outsider
同时	他们	保留	一个	锋利的	瞭望台	和	他们的	明亮的	眼睛	到	看	那	不	局外人

[ʃeəd] [ɪn] [ðə; ði] [fiːst] .

shared	in	the	feast	.
共享	在	这	盛宴	.

与此同时，他们睁大眼睛，警惕地观察着，确保没有外人参与宴席。

[ænd; ənd] [haʊ] ['æŋgrəli] [dɪd] [ðeɪ] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [tʃɪk] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [bruːd]

And	how	angrily	did	they	drive	it	away	should	a	chick	from	another	brood
和	如何	愤怒地	做过	他们	驾驶	它	离开	应该	一个	小鸡	从	其他	幼虫

['hiːdləsli] [rʌʃ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [teɪst] .

heedlessly	rush	in	among	them	to	get	a	taste	.
鲁莽地	匆忙	在	之中	他们	到	得到	一个	品尝	.

如果另一窝雏鸟不顾一切地冲进它们中间去尝尝味道，它们会多么愤怒地把它赶走。

[wʌn] [əʊld] [hen] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .

One	old	hen	in	particular	interested	me	very	much	.
一	老的	母鸡	在	特别的	感兴趣的	我	非常	很多	.

其中一只老母鸡尤其引起了我的兴趣。

[ai] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['bluːɪʃ] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːk]

I	noticed	her	first	because	of	her	pretty	bluish	color	and	the	dark
我	注意到	她	第一的	因为	的	她	漂亮的	蓝蓝色	颜色	和	这	黑暗的

['mɑːkiŋz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

markings	around	her	neck	,
标记	大约	她	脖子	,

我首先注意到她是因为她漂亮的蓝绿色毛发和脖子周围的深色斑纹。

[bʌt; bət] [ai] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] ['pɪti] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	I	soon	came	to	pity	her	,
但	我	很快	来了	到	遗憾	她	,

但我很快就对她产生了同情。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː'self] [kwaɪt] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] ['kʌmfət] [ɪn] ['eniθɪŋ]

for	she	made	herself	quite	unhappy	and	seemed	to	take	no	comfort	in	anything
为了	她	制成	她自己	相当	不开心	和	似乎	到	拿	不	舒适	在	任何事物

.

:

.

因为她让自己非常不开心，似乎对任何事都无法感到安慰。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [baɪ] [ðə; ði] [leg] ,

She	was	usually	tied	to	a	tree	by	the	leg	,
她	曾是	通常	系	到	一个	树	经过	这	腿	,

她通常被绑在树上，腿被绑住了。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [strɪŋ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlweɪz] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [ʃɔːt]

and	although	her	string	was	long	it	seemed	always	just	a	little	too	short
和	虽然	她	细绳	曾是	长的	它	似乎	总是	只是	一个	小的	也	短的

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] .

to	reach	the	thing	she	wanted	.
到	抵达	这	事物	她	通缉	.

虽然她的绳子很长，但似乎总是差那么一点点，够不到她想要的东西。

[tuː; tə] [meɪk] [ˈmætəz] [wɜːs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈwaɪldli] [əˈraʊnd] [ðə; ði]

To	make	matters	worse	she	had	a	bad	fashion	of	rushing	wildly	around	the
到	制作	事情	更糟	她	有	一个	坏的	时尚	的	匆忙	疯狂地	大约	这

[triː] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [strɪŋ] [wuːnd] [ʌp] [ʃɔːtə] [ænd; ənd] [ʃɔːtə] [ʌnˈtɪl] [æt; ət] [lɑːst][ʃiː; ʃi]

tree	and	getting	her	string	wound	up	shorter	and	shorter	until	at	last	she
树	和	获得	她	细绳	伤口	向上	较短	和	较短	直到	在	最后的	她

[kʊd; kəd][nɒt][stɜː(r)][ə; eɪ][step] ,

could	not	stir	a	step	,
可以	不是	搅拌	一个	步	,

更糟糕的是，她还喜欢绕着树胡乱乱窜，结果把绳子缠得越来越短，最后连一步都迈不动了。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæŋ] [baɪ][wʌn] [fʊt] [ˈfuːlɪʃli] [ˈpʊlɪŋ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

but	would	hang	by	one	foot	foolishly	pulling	as	hard	as	she	could	.
但	会	悬挂	经过	一	脚	愚蠢地	拉	作为	难的	作为	她	可以	.

但她却傻乎乎地用一只脚悬空，拼命地往前拉。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪkɪnz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ˌdɪsəˈbiːdiənt] [ðæn; ðən]

It	always	seemed	to	me	that	her	chickens	were	more	disobedient	than
它	总是	似乎	到	我	那	她	鸡	是	更多的	忤	比

[ðə; ði] [rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

我总觉得她养的鸡比其他鸡更不听话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪基·唐尼：一只鸟的自传(Dickey Downy The Autobiography of a Bird)

第4/6页

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [nju:] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][get][tu:; tə][ðem; ðəm][nɔ:(r)] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .

because	they	knew	she	could	not	get	to	them	nor	follow	them	.
因为	他们	知道	她	可以	不是	得到	到	他们	也不	跟随	他们	.

因为他们知道她既无法接近他们，也无法跟随他们。

[dʒəʊ] ['sʌmtaɪmz] ['slaɪli] [θru:] ['peb(ə)lz] [æt; ət] [ðɪs] [blu:] [hen][tu:; tə][skeə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪk]

Joe	sometimes	slyly	threw	pebbles	at	this	blue	hen	to	scare	her	and	make
乔	有时	狡猾地	扔	鹅卵石	在	这	蓝色的	母鸡	到	吓	她	和	制作

[hɜ:(r); hə(r)][dʒʌmp][ænd; ənd] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] [strɪŋ] ,

her	jump	and	pull	at	the	string	,
她	跳	和	拉	在	这	细绳	,

乔有时会偷偷地朝这只蓝母鸡扔石子，吓唬它，让它跳起来拉绳子。

[wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] ['lʊkɪŋ] .

when	he	thought	his	mother	was	not	looking	.
什么时候	他	想法	他的	母亲	曾是	不是	寻找	.

趁他以为妈妈没注意的时候。

[æz; əz] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [spɔ:t] [hi:; hi]['ɒf(ə)n][gɒt][hɪz; ɪz] [ɪəz] [kʌft] ,

As	pay	for	his	sport	he	often	got	his	ears	cuffed	,
作为	支付	为了	他的	运动	他	经常	得到	他的	耳朵	袖口	,

作为他从事这项运动的报酬，他经常被打耳光。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [haʊ] ['kru:əli] [hi:; hi] [ti:zd] [ˌem 'i:] ,

for	though	his	mother	did	not	seem	to	notice	how	cruelly	he	teased	me	,
为了	尽管	他的	母亲	做过	不是	似乎	到	注意	如何	残酷地	他	戏弄	我	,

虽然他母亲似乎没有注意到他是如何残酷地戏弄我的，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm][tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] [faul] .

she	would	not	allow	him	to	frighten	her	fowls	.
她	会	不是	允许	他	到	吓唬	她	家禽	.

她绝不允许他惊吓她的家禽。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ][hen] [ðæts] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [skɪrd] [woʊnt] [leɪ] ?

"	Don't	you	know	that	a	hen	that's	all	the	time	skeered	won't	lay	?
"	不	你	知道	那	一个	母鸡	那就是	全部	这	时间	惊恐	惯于	躺	?

“难道你不知道，一只总是惊恐的母鸡是不会下蛋的吗？”

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['les(ə)n] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ɒn] [hɪm] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['pʌnɪʃt] [hɪm] .

"	was	the	lesson	she	tried	to	impress	on	him	as	she	punished	him	.
"	曾是	这	课	她	尝试	到	令人印象深刻	在	他	作为	她	受到惩罚	他	.

这是她惩罚他时想要让他明白的道理。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ai] [laɪkt] [best] [ɒv; əv][ɔ:l][wɒz; wəz][tu:; tə] [si:] ['bɛtiz] ['sev(ə)n] [waɪt] [dʌks] [kraʊd]

But	the	thing	I	liked	best	of	all	was	to	see	Betty's	seven	white	ducks	crowd
但	这	事物	我	喜欢	最好的	的	全部	曾是	到	看	贝蒂的	七	白色的	鸭子	人群

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)] ['evri] [taɪm] ['eni] [wʌn] [ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ][pæn][ɒv; əv][skræps] .

up	to	the	kitchen	door	every	time	any	one	appeared	with	a	pan	of	scraps	.
向上	到	这	厨房	门	每一个	时间	任何	一	出现	和	一个	平底锅	的	碎屑	.

但我最喜欢的是，每当有人端着一盘剩菜剩饭出现时，贝蒂的七只白鸭子就会挤到厨房门口。

[sʌtʃ] ['gæblɪŋ] [ænd; ənd] ['kwækɪŋ] , [sʌtʃ] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['stepɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

Such	gabbling	and	quacking	,	such	pushing	and	such	stepping	on	each	other
这样的	喋喋不休	和	嘎嘎叫	，这样的		推动	和	这样的	步进	在	每个	其他

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ,

and	on	the	chickens	,
和	在	这	鸡	，

叽叽喳喳、嘎嘎叫个不停，互相推搡，甚至踩踏鸡群，

[ɪn][ðeə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə][get][ðeə(r)][fɜːst] , [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['lɑːfəbl] .

in	their	eagerness	to	get	there	first	,	was	almost	laughable	.
在	他们的	渴望	到	得到	那里	第一的	,	曾是	几乎	可笑	.

他们急于抢占先机的做法，简直令人啼笑皆非。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][pɪŋk] - [təʊd] ['pɪdʒɪns] [ðæt] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑːn]

In	fact	,	the	pink	-	toed	pigeons	that	walked	up	and	down	the	ridge	of	the	barn
在	事实	,	这	粉色的	-	脚趾	鸽子	那	步行	向上	和	向下	这	岭	的	这	谷仓

[ruːf] ,

roof	,
屋顶	,

事实上，那些在谷仓屋脊上走来走去的粉趾鸽子，

[dɪd] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['əʊpənli] .

did	make	fun	of	them	openly	.
做过	制作	乐趣	的	他们	公然	.

确实公开嘲笑过他们。

[hæd; həd][ai][nɒt] [nəʊn] [ðə; ði] [dʌks] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [fed] [ænd; ənd][səʊ][fæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli]

Had	I	not	known	the	ducks	were	well	fed	and	so	fat	they	could	scarcely
有	我	不是	已知	这	鸭子	是	出色地	美联储	和	所以	胖的	他们	可以	几乎

['wɒd(ə)l] ,

waddle	,
摇摇摆摆	,

如果我不知道这些鸭子吃得很好，肥得几乎走不动路，

[ai] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət][ai] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ]

I	might	have	thought	they	were	really	hungry	,	but	I	soon	discovered	that	they
我	可能	有	想法	他们	是	真的	饥饿的	,	但	我	很快	发现	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] ['griːdi] .

were	simply	greedy	.
是	简单地	贪婪的	.

我原以为它们真的很饿，但很快发现它们只是贪婪而已。

['stændɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊ] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [lɒŋ] [neks] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [siːzd] [ðə; ði] [fuːd]

Standing	on	tiptoe	and	stretching	up	their	long	necks	they	often	seized	the	food
常设	在	脚尖	和	伸展	向上	他们的	长的	脖子	他们	经常	查获	这	食物

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

before	it	had	a	chance	to	fall	to	the	ground	.
前	它	有	一个	机会	到	落下	到	这	地面	.

它们踮起脚尖，伸长脖子，常常在食物掉到地上之前就将其叼走。

[baɪ] [ðɪs] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][gɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .

By	this	good	management	they	usually	got	more	than	the	chickens	.
经过	这	好的	管理	他们	通常	得到	更多的	比	这	鸡	.

通过这种良好的管理，他们通常得到的比鸡多。

[dʒəʊ] [ə'kjuːzd] ['betɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['pɑːʃ(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [dʌks] .

Joe	accused	Betty	of	being	partial	to	the	ducks	.
乔	被告	贝蒂	的	存在	部分的	到	这	鸭子	.

乔指责贝蒂偏爱鸭子。

" [juː; jʊ]['æləs] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ]

"	You	allus	give	'	em	the	best	of	everything	,	and	twice	as	much	as	you
"	你	艾洛斯	给	-	呃	这	最好的	的	一切	,	和	两次	作为	很多	作为	你

[duː; də] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ,

do	the	chickens	,
做	这	鸡	,

“你们总是给它们最好的东西，而且给它们的量是给鸡的两倍。”

" [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .

"	he	complained	.
"	他	抱怨	.

他抱怨道。

" [ðeɪ] [get] [ðə; ði] [məʊst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðev] [gɒt] [ðə; ði] [məʊst] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ˌem 'iː] , " [sed] ['betɪ] ,

"	They	get	the	most	because	they've	got	the	most	confidence	in	me	,	"	said	Betty	,
"	他们	得到	这	最多	因为	他们有	得到	这	最多	信心	在	我	,	"	说	贝蒂	,

“他们得到最多，是因为他们最信任我，”贝蒂说。

['pʊtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [lʊk] .

putting	on	a	very	wise	look	.
推杆	在	一个	非常	明智的	看	.

摆出一副非常睿智的表情。

" [ðeɪ] [kʌm] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [waɪl] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ʃai] [ɒf] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] [ðə; ði] ['gʊdiz]

"	They	come	close	up	to	me	,	while	a	chicken	shies	off	and	misses	the	goodies
"	他们	来	关闭	向上	到	我	,	尽管	一个	鸡	害羞	离开	和	错过	这	好东西

它们靠近我，而一只鸡却吓得躲开了，错过了这些美味。

[kɒz; kəz]

coz
因为

因为

[ʃiːz] ['sɪli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] .

she's	silly	enough	to	be	afraid	.
她是	愚蠢的	足够的	到	是	害怕的	.

她傻到会害怕。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [dʌks] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] .

Besides	,	the	ducks	are	mine	.
除了	,	这	鸭子	是	矿	.

此外，这些鸭子是我的。

[ai] [reɪzd] - [ɪm] .

I	raised	'	em	.
我	提高	-	呃	.

我把他们养大。

[ai] [peɪd] ['twenti] [sents] [ə; eɪ] ['setɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [egz] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ['mʌni] ,

I	paid	twenty	cents	a	setting	for	the	eggs	out	of	my	own	money	,
我	有薪酬的	二十	分	一个	环境	为了	这	鸡蛋	出去	的	我的	自己的	钱	,

我用自己的钱花了20美分买了这些鸡蛋。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [reɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['dʒen(ə)rəli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [best] .

and	when	you	raise	a	thing	you	generally	like	it	the	best	.
和	什么时候	你	增加	一个	事物	你	一般来说	喜欢	它	这	最好的	.

而且，当你养育某样东西时，通常都是你最喜欢的。

[dʌks] [ɑː(r); ə(r)] [eɪ] [hiːp] - ['tʃɪkɪnz] , ['eniweɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ə'sɜːtɪd] .

Ducks	are	a	heap	smarter'n	chickens	,	anyway	,	"	she	asserted	.
鸭子	是	一个	堆	-	鸡	,	反正	,	"	她	断言	.

“无论如何，鸭子比鸡聪明得多，”她断言道。

" [ai]['nevə(r)][kæn; kən][get][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [tuː; tə] [fiːd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][spuːn] ,

"	I	never	can	get	one	of	the	chickens	to	feed	out	of	a	spoon	,
"	我	绝不	能	得到	一	的	这	鸡	到	喂养	出去	的	一个	勺子	,

“我从来没办法让任何一只鸡用勺子吃东西。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌks] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][best][kaɪnd] .

and	the	ducks	like	it	the	best	kind	.
和	这	鸭子	喜欢	它	这	最好的	种类	.

鸭子们最喜欢这种食物。

" [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm][ʃiː; ʃi][held] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑːdʒ] ['beɪkɪŋ] [spuːn] [ɒv; əv] ['sauəd] [mɪlk] .

"	To	convince	him	she	held	toward	them	a	large	baking	spoon	of	soured	milk	.
"	到	说服	他	她	握住	朝向	他们	一个	大的	烘烤	勺子	的	变质	牛奶	.

为了说服他，她向他们展示了一大勺酸奶。

[ðɪs] [mɪlk][wɒz; wəz] ['θɪkənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [peɪst] [ɔː(r)][bɔːl][baɪ] ['biːɪŋ] [pʊt][ɒn][ðə; ði][stəʊv] [ænd; ənd]

This	milk	was	thickened	into	a	paste	or	ball	by	being	put	on	the	stove	and
这	牛奶	曾是	增稠	进入	一个	粘贴	或者	球	经过	存在	放	在	这	火炉	和

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] ,

separated	from	the	whey	,
分开	从	这	乳清	,

将牛奶放在炉子上加热，使其浓稠成糊状或球状，然后与乳清分离。

[ɔː(r)] ['wɔːtəri] [pɑːt] , [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] .

or	watery	part	,	by	the	action	of	the	heat	.
或者	水状的	部分	,	经过	这	行动	的	这	热	.

或水分部分，在热的作用下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] [faul] ,

It	was	a	favorite	dish	with	the	fowls	,
它	曾是	一个	最喜欢的	盘子	和	这	家禽	,

这是家禽们最爱吃的一道菜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [smæk] [ðeə(r)][lɪps] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] .

and	they	all	smacked	their	lips	when	they	saw	it	coming	.
和	他们	全部	猛击	他们的	嘴唇	什么时候	他们	锯	它	未来	.

当他们看到这一幕时，都咂了咂嘴。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz] ['betɪ] [kʊd; kəd] [fɪl] [ðə; ði] [spuːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['emptid] [baɪ][ðə; ði] [dʌks] ,

As	fast	as	Betty	could	fill	the	spoon	it	was	emptied	by	the	ducks	,
作为	快速地	作为	贝蒂	可以	充满	这	勺子	它	曾是	清空	经过	这	鸭子	,

贝蒂刚把勺子装满水，鸭子们就把勺子里的水喝光了。

[huː] [stʌk] [ðeə(r)][bɪg] ['jeləʊ] [bɪls] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] ['kɒntents] ,

who	stuck	their	big	yellow	bills	into	it	and	devoured	the	contents	,
WHO	卡住	他们的	大的	黄色的	账单	进入	它	和	吞噬	这	内容	,

他们把大黄钞票塞进去，狼吞虎咽地吃掉了里面的东西。

['letɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [bɪ'ləʊ] ['skræmb(ə)l][ænd; ənd] [pʊʃ] [ænd; ənd] [pɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni]

letting	the	chickens	below	scramble	and	push	and	pick	each	other	for	any
出租	这	鸡	以下	争夺	和	推	和	挑选	每个	其他	为了	任何

[streɪ] ['bɪts] [ðæt] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

stray	bits	that	fell	to	the	ground	.
流浪	比特	那	跌倒	到	这	地面	.

让下面的鸡争先恐后地互相推搡、啄食掉到地上的零星食物。

" ['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? " [sed] ['betɪ] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	Didn't	I	tell	you	?	"	said	Betty	triumphantly	.
"	没有	我	告诉	你	?	"	说	贝蒂	凯旋而归	.

“我不是告诉过你吗？”贝蒂得意地说。

" [ðem; ðəm] ['tʃɪkɪnz] [hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [æz; əz][ðə; ði] [dʌks] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

"	Them	chickens	had	just	as	good	a	chance	as	the	ducks	,	but	they
"	他们	鸡	有	只是	作为	好的	一个	机会	作为	这	鸭子	,	但	他们

[ˌwʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

wouldn't	take	it	.	"
不会	拿	它	.	"

“这些鸡和鸭子一样有机会，但它们就是不肯抓住机会。”

" [hʌ] ! " ['ɑːnsə(r)d] [dʒəʊ] .

"	Huh	!	"	answered	Joe	.
"	嗯	!	"	回答	乔	.

“啊！”乔回答道。

" [ðeə(r)] [neks] [eɪnt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [ɪz] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] .

"	Their	necks	ain't	long	enough	,	is	what's	the	matter	.
"	他们的	脖子	不是	长的	足够的	,	是	是什么	这	事情	.

“问题是他们的脖子不够长。”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [wen] [ðə; ði] [faul] [wɜː(r); wə(r)] [fed]

"	There	were	several	trees	in	the	yard	,	and	often	when	the	fowls	were	fed
"	那里	是	一些	树木	在	这	院子	,	和	经常	什么时候	这	家禽	是	美联储

,

,
,

院子里有好几棵树，经常在喂鸡的时候，

[bɜːdz] [fluː] [daʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['liːfi] [rɪ'sesɪz] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [krʌmz] [left] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] .

birds	flew	down	from	their	leafy	recesses	to	pick	up	the	crumbs	left	lying	about	.
鸟类	飞翔	向下	从	他们的	绿叶	凹陷处	到	挑选	向上	这	面包屑	左边	说谎	关于	.

鸟儿们从树叶丛中飞下来，啄食散落在地上的面包屑。

[haʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][maɪ][keɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kən'vɜːs]

How	I	used	to	wish	they	would	come	near	enough	to	my	cage	that	I	might	converse
如何	我	用过的	到	希望	他们	会	来	靠近	足够的	到	我的	笼	那	我	可能	交谈

[wɪð] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

我以前多么希望它们能靠近我的笼子，让我可以和它们说话啊！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['hæpənd] [ðæt] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd]

but	it	always	happened	that	just	at	the	time	when	one	of	them	would
但	它	总是	发生	那	只是	在	这	时间	什么时候	一	的	他们	会

['set(ə)l] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

settle	close	to	the	house	,
定居	关闭	到	这	房子	,

但总是恰好在其中一只鸟儿在房子附近安顿下来的时候，

['aɪðə(r)][dʒoʊz]['lɪt(ə)l][dɒg] , ['kɒli] , [wʊd] [rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] ,

either	Joe's	little	dog	,	Colly	,	would	run	across	the	yard	,
任何一个	乔的	小的	狗	,	科利	,	会	跑步	穿过	这	院子	,

要么是乔的小狗科利跑过院子，要么就是……

[ɔː(r)] ['betɪ] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [maɪ] ['feðəd]

or	Betty	or	her	mother	would	appear	at	the	door	and	frighten	my	feathered
或者	贝蒂	或者	她	母亲	会	出现	在	这	门	和	吓唬	我的	羽毛

[frend] [ə'weɪ] .

friend	away	.
朋友	离开	.

或者贝蒂或者她妈妈会出现在门口，把我的羽毛朋友吓跑。

['əʊnli] [wʌns] [dɪd] [aɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɝdz] ,

Only	**once**	**did**	**I**	**exchange**	**a**	**word**	**with**	**any**	**of**	**these**	**birds**	**,**
仅有的	一次	做过	我	交换	一个	单词	和	任何	的	这些	鸟类	,

我只和这些鸟儿说过一句话。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] ['mɪnɪts] .

and	**that**	**for**	**but**	**a**	**few**	**short**	**minutes**	**.**
和	那	为了	但	一个	很少	短的	分钟	.

而这仅仅持续了短短几分钟。

[ðə; ði] [bɜːd] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['fæməli] ,

The	**bird**	**did**	**not**	**belong**	**to**	**our**	**family**	**,**
这	鸟	做过	不是	属于	到	我们的	家庭	,

这只鸟不是我们家的。

[nɔː(r)] [hæd; həd] [aɪ] ['evə(r)] [met] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l]

nor	**had**	**I**	**ever**	**met**	**any**	**of**	**his**	**relatives**	**before**	**,**	**but**	**that**	**made**	**but**	**little**
也不	有	我	曾经	遇见	任何	的	他的	亲属	前	,	但	那	制成	但	小的

['dɪfrəns] .

difference	**.**
不同之处	.

我之前也从未见过他的任何亲戚，但这并没有什么影响。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɜːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

He	**was**	**a**	**bird**	**,**	**and**	**that**	**was**	**enough**	**.**
他	曾是	一个	鸟	,	和	那	曾是	足够的	.

他是一只鸟，这就足够了。

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['fɔːm(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ;

We	**did**	**not**	**wait**	**for**	**any**	**formal**	**introduction**	**;**
我们	做过	不是	等待	为了	任何	正式的	介绍	;

我们没有等待任何正式的介绍；

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] ['bæləns t] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [maɪ] [keɪdʒ] [hiː; hi] ['hʌrɪdli] [təʊld] [ˌem 'iː]

but	**as**	**he**	**balanced**	**himself**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**my**	**cage**	**he**	**hurriedly**	**told**	**me**
但	作为	他	均衡	他自己	在	这	边缘	的	我的	笼	他	匆匆	讲述	我

[njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,

news	**of**	**the**	**woods**	**,**
消息	的	这	树林	,

但他站在我的笼子边缘保持平衡时，急忙告诉我树林里的消息。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [aɪ] [mait] [get] [friː] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] .

and	**how**	**he**	**wished**	**I**	**might**	**get**	**free**	**and**	**come**	**to**	**live**	**there**	**.**
和	如何	他	希望	我	可能	得到	自由的	和	来	到	居住	那里	.

他多么希望我能获得自由，去那里生活。

[hiː; hi] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvli] ['drægən] [flaɪz] , [wɪð] ['pɜːp(ə)l] , ['bɜːnɪʃt] [wɪŋz] [ðæt] ['fləʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði]

He	**told**	**of**	**the**	**lovely**	**dragon**	**flies**	**,**	**with**	**purple**	**,**	**burnished**	**wings**	**that**	**floated**	**in**	**the**
他	讲述	的	这	迷人的	龙	苍蝇	,	和	紫色的	,	抛光	翅膀	那	漂浮	在	这

['fɒrɪst] ,

forest	**,**
森林	,

他讲述了森林里飞舞的美丽蜻蜓，它们有着紫色的、闪闪发光的翅膀。

['mɪŋglɪŋ] [ðeə(r)] ['draʊzi] [hʌm] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɜːpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɝdz] .

mingling	**their**	**drowsy**	**hum**	**with**	**the**	**chirping**	**of**	**the**	**birds**	**.**
混杂	他们的	昏昏欲睡	哼	和	这	啁啾声	的	这	鸟类	.

他们昏昏欲睡的嗡嗡声与鸟儿的鸣叫声交织在一起。

[hiː; hi] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['mɒsi] ['kɑːpɪt] [spred] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] ;

He	**told**	**of**	**the**	**great**	**mossy**	**carpet**	**spread**	**under**	**the**	**trees**	**;**
他	讲述	的	这	伟大的	苔藓	地毯	传播	在下面	这	树木	;

他讲述了树下铺满苔藓的大片地毯；

[haʊ] [æt; ət] [set] [ɒv; əv] [deɪ] [ðə; ði] [aʊlz] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊlz] [ˈrʌsl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːlən]

how	at	set	of	day	the	owls	came	out	,	and	the	moles	rustled	in	the	fallen
如何	在	放	的	天	这	猫头鹰	来了	出去	,	和	这	鼹鼠	沙沙作响	在	这	倒下

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

天刚亮，猫头鹰就出来了，鼹鼠在落叶中窸窸窣窣地叫着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [frɒgz] [reɪzd] [ðeə(r)] [ˈiːvnɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [sʌn] .

and	the	frogs	raised	their	evening	hymn	to	the	sinking	sun	.
和	这	青蛙	提高	他们的	晚上	圣歌	到	这	下沉	太阳	.

青蛙们向落日唱起了晚祷。

[ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈlɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [swiːt] [fəˈmɪliə(r)] [teɪl] [maɪ] [ˈfeðəd]

I	could	have	listened	for	hours	to	the	sweet	familiar	tale	my	feathered
我	可以	有	听着	为了	小时	到	这	甜的	熟悉的	故事	我的	羽毛

[ˈbrʌðə(r)] [təʊld] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈwʊdlənd] ,

brother	told	of	life	in	the	happy	woodland	,
兄弟	讲述	的	生活	在	这	快乐的	林地	,

我可以听我的羽毛兄弟讲述快乐森林里的生活，听他讲述那些熟悉而甜蜜的故事，听上几个小时。

[bʌt; bət] [ˈbɛtiz] [ˈmʌðə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈhʌrɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʌmp] [tuː; tə] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbʌkɪt] ,

but	Betty's	mother	suddenly	hurrying	out	to	the	pump	to	fill	her	bucket	,
但	贝蒂的	母亲	突然	匆忙	出去	到	这	泵	到	充满	她	桶	,

[kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] ,

cut	short	the	story	,
切	短的	这	故事	,

但贝蒂的母亲突然急忙跑到水泵旁打水，打断了她的故事。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [maɪ] [bɜːd] [frend] [skɪmd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [wɪˈðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈseɪɪŋ] " [gʊd]

and	away	my	bird	friend	skimmed	out	of	sight	without	so	much	as	saying	"	good
和	离开	我的	鸟	朋友	脱脂	出去	的	视线	没有	所以	很多	作为	说	"	好的

- [baɪ] .

-	bye	.
-	再见	.

我的鸟儿朋友嗖地一下飞走了，连句“再见”都没说。

" [ðəʊ] [aɪ] [sɔː] [hɪm] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [hiː; hi] [ˈnevə(r)] [keɪm] [səʊ] [kləʊz] [əˈgen] .

"	Though	I	saw	him	several	times	after	that	,	he	never	came	so	close	again	.
"	尽管	我	锯	他	一些	时代	后	那	,	他	绝不	来了	所以	关闭	再次	.

“虽然之后我见过他好几次，但他再也没有离我那么近过。”

" [əʊ] , [wɒt] [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] [ɒv; əv] [ˈfaɪˌflaɪz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈbetɪ] ,

"	Oh	,	what	heaps	and	heaps	of	fireflies	!	"	exclaimed	Betty	,
"	哦	,	什么	堆积如山	和	堆积如山	的	萤火虫	!	"	惊呼	贝蒂	,

“哦，好多好多萤火虫啊！”贝蒂惊呼道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ʌnˈhʊk] [maɪ] [keɪdʒ] [tuː; tə] [muːv] [ˌem ˈiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .

as	she	unhooked	my	cage	to	move	me	into	the	house	that	evening	.
作为	她	解开	我的	笼	到	移动	我	进入	这	房子	那	晚上	.

那天晚上，她解开我的笼子，把我搬进了房子里。

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˈaʊə(r)] [dɔː(r)] - [jɑːd] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [ˈlæntənz] . "

"	It	looks	as	if	our	door	-	yard	was	full	of	moving	lanterns	.	"
"	它	看起来	作为	如果	我们的	门	-	院子	曾是	满的	的	移动	灯笼	.	"

“看起来就像我们家门口摆满了会动的灯笼。”

" [ˈnʌθɪn] - [bʌt; bət] - [bʌgz] ! " [sed] [dʒəʊ] [kənˈtemptʃuəsli] .

"	Nothin	'	but	lightnen	bugs	!	"	said	Joe	contemptuously	.
"	什么也没有	-	但	-	漏洞	!	"	说	乔	轻蔑地	.

“除了萤火虫什么也没有！”乔轻蔑地说。

" [hɪə(r)] , [siː] [ˌem ˈiː] [kætʃ] - [ɪm] ,
" Here , see me catch ' em ,
" 这里 , 看 我 抓住 - 呃 ,

“来，看我怎么抓住它们。”

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['hændfʊl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld]
" and in a few minutes he showed her a handful which he had killed
" 和 在 一个 很少 分钟 他 显示 她 一个 少数 哪个 他 有 被杀
[baɪ] ['krʌʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] .
by crushing between his hands .
经过 压碎 之间 他的 双手 .

几分钟后，他向她展示了一把他用双手捏死的动物尸体。

" [həʊld][ɒn] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [tuː] ! " [ænd; ənd] ['hʌsl] [ˌem ˈiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
" Hold on , I want to catch some too ! " and hustling me into the kitchen ,
" 抓住 在 , 我 想 到 抓住 一些 也 ! " 和 忙碌 我 进入 这 厨房 ,

“等等，我也想抓几个！”说着就把我拉进了厨房。

['betɪ] [ræn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]
Betty ran along with him and was soon engaged in catching and killing the
贝蒂 跑 沿着 和 他 和 曾是 很快 已订婚的 在 捕捉 和 杀 这
['bjuːtɪf(ə)l] ['faɪrˌflaɪz] .
beautiful fireflies .
美丽的 萤火虫 .

贝蒂跟着他跑，很快就投入到捕捉和杀死美丽的萤火虫的工作中。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['hʌntəz]
THE HUNTERS
这 猎人

猎人们

[sɒŋ] [bɜːdz] , ['pluːmɪdʒ] [bɜːdz] , ['wɔːtə(r)] [faʊl] , [ænd; ənd] ['meni] ['ɪnəs(ə)nt] [bɜːdz] [ɒv; əv] [preɪ] ,
Song birds , plumage birds , water fowl , and many innocent birds of prey ,
歌曲 鸟类 , 羽毛 鸟类 , 水 鸡 , 和 许多 清白的 鸟类 的 猎物 ,

鸣禽、羽鸟、水禽以及许多无辜的猛禽，

[ɑː(r); ə(r)] ['hʌntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['evəgleidz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['sɜːklz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɑː'bærɪk]
are hunted from the everglades to the Arctic Circles for the barbaric
是 猎杀 从 这 大沼泽地 到 这 北极 界 为了 这 野蛮

从佛罗里达大沼泽地到北极圈，它们都遭到野蛮的猎杀。

['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['dekəreɪtɪŋ] ['wɪmɪnz] [hæts] .
purpose of decorating women's hats .
目的 的 装饰 女性的 帽子 .

用于装饰女帽。

[ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðɪs] ['træfɪk] [ɪz]
The extent of this traffic is
这 程度 的 这 交通 是

这种交通流量的规模是

['sɪmplɪ] [ə'pɔːlɪŋ] . — [dʒiː] . [əʊ] . [ʃiːldz] .
simply appalling . — G . O . Shields .
简单地 令人震惊 . — G . 哦 . 盾牌 .

简直令人震惊。——GO Shields

[wen] [dʒəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['gʌnɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] ,

When	Joe	and	his	father	came	back	from	their	gunning	expeditions	,
什么时候	乔	和	他的	父亲	来了	后退	从	他们的	枪击	探险	,

乔和他的父亲从狩猎远征回来后，

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ðeɪ] [geɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] ['slɔːtə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['həʊmsɪk] [ænd; ənd]

the	accounts	they	gave	of	the	day's	slaughter	made	me	very	homesick	and
这	账户	他们	给予	的	这	天	屠宰	制成	我	非常	想家	和

['mɪzrəbl] ,

miserable	,
悲惨的	,

他们讲述的当天屠杀情况让我非常想家，也感到非常痛苦。

[ænd; ənd][wɔː(r)] ['sædli] [ɒn][maɪ] ['spɪrɪt] [ɪn][maɪ] [kæp'tɪvəti] .

and	wore	sadly	on	my	spirits	in	my	captivity	.
和	穿着	令人遗憾的是	在	我的	烈酒	在	我的	囚禁	.

囚禁期间，我的精神也因此备受煎熬。

[ðə; ði] ['hɑːtləs] [ɪn'dɪfrəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʊd] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

The	heartless	indifference	with	which	the	woman	would	ask	her	husband	if	it
这	狠心	漠不关心	和	哪个	这	女士	会	问	她	丈夫	如果	它

[hæd; həd] [biːn] " [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋz] ,

had	been	"	a	good	day	for	killings	,
有	到过	"	一个	好的	天	为了	杀戮	,

这位妇女冷酷无情地问丈夫，今天是不是“适合杀戮的一天”，

" ['ɔːlməʊst] [meɪd] [ˌem 'iː] [weɪl] [ə'laʊd] .

"	almost	made	me	wail	aloud	.
"	几乎	制成	我	哀号	大声	.

差点让我放声大哭。

" [best] [kaɪnd][ɒv; əv] [lʌk] ; [aɪ] [bægd] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ðɪs] [trɪp] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪg'zʌltɪŋli] ,

"	Best	kind	of	luck	;	I	bagged	nearly	a	hundred	this	trip	,	"	he	replied	exultingly	,
"	最好的	种类	的	运气	;	我	袋装	几乎	一个	百	这	旅行	,	"	他	回复	欣喜若狂	,

“这是最好的运气；我这次旅行猎到了将近一百只，”他兴奋地回答道。

[wʌn] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['kwestʃən] .

one	night	when	she	put	the	usual	question	.
一	夜晚	什么时候	她	放	这	通常	问题	.

一天晚上，她问出了那个老问题。

" [ðə; ði] [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] ['blækbərɪz] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [wiːdz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kriːk] ,

"	The	birds	were	as	thick	as	blackberries	in	the	high	weeds	along	the	creek	,
"	这	鸟类	是	作为	厚的	作为	黑莓	在	这	高的	杂草	沿着	这	溪	,

“溪边高高的杂草丛中，鸟儿密密麻麻，就像黑莓一样多。”

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['hævɪn] - [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [taɪm] ['stʌfɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [siːdz] .

and	were	havin	'	a	mighty	good	time	stuffing	themselves	with	seeds	.
和	是	拥有	-	一个	强大的	好的	时间	馅	他们自己	和	种子	.

他们吃了很多种子，玩得非常开心。

[dʒəʊ]['faɪəd][ðə; ði][əʊld] [gʌn] [tuː; tə] [stɑːt] - [ɪm] [ænd; ənd] , [greɪt] - !

Joe	fired	the	old	gun	to	start	'	em	and	,	great	Jerushy	!
乔	被解雇	这	老的	枪	到	开始	-	呃	和	,	伟大的	-	!

乔开枪打响了那把老枪，然后，伟大的耶路撒冷！

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [dɑːk] [wɪð] - [ɪm] ;

in	a	minute	the	sky	was	dark	with	'	em	;
在	一个	分钟	这	天空	曾是	黑暗的	和	-	呃	;

一瞬间，天空就被它们遮蔽了；

[ai][dʒʌst] [bleiz] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [drɒpt] [θɪk] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] ,

I	just	blazed	away	and	they	dropped	thick	all	around	us	,
我	只是	燃烧的	离开	和	他们	掉落	厚的	全部	大约	我们	,

我猛烈开火，敌人就成片地倒在我们周围。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [kept] [ˌjuː ˈes] - [ˈbɪzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [ˈpɪkɪn] - - [ɪm] [ʌp] . "

and	it	kept	us	tol'ble	busy	for	a	while	a	pickin	'	'	em	up	.	"
和	它	保留	我们	-	忙碌的	为了	一个	尽管	一个	皮金	-	-	呃	向上	.	"

我们光是把它们捡起来就忙活了好一阵子。

" [pɒp] , [tel] - [ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði][əʊld][ˈwɔːtə(r)][bɜːd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] ,

"	Pop	,	tell	'	em	about	the	old	water	bird	down	in	the	swamp	,
"	流行音乐	,	告诉	-	呃	关于	这	老的	水	鸟	向下	在	这	沼泽	,

“爸，跟他们讲讲沼泽里那只老水鸟的故事吧。”

" [sed] [dʒəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [lɑːf] .

"	said	Joe	with	a	wicked	laugh	.
"	说	乔	和	一个	邪恶	笑	.

“乔带着一丝邪恶的笑声说道。”

" [jes] , [tel] [ˌjuː ˈes] ; [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [pɒp] ? " [ɜːrdʒd] [ˈbetɪ] .

"	Yes	,	tell	us	;	what	was	it	,	pop	?	"	urged	Betty	.
"	是的	,	告诉	我们	;	什么	曾是	它	,	流行音乐	?	"	敦促	贝蒂	.

“是啊，快告诉我们，到底是什么事，爸爸？”贝蒂催促道。

" [əʊ] , [ˈnʌθɪn] - - , [ai] [ˈrekən] ;

"	Oh	,	nothin	'	partickler	,	I	reckon	;
"	哦	,	什么也没有	-	-	,	我	估计	;

“哦，没什么，我想；

[dʒʌst][æn; ən][əʊld][bɜːd] [ðæt] [ˈhædnt][ðə; ði][grɪt][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] ,

just	an	old	bird	that	hadn't	the	grit	to	get	away	from	me	,
只是	一个	老的	鸟	那	之前没有	这	砂砾	到	得到	离开	从	我	,

只是一只老鸟，没胆量逃离我。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˈtʃʌk(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] .

"	and	the	man	gave	a	low	chuckle	at	the	remembrance	.
"	和	这	男人	给予	一个	低的	轻笑	在	这	纪念	.

回忆起往事，那人低声轻笑了一声。

" [maɪ] , [əʊ] !

"	My	,	oh	!
"	我的	,	哦	!

“我的天哪！”

[ðə; ði] [wei] [ðem; ðəm][əʊld][bɜ·dz] [hʌŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [skeə(r)] [wɜːθ] [ə; eɪ] [sent] [wen]

the	way	them	old	birds	hung	around	and	wouldn't	scare	worth	a	cent	when
这	方式	他们	老的	鸟类	悬挂	大约	和	不会	吓	值得	一个	中心	什么时候

[wiː; wi][wɒz; wəz] [raɪt] [ʌp] [kləʊz][tuː; tə] - [ɪm] [wɒz; wəz] [ˈfʌni] ,

we	was	right	up	close	to	'	em	was	funny	,
我们	曾是	正确的	向上	关闭	到	-	呃	曾是	有趣的	,

那些老鸟在我们身边晃悠，我们走到它们跟前它们一点儿也不怕，真是滑稽。

[ai] [tel] [jiː; ji] ,

I	tell	ye	,
我	告诉	是的	,

我告诉你们，

" [ænd; ənd][dʒəʊ] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [bɜːst]
" and Joe leaned back in his chair and slapped his knees in a fresh burst
" 和 乔 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 被掌掴 他的 膝盖 在 一个 新鲜的 爆裂
[ɒv; əv] ['merɪmənt] .
of merriment .
的 欢乐 .

乔向后靠在椅子上，拍着膝盖，又高兴起来。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [egz] [ɪn][ðə; ði] [nest] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ;
" There was eggs in the nest was the cause , " said the man ;
" 那里 曾是 鸡蛋 在 这 巢 曾是 这 原因 , " 说 这 男人 ;

“原因是巢里有蛋，”那人说；

" [ðem; ðəm] [bɜ˞dz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [teɪm] [æz; əz] ['kɪtnz] [ðen] .
" them birds are always as tame as kittens then .
" 他们 鸟类 是 总是 作为 驯服 作为 小猫 然后 .

“那些鸟儿总是像小猫一样温顺。”

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [raɪt] [ʌp][tuː; tə] - [ɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt] [liːv] [ðə; ði] [nest] .
You can go right up to ' em and they won't leave the nest .
你 能 去 正确的 向上 到 - 呃 和 他们 惯于 离开 这 巢 .

你走到它们跟前，它们也不会离开巢穴。

[ðem; ðəm] [bɜ˞dz] [hæz; həz] [tuː] [bruːd] [ɪn][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ,
Them birds has two broods in a season ,
他们 鸟类 有 二 幼崽 在 一个 季节 ,

这些鸟类一个繁殖季可以产两窝卵。

[ænd; ənd] [ðɛnz] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [wæk] [æt; ət] - [ɪm] .
and then's the chance to get a good whack at ' em .
和 然后是 这 机会 到 得到 一个 好的 猛击 在 - 呃 .

然后就是狠狠揍他们一顿的机会。

" [dʒəʊ] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] [ɪn] [dɪ'laɪt] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
" Joe rubbed his hands together in delight as he turned to his sister ,
" 乔 摩擦 他的 双手 一起 在 喜 作为 他 转向 到 他的 姐姐 ,

乔高兴地搓着手，转向他的妹妹。

" [jʊd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] - [ɪm] , ['betɪ] .
" You'd ought to have seen ' em , Betty .
" 你会 应该 到 有 已见 - 呃 , 贝蒂 .

“你应该看看他们，贝蒂。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [pɒp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rʌbə(r)] [buːts] [ə; eɪ] [kriːpin] - [ə'lɒŋ] — [ə; eɪ][siː] - [ɑː(r)] - [iː] - [iː] - [piː] -
There was pop in his rubber boots a creepin ' along — a c - r - e - e - p -
那里 曾是 流行音乐 在 他的 橡皮 靴子 一个 蠕动 - 沿着 — 一个 c - r - e - e - p -
[aɪ] - [en] - [ə'lɒŋ] [æz; əz][slaɪ][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] [tə'wɔːd] - [ɪm] ,
i - n ' along as sly as a mouse toward ' em ,
我 - n - 沿着 作为 狡猾 作为 一个 老鼠 朝向 - 呃 ,

他穿着橡胶靴，悄悄地、像老鼠一样狡猾地朝他们爬过来，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [steɪd] .
and there they stayed .
和 那里 他们 入住 .

他们就住在了那里。

[ðə; ði] [meɪl] [bɜːd][hiː; hi] ['flʌtə] [ænd; ənd] - [skwɔːk] ,
The male bird he fluttered and ' squawked ,
这 男性 鸟 他 飘动 和 - 尖叫 ,

那只雄鸟扑腾着翅膀，发出刺耳的叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ʃiː; ʃi] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] [tɪl] [pɒp] [hiː; hi] [gɒt] [raɪt] [ʌp]

and	the	female	she	stuck	to	the	nest	till	pop	he	got	right	up
和	这	女性	她	卡住	到	这	巢	直到	流行音乐	他	得到	正确的	向上

雌鸟一直待在巢里，直到雄鸟飞走。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	he	didn't	even	have	to	shoot	her	.
和	他	没有	甚至	有	到	射击	她	.

他甚至都不用开枪打她。

[hiː; hi][dʒʌst] [klʌbd] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [went] [kɜːr] - [splæʃ] [æz; əz]

He	just	clubbed	her	over	the	back	and	down	she	went	ker	-	splash	as
他	只是	俱乐部	她	超过	这	后退	和	向下	她	去	ker	-	溅	作为

[ded] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

dead	as	you	please	.
死的	作为	你	请	.

他用棍子猛击她的背部，她便“扑通”一声倒地，当场毙命。

[ðem; ðəm][ðeə(r)] [egz] [woʊnt] ['hɑːdli] [hætʃ] [aʊt] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ai][doʊnt] ['rekən] ,

Them	there	eggs	won't	hardly	hatch	out	this	year	,	I	don't	reckon	,
他们	那里	鸡蛋	惯于	几乎	孵化	出去	这	年	,	我	不	估计	,

我觉得那些蛋今年几乎孵不出来。

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [dʒəʊ] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [gə'fɔː] .

"	and	at	the	prospect	Joe	broke	into	a	malicious	guffaw	.
"	和	在	这	前景	乔	打破	进入	一个	恶意	哄笑	.

想到这里，乔忍不住发出了一阵恶意的嘲笑。

" [ai] [θɪŋk] [tuː; tə] [klʌb] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , " [sed] ['betɪ]

"	I	think	to	club	it	was	meaner'n	to	shoot	the	poor	thing	,	"	said	Betty
"	我	思考	到	俱乐部	它	曾是	-	到	射击	这	贫穷的	事物	,	"	说	贝蒂

[ɪn'dɪgnəntli] .

indignantly	.
愤慨地	.

“我觉得用棍子打它比开枪打死这可怜的家伙更残忍，”贝蒂愤愤不平地说。

" [ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [ai] [ˌwʊdnt] [ə; eɪ] - [kɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [nest] .

"	And	,	anyway	,	I	wouldn't	a	-	killed	it	on	the	nest	.
"	和	,	反正	,	我	不会	一个	-	被杀	它	在	这	巢	.

“而且，无论如何，我都不会在巢穴里把它杀死。”

[ɪts] [miːn] [tuː; tə] [triːt] [æn; ən] - - [bɜːd][səʊ] . "

It's	mean	to	treat	an	'	fectionate	bird	so	.	"
它是	意思是	到	对待	一个	-	-	鸟	所以	.	"

这样对待一只“深情的小鸟”太残忍了。

" [pʃɔː] , [jʊd] [duː; də][bɪg] [θɪŋz] !

"	Pshaw	,	you'd	do	big	things	!
"	呸	,	你会	做	大的	事物	!

“哼，你肯定能成就一番大事！”

" [wɒz; wəz][dʒoʊz]['skɔːnf(ə)l][rɪ'plaɪ] .

"	was	Joe's	scornful	reply	.
"	曾是	乔的	轻蔑的	回复	.

“乔轻蔑地回答道。”

" [wel] , [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] - ['kruːəl] , " [pə'sistid] ['betɪ] ;

"	Well	,	I	wouldn't	be	so	tremenj'us	cruel	,	"	persisted	Betty	;
"	出色地	,	我	不会	是	所以	-	残忍的	,	"	持续	贝蒂	;

“嗯，我不会那么残忍，”贝蒂坚持道；

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɜːd] . "

"	I	don't	believe	in	killing	a	pretty	bird	.	"
"	我	不	相信	在	杀	一个	漂亮的	鸟	.	"

“我不赞成杀害漂亮的鸟。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [ðə; ði] ['wɪmən] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] - - [ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [kɪl] - [ɪm] , [heɪ] ?

"	But	what	would	the	wimmen	do	without	bunnet	trimmen	'	if	we	didn't	kill	'	em	,	hey	?
"	但	什么	会	这	女人	做	没有	软帽	-	-	如果	我们	没有	杀	-	呃	,	嘿	?

“但是，如果我们不杀了他们，女人们如果没有修剪女帽的男人该怎么办呢？”

" [ænd; ənd][dʒəʊ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɔːntɪŋ] ['wɪs(ə)l] .

"	and	Joe	finished	his	question	with	a	taunting	whistle	.
"	和	乔	完成的	他的	问题	和	一个	嘲讽	哨	.

乔说完这个问题，还吹了一声嘲讽的口哨。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

As	the	shadows	of	each	evening	gathered	around	the	cottage	,
作为	这	阴影	的	每个	晚上	聚集	大约	这	小屋	,

每当夜幕降临，阴影笼罩着小屋时，

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)][maɪ][laɪf] [siːmd] [tuː; tə] ['diːpən] [ænd; ənd] [grəʊ] [mɔː(r)] ['gluːmi] .

the	shadow	over	my	life	seemed	to	deepen	and	grow	more	gloomy	.
这	阴影	超过	我的	生活	似乎	到	深化	和	生长	更多的	阴沉	.

笼罩在我生命中的阴影似乎越来越深，越来越阴沉。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːz] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] ['həʊmwəd] ,

Outside	the	door	I	could	hear	the	hum	of	the	bees	as	they	flew	homeward	,
外部	这	门	我	可以	听到	这	哼	的	这	蜜蜂	作为	他们	飞翔	回家	,

门外传来蜜蜂嗡嗡飞回家的声音。

[ðə; ði] [wɪnd] - [hɑːp] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] [paɪnz] [ɪts] [s'ɒftəst] , ['swiːtɪst] ['mjuːzɪk] ,

the	wind	-	harp	played	in	the	yellow	pines	its	softest	,	sweetest	music	,
这	风	-	竖琴	玩	在	这	黄色的	松树	它是	最柔软	,	最甜美的	音乐	,

黄松林中，风琴奏出了最柔和、最甜美的乐曲。

[ænd; ənd][aɪ] ['sentɪd] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['hʌnɪsʌkl] [ænd; ənd]['rəʊzɪz][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

and	I	scented	the	odor	of	honeysuckles	and	roses	far	away	.
和	我	香味	这	气味	的	金银花	和	玫瑰	远的	离开	.

我闻到了远处金银花和玫瑰的香气。

[ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] ['tiŋkl] ['driːmɪli] ,

The	rushing	of	the	waters	over	the	stones	in	the	creek	tinkled	dreamily	,
这	匆忙	的	这	水	超过	这	石头	在	这	溪	叮叮当当	梦幻般地	,

溪水潺潺流过石头，发出梦幻般的叮咚声。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɜːrθs] ['lʌvlinəs] [aɪ][wɒz; wəz] ['desələt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [friː] .

but	in	the	midst	of	all	earth's	loveliness	I	was	desolate	,	because	I	was	not	free	.
但	在	这	中间	的	全部	地球的	可爱	我	曾是	荒凉	,	因为	我	曾是	不是	自由的	.

但是，身处人间美景之中，我却感到孤独，因为我并不自由。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [deɪz] [drægd] ['wɪərəli] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəm] [keɪm] .

And	thus	the	summer	days	dragged	wearily	along	,	and	the	autumn	came	.
和	因此	这	夏天	天	拖拽	疲劳	沿着	,	和	这	秋天	来了	.

就这样，夏日漫长而疲惫地过去了，秋天悄然而至。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [səˈpraɪzɪŋ] [ðen] [ðæt][aɪ][wɒz; wəz][ˌəʊvəˈdʒɔɪd] [wen] [ˈleɪtə(r)][ɒn][aɪ] [ˈlɜːnɪd] [ðæt][aɪ]

It	is	not	surprising	then	that	I	was	overjoyed	when	later	on	I	learned	that	I
它	是	不是	奇怪	然后	那	我	曾是	欣喜若狂	什么时候	之后	在	我	学习	那	我

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈgɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈrelətɪv] [ɒv; əv] [ˈbɛtiz] ,

was	to	be	given	as	a	present	to	a	young	relative	of	Betty's	,
曾是	到	是	给定	作为	一个	展示	到	一个	年轻的	相对的	的	贝蒂的	,

因此，后来得知我将被作为礼物送给贝蒂的一位年轻亲戚时，我欣喜若狂也就不足为奇了。

[huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːθwəd] [ɪn][ə; eɪ][ˈdɪstənt] [steɪt] .

who	lived	to	the	northward	in	a	distant	State	.
WHO	居住地	到	这	向北	在	一个	遥远	状态	.

他们居住在北方遥远的一个州。

[maɪ][ˈprez(ə)nt] [ɪgˈzɪstəns] [hæd; həd] [grəʊn] [ˈɔːlməʊst][ɪnˈtɒlərəb(ə)l] ,

My	present	existence	had	grown	almost	intolerable	,
我的	展示	存在	有	生长	几乎	无法容忍	,

我目前的生活已经变得几乎难以忍受，

[ænd; ənd][aɪ][felt] [ðæt] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [meɪk] [maɪ] [kənˈdɪʃn] [wɜːs] ,

and	I	felt	that	any	change	could	scarcely	make	my	condition	worse	,
和	我	毛毡	那	任何	改变	可以	几乎	制作	我的	状况	更糟	,

我觉得任何改变都很难让我的病情恶化。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈbetə(r)] .

and	there	was	a	chance	of	its	being	better	.
和	那里	曾是	一个	机会	的	它是	存在	更好的	.

而且它有可能变得更好。

[ðə; ði] [ˈprɒspekt] [pʊt] [njuː] [laɪf][ˈɪntuː][ˌem ˈiː] .

The	prospect	put	new	life	into	me	.
这	前景	放	新的	生活	进入	我	.

这个前景让我重新焕发了活力。

[priːnɪŋ] [maɪ] [ˈfeðər] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [tɑːsk][wʌns] [mɔː(r)] .

Preening	my	feathers	became	a	pleasant	task	once	more	.
梳理	我的	羽毛	成为	一个	令人愉快的	任务	一次	更多的	.

梳理羽毛又成了一件令人愉快的事情。

[aɪ] [ˈwetɪd] [maɪ] [bɪl] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈglisən] , [ænd; ənd][maɪ] [lɒŋ] - [nɪˈglektɪd] [ˈtɔɪlət] [əˈgen] [bɪˈkeɪm] [maɪ]

I	whetted	my	bill	till	it	glistened	,	and	my	long	-	neglected	toilet	again	became	my
我	磨砺	我的	账单	直到	它	闪闪发光	,	和	我的	长的	-	被忽视的	洗手间	再次	成为	我的

['deɪli] [keə(r)] .

daily	care	.
日常的	关心	.

我仔细核算账单，直到它闪闪发光，我那长期疏于打理的厕所又成了我每天的例行公事。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈmaɪti] [glæd][tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊpi] [ˈkriːtʃə(r)] , " [ˈbɛtiz] [ˈmʌðə(r)]

"	I	shall	be	mighty	glad	to	get	rid	of	the	mopy	creature	,	"	Betty's	mother
"	我	将	是	强大的	高兴的	到	得到	摆脱	的	这	莫皮	生物	,	"	贝蒂的	母亲

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

“我真想赶紧摆脱这个闷闷不乐的家伙，”贝蒂的母亲说道。

[sed] [wen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv][maɪ] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .

said	when	they	talked	of	my	departure	.
说	什么时候	他们	谈话	的	我的	离开	.

他们谈到我的离开时说道。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ðə; ði] [θɪŋ] [haʊs] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] . "

"	I	wouldn't	give	the	thing	house	-	room	for	my	part	.	"
"	我	不会	给	这	事物	房子	-	房间	为了	我的	部分	.	"

“我不会给这事留任何余地——就我而言。”

" ['kʌz(ə)n] ['pɒli] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ðəʊ] , " ['betɪ] ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	Cousin	Polly	will	like	it	,	though	,	"	Betty	answered	her	mother	.
"	表哥	波莉	将要	喜欢	它	,	尽管	,	"	贝蒂	回答	她	母亲	.

“不过，波莉表妹会喜欢的，”贝蒂回答她妈妈。

" ['pɒli] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] [pets] ,

"	Polly	was	always	fond	of	pets	,
"	波莉	曾是	总是	喜爱	的	宠物	,

波莉一直很喜欢宠物，

[ænd; ənd] [ʃɪl] [bi:; bi] ['paʊəf(ə)l] [pli:zd] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)]

and	she'll	be	powerful	pleased	to	get	it	as	a	present	from	her
和	壳	是	强大的	高兴	到	得到	它	作为	一个	展示	从	她

['sʌðən] ['kɪnfəʊks] . "

Southern	kinfolks	.	"
南方	亲属	.	"

她一定会非常高兴收到南方亲戚送的这份礼物。

" [wi:l; wil] [hæv; həv] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nju:] [keɪdʒ] , [ai] ['rekən] ,

"	We'll	have	to	go	to	the	cost	of	a	new	cage	,	I	reckon	,
"	出色地	有	到	去	到	这	成本	的	一个	新的	笼	,	我	估计	,

“我想我们得花钱买个新笼子了。”

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [fi:l] [laɪk] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] , ['naɪðə(r)] , " [mju:zd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

and	I	don't	feel	like	spending	the	money	,	neither	,	"	mused	the	mother	.
和	我	不	感觉	喜欢	开支	这	钱	,	两者都不	,	"	沉思	这	母亲	.

“我也不想花这笔钱，”母亲沉思道。

" ['pɒli] [mait] [laɪk] [ə; eɪ] - ['betə(r)] .

"	Polly	might	like	a	bresspin	better	.
"	波莉	可能	喜欢	一个	-	更好的	.

“波莉可能更喜欢布雷斯平。”

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [peɪ] [tu:; tə] [send] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] [bɜ:d] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] .

I	don't	know	as	it	will	pay	to	send	her	the	bird	after	all	.
我	不	知道	作为	它	将要	支付	到	发送	她	这	鸟	后	全部	.

我不知道，毕竟送她那只鸟可能是值得的。

" [haʊ] [maɪ] [hɑ:t] [sæŋk] [æt; ət] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] !

"	How	my	heart	sank	at	this	announcement	!
"	如何	我的	心	沉没	在	这	公告	!

听到这个消息，我的心都凉了！

[səʊ] ['fɪəf(ə)l] [wɒz; wəz] [ai] [ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ;

so	fearful	was	I	that	I	might	have	to	remain	at	the	cottage	;
所以	可怕	曾是	我	那	我	可能	有	到	保持	在	这	小屋	;

我当时非常害怕自己可能不得不留在小屋里；

[bʌt; bət] ['betiz] ['ɑ:nsə(r)] [geɪv] [ˌem 'i:] [nju:] [həʊp] .

but	Betty's	answer	gave	me	new	hope	.
但	贝蒂的	回答	给予	我	新的	希望	.

但贝蒂的回答给了我新的希望。

" [əʊ] , ['sɜ:t(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [peɪ] !

"	Oh	,	certain	it	will	pay	!
"	哦	,	肯定	它	将要	支付	!

“哦，肯定会有回报的！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['i:gəli] .

"	she	exclaimed	eagerly	.
"	她	惊呼	急切地	.

她兴奋地惊呼道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [naɪs] [θɪŋz] ['kʌz(ə)n] ['dʌnˌbɑːrz] [sent] [ˌjuː 'es] [ɒf] - [ænd; ənd] - [ɒn] ,

"	You	know	how	many	nice	things	Cousin	Dunbar's	sent	us	off	-	and	-	on	,
"	你	知道	如何	许多	好的	事物	表哥	邓巴的	发送	我们	离开	-	和	-	在	,

“你知道邓巴表哥时不时给我们寄来多少好东西吗？”

[ænd; ənd]['əʊnli][lɑːst] ['krɪsməs] ['pɒli] [sent] [ˌem 'iː][maɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [biːdz] .

and	only	last	Christmas	Polly	sent	me	my	string	of	beads	.
和	仅有的	最后的	圣诞节	波莉	发送	我	我的	细绳	的	珠子	.

直到去年圣诞节，波莉才送了我那串珠子。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kiːpseɪk] ,

As	for	giving	her	a	bresspin	for	a	keepsake	,
作为	为了	给予	她	一个	-	为了	一个	纪念品	,

至于送她一件布雷斯平毛衣作为纪念品，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [hiːp] [naɪsə][wʌn] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [stɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wiː; wi][kʊd; kəd]

she	can	get	a	heap	nicer	one	out	of	their	own	store	than	any	we	could
她	能	得到	一个	堆	更漂亮	一	出去	的	他们的	自己的	店铺	比	任何	我们	可以

[send][hɜː(r); hə(r)] ,

send	her	,
发送	她	,

她可以从他们自己的店里买到比我们能寄给她的任何一款都好得多的。

[ænd; ənd][aɪm] ['sɜːt(ə)n] [ʃɪd] [laɪk][ðə; ðiˌ][bɜːd] [best] [ɒv; əv][ɔːl] ;

and	I'm	certain	she'd	like	the	bird	best	of	all	;
和	我是	肯定	棚	喜欢	这	鸟	最好的	的	全部	;

我确信她最喜欢的会是那只鸟；

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [tuː; tə][send] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['ʌŋk(ə)l][dæn] [wen] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðeə(r)]

it's	such	a	good	chance	to	send	it	by	Uncle	Dan	when	he	is	going	to	their
它是	这样的	一个	好的	机会	到	发送	它	经过	叔叔	担	什么时候	他	是	去	到	他们的

[taʊn] [ænd; ənd][kæn; kən][hænd][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['pɒli] . "

town	and	can	hand	it	right	over	to	Polly	.	"
镇	和	能	手	它	正确的	超过	到	波莉	.	"

这是个好机会，可以让丹叔叔去他们镇上的时候带过去，然后直接交给波莉。

" [aɪ] ['rekən] [jʊr; jər] [raɪt] .

"	I	reckon	you're	right	.
"	我	估计	你是	正确的	.

我想你是对的。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli][ðə; ðiˌ] [kɒst] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ][keɪdʒ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

Well	,	it	will	be	only	the	cost	of	the	cage	,	"	said	her	mother	,
出色地	,	它	将要	是	仅有的	这	成本	的	这	笼	,	"	说	她	母亲	,

“那只需要付笼子的费用就行了，”她母亲说。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ðiˌ]['mætə(r)][wɒz; wəz]['set(ə)ld] , [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	so	the	matter	was	settled	,	much	to	my	satisfaction	.
和	所以	这	事情	曾是	定居	,	很多	到	我的	满意	.

事情就这样解决了，我非常满意。

[maɪ] [njuː] [keɪdʒ][wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)n]

My	new	cage	was	very	pretty	,	if	anything	can	be	said	in	praise	of	a	prison
我的	新的	笼	曾是	非常	漂亮的	,	如果	任何事物	能	是	说	在	称赞	的	一个	监狱

,

,
,

我的新牢房很漂亮，如果说监狱有什么值得称赞的地方的话。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['laɪtə(r)] [ænd; ənd] ['plezəntə] [ðæn; ðən][ðə; ðiˌ][əʊld] , ['hevi] ,

and	was	much	lighter	and	pleasanter	than	the	old	,	heavy	,
和	曾是	很多	打火机	和	更令人愉悦	比	这	老的	,	重的	,

而且比以前笨重的旧式轻便得多，也舒适得多。

[həʊm] - [meɪd] ['strʌktʃə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ʃʌt] [ʌp] [səʊ] [lɒŋ] .

home	-	made	structure	in	which	I	had	been	shut	up	so	long	.
家	-	制成	结构	在	哪个	我	有	到过	关闭	向上	所以	长的	.

我被囚禁在的那个自制建筑里很久了。

[ɪts] [rɪm] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [griːn] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['waɪərz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪʃt] [laɪk] [gəʊld] .

Its	rim	was	painted	a	cheerful	green	,	and	the	wires	were	burnished	like	gold	.
它是	轮缘	曾是	绘	一个	快乐	绿色的	,	和	这	电线	是	抛光	喜欢	金子	.

它的边缘被漆成了明快的绿色，电线则被擦得像黄金一样闪亮。

[ˌɔːnə'ment(ə)l] ['skɒnsɪz] [held] [ðə; ðɪ] [glɑːs] [kʌps] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [fuːd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['dekəreɪtɪd] [huːps] [tuː; tə] [swɪŋ] [ɪn] .

Ornamental	sconces	held	the	glass	cups	for	my	food	and	there	were	decorated	hoops	to	swing	in	.
装饰	壁灯	握住	这	玻璃	杯子	为了	我的	食物	和	那里	是	装饰	篮球	到	摇摆	在	.

装饰壁灯上放着盛放食物的玻璃杯，还有装饰华丽的秋千环可以荡来荡去。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [haʊs] , [jet] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [haʊs] .

Altogether	it	was	a	very	handsome	house	,	yet	I	could	not	forget	it	was	a	prison	house	.
共	它	曾是	一个	非常	英俊的	房子	,	然而	我	可以	不是	忘记	它	曾是	一个	监狱	房子	.

总而言之，这是一栋非常漂亮的房子，但我始终无法忘记它是一座监狱。

['betɪ] ['bizi] [hɜː'self] [ɪn] ['fɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [fʊl] [pv; əv][kaɪnd] [ə'tenʃən] .

Betty	busied	herself	in	fixing	it	comfortably	for	me	,	and	was	full	of	kind	attentions	.
贝蒂	忙碌	她自己	在	定影	它	舒适地	为了	我	,	和	曾是	满的	的	种类	注意	.

贝蒂忙着帮我把东西摆放得舒服些，而且非常体贴周到。

[ʃiː; ʃi] [begd] [ˌem 'iː] ['meni] [taɪmz] [nɒt] [tuː; tə] [get] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ðə; ðɪ] ['kʌvə(r)] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [ɒn] [maɪ][keɪdʒ] .

She	begged	me	many	times	not	to	get	frightened	when	the	cover	would	be	put	on	my	cage	.
她	乞求	我	许多	时代	不是	到	得到	害怕	什么时候	这	覆盖	会	是	放	在	我的	笼	.

她多次恳求我，当笼子被盖上盖子时不要害怕。

[ðə; ðɪ] [hʊd] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ] ,

The	hood	was	necessary	when	I	was	traveling	,
这	兜帽	曾是	必要的	什么时候	我	曾是	旅行	,

旅行时，兜帽是必需品。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][dæn] [wʊd] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [raɪt] [nɪə(r)][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	Uncle	Dan	would	be	sitting	right	near	me	all	the	time	and	would	be	very	good	to	me	.
但	叔叔	担	会	是	坐着	正确的	靠近	我	全部	这	时间	和	会	是	非常	好的	到	我	.

但丹叔叔会一直坐在我旁边，对我非常好。

[ʃiː; ʃi] ['fɜːðə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ðɪ] ['məʊʃn] [pv; əv][ðə; ðɪ][kɑːz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

She	further	assured	me	that	I	would	find	the	motion	of	the	cars	delightful	,
她	更远	保证	我	那	我	会	寻找	这	运动	的	这	汽车	愉快	,

她还向我保证，我会觉得汽车的行驶令人愉悦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] [maɪ] [pɜːtʃ] [ænd; ənd] [mʌntʃ]

and	that	all	I	would	have	to	do	was	to	sit	on	my	perch	and	munch
和	那	全部	我	会	有	到	做	曾是	到	坐	在	我的	栖息	和	咀嚼

[maɪ] [siːd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

my	seed	and	have	a	good	time	.
我的	种子	和	有	一个	好的	时间	.

我所要做的就是坐在我的栖木上，吃我的种子，享受美好时光。

[haʊ] ['dʒɒli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [gəʊ] ['wɪzɪŋ] [pɑːst] ['fensɪz] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd]

How	jolly	it	would	be	to	go	whizzing	past	fences	and	over	bridges	and
如何	快乐的	它	会	是	到	去	呼啸	过去的	栅栏	和	超过	桥梁	和

[θruː] ['tʌnlz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

through	tunnels	and	towns	and	never	know	it	,
通过	隧道	和	城镇	和	绝不	知道	它	,

如果能飞驰而过栅栏、越过桥梁、穿过隧道和城镇而浑然不知，那该是多么有趣啊！

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [tʃɑːdʒd] [ˌem 'iː] [pə'tɪkjələli] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [skeəd] [wen] [ai] [wʊd] [hɪə(r)] [æn; ən]

She	also	charged	me	particularly	not	to	be	scared	when	I	would	hear	an
她	还	带电	我	特别	不是	到	是	害怕的	什么时候	我	会	听到	一个

[ə'keɪʒən(ə)l] ['hɒrəb(ə)l] [ʃriːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [laɪk] ['θʌndə(r)] ,

occasional	horrible	shriek	and	a	rumbling	like	thunder	,
偶然	可怕	尖叫	和	一个	隆隆声	喜欢	雷	,

她还特别叮嘱我，如果偶尔听到可怕的尖叫声和像打雷一样的隆隆声，千万不要害怕。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] .

as	if	the	day	of	judgment	was	at	hand	.
作为	如果	这	天	的	判断	曾是	在	手	.

仿佛世界末日即将到来。

[ai] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] [ˌləʊkə'məʊtɪv] ,

I	must	remember	it	was	only	the	locomotive	,
我	必须	记住	它	曾是	仅有的	这	机车	,

我必须记住那只是火车头而已。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [duː; də] [ðəʊz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kɑːz]

and	it	was	obliged	to	do	those	disagreeable	things	to	make	the	cars
和	它	曾是	有义务	到	做	那些	令人不快的	事物	到	制作	这	汽车

[gəʊ] - , - , - — — —

go	faster'n	,	faster'n	,	faster'n	—	—	—
去	-	,	-	,	-	—	—	—

它不得不做那些令人不快的事情，才能让汽车跑得越来越快，越来越快，越来越快——

[haʊ] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)] [ai] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ,

How	much	faster	I	did	not	have	time	to	find	out	,
如何	很多	快点	我	做过	不是	有	时间	到	寻找	出去	,

速度快了多少我还没来得及弄清楚。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [dæn] [dʒʌst] [ðen] [kɔːld] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] .

for	Uncle	Dan	just	then	called	to	get	me	.
为了	叔叔	担	只是	然后	称为	到	得到	我	.

丹叔叔刚才打电话来叫我。

[ə; eɪ] [lait] ['kʌvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [tɒp] [wɒz; wəz] [slɪpt] ['əʊvə(r)] [maɪ] [keɪdʒ] ,

A	light	cover	with	a	hole	in	the	top	was	slipped	over	my	cage	,
一个	光	覆盖	和	一个	洞	在	这	顶部	曾是	滑倒了	超过	我的	笼	,

一个顶部有孔的轻薄盖子套在我的笼子上。

[ænd; ənd][ai] ['stɑːtɪd] [ɒn][maɪ] ['dʒɜːni] .

and	I	started	on	my	journey	.
和	我	开始	在	我的	旅行	.

于是，我开始了我的旅程。

[ɒv; əv][maɪ][trɪp] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [njuː] ['nʌθɪŋ] .

Of	my	trip	,	of	course	,	I	knew	nothing	.
的	我的	旅行	,	的	课程	,	我	知道	没有什么	.

当然，我对我的这次旅行一无所知。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [rəʊd] [ɪn][ə; eɪ]['wægən] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [weə(r)]

Part	of	the	way	we	rode	in	a	wagon	through	the	country	to	the	station	where
部分	的	这	方式	我们	骑	在	一个	车皮	通过	这	国家	到	这	车站	在哪里

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] ,

we	took	the	train	,
我们	采取	这	火车	,

我们乘马车穿过乡村，到达车站后，在那里搭乘火车。

[bʌt; bət][æz; əz]['ʌŋk(ə)l][dæn][dɪd][nɒt] [rɪ'muːv] [maɪ]['kʌvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [kɑː(r)][ðə; ði] [taɪm] [spent] [ɒn]

but	as	Uncle	Dan	did	not	remove	my	cover	in	the	railway	car	the	time	spent	on
但	作为	叔叔	担	做过	不是	消除	我的	覆盖	在	这	铁路	车	这	时间	花费	在

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ][blæŋk][tuː; tə][ˌem 'iː] .

the	journey	was	almost	a	blank	to	me	.
这	旅行	曾是	几乎	一个	空白的	到	我	.

但由于丹叔叔没有在火车车厢里摘掉我的头巾，所以旅途中的时光对我来说几乎一片空白。

[raɪt] [glæd][wɒz; wəz][ai] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] [ɒv; əv]['dʒɑːrɪŋ][ænd; ənd]

Right	glad	was	I	,	after	what	seemed	a	long	,	long	time	of	jarring	and
正确的	高兴的	曾是	我	,	后	什么	似乎	一个	长的	,	长的	时间	的	刺耳的	和

['dʒəʊltɪŋ] ,

jolting	,
剧烈震动	,

经历了漫长而颠簸的时期后，我真是无比庆幸。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][keɪdʒ][wʌns][mɔː(r)] ['swɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [klɪk]

to	find	the	cage	once	more	swinging	from	his	hand	and	to	hear	the	click
到	寻找	这	笼	一次	更多的	摇摆	从	他的	手	和	到	听到	这	点击

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] [hiːlz] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənts] [æz; əz][wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

of	his	boot	heels	on	the	pavements	as	we	went	through	the	streets	of	the
的	他的	启动	高跟鞋	在	这	人行道	作为	我们	去	通过	这	街道	的	这

[taʊn] [weə(r)] ['pɒli] [lɪvd; 'laɪvd] .

town	where	Polly	lived	.
镇	在哪里	波莉	居住地	.

当我们穿过波莉居住的小镇街道时，我们再次看到笼子在他手中摇晃，听到他的靴子后跟敲击人行道的声音。

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ə; eɪ] [njuː] [həʊm]

A	NEW	HOME
一个	新的	家

新家

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːst] ['iːgrət] [ɪz] [ʃɒt] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːst] [bɜːd][ɒv; əv]

Should	it	happen	that	the	last	egret	is	shot	and	the	last	bird	of
应该	它	发生	那	这	最后的	白鹭	是	射击	和	这	最后的	鸟	的

如果最后一只白鹭被射杀，最后一只鸟……

['pærədaɪs][ɪz] [sneəd] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [ə; eɪ] ['leɪdiz] [dres] , [ðen] — [ðen] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [laɪk]

paradise	is	snared	to	adorn	a	lady's	dress	,	then	—	then	I	would	not	like
天堂	是	被困	到	装饰	一个	女士的	裙子	,	然后	—	然后	我	会	不是	喜欢

如果天堂沦为女士的裙装，那么——那么我就不喜欢了。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɜːθ] [kʊd; kəd][həʊld] . — ['hɜːbət] [əʊ] . [wɔːd] .

to	be	a	woman	for	all	that	earth	could	hold	.	—	Herbert	O	.	Ward	.
到	是	一个	女士	为了	全部	那	地球	可以	抓住	.	—	赫伯特	哦	.	沃德	.

做一个女人，活出大地所能容纳的一切。——赫伯特·O·沃德

[wen] [æt; ət][lɑːst][maɪ] ['kʌvərɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [lɒŋ] [ruːm] ,

When	at	last	my	covering	was	removed	I	found	myself	in	a	large	,	long	room	,
什么时候	在	最后的	我的	覆盖	曾是	已移除	我	成立	我	在	一个	大的	,	长的	房间	,

最后，当我的遮盖物被揭开时，我发现自己身处一个又大又长的房间里。

[wɪtʃ] [aɪ] ['ɑːftəwəd] ['lɜːnɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪlɪnəri] [stɔː(r)] .

which	I	afterward	learned	was	a	millinery	store	.
哪个	我	之后	学习	曾是	一个	女帽	店铺	.

后来我才知道，那是一家女帽店。

[ɪn][fækt][ðə; ði][stɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['rezɪdəns] ,

In	fact	the	store	was	the	front	part	of	the	family	residence	,
在	事实	这	店铺	曾是	这	正面	部分	的	这	家庭	住宅	,

事实上，这家商店是这户人家住宅的前半部分。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [rʊmz; ruːmz] ['biːɪŋ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ˌʌp'steəz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

the	living	rooms	being	behind	and	upstairs	over	it	.
这	活的	房间	存在	在后面	和	楼上	超过	它	.

客厅位于它后面的楼上。

[maɪ][keɪdʒ][wɒz; wəz] [hʌŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][waɪd] ['dɔːweɪ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt]

My	cage	was	hung	near	the	wide	doorway	at	the	end	of	the	apartment
我的	笼	曾是	悬挂	靠近	这	宽的	门口	在	这	结尾	的	这	公寓

[ænd; ənd][maɪ] [njuː] ['mɪstrəs] [æt; ət][wʌns] [ræn][tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [kʌp] [wɪð] [freʃ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ]

and	my	new	mistress	at	once	ran	to	fill	my	cup	with	fresh	water	and	bring
和	我的	新的	情妇	在	一次	跑	到	充满	我的	杯子	和	新鲜的	水	和	带来

[ˌem 'iː][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [kliːn] ['mɪlɪt] .

me	a	supply	of	clean	millet	.
我	一个	供应	的	干净的	粟	.

我的笼子挂在公寓尽头宽阔的门口附近，我的新女主人立刻跑去给我的杯子里装满清水，并给我拿来一些干净的小米。

['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] [rɪ'freʃt] [maɪ'self][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['stʌdi] [maɪ] [streɪndʒ]

After	I	had	refreshed	myself	I	began	to	look	about	me	and	study	my	strange
后	我	有	焕然一新	我	我	开始	到	看	关于	我	和	学习	我的	奇怪的

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

稍作休息后，我开始环顾四周，观察我这陌生的环境。

[maɪ] [njuː] [həʊm] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɒg] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ]

My	new	home	was	so	unlike	the	little	log	house	in	the	South	from	which	I
我的	新的	家	曾是	所以	与此不同	这	小的	日志	房子	在	这	南	从	哪个	我

[hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'kʌstəm] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]

had	come	that	it	was	many	days	before	I	could	accustom	myself	to	the
有	来	那	它	曾是	许多	天	前	我	可以	习惯	我	到	这

['klætə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] [bʌzd] [mə'nɒtənəsli] [ɔːl] [deɪ] [θruː] [ðə; ði][stɔː(r)] .

clatter	of	voices	which	buzzed	monotonously	all	day	through	the	store	.
哒	的	声音	哪个	嗡嗡作响	单调地	全部	天	通过	这	店铺	.

我的新家和我之前在南方居住的小木屋截然不同，以至于过了好几天我才习惯了商店里整天单调嗡嗡作响的嘈杂人声。

[frɒm; frəm] [ten] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faɪn] , [tɪl] [θriː] [ɪn] [ðə; ði]

From	ten	o'clock	in	the	morning	,	if	the	day	were	fine	,	till	three	in	the
从	十	点钟	在	这	早晨	,	如果	这	天	是	美好的	,	直到	三	在	这

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

从上午十点（如果天气晴朗）到下午三点，

[ðə; ði] [dɪn] [æt; ət] [taɪmz] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['defnɪŋ] ;

the	din	at	times	was	almost	deafening	;
这	din	在	时代	曾是	几乎	震耳欲聋	;

有时噪音几乎震耳欲聋；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bɪzi] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌstəməz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['kʌmɪŋ]

for	it	was	the	busy	season	and	customers	were	constantly	coming
为了	它	曾是	这	忙碌的	季节	和	顾客	是	不断地	未来

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ,

and	going	,
和	去	,

因为正值旺季，顾客络绎不绝。

[nɒt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [baɪ] , ['mɪəli] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['tʌmb(ə)l] [ʌp]

not	all	of	them	to	buy	,	merely	to	look	over	the	ribbons	and	tumble	up
不是	全部	的	他们	到	买	,	仅仅	到	看	超过	这	丝带	和	翻滚	向上

[ðə; ði] [gʊdz] ,

the	goods	,
这	商品	,

并非全部都要买，只是看看丝带，把商品翻过来。

[æz; əz] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['taɪəd] [klɑːks] [seɪ] [kəm'plenɪŋli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] .

as	I	heard	the	tired	clerks	say	complainingly	more	than	once	.
作为	我	听到	这	疲劳的	职员	说	抱怨地	更多的	比	一次	.

正如我不止一次听到疲惫的店员抱怨的那样。

['njuːmərəs] [glɑːs] [keɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [nɪə(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

Numerous	glass	cases	were	placed	near	the	walls	,
很多的	玻璃	案例	是	放置	靠近	这	墙壁	,

墙边摆放着许多玻璃展柜，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [krɒs] - [waɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['kaʊntə(r)] [ænd; ənd] [ʃelvz] [mʌtʃ] ['friːkwənt, friː'kwent]

and	running	cross	-	wise	were	a	counter	and	shelves	much	frequented
和	跑步	叉	-	明智的	是	一个	柜台	和	货架	很多	经常光顾

[baɪ] ['leɪdɪz] [huː] [stʊd] ['iːgəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [braɪt] [gɔːz] ,

by	ladies	who	stood	eagerly	examining	the	array	of	bright	gauzes	,
经过	女士们	WHO	站立	急切地	检查	这	大批	的	明亮的	纱布	,

横向排列的是柜台和货架，经常有女士们驻足观看，她们热情地查看各种鲜艳的薄纱。

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['bʌklz] , [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [pluːmz] [dɪ'spleɪd] [ðeə(r)] .

the	glittering	buckles	,	the	flowers	and	plumes	displayed	there	.
这	闪闪发光	扣环	,	这	花朵	和	羽流	显示	那里	.

闪闪发光的扣环，以及那里展示的鲜花和羽毛。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] [ðeɪ] [kept] [ʌp] !

And	what	a	chattering	they	kept	up	!
和	什么	一个	喋喋不休	他们	保留	向上	!

他们一直叽叽喳喳说个不停！

[wɒt] [ə; eɪ] [stɜː(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌbʌb] [ðeɪ] [meɪd] !

What	a	stir	and	a	hubbub	they	made	!
什么	一个	搅拌	和	一个	尘嚣	他们	制成	!

他们引起了不小的轰动！

[səʊ] ['meni] " [əʊ] - [.eɪtʃ tuː 'əʊ] " [ænd; ənd] " [ɑː] - [.eɪtʃ tuː 'əʊ] , " [səʊ] ['meni] " [haʊ] ['lʌvliːz] , " [ænd; ənd]

So	many	"	Oh	-	h's	"	and	"	Ah	-	h's	,	"	so	many	"	How	lovely's	,	"	and
所以	许多	"	哦	-	h 的	"	和	"	啊	-	h 的	,	"	所以	许多	"	如何	可爱的	,	"	和

['ʌðə(r)] [ɪk'stætɪk] [ˌekskla'meiʃən] ,

other	ecstatic	exclamations	,
其他	欣喜若狂	感叹词	,

到处都是“哦”、“啊”，到处都是“真可爱”，以及其他欣喜若狂的感叹声。

[wɜː(r); wə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æz; əz][wɒz; wəz] [kwaɪt] [bɪ'wɪldərɪŋ] .

were	mingled	with	their	conversation	as	was	quite	bewildering	.
是	混合	和	他们的	对话	作为	曾是	相当	扑朔迷离	.

他们的谈话中夹杂着这些内容，这让人十分困惑。

[ɪn] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] ,

In	time	,	however	,
在	时间	,	然而	,

然而，随着时间的推移，

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [weɪ] ['leɪdɪz]

I	became	accustomed	to	this	and	discovered	it	was	simply	a	way	ladies
我	成为	习惯	到	这	和	发现	它	曾是	简单地	一个	方式	女士们

[hæv; həv][ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðeə(r)][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

have	of	expressing	their	approval	of	things	in	general	.
有	的	表达	他们的	赞同	的	事物	在	一般的	.

我渐渐习惯了这种现象，发现这只是女性表达对事物赞同的一种方式。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [glɑːs] [keɪsɪz] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [trɪmd] [hæts][ðə; ði] ['wɪmɪn] [bʌzd] [laɪk] [ə; eɪ] [swɔːm]

Around	the	glass	cases	which	held	the	trimmed	hats	the	women	buzzed	like	a	swarm
大约	这	玻璃	案例	哪个	握住	这	修剪过的	帽子	这	女性	嗡嗡作响	喜欢	一个	蜂群

[ɒv; əv] [flaɪz] ,

of	flies	,
的	苍蝇	,

在摆放着装饰精美帽子的玻璃柜周围，女人们像一群苍蝇一样嗡嗡乱窜。

[ðeə(r)] [vɒljʊ'bɪlɪti] [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪm'fætɪk] ['kærəktə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [wɪ'ðɪn] [æt; ət][ðə; ði]

their	volubility	assuming	a	more	emphatic	character	as	they	gazed	within	at	the
他们的	流动性	假设	一个	更多的	强调	特点	作为	他们	凝视	之内	在	这

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['hedgɪə(r)] [pleɪst] [ɒn] [lɒŋ] [stiːl] ['waɪərz] .

fashionable	headgear	placed	on	long	steel	wires	.
时髦	帽子	放置	在	长的	钢	电线	.

当他们凝视着固定在长钢丝上的时髦头饰时，他们的滔滔不绝变得更加激动。

['ɔːlməʊst] ['evri] [hæt] [held] [wʌn] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [wʌn] , [ɒv; əv][maɪ] ['slɔːtəd] [reɪs] .

Almost	every	hat	held	one	,	or	a	part	of	one	,	of	my	slaughtered	race	.
几乎	每一个	帽子	握住	一	,	或者	一个	部分	的	一	,	的	我的	屠杀	种族	.

几乎每顶帽子里都装着我被屠杀的种族的一员，或者他们的一部分。

['friːkwəntli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [və'raɪətiz] [ɒn] [wʌn] [hæt] — [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv]

Frequently	there	were	parts	of	two	or	three	varieties	on	one	hat	—	a	tail	of
频繁地	那里	是	部分	的	二	或者	三	品种	在	一	帽子	—	一个	尾巴	的

[wʌn][kaɪnd] ,

one	kind	,
一	种类	,

一顶帽子上经常会融合两到三种不同的部件——例如，一种款式的尾巴，

[ə; eɪ] [wɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] .

a	wing	of	another	,	or	a	head	of	a	different	species	.
一个	翼	的	其他	,	或者	一个	头	的	一个	不同的	物种	.

是其他动物的翅膀，或是其他物种的头部。

[ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [biːn] [sɜːrtʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['pætʃwɜːk] [ɒv; əv] [blʌd] .

The	ends	of	the	world	had	been	searched	to	make	this	patchwork	of	blood	.
这	结束	的	这	世界	有	到过	搜索	到	制作	这	拼布	的	血	.

人们寻遍天涯海角，才拼凑出这幅血淋淋的拼图。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [reɪvd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kruːəl] [dɪ'spleɪ] ; [ðeɪ] [gləut] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] ['bjuːti] ;

The	women	raved	over	the	cruel	display	;	they	gloated	over	our	beauty	;
这	女性	赞不绝口	超过	这	残忍的	展示	;	他们	沾沾自喜	超过	我们的	美丽	;

女人们对这种残酷的展示赞不绝口；她们对我们的美貌沾沾自喜；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'θetɪk] ['stɔːri] [ðə; ði] [hæts] [təʊld] [ɒv; əv] ['raɪfld] [nests]

but	they	cared	nothing	for	the	pathetic	story	the	hats	told	of	rifled	nests
但	他们	关心	没有什么	为了	这	可怜的	故事	这	帽子	讲述	的	步枪	巢穴

[ænd; ənd] ['mʌðələs] [jʌŋ] .

and	motherless	young	.
和	无母	年轻的	.

但他们对帽子上讲述的被洗劫一空的鸟巢和失去母亲的幼鸟的悲惨故事毫不在意。

[maɪ] [njuː] ['əʊnə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɒft] - [vɔɪst] , ['dʒent(ə)l] [tʃaɪld] ,

My	new	owner	was	a	soft	-	voiced	,	gentle	child	,
我的	新的	所有者	曾是	一个	柔软的	-	配音	,	温和的	孩子	,

我的新主人是一个声音轻柔、性情温和的孩子，

[frɒm; frəm] [huːm] [aɪ] [suːn] [faʊnd] [aɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪə(r)] .

from	whom	I	soon	found	I	had	nothing	to	fear	.
从	谁	我	很快	成立	我	有	没有什么	到	害怕	.

我很快发现自己根本无需害怕。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [məʊst] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [keɪdʒ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [fiːd]

She	was	most	careful	to	keep	my	cage	in	order	and	never	neglected	to	feed
她	曾是	最多	小心	到	保持	我的	笼	在	命令	和	绝不	被忽视的	到	喂养

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

她非常细心地把我的笼子收拾得井井有条，而且从不忘记喂我。

[ˌʌn'laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [frend] ['betɪ] , [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] [spɔːts] [ɔː(r)] ['pleʒəz] [tuː; tə]

Unlike	her	little	friend	Betty	,	she	never	allowed	her	sports	or	pleasures	to
与此不同	她	小的	朋友	贝蒂	,	她	绝不	允许	她	运动的	或者	快乐	到

[ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['djuːti] .

interfere	with	this	duty	.
干扰	和	这	责任	.

与她的小伙伴贝蒂不同，她从不让自己的运动或娱乐干扰这项职责。

['ɒf(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɒmp] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [stɔː(r)] ,

Often	her	playmates	came	for	a	romp	in	the	garden	behind	the	store	,
经常	她	玩伴	来了	为了	一个	欢蹦乱跳	在	这	花园	在后面	这	店铺	,

她的玩伴们经常来商店后面的花园里玩耍。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɜːst] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [maɪ] ['wɒnts] .

but	she	did	not	join	them	till	she	had	first	attended	to	my	wants	.
但	她	做过	不是	加入	他们	直到	她	有	第一的	参加	到	我的	想要	.

但她直到满足了我的需求后才加入他们。

[aɪ] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz]

I	was	fond	of	having	her	talk	to	me	,	for	her	voice	was
我	曾是	喜爱	的	拥有	她	讲话	到	我	,	为了	她	嗓音	曾是

[swiːt] [ænd; ənd] [kaɪnd] ,

sweet	and	kind	,
甜的	和	种类	,

我很喜欢听她说话，因为她的声音甜美温柔。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ɪn'dɪəmənt] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [juːst] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd]

and	the	little	terms	of	endearment	she	often	used	were	very	pleasing	and
和	这	小的	条款	的	爱称	她	经常	用过的	是	非常	令人愉悦	和

[meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ] [truː] [frend] .

made	me	feel	she	was	my	true	friend	.
制成	我	感觉	她	曾是	我的	真的	朋友	.

她经常使用的那些亲昵的称呼让我感到非常高兴，让我觉得她是我真正的朋友。

[ʃiː; ʃi] [wʌns] [traɪd] [tuː; tə] [pet] [ˌem 'iː][baɪ] ['strəʊkɪŋ] [maɪ] ['feðər] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

She	once	tried	to	pet	me	by	stroking	my	feathers	,	but	I	did	not	like	it	.
她	一次	尝试	到	宠物	我	经过	抚摸	我的	羽毛	,	但	我	做过	不是	喜欢	它	.

她曾经试图抚摸我的羽毛来表达爱意，但我并不喜欢。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [njuː] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [hɜːt] [ˌem 'iː] ,

Although	I	knew	she	did	not	mean	to	hurt	me	,
虽然	我	知道	她	做过	不是	意思是	到	伤害	我	,

虽然我知道她并非有意伤害我，

[ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['nɜːvəs] .

the	motion	of	her	hand	made	me	nervous	.
这	运动	的	她	手	制成	我	紧张的	.

她挥手的动作让我感到紧张。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [pər'sɪst] , [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [sed] [rɪ'prəʊtʃfəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌem 'iː] [bæk] [ɒn][maɪ] [pɜːtʃ]

Instead	of	persisting	,	she	only	said	reproachfully	,	as	she	put	me	back	on	my	perch
反而	的	持续	,	她	仅有的	说	责备地	,	作为	她	放	我	后退	在	我的	栖息

:

:

:

她没有继续纠缠，只是责备地说，然后把我放回了栖木上：

" [dɪə(r)] ['dɪki] ['daʊni] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

"	Dear	Dickey	Downy	,	why	are	you	afraid	of	me	?
"	亲爱的	迪基	绒毛状	,	为什么	是	你	害怕的	的	我	?

“亲爱的迪基·唐尼，你为什么怕我？”

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['pɒli] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

Your	own	little	Polly	wouldn't	hurt	you	for	the	world	.
你的	自己的	小的	波莉	不会	伤害	你	为了	这	世界	.

你自己的小波莉就算拼了命也不会伤害你。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['sɒftli] [strəʊk] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] ['pluːmɪdʒ] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ,

I	wanted	to	softly	stroke	your	pretty	plumage	just	out	of	pure	love	and	,
我	通缉	到	轻轻	中风	你的	漂亮的	羽毛	只是	出去	的	纯的	爱	和	,

我只是想轻轻抚摸你漂亮的羽毛，这完全是出于爱。

[juː; jʊ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['kaʊəd] , [juː; jʊ][woʊnt] [let] [ˌem 'iː] .

you	dear	little	coward	,	you	won't	let	me	.
你	亲爱的	小的	懦夫	,	你	惯于	让	我	.

你这个可怜的小懦夫，你不会让我得逞的。

" [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['pɒli] [dɪd] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði][waɪld] [bɜːdz] [ˌaʊt'saɪd] ,

"	In	her	affection	for	me	,	Polly	did	not	forget	the	wild	birds	outside	,
"	在	她	感情	为了	我	,	波莉	做过	不是	忘记	这	荒野	鸟类	外部	,

“波莉虽然很爱我，但她没有忘记外面的野生鸟类。”

[wɪtʃ] [fluː] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['evəgriːn] [triːz] [nɪə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] .

which	flew	about	in	the	big	evergreen	trees	near	the	garden	gate	.
哪个	飞翔	关于	在	这	大的	常绿	树木	靠近	这	花园	门	.

它们在花园门口附近的大常绿树间飞来飞去。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['θɔːtflnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [baɪ] ['struːɪŋ] [bred] [krʌmz]

She	showed	her	thoughtfulness	for	the	little	creatures	by	strewing	bread	crumbs
她	显示	她	深思熟虑	为了	这	小的	生物	经过	散落	面包	面包屑

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][pn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪlz] [pn] ['snəʊi] [deɪz] .

for	them	on	the	window	sills	on	snowy	days	.
为了	他们	在	这	窗户	门槛	在	下雪的	天	.

在下雪天，她会在窗台上撒些面包屑，以此表达她对这些小动物的关爱。

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði] ['teɪblklɒθ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]

She	often	gathered	up	the	tablecloth	after	the	housemaid	had	removed	the
她	经常	聚集	向上	这	桌布	后	这	保姆	有	已移除	这

['brekfəst] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ,

breakfast	dishes	and	,
早餐	菜肴	和	,

她经常在女佣收走早餐餐具后，把桌布收起来，

['rʌnɪŋ] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] ,

running	out	under	the	trees	,
跑步	出去	在下面	这	树木	,

跑到树下，

[wʊd] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪgərəsli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][waɪld] [pets] [maɪt] [get] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ɒv; əv]

would	shake	it	vigorously	that	her	wild	pets	might	get	all	the	little	pieces	of
会	摇	它	大力	那	她	荒野	宠物	可能	得到	全部	这	小的	件	的

[fuːd] [ðæt] [fel] .

food	that	fell	.
食物	那	跌倒	.

她会用力摇晃它，好让她的野生宠物们吃到掉落的所有小块食物。

[nɒt] [ə; eɪ][bɜːd] [keɪm] [daʊn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ,

Not	a	bird	came	down	as	long	as	she	remained	in	the	yard	,
不是	一个	鸟	来了	向下	作为	长的	作为	她	剩余	在	这	院子	,

只要她待在院子里，就没有一只鸟飞下来。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [trɪpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)]

but	as	soon	as	she	had	tripped	back	to	the	house	and	the	door
但	作为	很快	作为	她	有	绊倒了	后退	到	这	房子	和	这	门

[kləʊzd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [kɜːrlz] ,

closed	upon	her	brown	curls	,
关闭	之上	她	棕色的	卷发	,

但当她跌跌撞撞地回到屋里，门在她棕色的卷发间关上时，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [drəʊv] [ɒv; əv] ['hʌŋgri] ['snəʊbɜːd] [swuːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] ,

I	could	see	a	drove	of	hungry	snowbirds	swoop	from	the	trees	,
我	可以	看	一个	驾驶	的	饥饿的	候鸟族	俯冲	从	这	树木	,

我看到一群饥饿的雪鸟从树上俯冲下来，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['evri] [krʌm] [wʊd] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] .

and	in	a	minute	every	crumb	would	be	picked	up	.
和	在	一个	分钟	每一个	屑	会	是	挑选	向上	.

一分钟之内，所有的面包屑都会被捡起来。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɒli] ,

I	am	sure	they	must	have	loved	dear	little	Polly	,
我	是	当然	他们	必须	有	喜爱	亲爱的	小的	波莉	,

我相信他们一定非常疼爱可爱的小波莉。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪt][dɪd] [ðeɪ] [get] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] .

for	many	a	choice	bit	did	they	get	through	her	kindness	.
为了	许多	一个	选择	少量	做过	他们	得到	通过	她	仁慈	.

许多人之所以能得到她的善意，是因为他们选择了一条艰难的道路。

[waɪl] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəməz] [æt; ət][ðə; ði][stɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [wel] - [drest] ['wɪmɪn] ,

While	the	majority	of	the	customers	at	the	store	were	well	-	dressed	women	,
尽管	这	多数	的	这	顾客	在	这	店铺	是	出色地	-	穿着	女性	,

虽然店里的大多数顾客都是衣着考究的女性，

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [bai] [hæts] [hu:] [lʊkt] [pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [pɪntʃt] .

there	were	many	who	came	to	buy	hats	who	looked	poor	and	pinched	.
那里	是	许多	WHO	来了	到	买	帽子	WHO	看起来	贫穷的	和	捏	.

来买帽子的人很多，看起来都很穷，衣衫褴褛。

[ə; eɪ] [fju:] [lʊkt] ['slætənli] .

A	few	looked	slatternly	.
一个	很少	看起来	邋遢地	.

有些人看起来衣衫褴褛。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [swɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dres] [skɜ:rts] [wʊd] [dɪs'kləʊz] [ə; eɪ] ['bædli] [freɪd] ['petɪkəʊt] [ɔ:(r)][ə; eɪ]

A	sudden	swing	of	their	dress	skirts	would	disclose	a	badly	frayed	petticoat	or	a
一个	突然	摇摆	的	他们的	裙子	裙子	会	透露	一个	糟糕	磨损的	衬裙	或者	一个

['tætəd] ['stɒkɪŋ] ['ʃəʊɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃæbi] [ʃu:] .

tattered	stocking	showing	above	the	shabby	shoe	.
破烂	袜	显示	多于	这	破旧	鞋	.

她们的裙摆突然摆动，就会露出破旧的衬裙或破烂的长袜，从破旧的鞋子上方露出来。

[ðeə(r)] ['glʌvˌlɛs] [hændz][wɜ:(r); wə(r)] [red] [ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] [kɔ:s] ,

Their	gloveless	hands	were	red	and	cold	and	coarse	,
他们的	无手套	双手	是	红色的	和	寒冷的	和	粗	,

他们没戴手套的手又红又冷又粗糙。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪlɪnə(r)][təʊld][ðə; ði] [klɑ:k] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['dredɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]['hænd(ə)l]

and	the	milliner	told	the	clerk	that	she	dreaded	to	have	them	handle
和	这	女帽商	讲述	这	职员	那	她	令人恐惧的	到	有	他们	处理

[hɜ:(r); hə(r)] ['fɪlmi] ['leɪsɪz][ɔ:(r)] ['glɪsnɪŋ] ['sætɪn] ,

her	filmy	laces	or	glistening	satins	,
她	电影	鞋带	或者	闪闪发光	缎子	,

那位女帽商告诉店员，她很害怕让他们碰她那些轻薄的蕾丝或闪亮的缎子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [rʌf] ['fɪŋgəz] [stʌk] [tu:; tə][ðə; ði] ['delɪkət] ['fæbrɪks][ænd; ənd] ['ɪndʒəd] [ðem; ðəm] .

because	their	rough	fingers	stuck	to	the	delicate	fabrics	and	injured	them	.
因为	他们的	粗糙的	手指	卡住	到	这	精美的	布料	和	受伤	他们	.

因为他们粗糙的手指粘在精致的布料上，划伤了布料。

[ði:z] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] [wɜ:kt] [hɑ:d] , ['ɜ:li] [ænd; ənd] [leɪt] .

These	poor	women	worked	hard	,	early	and	late	.
这些	贫穷的	女性	工作	难的	,	早期的	和	晚的	.

这些可怜的妇女们辛勤劳作，早出晚归。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][b'eəɹəst] [nə'sesətɪ] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tu:; tə][speə(r)] ,

Beyond	the	barest	necessities	they	had	little	to	spare	,
超过	这	最简陋	必需品	他们	有	小的	到	空闲的	,

除了最基本的生活必需品之外，他们几乎没有剩余的钱。

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɔ:t] [æn; ən] [ʌn'fæʃnəbl] [ɔ:(r)]

and	yet	not	a	woman	among	them	would	have	bought	an	unfashionable	or
和	然而	不是	一个	女士	之中	他们	会	有	买	一个	过时的	或者

[aʊt] - [ɒv; əv] - [deɪt] [hæt][kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌn]['kwɔ:tə(r)][ðə; ði] [praɪs] .

out	-	of	-	date	hat	could	she	have	had	it	at	one	quarter	the	price	.
出去	-	的	-	日期	帽子	可以	她	有	有	它	在	一	四分之一	这	价格	.

然而，即使价格只有原来的四分之一，她们当中也没有一个女人会购买不时髦或过时的帽子。

['feðər] [wɜ:(r); wə(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['feðər] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] .

Feathers	were	fashionable	,	and	feathers	she	must	have	.
羽毛	是	时髦	,	和	羽毛	她	必须	有	.

羽毛曾是时尚的象征，她一定拥有羽毛饰品。

[mait] [nɒt] [wʌn] " [æz; əz] [wel] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] " ?

Might	not	one	"	as	well	be	out	of	the	world	as	out	of	the	fashion	"	?
可能	不是	一	"	作为	出色地	是	出去	的	这	世界	作为	出去	的	这	时尚	"	?

难道"与世隔绝就像与时尚脱节一样"不是理所当然的吗?

[ɔːl] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['træfɪk] [ɪn] [maɪ] ['məːdə] ['kɒmreɪdz] ,

All	this	dreadful	traffic	in	my	murdered	comrades	,
全部	这	可怕	交通	在	我的	被谋杀	同志们	,

所有这些可怕的交通事故都发生在我被谋杀的战友身上，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪ'spleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [glɑːs] [keɪsɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	their	display	in	the	glass	cases	as	well	as	on	the	heads	of	the
和	他们的	展示	在	这	玻璃	案例	作为	出色地	作为	在	这	头部	的	这

['kʌstəməz] ,

customers	,
顾客	,

它们既被陈列在玻璃柜中，也被戴在顾客头上。

['nætʃ(ə)rəli] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [sæd] ,

naturally	made	me	very	sad	,
自然	制成	我	非常	伤心	,

这自然让我非常难过，

[ænd; ənd] [ai] [naʊ] [lʊkt] [wɪð] [ə'vɜːʃ(ə)n] [æt; ət] ['evri] ['wʊmən] [huː] ['entəd] [ðə; ði] [stɔː(r)] .

and	I	now	looked	with	aversion	at	every	woman	who	entered	the	store	.
和	我	现在	看起来	和	厌恶	在	每一个	女士	WHO	进入	这	店铺	.

现在，我对每一个走进商店的女人都充满了厌恶。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['hɑːtləs] [fiːndz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊbd] [ɪn] ['femənɪn] [gɑːb] [ai] [faʊnd]

But	that	all	were	not	heartless	fiends	who	were	robed	in	feminine	garb	I	found
但	那	全部	是	不是	狠心	恶魔	WHO	是	身着长袍	在	女性	外衣	我	成立

[aʊt] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [wen] [ə; eɪ] ['deɪntɪli] [drest] ['leɪdi] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] ['wɪntə(r)] [hæt] .

out	another	day	when	a	daintily	dressed	lady	came	in	to	purchase	a	winter	hat	.
出去	其他	天	什么时候	一个	轻柔地	穿着	女士	来了	在	到	购买	一个	冬天	帽子	.

但后来有一天，一位穿着精致的女士进来购买冬帽，我发现并非所有女性都是冷酷无情的恶魔。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glɑːs] [keɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lʊkt] ['əʊvə(r)] ['krɪtɪkli] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm]

The	contents	of	the	glass	cases	were	looked	over	critically	for	some	time
这	内容	的	这	玻璃	案例	是	看起来	超过	关键	为了	一些	时间

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sɪ'lektɪd] [wʌn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] ['mɪrə(r)] .

before	she	selected	one	which	she	tried	on	before	the	long	mirror	.
前	她	已选	一	哪个	她	尝试	在	前	这	长的	镜子	.

她仔细地查看了玻璃柜里的衣服好一会儿，然后选了一件，对着长镜子试穿。

[ðə; ði] ['mɪlɪnə(r)] , [huː] ['deftli] [ə'dʒʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [tɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] ['fɔːwəd] [ə; eɪ]

The	milliner	,	who	deftly	adjusted	it	for	her	,	tipping	it	first	forward	a
这	女帽商	,	WHO	巧妙地	调整	它	为了	她	,	小费	它	第一的	向前	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

那位女帽匠灵巧地为她调整了一下帽子，先是把帽子向前倾斜了一点。

[ðen] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] , [stʊd] [ɒf] [naʊ] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ,

then	setting	it	back	a	trifle	,	stood	off	now	to	view	the	effect	,
然后	环境	它	后退	一个	琐事	,	站立	离开	现在	到	看法	这	影响	,

然后稍微调整了一下位置，退后几步观察效果。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əˈʃʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈvɑːstli]

at	the	same	time	assuring	her	how	beautiful	it	was	,	and	how	vastly
在	这	相同的	时间	保证	她	如何	美丽的	它	曾是	,	和	如何	非常

[bɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

becoming	to	her	.
成为	到	她	.

同时向她保证这件衣服多么漂亮，多么适合她。

" [aɪ] [laɪk] [ðɪs] [hæt] [ˈveri] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ;

"	I	like	this	hat	very	much	,	"	said	the	lady	;
"	我	喜欢	这	帽子	非常	很多	,	"	说	这	女士	;

“我很喜欢这顶帽子，”那位女士说；

" [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ði][bɜːd][ɪz]['teɪkən] [ɒf] . "

"	or	at	least	I	shall	like	it	when	the	bird	is	taken	off	.	"
"	或者	在	至少	我	将	喜欢	它	什么时候	这	鸟	是	已采取	离开	.	"

“或者至少我希望那只鸟被带走。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['ɔːriəʊl] [tuː] [geɪ] ?

"	You	think	the	oriole	too	gay	?
"	你	思考	这	黄鹂	也	同性恋	?

你觉得黄鹂太娘炮了吗?

['ɒrɪndʒ] [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] [vəʊg] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['mɪlɪnə(r)] , [huː] [siːmd] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [meɪk]

Orange	is	quite	the	vogue	,	"	answered	the	milliner	,	who	seemed	reluctant	to	make
橙子	是	相当	这	时尚	,	"	回答	这	女帽商	,	WHO	似乎	不情愿的	到	制作

['eni] [tʃeɪndʒ] ,

any	change	,
任何	改变	,

“橙色现在很流行，”女帽商回答道，她似乎并不愿意做出任何改变。

[ænd; ənd] [jet] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)]['kʌstəmə(r)] .

and	yet	was	anxious	to	please	her	customer	.
和	然而	曾是	焦虑的	到	请	她	顾客	.

然而，她却很想取悦她的顾客。

" [pə'hæps] [jʊd] [prɪ'fɜː(r)][sʌm; səm] [wɪŋz] ; [ɔː(r)] [steɪ] ,

"	Perhaps	you'd	prefer	some	wings	;	or	stay	,
"	也许	你会	更喜欢	一些	翅膀	;	或者	停留	,

“或许你想吃点鸡翅；或者留下来，

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [gʌl] [ðæt] [wɪl] [gəʊ][ɔːl] [raɪt] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪmɪŋ] .

here	is	a	sweet	little	gull	that	will	go	all	right	with	the	rest	of	the	trimming	.
这里	是	一个	甜的	小的	鸥	那	将要	去	全部	正确的	和	这	休息	的	这	修剪	.

这是一只可爱的小海鸥，和其余的装饰物很搭。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði]['ɔːriəʊl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "

We	will	take	off	the	oriole	if	you	wish	.	"
我们	将要	拿	离开	这	黄鹂	如果	你	希望	.	"

如果您愿意，我们可以把黄鹂鸟图案取下来。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tuː; tə][weə(r)] [bɜːdz] ['eni] [mɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði]

"	Thank	you	,	but	I	have	decided	not	to	wear	birds	any	more	,	"	said	the
"	感谢	你	,	但	我	有	决定	不是	到	穿	鸟类	任何	更多的	,	"	说	这

['kʌstəmə(r)] .

customer	.
顾客	.

“谢谢，但我已经决定不再佩戴鸟类图案的饰品了。”顾客说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʊd] [bi:; bi][kwaɪt] [spɔɪld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɪŋ] , [ɔ:(r)][æn; ən] ['eɪgret] , [ɔ:(r)]
" But the effect would be quite spoiled without a wing , or an aigrette , or
" 但 这 影响 会 是 相当 被宠坏了 没有 一个 翼 , 或者 一个 鹭 , 或者
['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] ,
something there ,
某物 那里 ,

“但如果没有翅膀、羽饰或其他什么东西，效果就会大打折扣。”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['mɪlɪnə(r)] .
" exclaimed the milliner .
" 惊呼 这 女帽商 .

“女帽商惊呼道。”

" [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] .
" You wouldn't like it .
" 你 不会 喜欢 它 .

你不会喜欢的。

[ai] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][bɜ:d] , [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] . "
I wouldn't think of taking off the bird , if I were you . "
我 不会 思考 的 采取 离开 这 鸟 , 如果 我 是 你 . "

如果我是你，我就不会想到要把鸟带走。

" [jes] , [ai][ʃæl; ʃəl][laɪk][ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] ['betə(r)] [wɪð] [ðə; ði][bɜ:d] [ɒf] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði]['leɪdi]['kwaɪətli] .
" Yes , I shall like it much better with the bird off , " returned the lady quietly .
" 是的 , 我 将 喜欢 它 很多 更好的 和 这 鸟 离开 , " 返回 这 女士 悄悄 .

“是的，没有鸟我会更喜欢这里，”女士平静地回答道。

" [ai][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sɪnz][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni][lɒŋgə(r)] ['ædɪŋ] [ðə; ði][kraɪm][ɒv; əv]
" I have sufficient sins to answer for without any longer adding the crime of
" 我 有 充足的 罪孽 到 回答 为了 没有 任何 更长 添加 这 犯罪 的
[bɜ:d] ['slɔ:tə(r)] [tu:; tə][ðə; ði][lɪst] .
bird slaughter to the list .
鸟 屠宰 到 这 列表 .

“我已经犯下了足够多的罪行需要承担责任，不需要再把屠杀鸟类的罪行添加到我的罪行清单中。”

" [ðə; ði]['mɪlɪnə(r)] [bɪ'stəʊd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [smaɪl] ,
" The milliner bestowed on her a pitying smile ,
" 这 女帽商 授予 在 她 一个 怜悯 微笑 ,

“女帽商对她露出了怜悯的微笑，

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz] [tu:] ['pɒlətɪk][tu:; tə][get]['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt]
but evidently was too politic to get into a discussion of an unpleasant
但 显然 曾是 也 政治 到 得到 进入 一个 讨论 的 一个 令人不快的
['sʌbdʒɪkt] .
subject .
主题 .

但显然他太讲究政治，不愿讨论这个令人不快的话题。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)]['faɪn(ə)l]['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][hæt] ,
Having given her final order for the hat ,
拥有 给定 她 最终的 命令 为了 这 帽子 ,

她最终敲定了帽子的订单后，

[ðə; ði]['leɪdi] [krɒst] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð]
the lady crossed over to the other side of the room and shook hands with
这 女士 交叉 超过 到 这 其他 边 的 这 房间 和 摇晃 双手 和
[ə; eɪ] [frend] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [ə'drest] [æz; əz]['mɪsɪz] . [braʊn] ,
a friend whom she addressed as Mrs . Brown ,
一个 朋友 谁 她 已解决 作为 太太 . 棕色的 ,

那位女士走到房间另一边，和一位她称之为布朗夫人的朋友握手。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːtʃəs] [æt; ət][ðə; ði] [leɪs] ['kaʊntə(r)] .

who	had	just	come	in	and	was	making	a	purchase	at	the	lace	counter	.
WHO	有	只是	来	在	和	曾是	制作	一个	购买	在	这	蕾丝	柜台	.

她刚进来，正在蕾丝柜台购物。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [njuː] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]['ɪntuː] [ɪ'fekt] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst]

"	I	have	been	putting	my	new	resolution	into	effect	,	"	she	remarked	after	the	first
"	我	有	到过	推杆	我的	新的	解决	进入	影响	,	"	她	评论	后	这	第一的

['griːtɪŋz] ;

greetings	;
问候	;

“我一直在践行我的新决心，”她在问候过后说道；

" [ai][hæv; həv][dʒʌst] ['ɔːdəd] [maɪ] [njuː] [hæt] ,

"	I	have	just	ordered	my	new	hat	,
"	我	有	只是	订购	我的	新的	帽子	,

我刚订购了一顶新帽子，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɜːd][ɔː(r)][ə; eɪ] [wɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ][teɪl][ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "

and	it	is	not	to	have	a	bird	or	a	wing	or	a	tail	on	it	.	"
和	它	是	不是	到	有	一个	鸟	或者	一个	翼	或者	一个	尾巴	在	它	.	"

而且它上面不能有鸟、翅膀或尾巴。

" [əʊ] , [aɪm][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][wʌn] [kən'vɜːt] [tuː; tə][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] ['mɜːsi] ,

"	Oh	,	I'm	glad	to	hear	of	one	convert	to	the	gospel	of	mercy	,
"	哦	,	我是	高兴的	到	听到	的	一	转变	到	这	福音	的	怜悯	,

“哦，我很高兴听到有人皈依了慈悲福音。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] ['hɑːtɪli] .

"	said	Mrs	.	Brown	heartily	.
"	说	太太	.	棕色的	衷心地	.

布朗太太热情地说。

" [ðə; ði] ['æpəθi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɪmɪn] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɪz] [hɑːt] - ['sɪkənɪŋ] .

"	The	apathy	of	our	women	on	this	subject	is	heart	-	sickening	.
"	这	冷漠	的	我们的	女性	在	这	主题	是	心	-	令人作呕	.

“我们女性对这个问题的冷漠令人心碎。”

[men] [ɑː(r); ə(r)] [di'nauns] [ˌjuː 'es] ; [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kruːəlti] ;

Men	are	denouncing	us	;	the	newspapers	are	full	of	our	cruelty	;
男人	是	谴责	我们	;	这	报纸	是	满的	的	我们的	残酷	;

人们都在谴责我们；报纸上充斥着我们的残暴行径；

[ðə; ði] ['pʊlpɪt] [meɪks] ['aʊə(r)] ['hɑːtləsnəs] [ɪts] [θiːm] ;

the	pulpit	makes	our	heartlessness	its	theme	;
这	讲坛	制作	我们的	冷酷无情	它是	主题	;

讲坛以我们的冷酷无情为主题；

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [kiːp] [ɒn] [wɪð] ['aʊə(r)] ['bɑːbərəs] [wɜːk] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] [ðæt] [mʌst; məst]

and	yet	we	keep	on	with	our	barbarous	work	with	an	indifference	that	must
和	然而	我们	保持	在	和	我们的	野蛮	工作	和	一个	漠不关心	那	必须

[meɪk] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [wiːp] .

make	the	angels	weep	.
制作	这	天使	哭泣	.

然而，我们却依然冷漠地继续着我们野蛮的行径，这种冷漠定会让天使落泪。

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gləu] [wɪð] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	Her	face	glowed	with	righteous	indignation	.
"	她	脸	发光	和	正义	愤慨	.

她脸上洋溢着义愤填膺的神情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['eni] [kɔːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mait] [kə'mɪt] [hɜː'self] [wɒz; wəz]

It	was	easy	to	see	that	any	cause	to	which	she	might	commit	herself	was
它	曾是	简单的	到	看	那	任何	原因	到	哪个	她	可能	犯罪	她自己	曾是

[ʃʊə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['ɑːd(ə)nt][ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ] ['tʃæmpiən] .

sure	of	an	ardent	and	untiring	champion	.
当然	的	一个	热心	和	不懈	冠军	.

不难看出，她投身的任何事业都必定会得到一位热情而不知疲倦的拥护者。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['tʃɪkɪn] ['feðər] ,

"	But	they	tell	me	that	chicken	feathers	,
"	但	他们	告诉	我	那	鸡	羽毛	,

但他们告诉我，鸡毛，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [də'mestɪk] [faul] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['lɑːdʒli] [juːst] [naʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [bɜːdz]

and	those	of	other	domestic	fowls	are	being	largely	used	now	instead	of	birds
和	那些	的	其他	国内的	家禽	是	存在	很大程度上	用过的	现在	反而	的	鸟类

,

,

,

现在人们大多用其他家禽的卵代替鸟类。

" [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['leɪdi] .

"	said	the	other	lady	.
"	说	这	其他	女士	.

另一位女士说道。

" [əʊ] , [jes] ; [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es][səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['getɪŋ]

"	Oh	,	yes	;	they	tell	us	so	because	they	want	to	prevent	us	from	getting
"	哦	,	是的	;	他们	告诉	我们	所以	因为	他们	想	到	防止	我们	从	获得

[ə'lɑːmd] ,

alarmed	,
惊慌	,

“哦，是的；他们这么说是因为他们想防止我们感到恐慌。”

[sɪns] [səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] .

since	so	much	has	been	said	against	the	destruction	of	the	birds	.
自从	所以	很多	有	到过	说	反对	这	破坏	的	这	鸟类	.

因为人们对杀害鸟类的行为已经发表了很多反对意见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['tʃɪkɪn] ['feðər] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] ,

It	is	true	that	chicken	feathers	always	have	been	used	to	some	extent	,
它	是	真的	那	鸡	羽毛	总是	有	到过	用过的	到	一些	程度	,

鸡毛的使用由来已久，而且一直都有一定程度的应用。

[ðə; ði] [streɪt] [kwɪlz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

the	straight	quills	for	instance	.
这	直的	羽毛	为了	实例	.

例如，笔直的羽毛笔。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] ['brɔːdli] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] [juːst] [ɑː(r); ə(r)]

I	know	it	is	frequently	broadly	asserted	that	the	most	of	the	birds	used	are
我	知道	它	是	频繁地	总体而言	断言	那	这	最多	的	这	鸟类	用过的	是

[meɪd] [bɜːdz] ,

made	birds	,
制成	鸟类	,

我知道人们经常普遍认为，大多数使用的鸟类都是人工饲养的鸟类。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃəd] ['kri:tʃəz] [ɑ:(r); ə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [dɪ'sepʃn] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [mɪkst] [wɪð]

but	the	manufactured	creatures	are	poor	deceptions	;	they	are	mixed	with
但	这	制造	生物	是	贫穷的	欺骗	;	他们	是	混合	和

[bɜ:d] ['feðər] ,

bird	feathers	,
鸟	羽毛	,

但这些人造生物都是拙劣的欺骗品；它们掺杂了鸟羽，

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][səʊld]['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [les] [fæ'stɪdiəs] ['kʌstəməz] .

and	are	sold	only	to	the	less	fastidious	customers	.
和	是	卖	仅有的	到	这	较少的	挑剔	顾客	.

而且只卖给不太讲究的顾客。

[ðə; ði] [dɪ'mɑ:nd] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒenjuɪn] [bɜ·dz] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz]['evə(r)] . "

The	demand	for	genuine	birds	is	as	great	as	ever	.	"
这	要求	为了	真的	鸟类	是	作为	伟大的	作为	曾经	.	"

人们对真鸟的需求依然旺盛。

" [bʌt; bət][du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [æz; əz] ['meni] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [naʊ] [æz; əz] ['fɔ:məli] ? " ['kwestʃənd]

"	But	do	you	think	as	many	are	used	now	as	formerly	?	"	questioned
"	但	做	你	思考	作为	许多	是	用过的	现在	作为	以前	?	"	被质问

[hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

her	companion	.
她	伴侣	.

“但是你认为现在的使用量还像以前那么多吗？”她的同伴问道。

" [jes] , [ɪn'di:d] !

"	Yes	,	indeed	!
"	是的	,	的确	!

“没错，确实如此！”

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feðə(r)] [keɪps] [ænd; ənd] [mʌf] [ænd; ənd] [meɪd] [ɒv; əv] [bɜ·dz] .

Just	think	of	the	feather	capes	and	muffs	and	collarettes	made	of	birds	.
只是	思考	的	这	羽毛	披风	和	耳罩	和	领饰	制成	的	鸟类	.

想象一下用鸟的羽毛制成的披肩、手筒和领饰。

[ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪz] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

The	market	for	them	is	increasing	all	the	time	.
这	市场	为了	他们	是	增加	全部	这	时间	.

它们的需求量一直在增长。

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [frɒm; frəm] [ˌeɪ'ti:n] [tu:; tə] ['twenti] - [faɪv] [skɪnz] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['kɒlə(r)] ,

It	takes	from	eighteen	to	twenty	-	five	skins	for	each	collar	,
它	需要	从	十八	到	二十	-	五	皮肤	为了	每个	衣领	,

制作每个项圈需要十八到二十五张兽皮。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌf] .

and	I	don't	know	how	many	for	the	muffs	.
和	我	不	知道	如何	许多	为了	这	耳罩	.

我不知道耳罩需要多少个。

[əʊ] , [ai] [tel] [ju:; jʊ] , ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] ['hi:pɪŋ] [ʌp] ['dʒʌdʒmənt][ɒn] [ðəm'selvz] .

Oh	,	I	tell	you	,	women	are	heaping	up	judgment	on	themselves	.
哦	,	我	告诉	你	,	女性	是	堆积	向上	判断	在	他们自己	.

哎，我跟你说，女人总是对自己要求过高。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)]['leɪdi] [lʊkt] [greɪv] .

"	The	other	lady	looked	grave	.
"	这	其他	女士	看起来	严重	.

另一位女士神情严肃。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" I understand , " said she ,
" 我 理解 , " 说 她 ,

“我明白了，”她说。

" [ðæt] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [njuː] ['dʒɜːzi] [kəʊst] [ðə; ði] ['bəʊtmən] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ʌp]
" that in many places down on the New Jersey coast the boatmen have given up
" 那 在 许多 地方 向下 在 这 新的 球衣 海岸 这 船夫 有 给定 向上
['fɪʃɪŋ] ,
fishing ,
钓鱼 ,

“在新泽西州沿海的许多地方，船夫们已经放弃了捕鱼。”

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['mʌni] ['kɪlɪŋ] [tɜːrnz] [ænd; ənd] [gʌlz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪnz]
as they can make so much more money killing terns and gulls for women's
作为 他们 能 制作 所以 很多 更多的 钱 杀 燕鸥 和 海鸥 为了 女性的
[juːz] .
use .
使用 .

因为她们可以通过猎杀燕鸥和海鸥来赚取更多的钱，供女性使用。

[ðeɪ] [ɜːn] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [ten] [sents] [ə'piːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɜːdz] .
They earn fifty dollars a week at it , at ten cents apiece for the birds .
他们 赚 五十 美元 一个 星期 在 它 , 在 十 分 一块 为了 这 鸟类 .

他们每周靠这个挣五十美元，每只鸟十美分。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] ? "
Isn't that a horrible record for women ? "
不是 那 一个 可怕 记录 为了 女性 ? "

对女性来说，这难道不是一个糟糕的记录吗?

" [ai] [doʊnt] [daʊt] [ðeɪ] [ɜːn] [ðæt] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [mɔː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . [braʊn] ;
" I don't doubt they earn that much , and perhaps more , " answered Mrs . Brown ;
" 我 不 怀疑 他们 赚 那 很多 , 和 也许 更多的 , " 回答 太太 . 棕色的 ;

“我毫不怀疑他们能挣到那么多钱，甚至可能更多，”布朗太太回答道；

" [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['siːz(ə)n] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [tɜːrnz] [kɪld] [ɪn] [wʌn] [ləʊ'kæləti] [ə'ləʊn] .
" for one season there were thirty thousand terns killed in one locality alone .
" 为了 一 季节 那里 是 三十 千 燕鸥 被杀 在 一 地点 独自的 .

“仅在一个地方，一个季节就有三万只燕鸥被杀死。”

[ænd; ənd] [æt; ət] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː] , [ænd; ənd] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [nɪə(r)] [weə(r)] [ai] [lɪvd; 'laɪvd] ,
And at Cape Cod , and up along the shore near where I lived ,
和 在 岬 鳕鱼 , 和 向上 沿着 这 支撑 靠近 在哪里 我 居住地 ,

在科德角，以及我居住地附近的海岸线上，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sleɪn] [baɪ] [θ'aʊzəndz] ['evri] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [ʃɪpt] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .
they are slain by thousands every season and shipped to New York .
他们 是 被杀 经过 数千 每一个 季节 和 已发货 到 新的 约克 .

它们每个季节都会被成千上万地猎杀，然后运往纽约。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [dɪ'stresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	can't	tell	you	how	distressing	it	used	to	be	to	hear	the	report	of	the
我	不能	告诉	你	如何	令人痛心	它	用过的	到	是	到	听到	这	报告	的	这

[gʌnz] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] ['evri] ['pɪəsɪŋ] [saʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪn] [ðæt] [mɔː(r)]

guns	day	after	day	and	know	that	every	piercing	sound	was	the	sign	that	more
枪支	天	后	天	和	知道	那	每一个	冲孔	声音	曾是	这	符号	那	更多的

['ɪnəs(ə)nt] [laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən] .

innocent	lives	were	being	taken	.
清白的	生活	是	存在	已采取	.

我无法告诉你，过去每天听到枪声是多么令人痛苦，因为我知道每一次刺耳的枪声都意味着又有无辜的生命正在逝去。

[ai] [juːst] [tuː; tə]['kʌvə(r)] [ʌp] [maɪ] [ɪəz] [ænd; ənd][traɪ] [nɒt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] .

I	used	to	cover	up	my	ears	and	try	not	to	hear	them	.
我	用过的	到	覆盖	向上	我的	耳朵	和	尝试	不是	到	听到	他们	.

我以前会捂住耳朵，尽量不去听他们说话。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ʃɪvə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [gʌlz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ʃɒt] [daʊn]

It	made	me	shiver	to	know	that	those	poor	gulls	were	being	shot	down
它	制成	我	颤抖	到	知道	那	那些	贫穷的	海鸥	是	存在	射击	向下

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

for	nothing	.
为了	没有什么	.

想到那些可怜的海鸥白白被射杀，我就不寒而栗。

[ðeə(r)]['əʊnli] [kraɪm] [kən'sistid] [ɪn] ['biːɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Their	only	crime	consisted	in	being	beautiful	.
他们的	仅有的	犯罪	由……组成	在	存在	美丽的	.

她们唯一的罪过就是长得漂亮。

" [bəuθ] ['wɪmɪn] [tɜːnd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː]

"	Both	women	turned	at	that	moment	attracted	by	the	sight	of	a	young	lady	who
"	两个都	女性	转向	在	那	片刻	吸引	经过	这	视线	的	一个	年轻的	女士	WHO

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [tɔːk] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] .

was	standing	on	the	pavement	outside	in	an	animated	talk	with	another	girl	.
曾是	常设	在	这	路面	外部	在	一个	动画	讲话	和	其他	女孩	.

“这时，两个女人都被一个站在人行道上与另一个女孩热烈交谈的年轻女子吸引住了，她们都转过身去。

" [ðeəz; ðəz] [mɪs] [væn] [daɪk] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['feðə(r)] ['kɒlə(r)][ɒn] , " [əb'zɜːvd] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,

"	There's	Miss	Van	Dyke	,	with	her	new	feather	collar	on	,	"	observed	Mrs	.	Brown	,
"	有	错过	范	堤防	,	和	她	新的	羽毛	衣领	在	,	"	观察到	太太	.	棕色的	,

“看，范戴克小姐戴着她的新羽毛领子呢，”布朗太太说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

in	a	low	voice	.
在	一个	低的	嗓音	.

低声。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] , ['reɪdiənt] ['kriːtʃə(r)] ,

The	young	lady	in	question	was	a	dashing	,	radiant	creature	,
这	年轻的	女士	在	问题	曾是	一个	帅气	,	辐射状	生物	,

那位年轻女子是一位容貌靓丽、光彩照人的佳人。

[braɪt] [wɪð] [smaɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .

bright	with	smiles	and	a	face	like	a	picture	.
明亮的	和	微笑	和	一个	脸	喜欢	一个	图片	.

笑容灿烂，容光焕发。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪpli] ['ʃəuldəz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [keɪp] , ['lʌstrəs] [æz; əz] ['sætɪn] , [ɒv; əv]

On	her	shapely	shoulders	was	a	magnificent	cape	,	lustrous	as	satin	,	of
在	她	优美	肩膀	曾是	一个	壮丽	岬	,	光泽的	作为	缎	,	的

['sɪlvəri] [waɪt] ,

silvery	white	,
银色	白色的	,

她曼妙的肩上披着一件华丽的斗篷，银白色，光泽如缎。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [peɪl] [dɑːk] [laɪnz] ['sɒftli] ['blendɪd] [æt; ət] ['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] .

into	which	pale	dark	lines	softly	blended	at	regular	intervals	.
进入	哪个	苍白	黑暗的	线条	轻轻	混合	在	常规的	间隔	.

浅色和深色的线条以规则的间隔柔和地融合在一起。

['twenti] - [tuː] ['ɪnəs(ə)nt] [laɪvz; lɪvz] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['gɑːmənt] .

Twenty	-	two	innocent	lives	had	been	taken	to	make	that	little	garment	.
二十	-	二	清白的	生活	有	到过	已采取	到	制作	那	小的	服装	.

为了制作这件小衣服，夺走了二十二条无辜的生命。

['twenti] - [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɹ'iːbz] [sleɪn] [ðæt] [ðeə(r)] ['glɒsi] [brests] [maɪt] [lend] ['splendə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ]

Twenty	-	two	beautiful	grebes	slain	that	their	glossy	breasts	might	lend	splendor	to	a
二十	-	二	美丽的	鹈鹕	被杀	那	他们的	光滑	乳房	可能	借	辉煌	到	一个

['leɪdiz] ['wɔːdrəʊb] .

lady's	wardrobe	.
女士的	衣柜	.

二十二只美丽的鹈鹕被杀害，只为取其光彩夺目的乳房，为一位女士的衣橱增添光彩。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] [væn] [daɪk] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

The	two	friends	looked	at	Miss	Van	Dyke	in	silence	for	a	moment	,
这	二	朋友们	看起来	在	错过	范	堤防	在	沉默	为了	一个	片刻	,

两位朋友沉默地注视着范戴克小姐片刻。

[ðen] [saɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [vjuː] .

then	sighed	as	she	passed	along	out	of	their	view	.
然后	叹了口气	作为	她	通过了	沿着	出去	的	他们的	看法	.

然后她叹了口气，消失在他们的视线之外。

" [wen] [aɪ] [siː] [sʌtʃ] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wʊmənz] ['neɪtʃə(r)] [aɪ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [stəʊnz] [duː; də]

"	When	I	see	such	perversion	of	woman's	nature	I	wonder	that	the	very	stones	do
"	什么时候	我	看	这样的	变态	的	女性的	自然	我	想知道	那	这	非常	石头	做

[nɒt] [kraɪ] [aʊt] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

not	cry	out	against	us	,
不是	哭	出去	反对	我们	,

“当我看到这种对女性本性的扭曲时，我甚至怀疑为什么石头都没有对我们发出谴责的呼喊。”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	exclaimed	Mrs	.	Brown	.
"	惊呼	太太	.	棕色的	.

“布朗太太惊呼道。”

" [ænd; ənd] [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [wɪl] [gəʊ] [ɒn] ;

"	And	mark	my	words	,	the	slaughter	will	go	on	;
"	和	标记	我的	字	,	这	屠宰	将要	去	在	;

“记住我的话，屠杀还会继续；

[ðə; ði] [ʌn'həʊli] ['træfɪk] [wɪl] [nɒt] [lɒŋ] [biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] - [brests] [fɔː(r); fə(r)] [mʌf] [ænd; ənd]

the	unholy	traffic	will	not	long	be	confined	to	grebe's	breasts	for	muffs	and
这	不圣洁的	交通	将要	不是	长的	是	受限	到	-	乳房	为了	耳罩	和

[keɪp] ['trɪmɪŋz] .

cape	trimmings	.
岬	装饰	.

这种不正当的交易不会再局限于用鹈鹕的胸脯来制作手筒和披风的装饰了。

['ʌðə(r)] [bɜ·dz] [wɪl] [biː; bi] [juːst] .

Other	**birds**	**will**	**be**	**used**	**.**
其他	鸟类	将要	是	用过的	.

我们将使用其他鸟类。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [pʊt] [ɒn] [hæts] . "

The	**gentle**	**creatures**	**are**	**not**	**all**	**put**	**on**	**hats**	**.**	**"**
这	温和的	生物	是	不是	全部	放	在	帽子	.	"

并非所有温顺的动物都会戴帽子。

" [əʊ] !

"	**Oh**	**!**
"	哦	!

“哦！

[aɪ][mʌst; məst] [nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['priːtʃə(r)] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd]

I	**must**	**not**	**forget**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**the**	**new**	**preacher**	**over**	**at**	**the**	**Second**
我	必须	不是	忘记	到	告诉	你	那	这	新的	牧师	超过	在	这	第二

[tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['lektʃəz] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ðæt] ['wɪmɪn]

Church	**has**	**begun**	**a**	**course**	**of**	**lectures**	**on**	**the**	**work**	**of**	**mercy**	**that**	**women**
教会	有	开始	一个	课程	的	讲座	在	这	工作	的	怜悯	那	女性

[mait] [duː; də] .

might	**do**	**.**
可能	做	.

我必须告诉你们，第二教堂的新牧师已经开始讲授妇女可以从事的慈善工作。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [æz; əz] ['mʌðəz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊmz] ,

He	**says**	**that**	**as**	**mothers**	**in**	**the**	**homes**	**,**
他	说道	那	作为	母亲们	在	这	房屋	,

他说，作为家庭中的母亲们，

[ænd; ənd][æz; əz] ['tiːtʃə(r)z] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sæbəθ] - [skuːlz] , [wiː; wi][hæv; həv]

and	**as**	**teachers**	**in**	**the**	**public**	**schools**	**and**	**the**	**Sabbath**	**-**	**schools**	**,**	**we**	**have**
和	作为	教师	在	这	民众	学校	和	这	安息日	-	学校	,	我们	有

[ə; eɪ][grænd] [ˌɒpə'tjuːnəti] . "

a	**grand**	**opportunity**	**.**	**"**
一个	盛大	机会	.	"

作为公立学校和主日学校的教师，我们拥有一个绝佳的机会。

" [səʊ][wiː; wi][hæv; həv] ;

"	**So**	**we**	**have**	**;**
"	所以	我们	有	;

所以我们有；

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'veɪlz] ['aʊə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɪf] ['aʊə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['blaɪndɪd][səʊ] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt]

but	**what**	**avails**	**our**	**opportunity**	**if**	**our**	**eyes**	**are**	**blinded**	**so**	**that**	**we**	**do**	**not**
但	什么	可用性	我们的	机会	如果	我们的	眼睛	是	失明	所以	那	我们	做	不是

[siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

see	**it**	**?**
看	它	?

但是，如果我们双目失明，看不到机会，那我们又有什么机会可言呢?

" [ə'sent] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	**assented**	**Mrs**	**.**	**Brown**	**.**
"	同意	太太	.	棕色的	.

布朗夫人表示赞同。

" [lɑːst] [naɪt] , " [riˈzjuːmd] [ðə; ði][ˈleɪdi] , " [hiː; hi] [spəʊk] [pəˈtɪkjələli] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] [ˈweərɪŋ]
" Last night , " resumed the lady , " he spoke particularly of the crime of wearing
" 最后的 夜晚 , " 恢复 这 女士 , " 他 辐 特别 的 这 犯罪 的 穿着
[bɜːdz] ;
birds ;
鸟类 ;

“昨晚，”那位女士继续说道，“他特别谈到了佩戴鸟类的罪行；

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈkjuːz] [ˌjuː ˈes][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [mɔː(r)][ˈkruːəl][ðæn; ðən][men] . "
and he accuses us of being more cruel than men . "
和 他 指控 我们 的 存在 更多的 残忍的 比 男人 . "

他还指责我们比男人更残忍。

" [hiː; hi] [dʌz] ? " [ˈkwestʃənd] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] , [ɪn] [greɪt] [səˈpraɪz] .
" He does ? " questioned Mrs . Brown , in great surprise .
" 他 做 ? " 被质问 太太 . 棕色的 , 在 伟大的 惊喜 .

“真的吗？”布朗太太惊讶地问道。

" [waɪ] , [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [ˈwʊmənz] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] [ˈwɪkɪdnəs] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
" Why , we all know that woman's part in this wickedness comes from her
" 为什么 , 我们 全部 知道 那 女性的 部分 在 这 邪恶 来 从 她
[dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ˈprɪti] ;
desire to look pretty ;
欲望 到 看 漂亮的 ;

“我们都知道，女人参与这种罪恶的根源在于她们想要变得漂亮；

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [ˈweərɪŋ] [bɜːdz] [ædz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːti] .
at least she thinks that wearing birds adds to her beauty .
在 至少 她 思考 那 穿着 鸟类 添加 到 她 美丽 .

至少她认为佩戴鸟类饰品能增添她的美貌。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪkɪdnəs] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm][ˈæktʃuəl] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈbʊtʃəri] .
Her wickedness does not come from actual love of butchery .
她 邪恶 做 不是 来 从 实际的 爱 的 屠宰 .

她的邪恶并非源于对屠杀的真正热爱。

[bʌt; bət] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [hæv; həv] [ʃɒt] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈkriːtʃəz] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪˈgæn] [fɔː(r); fə(r)]
But men and boys have shot innocent creatures since the world began for
但 男人 和 男孩们 有 射击 清白的 生物 自从 这 世界 开始 为了
[ðə; ði][mɪə(r)][ˈbruːt(ə)l] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
the mere brutal pleasure of killing something .
这 仅仅 野蛮 乐趣 的 杀 某物 .

但自世界诞生以来，男人和男孩就为了享受杀戮的残忍快感而射杀无辜的动物。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌd] - [ˈθɜːsti] [ˈɪnstɪŋkt] , [ə; eɪ] [ˈwɒntɪŋ]
It seems as though they were born with a blood - thirsty instinct , a wanting
它 似乎 作为 尽管 他们 是 出生 和 一个 血 - 渴 本能 , 一个 想要
[tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [laɪf] ,
to destroy life ,
到 破坏 生活 ,

他们似乎天生就具有嗜血的本能，一种毁灭生命的欲望。

[tuː; tə] [hʌnt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ʃuːt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .
to hunt it and shoot it down .
到 打猎 它 和 射击 它 向下 .

去追捕它并把它击毙。

[ðeɪ] [beg] [tuː; tə] [gəʊ] ['gʌnɪŋ] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [dresɪz] [ænd; ənd] ['ɪntuː]

They	beg	to	go	gunning	almost	before	they	are	out	of	dresses	and	into
他们	求	到	去	枪击	几乎	前	他们	是	出去	的	连衣裙	和	进入

['traʊzəz] .

trousers	.
裤子	.

她们几乎还没脱下裙子换上裤子，就央求着要去打猎。

['evri] ['mʌðə(r)] [nəʊz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [striːk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] ['neɪtʃə(r)] .

Every	mother	knows	there	is	a	savage	streak	in	her	boy's	nature	.
每一个	母亲	知道	那里	是	一个	野蛮的	条纹	在	她	男孩们	自然	.

每个母亲都知道，自己的儿子天性中都藏着一丝野性。

[nəʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [nɒd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

No	,	"	continued	Mrs	.	Brown	,	with	a	decisive	nod	of	her	head	,
不	,	"	持续	太太	.	棕色的	,	和	一个	决定性	点头	的	她	头	,

“不，”布朗太太说着，果断地点了点头。

" [aɪ] [seɪ] [let] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [kɑːst] [stəʊnz]

"	I	say	let	the	man	who	is	without	sin	among	them	be	the	first	to	cast	stones
"	我	说	让	这	男人	WHO	是	没有	罪	之中	他们	是	这	第一的	到	投掷	石头

[naʊ] .

now	.
现在	.

“我说，让他们中间没有罪的人先来扔石头吧。”

[pə'hæps] [ðɪs] ['veri] ['priːtʃə(r)] [spent] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sætədez] ['rɒbɪŋ] [bɜ˞dz] - [nests] [ænd; ənd] ['klʌbɪŋ]

Perhaps	this	very	preacher	spent	all	his	Saturdays	robbing	birds	'	nests	and	clubbing
也许	这	非常	牧师	花费	全部	他的	星期六	抢劫	鸟类	-	巢穴	和	夜店

[bɜ˞dz] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

birds	when	he	was	a	little	boy	,
鸟类	什么时候	他	曾是	一个	小的	男生	,

也许这位传教士小时候就经常在星期六去偷鸟巢、打鸟。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] .

and	kept	it	up	until	he	was	big	enough	to	kill	them	with	a	gun	.
和	保留	它	向上	直到	他	曾是	大的	足够的	到	杀	他们	和	一个	枪	.

他一直坚持这样做，直到他长得足够大，可以用枪杀死他们。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [huː] [duː; də] [nɒt] ; [nɒt] [ɔːl] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kruːəl] .

Of	course	there	are	some	who	do	not	;	not	all	boys	are	cruel	.
的	课程	那里	是	一些	WHO	做	不是	;	不是	全部	男孩们	是	残忍的	.

当然也有一些人并非如此；并非所有男孩都很残忍。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kruːəlti] [dʌz] [nɒt] [ɪk'skjuːs] ['aʊəz] .

But	this	cruelty	does	not	excuse	ours	.
但	这	残酷	做	不是	原谅	我们的	.

但这种残忍行为并不能成为我们残忍行为的借口。

[mænz] ['wɪkɪdnəs] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [les] ['gɪlti] .

Man's	wickedness	does	not	make	us	the	less	guilty	.
男人的	邪恶	做	不是	制作	我们	这	较少的	有罪的	.

人类的邪恶并不能减轻我们的罪责。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [held] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .

We	will	be	held	responsible	all	the	same	.
我们	将要	是	握住	负责任的	全部	这	相同的	.

我们终究要承担责任。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .

"	The	other	woman	looked	thoughtful	.
"	这	其他	女士	看起来	周到	.

另一位女士若有所思。

" [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑ:st] , " [ai] ['hævnt] [kwaɪt] [lɒst] [ɔ:l] [feɪθ] [ɪn] ['wʊmənli] ['mɜ:si] .

"	Well	,	"	she	said	at	last	,	"	I	haven't	quite	lost	all	faith	in	womanly	mercy	.
"	出色地	,	"	她	说	在	最后的	,	"	我	还没有	相当	丢失的	全部	信仰	在	女性	怜悯	.

“好吧，”她最后说道，“我还没有完全丧失对女性仁慈的信心。”

['wɪmɪn] [doʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kru:əl] ; [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðeɪ] [doʊnt] [θɪŋk] . "

Women	don't	mean	to	be	cruel	;	the	trouble	is	they	don't	think	.	"
女性	不	意思是	到	是	残忍的	;	这	麻烦	是	他们	不	思考	.	"

女人并非有意残忍；问题在于她们缺乏思考。

" [doʊnt] [θɪŋk] !

"	Don't	think	!
"	不	思考	!

别想！

" ['ekəud] ['mɪsɪz] . [braʊn] ['skɔ:nfəli] .

"	echoed	Mrs	.	Brown	scornfully	.
"	回声	太太	.	棕色的	轻蔑地	.

“布朗太太轻蔑地附和道。”

" [doʊnt] [θɪŋk] !

"	Don't	think	!
"	不	思考	!

别想！

[ðæt] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'skju:s] [ɪn'taɪəli] [tu:] ['beɪbiɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [tu:; tə] ['ɒfə(r)] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

That	is	an	excuse	entirely	too	babyish	for	women	to	offer	in	this	age	of	the
那	是	一个	原谅	完全	也	幼稚	为了	女性	到	提供	在	这	年龄	的	这

[wɜ:ld] .

world	.
世界	.

在这个时代，女性不应该用这种借口来搪塞，这未免太幼稚了。

[du:; də] [ðeɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ['tʃɪldrən] [fər'evə(r)] ?

Do	they	want	to	be	regarded	as	irresponsible	children	forever	?
做	他们	想	到	是	认为	作为	不负责任	孩子们	永远	?

他们想永远被视为不负责任的孩子吗?

[doʊnt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['tʃaɪldɪʃ] ['θɔ:tləsnəs] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [æz; əz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [æz; əz] [ðə; ði]

Don't	you	know	that	childish	thoughtlessness	on	a	subject	as	important	as	the
不	你	知道	那	幼稚	考虑不周	在	一个	主题	作为	重要的	作为	这

['ni:dləs] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] ['ɑ:gju:z] [trə'mendəsli] [ə'genst] [ju: 'es] ?

needless	taking	of	life	argues	tremendously	against	us	?
不必要	采取	的	生活	论点	非常	反对	我们	?

难道你不知道，在像无谓夺取生命这样重要的事情上表现出的幼稚轻率，对我们极为不利吗?

[hɪə(r)] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,

Here	we	are	at	the	twentieth	century	,
这里	我们	是	在	这	第二十	世纪	,

我们现在已经来到了二十世纪。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔ:l] ['aʊə(r)] ['bəʊstɪd] [əd'vɑ:nsmənt] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [æz; əz] ['kru:əl] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [æz; əz]

and	with	all	our	boasted	advancement	we	are	as	cruel	and	savage	as
和	和	全部	我们的	吹嘘	进步	我们	是	作为	残忍的	和	野蛮的	作为

['fi:dʒi:] ['aɪləndəz] .

Fiji	Islanders	.
斐济	岛民	.

尽管我们自诩取得了进步，但我们却像斐济岛民一样残忍野蛮。

[əʊ] , [doʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] !

Oh	,	don't	talk	to	me	about	women	!
哦	,	不	讲话	到	我	关于	女性	!

哦，别跟我谈女人!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['aʊtwəd] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][æz; əz] [ɪf] ['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ]

"	and	she	made	an	outward	motion	of	her	hand	as	if	pushing	away
"	和	她	制成	一个	向外	运动	的	她	手	作为	如果	推动	离开

[æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] [drəʊv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː] [nɪə(r)] .

an	imaginary	drove	of	them	that	was	coming	too	near	.
一个	假想	驾驶	的	他们	那	曾是	未来	也	靠近	.

“她向外挥了挥手，仿佛要推开一群逼近的、想象中的敌人。”

" [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðem; ðəm] .

"	I	haven't	a	particle	of	patience	with	them	.
"	我	还没有	一个	粒子	的	耐心	和	他们	.

我对他们一点耐心都没有。

[ɪf] ['ðer] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [let] [ðem; ðəm] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɒf] .

If	they're	not	in	the	habit	of	thinking	,	let	them	begin	it	right	off	.
如果	它们是	不是	在	这	习惯	的	思维	,	让	他们	开始	它	正确的	离开	.

如果他们还没有思考的习惯，那就让他们马上开始思考。

[let] [ðem; ðəm] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɜ͡dz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [dɪ'strɔɪd] .

Let	them	begin	it	before	the	birds	are	all	destroyed	.
让	他们	开始	它	前	这	鸟类	是	全部	损毁	.

趁着鸟类还没全部灭绝，让他们开始吧。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [spɑːk] [ɒv; əv] ['tendənəs] [left] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] — — —

If	they	have	the	least	spark	of	tenderness	left	in	their	hearts	—	—	—
如果	他们	有	这	至少	火花	的	压痛	左边	在	他们的	心	—	—	—

如果他们心中还残留着一丝温柔——

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [laʊdə] [təʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɜːt] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ,

"	The	rest	of	the	sentence	was	lost	in	the	louder	tones	of	a	pert	little	miss	,
"	这	休息	的	这	句子	曾是	丢失的	在	这	更大声	音调	的	一个	活泼	小的	错过	,

“剩下的句子被一个活泼的小姑娘更响亮的声音淹没了。”

[huː] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['rʌmɪdʒɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['trɪmɪŋz]

who	in	company	with	her	mother	was	rummaging	over	a	box	of	trimmings
WHO	在	公司	和	她	母亲	曾是	翻找	超过	一个	盒子	的	装饰

[ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ['nɪərɪst] [maɪ][keɪdʒ] .

on	the	counter	nearest	my	cage	.
在	这	柜台	最近的	我的	笼	.

她和她的母亲一起，正在离我的笼子最近的柜台上翻找一盒装饰品。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] [ɪl] - ['mænəd] [tʃaɪld]

THE	ILL	-	MANNERED	CHILD
这	患病的	-	有礼貌的	孩子

没礼貌的孩子

[əʊ][wɒd][sʌm; səm]['paʊə(r)][ðə; ði] ['gɪftɪ] [giː] [ˌjuː 'es]

O	wad	some	power	the	giftie	gie	us
哦	瓦德	一些	力量	这	礼物	gie	我们

wad some power the giftie gie us

[tuː; tə] [siː] - [æz; əz] ['ɪðə] [siː] [ˌjuː 'es] .

To	see	oursel's	as	ithers	see	us	.
到	看	-	作为	其他的	看	我们	.

以他人的视角看待我们自己。

— [bɜːnz] .
— Burns .
— 烧伤 .

——伯恩斯。

[ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ɒv; əv] [jɔː(r)] [ə; eɪ] ['seɪntli] [deɪm] ,
There lived of yore a saintly dame ,
那里 居住地 的 昔时 一个 圣洁的 贵妇人 ,

从前住着一位圣洁的女子，

[huːz] [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [swiːt] [ə'kɔːd]
Whose wont it was with sweet accord
谁 惯于 它 曾是 和 甜的 符合

那是谁的意愿，带着甜蜜的和谐

[tuː; tə][duː; də][ðə; ðɪ] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd]
To do the bidding of her Lord
到 做 这 投标 的 她 主

遵从她主人的命令

[ɪn] ['kweɪntli] ['fæʃ(ə)nd] ['bɒnɪt]
In quaintly fashioned bonnet
在 古雅地 造型 引擎盖

戴着造型别致的软帽

[wɪð] ['sɪmplɪst] ['rɪbənz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
With simplest ribbons on it .
和 最简单的 丝带 在 它 .

上面只系着最简单的丝带。

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] ['rɪbən] [luːps] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] .
" I won't have ribbon loops , I tell you , " exclaimed the child .
" 我 惯于 有 丝带 循环 , 我 告诉 你 , " 惊呼 这 孩子 .

“我才不要丝带环呢！”孩子大声说道。

" [aɪ] [wɒnt] [æn; ən] [aʊlz] [hed] [ænd; ənd][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "
" I want an owl's head and I'm going to have it . "
" 我 想 一个 猫头鹰的 头 和 我是 去 到 有 它 . "

“我想要一个猫头鹰的头，我一定要得到它。”

" [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðə; ðɪ] ['rɪbən] [ɪz]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [pɹ'ɪtɪe] , " [ɜːrdʒd][ðə; ðɪ]['mʌðə(r)] ['suːðɪŋli] .
" Why , my dear , the ribbon is ever so much prettier , " urged the mother soothingly .
" 为什么 , 我的 亲爱的 , 这 丝带 是 曾经 所以 很多 更漂亮 , " 敦促 这 母亲 舒缓地 .

“哎呀，亲爱的，这条丝带漂亮多了，”母亲温柔地劝道。

" [æn; ən] [aʊlz] [hed] [ɪz] [tuː] [əʊld][ə; eɪ] ['trɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][hæt] , [dɪə(r)] .
" An owl's head is too old a trimming for your hat , dear .
" 一个 猫头鹰的 头 是 也 老的 一个 修剪 为了 你的 帽子 , 亲爱的 .

“亲爱的，猫头鹰的头饰太老土了，不适合装饰你的帽子。”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][æt; ət][ɔːl] .
It wouldn't do at all .
它 不会 做 在 全部 .

完全行不通。

[hɪə(r)] , [sɪ'lekt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] [naɪs] ['rɪbən] . "
Here , select some of this nice ribbon . "
这里 , 选择 一些 的 这 好的 丝带 . "

这里，选一些漂亮的丝带吧。

" ['dɪd(ə)nt][aɪ] [seɪ] [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ? " ['ɑːnsə(r)d] " [dɪə(r)] " ['petɪʃli] ,
" Didn't I say I wouldn't have it ? " answered " dear " pettishly ,
" 没有 我 说 我 不会 有 它 ? " 回答 " 亲爱的 " 斤斤计较 ,

“我不是说过我不会要的吗？”亲爱的生气地回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [bɒks] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [wɪŋz] , [kweɪlz] , [teɪlz]

as	she	reached	into	another	box	containing	an	assortment	of	wings	,	quails	,	tails
作为	她	达到	进入	其他	盒子	包含	一个	品种	的	翅膀	,	鹌鹑	,	尾巴

,

,

,

她伸手去拿另一个盒子，里面装着各种各样的翅膀、鹌鹑、尾巴.....

[ænd; ənd] [pɑːts] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [bɜːdz] ['dʒʌmbld] [ʌp] [tə'geðə(r)] .

and	parts	of	various	birds	jumbled	up	together	.
和	部分	的	各种各样的	鸟类	错杂	向上	一起	.

各种鸟类的肢体残骸混杂在一起。

['pɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['blækˌbɜrdz] [wɪŋz] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðem; ðəm] ['dʒɔːntɪli] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪm]

Picking	out	a	pair	of	blackbird's	wings	she	placed	them	jauntily	against	the	rim
挑选	出去	一个	一对	的	黑鸟的	翅膀	她	放置	他们	轻快地	反对	这	轮缘

[ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'trɪmd] [hæt] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [held] .

of	an	untrimmed	hat	which	her	mother	held	.
的	一个	未修剪的	帽子	哪个	她	母亲	握住	.

她挑出一对黑鸟翅膀，轻快地放在母亲拿着的一顶没有装饰的帽子的帽檐上。

" [ðeə(r)] , [ðæt] [lʊks] [naɪs] , " [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒment] .

"	There	,	that	looks	nice	,	"	was	her	comment	.
"	那里	,	那	看起来	好的	,	"	曾是	她	评论	.

“嗯，看起来不错。”她评论道。

" [ɪf] [aɪ] [kænt] [hæv; həv] [æn; ən] [aʊlz] [hed] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðiːz] [wɪŋz] .

"	If	I	can't	have	an	owl's	head	I'm	going	to	have	these	wings	.
"	如果	我	不能	有	一个	猫头鹰的	头	我是	去	到	有	这些	翅膀	.

“如果我不能拥有猫头鹰的头，那我就要拥有这对翅膀。”

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['maɪldlɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪbən] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['suːtəb(ə)l] ['əʊnlɪ]

"	Her	mother	mildly	assured	her	that	the	ribbon	was	more	suitable	only
"	她	母亲	轻微地	保证	她	那	这	丝带	曾是	更多的	合适的	仅有的

[tuː; tə] [biː; bi] [met] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] :

to	be	met	with	the	reply	:
到	是	遇见	和	这	回复	:

她母亲温和地向她保证，那条丝带更合适，却得到了这样的回答：

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ['ʃɑːnt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	can	wear	it	yourself	then	,	for	I	sha'n't	wear	it	.
"	你	能	穿	它	你自己	然后	,	为了	我	不会	穿	它	.

“那你自己穿吧，反正我不穿。”

" [ðɪs] ['ʃɒkɪŋ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [kɔːzd] [tuː] [əʊld] ['leɪdɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['praɪsɪŋ] [hæt] [pɪnz] [tuː; tə] [tɜːn]

"	This	shocking	disrespect	caused	two	old	ladies	who	were	pricing	hat	pins	to	turn
"	这	令人震惊	不尊重	导致	二	老的	女士们	WHO	是	定价	帽子	别针	到	转动

['kwɪkli] [ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði] [ə'fendə(r)] .

quickly	and	view	the	offender	.
迅速地	和	看法	这	罪犯	.

“这种令人震惊的不尊重行为让两位正在给帽针定价的老太太迅速转过身去看肇事者。”

" ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

"	Goodness	gracious	!	"	ejaculated	one	of	them	,	drawing	a	deep	breath	.
"	善良	亲切	!	"	射精	一	的	他们	,	绘画	一个	深的	气息	.

“我的天哪！”其中一人深吸一口气，惊呼道。

" [ɪf] [ðæt] ['jʌŋstə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

"	If	that	youngster	belonged	to	me	for	about	twenty	minutes	,
"	如果	那	青少年	属于	到	我	为了	关于	二十	分钟	,

“如果那个孩子能属于我大约二十分钟，

[ˌwʊdnt] [ai] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['həʊlsəm] [ðæt] [ʃɪd] [rɪ'membə(r)] ?

wouldn't	I	give	her	something	wholesome	that	she'd	remember	?
不会	我	给	她	某物	健康	那	棚	记住	?

我难道不应该送她一些让她铭记于心的美好礼物吗?

[aɪ'd] [teɪk] [ðə; ði] ['tæntrəm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ʃɔːt] ['ɔːdə(r)] . "

I'd	take	the	tantrums	out	of	her	in	short	order	.	"
ID	拿	这	发脾气	出去	的	她	在	短的	命令	.	"

我很快就能让她停止发脾气。

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

"	She	deserves	it	,	sure	,	"	said	her	companion	.
"	她	值得	它	,	当然	,	"	说	她	伴侣	.

“她当然值得，”她的同伴说。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] [ʌp]

"	But	the	mother	is	more	to	blame	than	the	child	for	letting	it	grow	up
"	但	这	母亲	是	更多的	到	责备	比	这	孩子	为了	出租	它	生长	向上

[wɪð] [sʌtʃ] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['mænəz] .

with	such	abominable	manners	.
和	这样的	可恶	礼仪	.

“但是，母亲比孩子更有罪，因为她放任孩子养成如此恶劣的举止。”

[ai] [deə(r)] [seɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət] [fɜːst] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kjuːt] [ænd; ənd] [smɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

I	dare	say	the	woman	at	first	thought	it	was	cute	and	smart	in	the	little
我	敢	说	这	女士	在	第一的	想法	它	曾是	可爱的	和	聪明的	在	这	小的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

我敢说，那位女士一开始觉得这小东西既可爱又聪明。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [kænt] [help] [hɜː'self] .

and	now	she	can't	help	herself	.
和	现在	她	不能	帮助	她自己	.

现在她已经无法自拔了。

[lɑː] , [seik] !

La	,	sakes	!
拉	,	清酒	!

啦，清酒!

[dʒʌst] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] .

just	listen	to	that	.
只是	听	到	那	.

听听这个。

" [ʃiː; ʃi] [ˌɑːr 'iː] - [ə'dʒʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['spektək(ə)lz] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð] ['ædɪd] ['ɪntrəst] [æt; ət] [ðə; ði]

"	She	re	-	adjusted	her	spectacles	and	gazed	with	added	interest	at	the
"	她	关于	-	调整	她	眼镜	和	凝视	和	额外	兴趣	在	这

[peə(r)] [ɪn] [ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] .

pair	in	altercation	.
一对	在	争吵	.

她重新调整了一下眼镜，饶有兴趣地注视着争吵中的两人。

[wɪð] [ðə; ði] [hæt] [pɔɪzd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] [ðə; ði] ['mɪlɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['smaɪlɪŋli] [tə'wɔːd]

With	the	hat	poised	on	her	finger	the	milliner	was	bending	smilingly	toward
和	这	帽子	准备	在	她	手指	这	女帽商	曾是	弯曲	微笑着	朝向

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [pə'remptəri] [təʊn] .

the	little	girl	who	was	giving	her	order	in	a	very	peremptory	tone	.
这	小的	女孩	WHO	曾是	给予	她	命令	在	一个	非常	蛮横	语气	.

女帽匠手指上顶着帽子，面带微笑地弯下腰，看向那个用不容置疑的语气向她下订单的小女孩。

" [aɪ] [wɒnt] [ðəʊz] [wɪŋz] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [hæt] .
" I want those wings put on my hat .
" 我 想 那些 翅膀 放 在 我的 帽子 .

“我想把那对翅膀装在我的帽子上。”

[aɪ] [woʊnt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [trɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [ɪn] ['rɪbən] .
I won't wear it if you trim it only in ribbon .
我 惯于 穿 它 如果 你 修剪 它 仅有的 在 丝带 .

如果只用丝带装饰，我是不会穿的。

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [siːmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ðə; ði] ['mɪlɪnə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
" The mother seemed a little embarrassed as she told the milliner that she
" 这 母亲 似乎 一个 小的 尴尬的 作为 她 讲述 这 女帽商 那 她
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðə; ði] [hæt] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [trɪmd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] ['elsi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
supposed the hat would have to be trimmed in the way Elsie wanted it .
据称 这 帽子 会 有 到 是 修剪过的 在 这 方式 艾尔西 通缉 它 .

“母亲似乎有些尴尬地告诉制帽师，她觉得帽子必须按照艾尔西想要的方式修剪一下。

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

[aɪ] [njuː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [get] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ,
I knew the child would get what she wanted ,
我 知道 这 孩子 会 得到 什么 她 通缉 ,

我知道孩子会得到她想要的。

" [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [fɜːst] ['spəʊkən] .
" observed the old lady who had first spoken .
" 观察到 这 老的 女士 WHO 有 第一的 说 .

“那位最先开口说话的老太太说道。”

" [aɪ] [felt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .
" I felt all the time that the mother would have to give in .
" 我 毛毡 全部 这 时间 那 这 母亲 会 有 到 给 在 .

“我一直觉得母亲最终不得不妥协。”

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [let] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [ðəʊz] [bɪg] [blæk] [wɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ?
What on earth did she let her take those big black wings for ?
什么 在 地球 做过 她 让 她 拿 那些 大的 黑色的 翅膀 为了 ?

她到底为什么要让她带走那对巨大的黑色翅膀?

[tuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] ['ʃʊgə(r)] [bɝdz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [hæt] .
Two of those little yellow sugar birds would have been better for a child's hat .
二 的 那些 小的 黄色的 糖 鸟类 会 有 到过 更好的 为了 一个 孩子的 帽子 .

两只那样的小黄糖鸟更适合做儿童帽子。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [ruːl] [juː; jʊ] [ðæt] [weɪ] !
The idea of letting a youngster rule you that way !
这 主意 的 出租 一个 青少年 规则 你 那 方式 !

让一个年轻人这样支配你，简直不可思议!

[maɪ] !
My !
我的 !

我的!

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [əˈnʌðə(r)] [diːp] [breθ] .
" and then she took another deep breath .
" 和 然后 她 采取 其他 深的 气息 .

然后她又深吸了一口气。

" [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ə; eɪ] ['traʊnsɪŋ] , [ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] [dɪd] ,

"	She	needs	a	trouncing	,	if	ever	a	child	did	,
"	她	需求	一个	惨败	,	如果	曾经	一个	孩子	做过	,

“如果说哪个孩子最需要狠狠教训一顿，那非她莫属。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frend] [riˈzjuːmd] [ðeə(r)] ['ʃɒpɪŋ] .

"	and	with	that	she	and	her	friend	resumed	their	shopping	.
"	和	和	那	她	和	她	朋友	恢复	他们的	购物	.

说完，她和朋友继续购物。

[ðə; ði] [klaʊd] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] ['ɛlsiz] [feɪs] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [səˈriːn] [əˈgen] .

The	cloud	had	vanished	from	Elsie's	face	,	and	all	was	serene	again	.
这	云	有	消失了	从	艾尔西的	脸	,	和	全部	曾是	安详	再次	.

艾尔西脸上的阴霾散去了，一切又恢复了平静。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [siːmd] ['sʌmwɒt] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːrlz][bæd] ['mænəz] ,

Her	mother	seemed	somewhat	ashamed	of	her	little	girl's	bad	manners	,
她	母亲	似乎	有些	羞愧	的	她	小的	女孩们	坏的	礼仪	,

她母亲似乎对女儿的无礼举止感到有些羞愧。

[æz; əz][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][əˌpɒləˈdʒetɪk][eə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['trɪmə(r)]

as	was	shown	by	her	apologetic	air	when	she	observed	to	the	trimmer
作为	曾是	所示	经过	她	道歉的	空气	什么时候	她	观察到	到	这	修剪器

[ðæt] ['elsi] [wɒz; wəz][æz; əz][kwɪə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

that	Elsie	was	as	queer	a	child	as	ever	lived	.
那	艾尔西	曾是	作为	酷儿	一个	孩子	作为	曾经	居住地	.

从她向理发师表达歉意的神情中可以看出，艾尔西是她见过的最古怪的孩子。

[wen] [ʃiː; ʃi][set][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɒn][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

When	she	set	her	mind	on	a	thing	,
什么时候	她	放	她	头脑	在	一个	事物	,

当她下定决心要做某件事时，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ][hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

it	was	so	hard	for	her	to	give	it	up	.
它	曾是	所以	难的	为了	她	到	给	它	向上	.

对她来说，放弃它太难了。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [hæt][tuː; tə][biː; bi] [trɪmd] ,

They	waited	for	the	new	hat	to	be	trimmed	,
他们	等待	为了	这	新的	帽子	到	是	修剪过的	,

他们等着新帽子被修剪好。

[ænd; ənd][ɒn] [ɪts] [kəmˈpliːʃ(ə)n] ['elsi] [siːzd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

and	on	its	completion	Elsie	seized	it	and	put	it	on	her	head	,
和	在	它是	完成	艾尔西	查获	它	和	放	它	在	她	头	,

完成后，艾尔西一把抓起它，戴在了头上。

[mʌtʃ] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['wɪʃɪz] ,

much	against	her	mother's	wishes	,
很多	反对	她	母亲的	愿望	,

这与她母亲的意愿大相径庭。

[huː] [prɪˈfɜːd] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈspleɪd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][nekst][deɪ][æt; ət] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ;

who	preferred	not	to	have	it	displayed	until	the	next	day	at	Sunday	-	school	;
WHO	首选	不是	到	有	它	显示	直到	这	下一个	天	在	星期日	-	学校	;

他们宁愿等到第二天主日学校再展示这幅画；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][səʊ] ['viːəmənt] [ðæt] [ə'gen] [ðə; ði]['mʌðə(r)]

but	the	insistence	of	the	child	was	so	vehement	that	again	the	mother
但	这	坚持	的	这	孩子	曾是	所以	慷慨	那	再次	这	母亲

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][waɪz][tuː; tə] [jiːld] ,

thought	it	wise	to	yield	,
想法	它	明智的	到	屈服	,

但孩子的坚持如此强烈，以至于母亲再次觉得最好还是妥协。

[ænd; ənd] ['elsi] [trɪpt] [ɒf] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [blæk]

and	Elsie	tripped	off	in	triumph	to	the	other	end	of	the	store	with	the	black
和	艾尔西	绊倒了	离开	在	胜利	到	这	其他	结尾	的	这	店铺	和	这	黑色的

[wɪŋz] ['ʃəʊɪŋ] [aʊt] ['stɪfli] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

wings	showing	out	stiffly	on	each	side	of	her	head	.
翅膀	显示	出去	僵硬地	在	每个	边	的	她	头	.

艾尔西得意洋洋地踱步到商店的另一头，黑色的翅膀僵硬地立在她头的两侧。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ri'mɑːk] , [wɪð] [fɔːst] ['pleɪflnəs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , " ['ɛlsiz] [ə; eɪ]

The	mother	remarked	,	with	forced	playfulness	,	as	she	watched	her	,	"	Elsie's	a
这	母亲	评论	,	和	强制	玩乐	,	作为	她	观看	她	,	"	艾尔西的	一个

[dʒiː] - [ɑː(r)] - [iː] - [ə; eɪ] - [tiː][gɜːl] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .

g	-	r	-	e	-	a	-	t	girl	,	I	tell	you	.
克	-	r	-	e	-	一个	-	t	女孩	,	我	告诉	你	.

母亲看着她，故作轻松地说道："我告诉你，艾尔西是个很棒的女孩。"

[juː; jʊ][kænt] [fuːl] [hɜː(r); hə(r)] .

You	can't	fool	her	.
你	不能	傻子	她	.

你骗不了她。

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði]['bɔːltɪmɔː(r)] ['ɔːriəʊl] .]

"	[	Illustration	:	The	Baltimore	Oriole	.	]
"	[	插图	:	这	巴尔的摩	金莺	.	]

【插图：巴尔的摩金莺队】

[æz; əz][ðə; ði] ['trɪmə(r)] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['bɒksɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃelvz] , [ai] [ˌəʊvər'hɜːrd][hɜː(r); hə(r)]['mʌtə(r)] ,

As	the	trimmer	returned	the	boxes	to	the	shelves	,	I	overheard	her	mutter	,
作为	这	修剪器	返回	这	盒子	到	这	货架	,	我	无意中听到	她	低声	,

" [əʊ] , [jes] ,

"	Oh	,	yes	,
"	哦	,	是的	,

当修剪工把盒子放回架子上时，我无意中听到她喃喃自语道："哦，是的，

['elsi] [ɪz][ə; eɪ][dʒiː] - [ɑː(r)] - [iː] - [ə; eɪ] - [tiː][gɜːl] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['lɪt(ə)l]['dʒuːəl] , [səʊ] [wel] - [bɪ'heɪvd] .

Elsie	is	a	g	-	r	-	e	-	a	-	t	girl	,	a	perfect	little	jewel	,	so	well	-	behaved	.
艾尔西	是	一个	克	-	r	-	e	-	一个	-	t	女孩	,	一个	完美的	小的	宝石	,	所以	出色地	-	表现	.

艾尔西是个很棒的女孩，一个完美的小宝贝，非常懂事。

[hɜː(r); hə(r)] [pə'laɪt] ['mænəz] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['keəf(ə)l] [həʊm] ['treɪnɪŋ] ; [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn]

Her	polite	manners	show	her	careful	home	training	;	quite	a	reflection	on
她	有礼貌的	礼仪	展示	她	小心	家	训练	;	相当	一个	反射	在

[hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] .

her	dear	mamma	.
她	亲爱的	妈妈	.

她彬彬有礼的举止体现了她良好的家庭教育，也充分体现了她亲爱的妈妈的优秀品质。

" [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [lɑːf] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ai]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ment] [ˌaɪ 'tiː]

"	But	from	the	peculiar	laugh	she	gave	I	didn't	believe	she	really	meant	it
"	但	从	这	奇特	笑	她	给予	我	没有	相信	她	真的	意思是	它

[æz; əz] [preɪz] .

as	praise	.
作为	称赞	.

"但从她那奇特的笑声中，我并不相信她真的想表达赞扬之情。"

[wen] [ðə; ðɪ] [naɪts] [gruː] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ][stɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ,

When	the	nights	grew	longer	and	the	store	was	closed	for	the	evening	,
什么时候	这	夜晚	生长	更长	和	这	店铺	曾是	关闭	为了	这	晚上	,

当夜幕降临，商店关门歇业时，

[ðə; ðɪ]['mɪlɪnə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spent] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɪn][ðə; ðɪ]

the	milliner	and	her	husband	usually	spent	an	hour	or	two	in	the
这	女帽商	和	她	丈夫	通常	花费	一个	小时	或者	二	在	这

[bæk] [ruːm] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [wɪtʃ] [keɪm] ['evri] [deɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

back	room	looking	over	the	newspaper	which	came	every	day	from	the	city	.
后退	房间	寻找	超过	这	报纸	哪个	来了	每一个	天	从	这	城市	.

女帽商和她的丈夫通常会在后面的房间里待上一两个小时，翻阅每天从城里送来的报纸。

[ðə; ðɪ][mæn] ['ɔːlweɪz] [tɜːnd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wiːt] [rɪ'pɔːts] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [praɪs] [ɒv; əv]

The	man	always	turned	at	once	to	the	wheat	reports	,	and	the	price	of
这	男人	总是	转向	在	一次	到	这	小麦	报告	,	和	这	价格	的

[wʊl] ,

wool	,
羊毛	,

这个人总是立刻关注小麦的行情报告和羊毛的价格。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

which	he	read	aloud	to	his	wife	,
哪个	他	读	大声	到	他的	妻子	,

他大声朗读给妻子听。

[ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [keə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;

though	I	could	see	she	did	not	care	very	much	to	hear	about	them	;
尽管	我	可以	看	她	做过	不是	关心	非常	很多	到	听到	关于	他们	;

虽然我看得出来她并不太想听这些事；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [fɜːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [nəʊts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['baːginz] [ɪn] ['mɪlɪnəri] [bɪ'fɔː(r)]

but	she	hunted	first	for	the	fashion	notes	and	the	bargains	in	millinery	before
但	她	猎杀	第一的	为了	这	时尚	笔记	和	这	特价商品	在	女帽	前

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [njuːz] .

she	read	the	other	news	.
她	读	这	其他	消息	.

但在阅读其他新闻之前，她先搜寻了时尚资讯和女帽的特价信息。

[wʌn] [naɪt] [waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] :

One	night	while	thus	engaged	she	suddenly	exclaimed	:
一	夜晚	尽管	因此	已订婚的	她	突然	惊呼	:

一天晚上，她正忙着这件事，突然惊呼道：

" [hɪrz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [hɜːt] [treɪd] .

"	Here's	something	that	is	bound	to	hurt	trade	.
"	这里是	某物	那	是	边界	到	伤害	贸易	.

“这肯定会对贸易造成损害。”

" [baɪ] [treɪd] [ʃiː; ʃi] [ment] [ðə; ðɪ] ['mɪlɪnəri] ['bɪznəs] .

"	By	trade	she	meant	the	millinery	business	.
"	经过	贸易	她	意思是	这	女帽	商业	.

她所说的行业指的是女帽生意。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn'kwaɪə] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][peɪdʒ][hiː; hi] [held] .

"	her	husband	inquired	,	looking	over	the	top	of	the	page	he	held	.
"	她	丈夫	询问	,	寻找	超过	这	顶部	的	这	页	他	握住	.

“她丈夫一边看着手中那页纸的上方，一边问道。”

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[hɪrz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd]
here's a lot of women who have been meeting in a convention in Chicago and
这里是 一个 很多 的 女性 WHO 有 到过 会议 在 一个 习俗 在 芝加哥 和
['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] ,
getting excited and losing their heads ,
获得 兴奋的 和 输 他们的 头部 ,

这里有很多女性在芝加哥参加一个会议，她们兴奋不已，情绪失控。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'dɪkjələs] [ˌrezə'lʊʃən] . "
and passing some ridiculous resolutions . "
和 通过 一些 荒谬的 决议 . "

并通过了一些荒谬的决议。

" [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌrezə'lʊʃən] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] .
" What kind of resolutions ? " he inquired .
" 什么 种类 的 决议 ? " 他 询问 .

“什么样的决议？”他问道。

" [əʊ] , [ðev] [biːn] [di'nauns] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [bɜːdz] .
" Oh , they've been denouncing the fashion of wearing birds .
" 哦 , 他们有 到过 谴责 这 时尚 的 穿着 鸟类 .

“哦，他们一直在谴责佩戴鸟类饰品的时尚。”

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [kɔːld] — [kɔːld] — ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [ai] [fə'get] [wɒt] .
They belong to a society called — called — something or other , I forget what .
他们 属于 到 一个 社会 称为 — 称为 — 某物 或者 其他 , 我 忘记 什么 .

他们属于一个叫做——叫做——什么什么的社团，我忘了叫什么了。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒləm] .
Let me see , " and she ran her eye down the column .
让 我 看 , " 和 她 跑 她 眼睛 向下 这 柱子 .

让我看看，”她目光顺着柱子向下移动。

" [əʊ] , [jes] , [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
" Oh , yes , here it is .
" 哦 , 是的 , 这里 它 是 .

“哦，是的，找到了。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [sə'saɪəti] ,
They are members of the O'Dobbin society ,
他们 是 成员 的 这 - 社会 ,

他们是奥多宾协会的成员。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] [səʊ] [rɔːt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['feðər] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
and they got so wrought up on the subject they took the feathers out of their
和 他们 得到 所以 锻 向上 在 这 主题 他们 采取 这 羽毛 出去 的 他们的
[hæts] [raɪt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [vau] ['nevə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [bɜːd] ['trɪmɪŋ] [ə'gen] .
hats right there in the meeting and vowed never to wear bird trimming again .
帽子 正确的 那里 在 这 会议 和 发誓 绝不 到 穿 鸟 修剪 再次 .

他们对此事非常激动，当场就在会议上把帽子上的羽毛摘了下来，并发誓再也不戴鸟饰了。

[wel] , [ɪf] [sʌtʃ] [aʊt'lændɪʃ] ['nəʊʃ(ə)nz] [spred] , [jʊl] [suːn] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɪndʒə(r)] [ðə; ði]
Well , if such outlandish notions spread , you'll soon see how it will injure the
出色地 , 如果 这样的 古怪的 概念 传播 , 你会 很快 看 如何 它 将要 损伤 这
['mɪlɪnəri] [treɪd] . "
millinery trade . "
女帽 贸易 . "

如果这种荒谬的想法传播开来，你很快就会看到它会对制帽业造成怎样的损害。

" [pʃɔː] !
" Pshaw !
" 呸 !

“呸！”

[juː; jʊ] ['nidnt] ['wʌri] .
you needn't worry .
你 不必 担心 .

你不必担心。

[ðə; ði]['prəʊtests; prə'tests][ɒv; əv][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [fə'nætɪkl] ['wɪmɪn] [kænt][duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs]
The protests of a handful of fanatical women can't do your business
这 抗议活动 的 一个 少数 的 狂热的 女性 不能 做 你的 商业
['eni] [hɑːm] ,
any harm ,
任何 伤害 ,

少数狂热女性的抗议不会对你的生意造成任何损害。

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['keələsli] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] [ə'gen] .
" he answered carelessly , and turned to his paper again .
" 他 回答 粗心大意 , 和 转向 到 他的 纸 再次 .

他漫不经心地回答，然后又低头看报纸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪基·唐尼：一只鸟的自传(Dickey Downy The Autobiography of a Bird)

第5/6页

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

She	shook	her	head	.
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [aɪm] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] .

"	I'm	not	so	sure	of	that	.
"	我是	不是	所以	当然	的	那	.

我对此不太确定。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [taʊn] [dʒʌst] ['kræŋki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'dɔːs]

I	think	there	are	some	women	in	this	very	town	just	cranky	enough	to	endorse
我	思考	那里	是	一些	女性	在	这	非常	镇	只是	暴躁的	足够的	到	认可

[sʌtʃ] ['fuːlɪʃnəs] .

such	foolishness	.
这样的	愚蠢	.

我认为就在这个镇上，肯定有一些脾气古怪的女人会赞同这种愚蠢的行为。

[ðeəz; ðəz] ['mɪsɪz] . [dʒʌdʒ] ['dʒeŋkɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] .

There's	Mrs	.	Judge	Jenkins	for	one	.
有	太太	.	法官	詹金斯	为了	一	.

例如，詹金斯法官夫人就是其中之一。

[aɪv] ['nevə(r)] [jet] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sel] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['riːəl] ['staɪlɪʃ] [hæt] .

I've	never	yet	been	able	to	sell	her	a	real	stylish	hat	.
我已经	绝不	然而	到过	有能力的	到	卖	她	一个	真实的	时髦的	帽子	.

我至今还没能卖给她一顶真正时髦的帽子。

[ʃiː; ʃi] [woʊnt] [weə(r)] [bɜːdz] , [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɪts] ['wɪkɪd] .

She	won't	wear	birds	,	because	she	thinks	it's	wicked	.
她	惯于	穿	鸟类	,	因为	她	思考	它是	邪恶	.

她不会佩戴鸟类图案的饰品，因为她认为那很邪恶。

[aɪ] [həʊp] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [stɑːt] [æn; ən] -

I	hope	to	goodness	she	won't	consider	it	her	duty	to	start	an	O'Dobbin
我	希望	到	善良	她	惯于	考虑	它	她	责任	到	开始	一个	-

[sə'saɪəti] [hɪə(r)] .

society	here	.
社会	这里	.

我真心希望她不会把在这里成立奥多宾协会视为自己的职责。

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] [ai] ['blesɪd; blest] [ðəʊz] [kaɪnd] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [ʃəʊn]

"	From	the	depths	of	my	heart	I	blessed	those	kind	women	who	had	shown
"	从	这	深度	的	我的	心	我	蒙福	那些	种类	女性	WHO	有	所示

[ðeə(r)] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɪ'feəriəs] ['træfɪk] [ɪn] [bɜːd] [laɪf] ,

their	disapproval	of	the	nefarious	traffic	in	bird	life	,
他们的	不赞成	的	这	邪恶	交通	在	鸟	生活	,

“我由衷地祝福那些善良的妇女，她们对这种罪恶的鸟类交易表示了强烈反对。”

[ænd; ənd] [hæd; həd] [pledʒd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

and	had	pledged	themselves	to	our	protection	.
和	有	承诺	他们自己	到	我们的	保护	.

他们曾宣誓保护我们。

[truː] ,
True **,**
真的 ,

真的，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]['hændfʊl] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [huːm] [ðə; ði][gɒd] ['fæʃ(ə)n] [stɪl]
they **were** **but** **a** **handful** **compared** **with** **the** **millions** **whom** **the** **god** **Fashion** **still**
他们 是 但 一个 少数 比较的 和 这 百万 谁 这 上帝 时尚 仍然
[held] [ɪn] ['bɒndɪdʒ] ,
held **in** **bondage** **,**
握住 在 束缚 ,

与时尚之神仍然奴役的数百万人相比，他们只是沧海一粟。

['əʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] ;
only **a** **handful** **who** **were** **fighting** **the** **good** **fight** **;**
仅有的 一个 少数 WHO 是 斗争 这 好的 斗争 ;

只有极少数人在为正义而战；

[bʌt; bət] [wʊd] [nɒt][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nəʊb(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd][ðeə(r)] [pledʒ] [ɒv; əv]
but **would** **not** **the** **influence** **of** **their** **noble** **example** **and** **their** **pledge** **of**
但 会 不是 这 影响 的 他们的 高贵 例子 和 他们的 保证 的
['mɜːsi] [biː; bi] [spred] [ə'brɔːd] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] ['krɪstʃən] [lændz] [wʊd] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [kruː'seɪd]
mercy **be** **spread** **abroad** **till** **all** **the** **women** **in** **Christian** **lands** **would** **join** **in** **the** **crusade**
怜悯 是 传播 国外 直到全部 这 女性 在 基督教 土地 会 加入 在 这 运动
[ə'genst] [ðə; ði] [rɒŋ] ?
against **the** **wrong** **?**
反对 这 错误的 ?

但是，她们高尚的榜样和仁慈的承诺，难道不会传播到世界各地，直到基督教国家的所有妇女都加入到反对邪恶的十字军东征中来吗?

[ɪn][maɪ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [aɪ] [tʃɜːrpt] [səʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm]
In **my** **joy** **at** **the** **thought** **I** **chirped** **so** **loudly** **that** **the** **lady** **looked** **up** **from**
在 我的 喜悦 在 这 想法 我 啁啾 所以 高声 那 这 女士 看起来 向上 从
[hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ] .
her **reading** **.**
她 阅读 .

想到这里，我高兴得大声欢呼，那位女士从阅读中抬起头来。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][maɪ][keɪdʒ] ,
She **seemed** **suddenly** **to** **recall** **a** **thought** **as** **she** **glanced** **at** **my** **cage** **,**
她 似乎 突然 到 记起 一个 想法 作为 她 瞥了一眼 在 我的 笼 ,
[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] ,
for **she** **said** **,**
为了 她 说 ,

她瞥了一眼我的笼子，似乎突然想起了什么，于是说道：

" [aɪ][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [tuː; tə][ɑːsk] ['kæθərɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][bɜːd] [həʊm] [wɪð]
" **I** **must** **not** **forget** **to** **ask** **Katharine** **if** **she** **can** **take** **the** **bird** **home** **with**
" 我 必须 不是 忘记 到 问 凯瑟琳 如果 她 能 拿 这 鸟 家 和
[hɜː(r); hə(r)][nekst] [wiːk] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['pɒli] [ɪz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
her **next** **week** **and** **keep** **it** **while** **Polly** **is** **gone** **to** **the** **country** **.**
她 下一个 星期 和 保持 它 尽管 波莉 是 已消失 到 这 国家 .

“我一定要问问凯瑟琳，下周她能不能把这只鸟带回家，在波莉去乡下的时候照顾它。”

[aɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [fə'get] [tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll **be** **sure** **to** **forget** **to** **feed** **it** **.**
患病的 是 当然 到 忘记 到 喂养 它 .

我肯定会忘记喂它。

['eniweɪ] , [ai] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Anyway	**,**	**I**	**haven't**	**time**	**to**	**bother**	**with**	**it**	**.**
反正	,	我	还没有	时间	到	打扰	和	它	.

反正我没时间管它。

" [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['pɒli] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	**The**	**day**	**before**	**Polly**	**left**	**for**	**the**	**country**	**I**	**heard**	**her**	**inquiring**	**for**	**the**
"	这	天	前	波莉	左边	为了	这	国家	我	听到	她	查询	为了	这

" ['deɪli] ,

"	**Daily**	**,**
"	日常的	,

“波莉去乡下的前一天，我听到她在打听《每日邮报》的新闻，

" [wɪtʃ] [ai] [rɪ'membəd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

"	**which**	**I**	**remembered**	**was**	**the**	**name**	**they**	**called**	**the**	**newspaper**	**containing**	**the**
"	哪个	我	记得	曾是	这	姓名	他们	称为	这	报纸	包含	这

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['sɪti] ['leɪdɪz] [huː] [hæd; həd] [pledʒd] [ðəm'selvz] [nɒt][tuː; tə][weə(r)][ˌjuː 'es]

account	**of**	**the**	**noble**	**city**	**ladies**	**who**	**had**	**pledged**	**themselves**	**not**	**to**	**wear**	**us**
帐户	的	这	高贵	城市	女士们	WHO	有	承诺	他们自己	不是	到	穿	我们

['eni] [mɔː(r)] .

any	**more**	**.**
任何	更多的	.

“我记得那是他们给那份报纸起的名字，报纸上刊登了那些发誓不再穿我们衣服的贵妇们的故事。”

" ['tjuːzdeɪz] ['peɪpə(r)] ?

"	**Tuesday's**	**paper**	**?**
"	星期二的	纸	?

“星期二的报纸？”

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɑːskt] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['fɑːsnɪŋ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['lɪt(ə)l]

"	**her**	**mother**	**asked**	**;**	**she**	**was**	**busy**	**at**	**the**	**time**	**fastening**	**a**	**poor**	**,**	**little**
"	她	母亲	问	;	她	曾是	忙碌的	在	这	时间	紧固	一个	贫穷的	,	小的

,

,
,

“她母亲问道；当时她正忙着给一个可怜的小家伙系扣子，

[mjuːt] ['swɒləʊ] [ɒn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [hæt] .

mute	**swallow**	**on**	**a**	**rich**	**hat**	**.**
沉默的	吞	在	一个	富有的	帽子	.

戴着华丽帽子的无声燕子。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θrəʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

"	**Perhaps**	**it**	**was**	**thrown**	**behind**	**the**	**counter**	**.**
"	也许	它	曾是	抛掷	在后面	这	柜台	.

“或许是被扔到柜台后面去了。”

[dɪd] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['pɜːpəs] ?

Did	**you**	**want**	**it**	**for**	**any**	**special**	**purpose**	**?**
做过	你	想	它	为了	任何	特别的	目的	?

你想要它有什么特殊用途吗?

" ['pɒli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Polly**	**replied**	**that**	**she**	**wanted**	**to**	**read**	**something**	**in**	**it**	**.**
"	波莉	回复	那	她	通缉	到	读	某物	在	它	.

波莉回答说她想读里面的内容。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒbəbli] [tɔːn] [ʌp] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	**Well**	**,**	**it**	**is**	**probably**	**torn**	**up**	**by**	**this**	**time**	**,**	**"**	**said**	**her**	**mother**	**.**
"	出色地	,	它	是	大概	撕裂	向上	经过	这	时间	,	"	说	她	母亲	.

“嗯，现在可能已经被撕碎了，”她母亲说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] , [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃelf] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

"	If	it	isn't	on	the	table	in	the	back	room	,	or	on	the	shelf	by	the	window	,
"	如果	它	不是	在	这	桌子	在	这	后退	房间	,	或者	在	这	架子	经过	这	窗户	,

“如果它不在后面房间的桌子上，也不在窗边的架子上，

[ɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

or	behind	the	counter	,	I'm	sure	I	don't	know	where	it	is	.
或者	在后面	这	柜台	,	我是	当然	我	不	知道	在哪里	它	是	.

或者在柜台后面，我肯定不知道它在哪里。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [klɑːk] [huː] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [gʊdz] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)][hæd; həd] [hɜːd] ['pɑːliz]

"	The	young	clerk	who	was	arranging	the	goods	on	the	counter	had	heard	Polly's
"	这	年轻的	职员	WHO	曾是	安排	这	商品	在	这	柜台	有	听到	波莉的

[ɪn'kwaɪəri] ,

inquiry	,
询问	,

“正在柜台上整理货物的年轻店员听到了波莉的询问，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [ɑːskt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [ðæt] [təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː]

and	she	now	asked	if	it	was	the	newspaper	that	told	about	the	women	who
和	她	现在	问	如果	它	曾是	这	报纸	那	讲述	关于	这	女性	WHO

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] [tuː; tə][weə(r)] [bɜ˞dz] .

thought	it	wrong	to	wear	birds	.
想法	它	错误的	到	穿	鸟类	.

她接着问，是不是那份报纸报道了那些认为佩戴鸟类饰品是错误的女性的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['pɒli] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz]

It	seemed	to	me	that	Polly	hesitated	a	little	as	she	replied	that	that	was
它	似乎	到	我	那	波莉	犹豫了一下	一个	小的	作为	她	回复	那	那	曾是

[ðə; ði] ['veri] ['peɪpə(r)][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .

the	very	paper	she	wanted	.
这	非常	纸	她	通缉	.

我觉得波莉在回答说那正是她想要的报纸时，似乎犹豫了一下。

" ['gʊdnəs] , [tʃaɪld] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [piːs] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [riːd] ?

"	Goodness	,	child	,	is	that	the	piece	you	want	to	read	?
"	善良	,	孩子	,	是	那	这	片	你	想	到	读	?

“天哪，孩子，这就是你想读的文章吗？”

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['rɑːðə(r)] [ʃɑːp] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [vekst] .

"	Her	mother's	voice	sounded	rather	sharp	,	as	if	she	were	vexed	.
"	她	母亲的	嗓音	听起来	相当	锋利的	,	作为	如果	她	是	烦恼	.

“她母亲的声音听起来有些尖锐，好像很生气。”

" [aɪ] [həʊp] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] ['hæznt] [tɜːnd] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [tuː] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] ,

"	I	hope	that	subject	hasn't	turned	your	head	too	,	"	but	she	said	no	more	,
"	我	希望	那	主题	还没有	转向	你的	头	也	,	"	但	她	说	不	更多的	,

“我希望这个话题没有让你也感到困扰，”但她没有再说下去。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

for	just	then	a	customer	coming	in	,
为了	只是	然后	一个	顾客	未来	在	,

就在这时，一位顾客走了进来。

[ʃiː; ʃi][leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] .

she	laid	down	her	work	and	went	forward	to	greet	her	.
她	铺设	向下	她	工作	和	去	向前	到	迎接	她	.

她放下手中的工作，上前迎接她。

['pɒli] [lʊkt] ['trʌbld] ,

Polly	looked	troubled	,
波莉	看起来	麻烦	,

波莉看起来很烦恼。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kən'faid] [tu:; tə] [mɪs] ['kæθərɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]

but	she	confided	to	Miss	Katharine	that	she	wanted	very	much	to	read	the
但	她	坦白	到	错过	凯瑟琳	那	她	通缉	非常	很多	到	读	这

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

但她向凯瑟琳小姐透露，她非常想读这篇报道。

" ['fɔ:tʃənətli] [ai] [kʌt] [ðə; ði] [pi:s] [aʊt] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][maɪ]['sɪstə(r)] .

"	Fortunately	I	cut	the	piece	out	to	give	to	my	sister	.
"	幸运的是	我	切	这	片	出去	到	给	到	我的	姐姐	.

“幸好我把那块裁下来给了我妹妹。”

[ai] [nju:] [ʃɪd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [fə'gɒtn] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:]

I	knew	she'd	be	interested	in	it	,	but	I	have	always	forgotten	to	give	it
我	知道	棚	是	感兴趣的	在	它	,	但	我	有	总是	被遗忘的	到	给	它

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

我知道她会感兴趣，但我总是忘记送给她。

" [sed] [ðə; ði] [klɑ:k] .

"	said	the	clerk	.
"	说	这	职员	.

“店员说道。”

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜ:nɪst] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ,

She	seemed	to	be	very	much	in	earnest	as	she	continued	,
她	似乎	到	是	非常	很多	在	认真	作为	她	持续	,

她继续说道，语气似乎非常认真。

" [ai][du:; də] [wɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [bɜ:dz] .

"	I	do	wish	something	could	be	done	to	save	the	birds	.
"	我	做	希望	某物	可以	是	完毕	到	节省	这	鸟类	.

“我真希望能够采取一些措施来拯救这些鸟类。”

[ɪf] ['wɪmɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] ['feðər] , [waɪ] [kænt] [ðeɪ] ['kɒntent] [ðəm'selvz] [wɪð] ['weərɪŋ]

If	women	must	have	feathers	,	why	can't	they	content	themselves	with	wearing
如果	女性	必须	有	羽毛	,	为什么	不能	他们	内容	他们自己	和	穿着

['ɒstrɪtʃ] [tɪps] [ænd; ənd] [plu:mz] ?

ostrich	tips	and	plumes	?
鸵鸟	尖端	和	羽流	?

如果女性一定要有羽毛，为什么不能只佩戴鸵鸟毛尖和羽毛呢?

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['kru:əl][ɔ:(r)] ['wɪkɪd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [prə'kjʊəd] .

There	is	nothing	cruel	or	wicked	in	the	way	they	are	procured	.
那里	是	没有什么	残忍的	或者	邪恶	在	这	方式	他们	是	采购	.

获取这些物品的方式并没有什么残忍或邪恶之处。

" [ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sætʃəl] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [belt] ,

"	She	opened	the	little	satchel	hanging	at	her	belt	,
"	她	打开	这	小的	书包	绞刑	在	她	腰带	,

她打开挂在腰带上的小挎包，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ]['fəʊldɪd][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['hændɪd][tu:; tə] ['pɒli] ,

and	from	it	took	a	folded	slip	of	paper	which	she	handed	to	Polly	,
和	从	它	采取	一个	折叠	滑	的	纸	哪个	她	递交	到	波莉	,

她从中取出一张折叠的纸条，递给了波莉。

['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ri:d] ,

telling	her	she	might	have	it	to	read	,
讲述	她	她	可能	有	它	到	读	,

告诉她她或许可以读读这本书。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pliːz] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	when	she	had	finished	it	to	please	bring	it	back	to	her	.
和	什么时候	她	有	完成的	它	到	请	带来	它	后退	到	她	.

她做完后请把它还给她。

['pɒli] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [ruːm] ,

Polly	thanked	her	,	and	ran	away	to	a	quiet	corner	of	the	back	room	,
波莉	谢谢	她	,	和	跑	离开	到	一个	安静的	角落	的	这	后退	房间	,

波莉道谢后，跑到后屋一个安静的角落里。

[weə(r)] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['sləʊli] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['klɪpɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɔkt] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

where	I	saw	her	slowly	reading	the	clipping	as	she	rocked	herself	in	her
在哪里	我	锯	她	缓慢地	阅读	这	剪裁	作为	她	摇滚	她自己	在	她

['prɪti] [bɜːtʃ] [tʃeə(r)] .

pretty	birch	chair	.
漂亮的	桦木	椅子	.

我看到她坐在漂亮的桦木摇椅上，慢慢地阅读着剪报。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] , [ʃiː; ʃi][sæt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['lʊkɪŋ] ['veri]

When	she	had	read	it	through	,	she	sat	for	some	time	looking	very
什么时候	她	有	读	它	通过	,	她	卫星	为了	一些	时间	寻找	非常

['θɔːtf(ə)l] .

thoughtful	.
周到	.

她读完后，坐了一会儿，若有所思。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [bæk] [tuː; tə] [mɪs] ['kæθərɪn] ,

At	last	she	rose	and	carried	the	paper	back	to	Miss	Katharine	,
在	最后的	她	玫瑰	和	携带	这	纸	后退	到	错过	凯瑟琳	,

她终于起身，把报纸拿回给了凯瑟琳小姐。

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [maɪ][keɪdʒ] , [tuː; tə] ['wɪspə(r)] ['sɒftli] :

halting	a	moment	as	she	passed	my	cage	,	to	whisper	softly	:
停止	一个	片刻	作为	她	通过了	我的	笼	,	到	耳语	轻轻	:

她经过我的笼子时停顿了一下，轻声低语道：

" ['dɪki] ['daʊni] , [juː; jʊ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,

"	Dickey	Downy	,	you	dear	little	fellow	,
"	迪基	绒毛状	,	你	亲爱的	小的	同伴	,

“迪基·唐尼，你这可爱的小家伙，

[aɪm]['gəʊɪŋ] [ʌp'steəz] [raɪt] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['feðər] [ɒf] [maɪ][best] ['sʌndeɪ] [hæt]

I'm	going	upstairs	right	this	very	minute	to	take	the	feathers	off	my	best	Sunday	hat
我是	去	楼上	正确的	这	非常	分钟	到	拿	这	羽毛	离开	我的	最好的	星期日	帽子

[ænd; ənd][aɪm]['nevə(r)] ,

and	I'm	never	,
和	我是	绝不	,

我现在就上楼去摘掉我最好的周日礼帽上的羽毛，我从来不会……

['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][weə(r)][bɜːdz] ['eni] [mɔː(r)] .

never	going	to	wear	birds	any	more	.
绝不	去	到	穿	鸟类	任何	更多的	.

我以后再也不穿鸟类图案的衣服了。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XII
"	章	十二

第十二章

[tuː] [sleɪvz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n]

TWO	SLAVES	OF	FASHION
二	奴隶	的	时尚

时尚的两位奴隶

[aɪ][duː; də][nɒt][laɪk][ðə; ði]['fæʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['gɑːmənts] .

I	do	not	like	the	fashion	of	your	garments	.
我	做	不是	喜欢	这	时尚	的	你的	服装	.

我不喜欢你的服装款式。

— ['ʃeɪkspɪə(r)] .

—	Shakespeare	.
—	莎士比亚	.

——莎士比亚

[aɪm][ʃʊə(r)][ðaʊ][hæst][ə; eɪ]['kruːəl]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['blʌdi] .

I'm	sure	thou	hast	a	cruel	nature	and	a	bloody	.
我是	当然	你	哈斯特	一个	残忍的	自然	和	一个	血腥	.

我确信你生性残忍嗜血。

— ['ʃeɪkspɪə(r)] .

—	Shakespeare	.
—	莎士比亚	.

——莎士比亚

[tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , ['fæʃnəbli] [drest] , [met] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

Two	young	ladies	,	fashionably	dressed	,	met	each	other	that	afternoon	just	in	front	of
二	年轻的	女士们	,	时尚地	穿着	,	遇见	每个	其他	那	下午	只是	在	正面	的

['aʊə(r)][saɪd] ['wɪndəʊ] ,

our	side	window	,
我们的	边	窗户	,

那天下午，两位衣着时髦的年轻女士在我们家侧窗前相遇了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [tuː; tə][let][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

which	had	been	raised	to	let	in	the	air	.
哪个	有	到过	提高	到	让	在	这	空气	.

为了让空气流通，它被抬了起来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['griːtɪŋ] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv]

From	the	warmth	of	their	greeting	I	saw	that	they	were	on	terms	of
从	这	温暖	的	他们的	问候	我	锯	那	他们	是	在	条款	的

['frendli] ['ɪntɪməsi] .

friendly	intimacy	.
友好的	亲密关系	.

从他们热情友好的问候中，我看出他们之间关系亲密。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][maɪ] ['vɪʒn] ,

One	of	the	girls	stood	a	little	out	of	the	range	of	my	vision	,
一	的	这	女孩们	站立	一个	小的	出去	的	这	范围	的	我的	想象	,

其中一个女孩站在我视线范围之外的地方，

['ðeəfɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] , [ɪf] , [ɪn'diːd] ,

therefore	I	could	not	hear	her	voice	when	she	talked	,	if	,	indeed	,
所以	我	可以	不是	听到	她	嗓音	什么时候	她	谈话	,	如果	,	的确	,

因此，如果她真的说话的话，我就听不到她的声音了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] ,

she	had	a	chance	to	say	anything	,
她	有	一个	机会	到	说	任何事物	,

她有机会说任何话，

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɪ'veɪʃəs] ['mɒnəlɒg] ['kærid] [ɒn][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [frend] [wɒz; wəz]['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt]

but	the	vivacious	monologue	carried	on	by	her	friend	was	amply	sufficient
但	这	活泼	独白	携带	在	经过	她	朋友	曾是	充足的	充足的

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [θiːm] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm] .

to	show	the	theme	which	interested	them	.
到	展示	这	主题	哪个	感兴趣的	他们	.

但她朋友那段生动活泼的独白足以展现她们感兴趣的主题。

[haʊ] ['glɪbli] [ðæt] ['prɪti] ['kriːtʃə(r)] ['tʃætə] !

How	glibly	that	pretty	creature	chattered	!
如何	轻率地	那	漂亮的	生物	喋喋不休	!

那只漂亮的小家伙叽叽喳喳说得多么伶俐啊！

[haʊ] [fɑːst][ðə; ði] [wɜːdz] [fluː] !

How	fast	the	words	flew	!
如何	快速地	这	字	飞翔	!

话语飞速流传！

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɑːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [wiŋk]

How	she	arched	her	eyebrows	and	shrugged	her	shoulders	and	winked
如何	她	拱形	她	眉毛	和	耸了耸肩	她	肩膀	和	眨眼

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [pɜːst] [hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi][lɪps]

her	eyes	and	wrinkled	her	forehead	and	pursed	her	rosy	lips
她	眼睛	和	皱	她	前额	和	攥紧	她	红润	嘴唇

[ænd; ənd] ['tɪltɪd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ænd; ənd] [dʒes'tikjuleit] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)][hænd][ænd; ənd]

and	tilted	her	nose	and	gesticulated	with	her	slender	hand	and
和	斜	她	鼻子	和	做手势	和	她	苗条	手	和

[tæpt] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʌm'brelə] [pɔɪnt] ,

tapped	the	pavement	with	her	umbrella	point	,
轻敲	这	路面	和	她	伞	观点	,

她挑了挑眉，耸了耸肩，眨了眨眼，皱了皱眉头，抿了抿粉嫩的嘴唇，歪了歪鼻子，用纤细的手指比划着，用伞尖敲了敲人行道。

['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [feɪz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [wɪð] [ə; eɪ] [rə'pɪdəti] ['truːli]

passing	from	each	phase	of	expression	to	the	next	with	a	rapidity	truly
通过	从	每个	阶段	的	表达	到	这	下一个	和	一个	快速	真的

['wʌndəf(ə)l] .

wonderful	.
精彩的	.

从一个表达阶段过渡到下一个阶段的速度之快，真是令人惊叹。

[ə'keɪʒnəli] [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [wɪð] [ðiːz] [streɪndʒ] [gri'meis] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

Occasionally	she	went	through	with	these	strange	grimaces	all	at	once	.
偶尔	她	去	通过	和	这些	奇怪的	鬼脸	全部	在	一次	.

她偶尔会同时做出这些奇怪的鬼脸。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

She	was	indeed	a	whirlwind	of	language	,	an	avalanche	of	emotion	.
她	曾是	的确	一个	旋风	的	语言	,	一个	雪崩	的	情感	.

她确实是一位语言的旋风，一位情感的雪崩。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [haɪ] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [ʃrɪl] ,

Her	voice	was	high	pitched	and	shrill	,
她	嗓音	曾是	高的	投球	和	尖锐	,

她的声音尖锐刺耳。

[səʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

so	that	every	one	on	the	street	must	have	heard	her	as	she	exclaimed	:
所以	那	每一个	一	在	这	街道	必须	有	听到	她	作为	她	惊呼	:

所以街上的每个人都一定听到了她的喊声：

" [əʊ] , [nel] , [haʊ] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [hæt][ɪz] !

"	Oh	,	Nell	,	how	perfectly	lovely	your	new	hat	is	!
"	哦	,	内尔	,	如何	完美	迷人的	你的	新的	帽子	是	!

“哦，内尔，你的新帽子真是太漂亮了！”

[tɜːn] [ə'raʊnd] [səʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

Turn	around	so	that	I	can	see	the	other	side	.
转动	大约	所以	那	我	能	看	这	其他	边	.

转过身，让我看看另一边。

[əʊ] - [eɪtʃ] , [ɑː] - [eɪtʃ] ,

Oh	-	h	,	ah	-	h	,
哦	-	h	,	啊	-	h	,

哦，啊，

[ðæt] ['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] [wɪð] [ɪts] ['glɒsi] ['pluːmɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['velvɪt] [ɪz] [tuː] [swiːt] [fɔː(r); fə(r)]

that	darling	little	bird	with	its	glossy	plumage	among	the	velvet	is	too	sweet	for
那	亲爱的	小的	鸟	和	它是	光滑	羽毛	之中	这	天鹅绒	是	也	甜的	为了

['eniθɪŋ] !

anything	!
任何事物	!

那只羽毛闪亮、在天鹅绒中显得格外可爱的小鸟，真是太甜美了！

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən] [keɪt] [smɪθs] [hæt] [wɪð] [ðə; ði] [θrʌʃs] [hed] [ænd; ənd] [wɪŋz]

If	anything	it	is	prettier	than	Kate	Smith's	hat	with	the	thrush's	head	and	wings
如果	任何事物	它	是	更漂亮	比	凯特	史密斯	帽子	和	这	画眉的	头	和	翅膀

,

,

,

如果非要说有什么区别的话，那就是它比凯特·史密斯那顶有画眉鸟头和翅膀的帽子更漂亮。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪl] [əd'mɪt] [hɜːz] [ɪz] ['ɔːfli] ['staɪlɪʃ] .

although	I'll	admit	hers	is	awfully	stylish	.
虽然	患病的	承认	她的	是	非常	时髦的	.

不过我得承认，她的造型确实非常时尚。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [njuː] [hæt] .

You	ought	to	see	my	new	hat	.
你	应该	到	看	我的	新的	帽子	.

你真该看看我的新帽子。

[ɑː] , [ai] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːti] ; [spft] [kraʊn] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] [stʌf] ,

Ah	,	I	tell	you	it's	a	beauty	;	soft	crown	of	silvery	stuff	,
啊	,	我	告诉	你	它是	一个	美丽	;	柔软的	王冠	的	银色	东西	,

啊，我跟你说，它真漂亮；柔软的银色冠冕，

[ænd; ənd][ɒn][wʌn][saɪd][ə; eɪ][tɔːl] ['eɪgret] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['siːdə(r)] - [bɜːd] ,

and	on	one	side	a	tall	aigrette	and	a	dear	little	cedar	-	bird	,
和	在	一	边	一个	高的	鹭	和	一个	亲爱的	小的	雪松	-	鸟	,

一边是高高的羽鹭和可爱的小雪松鸟，

[ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bæk] [ɪz][ðə; ði][kj'uːtəst] , ['kʌnɪŋɪst] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] [wɪð] [ɪts]['taɪni] [griːn]

and	toward	the	back	is	the	cutest	,	cunningest	humming	-	bird	with	its	tiny	green
和	朝向	这	后退	是	这	最可爱	,	最狡猾的	哼唱	-	鸟	和	它是微小的		绿色的

['bɒdi] [ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪl] .

body	and	long	bill	.
身体	和	长的	账单	.

后面是一只最可爱、最狡猾的蜂鸟，它有着小小的绿色身体和长长的喙。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][flai][ɔː(r)][tuː; tə] [sɪŋ] .

It	looks	as	if	it	were	ready	to	fly	or	to	sing	.
它	看起来	作为	如果	它	是	准备好	到	飞	或者	到	唱歌	.

它看起来像是准备起飞或歌唱。

[ai] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] ['trɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['sɪstə(r)] [meɪz] [njuː] [hæt] [tuː] .

I	selected	the	trimming	for	sister	May's	new	hat	too	.
我	已选	这	修剪	为了	姐姐	五月份	新的	帽子	也	.

我也为妹妹梅的新帽子挑选了装饰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [braʊn] ['velvɪt] [ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən]['ɔːriəʊl][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ;

It	is	brown	velvet	and	has	an	oriole	on	it	;
它	是	棕色的	天鹅绒	和	有	一个	黄鹂	在	它	;

它是棕色天鹅绒材质，上面印着一只黄鹂鸟；

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ʃəʊi] [ænd; ənd] [braɪt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ]['ɔːlməʊst] [θɪŋk] [juː; jʊ]

you	know	they	are	so	showy	and	bright	it	makes	you	almost	think	you
你	知道	他们	是	所以	炫耀	和	明亮的	它	制作	你	几乎	思考	你

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

are	in	the	woods	.
是	在	这	树林	.

你知道吗，它们如此艳丽夺目，让你几乎感觉置身于森林之中。

[æt; ət] ['mædəm] [wɑː'zoʊ] [mɔːrts] , [weə(r)] [aɪ] [get] [maɪ] ['mɪlɪnəri] ,

At	Madame	Oiseau	Mort's	,	where	I	get	my	millinery	,
在	夫人	鸟	死亡	,	在哪里	我	得到	我的	女帽	,

我在Madame Oiseau Mort的店里买帽子，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [hæt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] .

there	was	another	hat	I	had	a	notion	to	take	.
那里	曾是	其他	帽子	我	有	一个	概念	到	拿	.

我原本还想带上另一顶帽子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ʌp] [wɪð] ['rəubinz] - [wɪŋz] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɜːn] [wɒz; wəz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

It	was	built	up	with	robins	'	wings	and	part	of	a	tern	was	on	it	too	,
它	曾是	建造	向上	和	知更鸟	-	翅膀	和	部分	的	一个	燕鸥	曾是	在	它	也	,

它是用知更鸟的翅膀搭建的，上面还有一部分燕鸥的翅膀。

[aɪ] [bɪ'liːv] — [dʒʌst] ['lʌvli] !

I	believe	—	just	lovely	!
我	相信	—	只是	迷人的	!

我觉得——真是太棒了！

[bʌt; bət] ['ɑːftəwəd] [aɪ] [wɒz; wəz] [glæd] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [mɔː(r)]

but	afterward	I	was	glad	I	didn't	buy	it	,	for	that	decoration	is	more
但	之后	我	曾是	高兴的	我	没有	买	它	,	为了	那	装饰	是	更多的

['kɒmən] .

common	.
常见的	.

但后来我很庆幸自己没买，因为那种装饰品比较常见。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [naɪn] [hæts] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [lɑːst] ['sʌndeɪ] [trɪmd] [wɪð] [gʌlz] .

I	counted	nine	hats	in	church	last	Sunday	trimmed	with	gulls	.
我	计数	九	帽子	在	教会	最后的	星期日	修剪过的	和	海鸥	.

上周日我在教堂里数了数，一共看到了九顶饰有海鸥图案的帽子。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hænsəm] [bɜːd] [meɪks] ['eni] [hæt] ['prɪti] .

Of	course	they	were	pretty	,	for	a	handsome	bird	makes	any	hat	pretty	.
的	课程	他们	是	漂亮的	,	为了	一个	英俊的	鸟	制作	任何	帽子	漂亮的	.

它们当然很漂亮，因为一只漂亮的鸟儿会让任何帽子都变得漂亮。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [nel] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['pɜːfɪktli] [rɪ'dɪkjələs] !

"	By	the	way	,	Nell	,	I	must	tell	you	something	perfectly	ridiculous	!
"	经过	这	方式	,	内尔	,	我	必须	告诉	你	某物	完美	荒谬的	!

“对了，内尔，我必须告诉你一件非常荒谬的事情！”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [pə'pɑː] [prɪ'tendz] [ɪts] ['wɪkɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [tuː; tə][weə(r)] [bɜːdz] [ɒn] [ðeə(r)][hæts]

Do	you	know	papa	pretends	it's	wicked	for	women	to	wear	birds	on	their	hats
做	你	知道	爸爸	假装	它是	邪恶	为了	女性	到	穿	鸟类	在	他们的	帽子

[ɔː(r)] [trɪm] [ðeə(r)] [gaʊnz] [wɪð] ['feðə(r)] ['trɪmɪŋ] ?

or	trim	their	gowns	with	feather	trimming	?
或者	修剪	他们的	礼服	和	羽毛	修剪	?

你知道爸爸假装女人在帽子上戴鸟或者用羽毛装饰裙子是邪恶的吗?

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] ?

Did	you	ever	?
做过	你	曾经	?

你曾经有过吗?

[ai][təʊld][hɪm] [wɪd] [biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] ['sɒri] - ['lʊkɪŋ] [set]['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['fiːmeɪl]

I	told	him	we'd	be	a	mighty	sorry	-	looking	set	going	around	like	a	lot	of	female
我	讲述	他	我们会	是	一个	强大的	对不起	-	寻找	放	去	大约	喜欢	一个	很多	的	女性

['dʌŋkə; 'dʌŋkəd][ɔː(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] ['wɪmɪn] ,

Dunkards	or	Salvation	Army	women	,
邓卡德	或者	救恩	军队	女性	,

我告诉他，如果我们那样做，看起来会非常狼狈，就像一群女流浪汉或者救世军妇女一样到处游荡。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [staɪl] ,

without	a	bit	of	style	,
没有	一个	少量	的	风格	,

毫无风格可言，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðəʊz] ['wɪmɪn] ['hædnt][ðə; ðɪ][sɪn][ɒn][ðeə(r)] [səʊlz] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [bɜːdz] [ðæt]

and	he	said	those	women	hadn't	the	sin	on	their	souls	of	wearing	birds	that
和	他	说	那些	女性	之前没有	这	罪	在	他们的	灵魂	的	穿着	鸟类	那

[hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ðeə(r)]['vænəti] ;

had	been	killed	on	purpose	to	minister	to	their	vanity	;
有	到过	被杀	在	目的	到	部长	到	他们的	虚荣	;

他说，那些女人的灵魂没有因为佩戴故意杀害以满足她们虚荣心的鸟类而背负罪孽；

[ðæt] [id] ['rɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] - [feɪst] ['dʌŋkə; 'dʌŋkəd] ['wʊmən] [ɔː(r)] [sæl'veɪʃənɪst] [wɪð]

that	he'd	rather	be	a	peaceful	-	faced	Dunkard	woman	or	Salvationist	with
那	他会	相当	是	一个	和平	-	面对	邓卡德	女士	或者	救世军	和

[hɜː(r); hə(r)] [pleɪn] ['bɒnɪt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [hɑːt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [geɪ] [sə'saɪəti] ['bʌtəflaɪ]

her	plain	bonnet	and	her	gentle	heart	than	a	gay	society	butterfly
她	清楚的	引擎盖	和	她	温和的	心	比	一个	同性恋	社会	蝴蝶

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['empti] [hed] ['ləʊdɪd] [daʊn] [wɪð] [ded] [bɜːdz] .

with	her	empty	head	loaded	down	with	dead	birds	.
和	她	空的	头	已加载	向下	和	死的	鸟类	.

他宁愿做一个面容平和的邓克尔妇女或救世军教徒，戴着朴素的帽子，拥有一颗温柔的心，也不愿做一个头脑空空、满脑子死鸟的轻浮社交名媛。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] ['hɒrɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ?

"	Isn't	it	perfectly	horrid	for	him	to	talk	like	that	?
"	不是	它	完美	可怕的	为了	他	到	讲话	喜欢	那	?

“他那样说话难道不令人非常反感吗？”

[hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][əʊld]['fəʊgi][ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'diəz][hiː; hi] ['æktʃuəli] [meɪks] [ˌem 'iː]['taɪəd] .

He	is	such	an	old	fogy	in	his	ideas	he	actually	makes	me	tired	.
他	是	这样的	一个	老的	老顽固	在	他的	想法	他	实际上	制作	我	疲劳的	.

他思想太老旧了，简直让我厌烦。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['nevə(r)] [ə'gen] [kʊd; kəd][hiː; hi] [bɪ'liːv] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)]

Then	he	went	on	to	say	that	never	again	could	he	believe	that	women	are
然后	他	去	在	到	说	那	绝不	再次	可以	他	相信	那	女性	是

[ðə; ði]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] ['kriːtʃəz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ,

the	tender	-	hearted	creatures	they	have	always	been	supposed	to	be	,
这	投标	-	心地	生物	他们	有	总是	到过	据称	到	是	,

然后他又说，他再也无法相信女人是人们一直以来认为的那样温柔善良的生物了。

[wen] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dekt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['sɔŋstə, 'sɔːŋ-]

when	they	show	themselves	so	eager	to	be	decked	with	the	innocent	songsters
什么时候	他们	展示	他们自己	所以	渴望的	到	是	甲板	和	这	清白的	歌手

[huːz] [laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] ['sækrɪfaɪst] [baɪ][ðə; ði] ['mɪljən] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ;

whose	lives	are	sacrificed	by	the	million	on	the	altar	of	fashion	;
谁	生活	是	牺牲	经过	这	百万	在	这	坛	的	时尚	;

当他们如此渴望与那些被时尚祭坛上数百万牺牲生命的无辜歌手们一起打扮时；

[ðə; ði] [men] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [tɔːt] [ðæt] ['wʊmənz] ['neɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['mɒrəli] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə]

the	men	have	always	been	taught	that	woman's	nature	was	morally	superior	to
这	男人	有	总是	到过	教授	那	女性的	自然	曾是	道德上	优越的	到

[ðeəz] ,

theirs	,
他们的	,

男人们一直被灌输一种观念：女性的本性在道德上优于男性。

[bʌt; bət] [wɪd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['krɪmɪn(ə)l] [fæd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [pə'sistid] [ɪn] [æt; ət]

but	we'd	have	to	give	up	this	criminal	fad	which	we	have	persisted	in	at
但	我们会	有	到	给	向上	这	刑事	时尚	哪个	我们	有	持续	在	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [praɪs] [ɒv; əv] [bɜːd] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən]

such	a	fearful	price	of	bird	life	before	we	could	be	regarded	as	other	than
这样的	一个	可怕	价格	的	鸟	生活	前	我们	可以	是	认为	作为	其他	比

['mɒnstrəsli] ['kruːəl] [ænd; ənd] ['blʌdi] .

monstrously	cruel	and	bloody	.
极其可怕	残忍的	和	血腥	.

但是，我们必须放弃这种以鸟类生命为代价而持续进行的犯罪风气，才能摆脱残忍嗜血的恶名。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [kænt] [kən'tɪnjuː] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ['eniweɪ] ,

However	,	he	prophesied	that	the	fashion	can't	continue	much	longer	anyway	,
然而	,	他	预言	那	这	时尚	不能	继续	很多	更长	反正	,

然而，他预言这种时尚无论如何也不会持续太久。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [suːn] [woʊnt] [biː; bi] ['eni] [bɝdz] [left] , [ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi] [sez] ,

because	there	soon	won't	be	any	birds	left	,	and	then	,	he	says	,
因为	那里	很快	惯于	是	任何	鸟类	左边	,	和	然后	,	他	说道	,

因为很快鸟类就会全部消失，然后，他说，

[wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['swiːtɪst] ['mjuːzɪk] .

we'll	have	a	world	without	its	sweetest	music	.
出色地	有	一个	世界	没有	它是	最甜美的	音乐	.

我们将生活在一个没有它最美妙音乐的世界里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hʌʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] ['wʊmən] .

It	will	be	hushed	by	the	folly	of	woman	.
它	将要	是	静静地	经过	这	蠢事	的	女士	.

它将被女人的愚蠢所掩盖。

" [əʊ] , [nel] , [doʊnt] [juː; jʊ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['enibɒdi] ['lektʃə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ?

"	Oh	,	Nell	,	don't	you	dislike	to	have	anybody	lecture	you	like	that	?
"	哦	,	内尔	,	不	你	不喜欢	到	有	任何人	演讲	你	喜欢	那	?

“哦，内尔，你不讨厌别人这样教训你吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [fiːl] [səʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

It	makes	one	feel	so	uncomfortable	.
它	制作	一	感觉	所以	不舒服	.

这让人感觉很不舒服。

[ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] [ɪts] [səʊ] ['veri] [rɒŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [bɜːd] ['trɪmɪŋ] [ɔː(r)] ['aʊə(r)] ['mɪnɪstərz] [waɪf]

I	don't	suppose	it's	so	very	wrong	to	wear	bird	trimming	or	our	minister's	wife
我	不	认为	它是	所以	非常	错误的	到	穿	鸟	修剪	或者	我们的	部长	妻子

[ˌwʊdnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

wouldn't	do	it	.
不会	做	它	.

我觉得佩戴鸟形饰品应该不算什么大错，否则我们牧师的妻子就不会这么做了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] ['velvɪt] [hæt] [wɪð] [ðæt] [bɪg] [bɜːd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [red] [pɔɪnts] [ɒn]

You	know	her	black	velvet	hat	with	that	big	bird	on	it	with	the	red	points	on
你	知道	她	黑色的	天鹅绒	帽子	和	那	大的	鸟	在	它	和	这	红色的	积分	在

[ðə; ði] [wɪŋz] ,

the	wings	,
这	翅膀	,

你记得她那顶黑色天鹅绒帽子吗？帽子上画着一只翅膀上有红色尖角的大鸟。

[ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['straɪkɪŋ] [hæts] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

is	one	of	the	most	striking	hats	that	come	to	church	.
是	一	的	这	最多	引人注目	帽子	那	来	到	教会	.

这是教堂里最引人注目的帽子之一。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['feðə(r)] [mʌf] [ɪz] [səʊ] ['elɪgənt] , ['ɔːfli] [ɪk'spensɪv] [tuː] .

And	her	feather	muff	is	so	elegant	,	awfully	expensive	too	.
和	她	羽毛	耳罩	是	所以	优雅的	,	非常	昂贵的	也	.

她的羽毛手筒非常优雅，当然也很贵。

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [lʊk] [laɪk] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [bɜːd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?

And	what	would	her	hat	look	like	without	that	bird	on	it	,	I'd	like	to	know	?
和	什么	会	她	帽子	看	喜欢	没有	那	鸟	在	它	,	ID	喜欢	到	知道	?

我想知道，如果她的帽子上没有那只鸟，它会是什么样子？

[səʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['wɪkɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['wɪkɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [nel] ,

So	if	it	isn't	wicked	for	her	it	isn't	wicked	for	us	,	Nell	,
所以	如果	它	不是	邪恶	为了	她	它	不是	邪恶	为了	我们	,	内尔	,

所以，如果这对她来说不算邪恶，那对我们来说也不算邪恶，内尔。

[ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['lʊkɪŋ] [naɪs] [dʒʌst] [tuː; tə] [pliːz] [pə'pɑː] .

and	I'm	not	going	to	give	up	looking	nice	just	to	please	papa	.
和	我是	不是	去	到	给	向上	寻找	好的	只是	到	请	爸爸	.

我不会为了讨爸爸欢心而放弃保持漂亮的外表。

[id] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [dres] [æz; əz] ['æntɪkweɪtɪd] [æz; əz] [əʊld] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

He'd	like	to	have	me	dress	as	antiquated	as	old	Mrs	.	Noah	when	she	came
他会	喜欢	到	有	我	裙子	作为	过时的	作为	老的	太太	.	诺亚	什么时候	她	来了

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːk] ,

out	of	the	ark	,
出去	的	这	方舟	,

他想让我穿得像诺亚老太太刚出方舟时那样古老。

[bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['nəʊʃ(ə)nz] .

but	I'm	not	going	to	encourage	him	in	his	old	-	fashioned	notions	.
但	我是	不是	去	到	鼓励	他	在	他的	老的	-	造型	概念	.

但我不会鼓励他坚持他那些老旧的想法。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] , [nel] , [dʒʌst] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] !

And	here	,	Nell	,	just	listen	to	this	!
和	这里	,	内尔	,	只是	听	到	这	!

内尔，你听好了！

[dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ,

Don't	you	think	,
不	你	思考	,

你不觉得吗？

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [preə(r)] [bʊk] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'vaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn]

he	says	the	Episcopal	Prayer	Book	ought	to	be	revised	for	the	women
他	说道	这	圣公会	祷告	书	应该	到	是	修改	为了	这	女性

['wəːʃipə] [ænd; ənd] [ə'mɪt] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪtəni] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sez] ,

worshipers	and	omit	that	part	of	the	litany	where	it	says	,
信徒	和	忽略	那	部分	的	这	连祷	在哪里	它	说道	,

他说，圣公会祈祷书应该为女性信徒进行修订，并删除祷文中关于“女性信徒”的部分。

- [frɒm; frəm] [praɪd] , [veɪn] - ['glɔːri] , [ænd; ənd] [hɪ'pɒkrəsi] , [gʊd] [lɔːd] , [dɪ'lɪvə(r)] [ˌjuː 'es] . -

'	From	pride	,	vain	-	glory	,	and	hypocrisy	,	good	Lord	,	deliver	us	.	'
-	从	自豪	,	徒劳	-	荣耀	,	和	虚伪	,	好的	主	,	递送	我们	.	-

“主啊，求你救我们脱离骄傲、虚荣和伪善。”

[wɒt] ['fɒl] - [diː] - [rɔːl] !

What	fol	-	de	-	rol	!
什么	福尔	-	德	-	滚动	!

真是荒唐！

" [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði]

"	And	being	out	of	breath	she	stopped	talking	and	they	walked	away	down	the
"	和	存在	出去	的	气息	她	停止	说	和	他们	步行	离开	向下	这

[striːt] [tə'geðə(r)] .

street	together	.
街道	一起	.

“她气喘吁吁，停止了说话，两人一起沿着街道走开了。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['dɪkiz] ['vɪzɪt]

DICKEY'S	VISIT
迪基的	访问

迪基的来访

[kaɪnd] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['kɒrənet] .

Kind	hearts	are	more	than	coronets	.
种类	心	是	更多的	比	冠冕	.

善良的心比王冠更珍贵。

— ['tenɪsən] .

—	Tennyson	.
—	丁尼生	.

——丁尼生

['pleɪnli] ['fɜːnɪʃt] [ænd; ənd] [smɔːl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] [mɪs]

Plainly	furnished	and	small	was	the	house	to	which	I	was	taken	by	Miss
显然	提供	和	小的	曾是	这	房子	到	哪个	我	曾是	已采取	经过	错过

['kæθərɪn] [tuː; tə] [steɪ] ['djʊərɪŋ] ['pɑːliz] ['æbsəns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['grænˌmʌðərz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

Katharine	to	stay	during	Polly's	absence	at	her	grandmother's	in	the	country	.
凯瑟琳	到	停留	期间	波莉的	缺席	在	她	祖母的	在	这	国家	.

凯瑟琳小姐带我住进了一间布置简朴的小房子里，在波莉去乡下祖母家期间，我暂住于此。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [faɪn] ['fɜːnɪʃɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'bəʊd] [ɒv; əv]

But	though	it	was	destitute	of	fine	furnishings	,	it	was	the	abode	of
但	尽管	它	曾是	贫困	的	美好的	家具	,	它	曾是	这	住所	的

[piːs] [ænd; ənd] [lʌv] ,

peace	and	love	,
和平	和	爱	,

虽然屋内陈设简陋，但却是和平与爱的港湾。

[ænd; ənd] [ɪts] ['ləʊli] [ruːf] ['ʃeltəd] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [hɑːts] .

and	its	lowly	roof	sheltered	noble	and	kindly	hearts	.
和	它是	卑微的	屋顶	避难所	高贵	和	亲切地	心	.

它那简陋的屋顶庇护着高尚善良的心灵。

[ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] [ə'ləʊn] , [sə'pɔːrtɪd] ['meɪnli] [baɪ] ['kæθərɪnz] ['ɜːnɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

The	two	sisters	lived	there	alone	,	supported	mainly	by	Katharine's	earnings	in	the
这	二	姐妹	居住地	那里	独自的	,	有	主要	经过	凯瑟琳的	收益	在	这

['mɪlɪnəri] [stɔː(r)] ,

millinery	store	,
女帽	店铺	,

两姐妹独自住在那里，主要靠凯瑟琳在女帽店的收入维持生计。

[ðəʊ] [ə'keɪʒnəli] [ðə; ði]['sɪstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [leɪm] ,

though	occasionally	the	sister	,	who	was	lame	,
尽管	偶尔	这	姐姐	,	WHO	曾是	瘸	,

虽然偶尔也会有跛脚的妹妹，

['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɪnkʌm] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['peɪpə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz]

added	something	to	their	little	income	by	making	paper	flowers	and	other	articles
额外	某物	到	他们的	小的	收入	经过	制作	纸	花朵	和	其他	文章

[ɒv; əv] [braɪt] [t'ɪʃuːz] .

of	bright	tissues	.
的	明亮的	组织	.

他们通过制作纸花和其他色彩鲜艳的纸制品来补贴微薄的收入。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [mɪs] ['kæθərɪn] [wɒz; wəz][æt; ət]

It	was	her	business	to	keep	the	house	while	Miss	Katharine	was	at
它	曾是	她	商业	到	保持	这	房子	尽管	错过	凯瑟琳	曾是	在

[ðə; ði] [ʃɒp] ,

the	shop	,
这	店铺	,

凯瑟琳小姐去店里的时候，她的任务就是照看房子。

[ænd; ənd] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [ðə; ði] ['aʊəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [waɪl]

and	very	long	and	lonely	the	hours	must	have	seemed	to	her	while
和	非常	长的	和	孤独	这	小时	必须	有	似乎	到	她	尽管

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] [ə'weɪ] .

her	sister	was	away	.
她	姐姐	曾是	离开	.

姐姐不在家的那段时间，对她来说一定非常漫长而孤独。

[ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [æz; əz][dʒɒn] [tʃɑːlz] [keɪm] [tuː; tə]

The	first	day	I	was	there	a	boy	whom	she	addressed	as	John	Charles	came	to
这	第一的	天	我	曾是	那里	一个	男生	谁	她	已解决	作为	约翰	查尔斯	来了	到

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

我到那里的第一天，一个名叫约翰·查尔斯的男孩来到了她家。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [treɪnd] ,

Apparently	he	had	been	carefully	trained	,
显然	他	有	到过	小心	受过训练	,

显然他接受过精心训练。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][kæp] [wen] [ðə; ði] [leɪm] [gɜːl] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nɒk] .

for	he	raised	his	cap	when	the	lame	girl	opened	the	door	to	his	knock	.
为了	他	提高	他的	帽	什么时候	这	瘸	女孩	打开	这	门	到	他的	敲	.

当跛脚女孩为他的敲门开门时，他摘下帽子向她致敬。

[hɪz; ɪz] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)] [faɪn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] ['entəd] [ʌn'tɪl]

His	manners	were	fine	,	for	he	remained	standing	after	he	entered	until
他的	礼仪	是	美好的	,	为了	他	剩余	常设	后	他	进入	直到

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːst] ['siːtɪd] [hɜː'self] ,

she	had	first	seated	herself	,
她	有	第一的	坐着	她自己	,

他的举止很有礼貌，进门后一直站着，直到她先坐下。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , " [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɪl] [nɒt] [sɪt] [waɪl] [ə; eɪ] ['leɪdi] [stændz] .

as	if	to	say	,	"	A	gentleman	will	not	sit	while	a	lady	stands	.
作为	如果	到	说	,	"	一个	绅士	将要	不是	坐	尽管	一个	女士	站立	.

仿佛在说："绅士不会在女士站立时坐着。"

" [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] ['kʊkɪŋ] ['æplz] .

"	He	had	come	to	inquire	if	she	wished	to	buy	some	cooking	apples	.
"	他	有	来	到	查询	如果	她	希望	到	买	一些	烹饪	苹果	.

"他来询问她是否想买一些烹饪苹果。"

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [naɪs] , " [sed] [dʒɒn] [tʃɑːlz] ['brɪskli] , [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən]

"	They	are	very	nice	,	"	said	John	Charles	briskly	,	quite	as	if	he	were	an
"	他们	是	非常	好的	,	"	说	约翰	查尔斯	轻快地	,	相当	作为	如果	他	是	一个

[əʊld] ['seɪlzmən] .

old	salesman	.
老的	推销员	.

"他们人很好，"约翰·查尔斯干脆利落地说道，就像一个老推销员一样。

" [nəʊ] [mæʃt] [ɔː(r)] [dɪ'keɪd] [wʌnz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . "

"	No	mashed	or	decayed	ones	among	them	.	"
"	不	捣碎	或者	腐烂的	一个	之中	他们	.	"

"其中没有腐烂变质的。"

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['wɒntɪŋ] [sʌm; səm] ['æplz] , " [sed] [ɪ'laɪzə] .

"	I	have	been	wanting	some	apples	,	"	said	Eliza	.
"	我	有	到过	想要	一些	苹果	,	"	说	伊丽莎	.

"我一直想吃苹果，"伊莱扎说。

" [ɪf] [aɪ] [njuː] [wɒt] [jɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [aɪ] [maɪt] [baɪ] [sʌm; səm] . "

"	If	I	knew	what	yours	were	like	I	might	buy	some	.	"
"	如果	我	知道	什么	你的	是	喜欢	我	可能	买	一些	.	"

"如果我知道你的东西是什么样的，我也许会买一些。"

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [hɪə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] ,

"	I	have	a	few	here	to	show	,
"	我	有	一个	很少	这里	到	展示	,

我这里有一些可以展示，

" [ænd; ənd][dʒɒn] [tʃɑːlz] [druː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪpə(r)] [sæk] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [braɪt] ['rəʊzi] ['æplz]

"	and	John	Charles	drew	from	a	small	paper	sack	one	or	two	bright	rosy	apples
"	和	约翰	查尔斯	画	从	一个	小的	纸	解雇	一	或者	二	明亮的	红润	苹果

.

:
.

约翰·查尔斯从一个小纸袋里掏出一两个鲜红的苹果。

" [ðeə(r)] , [traɪ][wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	,	try	one	,	"	he	said	.
"	那里	,	尝试	一	,	"	他	说	.

"来，试试这个，"他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] [naɪs] [ænd; ənd]['dʒuːsi][ænd; ənd]['saʊə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʊk] ['kwɪkli] .

"	You	will	find	them	nice	and	juicy	and	sour	enough	to	cook	quickly	.
"	你	将要	寻找	他们	好的	和	多汁的	和	酸的	足够的	到	厨师	迅速地	.

"你会发现它们鲜嫩多汁，酸度也足够，可以很快煮熟。"

" [ɪ'laɪzə][bɪt]['ɪntuː][wʌn][ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] .

"	Eliza	bit	into	one	and	expressed	her	approval	of	the	fruit	.
"	伊丽莎	少量	进入	一	和	表达	她	赞同	的	这	水果	.

"伊莉莎咬了一口，表示她很喜欢这个水果。"

" [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [dɪ'lɪʃəs] ['æp(ə)l] - [sɔːs] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	They	will	make	delicious	apple	-	sauce	,	I'm	sure	,	"	she	said	.
"	他们	将要	制作	可口的	苹果	-	酱	,	我是	当然	,	"	她	说	.

“我相信他们一定能做出美味的苹果酱，”她说。

['ɑːftə(r)][ɪn'kwaɪərɪŋ][ðə; ði] [praɪs] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɜːtʃənt] [hiː; hi] [maɪt] ['kæri] [ɪn][ə; eɪ] [pek] .

After	inquiring	the	price	she	told	the	young	merchant	he	might	carry	in	a	peck	.
后	查询	这	价格	她	讲述	这	年轻的	商人	他	可能	携带	在	一个	啄	.

询问价格后，她告诉这位年轻的商人，他可能要带走一斗。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] ['flʌrɪʃ] [dʒɒn] [tʃɑːlz] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [nəʊt] - [bʊk] [ænd; ənd]['pens(ə)l]

With	a	business	-	like	flourish	John	Charles	took	a	small	note	-	book	and	pencil
和	一个	商业	-	喜欢	繁荣	约翰	查尔斯	采取	一个	小的	笔记	-	书	和	铅笔

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [rəʊt] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] .

from	his	pocket	and	wrote	something	at	the	top	of	the	leaf	.
从	他的	口袋	和	写道	某物	在	这	顶部	的	这	叶子	.

约翰·查尔斯神态自若地从口袋里掏出一个小笔记本和铅笔，在纸的顶端写了些什么。

" [aɪm] [nɒt] [dɪ'lɪvərɪŋ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [nəʊt] - [bʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	I'm	not	delivering	now	,	"	he	said	as	he	returned	the	note	-	book	to	his
"	我是	不是	运送	现在	,	"	他	说	作为	他	返回	这	笔记	-	书	到	他的

['pɒkɪt] .

pocket	.
口袋	.

“我现在不送货了，”他一边说着，一边把笔记本放回口袋里。

" [aɪm]['əʊnli] ['teɪkɪŋ] ['ɔːdərs] ; [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['æplz] [hɪə(r)][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .

"	I'm	only	taking	orders	;	but	I'll	have	your	apples	here	in	an	hour	.
"	我是	仅有的	采取	订单	;	但	患病的	有	你的	苹果	这里	在	一个	小时	.

“我只接受订单；但我会在一小时内把你的苹果送到。”

" [ɪ'laɪzə][bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪp][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Eliza	bit	her	lip	to	keep	back	a	smile	.
"	伊丽莎	少量	她	唇	到	保持	后退	一个	微笑	.

伊莉莎咬着嘴唇，努力忍住笑意。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [niː] [pænts][træn'zækt, -'sækt, trɑː-] ['bɪznəs] [laɪk] [ə; eɪ] [grəʊn] [mæn] , [ə'pɪəd] [kwaɪt]

A	boy	in	knee	pants	transacting	business	like	a	grown	man	,	appeared	quite
一个	男生	在	膝盖	裤子	交易	商业	喜欢	一个	生长	男人	,	出现	相当

[ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

amusing	to	her	.
有趣	到	她	.

一个穿着及膝短裤的男孩像个成年男人一样谈生意，在她看来十分滑稽。

" [əʊ] , [ai] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Oh	,	I	see	,	"	she	said	.
"	哦	,	我	看	,	"	她	说	.

“哦，我明白了，”她说。

" [juː; jʊ] [teɪk] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊdz] .

"	You	take	orders	for	your	goods	.
"	你	拿	订单	为了	你的	商品	.

你接受商品订单。

[juː; jʊ][doʊnt] [sel] [frɒm; frəm][dɔː(r)][tuː; tə][dɔː(r)] . "

You	don't	sell	from	door	to	door	.	"
你	不	卖	从	门	到	门	.	"

你不会挨家挨户地推销东西。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] ! " ['ɑːnsə(r)d] [dʒɒn] [tʃɑːlz] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒfti] [eə(r)] .

"	No	,	indeed	!	"	answered	John	Charles	with	a	lofty	air	.
"	不	,	的确	!	"	回答	约翰	查尔斯	和	一个	高远	空气	.

“不，的确如此！”约翰·查尔斯傲慢地回答道。

" [ðæts] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] ['pedlɪŋ] .
" That's too much like peddling .
" 那就是 也 很多 喜欢 兜售 .

“那太像兜售商品了。”

[ai] [woʊnt] ['ped(ə)l] .
I won't peddle .
我 惯于 兜售 .

我不会骑车。

[ai] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [get] ['regjələ(r)] ['kʌstəməz] [ænd; ənd] [teɪk] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [fɪl] [ðem; ðəm] .
I prefer to get regular customers and take orders and fill them .
我 更喜欢 到 得到 常规的 顾客 和 拿 订单 和 充满 他们 .

我更喜欢结交回头客，接受订单并完成订单。

" [waɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['glɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ai] [hʌŋ]
" While he had been talking he had been glancing toward me where I hung
" 尽管 他 有 到过 说 他 有 到过 瞥了一眼 朝向 我 在哪里 我 悬挂
[ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
in the window ,
在 这 窗户 ,

“他说话的时候，时不时会瞥一眼我，我当时正挂在窗台上。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [naʊ] [pə'laɪtli] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
and he now politely asked if he might come to look at me .
和 他 现在 礼貌地 问 如果 他 可能 来 到 看 在 我 .

然后他礼貌地问我是否可以过来看看我。

[ɪ'laɪzə] [geɪv] [ə; eɪ] [sə'praɪzd] [kən'sent] ,
Eliza gave a surprised consent ,
伊丽莎 给予 一个 惊讶 同意 ,

伊莉莎出乎意料地同意了。

[bʌt; bət] [wɒtʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kləʊsli] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [tʃɜːrpt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['kɔːlɪŋ]
but watched the boy closely as he stood near and chirped to me calling
但 观看 这 男生 密切 作为 他 站立 靠近 和 啁啾 到 我 呼叫
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

但他却紧紧地盯着那个男孩，男孩站在我附近，叽叽喳喳地叫着我的名字。

" [ˌpiː 'əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [ɑː(r)] ['dɪki] ['daʊni] , " [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [maɪ] [neɪm] .
" Po - o - o - r Dickey Downy , " as soon as he found out my name .
" 波 - o - o - r 迪基 绒毛状 , " 作为 很快 作为 他 成立 出去 我的 姓名 .

“可怜的迪基·唐尼，”他一知道我的名字就这么叫我。

[ai] [sɔː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wei] [ɪ'laɪzə] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
I saw from the way Eliza kept her eyes on his movements that she was
我 锯 从 这 方式 伊丽莎 保留 她 眼睛 在 他的 移动 那 她 曾是
[ɪk'spektɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [ˌem 'iː] ,
expecting he would do something to hurt me ,
期待 他 会 做 某物 到 伤害 我 ,

从伊莱扎一直注视着他的举动来看，我知道她预料到他会做出伤害我的事。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['plezntli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
but in this she was pleasantly disappointed ,
但 在 这 她 曾是 愉快 失望的 ,

但这件事让她感到惊喜。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)][wʌns] [tʌtʃt] [maɪ][keɪdʒ][ænd; ənd] [kuː] [æz; əz] ['sɒftli] [wen] [hiː; hi] [spəʊk]

for	he	never	once	touched	my	cage	and	cooed	as	softly	when	he	spoke
为了	他	绝不	一次	感动	我的	笼	和	咕咕	作为	轻轻	什么时候	他	辐

[tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['pɒli] [hɜː'self] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .

to	me	as	Polly	herself	might	have	done	.
到	我	作为	波莉	她自己	可能	有	完毕	.

因为他从未碰过我的笼子，而且他跟我说话时的声音像波莉本人说话一样轻柔。

[aɪ][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [æt; ət] [fɜːst] ,

I	was	quite	afraid	of	him	at	first	,
我	曾是	相当	害怕的	的	他	在	第一的	,

起初我很害怕他。

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [sɪns] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['skuːlbɔi] [huː] [klʌbd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]

for	ever	since	my	experience	with	the	wicked	schoolboys	who	clubbed	us	in	the
为了	曾经	自从	我的	经验	和	这	邪恶	男学生	WHO	俱乐部	我们	在	这

['lɪndən] [triːz] ,

linden	trees	,
菩提树	树木	,

自从我在菩提树上被那些恶毒的男学生用棍棒殴打之后，我就一直……

[ænd; ənd][maɪ]['leɪtə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [dʒəʊ] , [aɪ] [dɪs'laɪkt] [bɔɪz] ['veri] [mʌtʃ] .

and	my	later	experience	with	Joe	,	I	disliked	boys	very	much	.
和	我的	之后	经验	和	乔	,	我	不喜欢	男孩们	非常	很多	.

后来我和乔的交往经历让我非常讨厌男生。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] ['bɒbəˌlɪŋk] .]

[	Illustration	:	The	Bobolink	.	]
[	插图	:	这	稻田鸟	.	]

[插图：稻田鸟。]

[wen] [dʒɒn] [tʃɑːlz] [hæd; həd] ['bɪdn] [ɪ'laɪzə] " [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] " [ænd; ənd] [tɪpt] [hɪz; ɪz][hæt] [ə'gen]

When	John	Charles	had	bidden	Eliza	"	good	-	morning	"	and	tipped	his	hat	again
什么时候	约翰	查尔斯	有	拜登	伊丽莎	"	好的	-	早晨	"	和	倾斜	他的	帽子	再次

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,

and	the	door	closed	after	him	,
和	这	门	关闭	后	他	,

约翰·查尔斯向伊丽莎道了声“早上好”，再次脱帽致意，门在他身后关上了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : " [waɪ] , ['dɪki] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] !

she	said	to	me	:	"	Why	,	Dickey	,	that	was	a	new	kind	of	a	boy	!
她	说	到	我	:	"	为什么	,	迪基	,	那	曾是	一个	新的	种类	的	一个	男生	!

她对我说：“迪基，那可真是个新奇的男孩啊！”

[hiː; hi]['nevə(r)] [wʌns] [traɪd] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ][ɔː(r)][tuː; tə][skeə(r)][juː; jʊ] .

He	never	once	tried	to	hurt	you	or	to	scare	you	.
他	绝不	一次	尝试	到	伤害	你	或者	到	吓	你	.

他从来没有想过要伤害你，也没有想过要吓唬你。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðæt] [ɔːl] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rʌf] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [dʒɒn] [tʃɑːlz] ,

It	shows	that	all	boys	are	not	rough	,	and	I	shall	always	like	John	Charles	,
它	演出	那	全部	男孩们	是	不是	粗糙的	,	和	我	将	总是	喜欢	约翰	查尔斯	,

这说明并非所有男孩都很粗鲁，而且我永远都会喜欢约翰·查尔斯。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] .

for	he	is	a	little	gentleman	.
为了	他	是	一个	小的	绅士	.

因为他是一位小绅士。

" [tuː; tə] [ðɪs] ['sentɪmənt] [aɪ] ['fʊli] [ə'griːd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] , " [ə'læs] !

"	To	this	sentiment	I	fully	agreed	,	and	I	thought	,	"	Alas	!
"	到	这	情绪	我	完全	同意	,	和	我	想法	,	"	唉	!

“我完全同意这种观点，我想，‘唉！

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [bɔɪz] [æz; əz] ['dʒent(ə)l] [æz; əz] [dʒɒn] [tʃɑːlz] ?

why	are	not	all	boys	as	gentle	as	John	Charles	?
为什么	是	不是	全部	男孩们	作为	温和的	作为	约翰	查尔斯	?

为什么不是所有男孩都像约翰·查尔斯一样温柔?

" [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [aɪ] [felt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ɪ'laɪzə] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

"	In	a	few	hours	I	felt	as	much	at	home	with	Eliza	as	if	I	had	always
"	在	一个	很少	小时	我	毛毡	作为	很多	在	家	和	伊丽莎	作为	如果	我	有	总是

[lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] ,

lived	there	,
居住地	那里	,

“几个小时后，我就感觉和伊莱扎相处得像在家一样自在，就好像我一直住在那里一样。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wen] [aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [tel] ['kæθərɪn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['sʌpə(r)]

and	I	was	much	pleased	when	I	heard	her	tell	Katharine	at	the	supper
和	我	曾是	很多	高兴	什么时候	我	听到	她	告诉	凯瑟琳	在	这	晚餐

['teɪb(ə)l] [ðə; ðɪ] [nekst] ['iːvnɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

table	the	next	evening	how	much	she	had	enjoyed	having	me	with	her	.
桌子	这	下一个	晚上	如何	很多	她	有	享受	拥有	我	和	她	.

第二天晚上，我在餐桌上听到她告诉凯瑟琳，她多么喜欢和我在一起，我感到非常高兴。

" [ə; eɪ] [bɜːd] [ɪz] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [klɒk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	A	bird	is	ever	so	much	better	company	than	a	clock	,	"	she	said	;
"	一个	鸟	是	曾经	所以	很多	更好的	公司	比	一个	钟	,	"	她	说	;

“鸟儿比钟表好得多，”她说；

" [ðəʊ] [wen] [aɪm] [hɪə(r)] [baɪ] [maɪ'self] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ðɪ] [klɒk] [tɪk] .

"	though	when	I'm	here	by	myself	I	always	like	to	hear	the	clock	tick	.
"	尽管	什么时候	我是	这里	经过	我	我	总是	喜欢	到	听到	这	钟	打钩	.

“不过，当我独自一人在这里时，我总是喜欢听时钟滴答作响的声音。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] .

It	seems	as	if	I	were	not	so	entirely	alone	.
它	似乎	作为	如果	我	是	不是	所以	完全	独自的	.

看来我并非完全孤身一人。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɜːd] [ɪz] ['betə(r)] .

But	a	bird	is	better	.
但	一个	鸟	是	更好的	.

但鸟更好。

[aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] ['dɪki] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['twitə] [bæk] .

I	talked	to	Dickey	to	-	day	and	he	twittered	back	.
我	谈话	到	迪基	到	-	天	和	他	推特	后退	.

我今天和迪基聊了聊，他还在推特上回复了我。

[hiː; hi] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kjuːt] [weɪ] [ɒv; əv] [pəːk] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hed] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [dʒʌst] [æz; əz]

He	has	such	a	cute	way	of	perking	his	little	head	to	one	side	just	as
他	有	这样的	一个	可爱的	方式	的	佩金	他的	小的	头	到	一	边	只是	作为

['nəʊɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] ,

knowing	as	you	please	,
会心	作为	你	请	,

他歪着小脑袋的样子真是太可爱了，好像你做什么他都会做的那样。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ækts] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːnsə(r)] -

and	he	acts	exactly	as	if	he	were	considering	whether	he	should	answer	'
和	他	行为	确切地	作为	如果	他	是	考虑	无论	他	应该	回答	-

[jes] - [ɔː(r)] [nəʊ] - [tuː; tə] [wɒt] [aɪ] [seɪ] ,

yes	'	or	no	'	to	what	I	say	,
是的	-	或者	不	-	到	什么	我	说	,

他的反应就像是在思考该如何回答“是”还是“否”。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] [smuːð] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['feðər] .

and	then	it	is	such	fun	to	watch	him	smooth	down	his	feathers	.
和	然后	它	是	这样的	乐趣	到	手表	他	光滑的	向下	他的	羽毛	.

然后看着他抚平羽毛真是太有趣了。

[hiː; hi] [wɒʃiz] [ænd; ənd]['aɪənz][ðem; ðəm][səʊ] ['naɪsli] [ænd; ənd] [wɜːks] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪn'dʌstriəsli] [æz; əz]

He	washes	and	irons	them	so	nicely	and	works	away	as	industriously	as
他	洗涤	和	熨斗	他们	所以	很好	和	作品	离开	作为	勤奋地	作为

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [id] [luːz] [hɪz; ɪz] - [dʒɒb] . -

if	he	were	afraid	he'd	lose	his	'	job	.	'
如果	他	是	害怕的	他会	失去	他的	-	工作	.	-

他把衣服洗得干干净净，熨得笔挺，干活也很勤奋，好像生怕丢了工作似的。

" [mɪs] ['kæθərɪn] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [stʌk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][fɔː(r); fə(r)]

"	Miss	Katharine	rose	from	the	table	and	stuck	a	lump	of	sugar	for
"	错过	凯瑟琳	玫瑰	从	这	桌子	和	卡住	一个	块	的	糖	为了

[ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['waɪərz][ɒv; əv][maɪ][keɪdʒ] .

me	to	taste	between	the	wires	of	my	cage	.
我	到	品尝	之间	这	电线	的	我的	笼	.

“凯瑟琳小姐从桌边站起来，把一块方糖塞进我笼子的铁丝网里让我尝尝。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'raʊndɪd] [baɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ded] [bɜ˞dz] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] [ɔːl] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] ,

"	I	am	surrounded	by	poor	dead	birds	in	the	store	all	day	,	"	she	observed	,
"	我	是	包围	经过	贫穷的	死的	鸟类	在	这	店铺	全部	天	,	"	她	观察到	,

“我整天都被店里那些可怜的死鸟包围着，”她说道。

" [ænd; ənd] [spend] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [taɪm] ['səʊɪŋ] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [hedz] [ænd; ənd] [teɪlz] [ɒn]

"	and	spend	so	much	of	my	time	sewing	their	wings	and	heads	and	tails	on
"	和	花费	所以	很多	的	我的	时间	缝纫	他们的	翅膀	和	头部	和	尾巴	在

[hæts][ænd; ənd] [sɔːt] ['bɔksful][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['kʌstəməz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

hats	and	sort	boxfuls	of	them	for	customers	to	look	at	,
帽子	和	种类	满满几箱	的	他们	为了	顾客	到	看	在	,

“我花了大量时间把它们的翅膀、头部和尾巴缝到帽子上，然后把它们一箱箱地整理好，供顾客挑选。”

[ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [bɜːd] ['sædən] [ˌem 'iː] . "

that	even	a	living	bird	saddens	me	.	"
那	甚至	一个	活的	鸟	令人悲伤	我	.	"

就连一只活着的鸟都会让我感到悲伤。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [dɪ'presɪŋ] .

"	Yes	,	it	must	be	very	depressing	.
"	是的	,	它	必须	是	非常	沉闷	.

“是啊，这一定很令人沮丧。”

[wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kjuːt] [ænd; ənd] ['prɪti] [ænd; ənd] [sʌtʃ]

What	a	shame	to	kill	them	;	they	are	so	cute	and	pretty	and	such
什么	一个	耻辱	到	杀	他们	;	他们	是	所以	可爱的	和	漂亮的	和	这样的

['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] !

happy	little	creatures	!
快乐的	小的	生物	!

杀死它们真是太可惜了；它们那么可爱漂亮，那么快乐！

[siː] [haʊ] ['kʌnɪŋ] [hiː; hi] [lʊks] ['nɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['ʃʊgə(r)] ,

See	how	cunning	he	looks	nibbling	at	that	sugar	,
看	如何	狡猾	他	看起来	轻咬	在	那	糖	,

瞧他偷偷摸摸地吃糖的样子，多狡猾啊！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪstə(r)][dʒɔɪnd] [mɪs] ['kæθərɪn] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	and	the	sister	joined	Miss	Katharine	in	watching	me	.
"	和	这	姐姐	加入	错过	凯瑟琳	在	观看	我	.

于是妹妹和凯瑟琳小姐一起看着我。

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['kæθi] ,
" But do you know , Kathy ,
" 但 做 你 知道 , 凯西 ,

“但是你知道吗，凯西，

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['wɪmɪn] [wʊd] [kən'tɪnjuː] ['weərɪŋ] [bɜːd] ['trɪmɪŋz] [ɪf] [ðeɪ] [stɒpt] [ə; eɪ]
I don't believe that women would continue wearing bird trimmings if they stopped a
我 不 相信 那 女性 会 继续 穿着 鸟 装饰 如果 他们 停止 一个
['mɪnɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
minute to think about it .
分钟 到 思考 关于 它 .

我觉得如果女性停下来仔细想想，她们就不会继续佩戴鸟类饰品了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [rɒŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['nevə(r)] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
It doesn't seem wrong to them because they never considered the question .
它 不 似乎 错误的 到 他们 因为 他们 绝不 经过考虑的 这 问题 .

他们觉得这样做没错，因为他们从未考虑过这个问题。

[ðeɪ] ['sɪmpli] ['hævnt] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] . "
They simply haven't thought about it at all . "
他们 简单地 还没有 想法 关于 它 在 全部 . "

他们根本就没考虑过这个问题。

" ['sʌmbədi] [set][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['fɒləʊd] [laɪk][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] ,
" Somebody set the fashion and they all followed like a flock of sheep ,
" 某人 放 这 时尚 和 他们 全部 随后 喜欢 一个 群 的 羊 ,

“有人引领了潮流，其他人就像一群绵羊一样盲目跟风。”

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['snɪrɪŋ] [lɑːf] .
" answered the other with a sneering laugh .
" 回答 这 其他 和 一个 冷笑 笑 .

对方冷笑着回答道。

" [jes] , [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] .
" Yes , that's just the way .
" 是的 , 那就是 只是 这 方式 .

“是的，就是这样。”

[ðeɪ] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] .
They go along without thinking .
他们 去 沿着 没有 思维 .

他们不加思考地随波逐流。

[ðeɪ] ['əʊnli] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [staɪl] ,
They only know it is the style ,
他们 仅有的 知道 它 是 这 风格 ,

他们只知道这是一种风格。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt][stɒp][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['ɪnəsntli] [ɔː(r)]
and they don't stop to inquire whether it can be indulged in innocently or
和 他们 不 停止 到 查询 无论 它 能 是 沉溺其中 在 天真地 或者
['hɜːtfəli] .
hurtfully .
伤人地 .

他们根本不会停下来思考，这种行为是无害的还是有害的。

[naʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [kɔːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
Now I believe that if their attention was particularly called to it ,
现在 我 相信 那 如果 他们的 注意力 曾是 特别 称为 到 它 ,

现在我相信，如果他们特别注意这一点，

[ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [kwɪt][ˌaɪ 'tiː] .

the	most	of	them	would	quit	it	.
这	最多	的	他们	会	辞职	它	.

他们中的大多数人会放弃。

" [mɪs] ['kæθərɪn] ['braitən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][hɑːf][ˌʌn'klɑːsp, -'klæsp][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

"	Miss	Katharine	brightened	into	a	smile	and	half	unclasped	her	little
"	错过	凯瑟琳	明亮	进入	一个	微笑	和	一半	解开	她	小的

['sætʃəl] .

satchel	.
书包	.

凯瑟琳小姐脸上绽放出笑容，半解开了她的小挎包。

" [ɪf] [ə; eɪ][bɜːd][kʊd; kəd][tɔːk] , " [pə'sjuːd] [ðə; ði] [leɪm] [gɜːl] , " [wɒt] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

"	If	a	bird	could	talk	,	"	pursued	the	lame	girl	,	"	what	a	revelation	it	could
"	如果	一个	鸟	可以	讲话	,	"	追击	这	瘸	女孩	,	"	什么	一个	启示	它	可以

[meɪk] .

make	.
制作	.

“如果鸟儿会说话，”跛脚的女孩继续说道，“它能揭示出多么惊人的秘密啊。”

[wɒt] ['lʌvli] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] [ðæt] ['ʌpə(r)] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [weə(r)]

What	lovely	things	it	could	tell	us	of	that	upper	kingdom	of	the	air	where
什么	迷人的	事物	它	可以	告诉	我们	的	那	上	王国	的	这	空气	在哪里

[ˌaɪ 'tiː] [fləʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] [lænd][ˌaɪ 'tiː] [siːz] !

it	floats	and	the	distant	land	it	sees	!
它	浮标	和	这	遥远	土地	它	看到	!

它能告诉我们它漂浮的空中王国和它所看到的遥远大陆的美好故事吗！

[wɒt] [swiːt] ['siːkrəts] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [ðæt] [mæn] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [kæn; kən]['nevə(r)]

What	sweet	secrets	of	nature	it	knows	that	man	with	all	his	wisdom	can	never
什么	甜的	秘密	的	自然	它	知道	那	男人	和	全部	他的	智慧	能	绝不

[faɪnd] [aʊt] .

find	out	.
寻找	出去	.

大自然知道许多美好的秘密，即使人类拥有全部的智慧也永远无法发现。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [gɪft] [ɒv; əv] [sɒŋ] !

And	then	its	gift	of	song	!
和	然后	它是	礼物	的	歌曲	!

还有它那美妙的歌声！

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ɪf] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst] [vɔɪs] [ɪn]

if	thousands	and	thousands	of	dollars	were	spent	in	training	the	finest	voice	in
如果	数千	和	数千	的	美元	是	花费	在	训练	这	最好的	嗓音	在

[ðə; ði] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevə(r)]['iːkwəl][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] .

the	world	it	could	never	equal	the	notes	of	a	bird	.
这	世界	它	可以	绝不	平等的	这	笔记	的	一个	鸟	.

即使花费数千美元训练世界上最好的嗓音，也永远无法与鸟儿的歌声相媲美。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd] ['pɜːfɪktli] ['ɪmɪteɪt] [ə; eɪ]['lɑːrks]['kærəl] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ɪn]

A	woman	who	could	perfectly	imitate	a	lark's	carol	would	make	her	fortune	in
一个	女士	WHO	可以	完美	模拟	一个	云雀的	颂歌	会	制作	她	财富	在

[ə; eɪ] [mʌnθ] .

a	month	.
一个	月	.

如果一个女人能完美地模仿云雀的鸣叫声，一个月就能发大财。

[ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [gəʊ][waɪld]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "

The	world	would	go	wild	over	her	.	"
这	世界	会	去	荒野	超过	她	.	"

全世界都会为她疯狂。

" [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kænt] [duː; də] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [lɑːk] [kɪld] [tuː; tə] [stɪk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæt]

"	But	as	she	can't	do	that	she	has	the	lark	killed	to	stick	on	her	hat
"	但	作为	她	不能	做	那	她	有	这	云雀	被杀	到	戳	在	她	帽子

,

,

,

但她无法做到这一点，于是她让人杀死云雀，把它粘在帽子上。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [waɪld]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mɪs] ['kæθi] .

and	then	she	goes	wild	over	it	,	"	interrupted	Miss	Kathy	.
和	然后	她	去	荒野	超过	它	,	"	中断	错过	凯西	.

“然后她就为之疯狂了，”凯西小姐打断道。

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊtbɜːst] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

Her	sister	smiled	at	this	outburst	and	continued	:
她	姐姐	微笑	在	这	爆发	和	持续	:

她妹妹对她的这番话笑了笑，继续说道：

" [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] - ['glɔːri] [riːθ] [tuː; tə] - [deɪ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [help]

"	While	I	was	working	at	that	morning	-	glory	wreath	to	-	day	I	couldn't	help
"	尽管	我	曾是	在职的	在	那	早晨	-	荣耀	花圈	到	-	天	我	不能	帮助

[bʌt; bət] [wɒtʃ] [ðɪs] [bɜːd][ɒv; əv] ['pɑːliz] [wɪð] [ɪts] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l]['æntɪks] ,

but	watch	this	bird	of	Polly's	with	its	innocent	little	antics	,
但	手表	这	鸟	的	波莉的	和	它是	清白的	小的	滑稽动作	,

“今天我做牵牛花花环的时候，忍不住去看波莉家的这只鸟，它天真无邪的小动作真是太可爱了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [siː] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [haʊ] [rɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][keɪdʒ][ænd; ənd] [kɪl]

and	it	made	me	see	more	than	ever	how	wrong	it	is	to	cage	and	kill
和	它	制成	我	看	更多的	比	曾经	如何	错误的	它	是	到	笼	和	杀

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这让我比以往任何时候都更加明白，把它们关起来杀害是多么错误的事情。

[ai][dʒʌst] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [seɪv] [ðə; ði] [bɜːdz] [ænd; ənd]

I	just	felt	as	though	I	ought	to	do	something	to	help	save	the	birds	and
我	只是	毛毡	作为	尽管	我	应该	到	做	某物	到	帮助	节省	这	鸟类	和

, ['kæθi] ,

,	Kathy	,
,	凯西	,

我当时就觉得我应该做点什么来帮助拯救这些鸟类，还有凯西，

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [hɪə(r)][sʌm; səm] ['iːvnɪŋ]

I	wonder	if	we	were	to	invite	some	of	our	friends	here	some	evening
我	想知道	如果	我们	是	到	邀请	一些	的	我们的	朋友们	这里	一些	晚上

[ænd; ənd] [kɔːl] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

and	call	their	attention	to	the	subject	,
和	称呼	他们的	注意力	到	这	主题	,

我想，如果我们晚上邀请一些朋友来这里，让他们关注一下这个话题，会怎么样呢？

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪf] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][sʌm; səm] [gʊd] [ðæt] [wei]

and	explain	the	wrong	to	them	,	if	we	couldn't	do	some	good	that	way
和	解释	这	错误的	到	他们	,	如果	我们	不能	做	一些	好的	那	方式

?

?
?

如果用其他方式无法起到积极作用，我们该如何向他们解释错误呢？

['meɪbi] [ðeid] [dɪ'saɪd] [nɒt] [tuː; tə][weə(r)] [bɜ·dz] [ɒn][ðeə(r)][hæts] . "

Maybe	they'd	decide	not	to	wear	birds	on	their	hats	.	"
或许	他们会	决定	不是	到	穿	鸟类	在	他们的	帽子	.	"

也许他们会决定不在帽子上佩戴鸟形图案。

" [wiː; wi] [mait] [traɪ] , ['sɪstə(r)] , [ai] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ] ;

"	We	might	try	,	sister	,	I	would	be	perfectly	willing	to	try	;
"	我们	可能	尝试	,	姐姐	,	我	会	是	完美	愿意的	到	尝试	;

“我们可以试试，姐姐，我非常愿意尝试；

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] [mʌtʃ] [gʊd] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

but	I'm	afraid	it	wouldn't	do	much	good	,	for	we	have	but	little
但	我是	害怕的	它	不会	做	很多	好的	,	为了	我们	有	但	小的

['ɪnfluəns] .

influence	.
影响	.

但我恐怕这样做不会有什么用，因为我们的影响力很小。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] ['welθi] ['leɪdɪz] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

As	long	as	fashionable	and	wealthy	ladies	will	do	it	,
作为	长的	作为	时髦	和	富裕	女士们	将要	做	它	,

只要时髦又富有的女士们愿意这样做，

[ðə; ði] ['pʊrər] ['klɑːsɪz] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['veri] ['redɪli] . "

the	poorer	classes	will	not	give	it	up	very	readily	.	"
这	贫穷	课程	将要	不是	给	它	向上	非常	容易	.	"

贫困阶层不会轻易放弃它。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɑːts] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ə'piːld] [tuː; tə] .

"	But	they	have	hearts	which	can	be	appealed	to	.
"	但	他们	有	心	哪个	能	是	上诉	到	.

但他们也有可以被打动的心灵。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [raʊzd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [leɪm] [gɜːl] ['iːgəli] .

They	have	feelings	which	can	be	roused	,	"	answered	the	lame	girl	eagerly	.
他们	有	情怀	哪个	能	是	唤醒	,	"	回答	这	瘸	女孩	急切地	.

“他们也有可以被唤起的感情，”跛脚女孩急切地回答道。

" ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] [səʊ] [mʌtʃ] [ai][hæv; həv][mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ðə; ði]

"	Being	alone	so	much	I	have	more	time	to	think	over	these	things	than	the
"	存在	独自的	所以	很多	我	有	更多的	时间	到	思考	超过	这些	事物	比	这

[ʃɒp] [g'ɜːlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌrid] [ænd; ənd] ['bɪzi] [ɔːl] [deɪ] ,

shop	girls	who	are	hurried	and	busy	all	day	,
店铺	女孩们	WHO	是	慌忙	和	忙碌的	全部	天	,

“因为经常独处，我比那些整天忙碌匆匆的店员有更多的时间思考这些事情。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['nəʊbədi][hæz; həz]['evə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [rɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

and	perhaps	nobody	has	ever	tried	to	show	them	how	wrong	it	is	;
和	也许	无人	有	曾经	尝试	到	展示	他们	如何	错误的	它	是	;

或许从来没有人试图告诉他们这样做错得有多离谱；

[bʌt; bət][ai] ['riːəli] [bɪ'liːv] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] ['ɪnfluənst] ,

but	I	really	believe	some	of	them	could	be	influenced	,
但	我	真的	相信	一些	的	他们	可以	是	影响	,

但我真的相信他们中的一些人是可以被影响的。

[ɪf] [wʌns] [ðeɪ] [wʊd] ['sɪəriəsli] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] .

if	once	they	would	seriously	think	of	the	wrong	they	are	doing	.
如果	一次	他们	会	严重地	思考	的	这	错误的	他们	是	正在做	.

如果他们能认真反思一下自己所做错事就好了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , ['kæθi] ,
That is the reason , Kathy ,
那 是 这 原因 , 凯西 ,

这就是原因，凯西。

[ai] [sə'dʒestid] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [bɜ:dz] .
I suggested to get a lot of them together to talk about saving the birds .
我 建议 到 得到 一个 很多 的 他们 一起 到 讲话 关于 保存 这 鸟类 .

我建议把他们很多人聚在一起，讨论如何拯救鸟类。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['krɪp(ə)l] [hæd; həd]['nevə(r)]['i:v(ə)n] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɔ:də,bɒn] .
" The gentle cripple had never even heard of the great Audubon .
" 这 温和的 削弱 有 绝不 甚至 听到 的 这 伟大的 奥杜邦 .

这位温和的残疾人甚至从未听说过伟大的奥杜邦。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [sə'saɪətiz] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] ['meni] [steɪts] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
She did not know that societies existed in many States called by the name of the
她 做过 不是 知道 那 社会 存在 在 许多 各州 称为 经过 这 姓名 的 这
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['nætʃ(ə)rəlɪst] ,
distinguished naturalist ,
杰出的 博物学家 ,

她并不知道在许多州都存在以这位杰出博物学家的名字命名的社团。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mɜ:sɪf(ə)l] [wɜ:k] .
engaged in the same merciful work .
已订婚的 在 这 相同的 仁慈 工作 .

从事同样的慈善工作。

[mɪs] ['kæθərɪn] [dru:] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sætʃəl] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ['klɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]
Miss Katharine drew from the satchel the paper clipping and handed it to
错过 凯瑟琳 画 从 这 书包 这 纸 剪裁 和 递交 它 到
[hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,
her sister ,
她 姐姐 ,

凯瑟琳小姐从书包里拿出那张剪报，递给了她的妹妹。

['seɪɪŋ] : " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ;
saying : " This is a coincidence surely ;
说 : " 这 是 一个 巧合 一定 ;

他说："这肯定是个巧合；

[ai] [kʌt] [ðɪs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpə(r)][æt; ət][ðə; ði] [stɔ:(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] ,
I cut this out of the daily paper at the store some time ago ,
我 切 这 出去 的 这 日常的 纸 在 这 店铺 一些 时间 前 ,

这是我前段时间在商店里从日报上剪下来的。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ai] ['ɔ:lweɪz] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'ti:] .
intending to give it to you , but I always forgot it .
意图 到 给 它 到 你 , 但 我 总是 忘了 它 .

我本来打算送给你的，但我总是忘记。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]
It is an account of the proceedings of a convention in one of the big
它 是 一个 帐户 的 这 诉讼程序 的 一个 习俗 在 一 的 这 大的
['sɪtɪz] .
cities .
城市 .

这是对某大城市召开的一次会议的记录。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['sʌmbədi] [els] [hæz; həz] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l]

You	will	see	by	reading	it	that	somebody	else	has	been	thinking	your	identical
你	将要	看	经过	阅读	它	那	某人	别的	有	到过	思维	你的	完全相同的

[θɔːts] . "

thoughts	.	"
想法	.	"

你读完之后就会发现，原来有人和你想的完全一样。

" [haʊ] ['lʌvli] [ðæt] [ɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɪ'laɪzə] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['keəfəli] [riːd] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] .

"	How	lovely	that	is	!	"	exclaimed	Eliza	when	she	had	carefully	read	the	notice	.
"	如何	迷人的	那	是	!	"	惊呼	伊丽莎	什么时候	她	有	小心	读	这	注意	.

“太好了！”伊莱扎仔细阅读完告示后惊叹道。

" [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['miːtɪŋ] .

"	How	I	should	have	enjoyed	being	at	that	meeting	.
"	如何	我	应该	有	享受	存在	在	那	会议	.

“我本该很享受参加那次会议的。”

[wiː; wi] [wɪl] [help] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] , ['kæθi] , [baɪ] ['stɜːrɪŋ] [ʌp]['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns]

We	will	help	those	people	all	we	can	,	Kathy	,	by	stirring	up	our	acquaintances
我们	将要	帮助	那些	人们	全部	我们	能	,	凯西	,	经过	搅拌	向上	我们的	熟人

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

凯西，我们会尽我们所能帮助那些人，动员我们在这里认识的人。

[juː; jʊ] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði][g'ɜːlz][fɔː(r); fə(r)] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] ['redi]

You	invite	the	girls	for	tomorrow	night	and	I'll	have	the	house	ready
你	邀请	这	女孩们	为了	明天	夜晚	和	患病的	有	这	房子	准备好

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

你邀请女孩们明天晚上来，我会把房子准备好迎接她们。

" [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['dʒent(ə)l][gɜːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv]

"	That	I	had	been	an	inspiration	to	this	gentle	girl	in	her	work	of
"	那	我	有	到过	一个	灵感	到	这	温和的	女孩	在	她	工作	的

['mɜːsi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

mercy	was	a	great	joy	to	me	,
怜悯	曾是	一个	伟大的	喜悦	到	我	,

“我能够激励这位温柔的女孩从事慈善工作，这让我感到非常高兴。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] ['tʃɪəf(ə)l]

and	all	the	next	day	I	was	constantly	bursting	into	a	round	of	cheerful
和	全部	这	下一个	天	我	曾是	不断地	爆发	进入	一个	圆形的	的	快乐

['twitə] [ænd; ənd][aɪ] [swʌŋ] [maɪ'self][ɪn][maɪ] [huːp] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] .

twitters	and	I	swung	myself	in	my	hoop	as	fast	as	I	could	make	it	go	.
推特	和	我	摇摆	我	在	我的	箍	作为	快速地	作为	我	可以	制作	它	去	.

第二天，我整天都在欢快地叽叽喳喳地叫个不停，还拼命地在呼啦圈里转来转去。

[ðə; ði] [best] [ruːm] [wɒz; wəz] [swept] [ænd; ənd] [dʌst] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] ,

The	best	room	was	swept	and	dusted	with	the	greatest	care	,
这	最好的	房间	曾是	扫荡	和	掸去灰尘	和	这	最	关心	,

最好的房间被打扫得一丝不苟，掸去了灰尘。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrə] [tʃeəz] [muːvd] [ɪn][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	a	few	extra	chairs	moved	in	from	other	parts	of	the	house	.
和	一个	很少	额外的	椅子	已搬	在	从	其他	部分	的	这	房子	.

还有几把椅子是从房子的其他地方搬过来的。

[maɪ][keɪdʒ][wɒz; wəz] [træns'fə:d] [frɒm; frəm][ɪts]['ju:ʒuəl] [hʊk] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] ,

My	cage	was	transferred	from	its	usual	hook	to	the	parlor	,
我的	笼	曾是	转移	从	它是	通常	钩	到	这	客厅	,

我的笼子从平时挂着的挂钩移到了客厅里。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑ:k] [ðə; ði] [gests] [θrɔŋ, θrɔ:ŋ][ɪn][ænd; ənd] [su:n] ['evri] [si:t] [wɒz; wəz] [fɪld]

and	about	eight	o'clock	the	guests	thronged	in	and	soon	every	seat	was	filled
和	关于	八	点钟	这	客人	熙熙攘攘	在	和	很快	每一个	座位	曾是	已填

.

:

.

大约八点钟的时候，客人们蜂拥而至，很快每个座位都坐满了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɪnsəpli] [g'ɜ:lz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [klɑ:ks] [ɪn] [stɔ:z] , [ɔ:(r)] [wɜ:kt] [ɪn] [ʃɒps] [ænd; ənd]

They	were	principally	girls	who	were	clerks	in	stores	,	or	worked	in	shops	and
他们	是	主要	女孩们	WHO	是	职员	在	商店	,	或者	工作	在	商店	和

['ɑ:.fɪsɪz] ,

offices	,
办公室	,

她们主要是商店店员或在店铺和办公室工作的女孩。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['smɑ:tli] [drest] .

and	many	of	them	were	very	smartly	dressed	.
和	许多	的	他们	是	非常	聪明地	穿着	.

他们当中许多人都穿着非常考究。

[ə; eɪ] [fju:] , [laɪk] [mɪs] ['kæθərɪn] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] ['pleɪnli] [ə'taɪəd] ;

A	few	,	like	Miss	Katharine	and	her	sister	,	were	more	plainly	attired	;
一个	很少	,	喜欢	错过	凯瑟琳	和	她	姐姐	,	是	更多的	显然	穿着	;

少数人，例如凯瑟琳小姐和她的妹妹，穿着比较朴素；

[bʌt; bət][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] ['laɪvli] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['gɜ:lɪʃ] [fʌn] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['bi:ɪŋ]

but	all	were	lively	and	full	of	girlish	fun	and	seemed	to	enjoy	being
但	全部	是	热闹	和	满的	的	少女	乐趣	和	似乎	到	享受	存在

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

但她们都活泼可爱，充满少女的乐趣，似乎很享受在一起的时光。

[maɪ][keɪdʒ] [hʌŋ] [ɪn] [vju:] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] ,

My	cage	hung	in	view	of	every	one	,
我的	笼	悬挂	在	看法	的	每一个	一	,

我的笼子悬挂在所有人的视线范围内，

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [praʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪ'lektɪd] [æz; əz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] - ['les(ə)n] [baɪ][ðə; ði]

and	I	was	proud	to	be	selected	as	an	object	-	lesson	by	the
和	我	曾是	自豪的	到	是	已选	作为	一个	目的	-	课	经过	这

[leɪm] ['həʊstəs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˌɪntrə'dʌktəri] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [gests] [tu:; tə] [help] [seɪv] [ðə; ði]

lame	hostess	in	her	introductory	appeal	to	her	guests	to	help	save	the
瘸	女主人	在	她	引言	上诉	到	她	客人	到	帮助	节省	这

[bɜ˞dz] .

birds	.
鸟类	.

我很荣幸被这位跛脚的女主人选为案例，她在向客人发出拯救鸟类的呼吁时，选择了我作为例子。

[ʃi:; ʃi][səʊ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][fækts] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [raʊzd]

She	so	presented	the	facts	that	before	the	evening	was	over	she	had	roused
她	所以	呈现	这	事实	那	前	这	晚上	曾是	超过	她	有	唤醒

[æn; ən][ɪn'θju:ziæzəm][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɔ:lməʊst]['i:kwəl][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,

an	enthusiasm	in	some	of	them	almost	equal	to	her	own	,
一个	热情	在	一些	的	他们	几乎	平等的	到	她	自己的	,

她如此生动地陈述事实，以至于在当晚结束前，她就激起了其中一些人几乎与她自己一样的热情。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [pledʒ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [nɒt] [tuː; tə][weə(r)] [bɜ·dz] [ə'gen] .

and	several	pledges	were	given	not	to	wear	birds	again	.
和	一些	承诺	是	给定	不是	到	穿	鸟类	再次	.

并且有多人承诺以后不再佩戴鸟类图案的饰品。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['wʊmənli] ['kruːəlti] [wɪtʃ] ['ɪz(ə)nt][səʊ] [wel] [nəʊn]

"	There	is	something	new	in	the	way	of	womanly	cruelty	which	isn't	so	well	known
"	那里	是	某物	新的	在	这	方式	的	女性	残酷	哪个	不是	所以	出色地	已知

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ·dz] ,

as	the	destruction	of	the	birds	,
作为	这	破坏	的	这	鸟类	,

“女性残忍行为中有一种新的表现形式，这种表现形式不如杀害鸟类那样广为人知。”

" [ri'mɑːk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

"	remarked	one	of	the	company	.
"	评论	一	的	这	公司	.

“该公司一名员工评论道。”

" [ðə; ði][hjuː'meɪn][səˈsaɪəti] [ɔːt] [tuː; tə][get]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [weə(r)]['beɪbi] [læm] ['trɪmɪŋ] .

"	The	humane	society	ought	to	get	after	the	women	who	wear	baby	lamb	trimming	.
"	这	人道	社会	应该	到	得到	后	这	女性	WHO	穿	婴儿	羊肉	修剪	.

"

"

"

“动物保护协会应该严惩那些佩戴小羊羔装饰物的女性。”

" [ðə; ði] [wei] ['siːl,skin] [ɑː(r); ə(r)] [prə'kjʊəd] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['veri] ['kruːəl] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] .

"	The	way	sealskins	are	procured	is	also	very	cruel	,	"	said	another	girl	.
"	这	方式	海豹皮	是	采购	是	还	非常	残忍的	,	"	说	其他	女孩	.

“获取海豹皮的方式也很残忍，”另一个女孩说。

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [riːd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ɪ'laɪzə] ,

"	I	have	never	read	much	about	it	,	"	answered	Eliza	,
"	我	有	绝不	读	很多	关于	它	,	"	回答	伊丽莎	,

“我以前从未怎么读过这方面的书，”伊莱扎回答说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['kænɒt] [biː; bi][səʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz] ['kɪlɪŋ] [sɒŋ] [bɜ·dz] ,

"	but	it	surely	cannot	be	so	wicked	as	killing	song	birds	,
"	但	它	一定	不能	是	所以	邪恶	作为	杀	歌曲	鸟类	,

“但这肯定不如杀害鸣禽那么邪恶，”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['siːlskɪn] [ɪz][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [wɪtʃ] [sɜːrvz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['bɒdi]

because	the	sealskin	is	an	article	of	clothing	which	serves	to	keep	the	body
因为	这	海豹皮	是	一个	文章	的	衣服	哪个	服务	到	保持	这	身体

[wɔːm] ,

warm	,
温暖的	,

因为海豹皮是一种用来保暖的衣物，

[waɪl] [ə; eɪ] [ded] [bɜːd] [səʊd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][hæt][ɪz] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [ʃəʊ] [ænd; ənd] ['dʌznt] [kiːp]

while	a	dead	bird	sewed	on	your	hat	is	merely	for	show	and	doesn't	keep
尽管	一个	死的	鸟	缝制的	在	你的	帽子	是	仅仅	为了	展示	和	不	保持

[juː; jʊ] [wɔːm] [ɔː(r)] [kuːl] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] . "

you	warm	or	cool	or	anything	else	.	"
你	温暖的	或者	凉爽的	或者	任何事物	别的	.	"

而帽子上缝着的死鸟只不过是装饰而已，既不能保暖，也不能降温，也没有任何其他作用。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][juːz] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːlskɪn] [ðæt] [ɪz] [rɒŋ] ,

"	It	is	not	the	use	that	is	made	of	the	sealskin	that	is	wrong	,
"	它	是	不是	这	使用	那	是	制成	的	这	海豹皮	那	是	错误的	,

“错的不是海豹皮的用途，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntəz] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	cruelty	of	the	hunters	in	getting	it	,
但	这	残酷	的	这	猎人	在	获得	它	,

但猎人们为了获取它而采取的残忍手段，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [fɜːst] ['spəʊkən] .

"	replied	the	young	lady	who	had	first	spoken	.
"	回复	这	年轻的	女士	WHO	有	第一的	说	.

“那位先开口说话的年轻女士回答道。”

" [ðeɪ] [seɪ] [wen] [ðə; ði]['peərənt] [siːl] [ɪz] ['kæptʃəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli]

"	They	say	when	the	parent	seal	is	captured	the	young	one	cries	for	it	exactly
"	他们	说	什么时候	这	父母	海豹	是	捕获	这	年轻的	一	哭泣	为了	它	确切地

[æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən]['beɪbi] [kraɪz] ['ɑːftə(r)] [ɪts] ['mʌðə(r)] .

as	a	human	baby	cries	after	its	mother	.
作为	一个	人类	婴儿	哭泣	后	它是	母亲	.

“他们说，当海豹父母被捕获时，幼崽会像人类婴儿寻找母亲一样哭喊着寻找它。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [weɪl] .

It	is	most	pitiful	to	hear	it	wail	.
它	是	最多	可怜	到	听到	它	哀号	.

听到它的哀鸣，真是令人心痛。

[ðə; ði] ['brændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [ɪz][ə; eɪ][məʊst]['bruːt(ə)l] [θɪŋ] . "

The	branding	of	the	poor	creatures	is	a	most	brutal	thing	.	"
这	品牌推广	的	这	贫穷的	生物	是	一个	最多	野蛮	事物	.	"

给这些可怜的动物烙印是最残忍的事情。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['brændɪd] ? " [ɑːskt] ['kæθi] .

"	Why	are	they	branded	?	"	asked	Kathy	.
"	为什么	是	他们	品牌	?	"	问	凯西	.

“它们为什么要被烙上印记？”凯西问道。

" [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	Well	,	you	know	,
"	出色地	,	你	知道	,

“嗯，你知道，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [straɪf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

for	some	years	there	has	been	a	great	strife	between	the	United	States
为了	一些	年	那里	有	到过	一个	伟大的	冲突	之间	这	团结的	各州

[ænd; ənd]['kænədə] ,

and	Canada	,
和	加拿大	,

多年来，美国和加拿大之间一直存在着巨大的冲突。

['prɪnsəpli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siːl] ['fɪʃəriz] .

principally	over	the	seal	fisheries	.
主要	超过	这	海豹	渔业	.

主要针对海豹渔业。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊd] [get] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪts] [ʃeə(r)] .

Each	was	afraid	the	other	would	get	more	than	its	share	.
每个	曾是	害怕的	这	其他	会	得到	更多的	比	它是	分享	.

双方都担心对方会得到超过自己应得的份额。

[tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə][ðə; ði] [siːlz] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪəli] [kɪld] [ɒf] ,

To	put	a	stop	to	the	seals	being	entirely	killed	off	,
到	放	一个	停止	到	这	封印	存在	完全	被杀	离开	,

为了阻止海豹被彻底消灭，

[æz; əz][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [sɪns] [səʊ] ['meni] [p'əʊtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]

as	was	likely	to	be	the	case	since	so	many	poachers	were	in	the
作为	曾是	可能	到	是	这	案件	自从	所以	许多	偷猎者	是	在	这

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

鉴于从事偷猎活动的偷猎者众多，这种情况很可能发生。

[wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] ['eɪdʒənts] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] [siːlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['brændɪd] .

one	of	our	government	agents	suggested	that	the	seals	should	be	branded	.
一	的	我们的	政府	代理人	建议	那	这	封印	应该	是	品牌	.

我们的一位政府官员建议在印章上烙印。

[ðeɪ] [draɪv] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [penz] [ænd; ənd] [bɜːn] [ðem; ðəm] [wɪð] [red] - [hɒt]['aɪənz] . "

They	drive	them	into	pens	and	burn	them	with	red	-	hot	irons	.	"
他们	驾驶	他们	进入	钢笔	和	烧伤	他们	和	红色的	-	热的	熨斗	.	"

他们把它们赶进围栏，用烧红的烙铁烧死它们。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ɑː'selvz] [ðə; ði]

"	It	isn't	likely	that	any	of	us	will	be	called	upon	to	deny	ourselves	the
"	它	不是	可能	那	任何	的	我们	将要	是	称为	之上	到	否定	我们自己	这

['weərɪŋ] [ɒv; əv]['beɪbi] [læm] ,

wearing	of	baby	lamb	,
穿着	的	婴儿	羊肉	,

“我们当中不太可能有人会被要求放弃佩戴小羊羔皮饰品。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪk'spensɪv] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [kən'dem] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [wɜːd] [ɪf] [nɒt][baɪ]

as	it	is	quite	expensive	,	but	we	can	condemn	it	by	word	if	not	by
作为	它	是	相当	昂贵的	,	但	我们	能	谴责	它	经过	单词	如果	不是	经过

[ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

虽然它价格昂贵，但即使我们不以身作则，也可以用言语谴责它。

" [əb'zɜːvd] ['kæθi] .

"	observed	Kathy	.
"	观察到	凯西	.

凯西说道。

[ðə; ði] [gʊd] - [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪ'spɜːst] , [nɒt][səʊ]['dʒɒli][ænd; ənd]

The	good	-	nights	were	said	and	the	company	dispersed	,	not	so	jolly	and
这	好的	-	夜晚	是	说	和	这	公司	分散的	,	不是	所以	快乐的	和

['nɔɪzi] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ,

noisy	as	they	came	,
嘈杂	作为	他们	来了	,

大家互道晚安后散去，不再像来时那样欢快喧闹。

[bʌt; bət] [wɪð] ['θɔːtflnəs] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'weɪkənd] ['kɒnʃəns] .

but	with	thoughtfulness	arising	from	awakened	consciences	.
但	和	深思熟虑	产生	从	觉醒	良心	.

但却是源于觉醒良知的深思熟虑。

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [leɪm] [gɜːl][hæd; həd] [s'əʊd] [ðə; ði] [gʊd] [siːd] .

The	humble	lame	girl	had	sowed	the	good	seed	.
这	谦逊的	瘸	女孩	有	播种	这	好的	种子	.

这位谦逊的跛脚女孩播下了美好的种子。

['pɒli] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['grænˌmʌðərz] [ðə; ði][nekst] [wiːk] [ænd; ənd] ,

Polly	was	to	come	back	from	her	grandmother's	the	next	week	and	,
波莉	曾是	到	来	后退	从	她	祖母的	这	下一个	星期	和	,

波莉下周就要从奶奶家回来了，

[ðəʊ] [aɪ] [lʊkt] ['fɔːwəd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,

though	I	looked	forward	with	pleasure	to	being	with	her	again	,
尽管	我	看起来	向前	和	乐趣	到	存在	和	她	再次	,

虽然我很高兴地期待着再次与她相聚，

[aɪ] [felt] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] [həʊm] .

I	felt	sorry	to	leave	this	peaceful	home	.
我	毛毡	对不起	到	离开	这	和平	家	.

离开这个宁静的家，我感到很遗憾。

[ðə; ði] ['wɜːðɪ] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [eɪmz][ɒv; əv] [ðiːz] [əb'skjʊə(r)][g'ɜːlz][ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði]

The	worthy	lives	and	beautiful	aims	of	these	obscure	girls	of	whom	the
这	值得	生活	和	美丽的	目标	的	这些	朦胧	女孩们	的	谁	这

[wɜːld] [njuː] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] [rɪ'membrəns] [tuː; tə] ['kæri] [wɪð] [ˌem 'iː] .

world	knew	nothing	was	a	sweet	remembrance	to	carry	with	me	.
世界	知道	没有什么	曾是	一个	甜的	纪念	到	携带	和	我	.

这些默默无闻的女孩们，她们的人生意义非凡，她们的人生目标美好而独特，世人对她们一无所知，她们的故事让我倍感欣慰，并将永远铭记于心。

" [θæŋk] ['pɒli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['dɪki] - ['vɪzɪt][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wen'evə(r)]

"	Thank	Polly	for	me	for	Dickey	Downy's	visit	and	tell	her	whenever
"	感谢	波莉	为了	我	为了	迪基	-	访问	和	告诉	她	每当

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ['eniweə(r)] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)]

she	wants	to	go	away	anywhere	I'll	be	glad	to	take	care	of	him	for
她	想要	到	去	离开	任何地方	患病的	是	高兴的	到	拿	关心	的	他	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“请代我感谢波莉安排迪基·唐尼来访，并告诉她，无论她想去哪里旅行，我都很乐意帮她照顾它。”

" [ɪ'laɪzə] [sed] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] .

"	Eliza	said	when	the	time	came	for	me	to	go	.
"	伊丽莎	说	什么时候	这	时间	来了	为了	我	到	去	.

“伊莱扎说，等我该走了的时候。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][keɪdʒ]['ɪntuː] [mɪs] ['kæθiz] [hænd] .

She	gave	the	cage	into	Miss	Kathy's	hand	.
她	给予	这	笼	进入	错过	凯西的	手	.

她把笼子递给了凯西小姐。

[aɪ] [tʃɜːrpt] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hwisl] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][wiː; wi]

I	chirped	a	farewell	to	her	and	she	whistled	back	to	me	and	we
我	啁啾	一个	告别	到	她	和	她	吹口哨	后退	到	我	和	我们

['pɑːtɪd] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .

parted	to	see	each	other	no	more	.
分手了	到	看	每个	其他	不	更多的	.

我向她鸣叫着道别，她也吹口哨回应我，然后我们就此分别，再也没有见过面。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði] ['kʌntri] [skuːl]

THE	COUNTRY	SCHOOL
这	国家	学校

乡村学校

['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [əb'teɪn] ['mɜːsi] .

Blessed	are	the	merciful	,	for	they	shall	obtain	mercy	.
蒙福	是	这	仁慈	,	为了	他们	将	获得	怜悯	.

怜悯人的人有福了，因为他们必蒙怜悯。

— ['baɪb(ə)l] .

—	**Bible**	.
—	圣经	.

-圣经。

['pɑːliz] ['welkəm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz][məʊst] ['kɔːdiəl] .

Polly's	**welcome**	**to**	**me**	**was**	**most**	**cordial**	**.**
波莉的	欢迎	到	我	曾是	最多	亲切	.

波莉对我的欢迎非常热情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [breɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [tʃæt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt] .

She	**was**	**bright**	**as**	**a**	**cricket**	**and**	**full**	**of**	**chat**	**about**	**her**	**visit**	**.**
她	曾是	明亮的	作为	一个	蟋蟀	和	满的	的	聊天	关于	她	访问	.

她精神抖擞，滔滔不绝地讲述着她的来访经历。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl][keə(r)][ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [maɪ][keɪdʒ] ['kləʊsli] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]

With	**her**	**usual**	**care**	**she**	**examined**	**my**	**cage**	**closely**	**to**	**see**	**that**	**everything**	**was**
和	她	通常	关心	她	检查	我的	笼	密切	到	看	那	一切	曾是

[ɪn]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['petɪd] [ænd; ənd] [preɪzd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə][maɪ] [fʊl] ['kɒntent]

in	**order**	**and**	**petted**	**and**	**praised**	**me**	**for**	**a**	**little**	**while**	**to**	**my**	**full**	**content**
在	命令	和	被宠爱	和	赞扬	我	为了	一个	小的	尽管	到	我的	满的	内容

,

,
,

她像往常一样细心地仔细检查了我的笼子，确保一切正常，然后抚摸我、夸奖我，让我非常开心。

[ðen] [ræn][tuː; tə] [mɪs] ['kæθi] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['stɔːri] [bʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd]

then	**ran**	**to**	**Miss**	**Kathy**	**to**	**tell**	**her**	**of**	**the**	**new**	**story**	**book**	**which**	**had**
然后	跑	到	错过	凯西	到	告诉	她	的	这	新的	故事	书	哪个	有

[biːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ə'weɪ] .

been	**presented**	**to**	**her**	**while**	**away**	**.**
到过	呈现	到	她	尽管	离开	.

然后跑去告诉凯西小姐，她在外出期间收到了一本新的故事书。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːriz] [sʌm; səm] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	**And**	**I**	**am**	**going**	**to**	**read**	**you**	**the**	**stories**	**some**	**day**	**,**	**"**	**she**	**added**	**.**
"	和	我	是	去	到	读	你	这	故事	一些	天	,	"	她	额外	.

“总有一天我会把这些故事读给你听，”她补充道。

[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['pleɪˌmeɪts] [flɒkt] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][æz; əz][ai] ['lɪsnd] [tuː; tə]

Her	**young**	**playmates**	**flocked**	**in**	**to**	**see**	**her**	**and**	**as**	**I**	**listened**	**to**
她	年轻的	玩伴	成群结队的	在	到	看	她	和	作为	我	听着	到

[ðeə(r)][glæd] ['vɔɪsɪz] [maɪ] [hɑːt] [jəːnd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]

their	**glad**	**voices**	**my**	**heart**	**yearned**	**more**	**than**	**ever**	**for**	**my**	**comrades**	**of**	**the**
他们的	高兴的	声音	我的	心	渴望	更多的	比	曾经	为了	我的	同志们	的	这

[wʊdz] ,

woods	**,**
树林	,

她的小伙伴们蜂拥而至来看她，我听着他们欢快的声音，我的心比以往任何时候都更加想念我在森林里的伙伴们。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

for	**a**	**thought**	**of**	**spring**	**was**	**in**	**the**	**air**	**.**
为了	一个	想法	的	春天	曾是	在	这	空气	.

空气中弥漫着春天的气息。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [saɪnz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðæt] [sprɪŋ] [wɒz; wəz][ɒn]

As	**the**	**days**	**went**	**by**	**there**	**were**	**indeed**	**signs**	**all**	**around**	**that**	**spring**	**was**	**on**
作为	这	天	去	经过	那里	是	的确	标志	全部	大约	那	春天	曾是	在

[ðə; ði] [wei] .

the	**way**	**.**
这	方式	.

随着日子一天天过去，种种迹象表明春天即将到来。

[ðə; ði] [wɪnd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['beləu] ['hɔːsli] [ɪn][ðə; ði] ['triːˌtɔps] , [bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] ['meləʊ] ,

The	wind	no	longer	bellowed	hoarsely	in	the	treetops	,	but	had	a	mellow	,
这	风	不	更长	咆哮	沙哑地	在	这	树梢	,	但	有	一个	醇厚	,

风不再在树梢间发出沙哑的呼啸声，而是变得柔和起来。

['mjuːzɪk(ə)l] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪndrɒps] [ðæt] [strʌk] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪn] ['trikl] ['sɒftli] [æz; əz]

musical	sound	and	the	raindrops	that	struck	the	window	pane	trickled	softly	as
音乐	声音	和	这	雨滴	那	击	这	窗户	窗格	涓涓细流	轻轻	作为

[ɪf] [glæd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] .

if	glad	to	come	out	of	the	clouds	.
如果	高兴的	到	来	出去	的	这	云	.

音乐声响起，雨滴轻轻敲打着窗玻璃，仿佛迫不及待地想要从云层中出来。

[dʒʌst]['ɑːftə(r)] [skuːl] [wʌn] [braɪt] [ˌɑːftə'nuːn] ['pɒli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd] [pɔːtʃ]

Just	after	school	one	bright	afternoon	Polly	came	to	the	door	on	the	side	porch
只是	后	学校	一	明亮的	下午	波莉	来了	到	这	门	在	这	边	门廊

[ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [mɪs] ['kæθərɪn] :

and	called	in	to	Miss	Katharine	:
和	称为	在	到	错过	凯瑟琳	:

一个阳光明媚的下午，放学后，波莉来到侧廊的门前，喊道："凯瑟琳小姐！"

" [aɪl] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ə'waɪl] .

"	I'll	be	playing	out	in	the	yard	awhile	.
"	患病的	是	玩耍	出去	在	这	院子	一会儿	.

"我会在院子里玩一会儿。"

['luːɪs] [ænd; ənd] ['nænsi] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [hɑːf] - [pɑːst] [faɪv] [ə'klɑːk] ,

Louise	and	Nancy	have	come	to	stay	till	half	-	past	five	o'clock	,
路易丝	和	南希	有	来	到	停留	直到	一半	-	过去的	五	点钟	,

路易丝和南希会待到五点半。

[səʊ] [ɪf] ['mʌðə(r)] [niːdz] [ˌem 'iː] [jʊl] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] . "

so	if	mother	needs	me	you'll	know	where	to	find	me	.	"
所以	如果	母亲	需求	我	你会	知道	在哪里	到	寻找	我	.	"

所以如果妈妈需要我，你们就知道去哪里找我了。

" [ɔːl] [raɪt] " [sed] [mɪs] ['kæθi] .

"	All	right	"	said	Miss	Kathy	.
"	全部	正确的	"	说	错过	凯西	.

"好的，"凯西小姐说。

" [gəʊ][ɒn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɒli][taɪm] .

"	Go	on	and	have	a	jolly	time	.
"	去	在	和	有	一个	快乐的	时间	.

尽情享受吧。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɒli][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

"	And	a	jolly	time	they	had	,
"	和	一个	快乐的	时间	他们	有	,

他们玩得很开心，

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meri] [ʃaʊts] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] .

judging	from	the	merry	shouts	that	came	in	through	the	open	door	.
评判	从	这	欢乐	喊叫	那	来了	在	通过	这	打开	门	.

从敞开的门里传来的欢快叫喊声判断。

" [aɪv] [gɒt][jɔː(r); jə(r)][tæg] !

"	I've	got	your	tag	!
"	我已经	得到	你的	标签	!

"我找到你的标签了！"

[aɪv] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [tæg] !
I've got your tag !
我已经 得到 你的 标签 !

我找到你的标签了!

" [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['pɒli] [seɪ] ,
" I could hear Polly say ,
" 我 可以 听到 波莉 说 ,

“我能听到波莉说，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['skæmpə] [ɒv; əv] [fiːt] [ænd; ənd] [rɔːrz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)]
and then there was a great scampering of feet and roars of laughter
和 然后 那里 曾是 一个 伟大的 四处奔跑 的 脚 和 咆哮 的 笑声
[æz; əz] [ðeɪ] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːks] .
as they chased each other up and down the walks .
作为 他们 追逐 每个 其他 向上 和 向下 这 散步 .

然后，他们沿着小路互相追逐，脚步声此起彼伏，笑声不断。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'gæn] :
This was kept up for some minutes , then a voice began :
这 曾是 保留 向上 为了 一些 分钟 , 然后 一个 嗓音 开始 :

这种情况持续了几分钟，然后一个声音响起:

" - - - , - - [kɔːn] ,
" Intery - mintery , cutery - corn ,
" - - - , - - 玉米 ,

“Intery-mintery，可爱玉米，

['æp(ə)l] - [siːd] [ænd; ənd] ['braɪə(r)] - [θɔːn] ,
Apple - seed and briar - thorn ,
苹果 - 种子 和 荆棘 - 刺 ,

苹果籽和荆棘，

['waɪə(r)] , ['braɪə(r)] , ['lɪmbə(r)] - [lɒk] ,
Wire , briar , limber - lock ,
金属丝 , 荆棘 , 柔韧 - 锁 ,

铁丝、荆棘、柔性锁、

[θriː] [giːs] [ɪn] [wʌn] [flɒk] ;
Three geese in one flock ;
三 鹅 在 一 群 ;

一群鹅中有三只;

[wʌn] [fluː] [iːst] [ænd; ənd] [wʌn] [fluː] [west]
One flew east and one flew west
一 飞翔 东方 和 一 飞翔 西方

一只向东飞，一只向西飞。

[ænd; ənd] [wʌn] [fluː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kuːkuːz] [nest] . "
And one flew over the cuckoo's nest . "
和 一 飞翔 超过 这 杜鹃鸟 巢 . "

一只鸟飞过了杜鹃鸟的巢穴。

" [əʊ] , ['luːɪs] , [jʊr; jər] [aʊt] !
" Oh , Louise , you're out !
" 哦 , 路易丝 , 你是 出去 !

“哦，路易丝，你出局了！”

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [fɜːst] . "
It's your turn first . "
它是 你的 转动 第一的 . "

先轮到你了。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [giːs] ? " [sed] ['nænsi] .
" I wonder if we are the geese ? " said Nancy .
" 我 想知道 如果 我们 是 这 鹅 ? " 说 南希 .

“我不知道我们是不是那群鹅？”南希说。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['gɪg(ə)ld] [æz; əz] [ɪf] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [wɒz; wəz] ['veri] ['fʌni] .
Then they all giggled as if what she had said was very funny .
然后 他们 全部 咯咯地笑 作为 如果 什么 她 有 说 曾是 非常 有趣的 .

然后他们都咯咯地笑了起来，好像她说的话非常好笑似的。

" ['luːɪs] , ['luːɪs] , [lʊk] , [lʊk] !
" Louise , Louise , look , look !
" 路易丝 , 路易丝 , 看 , 看 !

“路易丝，路易丝，快看，快看！”

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] [lʌk] , " ['prez(ə)ntli] ['ʃaʊtɪd] [tuː] ['vɔɪsɪz] .
You're going to have good luck , " presently shouted two voices .
你是 去 到 有 好的 运气 , " 目前 喊叫 二 声音 .

“你会有好运的！”这时，两个声音同时喊道。

" [ə; eɪ] ['leɪdibɜːd] [hæz; həz] ['laɪtɪd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] . "
" A ladybird has lighted on your shoulder . "
" 一个 瓢虫 有 照明 在 你的 肩膀 . "

“一只瓢虫落在了你的肩膀上。”

" [əʊ] , ['gʊdi] ! " [sed] ['luːɪs] .
" Oh , goody ! " said Louise .
" 哦 , 好东西 ! " 说 路易丝 .

“哦，太好了！”路易丝说道。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [maɪ] [gʊd] [lʌk] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ? "
" I wonder what my good luck is going to be ? "
" 我 想知道 什么 我的 好的 运气 是 去 到 是 ? "

“不知道我的好运会是什么呢？”

" [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , ['luːɪs] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [laɪt] [ɒn][ˌem 'iː] , " [sed] ['nænsi] .
" Shake it off , Louise , let it light on me , " said Nancy .
" 摇 它 离开 , 路易丝 , 让 它 光 在 我 , " 说 南希 .

“别放在心上，路易丝，让它落在我身上吧。”南希说道。

" [aɪ] [wɒnt] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] . "
" I want good luck to come to me too . "
" 我 想 好的 运气 到 来 到 我 也 . "

“我也希望好运能降临到我身上。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][maɪ] [njuː] ['krɪmz(ə)n] [dres] , " [dɪ'kleəd] ['pɒli] .
" It is just the color of my new crimson dress , " declared Polly .
" 它 是 只是 这 颜色 的 我的 新的 赤红 裙子 , " 声明 波莉 .

“那只是我新买的深红色连衣裙的颜色，”波莉说道。

" ['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] [red] [dres] ['hæznt] [spɒts] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , " [kə'rektɪd] ['luːɪs] .
" Only your red dress hasn't spots on it , " corrected Louise .
" 仅有的 你的 红色的 裙子 还没有 地点 在 它 , " 已更正 路易丝 .

“只有你的红裙子上没有污渍，”路易丝纠正道。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [red] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪd] [æz; əz][maɪ] [dres] .
" No , but the red is about the same shade as my dress .
" 不 , 但 这 红色的 是 关于 这 相同的 阴影 作为 我的 裙子 .

“不，但红色和我的裙子颜色差不多。”

[əʊ] , [g'ɜːlz] , [ˌwʊdnt] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['leɪdɪbɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌtnz] [biː; bi] ['prɪti] [ɒn][maɪ] [weɪst] ?
Oh , girls , wouldn't a row of ladybirds for buttons be pretty on my waist ?
哦 , 女孩们 , 不会 一个 排 的 瓢虫 为了 按钮 是 漂亮的 在 我的 腰部 ?

哦，姑娘们，如果我的腰间别着一排瓢虫形状的纽扣，那该多漂亮啊？

" [æt; ət] [ðɪs] [kweɪnt] [kən'siːt] [ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] [ɔːl] ['gɪg(ə)ld] [ə'gen] .
" At this quaint conceit the three girls all giggled again .
" 在 这 古雅 自负 这 三 女孩们 全部 咯咯地笑 再次 .

“听到这个奇特的想法，三个女孩又都咯咯地笑了起来。”

" [ai][duː; də] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][kj'uːtəst]['lɪt(ə)l] [bʌgz] .
" I do think they are the cutest little bugs .
" 我 做 思考 他们 是 这 最可爱 小的 漏洞 .

“我觉得它们真是最可爱的小虫子。”

[ai]['nevə(r)] [get] ['taɪəd][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , " [əb'zɜːvd] ['pɒli] .
I never get tired of looking at them , " observed Polly .
我 绝不 得到 疲劳的 的 寻找 在 他们 , " 观察到 波莉 .

“我永远都不会厌倦看它们，”波莉说道。

" [bʌgz] ?
" Bugs ?
" 漏洞 ?

“有漏洞吗？”

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [kɔːl][ðem; ðəm] [bʌgz] , [wʊd] [juː; jʊ] ? " [in'kwaiə] ['luːɪs] .
You wouldn't call them bugs , would you ? " inquired Louise .
你 不会 称呼 他们 漏洞 , 会 你 ? " 询问 路易丝 .

“你不会称它们为虫子吧？”路易丝问道。

" [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] ['biːt(ə)lz] . "
" I think they are little beetles . "
" 我 思考 他们 是 小的 甲虫 . "

“我觉得它们是小甲虫。”

" ['biːt(ə)lz] ?
" Beetles ?
" 甲虫 ?

甲虫?

[nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['pɒli] [ænd; ənd] ['nænsi] [bəuθ][ɪn][wʌn] [breθ] ,
No , no , " said Polly and Nancy both in one breath ,
不 , 不 , " 说 波莉 和 南希 两个都 在 一 气息 ,

“不，不，”波莉和南希异口同声地说。

" [ə; eɪ] ['biːtl] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [θɪŋ] [ðæt] [flaɪz] [ə'raʊnd] ['əʊnli][æt; ət] [dʌsk] . "
" A beetle is a big black thing that flies around only at dusk . "
" 一个 甲虫 是 一个 大的 黑色的 事物 那 苍蝇 大约 仅有的 在 黄昏 . "

“甲虫是一种黑色的大东西，只在黄昏时分飞来飞去。”

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [nəʊ] ? " [ɑːskt] ['luːɪs] [ɒv; əv] ['pɒli] .
" Do you suppose your father would know ? " asked Louise of Polly .
" 做 你 认为 你的 父亲 会 知道 ? " 问 路易丝 的 波莉 .

“你觉得你父亲会知道吗？”路易丝问波莉。

" [lets] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] ,
" Let's take it in the house and ask him ,
" 我们来吧 拿 它 在 这 房子 和 问 他 ,

“我们把东西带进屋里问问他吧。”

[ænd; ənd][səʊ]['set(ə)l] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bʌg] [ɔː(r)] ['biːtl] .
and so settle whether it is bug or beetle .
和 所以 定居 无论 它 是 漏洞 或者 甲虫 .

这样就能确定它是虫子还是甲虫了。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][stɔː(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['leɪdi]
" And they came running into the sitting room behind the store to show the lady
" 和 他们 来了 跑步 进入 这 坐着 房间 在后面 这 店铺 到 展示 这 女士
- [bɜːd][tuː; tə] ['pɑːliz] ['fɑːðə(r)] ,
- bird to Polly's father ,
- 鸟 到 波莉的 父亲 ,

“他们跑进商店后面的客厅，把瓢虫拿给波莉的父亲看。”

[huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] .
who was there looking over his paper .
WHO 曾是 那里 寻找 超过 他的 纸 .

当时他正在查看他的文件。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bʌg] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['biːtl] ?
" Is it a bug or a beetle ?
" 是 它 一个 漏洞 或者 一个 甲虫 ?

“这是虫子还是甲虫？”

" [ðeɪ] [ɑːskt] .
" they asked .
" 他们 问 .

他们问道。

[hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsekt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
He laid down the paper and looked at the pretty little insect a moment .
他 铺设 向下 这 纸 和 看起来 在 这 漂亮的 小的 昆虫 一个 片刻 .

他放下纸，看了看这只漂亮的小昆虫。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['leɪdibɜːd] . "
" It is a ladybird . "
" 它 是 一个 瓢虫 . "

“这是一只瓢虫。”

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] , [pə'pɑː] ; [bʌt; bət] ['nænsi] [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʌg]
" Yes , of course , we know that , papa ; but Nancy and I say it is a bug
" 是的 , 的 课程 , 我们 知道 那 , 爸爸 ; 但 南希 和 我 说 它 是 一个 漏洞
,
,
,

“是的，我们当然知道，爸爸；但是南希和我认为那只是个小问题。”

[ænd; ənd] ['luːɪs] [sez] [ɪts] [ə; eɪ] ['biːtl] , " [ɪk'spleɪnd] ['pɒli] .
and Louise says it's a beetle , " explained Polly .
和 路易丝 说道 它是 一个 甲虫 , " 解释 波莉 .

“路易丝说那是一只甲虫，”波莉解释道。

" ['luːɪs] [ɪz] [raɪt] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .
" Louise is right , " was his reply .
" 路易丝 是 正确的 , " 曾是 他的 回复 .

“路易丝说得对，”他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kl'ɑːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['biːtl] .
" It is classed as a beetle .
" 它 是 分类 作为 一个 甲虫 .

它被归类为甲虫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [frendz] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][hæz; həz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt] ['grəʊə(r)] [tuː] . "
It is one of the best friends the farmer has , and the fruit grower too . "
它 是 一 的 这 最好的 朋友们 这 农民 有 , 和 这 水果 种植者 也 . "

它是农民和果农最好的朋友之一。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm] ? " [ɑːskt] ['nænsi] .

"	How	is	it	useful	to	him	?	"	asked	Nancy	.
"	如何	是	它	有用	到	他	?	"	问	南希	.

“这对他有什么用呢？”南希问道。

" [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [iːts] [ðə; ði][laɪs] [ðæt] [spɔɪl] ['sɜːt(ə)n] [plɑːnts][ænd; ənd] [liːvz] [ænd; ənd][greɪn] .

"	Why	,	it	eats	the	lice	that	spoil	certain	plants	and	leaves	and	grain	.
"	为什么	,	它	吃	这	虱子	那	剧透	肯定	植物	和	树叶	和	粮食	.

“为什么呢？因为它吃掉那些会腐烂某些植物、叶子和谷物的虱子。”

[ai] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['gʌvənmənt] [ɪz] — [duː; də][juː; jʊ][g'ɜːlz] [nəʊ] [weə(r)] [ɒ'streɪliə] [ɪz] ?

I	notice	that	the	Australian	government	is	—	Do	you	girls	know	where	Australia	is	?
我	注意	那	这	澳大利亚	政府	是	—	做	你	女孩们	知道	在哪里	澳大利亚	是	?

我注意到澳大利亚政府——你们女生知道澳大利亚在哪里吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm'self] .

"	he	asked	,	interrupting	himself	.
"	他	问	,	打断	他自己	.

他突然打断自己问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][duː; də] , " [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [mʌtʃ] ['lɑːfɪŋ] ,

"	Of	course	we	do	,	"	they	all	shouted	with	much	laughing	,
"	的	课程	我们	做	,	"	他们	全部	喊叫	和	很多	笑	,

“当然啦！”他们齐声大笑着喊道。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [dʒəʊk][tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

as	if	it	were	a	great	joke	to	ask	them	such	a	question	.
作为	如果	它	是	一个	伟大的	开玩笑	到	问	他们	这样的	一个	问题	.

问他们这样的问题，就好像是个天大的笑话一样。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [steps] [tuː; tə]

I	was	going	to	tell	you	that	the	Australian	government	is	taking	steps	to
我	曾是	去	到	告诉	你	那	这	澳大利亚	政府	是	采取	步骤	到

[ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði]['leɪdibɜːd][ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə][help][ðə; ði][fruːt]['fɑːrmərz][ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .

encourage	the	ladybird	on	purpose	to	help	the	fruit	farmers	of	that	country	.
鼓励	这	瓢虫	在	目的	到	帮助	这	水果	农民	的	那	国家	.

我本来想告诉你，澳大利亚政府正在采取措施，有意鼓励瓢虫繁殖，以帮助该国的水果种植户。

[pə'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] [gʊd] [lʌk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

Perhaps	they	have	heard	that	it	brings	good	luck	,	"	he	added	with	a	smile	.
也许	他们	有	听到	那	它	带来	好的	运气	,	"	他	额外	和	一个	微笑	.

“或许他们听说这会带来好运，”他笑着补充道。

" [lets] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['dɪki] ['daʊni] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]

"	Let's	show	it	to	Dickey	Downy	and	then	put	it	out	of	the	door	and
"	我们来吧	展示	它	到	迪基	绒毛状	和	然后	放	它	出去	的	这	门	和

[let] [ˌaɪ ˈtiː][gəʊ] [həʊm] ,

let	it	go	home	,
让	它	去	家	,

“我们把它拿给迪基·唐尼看看，然后把它扔出门外，让它回家吧。”

" [sed] ['pɒli] .

"	said	Polly	.
"	说	波莉	.

波莉说道。

" ['dɪki] ['daʊni] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ə; eɪ]['leɪdi] - [bɜːd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['grɑːshɒpə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['nænsi]
" Dickey Downy wouldn't know a lady - bird from a grasshopper , " answered Nancy
" 迪基 绒毛状 不会 知道 一个 女士 - 鸟 从 一个 蚱蜢 , " 回答 南希
['tiːzɪŋli] .
teasingly .
戏谑地 .

“迪基·唐尼连瓢虫和蚱蜢都分不清，”南希揶揄地回答道。

['pɒli] [ri'tɔːt] , " [doʊnt][biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)] !
Polly retorted , " Don't be too sure !
波莉 反驳 , " 不 是 也 当然 !

波莉反驳道：“别太肯定！”

['dɪki] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] [bɜːd] , [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [bɜːd] .
Dickey is a very intelligent bird , a very extraordinary bird .
迪基 是 一个 非常 聪明的 鸟 , 一个 非常 非凡的 鸟 .

迪基是一只非常聪明的鸟，一只非常特别的鸟。

" [ʃiː; ʃi] [kən'tentɪd] [hɜː'self] [wɪð] ['peɪɪŋ] [ˌem 'iː]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,
" She contented herself with paying me compliments ,
" 她 满足 她自己 和 付费 我 赞美 ,

她满足于对我恭维，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['biːtl] ['ɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði]
for instead of bringing the crimson beetle into the store she opened the
为了 反而 的 带来 这 赤红 甲虫 进入 这 店铺 她 打开 这
['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [flai] [ə'weɪ] .
window and let him fly away .
窗户 和 让 他 飞 离开 .

她没有把那只绯红甲虫带进店里，而是打开窗户，让它飞走了。

" [wel] , [aɪm][glæd][ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ə'baʊt] ['leɪdɪbɜːdz] , " [ri'mɑːk] ['luːɪs] ,
" Well , I'm glad I have learned something new about ladybirds , " remarked Louise ,
" 出色地 , 我是 高兴的 我 有 学习 某物 新的 关于 瓢虫 , " 评论 路易丝 ,

“嗯，我很高兴学到了关于瓢虫的新知识，”路易丝说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [taɪd] [hɜː(r); hə(r)][hæt] [strɪŋz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .
as she tied her hat strings ready to go home .
作为 她 系 她 帽子 字符串 准备好 到 去 家 .

她系好帽带，准备回家。

" [ænd; ənd][ai] [tuː] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['nænsi] .
" And I too , " chimed in Nancy .
" 和 我 也 , " 齐声说道 在 南希 .

“我也是，”南希插嘴道。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] [praɪz] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] .
" I am glad the Australians prize the pretty little creatures .
" 我 是 高兴的 这 澳大利亚人 奖 这 漂亮的 小的 生物 .

“我很高兴澳大利亚人珍爱这些漂亮的小动物。”

[ɪts] [naɪs] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['hænsəm] [tuː] .
It's nice to be useful and handsome too .
它是 好的 到 是 有用 和 英俊的 也 .

既有用又长得帅，感觉真不错。

" [ðen] [bəuθ][g'ɜːlz] [sed] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd][ræn] [həʊm] .
" Then both girls said good - bye and ran home .
" 然后 两个都 女孩们 说 好的 - 再见 和 跑 家 .

然后两个女孩道别，跑回了家。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ['pɒli] [ə'naʊnst] [tuː; tə] [mɪs] ['kæθi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [riːd]

A	few	days	later	Polly	announced	to	Miss	Kathy	that	she	was	ready	to	read
一个	很少	天	之后	波莉	宣布	到	错过	凯西	那	她	曾是	准备好	到	读

[ðə; ði] [lɒŋ] ['prɒmɪst] [teɪl] .

the	long	promised	tale	.
这	长的	承诺	故事	.

几天后，波莉告诉凯西小姐，她准备好要读那个期待已久的故事了。

" ['mʌðə(r)] [sez] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] ['səʊɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

"	Mother	says	you	will	be	in	the	back	room	sewing	this	afternoon	,
"	母亲	说道	你	将要	是	在	这	后退	房间	缝纫	这	下午	,

“妈妈说你今天下午要在后面的房间里缝纫。”

[səʊ][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['rɒkə(r)] [ænd; ənd][sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

so	I	will	bring	my	little	rocker	and	sit	here	and	read	to	you	.
所以	我	将要	带来	我的	小的	摇滚乐	和	坐	这里	和	读	到	你	.

所以我会搬来我的小摇椅，坐在这里给你读书。

[maɪ] [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [bɜːdz] [ænd; ənd] ['biːz] .

My	book	is	full	of	beautiful	stories	about	children	and	birds	and	bees	.
我的	书	是	满的	的	美丽的	故事	关于	孩子们	和	鸟类	和	蜜蜂	.

我的书里充满了关于孩子、鸟类和蜜蜂的美丽故事。

" [aɪ] [tuː] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

"	I	too	anticipated	a	pleasant	afternoon	,
"	我	也	预期	一个	令人愉快的	下午	,

我也期待着一个愉快的下午，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][keɪdʒ] [stɪl] [hʌŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [ðæt]

for	my	cage	still	hung	within	the	doorway	where	I	could	hear	and	see	all	that
为了	我的	笼	仍然	悬挂	之内	这	门口	在哪里	我	可以	听到	和	看	全部	那

[tʊk] [pleɪs] [ɪn][bəuθ] [ə'pɑːtmənts] .

took	place	in	both	apartments	.
采取	地方	在	两个都	公寓	.

我的笼子仍然挂在门口，我可以听到和看到两个公寓里发生的一切。

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [mɪs] ['kæθi] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['θɪmbl] [ænd; ənd]

Soon	after	dinner	Miss	Kathy	appeared	in	the	back	room	with	her	thimble	and
很快	后	晚餐	错过	凯西	出现	在	这	后退	房间	和	她	顶针	和

['sɪzəz] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːk] - ['teɪb(ə)l] .

scissors	and	seated	herself	at	the	work	-	table	.
剪刀	和	坐着	她自己	在	这	工作	-	桌子	.

晚饭后不久，凯西小姐拿着顶针和剪刀出现在后面的房间里，并在工作台前坐了下来。

['pɒli] [druː] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Polly	drew	up	her	chair	beside	her	.
波莉	画	向上	她	椅子	旁	她	.

波莉把椅子拉到她旁边坐下。

[ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [held] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][ə'feə(r)] [baʊnd] [ɪn] [red] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n]

The	book	she	held	was	a	pretty	little	affair	bound	in	red	with	a	silver	inscription
这	书	她	握住	曾是	一个	漂亮的	小的	事务	边界	在	红色的	和	一个	银	题词

[ɒn][ðə; ði] ['kʌvəz] ,

on	the	covers	,
在	这	封面	,

她手里拿着一本精致的小书，封面是红色的，上面有银色的题词。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['djuːli][əd'maɪəd][baɪ][bəuθ] , ['pɒli] ['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði]

and	after	being	duly	admired	by	both	,	Polly	opened	it	and	selected	the
和	后	存在	正式地	钦佩	经过	两个都	,	波莉	打开	它	和	已选	这

['fɒləʊɪŋ] ['stɔːri] ,

following	story	,
下列的	故事	,

在受到两人赞赏之后，波莉打开了书，并选择了下面的故事：

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ə'laʊd] :

which	she	read	aloud	:
哪个	她	读	大声	:

她大声朗读道：

[ðə; ði] [maʊnt] ['eəri] [skuːl] .

THE	MOUNT	AIRY	SCHOOL	.
这	山	轻盈的	学校	.

芒特艾里学校。

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['blɔsəmz] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd]['spaɪsi] [sents] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz]

The	breath	of	blossoms	was	in	the	air	and	spicy	scents	from	the	woods
这	气息	的	花朵	曾是	在	这	空气	和	辛辣的	气味	从	这	树林

[ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [leɪn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [keɪm] ['fləʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['sensɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

that	lined	the	lane	on	each	side	came	floating	to	the	delighted	senses	of	a	little
那	衬里	这	车道	在	每个	边	来了	漂浮的	到	这	高兴极了	感官	的	一个	小的

[gɜːl] [huː] [drəʊv] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [maʊnt] ['eəri] [skuːl] .

girl	who	drove	slowly	along	the	road	leading	to	Mount	Airy	School	.
女孩	WHO	驾驶	缓慢地	沿着	这	路	领导	到	山	艾里	学校	.

空气中弥漫着花香，道路两旁树林散发出的辛辣气味飘向一位沿着通往芒特艾里学校的道路缓缓行驶的小女孩，令她欣喜不已。

[jʌŋ] ['hɔːsɪz] [frisk] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [ɔː(r)] [keɪm] ['wɪnɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Young	horses	frisked	in	the	pastures	or	came	whinnying	to	the	fence	as	she
年轻的	马匹	搜身	在	这	牧场	或者	来了	嘶鸣	到	这	栅栏	作为	她

[pɑːst] .

passed	.
通过了	.

她经过时，小马们在牧场里奔跑嬉戏，或者在栅栏边嘶鸣着跑过来。

['leɪzi] [kaʊz] [krɒpt] [ðə; ði] [grɑːs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,

Lazy	cows	cropped	the	grass	at	the	sides	of	the	road	,
懒惰的	牛	裁剪	这	草	在	这	侧面	的	这	路	,

懒惰的牛啃食着路边的草。

['pʊʃɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] ['ɪntuː][ðə; ði]['zɪgzæg] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪl] [fens] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

pushing	their	heads	into	the	zigzag	corners	of	the	rail	fence	in	pursuit	of	the
推动	他们的	头部	进入	这	之字形	角落	的	这	轨	栅栏	在	追逐	的	这

['tendə(r)]['kləʊvə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [krept] [θruː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θrɪfti] [medəuz] .

tender	clover	that	had	crept	through	from	the	thrifty	meadows	.
投标	三叶草	那	有	悄悄地爬	通过	从	这	节俭	草地	.

它们把头伸进栅栏的锯齿形角落，追逐着从肥沃的草地上爬出来的嫩三叶草。

[ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪk] ['strʌktʃə(r)] ['stændɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]

The	school	was	a	little	brick	structure	standing	back	a	short	distance	from
这	学校	曾是	一个	小的	砖	结构	常设	后退	一个	短的	距离	从

[ðə; ði] [rəʊd] ,

the	road	,
这	路	,

学校是一座小小的砖砌建筑，离路边不远。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pleɪgraʊnd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [æz; əz] [ɪn'tʃɑːntɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɒv(ə)l]

with	a	playground	on	each	side	as	enchantingly	beautiful	as	it	was	novel
和	一个	操场	在	每个	边	作为	令人着迷地	美丽的	作为	它	曾是	小说

[tuː; tə] ['ælɪs] [glen] ,

to	Alice	Glenn	,
到	爱丽丝	格伦	,

两侧的游乐场美得令人陶醉，对爱丽丝·格伦来说，这又是新奇的体验。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [taʊn] [baɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [tuː; tə] ['vɪzɪt]

the	little	girl	who	had	come	from	town	by	invitation	of	the	teacher	to	visit
这	小的	女孩	WHO	有	来	从	镇	经过	邀请	的	这	老师	到	访问

[ðə; ði] [skuːl] .

the	school	.
这	学校	.

这位小女孩是应老师的邀请从城里来学校参观的。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [si'viə] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪdɪd] [skuːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

Accustomed	to	the	severer	discipline	of	the	graded	school	of	which	she	was
习惯	到	这	更严重	纪律	的	这	已评分	学校	的	哪个	她	曾是

[ə; eɪ] ['membə(r)] ,

a	member	,
一个	成员	,

她习惯了就读的等级制学校更为严格的纪律，

[ðə; ði] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [weɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['vɪzɪtə(r)] ['greɪtli] .

the	unconventional	ways	of	these	children	amused	the	young	visitor	greatly	.
这	非传统	方式	的	这些	孩子们	觉得好笑	这	年轻的	游客	非常	.

这些孩子不同寻常的行为方式让这位年轻的游客感到非常开心。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] ['stʌdi] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,

But	who	could	study	on	a	morning	like	this	,
但	WHO	可以	学习	在	一个	早晨	喜欢	这	,

但谁能在这样的早晨学习呢?

[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['wɔːblɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɝdz] ['saʊndɪŋ] [ɪn] [wʌnz] [ɪəz] ?

with	the	delicious	warbling	of	the	birds	sounding	in	one's	ears	?
和	这	可口的	鸣唱	的	这	鸟类	听起来	在	一个人的	耳朵	?

耳边是否回荡着鸟儿悦耳的鸣叫声?

[huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['naʊnz] [ænd; ənd] ['ædvərb] [waɪl] [hɪz; ɪz]

Who	could	be	expected	to	take	an	interest	in	nouns	and	adverbs	while	his
WHO	可以	是	预期的	到	拿	一个	兴趣	在	名词	和	副词	尽管	他的

[hɑːt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [ðə; ði] [bʌgz] [ænd; ənd] ['biːz] [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ʃiːp] ['əʊvə(r)] [ɪn]

heart	was	out	in	the	woods	with	the	bugs	and	bees	or	with	the	sheep	over	in
心	曾是	出去	在	这	树林	和	这	漏洞	和	蜜蜂	或者	和	这	羊	超过	在

['jɒndə(r)] [fiːld] ,

yonder	field	,
远处	场地	,

谁会指望他对名词和副词感兴趣呢？他的心早已飞到树林里，与昆虫和蜜蜂为伴，或者飞到远处的田野里与羊群为伴。

[huːz] [ˌbiː 'eɪ] - [ə; eɪ] , [ˌbiː 'eɪ] - [ə; eɪ] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [dɪ'stɪŋktli] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] ?

whose	ba	-	a	,	ba	-	a	,	was	borne	in	distinctly	through	the	open	door	?
谁	ba	-	一个	,	ba	-	一个	,	曾是	出生	在	明显地	通过	这	打开	门	?

是谁的咩咩声，咩咩声，清晰地从敞开的门里传了进来?

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [maɪ] ['lesnz] [ɪf] [ai] [went] [tuː; tə] [skuːl] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)]

"	I'm	sure	I	would	never	have	my	lessons	if	I	went	to	school	here	in	the	summer
"	我是	当然	我	会	绝不	有	我的	课程	如果	我	去	到	学校	这里	在	这	夏天

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“如果我暑假来这里上学，我肯定上不了课。”

" [θɔːt] ['ælɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] .
" thought Alice as she glanced over the room .
" 想法 爱丽丝 作为 她 瞥了一眼 超过 这 房间 .

“爱丽丝环顾房间时心想。”

" [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [tuː] ['lʌvli] [tuː; tə][biː; bi] [spɔɪld] [baɪ] [skuːl] [bʊks] .
" The country is too lovely to be spoiled by school books .
" 这 国家 是 也 迷人的 到 是 被宠坏了 经过 学校 图书 .

“这个国家太美好了，不应该被学校课本毁掉。”

[waɪ] , [ðæt] [bɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [bɜːd][ɪn][hɪz; ɪz] [desk] !
Why , that boy has a wounded bird in his desk !
为什么 , 那 男生 有 一个 受伤 鸟 在 他的 桌子 !

瞧，那个男孩的桌子里有一只受伤的小鸟!

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [mɪs] ['hɑːpə(r)] [nəʊz] ?
I wonder if Miss Harper knows ?
我 想知道 如果 错过 哈珀 知道 ?

不知道哈珀小姐是否知道?

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)] , ['ælɪs] [met] [ðə; ði][bəʊld] , [dɪ'faɪənt] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] ,
" And a moment after , Alice met the bold , defiant look of the boy himself ,
" 和 一个 片刻 后 , 爱丽丝 遇见 这 大胆的 , 桀骜不驯 看 的 这 男生 他自己 ,

“片刻之后，爱丽丝迎上了男孩那大胆而挑衅的目光。”

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " [wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
which seemed to say , " Well , what are you going to do about it ?
哪个 似乎 到 说 , " 出色地 , 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ?

这似乎在说：“好吧，你打算怎么办？”

[ðæt] [bɜːd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
That bird belongs to me .
那 鸟 属于 到 我 .

那只鸟是我的。

" [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [klɑːs] ['biːɪŋ] [kɔːld] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]
" The history class being called at this moment
" 这 历史 班级 存在 称为 在 这 片刻

此刻正在上历史课

[ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [gɒt] [ʌp] ,
the big boy got up ,
这 大的 男生 得到 向上 ,

大男孩站了起来，

[ʃʌvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['ælɪs]
shoved the little creature to the farthest corner of his desk and giving Alice
推搡 这 小的 生物 到 这 最远 角落 的 他的 桌子 和 给予 爱丽丝
[ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [skaʊl] ,
a parting scowl ,
一个 离别 皱眉头 ,

他把那小家伙推到桌子最角落，临走时狠狠地瞪了爱丽丝一眼。

[went] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] .
went forward to recite his lesson .
去 向前 到 背诵 他的 课 .

他上前背诵课文。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [bɪ'frend] [ðə; ði] ['feðəd] ['kæptɪv] [ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'keɪm]

Notwithstanding	**her**	**desire**	**to**	**befriend**	**the**	**feathered**	**captive**	**she**	**soon**	**became**
虽然	她	欲望	到	交朋友	这	羽毛	俘虏	她	很快	成为

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [klɑːs] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skeəsli] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] ['aʊtraɪt] [æt; ət]

interested	**in**	**the**	**class**	**and**	**could**	**scarcely**	**refrain**	**from**	**laughing**	**outright**	**at**
感兴趣的	在	这	班级	和	可以	几乎	避免	从	笑	直接	在

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃərz] ['kwestʃən] ,

the	**answer**	**to**	**the**	**teacher's**	**question**	**,**
这	回答	到	这	老师的	问题	,

尽管她很想和这只长着羽毛的俘虏交朋友，但她很快就对这门课产生了兴趣，而且当听到老师问题的答案时，她几乎忍不住大笑起来。

" [wɒt] ['hæpənd] [æt; ət]['bʌŋkə(r)] [hɪl] ? "

"	**What**	**happened**	**at**	**Bunker**	**Hill**	**?**	**"**
"	什么	发生	在	掩体	爬坡道	?	"

“邦克山战役究竟发生了什么？”

" [əʊld]['bʌŋkə(r)] [daɪd] .

"	**Old**	**Bunker**	**died**	**.**
"	老的	掩体	死亡	.

老邦克死了。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [bɔːl] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['freklɪd] - [feɪst] [bɔɪ] , [huː] [rɪ'maɪndɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

"	**This**	**was**	**bawled**	**out**	**by**	**a**	**freckled**	**-**	**faced**	**boy**	**,**	**who**	**reminded**	**her**	**of**	**a**
"	这	曾是	嚎啕大哭	出去	经过	一个	雀斑	-	面对	男生	,	WHO	提醒	她	的	一个

['ræbɪt] ,

rabbit	**,**
兔子	,

“这声音是一个满脸雀斑的男孩喊出来的，他让她想起了兔子。”

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv] ['twɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

owing	**to**	**a**	**fashion**	**he**	**had**	**of**	**twitching**	**his**	**nose**	**and**	**keeping**	**it**	**in**
欠款	到	一个	时尚	他	有	的	抽搐	他的	鼻子	和	保持	它	在

['məʊʃn] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [weɪ] .

motion	**in**	**some**	**mysterious**	**way**	**.**
运动	在	一些	神秘	方式	.

由于他有一种独特的习惯，就是会不自觉地抽动鼻子，并以某种神秘的方式保持鼻子的运动。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɑːf] , [bʌt; bət] [ə'sjuːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['stɜːrnɪst] ['mænə(r)] [ʃiː; ʃi]

Even	**the**	**teacher**	**wanted**	**to**	**laugh**	**,**	**but**	**assuming**	**her**	**sternest**	**manner**	**she**
甚至	这	老师	通缉	到	笑	,	但	假设	她	最严厉的	方式	她

['spiːdəli] [rɪ'stɔːd] ['ɔːdə(r)] .

speedily	**restored**	**order**	**.**
迅速地	恢复	命令	.

连老师都想笑，但她还是摆出最严肃的表情，迅速恢复了秩序。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] ['les(ə)n] [ðæt] ['ælɪsɪz] [hɑːt] [went] [aʊt] [ɪn] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

It	**was**	**during**	**the**	**arithmetic**	**lesson**	**that**	**Alice's**	**heart**	**went**	**out**	**in**	**pity**	**for**	**the**
它	曾是	期间	这	算术	课	那	爱丽丝的	心	去	出去	在	遗憾	为了	这

['juːθfl] [ɪn'strʌktə(r)] .

youthful	**instructor**	**.**
青春	讲师	.

在算术课上，爱丽丝对这位年轻的老师产生了怜悯之心。

[ðə; ði][mə'dʒɒrətɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [braɪt] ; [bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'ruːli] ['frækʃn] , [wʌn] [tʃaɪld]

The	**majority**	**of**	**the**	**pupils**	**were**	**bright**	**;**	**but**	**an**	**unruly**	**fraction**	**,**	**one**	**child**
这	多数	的	这	学生	是	明亮的	;	但	一个	不羁	分数	,	一	孩子

, [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] .

,	**refused**	**to**	**comprehend**	**.**
,	拒绝	到	理解	.

大多数学生都很聪明；但有一小撮顽劣的学生，其中一个孩子，拒绝理解。

" [ɪf] [ə; eɪ]['fæməli] [kən'sjuːm] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][ɪn] [naɪn] [wiːks] ,
" If a family consume a barrel of flour in nine weeks ,
" 如果 一个 家庭 消耗 一个 桶 的 面粉 在 九 周 ,

“如果一个家庭在九周内消耗掉一桶面粉，

[wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bærəl] [wɪl] [ðeɪ] [juːz][ɪn][wʌn] [wiːk] , [mə'tɪldə] ?
what part of a barrel will they use in one week , Matilda ?
什么 部分 的 一个 桶 将要 他们 使用 在 一 星期 , 玛蒂尔达 ?

玛蒂尔达，他们一周会用到桶的哪一部分?

" [mə'tɪldə] [rəʊld] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)]
" Matilda rolled her blue eyes up to the ceiling as if to find the answer
" 玛蒂尔达 滚动 她 蓝色的 眼睛 向上 到 这 天花板 作为 如果 到 寻找 这 回答
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

玛蒂尔达翻了个白眼，望向天花板，仿佛要在那里找到答案。

[ðen] ['stʌdid] [ə; eɪ] [bɔːd] [ɪn][ðə; ði] [flɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,
then studied a board in the floor for several minutes ,
然后 研究 一个 木板 在 这 地面 为了 一些 分钟 ,

然后他仔细观察了地板上的一块木板几分钟。

[ðen] ['sləʊli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
then slowly shook her head and sat down .
然后 缓慢地 摇晃 她 头 和 卫星 向下 .

然后她缓缓摇了摇头，坐了下来。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hændz][wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] ,
A dozen hands were raised ,
一个 打 双手 是 提高 ,

有十几只手举了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [n'ɒdɪd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [huː] ['ænlˌaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [sək'sesfəli]
and the teacher nodded permission to a small boy who analyzed it successfully
和 这 老师 点头 允许 到 一个 小的 男生 WHO 分析 它 成功地
.
:
.

老师点头允许一个小男孩进行分析，小男孩成功地完成了分析。

" [naʊ] , [mə'tɪldə] , [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" Now , Matilda , you try it .
" 现在 , 玛蒂尔达 , 你 尝试 它 .

“现在，玛蒂尔达，你试试。”

" [bʌt; bət] [mə'tɪldə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['fidʒit] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] [strɪŋ] .
" But Matilda shook her head and fidgeted with her apron string .
" 但 玛蒂尔达 摇晃 她 头 和 坐立不安 和 她 围裙 细绳 .

“但玛蒂尔达摇了摇头，摆弄着围裙的带子。”

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , " [pə'sistid] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .
" Try it , and we will help you , " persisted the teacher .
" 尝试 它 , 和 我们 将要 帮助 你 , " 持续 这 老师 .

“试试看，我们会帮助你的，”老师坚持道。

[ðʌs] [ɜːrdʒd] , [mə'tɪldə] [klɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] , ['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] :
Thus urged , Matilda cleared her throat , folded her arms and began :
因此 敦促 , 玛蒂尔达 已清除 她 喉 , 折叠 她 武器 和 开始 :

在大家的催促下，玛蒂尔达清了清嗓子，抱起双臂，开始说道：

" [ɪf] [naɪn] [pˈɜːsənz] [juːz] [ə; eɪ] [ˈbærəl] [ɒv; əv] [ˈflaʊə(r)] [ɪn] [naɪn] [wiːks] ,
" If nine persons use a barrel of flour in nine weeks ,
" 如果 九 人 使用 一个 桶 的 面粉 在 九 周 ,

“如果九个人在九周内用完一桶面粉，

[ɪn] [wʌn] [wiːk] [ðeɪ] [wʊd] [juːz] [naɪn] [taɪmz] [naɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈeɪti] - [wʌn] . "
in one week they would use nine times nine , which is eighty - one . "
在 一 星期 他们 会 使用 九 时代 九 , 哪个 是 八十 - 一 . "

一周内他们会用掉九乘以九，也就是八十一。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[ˈeɪti] - [wʌn] [ˈbærəlz] ?
eighty - one barrels ?
八十 - 一 桶 ?

八十一桶?

[bʌt; bət] , [məˈtɪldə] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [pˈɜːsənz] .
But , Matilda , it makes no difference about the number of persons .
但 , 玛蒂尔达 , 它 制作 不 不同之处 关于 这 数字 的 人 .

但是，玛蒂尔达，人数多少并不重要。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈtwenti] .
It may be one hundred or it may be twenty .
它 可能 是 一 百 或者 它 可能 是 二十 .

可能是一百，也可能是二十。

[səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˈbʊʃl] [ɒv; əv] [pəˈteɪtəʊz] [ðeɪ] [kənˈsjuːmd] [ɪn] [naɪn] [wiːks] .
Suppose it were a bushel of potatoes they consumed in nine weeks .
认为 它 是 一个 蒲式耳 的 土豆 他们 消耗 在 九 周 .

假设他们在九周内吃掉了一蒲式耳土豆。

[haʊ] [ˈmeni] [wʊd] [ðeɪ] [juːz] [ɪn] [wʌn] [wiːk] ?
How many would they use in one week ?
如何 许多 会 他们 使用 在 一 星期 ?

他们一周会用多少?

" [ðə; ði] [gɜːl] [əˈgen] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʌpwəd] [geɪz] .
" The girl again shook her head and resumed her upward gaze .
" 这 女孩 再次 摇晃 她 头 和 恢复 她 向上 目光 .

女孩再次摇了摇头，目光继续向上凝视。

" [wʊd] [ðeɪ] [nɒt] [juːz] [wʌn] - [naɪnθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈbʊʃl] ?
" Would they not use one - ninth of a bushel ?
" 会 他们 不是 使用 一 - 第九 的 一个 蒲式耳 ?

“他们难道不用九分之一蒲式耳吗？”

[ɔː(r)] , [wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ] [piːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] .
Or , we'll take a peach for instance .
或者 , 出色地 拿 一个 桃 为了 实例 .

或者，我们以桃子为例。

" [məˈtɪldəz] [feɪs] ['braitən] [pəˈseptəbli] [ænd; ənd] [ˈɔːlməʊst] [lɒst] [ɪts] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪˈdʒekʃn] .
" Matilda's face brightened perceptibly and almost lost its look of dejection .
" 玛蒂尔达的 脸 明亮 明显地 和 几乎 丢失的它是 看 的 沮丧 .

“玛蒂尔达的脸上明显容光焕发，沮丧的神情几乎消失了。”

[ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] [ˈnəʊtɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] :
The teacher noted the change and smiled encouragingly as she said :
这 老师 著名的 这 改变 和 微笑 令人鼓舞的是 作为 她 说 :

老师注意到这一变化，面带鼓励的微笑说道：

" [wiːl; wil] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [piːtʃ] [wɪl] [lɑːst] [juː; jʊ] [naɪn] [deɪz] .

"	We'll	suppose	a	peach	will	last	you	nine	days	.
"	出色地	认为	一个	桃	将要	最后的	你	九	天	.

我们假设一个桃子可以让你吃九天。

[wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [juː; jʊ] [iːt] [ɪn] [wʌn] [deɪ] ?

What	part	of	it	will	you	eat	in	one	day	?
什么	部分	的	它	将要	你	吃	在	一	天	?

你一天会吃掉它多少部分?

" [ðə; ði] [ɪk'spektənt] [lʊk] ['feɪdɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːrlz] [feɪs] .

"	The	expectant	look	faded	out	of	the	poor	girl's	face	.
"	这	怀孕	看	褪色	出去	的	这	贫穷的	女孩们	脸	.

“可怜的女孩脸上那期待的神情消失了。”

[wʌn] [piːtʃ] [tuː; tə] [lɑːst] [naɪn] [deɪz] !

One	peach	to	last	nine	days	!
一	桃	到	最后的	九	天	!

一个桃子能吃九天!

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɒv; əv] [sə'luːʃ(ə)n] .

No	wonder	the	question	seemed	impossible	of	solution	.
不	想知道	这	问题	似乎	不可能的	的	解决方案	.

难怪这个问题似乎无解。

" [wel] , [ðen] ,

"	Well	,	then	,
"	出色地	,	然后	,

“那么，

" [sed] [mɪs] ['hɑːpə(r)] [kwaɪt] [ɪn] [dɪ'speə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [pə'spaɪərɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['efət] [tuː; tə]

"	said	Miss	Harper	quite	in	despair	and	almost	perspiring	in	her	effort	to
"	说	错过	哈珀	相当	在	绝望	和	几乎	出汗	在	她	努力	到

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

make	it	plain	to	the	child	,
制作	它	清楚的	到	这	孩子	,

“哈珀小姐几乎绝望地说道，她竭尽全力想让孩子明白，几乎汗流浃背。”

" [wiːl; wil] [let] [ðə; ði] [piːtʃ] [gəʊ] .

"	we'll	let	the	peach	go	.
"	出色地	让	这	桃	去	.

“我们会放过这个桃子。”

[sə'pəʊz] [ɪn'sted] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['wɔːtəmelən] .

Suppose	instead	,	it	were	a	watermelon	.
认为	反而	,	它	是	一个	西瓜	.

假设它换成一个西瓜呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [et; eɪt] [ə; eɪ] ['kɑːləʊd] [ɒv; əv] ['wɔːtərmelənz; 'wɑːtərmelənz] [ɪn] [naɪn] [deɪz] ,

If	you	ate	a	carload	of	watermelons	in	nine	days	,
如果	你	吃	一个	一车	的	西瓜	在	九	天	,

如果你在九天内吃掉一车西瓜，

[wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːləʊd] [wʊd] [juː; jʊ] [iːt] [ɪn] [wʌn] [deɪ] ?

what	part	of	a	carload	would	you	eat	in	one	day	?
什么	部分	的	一个	一车	会	你	吃	在	一	天	?

你一天能吃掉一车货物的多少?

" [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [fru:t] , [mə'tɪldəz] [aɪz] ['glisən] , [hɜ:(r); hə(r)]

"	At	the	mention	of	her	favorite	fruit	,	Matilda's	eyes	glistened	,	her
"	在	这	提到	的	她	最喜欢的	水果	,	玛蒂尔达的	眼睛	闪闪发光	,	她

['fi:tʃəz] [rɪ'lækst] ['ɪntu:][ə; eɪ] [brɔ:də] [smaɪl] ,

features	relaxed	into	a	broader	smile	,
特征	轻松	进入	一个	更广泛	微笑	,

“一提到她最喜欢的水果，玛蒂尔达的眼睛就闪闪发光，脸上也露出了更灿烂的笑容。”

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)]['ɑ:nsə(r)] ['redi]

and	almost	before	the	teacher	had	finished	she	had	her	answer	ready
和	几乎	前	这	老师	有	完成的	她	有	她	回答	准备好

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [kə'rekt] [ə'næləsɪs] .

and	gave	a	correct	analysis	.
和	给予	一个	正确的	分析	.

老师话还没说完，她就已经准备好了答案，并给出了正确的分析。

['wɔ:tərmelənz; 'wɑ:tərmelənz][hæd; həd] [wʌn] .

Watermelons	had	won	.
西瓜	有	韩元	.

西瓜赢了。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɒk] [ðæt] [tɪkt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒn][ðə; ði] ['ti:tʃərz] ['teɪb(ə)l] ['pɔɪntɪd]

At	last	the	little	clock	that	ticked	away	the	hours	on	the	teacher's	table	pointed
在	最后的	这	小的	钟	那	勾选	离开	这	小时	在	这	老师的	桌子	尖

[tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nu:n] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] ,

to	the	time	for	the	noon	intermission	,
到	这	时间	为了	这	中午	中场休息	,

最后，教师桌上滴答作响的小钟指向了中午课间休息的时间。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [wu:p] [ænd; ənd] [hæ'lu:] ['ɔ:lməʊst] ['defnɪŋ] ,

and	with	a	whoop	and	halloo	almost	deafening	,
和	和	一个	哇哦	和	你好	几乎	震耳欲聋	,

伴随着几乎震耳欲聋的欢呼声，

[ðə; ði]['pju:p(ə)lz] [rʌʃt] [aʊt] [wɪð] ['dɪnə(r)] [peɪlz] [ænd; ənd] [b'ɑ:skɪts] [tu:; tə] [i:t] [ðeə(r)] ['lʌntʃən] [ɪn][ðə; ði]

the	pupils	rushed	out	with	dinner	pails	and	baskets	to	eat	their	luncheon	in	the
这	学生	匆忙	出去	和	晚餐	水桶	和	篮子	到	吃	他们的	午餐	在	这

['ʃeɪdi] [wʊdz] .

shady	woods	.
阴凉	树林	.

学生们提着饭桶和篮子冲出去，到树荫下的树林里吃午饭。

[mɪs] ['hɑ:pə(r)] [led] ['ælɪs] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['bɔ:dɪŋ] - [pleɪs] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fi:ldz] .

Miss	Harper	led	Alice	away	to	her	boarding	-	place	across	the	fields	.
错过	哈珀	引领	爱丽丝	离开	到	她	登机	-	地方	穿过	这	字段	.

哈珀小姐领着爱丽丝穿过田野，去了她的寄宿处。

['skeəsli] ['teɪkɪŋ] [taɪm] [tu:; tə] [teɪst] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv][dʒæmz] , ['dʒeliz] , [greɪp] - ['bʌtə(r)] ,

Scarcely	taking	time	to	taste	the	different	kinds	of	jams	,	jellies	,	grape	-	butter	,
几乎	采取	时间	到	品尝	这	不同的	种类	的	果酱	,	果冻	,	葡萄	-	黄油	,

几乎没有时间品尝不同种类的果酱、果冻、葡萄酱，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪基·唐尼：一只鸟的自传(Dickey Downy The Autobiography of a Bird)

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sɔːsɪz] [set] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['həʊstəs] [ɪn] ['speʃ(ə)l] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['vɪzɪtə(r)] ,

and	other	sauces	set	out	by	the	hostess	in	special	honor	of	the	young	visitor	,
和	其他	酱汁	放	出去	经过	这	女主人	在	特别的	荣誉	的	这	年轻的	游客	,

还有女主人特意为这位年轻的客人准备的其他酱料。

['ælɪs] ['heɪstɪli] [dɪ'spætʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] ,

Alice	hastily	dispatched	her	dinner	and	was	soon	back	at	the	playground	,
爱丽丝	草草	已派出	她	晚餐	和	曾是	很快	后退	在	这	操场	,

爱丽丝匆匆吃完晚饭，很快就回到了游乐场。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bevi] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] ['siːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [bɪg] ['greɪpvaɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

where	she	found	a	bevy	of	girls	seated	on	a	big	grapevine	which	one	of	the
在哪里	她	成立	一个	一群	的	女孩们	坐着	在	一个	大的	葡萄藤	哪个	一	的	这

['lɑːdʒə(r)] [g'ɜːlz] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [ə'mɪd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [gliː] .

larger	girls	was	swinging	backward	and	forward	amid	shouts	of	glee	.
更大的	女孩们	曾是	摇摆	落后	和	向前	之中	喊叫	的	高兴	.

她发现一群女孩坐在一个大葡萄藤上，其中一个个头较大的女孩正欢快地叫喊着，摇晃着葡萄藤前后摇摆。

[ˌnɪə'baɪ] [tuː] ['gɪŋəm] ['sʌnbɒnɪt] [bɒbd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [ðeə(r)] ['əʊnə(r)z] [bent] [ðeə(r)]

Nearby	two	gingham	sunbonnets	bobbed	up	and	down	as	their	owners	bent	their
附近	二	格子布	遮阳帽	波波德	向上	和	向下	作为	他们的	所有者	弯曲	他们的

[hedz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ] ['spekld] ['leɪdi] - [bʌg] [krɔːl] [ʌp] [ə; eɪ] [twɪg] .

heads	to	watch	a	speckled	lady	-	bug	crawl	up	a	twig	.
头部	到	手表	一个	斑驳的	女士	-	漏洞	爬行	向上	一个	枝条	.

附近两顶格子布遮阳帽随着主人低头观看一只斑点瓢虫爬上树枝而上下晃动。

" ['leɪdi] - [bʌg] , ['leɪdi] - [bʌg] , [flaɪ] [ə'weɪ] [həʊm] ,

"	Lady	-	bug	,	lady	-	bug	,	fly	away	home	,
"	女士	-	漏洞	,	女士	-	漏洞	,	飞	离开	家	,

“瓢虫，瓢虫，飞回家去吧。”

[jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪz] [ɒn] ['faɪə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪl] [rəʊm] ,

Your	house	is	on	fire	,	your	children	will	roam	,
你的	房子	是	在	火	,	你的	孩子们	将要	漫游	,

你的房子着火了，你的孩子会四处流浪。

" [rɪ'piːtɪd] ['estə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] ['mɒnətəʊn] .

"	repeated	Esther	in	a	low	monotone	.
"	重复	以斯帖	在	一个	低的	单调	.

“埃丝特用低沉单调的语气重复道。”

" [siː] , [ɪts] ['gəʊɪŋ] [naʊ] .

"	See	,	it's	going	now	.
"	看	,	它是	去	现在	.

“你看，它现在正在运行。”

[ai] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ˌʌndə'stændz] [ˌjuː 'es] ? "

I	wonder	whether	it	really	understands	us	?	"
我	想知道	无论	它	真的	明白	我们	?	"

我想知道它是否真的了解我们?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ['pɒzətɪvli] .

"	Of	course	it	does	,	"	replied	her	companion	positively	.
"	的	课程	它	做	,	"	回复	她	伴侣	积极地	.

“当然是这样，”她的同伴肯定地回答道。

" ['dædi] - [lɒŋ] - [legz][ɑ:(r); ə(r)]['ri:əl] [smɑ:t] [tu:] .
" Daddy - long - legs are real smart too .
" 爸爸 - 长的 - 腿 是 真实的 聪明的 也 .

“长腿蜘蛛也很聪明。”

[ai] [kɔ:t] [wʌn][lɑ:st] [naɪt] [ænd; ənd][ai] [sed] ['əʊvə(r)] [θri:] [taɪmz] ,
I caught one last night and I said over three times ,
我 捕捉 一 最后的 夜晚 和 我 说 超过 三 时代 ,

我昨晚抓到了一只，我说了三遍以上

- [tel] [ˌem 'i:] [wɪtʃ] [wei] ['aʊə(r)] [kaʊ] [gəʊz][ɔ:(r)][ai] [wɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] ,
' Tell me which way our cow goes or I will kill you ,
- 告诉 我 哪个 方式 我们的 奶牛 去 或者 我 将要 杀 你 ,

“告诉我我们的牛往哪走，否则我就杀了你。”

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]['pɑ:stʃə(r)][lɒt] ['evri] [taɪm] . "
' and it pointed in the direction of our pasture lot every time . "
- 和 它 尖 在 这 方向 的 我们的 牧场 很多 每一个 时间 . "

“而且它每次都指向我们的牧场方向。”

" [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] ['ri:əli] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [ðəʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] ,
" You wouldn't really have killed the poor thing , though , " exclaimed Alice ,
" 你 不会 真的 有 被杀 这 贫穷的 事物 , 尽管 , " 惊呼 爱丽丝 ,

“不过，你其实不会真的杀了那可怜的小家伙，”爱丽丝惊呼道。

[hu:] [hæd; həd] [drɔ:n] [nɪə(r)][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['leɪdi] - [bʌg] .
who had drawn near to look at the crimson lady - bug .
WHO 有 绘制 靠近 到 看 在 这 赤红 女士 - 漏洞 .

谁走近去看那只深红色的瓢虫。

" [ə; eɪ] ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑ:mləs] ['kri:tʃə(r)] .
" A daddy - long - legs is such a harmless creature .
" 一个 爸爸 - 长的 - 腿 是 这样的 一个 无害 生物 .

“长腿蜘蛛是一种非常无害的生物。”

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] . "
It has a right to live as well as we have . "
它 有 一个 正确的 到 居住 作为 出色地 作为 我们 有 . "

它和我们一样，也有生存的权利。

" [əʊ] , ['keɪləb] , [dɪd][ju:; jʊ] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mə'tɪldə] .
" Oh , Caleb , did you catch it ? " interrupted Matilda .
" 哦 , 卡莱布 , 做过 你 抓住 它 ? " 中断 玛蒂尔达 .

“哦，卡莱布，你听到了吗？”玛蒂尔达打断道。

" [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)] !
" Bring it here !
" 带来 它 这里 !

“把它拿过来！”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['bekən] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [hu:] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [nɪə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bi:tʃ] [tri:]
" and she beckoned to a small boy who was busy near a large beech tree
" 和 她 招手 到 一个 小的 男生 WHO 曾是 忙碌的 靠近 一个 大的 山毛榉 树
[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
some distance away .
一些 距离 离开 .

她向远处一棵大山毛榉树旁忙碌的一个小男孩招了招手。

" [hi:z] [bi:n] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [tri:] - [frɒg] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" He's been after a tree - frog , " she explained .
" 他是 到过 后 一个 树 - 青蛙 , " 她 解释 .

“他一直在追捕一只树蛙，”她解释说。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [triː] [ðæt] [sɪŋz] [ðə; ði][kj'uːtəst] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] .

"	There's	one	up	in	that	tree	that	sings	the	cutest	every	evening	and	morning	.
"	有	一	向上	在	那	树	那	唱歌	这	最可爱	每一个	晚上	和	早晨	.

“那棵树上有一只会在每天早晚唱歌的鸟儿，歌声特别可爱。”

[ai][hɪə(r)] [hɪm] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['gæðərɪŋ] ['bluːbelz] . "

I	hear	him	when	I	am	gathering	bluebells	.	"
我	听到	他	什么时候	我	是	采集	蓝铃花	.	"

我采摘风铃草的时候会听到他的声音。

" [ɪts] ['prɪti] [nɪə(r)] [ded] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trəʊfi] .

"	It's	pretty	near	dead	,	"	said	the	boy	bringing	his	trophy	.
"	它是	漂亮的	靠近	死的	,	"	说	这	男生	带来	他的	杯	.

“它快死了，”拿着奖杯的男孩说道。

" [ai] [ges] [ai] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hɑːd] .

"	I	guess	I	squeezed	it	too	hard	.
"	我	猜测	我	挤压	它	也	难的	.

“我猜是我捏得太用力了。”

[wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] . "

We	might	as	well	kill	it	.	"
我们	可能	作为	出色地	杀	它	.	"

我们不如干脆把它杀了算了。

" [nəʊ] , [nəʊ] ! [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl] ;

"	No	,	no	!	that	would	be	cruel	;
"	不	,	不	!	那	会	是	残忍的	;

“不，不！那样太残忍了；

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɒn] [ɪts] [triː] .

the	poor	little	thing	will	soon	be	all	right	if	you	put	it	back	on	its	tree	.
这	贫穷的	小的	事物	将要	很快	是	全部	正确的	如果	你	放	它	后退	在	它是	树	.

如果你把它放回树上，这可怜的小家伙很快就会没事的。

[wiːl; wil][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , " [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] .

We'll	go	with	you	and	help	you	put	it	up	,	"	replied	Alice	.
出色地	去	和	你	和	帮助	你	放	它	向上	,	"	回复	爱丽丝	.

“我们会陪你一起去，帮你把它挂起来，”爱丽丝回答说。

" [kʌm] [ɒn] , [g'ɜːlz] . "

"	Come	on	,	girls	.	"
"	来	在	,	女孩们	.	"

“来吧，姑娘们。”

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['hɑːdli] [wɜːθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [frɒg]

"	It	ain't	hardly	worth	the	trouble	,	"	and	the	boy	looked	at	the	frog
"	它	不是	几乎	值得	这	麻烦	,	"	和	这	男生	看起来	在	这	青蛙

[dɪs'deɪnfəli] .

disdainfully	.
轻蔑地	.

“这根本不值得费这个劲，”男孩轻蔑地看着青蛙。

" [ɪts] ['ʌglɪe] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [təʊd] , [ɪf] ['eniθɪŋ] .

"	It's	uglier	than	a	toad	,	if	anything	.
"	它是	更丑	比	一个	蟾蜍	, 如果		任何事物	.

“它比癞蛤蟆还丑。”

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [kɪl] [təudz] ; [ai] [nəʊ] ['bɛtərən] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] . "

But	I	never	kill	toads	;	I	know	better'n	to	do	that	.	"
但	我	绝不	杀	蟾蜍	;	我	知道	比	到	做	那	.	"

但我从不杀蟾蜍；我知道那样做是不对的。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	am	glad	to	hear	it	,
"	我	是	高兴的	到	听到	它	,

听到这个消息我很高兴，

" [sed] [ðə; ðɪ]['vɪzɪtə(r)][frɒm; frəm] [taʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [elm] [triː] .

"	said	the	visitor	from	town	as	they	turned	toward	the	elm	tree	.
"	说	这	游客	从	镇	作为	他们	转向	朝向	这	榆树	树	.

“镇上的游客一边说着，一边转向榆树。”

" [təudz] [ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪts] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [mə'lest] - [ɪm] . "

"	Toads	enjoy	life	and	it's	wicked	to	molest	'	em	.	"
"	蟾蜍	享受	生活	和	它是	邪恶	到	骚扰	-	呃	.	"

“蟾蜍热爱生命，骚扰它们是极其残忍的。”

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðeə(r)][ɛn'dʒɔɪɪn] - [laɪf] .

"	Oh	,	I	don't	know	about	their	enjoyin	'	life	.
"	哦	,	我	不	知道	关于	他们的	享受	-	生活	.

“哦，我不知道他们是否享受生活。”

[ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ai] [let] - [ɪm] [ə'ləʊn] [ɪz] , [kɒz; kəz] [ɪf] [juː; jʊ] [kɪl] [ə; eɪ] [təʊd] ,

The	reason	I	let	'	em	alone	is	,	coz	if	you	kill	a	toad	,
这	原因	我	让	-	呃	独自的	是	,	因为	如果	你	杀	一个	蟾蜍	,

我之所以不去管它们，是因为如果你杀了一只蟾蜍，

[jɔː(r); jə(r)] - [gɪv] [bæd] [mɪlk] .

your	cow'll	give	bad	milk	.
你的	-	给	坏的	牛奶	.

你的奶牛会产劣质牛奶。

" ['ælɪs] [dɪd] [nɒt] [dɪ'spjuːt] [ðɪs] [waɪz] ['steɪtmənt] .

"	Alice	did	not	dispute	this	wise	statement	.
"	爱丽丝	做过	不是	争议	这	明智的	陈述	.

“爱丽丝并没有反驳这句明智的话。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [lɔː] [ɒv; əv] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] [prə'tektɪd] [ɔːl] [bɜ·dz] , [biːsts] , [ænd; ənd] ['ɪnsekts] .

She	could	not	help	wishing	that	the	same	law	of	retaliation	protected	all	birds	,	beasts	,	and	insects	.
她	可以	不是	帮助	祝	那	这	相同的	法律	的	报复	受保护	全部	鸟类	,	野兽	,	和	昆虫	.

她不禁希望同样的报复法则也能保护所有的鸟类、野兽和昆虫。

['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [frɒg] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn] ['seɪfti] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [bau] ,

After	seeing	the	frog	deposited	in	safety	in	a	hole	in	one	of	the	big	boughs	,
后	看到	这	青蛙	已存	在	安全	在	一个	洞	在	一	的	这	大的	树枝	,

看到青蛙被安全地安置在其中一根大树枝的洞里后，

[ʃiː; ʃi] [wɪð] [mə'tɪldə] [ænd; ənd] ['estə(r)] ['skæmpə] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [swɪŋ] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [ðeə(r)] .

she	with	Matilda	and	Esther	scampered	back	to	the	swing	expecting	to	find	the	others	there	.
她	和	玛蒂尔达	和	以斯帖	四处逃窜	后退	到	这	摇摆	期待	到	寻找	这	其他的	那里	.

她和玛蒂尔达、埃丝特一起跑回秋千旁，希望在那里找到其他人。

[tuː; tə][ðeə(r)] [sə'praɪz] [ðə; ðɪ][bɪg] ['greɪpvaɪn] [wɒz; wəz] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] ,

To	their	surprise	the	big	grapevine	was	unoccupied	,
到	他们的	惊喜	这	大的	葡萄藤	曾是	空置	,

令他们惊讶的是，那棵大葡萄藤竟然空着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [skriːmz] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [led][ðem; ðəm] [tuː] ,

and	the	shouts	and	screams	issuing	from	the	schoolhouse	led	them	too	,
和	这	喊叫	和	尖叫	发行	从	这	校舍	引领	他们	也	,

学校里传出的喊叫声和尖叫声也把他们引了过去。

[tuː; tə] ['hʌri] [ɒn][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

to	hurry	on	to	see	what	was	the	matter	.
到	匆忙	在	到	看	什么	曾是	这	事情	.

赶紧过去看看发生了什么事。

" ['meɪbi] [dʒɪm] [stʌbz] [hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] - , [ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - [ɪn][ðeə(r)][ə; eɪ] - [skærɪn] - [ðə; ði]

"	Maybe	Jim	Stubbs	has	got	a	mus'rat	,	or	somethin	'	in	there	a	-	scarin	'	the
"	或许	吉姆	斯塔布斯	有	得到	一个	-	,	或者	某物	-	在	那里	一个	-	斯卡林	-	这

['tʃɪldrən] , " [sə'dʒestid] ['estə(r)] ,

children	,	"	suggested	Esther	,
孩子们	,	"	建议	以斯帖	,

“也许吉姆·斯塔布斯在里面养了只麝鼠之类的东西，吓唬孩子们，”埃丝特猜测道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

as	they	entered	the	door	.
作为	他们	进入	这	门	.

他们走进门时。

[ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [desk] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ðə; ði]

A	crowd	had	gathered	in	front	of	the	teacher's	desk	on	which	was	placed	the
一个	人群	有	聚集	在	正面	的	这	老师的	桌子	在	哪个	曾是	放置	这

[lɑːdʒ] ['dɪkʃən(ə)ri] ,

large	dictionary	,
大的	字典	,

一群人聚集在老师的桌子前，桌子上放着那本厚厚的字典。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wiŋk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

and	seated	on	the	book	was	the	boy	who	winked	with	his	nose	.
和	坐着	在	这	书	曾是	这	男生	WHO	眨眼	和	他的	鼻子	.

坐在书上的是一个用鼻子眨眼的男孩。

" [stænd] [bæk] !

"	Stand	back	!
"	站立	后退	!

“退后！”

" [hiː; hi] [kɔːld] , " [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [siː] [fʌn] .

"	he	called	,	"	I'm	going	to	let	it	out	,	and	then	you'll	see	fun	.
"	他	称为	,	"	我是	去	到	让	它	出去	,	和	然后	你会	看	乐趣	.

他喊道：“我要把它放出来，然后你就会看到好玩的。”

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] , [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] , [reɪzd] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði][desk] ,

"	With	that	he	jumped	down	,	removed	the	dictionary	,	raised	the	lid	of	the	desk	,
"	和	那	他	跳了起来	向下	,	已移除	这	字典	,	提高	这	盖	的	这	桌子	,

“说完，他跳下桌子，拿走字典，掀开桌盖。”

[ænd; ənd][aʊt] [pɒpt] [ə; eɪ] [red] ['skwɪrəl] .

and	out	popped	a	red	squirrel	.
和	出去	爆裂	一个	红色的	松鼠	.

一只红松鼠突然窜了出来。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] [fluː] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['ænɪm(ə)l] ,

Round	and	round	over	the	floor	flew	the	frightened	animal	,
圆形的	和	圆形的	超过	这	地面	飞翔	这	害怕	动物	,

受惊的动物在地板上绕着圈飞来飞去，

['dɒdʒɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd]['waɪldlɪ] [dɑːtɪŋ] ['ɪntuː] ['kɔːnəs] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [bʊks]

dodging	here	and	there	and	wildly	darting	into	corners	to	evade	the	books
躲避	这里	和	那里	和	疯狂地	飞镖	进入	角落	到	逃避	这	图书

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mɪsl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	other	missiles	that	were	thrown	at	it	.
和	其他	导弹	那	是	抛掷	在	它	.

它四处闪躲，疯狂地冲进角落，躲避向它投掷的书籍和其他投掷物。

[nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['kruːəl] [spɔːt] ,

Not	only	the	boys	took	a	part	in	the	cruel	sport	,
不是	仅有的	这	男孩们	采取	一个	部分	在	这	残忍的	运动	,

参与这项残酷运动的不仅是男孩，

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [helpt] [wɪð] [stɪks] , ['sʌnbɒnɪt] , [ænd; ənd] [wɒtˈevə(r)] [ðeɪ]

but	some	of	the	girls	helped	with	sticks	,	sunbonnets	,	and	whatever	they
但	一些	的	这	女孩们	帮助	和	棍子	,	遮阳帽	,	和	任何	他们

[kʊd; kəd] [leɪ] [ðeə(r)][hændz][ɒn] .

could	lay	their	hands	on	.
可以	躺	他们的	双手	在	.

但有些女孩用棍子、遮阳帽和她们能找到的任何东西帮忙。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [strʌk] .

Two	or	three	times	the	little	creature	was	struck	.
二	或者	三	时代	这	小的	生物	曾是	击	.

这只小动物被击中了两三次。

[æt; ət][lɑːst] , ['helpləs] ,

At	last	,	helpless	,
在	最后的	,	无助	,

最终，无助地

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['pæntɪŋ] [waɪl] [wʌn][ɒv; əv][ɪts][tɔː'mentə, 'tɔːm-] [delt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

it	stood	panting	while	one	of	its	tormentors	dealt	it	a	blow	that	killed	it	.
它	站立	喘息	尽管	一	的	它是	折磨者	已处理	它	一个	吹	那	被杀	它	.

它气喘吁吁地站在那里，其中一个折磨它的人给了它致命一击。

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['prəʊtest] [brəʊk] [frɒm; frəm] ['ælɪsɪz] [lɪps] ,

A	cry	of	protest	broke	from	Alice's	lips	,
一个	哭	的	反对	打破	从	爱丽丝的	嘴唇	,

爱丽丝发出了一声抗议的喊叫，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] [əˈplɔːz] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪz]

but	her	voice	was	lost	in	the	roar	of	applause	that	followed	the	big	boy's
但	她	嗓音	曾是	丢失的	在	这	吼	的	掌声	那	随后	这	大的	男孩们

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

但她的声音被男孩举动后爆发出的雷鸣般的掌声淹没了。

[æz; əz][hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði] ['laɪfləs] ['skwɪrəl] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [bɔɪ] ,

as	he	tossed	the	lifeless	squirrel	across	the	room	into	the	face	of	another	boy	,
作为	他	抛掷	这	无生命	松鼠	穿过	这	房间	进入	这	脸	的	其他	男生	,

他把那只死松鼠扔过房间，砸到另一个男孩的脸上。

[huː] [ɪn] [tɜːn] [pɪtʃt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .

who	in	turn	pitched	the	animal	at	his	neighbor	.
WHO	在	转动	投球	这	动物	在	他的	邻居	.

他随后把这只动物扔给了邻居。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] !

"	The	poor	little	creature	!
"	这	贫穷的	小的	生物	!

“可怜的小家伙！”

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ə'bjuːs] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪts] [laɪf] ? " [kraɪd] ['ælɪs] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz]

How	could	they	abuse	it	and	take	its	life	?	"	cried	Alice	,	turning	to	those
如何	可以	他们	虐待	它	和	拿	它是	生活	?	"	哭	爱丽丝	,	转弯	到	那些

['nɪərɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

nearest	her	.
最近的	她	.

“他们怎么能虐待它，夺走它的生命呢？”爱丽丝哭着转向身边的人。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [ʃræŋk] [bæk] [ə'bæʃt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'prəʊtʃfl] [təʊnz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

The	other	girls	shrank	back	abashed	at	her	reproachful	tones	,	which	were
这	其他	女孩们	缩小	后退	羞愧	在	她	责备的	音调	,	哪个	是

['nəʊtɪst] [baɪ] [dʒɪm] [stʌbz] ,

noticed	by	Jim	Stubbs	,
注意到	经过	吉姆	斯塔布斯	,

其他女孩听到她责备的语气，羞愧地缩了回去，吉姆·斯塔布斯注意到了这一点。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hɪərəʊ] [felt] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .

and	that	hero	felt	called	upon	to	make	a	speech	.
和	那	英雄	毛毡	称为	之上	到	制作	一个	演讲	.

那位英雄感到自己有责任发表讲话。

" [bɑː] ! [bɔɪz] , [ðæt] [gɜːl] [ɪz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [kraɪ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [ded] ['skwɪrəl] .

"	Bah	!	boys	,	that	girl	is	getting	ready	to	cry	over	a	dead	squirrel	.
"	呸	!	男孩们	,	那	女孩	是	获得	准备好	到	哭	超过	一个	死的	松鼠	.

“呸！孩子们，那女孩又要为一只死松鼠哭了。”

[wɒt] [-] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?

What	d'ye	think	of	that	?
什么	染料	思考	的	那	?

你觉得怎么样?

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɑːtləs] ['kɔːrəs] ['ekəʊd] [hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] .

"	And	a	heartless	chorus	echoed	his	laughter	.
"	和	一个	狠心	合唱	回声	他的	笑声	.

“一群冷酷无情的人附和着他的笑声。”

" [nəʊ] , [aɪm] [tuː] [ɪn'dɪgnənt] [tuː; tə] [kraɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] [wɪð] ['spɪrɪt] .

"	No	,	I'm	too	indignant	to	cry	,	"	replied	Alice	with	spirit	.
"	不	,	我是	也	愤怒	到	哭	,	"	回复	爱丽丝	和	精神	.

“不，我气得哭不出来，”爱丽丝精神抖擞地回答道。

" [aɪ] ['nevə(r)] [njuː] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [səʊ] ['ɔːfli] ['wɪkɪd] , [jes] , [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [tuː] .

"	I	never	knew	boys	could	be	so	awfully	wicked	,	yes	,	and	girls	too	.
"	我	绝不	知道	男孩们	可以	是	所以	非常	邪恶	,	是的	,	和	女孩们	也	.

“我以前从不知道男孩可以如此邪恶，是的，女孩也可以。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [lʌv] [ðiːz] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] , [ænd; ənd] [pet] [ænd; ənd] [prə'tekt]

I	should	think	you	would	love	these	dear	little	creatures	,	and	pet	and	protect
我	应该	思考	你	会	爱	这些	亲爱的	小的	生物	,	和	宠物	和	保护

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我想你一定会喜欢这些可爱的小家伙，会抚摸它们、保护它们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [meɪk] ['kʌntri] [laɪf] ['plez(ə)nt] .

They	are	what	make	country	life	pleasant	.
他们	是	什么	制作	国家	生活	令人愉快的	.

正是它们让乡村生活变得美好。

[ai] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ][fɪg][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [wʊdz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz]

I	wouldn't	give	a	fig	for	your	pretty	woods	if	there	were	no	living	things
我	不会	给	一个	如图	为了	你的	漂亮的	树林	如果	那里	是	不	活的	事物

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðeə(r)] .

to	be	seen	there	.
到	是	已见	那里	.

如果美丽的树林里没有生物，我才不会对你那片树林感兴趣呢。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [kən'sɪdəd]

"	This	was	an	aspect	of	the	situation	the	boys	had	never	before	considered
"	这	曾是	一个	方面	的	这	情况	这	男孩们	有	绝不	前	经过考虑的

.

:
.

这是男孩们之前从未考虑过的情况。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ðə; ði] ['hʌmbl] [fɔːm] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [laɪf]

They	did	not	realize	that	to	a	lover	of	nature	the	humblest	form	of	animal	life
他们	做过	不是	意识到	那	到	一个	情人	的	自然	这	最谦逊的	形式	的	动物	生活

[ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .

is	interesting	.
是	有趣的	.

他们没有意识到，对于热爱自然的人来说，最不起眼的动物也很有趣。

[dɪd] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ['riːəli] [praɪz] ['skwirəlz] [ænd; ənd] [frɒgz] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [bʌgz] [ænd; ənd] [sʌtʃ]

Did	other	people	really	prize	squirrels	and	frogs	and	lightning	bugs	and	such
做过	其他	人们	真的	奖	松鼠	和	青蛙	和	闪电	漏洞	和	这样的

[θɪŋz] ?

things	?
事物	?

其他人真的像我们一样珍视松鼠、青蛙、萤火虫之类的动物吗?

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ['entəd] ,

Just	at	this	moment	the	teacher	entered	,
只是	在	这	片刻	这	老师	进入	,

就在这时，老师进来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krestfɔːlən] ['pjuːp(ə)lz] ['bizi] [ðəm'selvz] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['skætəd] [bʊks]

and	the	crestfallen	pupils	busied	themselves	in	gathering	up	the	scattered	books
和	这	垂头丧气	学生	忙碌	他们自己	在	采集	向上	这	疏散	图书

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] [juːst] [ɪn] ['stɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['skwɪrəl] .

and	other	articles	used	in	storming	the	squirrel	.
和	其他	文章	用过的	在	暴风雨	这	松鼠	.

垂头丧气的学生们忙着收拾散落一地的书籍和其他在追捕松鼠时使用的物品。

" [maɪ] [jʌŋ] ['vɪzɪtə(r)][ɪz] [kwaɪt] [ʃɒkt] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kruːəlti] , " [sed] [mɪs]

"	My	young	visitor	is	quite	shocked	by	such	an	exhibition	of	cruelty	,	"	said	Miss
"	我的	年轻的	游客	是	相当	震惊	经过	这样的	一个	展览	的	残酷	,	"	说	错过

['hɑːpə(r)] ,

Harper	,
哈珀	,

“我的年轻访客对这种残忍的行为感到非常震惊，”哈珀小姐说。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [haʊ] ['mætəz] [stʊd] .

when	she	had	learned	how	matters	stood	.
什么时候	她	有	学习	如何	事情	站立	.

当她了解事情的真相之后。

" [θɪŋk] [wɒt] [ðə; ði] [wʊdz] [wʊd] [biː; bi] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [bɜˑdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːp]
" Think what the woods would be without the song of birds and the chirp
" 思考 什么 这 树林 会 是 没有 这 歌曲 的 鸟类 和 这 啁啾
[ænd; ənd] [hʌm] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] .
and hum of insects .
和 哼 的 昆虫 .

“想想如果没有鸟儿的歌唱和昆虫的鸣叫，森林会是什么样子。”

[jɔː(r); jə(r)] ['pleɪgraʊnd] [tiːmz] [wɪð] ['hæpi] ['biːɪŋs] [ðæt] [lʌv] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] [æz; əz]
Your playground teems with happy beings that love the warmth and sunlight as
你的 操场 团队 和 快乐的 生物 那 爱 这 温暖 和 阳光 作为
[wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] .
well as you do .
出色地 作为 你 做 .

你的游乐场里充满了快乐的小家伙们，它们和你一样喜欢温暖的阳光。

[wʊd] [nɒt] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [biː; bi] [rɔb] [ɒv; əv] [hɑːf] [ðeə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪf] [ðə; ði]
Would not the forests be robbed of half their beauty and interest if the
会 不是 这 森林 是 被抢劫 的 一半 他们的 美丽 和 兴趣 如果 这
['skwirəlz] [ænd; ənd] ['tʃɪpˌmʌŋks] [ænd; ənd] [bɜˑdz] [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɒf] ? "
squirrels and chipmunks and birds and butterflies were killed off ? "
松鼠 和 花栗鼠 和 鸟类 和 蝴蝶 是 被杀 离开 ? "

如果松鼠、花栗鼠、鸟类和蝴蝶都被杀死了，森林的美丽和趣味岂不是会减少一半?

" ['wɪmən] [fəʊks] [ɑː(r); ə(r)] [naɪs] [wʌnz] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] ['kruːəlti] [tuː; tə] [bɜˑdz] ,
" Wimmen folks are nice ones to talk about cruelty to birds ,
" 女人 各位 是 好的 一个 到 讲话 关于 残酷 到 鸟类 ,

“女性们很乐于谈论虐待鸟类的问题，

" [sniə] [ðə; ði] [bɪg] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,
" sneered the big boy to his neighbor ,
" 冷笑 这 大的 男生 到 他的 邻居 ,

“大男孩对邻居冷笑道，”

" [wen] [ðeɪ] [stɪk] [wɪŋz] [ænd; ənd] [teɪlz] [ænd; ənd] [həʊl] [bɜˑdz] [ɒn] [ðeə(r)] [hæts] [ænd; ənd] ['bɔnɪts]
" when they stick wings and tails and whole birds on their hats and bonnets
" 什么时候 他们 戳 翅膀 和 尾巴 和 所有的 鸟类 在 他们的 帽子 和 引擎盖
[wen'evə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [reɪz] [ə; eɪ] [sent] [tuː; tə] [baɪ] - [ɪm] [wɪð] .
whenever they can raise a cent to buy ' em with .
每当 他们 能 增加 一个 中心 到 买 - 呃 和 .

“只要能凑够一分钱，他们就会把翅膀、尾巴和整只鸟粘在帽子和头巾上。”

[əʊ] , [jes] , ['wɪmən] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːf(ə)l] [kən'sɪstənt] !
Oh , yes , wimmen are awful consistent !
哦 , 是的 , 女人 是 可怕 持续的 !

哦，是的，女人真是太有毅力了!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fækt] .
They are , for a fact .
他们 是 , 为了 一个 事实 .

的确如此。

" [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [riːtʃt] [mɪs] ['hɑːrpərz] [ɪəz] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['sensəb(ə)l]
" Had his words reached Miss Harper's ears she might have replied that sensible
" 有 他的 字 达到 错过 哈珀斯 耳朵 她 可能 有 回复 那 明智的
[ænd; ənd] [hjuː'meɪn] " ['wɪmən] [fəʊks] " [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv] [bɜˑdz] [æz; əz] ['lɪt(ə)l]
and humane " wimmen folks " regarded the fearful slaughter of birds as little
和 人道 " 女人 各位 " 认为 这 可怕 屠宰 的 鸟类 作为 小的
[les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kraɪm] ;
less than a crime ;
较少的 比 一个 犯罪 ;

“如果他的话传到哈珀小姐耳中，她可能会回答说，明智而人道的‘妇女们’认为，残忍地屠杀鸟类简直就是一种犯罪；

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] [ri'zju:md] :

but	unfortunately	she	did	not	hear	this	and	resumed	:
但	很遗憾	她	做过	不是	听到	这	和	恢复	:

但不幸的是，她没有听到这话，继续说道：

" [jet] [ju:; jʊ] [hʌnt] [aʊt] [ði:z] ['hɑ:mləs] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['kri:tʃəz] [ænd; ənd] ['wɒntənli] [dɪ'strɔɪ]

"	Yet	you	hunt	out	these	harmless	and	beautiful	creatures	and	wantonly	destroy
"	然而	你	打猎	出去	这些	无害	和	美丽的	生物	和	肆意妄为	破坏

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“然而你们却猎杀这些无害而美丽的生物，肆意残害它们。”

['nɪəli] ['evri] [bɔɪ] [gɪvz] [weɪ] [tu:; tə] [ðɪs] ['sævɪdʒ] , ['bru:t(ə)l] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [kɪl] ['sʌmθɪŋ] .

Nearly	every	boy	gives	way	to	this	savage	,	brutal	impulse	to	kill	something	.
几乎	每一个	男生	给予	方式	到	这	野蛮的	,	野蛮	冲动	到	杀	某物	.

几乎每个男孩都会屈服于这种野蛮、残忍的杀戮冲动。

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [tel] [waɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [ɑ:sk] [hɪm] .

He	couldn't	tell	why	if	you	were	to	ask	him	.
他	不能	告诉	为什么	如果	你	是	到	问	他	.

如果你问他为什么，他也无法回答。

['tʃɪldrən] , [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [hu:z] ['membəz] [pledʒ] [ðəm'selvz] [tu:; tə]

Children	,	do	you	know	there	is	a	society	whose	members	pledge	themselves	to
孩子们	,	做	你	知道	那里	是	一个	社会	谁	成员	保证	他们自己	到

[prə'tekt] [ðə; ði] [bɜ:dz] ?

protect	the	birds	?
保护	这	鸟类	?

小朋友们，你们知道有一个组织致力于保护鸟类吗?

[aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi] [maɪt] ['ɔ:gənaɪz] [wʌn] [hɪə(r)] [tu:; tə] - [deɪ] .

I	wish	we	might	organize	one	here	to	-	day	.
我	希望	我们	可能	组织	一	这里	到	-	天	.

我希望我们今天就能在这里组织一次这样的活动。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] ,

I	am	sure	,	from	a	spirit	of	kindness	,
我	是	当然	,	从	一个	精神	的	仁慈	,

我相信，这是出于善意。

[ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ju'naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [nɒt] [tu:; tə] ['wɪlfəlɪ] [hɑ:m] ['eni] [ɒv; əv] [ði:z]

you	would	like	to	unite	in	a	promise	not	to	willfully	harm	any	of	these
你	会	喜欢	到	团结	在	一个	承诺	不是	到	故意	伤害	任何	的	这些

['wʌndəf(ə)l] ['kri:tʃəz] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [pleɪst] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] .

wonderful	creatures	that	God	has	placed	around	us	.
精彩的	生物	那	上帝	有	放置	大约	我们	.

你们希望团结一致，承诺不会故意伤害上帝创造在我们周围的这些美好的生物。

" [wen] ['ælɪs] [glen] [drəʊv] [həʊm] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['kærid] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] [glæd] [hɑ:t] ,

"	When	Alice	Glenn	drove	home	that	evening	she	carried	with	her	a	glad	heart	,
"	什么时候	爱丽丝	格伦	驾驶	家	那	晚上	她	携带	和	她	一个	高兴的	心	,

“那天晚上，爱丽丝·格伦开车回家时，心中充满了喜悦。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:lz] [ænd; ənd] [baɪ] - [lɔ:z] [ɒv; əv] [ðə; ði]

for	in	her	pocket	was	a	copy	of	the	rules	and	by	-	laws	of	the
为了	在	她	口袋	曾是	一个	复制	的	这	规则	和	经过	-	法律	的	这

" ['ænti] - ['kru:əlti] [sə'saɪəti] ,

"	Anti	-	Cruelty	Society	,
"	反对	-	残酷	社会	,

因为她的口袋里有一份“反虐待动物协会”的规章制度副本。

[ɒv; əv] [maʊnt] ['eəri] [skuːl] , " [wɪtʃ] [mɪs] ['hɑːpə(r)][hæd; həd] ['ɔːgənaɪzd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

of	Mount	Airy	School	,	"	which	Miss	Harper	had	organized	that	afternoon	.
的	山	艾里	学校	,	"	哪个	错过	哈珀	有	组织	那	下午	.

“这是芒特艾里学校的，由哈珀小姐那天下午组织。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [saɪnd] [nɒt]['əʊnli][baɪ][ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][smɔːlə(r)] [bɔɪz] ,

And	it	was	signed	not	only	by	the	girls	and	all	the	smaller	boys	,
和	它	曾是	签名	不是	仅有的	经过	这	女孩们	和	全部	这	较小的	男孩们	,

而且，签名者不仅是女孩和所有的小男孩，

[bʌt; bət][baɪ][bɪg][dʒɪm] [stʌbz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wiŋk] [wɪð] [hɪz; ɪz][nəʊz] .

but	by	big	Jim	Stubbs	and	the	boy	who	winked	with	his	nose	.
但	经过	大的	吉姆	斯塔布斯	和	这	男生	WHO	眨眼	和	他的	鼻子	.

但这一切都归功于大吉姆·斯塔布斯和那个用鼻子眨眼的男孩。

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

['pɑːliz] [ˌfeəˈwel]

POLLY'S	FAREWELL
波莉的	告别

波莉的告别

['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] ,

Happy	little	maiden	,
快乐的	小的	少女	,

快乐的小姑娘，

[gɪv] , [əʊ] , [gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː]

Give	,	oh	,	give	to	me
给	,	哦	,	给	到	我

给我，哦，给我

[ðə; ði] ['haɪnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] ,

The	highness	of	your	courage	,
这	高度	的	你的	勇气	,

你勇气非凡，

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [greɪs] ,

The	sweetness	of	your	grace	,
这	甜味	的	你的	优雅	,

你恩典的甘甜，

[tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wɜːd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] .

To	speak	a	large	word	in	a	little	place	.
到	说话	一个	大的	单词	在	一个	小的	地方	.

在小地方说大话。

— [iː] . [es] . [felps] - [wɔːd] .

—	E	.	S	.	Phelps	-	Ward	.
—	E	.	S	.	菲尔普斯	-	沃德	.

—ES Phelps-Ward。

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['vɒljuːm] , ['pɒli] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

Closing	the	volume	,	Polly	laid	it	in	her	lap	.
结束	这	体积	,	波莉	铺设	它	在	她	膝	.

波莉合上书，把它放在腿上。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] , " [əbˈzɜːvd] [mɪs] ['kæθi] , [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [pɔːzd] .

"	That	was	a	good	story	,	"	observed	Miss	Kathy	,	as	the	child	paused	.
"	那	曾是	一个	好的	故事	,	"	观察到	错过	凯西	,	作为	这	孩子	暂停	.

“那真是个好故事，”凯西小姐说道，孩子停顿了一下。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][dɪd][nɒt] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'plaɪ] ,
The little girl did not immediately reply ,
这 小的 女孩 做过 不是 立即地 回复 ,

小女孩没有立即回答。

[bʌt; bət] [li:nd] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['wɪstfəli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [feɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
but leaned forward and looked wistfully in her companion's face for a
但 倾斜 向前 和 看起来 怅然地 在 她 同伴的 脸 为了 一个
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

但她向前倾身，若有所思地望着同伴的脸庞，看了片刻。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] ['veri] ['wɪkɪd] [tu:; tə] [ki:p] — [ðæt] [ɪz] ,
" Do you think it is so very wicked to keep — that is ,
" 做 你 思考 它 是 所以 非常 邪恶 到 保持 — 那 是 ,

“你认为保留——也就是说，

[tu:; tə] — [tu:; tə] [dɪ'praɪv] [ə; eɪ][bɜ:d][ɒv; əv][ɪts] ['lɪbəti] ?
to — to deprive a bird of its liberty ?
到 — 到 剥夺 一个 鸟 的 它是 自由 ?

剥夺鸟儿的自由?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['tɪmɪdli] .
" she asked timidly .
" 她 问 胆怯地 .

她怯生生地问道。

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:ld] ['wɪkɪd] .
" Oh , I don't know that it could be called wicked .
" 哦 , 我 不 知道 那 它 可以 是 称为 邪恶 .

“哦，我不知道这是否可以被称为邪恶。”

[ə; eɪ][kə'neəri][bɜ:d] , [bɔ:n] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] , [ðæt] ['nevə(r)] [nju:] ['eni] ['ʌðə(r)] [həʊm] ,
A canary bird , born in a cage , that never knew any other home ,
一个 金丝雀 鸟 , 出生 在 一个 笼 , 那 绝不 知道 任何 其他 家 ,

一只金丝雀，生于笼中，从未见过别的家。

[wʊd] [bi:; bi][æpt][tu:; tə][daɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [lu:s] [tu:; tə] [ʃɪft] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪt'self] [ænd; ənd]
would be apt to die if it were turned loose to shift for itself and
会 是 易于 到 死 如果 它 是 转向 松动的 到 转移 为了 本身 和
[get] [ɪts] [əʊn] ['lɪvɪŋ] .
get its own living .
得到 它是 自己的 活的 .

如果放任它自由活动，让它自己谋生，它很可能会死亡。

[ˌaɪ 'ti:] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [ðə; ði] [ɪk'spəʊʒə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['weðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['kæθərɪn]
It possibly could not stand the exposure to the weather , " replied Miss Katharine
它 可能 可以 不是 站立 这 接触 到 这 天气 , " 回复 错过 凯瑟琳
.
:
.

“它可能经不起风吹日晒雨淋，”凯瑟琳小姐回答道。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ə; eɪ][kə'neəri] , " [sed] ['pɒli] ['hezɪteɪtɪŋli] ; " [sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
" But supposing it wasn't a canary , " said Polly hesitatingly ; " supposing it
" 但 假如 它 不是 一个 金丝雀 , " 说 波莉 犹豫地 ; " 假如 它
[mait] [bi:; bi][ə; eɪ]['redˌbɜ:d] ,
might be a redbird ,
可能 是 一个 红鸟 ,

“但是假设它不是金丝雀，”波莉犹豫地说，“假设它可能是只红雀，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ren] , [ɔː(r)] — [ɔː(r)] — — "

or	a	wren	,	or	—	or	—	—	"
或者	一个	鹪	,	或者	—	或者	—	—	"

或者一只鹪鹩，或者——或者——”

" [ɔː(r)][ə; eɪ] ['bɒbəˌlɪŋk] ?

"	Or	a	bobolink	?
"	或者	一个	稻田鸟	?

或者一只稻田鸟?

" [mɪs] ['kæθi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [wɜːd] .

"	Miss	Kathy	smiled	as	she	supplied	the	word	.
"	错过	凯西	微笑	作为	她	供应	这	单词	.

凯西小姐笑着说出了这个词。

" [wel] — [jes] , [ə; eɪ] ['bɒbəˌlɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

"	Well	—	yes	,	a	bobolink	,	for	instance	.
"	出色地	—	是的	,	一个	稻田鸟	,	为了	实例	.

“嗯——是的，例如，稻田鸟。”

" [ænd; ənd] ['pɒli] [glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .

"	And	Polly	glanced	toward	me	.
"	和	波莉	瞥了一眼	朝向	我	.

波莉瞥了我一眼。

" ['eni] ['kæptʃəd] [bɜːd] ['sɜːt(ə)nli] [fiːlz] ['veri] [bæd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ɔːl][ɪts][laɪf] ,

"	Any	captured	bird	certainly	feels	very	bad	to	be	shut	up	in	a	cage	all	its	life	,
"	任何	捕获	鸟	当然	感觉	非常	坏的	到	是	关闭	向上	在	一个	笼	全部它是	生活	,	

“任何被捕获的鸟儿，终生被关在笼子里，肯定会感到非常痛苦。”

[ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['rəubɪnz][ɪn] [kæp'tɪvəti] [ðæt] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [teɪm] [æz; əz] [kə'neri] .

though	I	have	seen	robins	in	captivity	that	grew	to	be	as	tame	as	canaries	.
尽管	我	有	已见	知更鸟	在	囚禁	那	生长	到	是	作为	驯服	作为	金丝雀	.

虽然我见过一些被圈养的知更鸟，它们长得像金丝雀一样温顺。

[maɪ] [ɑːnt] [hæd; həd][wʌn] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [twelv] [j'iəz] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

My	aunt	had	one	that	lived	twelve	years	in	a	cage	.
我的	阿姨	有	一	那	居住地	十二	年	在	一个	笼	.

我姑姑养了一只，它在笼子里活了十二年。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pek] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ,

It	would	peck	her	cheek	,	and	pretend	to	kiss	her	,
它	会	啄	她	脸颊	,	和	假装	到	吻	她	,

它会轻啄她的脸颊，假装亲吻她。

[ænd; ənd][duː; də][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [trɪks] .

and	do	all	sorts	of	sweet	little	tricks	.
和	做	全部	排序	的	甜的	小的	技巧	.

还会表演各种各样可爱的小把戏。

[hɪz; ɪz][keɪdʒ][dɔː(r)] [stʊd] ['əʊpən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [hɪm]

His	cage	door	stood	open	,	and	he	went	in	and	out	as	it	suited	him
他的	笼	门	站立	打开	,	和	他	去	在	和	出去	作为	它	适合	他

,

,

,

他的笼门敞开着，他可以随意进出。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] .

but	he	never	thought	of	flying	away	.
但	他	绝不	想法	的	飞行	离开	.

但他从未想过要飞走。

[haʊˈevə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] ['hɒpɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [speɪs] [wʊd] [biː; bi]
it is only natural to suppose that hopping about in a narrow space would be
它 是 仅有的 自然的 到 认为 那 跳跃 关于 在 一个 狭窄的 空间 会 是
['dredf(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ][bɜːd] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ['spredɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['sɔːrɪŋ] [ʌp] [θruː]
dreadful to a bird accustomed to spreading its wings and soaring up through
可怕 到 一个 鸟 习惯 到 传播 它是 翅膀 和 翱翔 向上 通过
[ðə; ði][skaɪ] [wenˈevə(r)] [ænd; ənd][weəˈevə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] .
the sky whenever and wherever it pleased .
这 天空 每当 和 无论 它 高兴 .

不难想象，对于一只习惯于随时随地展开翅膀翱翔天际的鸟儿来说，在狭窄的空间里蹦蹦跳跳是多么可怕。

" [mɪs] ['kæθi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .
" Miss Kathy looked at the clock .
" 错过 凯西 看起来 在 这 钟 .

凯西小姐看了看钟。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)] ,
She saw it was time for her to go back into the store ,
她 锯 它 曾是 时间 为了 她 到 去 后退 进入 这 店铺 ,

她意识到自己该回店里去了。

[ðen] ['gæðəd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] .
then gathered up her work and went into the front room .
然后 聚集 向上 她 工作 和 去 进入 这 正面 房间 .

然后她收拾好工作，走进了前厅。

[wen] ['pɒli] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɜːˈself] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] [hɑːd] .
When Polly was left to herself I could see she was thinking very hard .
什么时候 波莉 曾是 左边 到 她自己 我 可以 看 她 曾是 思维 非常 难的 .

当波莉独自一人时，我看得出来她正在认真思考。

[ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] [kept] ['muːvɪŋ] [fɑːstə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː]
The rocking - chair kept moving faster , and her forehead was drawn into
这 摇滚 - 椅子 保留 移动 快点 , 和 她 前额 曾是 绘制 进入
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌkə(r)] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
a little pucker between her eyes .
一个 小的 撅嘴 之间 她 眼睛 .

摇椅越摇越快，她的额头在两眼之间微微皱了起来。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] [tuː] , [əˈkeɪʒnəli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][sæd] .
She sighed too , occasionally , as if she were sad .
她 叹了口气 也 , 偶尔 , 作为 如果 她 是 伤心 .

她偶尔也会叹气，好像很伤心似的。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [mɪs] ['kæθərɪn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][pəʊst][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)] [lʊkt] [ɪn][æt; ət]
I noticed that Miss Katharine from her post behind the counter looked in at
我 注意到 那 错过 凯瑟琳 从 她 邮政 在后面 这 柜台 看起来 在 在
[ðə; ði] [tʃaɪld] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
the child from time to time ,
这 孩子 从 时间 到 时间 ,

我注意到凯瑟琳小姐时不时地从柜台后面往里看那个孩子。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [hɑːf] - [əˈlaʊd] :
and I heard her say half - aloud :
和 我 听到 她 说 一半 - 大声 :

我听到她低声说道：

" [ɪf] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][hæd; həd] [hɑːts] [æz; əz]['mɜːsɪf(ə)l][ænd; ənd]

"	If	the	fashionable	women	of	the	land	had	hearts	as	merciful	and
"	如果	这	时髦	女性	的	这	土地	有	心	作为	仁慈	和

['kɒnʃəns] [æz; əz]['tendə(r)][æz; əz] [ðæt] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɑːliz] ,

consciences	as	tender	as	that	dear	little	Polly's	,
良心	作为	投标	作为	那	亲爱的	小的	波莉的	,

“如果全国那些时髦的女士们都像可爱的小波莉那样心地善良、良心温柔，

[ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜ͡dz] [wʊd] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

the	slaughter	of	the	birds	would	soon	come	to	an	end	.
这	屠宰	的	这	鸟类	会	很快	来	到	一个	结尾	.

对这些鸟类的屠杀很快就会结束。

" [ðə; ði] [bɜːtʃ] [tʃeə(r)] ['faɪnəli] [siːst] [tuː; tə] [rɒk] .

"	The	birch	chair	finally	ceased	to	rock	.
"	这	桦木	椅子	最后	停止	到	岩石	.

“桦木椅终于停止摇晃了。”

[ðə; ði] [diːp] - [drɔːn] ['rɪŋk(ə)l] [pɑːst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['pɑːliz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

The	deep	-	drawn	wrinkle	passed	away	from	Polly's	forehead	.
这	深的	-	绘制	皱纹	通过了	离开	从	波莉的	前额	.

波莉额头上的那道深深的皱纹消失了。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][keɪdʒ] ,

She	laid	down	her	book	and	came	to	my	cage	,
她	铺设	向下	她	书	和	来了	到	我的	笼	,

她放下书，走到我的笼子前。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['tendəli] .

then	she	stood	for	a	moment	looking	at	me	tenderly	.
然后	她	站立	为了	一个	片刻	寻找	在	我	温柔地	.

然后她站了一会儿，温柔地看着我。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][keɪdʒ] [daʊn] [frɒm; frəm][ɪts] [hʊk] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)]

Then	she	took	the	cage	down	from	its	hook	and	carried	it	to	the	door
然后	她	采取	这	笼	向下	从	它是	钩	和	携带	它	到	这	门

['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

leading	to	the	garden	.
领导	到	这	花园	.

然后她把笼子从钩子上取下来，搬到通往花园的门口。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] ,

The	air	was	pleasant	,
这	空气	曾是	令人愉快的	,

空气清新宜人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] ['slɑːntɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɔːtʃ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [gliːm] [ɒn][ðə; ði] ['lætɪs] .

and	a	sunbeam	slanted	across	the	porch	making	a	yellow	gleam	on	the	lattice	.
和	一个	阳光	倾斜的	穿过	这	门廊	制作	一个	黄色的	闪耀	在	这	格子	.

一束斜阳穿过门廊，在格子窗上投下金色的光芒。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][maɪ] ['wɪəri] [aɪz] !

How	beautiful	it	looked	to	my	weary	eyes	!
如何	美丽的	它	看起来	到	我的	厌倦	眼睛	!

在我疲惫的双眼看来，它真是太美了！

" ['dɪərɪst] ['dɪki] ['daʊni] , [gʊd] - [baɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Dearest	Dickey	Downy	,	good	-	bye	,	"	she	said	to	me	,
"	亲爱的	迪基	绒毛状	,	好的	-	再见	,	"	她	说	到	我	,

“亲爱的迪基·唐尼，再见，”她对我说。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tremə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	her	voice	had	a	little	tremor	in	it	.
和	她	嗓音	有	一个	小的	震颤	在	它	.

她的声音略带颤抖。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz]

"	You	had	a	right	to	be	happy	and	live	out	of	doors	among	the	trees
"	你	有	一个	正确的	到	是	快乐的	和	居住	出去	的	门	之中	这	树木

,

,

,

“你有权利快乐地生活在树林间，享受户外生活。”

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

and	I	kept	you	a	prisoner	.
和	我	保留	你	一个	囚犯	.

我把你囚禁了起来。

[pliːz] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['weərɪŋ] [bɜːdz] - [wɪŋz] [ɒn]

Please	forgive	me	for	it	,	and	forgive	me	for	wearing	birds	'	wings	on
请	原谅	我	为了	它	,	和	原谅	我	为了	穿着	鸟类	-	翅膀	在

[maɪ] ['sʌndeɪ] [hæt] .

my	Sunday	hat	.
我的	星期日	帽子	.

请原谅我，也请原谅我把鸟的翅膀戴在周日的帽子上。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][duː; də] [sʌtʃ] ['kruːəl] [θɪŋz] [ə'gen] .

I	shall	never	do	such	cruel	things	again	.
我	将	绝不	做	这样的	残忍的	事物	再次	.

我以后绝不再做如此残忍的事情。

[ɪts] ['kʌmɪŋ] [sprɪŋ] [naʊ] , ['dɪki] , [səʊ][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd][flaɪ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

It's	coming	spring	now	,	Dickey	,	so	be	happy	and	fly	away	to	the	beautiful
它是	未来	春天	现在	,	迪基	,	所以	是	快乐的	和	飞	离开	到	这	美丽的

[klaʊdz] .

clouds	.
云	.

迪基，春天就要来了，开心点，飞向美丽的云朵吧。

" [ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['waɪə(r)][dɔː(r)] [waɪd] ['əʊpən] .

"	She	set	the	little	wire	door	wide	open	.
"	她	放	这	小的	金属丝	门	宽的	打开	.

她把那扇小小的铁丝门敞开着。

[ə; eɪ] [wɔːm] ['zefə(r)] [swept] [baɪ] , ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][waɪld] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ɔːl] [swiːt]

A	warm	zephyr	swept	by	,	laden	with	the	scent	of	wild	flowers	and	all	sweet
一个	温暖的	和风	扫荡	经过	,	满载	和	这	香味	的	荒野	花朵	和	全部	甜的

['grəʊɪŋ] [θɪŋz] .

growing	things	.
生长	事物	.

一阵温暖的微风吹过，带来了野花和各种甜美植物的香气。

[maɪ] [hɑːt] ['flʌtə] [wɪð] [dʒɔɪ] .

My	heart	fluttered	with	joy	.
我的	心	飘动	和	喜悦	.

我欣喜若狂。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði][fɑː(r)][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [æz; əz][ai] ['fləʊtɪd] [aʊt] [ænd; ənd] ['ʌpwəd] , ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,

I	heard	the	far	cry	of	the	hills	as	I	floated	out	and	upward	,	higher	and	higher	,
我	听到	这	远的	哭	的	这	丘陵	作为	我	漂浮	出去	和	向上	,	更高	和	更高	,

我听到远处山峦的呼喊声，然后我飘了出去，向上，越来越高。

[ɒn] ['dʒɔɪəs] [wɪŋ] .

on	joyous	wing	.
在	欢乐	翼	.

欢欣雀跃。

[ai][wɒz; wəz] [friː] , [friː] !

I	was	free	,	free	!
我	曾是	自由的	,	自由的	!

我自由了，自由了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神